叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 巴黎的罗洛(rollo In Paris) 000001

2. 巴黎的罗洛(rollo In Paris) 000002

3. 巴黎的罗洛(rollo In Paris) 000003

4. 巴黎的罗洛(rollo In Paris) 000004

5. 巴黎的罗洛(rollo In Paris) 000005

6. 巴黎的罗洛(rollo In Paris) 000006

7. 巴黎的罗洛(rollo In Paris) 000007

8. 巴黎的罗洛(rollo In Paris) 000008

9. 巴黎的罗洛(rollo In Paris) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎的罗洛(Rollo in Paris)
第1/9页

['rɑːloʊ] [ɪn] ['pærɪs] ,
ROLLO IN PARIS ,
罗洛 在 巴黎 ,

罗洛在巴黎，

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒeɪkəb] ['æbət] .
JACOB ABBOTT .
雅各布 雅培 .

雅各布·阿博特。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
W . J . REYNOLDS AND COMPANY ,
W . J . 雷诺兹 和 公司 ,

WJ 雷诺兹公司

[nəʊ] . - ['kɔːrnˌhɪl] , - .
No . 24 CORNHILL , 1854 .
不 . - 康希尔 , - .

康希尔街24号，1854年。

['entəd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1854 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1854年登记在册。

['dʒeɪkəb] ['æbət] ,
Jacob Abbott ,
雅各布 雅培 ,

雅各布·阿博特

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['steriətaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
STEREOTYPED AT THE
刻板印象 在 这

刻板印象

['bɒstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] .
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY .
波士顿 刻板印象 铸造厂 .

波士顿刻字机铸造厂。

[dʒiː] . [siː] . [rænd; rɑːnt] [bʊk] [ænd; ənd] [wʊd] [kʌt] ['prɪntə(r)] .

G	**.**	**C**	**.**	**RAND**	**BOOK**	**AND**	**WOOD**	**CUT**	**PRINTER**	**.**
G	.	C	.	兰德公司	书	和	木头	切	打印机	.

GC RAND 书籍和木刻印刷商。

['restrɒnt] ([kæ'feɪ]) [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] .

Restaurant	**(**	**Café**	**)**	**on**	**the**	**Boulevards**	**.**
餐厅	(	咖啡店	)	在	这	林荫大道	.

林荫大道上的餐厅（咖啡馆）。

[peɪdʒ] - .

Page	**223**	**.**
页	-	.

第223页。

['rɒloʊz] [tʊə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] .

ROLLO'S	**TOUR**	**IN**	**EUROPE**	**.**
罗洛的	旅游	在	欧洲	.

罗洛的欧洲之旅。

['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] .

ORDER	**OF**	**THE**	**VOLUMES**	**.**
命令	的	这	卷	.

卷册顺序。

['rɑːloʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

ROLLO	**ON**	**THE**	**ATLANTIC**	**.**
罗洛	在	这	大西洋	.

大西洋上的罗洛。

['rɑːloʊ] [ɪn] ['pærɪs] .

ROLLO	**IN**	**PARIS**	**.**
罗洛	在	巴黎	.

罗洛在巴黎。

['rɑːloʊ] [ɪn] ['swɪtsələnd] .

ROLLO	**IN**	**SWITZERLAND**	**.**
罗洛	在	瑞士	.

ROLLO 在瑞士。

['rɑːloʊ] [ɪn] ['lʌndən] .

ROLLO	**IN**	**LONDON**	**.**
罗洛	在	伦敦	.

伦敦的 ROLLO。

['rɑːloʊ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] .

ROLLO	**ON**	**THE**	**RHINE**	**.**
罗洛	在	这	莱茵河	.

莱茵河畔的罗洛。

['rɑːloʊ] [ɪn] ['skɒtlənd] .

ROLLO	**IN**	**SCOTLAND**	**.**
罗洛	在	苏格兰	.

苏格兰的 ROLLO。

['rɑːloʊ] [ɪn] [dʒɪ'niːvə] .

ROLLO	**IN**	**GENEVA**	**.**
罗洛	在	日内瓦	.

日内瓦的 ROLLO。

['rɑːloʊ] [ɪn] ['hɒlənd] .

ROLLO	**IN**	**HOLLAND**	**.**
罗洛	在	荷兰	.

荷兰的 ROLLO。

['prɪnsəp(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
PRINCIPAL PERSONS OF THE STORY .
主要的 人 的 这 故事 .

故事中的主要人物。

['rɑːloʊ] ; [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
Rollo ; twelve years of age .
罗洛 ; 十二 年 的 年龄 .

罗洛；十二岁。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] ; ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] .
Mr . and Mrs . Holiday ; Rollo's father and mother , travelling in Europe .
先生 . 和 太太 . 假期 ; 罗洛的 父亲 和 母亲 , 旅行 在 欧洲 .

霍利迪先生和夫人；罗洛的父母，正在欧洲旅行。

- ; ['rɒloʊz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
Thanny ; Rollo's younger brother .
- ; 罗洛的 年轻 兄弟 .

坦尼；罗洛的弟弟。

[dʒeɪn] ; ['rɒloʊz] ['kʌz(ə)n] , [ə'dɒptɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] .
Jane ; Rollo's cousin , adopted by Mr . and Mrs . Holiday .
简 ; 罗洛的 表哥 , 已采用 经过 先生 . 和 太太 . 假期 .

简；罗洛的表妹，被霍利迪夫妇收养。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ['rɒloʊz] ['ʌŋk(ə)l] .
Mr . George ; a young gentleman , Rollo's uncle .
先生 . 乔治 ; 一个 年轻的 绅士 , 罗洛的 叔叔 .

乔治先生；一位年轻的绅士，罗洛的叔叔。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . — [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] , -
I . — The Arrangements , 11
我 . — 这 安排 , -

一、——安排，11

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

— ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , -
— Crossing the Channel , 34
— 十字路口 这 渠道 , -

——《横渡英吉利海峡》，第34页

[θriː] .
III .
三、 .

三、

— ['dʒɜːni] [tuː; tə]['pærɪs] , -
— Journey to Paris , 56
— 旅行 到 巴黎 , -

——《巴黎之旅》，第56页

[ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] , -

IV	.	—	The	Garden	of	the	Tuileries	,	80
第四	.	—	这	花园	的	这	杜乐丽	,	-

四、——杜伊勒里花园，80

[viː] . — [ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] , -

V	.	—	The	Elysian	Fields	,	100
V	.	—	这	极乐世界	田野	,	-

V. —极乐世界，100

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

— [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , -

—	A	Great	Mistake	,	122
—	一个	伟大的	错误	,	-

—《一个巨大的错误》，122

[sevn] . — ['kɑːlɒs] , -

VII	.	—	Carlos	,	143
七	.	—	卡洛斯	,	-

第七章——卡洛斯，143

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

— [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][plɑːnts] , -

—	The	Garden	of	Plants	,	162
—	这	花园	的	植物	,	-

—植物园，162

[ɪks] . — [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] , -

IX	.	—	An	Excursion	,	183
第九章	.	—	一个	短途旅行	,	-

第九章——一次远足，183年

[eks] . — ['rɒloʊz] ['nærətɪv] , -

X	.	—	Rollo's	Narrative	,	202
X	.	—	罗洛的	叙述	,	-

X. —罗洛的叙述，202

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

— [kən'kluːʒn] , -

—	Conclusion	,	222
—	结论	,	-

—结论，222

[ɪn'greɪvɪŋ] .

ENGRAVINGS	.
雕刻	.

版画。

['frʌntɪspiːs] .

Frontispiece	.
卷首插图	.

卷首插图。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [nju:] ['heɪv(ə)n] , -
The Dinner at New Haven , 32
这 晚餐 在 新的 避风港 , -

纽黑文晚宴，32

['entərɪŋ] [dɪ'ep] , -
Entering Dieppe , 49
进入 迪耶普 , -

进入迪耶普，49

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] , -
The Arrival , 77
这 到达 , -

《抵达》，77

[ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] , -
The Obelisk , 105
这 方尖碑 , -

方尖碑，105

[ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] , -
The Hippodrome , 140
这 赛马场 , -

赛马场，140

[ðə; ði] ['restrɒnt] , -
The Restaurant , 179
这 餐厅 , -

餐厅，179

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , -
Singing in the Open Air , 197
歌唱 在 这 打开 空气 , -

露天歌唱，197

[pə'fɔ:məns] [ɒn][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] , -
Performance on the Boulevards , 219
表现 在 这 林荫大道 , -

林荫大道上的表演，219

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['rɑ:loʊ] [ɪn] ['pærɪs] .
ROLLO IN PARIS .
罗洛 在 巴黎 .

罗洛在巴黎。

['tʃæptə(r)] [ai] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] .
The Arrangements .
这 安排 .

安排。

['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'telz] , [ɪn] ['lʌndən] , ['dʒen(ə)rəli] [daɪn] [ə'baʊt] [sɪks][ɔː(r)]

Gentlemen	**and**	**ladies**	**at**	**the**	**hotels**	**,**	**in**	**London**	**,**	**generally**	**dine**	**about**	**six**	**or**
先生们	和	女士们	在	这	酒店	,	在	伦敦	,	一般来说	用餐	关于	六	或者

['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

seven	**o'clock**	**,**
七	点钟	,

在伦敦的酒店里，男士和女士们通常在六七点钟用餐。

[iːtʃ] ['pɑːti] [ɔː(r)]['fæməli][baɪ] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['pɑːlə(r)] .

each	**party**	**or**	**family**	**by**	**themselves**	**,**	**in**	**their**	**own**	**private**	**parlor**	**.**
每个	派对	或者	家庭	经过	他们自己	,	在	他们的	自己的	私人的	客厅	.

每个团体或家庭单独在各自的私人客厅里进行。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

One	**evening**	**,**	**about**	**eight**	**o'clock**	**,**
一	晚上	,	关于	八	点钟	,

一天晚上，大约八点钟，

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['weɪtə(r)][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [klɒθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] ['rɒloʊz]

just	**after**	**the**	**waiter**	**had**	**removed**	**the**	**cloth**	**from**	**the**	**table**	**where**	**Rollo's**
只是	后	这	服务员	有	已移除	这	布	从	这	桌子	在哪里	罗洛的

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

father	**and**	**mother**	**,**
父亲	和	母亲	,

就在服务员把罗洛父母坐的那张桌子上的桌布撤掉之后，

[wɪð] ['rɑːloʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['dʒeni] , [hæd; həd] [biːn] ['daɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

with	**Rollo**	**himself**	**and**	**his**	**cousin**	**Jennie**	**,**	**had**	**been**	**dining**	**,**	**and**	**left**	**the**
和	罗洛	他自己	和	他的	表哥	珍妮	,	有	到过	用餐	,	和	左边	这

['teɪb(ə)l][klɪə(r)] ,

table	**clear**	**,**
桌子	清除	,

罗洛本人和他的表妹珍妮一起用餐，离开时把桌子收拾干净了。

['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['fiːbli] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt]

Mr	**.**	**Holiday**	**rose**	**,**	**and**	**walked**	**slowly**	**and**	**feebly**	**—**	**for**	**he**	**was**	**quite**
先生	.	假期	玫瑰	,	和	步行	缓慢地	和	虚弱地	—	为了	他	曾是	相当

[aʊt] [ɒv; əv] [helθ] ,

out	**of**	**health**	**,**
出去	的	健康	,

霍利迪先生站起身，步履蹒跚，十分虚弱——因为他身体很不好。

[ðəʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] — [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət]

though	**much**	**better**	**than**	**he**	**had**	**been**	**—**	**towards**	**a**	**secretary**	**which**	**stood**	**at**
尽管	很多	更好的	比	他	有	到过	—	向	一个	秘书	哪个	站立	在

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	**side**	**of**	**the**	**room**	**.**
这	边	的	这	房间	.

虽然比以前好多了——他对着站在房间一旁的秘书说道。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi] [wɪl] [get] [aʊt] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [gaɪd] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**we**	**will**	**get**	**out**	**the**	**map**	**and**	**the**	**railway**	**guide**	**,**
"	现在	,	"	说	他	,	"	我们	将要	得到	出去	这	地图	和	这	铁路	指导	,

“现在，”他说，“我们这就拿出地图和铁路指南。”

[ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] .

and	**see**	**about**	**the**	**ways**	**of**	**getting**	**to**	**France**	**.**
和	看	关于	这	方式	的	获得	到	法国	.

并了解一下去法国的交通方式。

" ['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	Rollo	and	Jennie	were	at	this	time	at	the	window	,	looking	at	the
"	罗洛	和	珍妮	是	在	这	时间	在	这	窗户	,	寻找	在	这

['viːək(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

vehicles	which	were
车辆	哪个	是

这时，罗洛和珍妮正站在窗边，看着那些车辆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][strænd] .

passing	by	along	the	Strand	.
通过	经过	沿着	这	斯特兰德	.

沿着海滨大道经过。

[ðə; ði][strænd][ɪz][ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

The	Strand	is	a	street	of	London	,
这	斯特兰德	是	一个	街道	的	伦敦	,

斯特兰德街是伦敦的一条街道。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	one	of	the	most	lively	and	crowded	of	them	all	.
和	一	的	这	最多	热闹	和	挤	的	他们	全部	.

而且是其中最热闹、最拥挤的场所之一。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['rɑːloʊ] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][mæp]

As	soon	as	Rollo	heard	his	father	say	that	he	was	going	to	get	the	map
作为	很快	作为	罗洛	听到	他的	父亲	说	那	他	曾是	去	到	得到	这	地图

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [gaɪd] ,

and	the	railway	guide	,
和	这	铁路	指导	,

罗洛一听到父亲说要去拿地图和铁路指南，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒeɪn] , —

he	said	to	Jane	,	—
他	说	到	简	,	—

他对简说——

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

"	Let's	go	and	see	.
"	我们来吧	去	和	看	.

“我们去看看吧。”

" [səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

"	So	they	both	went	to	the	table	,	and	there	,
"	所以	他们	两个都	去	到	这	桌子	,	和	那里	,

于是他们俩走到桌边，然后，

['niːlɪŋ] [ʌp] [ə'pɒn] [tuː] ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

kneeling	up	upon	two	cushioned	chairs	which	they	brought	forward	for	the	purpose	,
跪着	向上	之上	二	缓冲	椅子	哪个	他们	带来	向前	为了	这	目的	,

他们跪在两把特意搬来的软垫椅子上，

[ðeɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [aʊt][ðə; ði][mæp] ,

they	leaned	over	upon	the	table	where	their	father	was	spreading	out	the	map	,
他们	倾斜	超过	之上	这	桌子	在哪里	他们的	父亲	曾是	传播	出去	这	地图	,

他们俯身靠近桌子，他们的父亲正在桌子上摊开地图。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **thus** **established** **themselves** **very** **comfortably** **as** **spectators** **of** **the**
和 因此 已确立的 他们自己 非常 舒适地 作为 观众 的 这
[prə'siːdɪŋz] .
proceedings **.**
诉讼程序 .

于是，他们便很轻松地成为了这场诉讼的旁观者。

" ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] , " [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ɔː(r)][tuː; tə] [tɔːk] ? "
" **Children** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Holiday** **,** **"** **do** **you** **come** **here** **to** **listen** **,** **or** **to** **talk** **?** **"**
" 孩子们 , " 说 先生 . 假期 , " 做 你 来 这里 到 听 , 或者 到 讲话 ? "

“孩子们，”霍利迪先生说，“你们来这里是为了听，还是为了说话？”

" [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" **To** **listen** **,** **"** **said** **Rollo** **.**
" 到 听 , " 说 罗洛 .

“听着，”罗洛说。

" [əʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] ; " [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
" **O** **,** **very** **well** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Holiday** **;** **"** **then** **I** **am** **glad** **that** **you** **have** **come** **.**
" 哦 , 非常 出色地 , " 说 先生 . 假期 ; " 然后 我 是 高兴的 那 你 有 来 .

“哦，很好，”霍利迪先生说，“那么我很高兴你们来了。”

" [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ,
" **In** **obedience** **to** **this** **intimation** **,**
" 在 服从 到 这 暗示 ,

“遵照这一暗示，

['rɑːloʊ][ænd; ənd][dʒeɪn] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]
Rollo **and** **Jane** **took** **care** **not** **to** **interrupt** **Mr** **.** **Holiday** **even** **to** **ask** **a**
罗洛 和 简 采取 关心 不是 到 打断 先生 . 假期 甚至 到 问 一个
['kwestʃən] ,
question **,**
问题 ,

罗洛和简小心翼翼地不打断霍利迪先生，哪怕是问问题也不行。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] ['lɪsnd] ['veri] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf]
but **looked** **on** **and** **listened** **very** **patiently** **and** **attentively** **for** **nearly** **half**
但 看起来 在 和 听着 非常 耐心 和 认真地 为了 几乎 一半
[æn; ən]['aʊə(r)] ,
an **hour** **,**
一个 小时 ,

但他却非常耐心、专注地观察和聆听了将近半个小时。

[waɪl] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ruːts] ,
while **he** **pointed** **out** **to** **Mrs** **.** **Holiday** **the** **various** **routes** **,**
尽管 他 尖 出去 到 太太 . 假期 这 各种各样的 路线 ,

他一边向霍利迪太太指出各种路线，

[ænd; ənd] [æsə'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] [bʊks] [ðə; ði] [taɪmz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪnz] [set] [aʊt] ,
and **ascertained** **from** **the** **guide** **books** **the** **times** **at** **which** **the** **trains** **set** **out** **,**
和 已确定 从 这 指导 图书 这 时代 在 哪个 这 火车 放 出去 ,

并从旅游指南中查明了列车的发车时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'tiːməz] [seɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and **the** **steamers** **sailed** **,** **for** **each** **of** **them** **,**
和 这 蒸汽船 航行 , 为了 每个 的 他们 ,

于是，汽船起航了，每艘汽船都如此。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [laɪnz] .
and **also** **the** **cost** **of** **getting** **to** **Paris** **by** **the** **several** **lines** **.**
和 还 这 成本 的 获得 到 巴黎 经过 这 一些 线条 .

以及乘坐各种线路前往巴黎的费用。

[ɪf] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs]
If the readers of this
如果 这 读者 的 这

如果本文的读者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] ['æktʃuəli] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] , [æz; əz]
book were themselves actually in London , and were going to Paris , as
书 是 他们自己 实际上 在 伦敦 , 和 是 去 到 巴黎 , 作为
['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] [wɜː(r); wə(r)] ,
Rollo and Jennie were ,
罗洛 和 珍妮 是 ,

书中的人物实际上身在伦敦，他们正要去巴黎，就像罗洛和珍妮一样。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [pə'hæps] , [ɪn] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn]
they would be interested , perhaps , in having all this information laid before them in
他们 会 是 感兴趣的 , 也许 , 在 拥有 全部 这 信息 铺设 前 他们 在
[fʊl] ['diːteɪl] .
full detail .
满的 细节 .

他们或许会有兴趣详细了解所有这些信息。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] , ['prɒbəbli] ,
As it is , however , all that will be necessary , probably ,
作为 它 是 , 然而 , 全部 那 将要 是 必要的 , 大概 ,

然而，实际上，所有必要的事情可能都已经发生了。

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]
is to give such a general statement of the case as will enable them to
是 到 给 这样的 一个 一般的 陈述 的 这 案件 作为 将要 使能够 他们 到
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
understand the story .
理解 这 故事 .

就是要对案情作概括性陈述，使他们能够理解事情的来龙去脉。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [mæp][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
By looking at any map of Europe ,
经过 寻找 在 任何 地图 的 欧洲 ,

随便翻开一张欧洲地图，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [frɑːns] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,
it will be seen that England is separated from France by the English Channel ,
它 将要 是 已见 那 英格兰 是 分开 从 法国 经过 这 英语 渠道 ,

可以看出，英格兰与法国之间隔着英吉利海峡。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] ['nærəʊ] [ɒn][ðə; ði][mæp] , [ɪz] ['riːəli] ['veri] [waɪd] ,
a passage which , though it looks quite narrow on the map , is really very wide ,
一个 通道 哪个 , 尽管 它 看起来 相当 狭窄的 在 这 地图 , 是 真的 非常 宽的 ,

这条通道虽然在地图上看起来很窄，但实际上非常宽阔。

[ɪ'speʃəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .
especially toward the west .
尤其 朝向 这 西方 .

尤其是向西方向。

[ðə; ði] [nˈærəʊəst] [pleɪs] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈdəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈkæleɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [əˈkrɒs] [ɪz][ˈəʊnli]

The	narrowest	place	is	between	Dover	and	Calais	,	where	the	distance	across	is	only
这	最窄	地方	是	之间	多佛	和	加莱	,	在哪里	这	距离	穿过	是	仅有的

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [tuː] [maɪlz] .

about	twenty	-	two	miles	.
关于	二十	-	二	英里	.

最窄的地方在多佛和加莱之间，两侧距离只有大约 22 英里。

[ðɪs] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv][ˈdəʊvə(r)] .

This	narrow	passage	is	called	the	Straits	of	Dover	.
这	狭窄的	通道	是	称为	这	海峡	的	多佛	.

这条狭窄的通道被称为多佛尔海峡。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrævələz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [bɪˈtwiːn]

It	would	have	been	very	convenient	for	travellers	that	have	to	pass	between
它	会	有	到过	非常	方便的	为了	旅行者	那	有	到	经过	之间

[ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpærɪs] [ɪf] [ðɪs] [streɪt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

London	and	Paris	if	this	strait	had	happened	to	lie	in	the	line	,
伦敦	和	巴黎	如果	这	海峡	有	发生	到	说谎	在	这	线	,

如果这条海峡恰好位于伦敦和巴黎之间的路线上，那对于往返两地的旅客来说将会非常方便。

[ɔː(r)] [ˈnɪəli] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ˈsɪtɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] .

or	nearly	in	the	line	,	between	these	two	cities	;	but	it	does	not	.
或者	几乎	在	这	线	,	之间	这些	二	城市	;	但	它	做	不是	.

或者说几乎就在这两座城市之间的这条线上；但事实并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwəd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [səʊ] [ðæt] ,

It	lies	considerably	to	the	eastward	of	it	;	so	that	,
它	谎言	相当	到	这	向东	的	它	;	所以	那	,

它位于其东侧相当远的位置；因此，

[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [nˈærəʊəst] [pɑːt] ,

to	cross	the	channel	at	the	narrowest	part	,
到	叉	这	渠道	在	这	最窄	部分	,

在海峡最窄处过河，

[rɪˈkwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈtrævələ(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈsɜːkɪt] [raʊnd] .

requires	that	the	traveller	should	take	quite	a	circuit	round	.
需要	那	这	游客	应该	拿	相当	一个	电路	圆形的	.

要求旅行者绕道而行。

[tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['dɪstəns] ,

To	go	by	the	shortest	distance	,
到	去	经过	这	最短	距离	,

走最短路线，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [dɪˈep] [ɪz][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] ,

it	is	necessary	to	cross	the	channel	at	a	place	where	Dieppe	is	the	harbor	,
它	是	必要的	到	叉	这	渠道	在	一个	地方	在哪里	迪耶普	是	这	港口	,

必须在迪耶普港口所在的位置过海峡。

[ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [njuː] [ˈheɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] .

on	the	French	side	,	and	New	Haven	on	the	English	.
在	这	法语	边	,	和	新的	避风港	在	这	英语	.

法国一侧是纽黑文，英国一侧是纽黑文。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈkrɒsɪŋ] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtendɪd] [wɪð] [wʌn]

There	are	other	places	of	crossing	,	some	of	which	are	attended	with	one
那里	是	其他	地方	的	过境	,	一些	的	哪个	是	参加	和	一

[æd]

ad
广告

还有其他一些过马路的地方，其中一些地方会设置一个广告牌。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
vantage , and others with another .
优势 , 和 其他的 和 其他 .

优势，以及其他人的另一个优势。

[ɪn] [sʌm; səm] , [ðə; ðɪ] ['hɑːbəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf]
In some , the harbors are not good , and the passengers have to go off
在 一些 , 这 港口 是 不是 好的 , 和 这 乘客 有 到 去 离开
[ɪn] [smɔːl] [boʊts] ,
in small boats ,
在 小的 船 ,

有些地方的港口条件不好，乘客不得不乘小船离开。

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [ɒv; əv] [taɪd] , [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [s'tiːməz] .
at certain times of tide , to get to the steamers .
在 肯定 时代 的 潮 , 到 得到 到 这 蒸汽船 .

在特定的潮汐时间，可以前往轮船。

[ɪn] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ðɪ] [s'tiːməz] [liːv] ['əʊnlɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪd] [sɜːrvz] ,
In others , the steamers leave only when the tide serves ,
在 其他的 , 这 蒸汽船 离开 仅有的 什么时候 这 潮 服务 ,

在其他一些地方，轮船只有在潮汐合适的时候才会出发。

[wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] ['aʊə(r)] .
which may happen to come at a very inconvenient hour .
哪个 可能 发生 到 来 在 一个 非常 不方便 小时 .

这可能恰好发生在非常不方便的时间。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [wɪð] ['tʊərɪsts] ,
In a word , it is always quite a study with tourists ,
在 一个 单词 , 它 是 总是 相当 一个 学习 和 游客 ,

总之，与游客打交道总是一件很有意思的事情。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] ,
when they are ready to leave London for Paris ,
什么时候 他们 是 准备好 到 离开 伦敦 为了 巴黎 ,

当他们准备离开伦敦前往巴黎时，

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [laɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
to determine by which of the various lines it will be best for their
到 决定 经过 哪个 的 这 各种各样的 线条 它 将要 是 最好的 为了 他们的
[pə'tɪkjələ(r)] ['pɑːti] ,
particular party ,
特别的 派对 ,

确定哪条路线最适合他们各自的政党，

['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] , [tuː; tə] [gəʊ] .
under the particular circumstances in which they are placed , to go .
在下面 这 特别的 情况 在 哪个 他们 是 放置 , 到 去 .

在他们所处的特定情况下，去。

['ɑːftə(r)] [ˌæsə'tein] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fækts] ['veri] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]
After ascertaining all the facts very carefully , and all the advantages and
后 确定 全部 这 事实 非常 小心 , 和 全部 这 优势 和
[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] ,
disadvantages of each particular line ,
缺点 的 每个 特别的 线 ,

在仔细查明所有事实，以及每条线路的优缺点之后，

['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [du:; də] .

Mr	**.**	**Holiday**	**asked**	**his**	**wife**	**what**	**she**	**thought**	**they**	**had**	**better**	**do**	**.**
先生	.	假期	问	他的	妻子	什么	她	想法	他们	有	更好的	做	.

霍利迪先生问他妻子，她觉得他们最好怎么做。

" [ðə; ði] [tʃi:pɪst] [laɪn] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [nju:] ['heɪv(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] .

"	**The**	**cheapest**	**line**	**is**	**by**	**the**	**way**	**of**	**New**	**Haven**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Holiday**	**.**
"	这	最便宜	线	是	经过	这	方式	的	新的	避风港	,	"	说	太太	.	假期	.

“最便宜的路线是途经纽黑文，”霍利迪夫人说。

" [ðæts] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , [aɪ] [θɪŋk] , [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] .

"	**That's**	**of**	**no**	**consequence**	**,**	**I**	**think**	**,**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Holiday**	**.**
"	那就是	的	不	结果	,	我	思考	,	现在	,	"	说	先生	.	假期	.

“我想，现在这已经无关紧要了，”霍利迪先生说。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [nɒt] ['veri] [greɪt] . "

"	**The**	**difference**	**is**	**not**	**very**	**great**	**.**	**"**
"	这	不同之处	是	不是	非常	伟大的	.	"

“差别并不大。”

" [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [həʊl] ['pɑ:ti] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] [paʊndz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] .

"	**For**	**our**	**whole**	**party**	**,**	**it**	**will**	**make**	**four**	**or**	**five**	**pounds**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Holiday**	**.**
"	为了	我们的	所有的	派对	,	它	将要	制作	四	或者	五	磅	,	"	说	太太	.	假期	.

“我们一行人一共能做四五磅，”霍利迪太太说。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ] [helθ] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Holiday**	**,**	**"**	**I**	**am**	**travelling**	**to**	**recover**	**my**	**health**	**,**
"	出色地	,	"	说	先生	.	假期	,	"	我	是	旅行	到	恢复	我的	健康	,

“嗯，”霍利迪先生说，“我正在旅行休养身体。”

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [ðæt] .

and	**every**	**thing**	**must**	**give**	**way**	**to**	**that**	**.**
和	每一个	事物	必须	给	方式	到	那	.

万物都必须为此让路。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [get] [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [ɜ:n] ['mʌni] [fɑ:st] [ɪ'nʌf] , [wen] [aɪ] [gəʊ] [həʊm] ,

If	**I**	**can**	**only**	**get**	**well**	**,**	**I**	**can**	**earn**	**money**	**fast**	**enough**	**,**	**when**	**I**	**go**	**home**	**,**
如果	我	能	仅有的	得到	出色地	,	我	能	赚	钱	快速地	足够的	,	什么时候	我	去	家	,

如果我能尽快康复，回家后就能很快挣到钱了。

[tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [wɒt] [wi:; wi] [ɪk'spend] .

to	**replace**	**what**	**we**	**expend**	**.**
到	代替	什么	我们	花费	.

用来弥补我们的支出。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪtʃ] [wei] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst]

The	**only**	**question**	**is**	**,**	**Which**	**way**	**will**	**be**	**the**	**pleasantest**	**and**	**the**	**most**
这	仅有的	问题	是	,	哪个	方式	将要	是	这	最令人愉悦的	和	这	最多

['kʌmftəb(ə)l] ?

comfortable	**?**
舒服的	?

唯一的问题是，哪种方式最令人愉快、最舒适?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**15**	**]**
"	[	页	-	]

[第15页]

" [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] ,

"	**Then**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Holiday**	**,**
"	然后	,	"	说	太太	.	假期	,

“然后，”霍利迪夫人说，

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)][ænd; ənd] ['kæleɪ] ,

"	I	think	we	had	better	go	by	the	way	of	Dover	and	Calais	,
"	我	思考	我们	有	更好的	去	经过	这	方式	的	多佛	和	加莱	,

“我想我们最好走多佛和加莱这条路。”

[weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [siː] . "

where	we	have	the	shortest	passage	by	sea	.	"
在哪里	我们	有	这	最短	通道	经过	海	.	"

那里是我们海上航程最短的地方。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] ; " [səʊ] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] ['set(ə)ld] . "

"	I	think	so	too	,	"	said	Mr	.	Holiday	;	"	so	that	point	is	settled	.	"
"	我	思考	所以	也	,	"	说	先生	.	假期	;	"	所以	那	观点	是	定居	.	"

“我也这么认为，”霍利迪先生说，“所以这一点就此定论了。”

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,

"	Father	,	"	said	Rollo	,
"	父亲	,	"	说	罗洛	,

“父亲，”罗洛说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] ['dʒeni] [ænd; ənd][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][baɪ] [ɑː'selvz] [ə'ləʊn] , [sʌm; səm]

"	I	wish	you	would	let	Jennie	and	me	go	to	Paris	by	ourselves	alone	,	some
"	我	希望	你	会	让	珍妮	和	我	去	到	巴黎	经过	我们自己	独自的	,	一些

['ʌðə(r)] [wei] .

other	way	.
其他	方式	.

“我希望你能让我和珍妮单独去巴黎，用其他方式。”

" [ðə; ði] ['riːdə(r)] [huː] [hæz; həz] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['rɒloʊz] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

"	The	reader	who	has	perused	the	narrative	of	Rollo's	voyage	across	the	Atlantic
"	这	读者	WHO	有	仔细阅读	这	叙述	的	罗洛的	航程	穿过	这	大西洋

[wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ,

will	remember	that	,
将要	记住	那	,

“凡是读过罗洛横渡大西洋航行记述的读者都会记得，

[θruː] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

through	a	very	peculiar	combination	of	circumstances	,
通过	一个	非常	奇特	组合	的	情况	,

由于一系列非常特殊的情况，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːdʒ] ,

he	was	left	to	make	that	voyage	under	his	own	charge	,
他	曾是	左边	到	制作	那	航程	在下面	他的	自己的	收费	,

他被留下独自完成那次航行。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

without	having	any	one	to	take	care	of	him	.
没有	拥有	任何	一	到	拿	关心	的	他	.

他身边没有任何人照顾他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] ,

He	was	so	much	pleased	with	the	result	of	that	experiment	,
他	曾是	所以	很多	高兴	和	这	结果	的	那	实验	,

他对实验结果非常满意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['dʒɛniz] [prə'tektə(r)] ,

and	was	so	proud	of	his	success	in	acting	as	Jennie's	protector	,
和	曾是	所以	自豪的	的	他的	成功	在	表演	作为	珍妮的	保护者	,

他为自己成功扮演了珍妮的保护者的角色而感到无比自豪。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ə'gen] .

that	he	was	quite	desirous	of	trying	such	an	experiment	again	.
那	他	曾是	相当	渴望	的	尝试	这样的	一个	实验	再次	.

他非常渴望再次尝试这样的实验。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	O	,	no	!	"	said	his	father	.
"	哦	,	不	!	"	说	他的	父亲	.

“哦，不！”他父亲说。

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [gɒt] [ə'lɒŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] .

"	Why	,	father	,	I	got	along	well	enough	in	coming	over	,	"	replied	Rollo	.
"	为什么	,	父亲	,	我	得到	沿着	出色地	足够的	在	未来	超过	,	"	回复	罗洛	.

“父亲，我过来的时候一切都很顺利，”罗洛回答道。

" [truː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; " [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['æksɪdənt] , [ɔː(r)] ['eni] [ɪm'pɪəriəs] [nə'sesəti] ,

"	True	,	"	said	his	father	;	"	and	if	any	accident	,	or	any	imperious	necessity	,
"	真的	,	"	说	他的	父亲	;	"	和	如果	任何	事故	,	或者	任何	专横	必要性	,

“没错，”他父亲说；“如果发生任何意外，或任何迫不得已的需要，

[ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['eskɔːt] ,

should	lead	to	your	setting	out	for	Paris	without	any	escort	,
应该	带领	到	你的	环境	出去	为了	巴黎	没有	任何	护送	,

应该会让你独自前往巴黎，没有任何护送人员。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [θruː] ['seɪfli] .

I	have	no	doubt	that	you	would	get	through	safely	.
我	有	不	怀疑	那	你	会	得到	通过	安全	.

我毫不怀疑你会安全通过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ]

But	it	is	one	thing	for	a	boy	to	be	put	into	such	a	situation	by
但	它	是	一	事物	为了	一个	男生	到	是	放	进入	这样的	一个	情况	经过

[sʌm; səm] [ˌʌnfɔː'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kən'tɪndʒənsi] ,

some	unforeseen	and	unexpected	contingency	,
一些	意外	和	意外	应急措施	,

但是，如果一个男孩是因为一些无法预见和意想不到的突发事件而陷入这种境地，那就是另一回事了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ]

and	quite	another	thing
和	相当	其他	事物

还有另一件事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [fɔːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	his	father	deliberately	to	form	such	a	plan	for	him	.
为了	他的	父亲	故意地	到	形式	这样的	一个	计划	为了	他	.

是他父亲故意为他制定了这样的计划。

" ['rɑːloʊ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	Rollo	looked	a	little	disappointed	,	but	he	did	not	reply	.
"	罗洛	看起来	一个	小的	失望的	,	但	他	做过	不是	回复	.

罗洛看起来有些失望，但他没有回答。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .

In	fact	,	he	felt	that	his	father	was	right	.
在	事实	,	他	毛毡	那	他的	父亲	曾是	正确的	.

事实上，他觉得父亲是对的。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] .

"	But	I'll	tell	you	,	"	added	Mr	.	Holiday	.
"	但	患病的	告诉	你	,	"	额外	先生	.	假期	.

“但我会告诉你，”霍利迪先生补充道。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][sʌm; səm] ['dɪfrənt] [ruːt] [frɒm; frəm]['aʊəz] ,

"	If	your	uncle	George	is	willing	to	go	by	some	different	route	from	ours	,
"	如果	你的	叔叔	乔治	是	愿意的	到	去	经过	一些	不同的	路线	从	我们的	,

“如果你的乔治叔叔愿意走一条与我们不同的路，

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] . "

you	may	go	with	him	.	"
你	可能	去	和	他	.	"

你可以和他一起去。

" [ænd; ənd] ['dʒeni] ? " [ɪn'kwaɪə] ['rɑːloʊ] .

"	And	Jennie	?	"	inquired	Rollo	.
"	和	珍妮	?	"	询问	罗洛	.

“珍妮呢？”罗洛问道。

" [waɪ] ! ['dʒeni] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] , ['hezɪteɪtɪŋ] .

"	Why	!	Jennie	?	"	repeated	Mr	.	Holiday	,	hesitating	.
"	为什么	!	珍妮	?	"	重复	先生	.	假期	,	犹豫不决	.

“为什么！珍妮？”霍利迪先生犹豫着重复道。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .

"	Let	me	think	.
"	让	我	思考	.

让我想想。

[jes] , ['dʒeni] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːz] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['wɪlɪŋ] .

Yes	,	Jennie	may	go	with	you	,	if	she	pleases	,	if	her	mother	is	willing	.
是的	,	珍妮	可能	去	和	你	,	如果	她	请	,	如果	她	母亲	是	愿意的	.

是的，如果珍妮愿意，如果她妈妈也同意，她就可以和你一起去。

" ['dʒeni] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli]

"	Jennie	always	called	Mrs	.	Holiday	her	mother	,	although	she	was	really
"	珍妮	总是	称为	太太	.	假期	她	母亲	,	虽然	她	曾是	真的

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

her	aunt	.
她	阿姨	.

珍妮总是称呼霍利迪太太为她的母亲，尽管她实际上是她的姑姑。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] , ['mʌðə(r)] , " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] , ['veri] ['iːgəli] .

"	Are	you	willing	,	mother	,	"	asked	Rollo	,	very	eagerly	.
"	是	你	愿意的	,	母亲	,	"	问	罗洛	,	非常	急切地	.

“母亲，您愿意吗？”罗洛急切地问道。

['mɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

Mrs	.	Holiday	was	at	a	loss	what	to	say	.
太太	.	假期	曾是	在	一个	损失	什么	到	说	.

霍利迪太太一时语塞，不知该说些什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [pliːz] ['rɑːloʊ] ,

She	was	very	desirous	to	please	Rollo	,
她	曾是	非常	渴望	到	请	罗洛	,

她非常渴望取悦罗洛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siəm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['dʒeni] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	at	the	same	time	she	wished	very	much	to	have	Jennie	go	with	her
和	在	这	相同的	时间	她	希望	非常	很多	到	有	珍妮	去	和	她

.

:

.

与此同时，她非常希望珍妮能和她一起去。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['dʒeni] [maɪt] [gəʊ] [wɪð] [wɪtʃ'evə(r)]

However	,	she	finally	decided	the	question	by	saying	that	Jennie	might	go	with	whichever
然而	,	她	最后	决定	这	问题	经过	说	那	珍妮	可能	去	和	任何

['pɑːti] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

party	she	pleased	.
派对	她	高兴	.

然而，她最终还是决定了这个问题，她说珍妮可以加入她喜欢的任何一方。

['rɒloʊz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Rollo's	uncle	George	had	not	been	long	in	England	.
罗洛的	叔叔	乔治	有	不是	到过	长的	在	英格兰	.

罗洛的叔叔乔治到英国的时间并不长。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)]['rɑːloʊ] [hɪm'self] [dɪd] ,

He	had	come	out	from	America	some	time	after	Rollo	himself	did	,
他	有	来	出去	从	美国	一些	时间	后	罗洛	他自己	做过	,

他比罗洛晚一段时间从美国来到这里。

[səʊ] [ðæt] ['rɑːloʊ][hæd; həd] [nɒt] ['trævld] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

so	that	Rollo	had	not	travelled	with	him	a	great	deal	.
所以	那	罗洛	有	不是	旅行	和	他	一个	伟大的	交易	.

所以罗洛并没有经常和他一起旅行。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

Mr	.	George	was	quite	young	,	though	he	was	a	great
先生	.	乔治	曾是	相当	年轻的	,	尽管	他	曾是	一个	伟大的

乔治先生虽然很年轻，但他是一位伟大的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən]['rɑːloʊ] — [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

deal	older	than	Rollo	—	too	old	to	be	much	of	a	companion	for	his
交易	老	比	罗洛	—	也	老的	到	是	很多	的	一个	伴侣	为了	他的

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

比罗洛年纪还大——年纪太大，不足以成为他侄子的伙伴。

['rɑːloʊ] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ;

Rollo	liked	him	very	much	,	because	he	was	always	kind	to	him	;
罗洛	喜欢	他	非常	很多	,	因为	他	曾是	总是	种类	到	他	;

罗洛很喜欢他，因为他总是对他很好；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['veri] [greɪt] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

but	there	was	no	very	great	sympathy	between	them	,
但	那里	曾是	不	非常	伟大的	同情	之间	他们	,

但他们之间并没有多大的同情心。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wʊd] [pliːz]

for	Mr	.	George	was	never	much	interested	in	such	things	as	would	please
为了	先生	.	乔治	曾是	绝不	很多	感兴趣的	在	这样的	事物	作为	会	请

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

因为乔治先生对那些能让男孩开心的事情从来不感兴趣。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [pə'remptəri] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] , [ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] , [ɪn]

Besides	,	he	was	always	very	peremptory	and	decisive	,	though	always	just	,	in
除了	,	他	曾是	总是	非常	蛮横	和	决定性	,	尽管	总是	只是	,	在

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['rɑːloʊ] ,

his	treatment	of	Rollo	,
他的	治疗	的	罗洛	,

此外，他对罗洛的态度总是非常专断果断，但始终公正无私。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

whenever	he	had	him	under	his	charge	.
每当	他	有	他	在下面	他的	收费	.

只要他受他管辖。

['rɑːloʊ][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

Rollo	was	,	however	,
罗洛	曾是	,	然而	,

然而，罗洛却是.....

['veri] [glæd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kən'sent] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [mait] [gəʊ]

very	glad	when	his	father	consented	that	he	and	his	uncle	George	might	go
非常	高兴的	什么时候	他的	父亲	同意	那	他	和	他的	叔叔	乔治	可能	去

[tuː; tə]['pærɪs] [tə'geðə(r)] .

to	Paris	together	.
到	巴黎	一起	.

父亲同意他和叔叔乔治一起去巴黎，他非常高兴。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðæt] [deɪ] ,

Mr	.	George	was	out	that	day	,
先生	.	乔治	曾是	出去	那	天	,

乔治先生那天不在家。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [ʌn'tɪl] ['rɑːloʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

and	he	did	not	come	home	until	Rollo	had	gone	to	bed	.
和	他	做过	不是	来	家	直到	罗洛	有	已消失	到	床	.

直到罗洛上床睡觉后，他才回家。

['rɑːloʊ] , [haʊ'evə(r)] , [sɔː] [hɪm] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Rollo	,	however	,	saw	him	early	the	next	morning	,	and	told	him	what	his	father
罗洛	,	然而	,	锯	他	早期的	这	下一个	早晨	,	和	讲述	他	什么	他的	父亲

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

然而，罗洛第二天一大早就见到了他，并把父亲的话告诉了他。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	George	,	after	hearing	his	story	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	,	后	听力	他的	故事	,

“嗯，”乔治先生听完他的故事后说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ? "

"	and	what	do	you	propose	that	we	should	do	?	"
"	和	什么	做	你	提出	那	我们	应该	做	?	"

“那么，你建议我们应该怎么做？”

" [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['dʒeni] ,
" I propose that you , and Jennie ,
" 我 提出 那 你 , 和 珍妮 ,

我提议你和珍妮，

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [njuː] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'ep] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] .
and I should go by the way of New Haven and Dieppe , " replied Rollo .
和 我 应该 去 经过 这 方式 的 新的 避风港 和 迪耶普 , " 回复 罗洛 .

“那我应该走纽黑文和迪耶普这条路，”罗洛回答道。

" [waɪ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" Why ? " said Mr . George .
" 为什么 ? " 说 先生 . 乔治 .

“为什么？”乔治先生问道。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃiːpə] [ðæt] [wei] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" You see it is cheaper that way , " said Rollo .
" 你 看 它 是 更便宜 那 方式 , " 说 罗洛 .

“你看，那样更便宜，”罗洛说。

" [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] .
" We can go that way for twenty - four shillings .
" 我们 能 去 那 方式 为了 二十 - 四 先令 .

“我们可以花二十四先令走那条路。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [paʊndz] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪz] . "
It costs two and three pounds by the other ways . "
它 成本 二 和 三 磅 经过 这 其他 方式 . "

走其他路线要花两到三英镑。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" That's a consideration , " said Mr . George .
" 那就是 一个 考虑 , " 说 先生 . 乔治 .

“这是一个需要考虑的因素，”乔治先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [paʊnd] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,
" For the pound you would save , " said Rollo ,
" 为了 这 磅 你 会 节省 , " 说 罗洛 ,

“为了省下这一英镑，”罗洛说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [bʊk] [ɪn]['pærɪs] .
" you could buy a very handsome book in Paris .
" 你 可以 买 一个 非常 英俊的 书 在 巴黎 .

你可以在巴黎买到一本非常精美的书。

" ['rɑːloʊ] [sə'dʒestid] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
" Rollo suggested these considerations because he had often heard his uncle
" 罗洛 建议 这些 考虑因素 因为 他 有 经常 听到 他的 叔叔
['ɑːgjuː] [ɪn] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔː(r)] .
argue in this way before .
争论 在 这 方式 前 .

“罗洛提出这些想法，是因为他以前经常听到他叔叔这样争论。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkrət] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][baɪ]

He	had	himself	another	and	a	secret	reason	why	he	wished	to	go	by
他	有	他自己	其他	和	一个	秘密	原因	为什么	他	希望	到	去	经过

[ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] [ruːt] ;

the	New	Haven	route	;
这	新的	避风港	路线	;

他还有另一个秘密原因，那就是他想走纽黑文路线；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [æpt] , [wen] ['gɪvɪŋ] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

but	we	are	all	very	apt	,	when	giving	reasons	to	others	,
但	我们	是	全部	非常	易于	,	什么时候	给予	原因	到	其他的	,

但我们都很擅长向别人解释原因。

[tuː; tə]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [wɪl] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['riːəli]

to	present	such	as	we	think	will	influence	them	,	and	not	those	which	really
到	展示	这样的	作为	我们	思考	将要	影响	他们	,	和	不是	那些	哪个	真的

['ɪnfluəns] [ˌjuː 'es] .

influence	us	.
影响	我们	.

我们要展示我们认为会影响他们的内容，而不是那些真正会影响我们的内容。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['rɑːloʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Mr	.	George	looked	into	the	guide	book	at	the	pages	which	Rollo	pointed	out	,
先生	.	乔治	看起来	进入	这	指导	书	在	这	页面	哪个	罗洛	尖	出去	,

乔治先生翻阅了罗洛指出的那几页旅游指南，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [æz; əz]['rɑːloʊ][hæd; həd] [sed] .

and	found	that	it	was	really	as	Rollo	had	said	.
和	成立	那	它	曾是	真的	作为	罗洛	有	说	.

结果发现，事情确实如罗洛所说的那样。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [gəʊ] [ðæt] [weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Well	,	"	said	he	,	"	I'll	go	that	way	with	you	.
"	出色地	,	"	说	他	,	"	患病的	去	那	方式	和	你	.

“好吧，”他说，“我和你一起走那条路。”

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , [tuː] .

"	So	that	was	settled	,	too	.
"	所以	那	曾是	定居	,	也	.

“所以这件事也解决了。”

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

A	short	time	after	this	conversation	,	Rollo's	father	and	mother	,	and	also
一个	短的	时间	后	这	对话	,	罗洛的	父亲	和	母亲	,	和	还

['dʒeni] , [keɪm] [ɪn] .

Jennie	,	came	in	.
珍妮	,	来了	在	.

谈话结束后不久，罗洛的父母和珍妮走了进来。

['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪtə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['brekfəst] .

Mr	.	Holiday	rang	the	bell	for	the	waiter	to	bring	up	breakfast	.
先生	.	假期	响铃	这	钟	为了	这	服务员	到	带来	向上	早餐	.

霍利迪先生按响铃，示意服务员送早餐上来。

['dʒeni] ,

Jennie	,
珍妮	,

珍妮，

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)]

when	she	found	that	it	was	really	decided	that	her	father	and	mother
什么时候	她	成立	那	它	曾是	真的	决定	那	她	父亲	和	母亲

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][wʌn] [wei] ,

were	to	go	one	way	,
是	到	去	一	方式	,

当她发现父母真的决定要走同一条路时，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ˈrɑːloʊ] [əˈnʌðə(r)] ,

and	her	uncle	George	and	Rollo	another	,
和	她	叔叔	乔治	和	罗洛	其他	,

还有她的叔叔乔治和罗洛，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [wɪtʃ] [ˈpɑːti] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] .

was	quite	at	a	loss	to	determine	which	party	she	herself	should	join	.
曾是	相当	在	一个	损失	到	决定	哪个	派对	她	她自己	应该	加入	.

她一时不知该加入哪个政党。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈveri] [ˈdʒʌstli] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ədˈventʃə(r)]

She	thought	very	justly	that	there	would	probably	be	more	incident	and	adventure
她	想法	非常	公正地	那	那里	会	大概	是	更多的	事件	和	冒险

[tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ˈrɑːloʊ] ;

to	be	met	with	in	going	with	Rollo	;
到	是	遇见	和	在	去	和	罗洛	;

她很有道理地认为，和罗洛一起旅行可能会遇到更多意外和冒险；

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

but	then	,	on	the	other	hand	,	she	was	extremely	unwilling	to	be
但	然后	,	在	这	其他	手	,	她	曾是	极其	不情愿	到	是

但另一方面，她又极其不愿意.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

separated	from	her	mother	.
分开	从	她	母亲	.

与母亲分离。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [saɪd] , [ˈliːnɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv]

She	stood	by	her	mother's	side	,	leaning	toward	her	in	an	attitude	of
她	站立	经过	她	母亲的	边	,	倾斜	朝向	她	在	一个	态度	的

[kənˈfaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [əˈtætʃmənt] ,

confiding	and	affectionate	attachment	,
倾诉	和	亲热	依恋	,

她站在母亲身边，身体向母亲倾斜，姿态充满信任和依恋。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .

while	the	others	were	talking	about	the	details	of	the	plan	.
尽管	这	其他的	是	说	关于	这	细节	的	这	计划	.

其他人则在讨论计划的细节。

" [ai][ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fəˈgɒtn] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɒlədeɪ] ,

"	I	rather	think	there	is	one	thing	that	you	have	forgotten	,	"	said	Mr	.	Holiday	,
"	我	相当	思考	那里	是	一	事物	那	你	有	被遗忘的	,	"	说	先生	.	假期	,

“我觉得你好像忘记了一件事，”霍利迪先生说。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][plæn] ; [ænd; ənd]
" and which , it strikes me , is a decided objection to your plan ; and
" 和 哪个 , 它 罢工 我 , 是 一个 决定 异议 到 你的 计划 ; 和
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

“在我看来，这正是对你计划的一个明确反对意见；那就是，

[ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [frɒm; frəm] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [liːvz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] . "
that the steamer for to - morrow , from New Haven , leaves at midnight . "
那 这 汽船 为了 到 - 明天 , 从 新的 避风港 , 树叶 在 午夜 . "

明天从纽黑文出发的轮船午夜启航。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" That's the very reason why I wanted to go that way , " said Rollo .
" 那就是 这 非常 原因 为什么 我 通缉 到 去 那 方式 , " 说 罗洛 .

“这就是我想要走那条路的原因，”罗洛说。

" [waɪ] , ['rɑːloʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Why , Rollo ! " exclaimed his mother .
" 为什么 , 罗洛 ! " 惊呼 他的 母亲 .

“哎呀，罗洛！”他母亲惊呼道。

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Yes , mother , " said Rollo .
" 是的 , 母亲 , " 说 罗洛 .

“是的，母亲，”罗洛说。

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
" There would be so much fun in setting out at midnight .
" 那里 会 是 所以 很多 乐趣 在 环境 出去 在 午夜 .

“午夜出发一定会非常有趣。”

[θɪŋk] , ['dʒeni] !
Think , Jennie !
思考 , 珍妮 !

想想，珍妮！

" ['ædɪd] ['rɑːloʊ] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] !
" added Rollo , addressing his cousin , " we should sit up till midnight !
" 额外 罗洛 , 解决 他的 表哥 , " 我们 应该 坐 向上 直到 午夜 !

罗洛对他的表弟说：“我们应该熬夜到午夜！”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['læntənz] [ænd; ənd]
And then to see all the people going on board by the light of lanterns and
和 然后 到 看 全部 这 人们 去 在 木板 经过 这 光 的 灯笼 和
['tɔːrtʃɪz] .
torches .
火炬 .

然后，你会看到人们在灯笼和火把的照耀下登上船。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [muːn] .
I wonder if there'll be a moon .
我 想知道 如果 将会 是 一个 月亮 .

我想知道会不会有月亮。

[lets] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlmənæk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [muːn] . "
Let's look in the almanac , and see if there'll be a moon . "
我们来吧 看 在 这 年鉴 , 和 看 如果 将会 是 一个 月亮 . "

我们查查年鉴，看看有没有月亮。

" [bʌt; bət] , [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [set] [ɒf] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

"	But	,	George	,	"	said	Mrs	.	Holiday	,	"	you	will	not	wish	to	set	off	at	midnight	.
"	但	,	乔治	,	"	说	太太	.	假期	,	"	你	将要	不是	希望	到	放	离开	在	午夜	.

“但是，乔治，”霍利迪太太说，“你不会想在午夜出发的。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

I	think	you	had	better	change	your	plan	,	after	all	.
我	思考	你	有	更好的	改变	你的	计划	,	后	全部	.

我觉得你最好还是改变一下计划。

" [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

"	But	Mr	.	George	did	not	seem	to	think	that	the	midnight	departure	of	the
"	但	先生	.	乔治	做过	不是	似乎	到	思考	那	这	午夜	离开	的	这

[bəʊt] [wɒz; wəz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [njuː] ['heɪv(ə)n] [plæn] .

boat	was	any	objection	to	the	New	Haven	plan	.
船	曾是	任何	异议	到	这	新的	避风港	计划	.

“但乔治先生似乎并不认为午夜出发的船只对纽黑文计划有任何异议。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ]

He	had	noticed	that	that	was	the	time	set	for	leaving
他	有	注意到	那	那	曾是	这	时间	放	为了	离开

他注意到，那是约定的离开时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[njuː] ['heɪv(ə)n] [ðə; ðɪ] [nekst] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] ,

New	Haven	the	next	night	,	and	he	thought	that	,	on	the	whole	,
新的	避风港	这	下一个	夜晚	,	和	他	想法	那	,	在	这	所有的	,

第二天晚上他去了纽黑文，他觉得，总的来说，

[ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [suːt] [hɪz; ɪz] [plænz] ['veri] [wel] .

the	arrangement	would	suit	his	plans	very	well	.
这	安排	会	套装	他的	计划	非常	出色地	.

这样的安排非常符合他的计划。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] ,

He	would	have	a	good	long	evening	to	write	up	his	journal	,
他	会	有	一个	好的	长的	晚上	到	写	向上	他的	杂志	,

他可以好好利用这个漫长的夜晚来写日记。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [bɪ'haɪndhænd] .

which	he	said	was	getting	rather	behindhand	.
哪个	他	说	曾是	获得	相当	背后	.

他说这件事进展得相当滞后。

[ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [smuːð] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

The	water	,	too	,	would	be	more	likely	to	be	smooth	in	the	night	,
这	水	,	也	,	会	是	更多的	可能	到	是	光滑的	在	这	夜晚	,

夜间水面也更有可能平静。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [les] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːsɪknəs] .

so	that	there	would	be	less	danger	of	seasickness	.
所以	那	那里	会	是	较少的	危险	的	晕船	.

这样就能减少晕船的风险。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [bəuθ]['rɑːloʊ][ænd; ənd] [hɪm'self] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['sliːpi] [baɪ] ['sɪtɪŋ]

Besides	**,**	**he**	**thought**	**that**	**both**	**Rollo**	**and**	**himself**	**would**	**become**	**very**	**sleepy**	**by**	**sitting**
除了	,	他	想法	那	两个都	罗洛	和	他自己	会	变得	非常	困	经过	坐着

[ʌp] [səʊ] [leɪt] ,

up	**so**	**late**	**,**
向上	所以	晚的	,

此外，他认为他和罗洛熬夜这么晚都会很困。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [fɔːl] [də'rektli] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [bɜːrθs] [ɒn]

and	**so**	**would**	**fall**	**directly**	**to**	**sleep**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**got**	**into**	**their**	**berths**	**on**
和	所以	会	落下	直接地	到	睡觉	作为	很快	作为	他们	得到	进入	他们的	泊位	在

[bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

board	**the**	**steamer**	**,**
木板	这	汽船	,

因此，他们一登上轮船的铺位就会直接入睡。

[ænd; ənd] [sliːp] ['kwaɪətli] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] .

and	**sleep**	**quietly**	**till**	**they**	**began**	**to**	**draw**	**near**	**to**	**the**	**coast**	**of**	**France**	**.**
和	睡觉	悄悄	直到	他们	开始	到	画	靠近	到	这	海岸	的	法国	.

他们安然入睡，直到开始接近法国海岸。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

The	**distance**	**across**	**the**	**channel**	**,**	**at**	**that**	**point**	**,**	**was**	**such**	**,**	**that**	**the**	**steamer**	**,**
这	距离	穿过	这	渠道	,	在	那	观点	,	曾是	这样的	,	那	这	汽船	,

当时海峡对岸的距离非常远，以至于轮船

[ɪn] ['liːvɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wʊd] [nɒt] [riːtʃ] [dɪ'ep] [tɪl] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst]

in	**leaving**	**at**	**midnight**	**,**	**would**	**not**	**reach**	**Dieppe**	**till**	**five**	**or**	**six**	**o'clock**	**the**	**next**
在	离开	在	午夜	,	会	不是	抵达	迪耶普	直到	五	或者	六	点钟	这	下一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

如果午夜出发，要到第二天早上五六点才能到达迪耶普。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒloʊz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

Accordingly	**,**	**the**	**arrangements**	**were**	**all**	**made**	**for**	**Rollo's**	**departure**	**the**	**next**	**day**
因此	,	这	安排	是	全部	制成	为了	罗洛的	离开	这	下一个	天

, [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,

,	**with**	**his**	**uncle**	**George**	**,**
,	和	他的	叔叔	乔治	,

因此，一切都安排妥当，罗洛第二天将和他的叔叔乔治一起出发。

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['heɪv(ə)n] .

for	**New**	**Haven**	**.**
为了	新的	避风港	.

为纽黑文。

['dʒeni] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

Jennie	**finally**	**decided**	**to**	**go**	**with**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**.**
珍妮	最后	决定	到	去	和	她	父亲	和	母亲	.

Jennie最终决定和父母一起走。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)]

The	**idea**	**of**	**sailing**	**at**	**midnight**	**determined**	**her**	**;**	**for**	**such**	**an**	**adventure**
这	主意	的	帆船	在	午夜	决定	她	;	为了	这样的	一个	冒险

,

,
,

午夜航行的想法让她下定了决心；为了这样的冒险，

[ə'træktɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['rɒloʊz] [aɪz] , [siːmd] [kwaɪt] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪn] [hɜːz] .

attractive	**as**	**it**	**was**	**in**	**Rollo's**	**eyes**	**,**	**seemed**	**quite**	**formidable**	**in**	**hers**	**.**
吸引人的	作为	它	曾是	在	罗洛的	眼睛	,	似乎	相当	强大	在	她的	.

在罗洛眼中，他很有魅力；但在她眼中，他却显得相当可怕。

['rɑːloʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [raɪd][tuː; tə] [njuː] ['heɪv(ə)n] ,

Rollo	**had**	**a**	**very**	**pleasant**	**ride**	**to**	**New**	**Haven**	**,**
罗洛	有	一个	非常	令人愉快的	骑	到	新的	避风港	,

罗洛前往纽黑文的旅程非常愉快。

[ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

amusing	**himself**	**all**	**the**	**way**	**with**	**the**	**beauties**	**of**	**English**	**scenery**	**and**	**the**
有趣	他自己	全部	这	方式	和	这	美女	的	英语	风景	和	这

[kən'tɪnjuəl] ['nɔvəltiz] [ðæt] ['evri] [weə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

continual	**novelties**	**that**	**every**	**where**	**met**	**his**	**eye**	**.**
持续的	新奇	那	每一个	在哪里	遇见	他的	眼睛	.

他一路都沉浸在英国美丽的风景和处处可见的新奇事物中，乐在其中。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət]

When	**they**	**at**
什么时候	他们	在

当他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

[lɑːst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [kən'sistid] ['mɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ]

last	**arrived**	**at**	**New**	**Haven**	**,**	**they**	**found**	**that**	**the**	**harbor**	**consisted**	**merely**	**of**	**a**
最后的	到达的	在	新的	避风港	,	他们	成立	那	这	港口	由……组成	仅仅	的	一个

[streɪt] ,

straight	**,**
直的	,

他们最后抵达纽黑文时发现，港口仅仅是一条笔直的……

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [kə'næl] , [kʌt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [weə(r)] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [smɔːl] [striːm] [hæd; həd]

artificial	**canal**	**,**	**cut**	**in**	**from**	**the**	**sea**	**,**	**where**	**probably**	**some**	**small**	**stream**	**had**
人造的	运河	,	切	在	从	这	海	,	在哪里	大概	一些	小的	溪流	有

[ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃuːd] .

originally	**issued**	**.**
起初	发布	.

人工运河，从海中开凿而来，最初可能是一条小溪从那里流出。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɑːbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [pɪrz] ,

The	**sides**	**of**	**this**	**harbor**	**were**	**lined**	**with**	**piers**	**,**
这	侧面	的	这	港口	是	衬里	和	码头	,

港口两侧林立着码头，

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [həʊ'tel] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] ,

and	**on**	**one**	**of**	**the**	**piers**	**was**	**a**	**great**	**hotel**	**,**	**forming**	**a**	**part**	**,**
和	在	一	的	这	码头	曾是	一个	伟大的	酒店	,	成型	一个	部分	,

其中一个码头上有一家很棒的酒店，它是其中的一部分。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

as	**it**	**were**	**,**	**of**	**the**	**railway**	**station**	**.**
作为	它	是	,	的	这	铁路	车站	.

仿佛是火车站的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [nɪə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

There	were	a	few	houses	and	other	buildings	near	,	but	there	was	no
那里	是	一个	很少	房屋	和	其他	建筑物	靠近	,	但	那里	曾是	不

[taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

town	to	be	seen	.
镇	到	是	已见	.

附近有一些房屋和其他建筑物，但看不到城镇的踪影。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

The	railway	was	on	one	side	of	the	hotel	,	and	the	water	was	on	the
这	铁路	曾是	在	一	边	的	这	酒店	,	和	这	水	曾是	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

铁路在酒店的一侧，水在酒店的另一侧。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] ,

When	the	train	stopped	,
什么时候	这	火车	停止	,

火车停下时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɜːvənts] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ]

one	of	the	railway	servants	opened	the	door	for	Mr	.	George	and	Rollo
一	的	这	铁路	仆人	打开	这	门	为了	先生	.	乔治	和	罗洛

[tuː; tə][get] [aʊt] ,

to	get	out	,
到	得到	出去	,

一名铁路工作人员打开车门，让乔治先生和罗洛下车。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [went] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]

and	Mr	.	George	went	directly	into	the	hotel	to	make	arrangements	for
和	先生	.	乔治	去	直接地	进入	这	酒店	到	制作	安排	为了

[rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

rooms	and	for	dinner	,
房间	和	为了	晚餐	,

乔治先生直接去了酒店，安排房间和晚餐事宜。

[waɪl] ['rɑːloʊ] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

while	Rollo	,	eager	to	see	the	ships	and	the	water	,
尽管	罗洛	,	渴望的	到	看	这	船舶	和	这	水	,

而罗洛则急切地想看看船只和海水，

[went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

went	through	the	house	to	the	pier	on	the	other	side	.
去	通过	这	房子	到	这	码头	在	这	其他	边	.

穿过房子，走到另一边的码头。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [brɔːd] [speɪs] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ,

He	found	that	there	was	a	pretty	broad	space	on	the	pier	,
他	成立	那	那里	曾是	一个	漂亮的	广阔	空间	在	这	码头	,

他发现码头上有一片相当宽敞的空间。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃed] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] ,

between	the	hotel	and	the	water	,	with	a	shed	upon	it	for	merchandise	,
之间	这	酒店	和	这	水	,	和	一个	棚	之上	它	为了	商品	,

酒店和水边之间，上面搭着一个用来存放货物的棚子。

[ænd; ənd]['ekstrə] [træks] [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [treɪnz] .

and	extra	tracks	for	freight	trains	.
和	额外的	轨道	为了	货运	火车	.

以及为货运列车准备的额外轨道。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

The	water	was	quite	low	in	the	harbor	,
这	水	曾是	相当	低的	在	这	港口	,

港口水位很低。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli]

and	the	few	vessels	that	were	lying	at	the	pier	walls	were	mostly
和	这	很少	船只	那	是	说谎	在	这	码头	墙壁	是	大多

['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

grounded	in	the	mud	.
接地	在	这	泥	.

停靠在码头边的少数几艘船大多搁浅在淤泥中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['stiːmbəʊt] ['laɪɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][həʊ'tel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [səʊ] [ləʊ]

There	was	one	steamboat	lying	opposite	the	hotel	,	but	it	was	down	so	low
那里	曾是	一	汽船	说谎	对面的	这	酒店	,	但	它	曾是	向下	所以	低的

[ðæt] ,

that	,
那	,

酒店对面停泊着一艘汽船，但船身很低，几乎沉没。

[æt; ət] [fɜːst] , ['rɑːloʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] - [paɪp] .

at	first	,	Rollo	could	only	see	the	top	of	the	smoke	-	pipe	.
在	第一的	,	罗洛	可以	仅有的	看	这	顶部	的	这	抽烟	-	管道	.

起初，罗洛只能看到烟囱的顶部。

['rɑːloʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Rollo	went	to	the	brink	of	the	pier	and	looked	down	.
罗洛	去	到	这	边缘	的	这	码头	和	看起来	向下	.

罗洛走到码头边缘，向下望去。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ə'pɪəd] ['veri] [smɔːl] .

The	steamer	appeared	very	small	.
这	汽船	出现	非常	小的	.

这艘轮船看起来很小。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [blæk] .

It	was	painted	black	.
它	曾是	绘	黑色的	.

它被漆成了黑色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] .

There	were	very	few	people	on	board	.
那里	是	非常	很少	人们	在	木板	.

机上乘客很少。

['rɑːloʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [hɪm'self] ,

Rollo	had	a	great	mind	to	go	on	board	himself	,
罗洛	有	一个	伟大的	头脑	到	去	在	木板	他自己	,

罗洛很有远见，决定亲自上船。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][plæŋk] ['liːdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

as	there	was	a	plank	leading	down	from	the	pier	to	the	top	of	the
作为	那里	曾是	一个	板	领导	向下	从	这	码头	到	这	顶部	的	这

['pæd(ə)l][bɒks] .

paddle	box	.
桨	盒子	.

因为有一块木板从码头一直延伸到桨箱顶部。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [stiːp] ,

But	it	looked	rather	steep	,
但	它	看起来	相当	陡	,

但它看起来相当陡峭。

[ænd; ənd][səʊ][ˈrɑːloʊ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [pəˈspəʊn] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [tɪl] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

and	so	Rollo	concluded	to	postpone	going	on	board	till	Mr	.	George	should	come
和	所以	罗洛	结束	到	推迟	去	在	木板	直到	先生	.	乔治	应该	来

[aʊt] [wɪð] [hɪm][ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] .

out	with	him	after	dinner	.
出去	和	他	后	晚餐	.

因此，罗洛决定推迟登船，直到乔治先生晚饭后和他一起出来。

[ˈrɑːloʊ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][həʊˈtel] .

Rollo	looked	about	upon	the	pier	a	few	minutes	,	and	then	went	into	the	hotel	.
罗洛	看起来	关于	之上	这	码头	一个	很少	分钟	,	和	然后	去	进入	这	酒店	.

罗洛在码头上环顾四周几分钟，然后走进了酒店。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [weɪ] ,

He	passed	through	a	spacious	hall	,	and	then	through	a	passage	way	,
他	通过了	通过	一个	宽敞	大厅	,	和	然后	通过	一个	通道	方式	,

他穿过一个宽敞的大厅，然后穿过一条通道。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

from	which	he	could	look	into	a	large	room	,	the	sides	of	which	were
从	哪个	他	可以	看	进入	一个	大的	房间	,	这	侧面	的	哪个	是

[fɔːmd] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

formed	of	glass	,
形成	的	玻璃	,

从那里他可以看到一个大房间，房间的四面都是玻璃的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

so	that	the	people	who	were	in	the	room	could	see	out	all	around	them	.
所以	那	这	人们	WHO	是	在	这	房间	可以	看	出去	全部	大约	他们	.

这样，房间里的人就能看到周围的一切。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][pɪə(r)] , [ðə; ði] [bæk] [saɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]

The	front	of	the	room	looked	out	upon	the	pier	,	the	back	side	upon	the	passage
这	正面	的	这	房间	看起来	出去	之上	这	码头	,	这	后退	边	之上	这	通道

[weɪ] .

way	.
方式	.

房间正面面向码头，背面面向通道。

[ə; eɪ] [θɜːd] [saɪd] [wɒz; wəz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [ruːm]

A	third	side	was	toward	the	vestibule	,	and	the	fourth	toward	the	coffee	room
一个	第三	边	曾是	朝向	这	前厅	,	和	这	第四	朝向	这	咖啡	房间

.

:
.

第三面朝向门厅，第四面朝向咖啡厅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃelvz] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ruːm] , [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [ˈteɪblz] , [ænd; ənd] [desks] ,

There	were	shelves	around	this	room	,	within	,	and	tables	,	and	desks	,
那里	是	货架	大约	这	房间	,	之内	,	和	表格	,	和	桌子	,

房间四周和里面都有架子，还有桌子和书桌。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ðeə(r)] .

and	people	going	to	and	fro	there	.
和	人们	去	到	和	弗	那里	.

还有来来往往的人们。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

In	fact	,	it	seemed	to	be	the	office	of	the	hotel	.
在	事实	,	它	似乎	到	是	这	办公室	的	这	酒店	.

事实上，那似乎是酒店的办公室。

['rɑːloʊ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ðæt] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪ] ,

Rollo	advanced	to	one	of	the	openings	that	was	toward	the	passage	way	,
罗洛	先进的	到	一	的	这	开口	那	曾是	朝向	这	通道	方式	,

罗洛走到通往通道的其中一个开口处，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfi] [ruːm] .

and	asked	which	was	the	way	to	the	coffee	room	.
和	问	哪个	曾是	这	方式	到	这	咖啡	房间	.

然后问去咖啡厅的路怎么走。

[ðə; ði][gɜːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [went] [ɪn] .

The	girl	pointed	to	the	door	which	led	to	it	,	and	Rollo	went	in	.
这	女孩	尖	到	这	门	哪个	引领	到	它	,	和	罗洛	去	在	.

女孩指着通往那里的门，罗洛走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , [wɪð] ['sevrəl] ['teɪblz] [set][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn]

He	found	a	large	and	beautiful	room	,	with	several	tables	set	for	dinner	in
他	成立	一个	大的	和	美丽的	房间	,	和	一些	表格	放	为了	晚餐	在

['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]

different	parts	of
不同的	部分	的

他找到了一间宽敞漂亮的房间，房间里不同区域摆放着几张餐桌，准备用餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sˈaɪdbɔːdz] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

it	,	and	sideboards	covered	with	silver	,	and	glasses	against	the	walls	.
它	,	和	餐边柜	涵盖	和	银	,	和	眼镜	反对	这	墙壁	.

它，还有覆盖着银饰的餐具柜，以及靠墙摆放的玻璃杯。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt]

On	one	side	there	were	several	large	and	beautiful	windows	,	which	looked	out
在	一	边	那里	是	一些	大的	和	美丽的	视窗	,	哪个	看起来	出去

[ə'pɒn] [ðə; ði][pɪə(r)] ,

upon	the	pier	,
之上	这	码头	,

一侧有几扇又大又漂亮的窗户，可以俯瞰码头。

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] , [lɑːdʒ]

and	opposite	to	each	of	these	windows	was	a	small	dinner	table	,	large
和	对面的	到	每个	的	这些	视窗	曾是	一个	小的	晚餐	桌子	,	大的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

每扇窗户对面都摆放着一张小餐桌，大小适中。

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] .

however	,	for	two	persons	.
然而	,	为了	二	人	.

但是，对于两个人来说。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['teɪblz] ,

Mr	.	George	had	taken	one	of	these	tables	,
先生	.	乔治	有	已采取	一	的	这些	表格	,

乔治先生坐了其中一张桌子。

[ænd; ənd] [wen] ['rɑːloʊ] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

and	when	Rollo	came	in	he	was	sitting	near	it	,	reading	a	newspaper	.
和	什么时候	罗洛	来了	在	他	曾是	坐着	靠近	它	,	阅读	一个	报纸	.

罗洛进来的时候，正坐在旁边看报纸。

" [kʌm] , ['rɑːloʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] ['dɪnə(r)] ,

"	Come	,	Rollo	,	"	said	he	,	"	I	have	ordered	dinner	,
"	来	,	罗洛	,	"	说	他	,	"	我	有	订购	晚餐	,

“来吧，罗洛，”他说，“我已经点了晚餐。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnts] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	we	shall	just	have	time	to	arrange	our	accounts	while	they	are
和	我们	将	只是	有	时间	到	安排	我们的	账户	尽管	他们	是

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

getting	it	ready	.
获得	它	准备好	.

趁他们准备的这段时间，我们正好可以安排一下账目。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʊk] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒkɪt]

"	So	saying	,	Mr	.	George	took	out	his	pocket	book	,	and	also	a	small	pocket
"	所以	说	,	先生	.	乔治	采取	出去	他的	口袋	书	,	和	还	一个	小的	口袋

['ɪŋkˌstænd] ,

inkstand	,
墨水台	,

说着，乔治先生掏出了他的钱包，还有一个小小的袖珍墨水瓶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pen] , [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	a	pen	,	and	put	them	all	upon	the	table	.
和	一个	笔	,	和	放	他们	全部	之上	这	桌子	.

还有一支笔，把它们都放在桌子上。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [plæn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz] [ðɪs] : [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]

"	Your	father's	plan	,	"	he	continued	,	"	is	this	:	He	is	to	pay	all	expenses	of
"	你的	父亲的	计划	,	"	他	持续	,	"	是	这	:	他	是	到	支付	全部	开支	的

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,

transportation	,
运输	,

“你父亲的计划，”他继续说道，“是这样的：他将支付所有交通费用，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ; [səʊ] [ðæt] ,

at	the	same	rate	that	he	pays	for	himself	;	so	that	,
在	这	相同的	速度	那	他	支付	为了	他自己	;	所以	那	,

以他支付自身费用的相同速度；因此，

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪv] [baɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [tʃiːp] [weɪz] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "

whatever	you	save	by	travelling	in	cheap	ways	,	is	your	own	.	"
任何	你	节省	经过	旅行	在	便宜的	方式	,	是	你的	自己的	.	"

你通过廉价旅行方式省下的钱，都归你自己所有。

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , ['smaɪlɪŋ] , " [ai] [miːn] [tuː; tə] [wɔːk] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	smiling	,	"	I	mean	to	walk	sometimes	,	and	save	it	all	.	"
"	是的	,	"	说	罗洛	,	微笑	,	"	我	意思是	到	走	有时	,	和	节省	它	全部	.	"

“是的，”罗洛笑着说，“我打算有时候步行，把钱都省下来。”

" [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋz] . "

"	He	is	also	to	pay	the	expense	of	your	lodgings	.	"
"	他	是	还	到	支付	这	费用	的	你的	住宿	.	"

“他还需支付你的住宿费用。”

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	.
"	是的	,	"	说	罗洛	.

“是的，”罗洛说。

" ['dʒen(ə)rəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['lɒdʒɪŋz] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪl]
" **Generally , of course , you will have lodgings with him , but sometimes you will**
" 一般来说 , 的 课程 , 你 将要 有 住宿 和 他 , 但 有时 你 将要
[biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ;
be away from him ;
是 离开 从 他 ;

“通常情况下，你当然会和他住在一起，但有时你会和他分开；

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] - [naɪt] .
as , for instance , to - night .
作为 , 为了 实例 , 到 - 夜晚 .

例如，今晚。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ai] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋz] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'kaʊnt] .
In such cases , I pay for your lodgings , on your father's account .
在 这样的 案例 , 我 支付 为了 你的 住宿 , 在 你的 父亲的 帐户 .

在这种情况下，我会用你父亲的钱支付你的住宿费用。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] . "
" Yes , " said Rollo , " I understand that . "
" 是的 , " 说 罗洛 , " 我 理解 那 . "

“是的，”罗洛说，“我明白。”

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [peɪz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ɔːl] ['kæʒuəltiz] . "
" He also pays the expense of all casualties . "
" 他 还 支付 这 费用 的 全部 伤亡 . "

“他还承担所有伤亡费用。”

" [səʊ][hiː; hi] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] ; " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [ðæt] ,
" So he said , " replied Rollo ; " but I don't understand what he means by that ,
" 所以 他 说 , " 回复 罗洛 ; " 但 我 不 理解 什么 他 方法 经过 那 ,
['veri] [wel] . "
very well . "
非常 出色地 . "

“他是这么说的，”罗洛回答说，“但我不太明白他这话是什么意思。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [wɪð] ['æksɪdənts] [ðæt] [wɪl] [kɒst] ['mʌni] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] ,
" Why , you may meet with accidents that will cost money to repair ,
" 为什么 , 你 可能 见面 和 事故 那 将要 成本 钱 到 维修 ,

“为什么呢？你可能会遇到需要花钱修理的意外事故。”

[ɔː(r)] [get] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] .
or get into difficulties which will require money to get out of .
或者 得到 进入 困难 哪个 将要 要求 钱 到 得到 出去 的 .

或者陷入需要花钱才能摆脱的困境。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [twaɪs] ['əʊvə(r)]
For instance , you may lose your ticket , and so have to pay twice over
为了 实例 , 你 可能 失去 你的 票 , 和 所以 有 到 支付 两次 超过
;
;
;

例如，你可能丢失了车票，因此不得不支付双倍费用；

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [get] [lɒst] [jɔː'self] , [ɪn]['pærɪs] ,
or you may get lost yourself , in Paris ,
或者 你 可能 得到 丢失的 你自己 , 在 巴黎 ,

或者你可能会在巴黎迷路。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] .

and	so	have	to	hire	a	man	with	a	carriage	to	bring	you	home	.
和	所以	有	到	聘请	一个	男人	和	一个	运输	到	带来	你	家	.

因此，你不得不雇人驾着马车送你回家。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] .

For	all	such	things	,	the	money	is	not	to	come	from	your	purse	.
为了	全部	这样的	事物	,	这	钱	是	不是	到	来	从	你的	钱包	.

所有这些费用都不需要从你的钱包里掏钱。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [peɪ] . "

Your	father	will	pay	.	"
你的	父亲	将要	支付	.	"

你父亲会付出代价的。

" [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [maɪ] [fɔːlt] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	Suppose	it	is	altogether	my	fault	,	"	said	Rollo	.
"	认为	它	是	共	我的	过错	,	"	说	罗洛	.

“假设这完全是我的错，”罗洛说。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] . "

"	Then	I	think	I	ought	to	pay	.	"
"	然后	我	思考	我	应该	到	支付	.	"

“那我觉得我应该付钱。”

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm]

"	But	your	father	said	that	he	was	sure	you	would	not	be	to	blame
"	但	你的	父亲	说	那	他	曾是	当然	你	会	不是	是	到	责备

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['æksɪdənts] ;

for	such	accidents	;
为了	这样的	事故	;

“但你父亲说他确信你不会为这类事故承担责任；

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] [ðeə(r)] .

though	I	think	he	is	mistaken	there	.
尽管	我	思考	他	是	错误	那里	.

但我认为他在这点上弄错了。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [maɪ'self] ,

I	have	no	doubt	,	myself	,
我	有	不	怀疑	,	我	,

我本人对此毫不怀疑。

[ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['æksɪdənts] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] ['bɔɪɪʃ]

that	nearly	all	the	accidents	that	will	happen	to	you	will	come	from	boyish
那	几乎	全部	这	事故	那	将要	发生	到	你	将要	来	从	男孩气

[hiːdlisnis] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] . "

heedlessness	and	blundering	on	your	part	.	"
粗心大意	和	笨拙	在	你的	部分	.	"

你将要遭遇的几乎所有意外都将源于你孩童般的粗心大意和笨拙行为。

" [wiːl; wil] [siː] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	We'll	see	,	"	said	Rollo	.
"	出色地	看	,	"	说	罗洛	.

“我们走着瞧，”罗洛说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [wiːl; wil] [siː] . "

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	we'll	see	.	"
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	出色地	看	.	"

“是的，”乔治先生说，“我们拭目以待。”

" [ðen] , [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,
" Then , as to your board , " continued Mr . George ,
" 然后 , 作为 到 你的 木板 , " 持续 先生 . 乔治 ,

"那么，关于你们的董事会，"乔治先生继续说道，

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːzd] [ə'baʊt] [ðæt] .
" your father said that you might do as you pleased about that .
" 你的 父亲 说 那 你 可能 做 作为 你 高兴 关于 那 .

你父亲说过，你可以随心所欲地做这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'laʊd] [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
He would pay it , or you might , and be allowed five francs a day for
他 会 支付 它 , 或者 你 可能 , 和 是 允许 五 法郎 一个 天 为了
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

他可以付钱，或者你也可以付，每天可以拿到五法郎的报酬。

" [faɪv] [fræŋks][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
" Five francs is about a dollar , is it not ? " asked Rollo .
" 五 法郎 是 关于 一个 美元 , 是 它 不是 ? " 问 罗洛 .

"五法郎大约等于一美元，对吧？"罗洛问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " ['veri] ['nɪəli] .
" Yes , " replied Mr . George , " very nearly .
" 是的 , " 回复 先生 . 乔治 , " 非常 几乎 .

"是的，"乔治先生回答说，"几乎如此。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] ['rekən] [baɪ] [d'bləz] , [naʊ] , [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][baɪ][fræŋks]
But you had better not reckon by dollars , now , at all , but by francs
但 你 有 更好的 不是 估计 经过 美元 , 现在 , 在 全部 , 但 经过 法郎
[ˌɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

但你现在最好完全不要用美元来计算，而要完全用法郎来计算。

[ðæts] [ə; eɪ][fræŋk] .
That's a franc .
那就是 一个 法郎 .

那是法郎。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd]
" So saying , Mr . George took a silver coin out of his pocket , and showed
" 所以 说 , 先生 . 乔治 采取 一个 银 硬币 出去 的 他的 口袋 , 和 显示
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rɑːloʊ] .
it to Rollo .
它 到 罗洛 .

"说着，乔治先生从口袋里掏出一枚银币，给罗洛看。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
It was nearly as large as a quarter of a dollar , or an English
它 曾是 几乎 作为 大的 作为 一个 四分之一 的 一个 美元 , 或者 一个 英语
['ʃɪlɪŋ] ,
shilling ,
先令 ,

它的大小几乎相当于四分之一美元，或者一先令。

[bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] .

but	not	quite	.
但	不是	相当	.

但还不完全是。

[ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɪz] [wɜ:θ] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪlɪŋ] ['twenti] -

A	quarter	of	a	dollar	is	worth	twenty	-	five	cents	,	an	English	shilling	twenty	-
一个	四分之一	的	一个	美元	是	值得	二十	-	五	分	,	一个	英语	先令	二十	-

[fɔ:(r)] ,

four	,
四	,

一美元的四分之一相当于二十五美分，一英镑的二十四先令。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fræŋk] [ə'baʊt] ['twenti] [sents] .

and	a	franc	about	twenty	cents	.
和	一个	法郎	关于	二十	分	.

一法郎大约二十美分。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [faɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [bɔ:d] [wɪð] . "

"	You	can	have	five	of	those	a	day	to	pay	your	own	board	with	.	"
"	你	能	有	五	的	那些	一个	天	到	支付	你的	自己的	木板	和	.	"

“你一天可以买五个这样的酒来支付你的伙食费。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [kɒst] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] , [ɪn] ['pærɪs] ,

"	And	how	much	would	it	cost	me	at	a	boarding	house	,	in	Paris	,
"	和	如何	很多	会	它	成本	我	在	一个	登机	房子	,	在	巴黎	,

“那么，我在巴黎的寄宿公寓要花多少钱呢？”

[tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [bɔ:d] ? " [ɑ:skt] ['rɑ:loʊ] .

to	pay	my	board	?	"	asked	Rollo	.
到	支付	我的	木板	?	"	问	罗洛	.

“付我住宿费吗？”罗洛问道。

" [waɪ] , [wi:; wi] [doʊnt] [bɔ:d] [æt; ət] ['bɔ:dɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn] ['pærɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .

"	Why	,	we	don't	board	at	boarding	houses	in	Paris	,	"	said	Mr	.	George	.
"	为什么	,	我们	不	木板	在	登机	房屋	在	巴黎	,	"	说	先生	.	乔治	.

“为什么我们在巴黎不住寄宿公寓呢？”乔治先生说。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [rʊmz; ru:mz] [æt; ət] [ə; eɪ] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [get] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)]

"	We	have	rooms	at	a	hotel	,	and	then	we	get	breakfast	and	dinner
"	我们	有	房间	在	一个	酒店	,	和	然后	我们	得到	早餐	和	晚餐

[weər'evə(r)] [wi:; wi] [pli:z] ,

wherever	we	please	,
无论	我们	请	,

“我们在酒店有房间，然后我们可以随意选择吃早餐和晚餐。”

[æt; ət] ['kɒfi] [rʊmz; ru:mz] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [rʊmz; ru:mz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] , [weər'evə(r)] [wi:; wi] ['hæpən]

at	coffee	rooms	and	dining	rooms	all	over	the	city	,	wherever	we	happen
在	咖啡	房间	和	用餐	房间	全部	超过	这	城市	,	无论	我们	发生

[tu:; tə] [bi:; bi] ,

to	be	,
到	是	,

无论我们身在何处，在城市各处的咖啡馆和餐厅里，

[ɔ:(r)] [weər'evə(r)] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] [gəʊ] .

or	wherever	we	take	a	fancy	to	go	.
或者	无论	我们	拿	一个	想要	到	去	.

或者我们想去的任何地方。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['brekfəst] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] .

You	can	get	a	very	excellent	breakfast	for	a	franc	and	a	half	.
你	能	得到	一个	非常	出色的	早餐	为了	一个	法郎	和	一个	一半	.

花一个半法郎就能享用非常美味的早餐。

[ə; eɪ] ['biːfsteɪk] , [ɔː(r)][æn; ən] ['ɒmlət] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['kɒfi] . "

A	beefsteak	,	or	an	omelet	,	and	bread	and	butter	and	coffee	.	"
一个	牛排	,	或者	一个	煎蛋卷	,	和	面包	和	黄油	和	咖啡	.	"

一份牛排，或者一份煎蛋卷，再加面包黄油和咖啡。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	That's	enough	for	breakfast	,	"	said	Rollo	.
"	那就是	足够的	为了	早餐	,	"	说	罗洛	.

“早餐就吃这些吧。”罗洛说道。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['dɪnə(r)] ? "

"	And	then	,	dinner	?	"
"	和	然后	,	晚餐	?	"

“然后，晚餐呢？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [fræŋks] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [les] .

"	You	can	get	a	first	-	rate	dinner	for	two	francs	,	or	even	less	.
"	你	能	得到	一个	第一的	-	速度	晚餐	为了	二	法郎	,	或者	甚至	较少的	.

“花两法郎甚至更少，你就能享用一顿一流的晚餐。”

[ðæt] [meɪks] [θriː] [fræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

That	makes	three	francs	and	a	half	.
那	制作	三	法郎	和	一个	一半	.

那一共是三法郎五。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

" [ænd; ənd] [tiː] ? "

"	And	tea	?	"
"	和	茶	?	"

“还有茶吗？”

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [teɪk] [tiː] [ɪn]['pærɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	They	never	take	tea	in	Paris	,	"	said	Mr	.	George	.
"	他们	绝不	拿	茶	在	巴黎	,	"	说	先生	.	乔治	.

“巴黎人从不喝茶，”乔治先生说。

" [ðə; ði] [frentʃ] [doʊnt] [teɪk] [tiː] . "

"	The	French	don't	take	tea	.	"
"	这	法语	不	拿	茶	.	"

“法国人不喝茶。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	Why	not	?	"	asked	Rollo	.
"	为什么	不是	?	"	问	罗洛	.

“为什么不行？”罗洛问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [duː; də] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Mr	.	George	,	"	unless	it	is	because	the	English	do	.
"	我	不	知道	,	"	回复	先生	.	乔治	,	"	除非	它	是	因为	这	英语	做	.

“我不知道，”乔治先生回答说，“除非是因为英国人这样做。”

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['lʌndən] , [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][faɪnd] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪz] [dʌn] [ɪn]['pærɪs] .

Whatever	is	done	in	London	,	you	generally	find	that	just	the	contrary	is	done	in	Paris	.
任何	是	完毕	在	伦敦	,	你	一般来说	寻找	那	只是	这	相反	是	完毕	在	巴黎	.

"

"

"

伦敦做什么，巴黎通常都会反其道而行之。

" [doʊnt][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] , [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	Don't	we	have	any	thing	,	then	,	after	dinner	?	"	asked	Rollo	.
"	不	我们	有	任何	事物	,	然后	,	后	晚餐	?	"	问	罗洛	.

“那晚饭后我们就没什么别的安排了吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəli][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði]

"	The	French	generally	go	and	take	a	seat	at	a	little	round	table	on	the
"	这	法语	一般来说	去	和	拿	一个	座位	在	一个	小的	圆形的	桌子	在	这

['saɪdwɔːk] ,

sidewalk	,
人行道	,

“法国人通常会走到人行道边，在一张小圆桌旁坐下，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

and	have	a	little	glass	of	brandy	and	a	cigar	.
和	有	一个	小的	玻璃	的	白兰地	和	一个	雪茄	.

来一小杯白兰地，再抽一支雪茄。

" [hɪə(r)]['rɑːloʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] [lɑːft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

"	Here	Rollo	threw	his	head	back	,	and	laughed	loud	and	long	.
"	这里	罗洛	扔	他的	头	后退	,	和	笑了	大声	和	长的	.

“这时，罗洛仰头大笑起来，笑声又大又长。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'laʊəns] ,

He	was	greatly	amused	at	the	idea	of	his	making	an	allowance	,
他	曾是	非常	觉得好笑	在	这	主意	的	他的	制作	一个	津贴	,

他觉得让他支付津贴的想法非常有趣。

[ɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][hɪz; ɪz] [faɪv] [fræŋks] [wʊd] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] [ænd; ənd]

in	calculating	how	far	his	five	francs	would	go	,	for	a	glass	of	brandy	and
在	计算	如何	远的	他的	五	法郎	会	去	,	为了	一个	玻璃	的	白兰地	和

[ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

a	cigar	.
一个	雪茄	.

他正在计算自己的五法郎能买一杯白兰地和一支雪茄。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hɪm'self] , [sɪ'deɪt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][smaɪl] .

Mr	.	George	himself	,	sedate	as	he	was	,	could	not	but	smile	.
先生	.	乔治	他自己	,	稳重	作为	他	曾是	,	可以	不是	但	微笑	.

乔治先生本人虽然性格沉稳，但也忍不住笑了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [miːlz] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt]

"	The	fact	is	,	"	said	he	,	at	length	,	"	there	are	only	two	meals	to	calculate
"	这	事实	是	,	"	说	他	,	在	长度	,	"	那里	是	仅有的	二	餐	到	计算

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

“事实上，”他最后说道，“只需要计算两顿饭的费用。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kɒst] , [ə'pɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [fræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	they	will	not	cost	,	upon	an	average	,	more	than	three	francs	and	a
和	他们	将要	不是	成本	,	之上	一个	平均的	,	更多的	比	三	法郎	和	一个

[hɑːf] ,

half	,
一半	,

而且平均而言，它们的价格不会超过三法郎半。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [pleɪn] [ænd; ənd] [nɒt]

if	we	are	prudent	and	economical	,	and	go	to	plain	and	not
如果	我们	是	谨慎	和	经济	,	和	去	到	清楚的	和	不是

[ɪk'spensɪv] ['pleɪsɪz] .

expensive	places	.
昂贵的	地方	.

如果我们谨慎节俭，去普通而不昂贵的地方。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spend]

But	then	there	is	the	immense	amount	that	you	will	be	always	wishing	to	spend
但	然后	那里	是	这	巨大	数量	那	你	将要	是	总是	祝	到	花费

[fɔː(r); fə(r)] [keɪks] ,

for	cakes	,
为了	蛋糕	,

但是，你总会想要花一大笔钱去买蛋糕。

[ænd; ənd]['kændi] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd] ['bɔnbɔnz] [ɒv; əv]

and	candy	,	and	oranges	,	and	nuts	,	and	bonbons	of
和	糖果	,	和	橙子	,	和	坚果	,	和	糖果	的

还有糖果、橘子、坚果和软糖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ɔːl] [sɔːrts][ænd; ənd][kaɪndz] .

all	sorts	and	kinds	.
全部	排序	和	种类	.

各种各样的。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn]['pærɪs] .

There	is	an	endless	variety	of	such	things	in	Paris	.
那里	是	一个	无尽的	种类	的	这样的	事物	在	巴黎	.

巴黎这类事物数不胜数。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [keɪk] [ʃɒps] [ɪn] ['evri] [striːt] ,

You	will	find	half	a	dozen	cake	shops	in	every	street	,
你	将要	寻找	一半	一个	打	蛋糕	商店	在	每一个	街道	,

每条街上你都能找到五六家蛋糕店。

[wɪð] ['fɪfti] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] [keɪk] [ɪn][ðem; ðəm] ,

with	fifty	different	kinds	of	gingerbread	and	cake	in	them	,
和	五十	不同的	种类	的	姜饼	和	蛋糕	在	他们	,

里面有五十种不同的姜饼和蛋糕，

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [dɪ'skrɪpʃn] . "

all	of	the	richest	and	most	delicious	description	.	"
全部	的	这	最富有的	和	最多	可口的	描述	.	"

所有最丰富、最精彩的描述。”

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] . "

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	I	shall	want	some	of	those	things	.	"
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	我	将	想	一些	的	那些	事物	.	"

“是的，”罗洛说，“我想要一些那样的东西。”

" [nəʊ] [daʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː'self] [sɪk] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	No	doubt	,	"	said	Mr	.	George	,	"	you	will	make	yourself	sick	eating	them	,
"	不	怀疑	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	你	将要	制作	你自己	生病的	吃	他们	,

乔治先生说：“毫无疑问，你吃了它们会生病的。”

[aɪl] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [seɪ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn]['pærɪs] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] . "

I'll	venture	to	say	,	before	you	have	been	in	Paris	twenty	-	four	hours	.	"
患病的	风险投资	到	说	,	前	你	有	到过	在	巴黎	二十	-	四	小时	.	"

我敢说，在你到巴黎不到24小时之前。

" [nəʊ] , " [sed] ['rɑ:loʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['rezəlu:tli] ;

"	No	,	"	said	Rollo	,	shaking	his	head	resolutely	;
"	不	,	"	说	罗洛	,	摇晃	他的	头	坚决地	;

“不，”罗洛坚定地摇了摇头说道；

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði][faɪv] [fræŋks][ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [əʊn] [bɔ:d] . "

"	and	I	think	I	had	better	take	the	five	francs	and	pay	my	own	board	.	"
"	和	我	思考	我	有	更好的	拿	这	五	法郎	和	支付	我的	自己的	木板	.	"

“我想我最好还是拿着这五法郎，自己付伙食费吧。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [prə'vaɪdz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ˌinsi'dentlz] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	,	"	and	that	provides	for	every	thing	except	incidentals	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	和	那	提供	为了	每一个	事物	除了	杂项	.

“很好，”乔治先生说，“这样就考虑到了除杂项之外的所有事情。”

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [sed] [ðæt] [ai] [mait] [peɪ] [ju:; jʊ] [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌinsi'dentlz] [ænd; ənd] ['pɒkɪt] ['mʌni] .

Your	father	said	that	I	might	pay	you	five	francs	a	day	for	incidentals	and	pocket	money	.
你的	父亲	说	那	我	可能	支付	你	五	法郎	一个	天	为了	杂项	和	口袋	钱	.

你父亲说我可能会每天给你五法郎作为零花钱和杂费。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

That	is	to	include	all	your	personal	expenses	of	every	kind	,
那	是	到	包括	全部	你的	个人的	开支	的	每一个	种类	,

也就是说，要包括你所有的各种个人开支。

[ɪk'sept] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] .

except	what	we	have	already	provided	for	.
除了	什么	我们	有	已经	假如	为了	.

除了我们已经安排好的以外。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'skɜ:rʒən] , [ænd; ənd] ['tɪkɪts] [tu:; tə] ['kɔnsəts] [ænd; ənd] [ʃəʊz] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ['haɪə(r)] ,

There	will	be	excursions	,	and	tickets	to	concerts	and	shows	,	and	carriage	hire	,
那里	将要	是	短途旅行	,	和	门票	到	音乐会	和	演出	,	和	运输	聘请	,

将会有短途旅行、音乐会和演出门票以及马车租赁服务。

[ænd; ənd] [tɒɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [bai] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	toys	that	you	will	want	to	buy	,	and	all	such	things	.
和	玩具	那	你	将要	想	到	买	,	和	全部	这样的	事物	.

还有你想买的玩具，以及所有类似的东西。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [peɪz] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] ,

The	amount	of	it	is	,	that	your	father	pays	all	your	expenses	for	transportation	,
这	数量	的	它	是	,	那	你的	父亲	支付	全部	你的	开支	为了	运输	,

具体来说，你父亲承担你所有的交通费用。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kæʒuəltiz] .

for	lodging	,	and	for	casualties	.
为了	住宿	,	和	为了	伤亡	.

用于住宿和伤员安置。

[juː; jʊ] [peɪ] ['evri] [θɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ten] [frænks][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

You	pay	every	thing	else	,	and	are	allowed	ten	francs	a	day	for	it	.
你	支付	每一个	事物	别的	,	和	是	允许	十	法郎	一个	天	为了	它	.

其他所有费用都由你承担，每天只允许你领取十法郎的津贴。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]

I	am	to	be
我	是	到	是

我将成为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['treʒərə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fʌndz] ,

treasurer	,	and	to	have	the	whole	charge	of	your	funds	,
财务主管	,	和	到	有	这	所有的	收费	的	你的	资金	,

担任财务主管，全权负责您的资金。

[ɪk'sept] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [seɪf] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

except	so	far	as	I	find	it	prudent	and	safe	to	intrust	them	to	you	,
除了	所以	远的	作为	我	寻找	它	谨慎	和	安全的	到	托付	他们	到	你	,

除非我认为将它们托付给你是明智且安全的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bai] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'genst] [maɪ] [kən'sent] . "

and	you	are	to	buy	nothing	at	all	against	my	consent	.	"
和	你	是	到	买	没有什么	在	全部	反对	我的	同意	.	"

未经我同意，你什么都不许买。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	Nothing	at	all	?	"	asked	Rollo	.
"	没有什么	在	全部	?	"	问	罗洛	.

“什么都没有吗？”罗洛问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	,	"	nothing	at	all	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	没有什么	在	全部	.

“不，”乔治先生说，“什么也没有。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][ɪk'spend][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɒnti:m] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] . "

You	are	not	to	expend	a	single	centime	in	any	way	that	I	object	to	.	"
你	是	不是	到	花费	一个	单身的	分	在	任何	方式	那	我	目的	到	.	"

你不准以任何我反对的方式花费一分钱。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒnti:m] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	What	is	a	centime	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	是	一个	分	?	"	问	罗洛	.

“分是什么？”罗洛问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sent] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] .

"	It	is	of	the	value	of	less	than	one	fourth	of	a	cent	,	"	replied	Mr	.
"	它	是	的	这	价值	的	较少的	比	一	第四	的	一个	中心	,	"	回复	先生	.

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

“它的价值不到四分之一美分，”乔治先生回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [baɪ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ,
" But I should think I might buy such little things as that would come to ,
" 但 我 应该 思考 我 可能 买 这样的 小的 事物 作为 那 会 来 到 ,

但我想我可能会买一些这样小东西，

[ɒv; əv][maɪ'self] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
of myself , " said Rollo .
的 我 , " 说 罗洛 .

“我自己，”罗洛说道。

" [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sent] . "
" Suppose I should wish to buy a small piece of gingerbread for a cent . "
" 认为 我 应该 希望 到 买 一个 小的 片 的 姜饼 为了 一个 中心 . "

“假设我想花一分钱买一小块姜饼。”

" [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [suː] , " [[ə; eɪ]] [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" Say for a sou , " [A] replied Mr . George .
" 说 为了 一个 苏 , " [一个] 回复 先生 . 乔治 .

“就说一苏吧，”乔治先生回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sents] [ɪn]['pærɪs] . "
" There are no cents in Paris . "
" 那里 是 不 分 在 巴黎 . "

“巴黎没有一分钱。”

" [wel] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['rɑːloʊ] , " [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [suː] [fɔː(r); fə(r)]
" Well , " rejoined Rollo , " suppose I should wish to spend a sou for
" 出色地 , " 重新加入 罗洛 , " 认为 我 应该 希望 到 花费 一个 苏 为了
['dʒɪndʒəbred] ,
gingerbread ,
姜饼 ,

“好吧，”罗洛重新说道，“假设我想花一苏买姜饼……”

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
and eat it , and you should object to it . "
和 吃 它 , 和 你 应该 目的 到 它 . "

你吃了它，却还反对它。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ;
" Very well , " replied Mr . George ;
" 非常 出色地 , " 回复 先生 . 乔治 ;

“很好，”乔治先生回答道；

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [suː] [fɔː(r); fə(r)]['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd]
" and suppose you were to wish to spend a sou for poison , and
" 和 认为 你 是 到 希望 到 花费 一个 苏 为了 毒 , 和
[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . "
drink it . "
喝 它 . "

“假设你想花一苏买毒药，然后喝下去。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [baɪ] ['pɔɪz(ə)n] , " [sed] ['rɑːloʊ] , ['lɑːfɪŋ] .
" But I should not be likely to buy poison , " said Rollo , laughing .
" 但 我 应该 不是 是 可能 到 买 毒 , " 说 罗洛 , 笑 .

“但我不太可能去买毒药，”罗洛笑着说。

" [nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
" Nor should I be likely to object to your
" 也不 应该 我 是 可能 到 目的 到 你的

我也不太可能反对你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['baɪɪŋ] ['dʒɪndʒəbred] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
buying gingerbread , " rejoined Mr . George .
购买 姜饼 , " 重新加入 先生 . 乔治 .

“买姜饼，”乔治先生重新说道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] ,
" A boy , however , may , it is clear ,
" 一个 男生 , 然而 , 可能 , 它 是 清除 ,

“然而，男孩却有可能，这一点很明确，”

[duː; də] ['mɪstʃɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;
do mischief with a little money as well as with a great deal ;
做 恶作剧 和 一个 小的 钱 作为 出色地 作为 和 一个 伟大的 交易 ;

既能用少量的钱作恶，也能用大量的钱作恶；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] .
and , therefore , the power in his guardian should be absolute and entire .
和 , 所以 , 这 力量 在 他的 监护人 应该 是 绝对 和 全部的 .

因此，监护人的权力应该是绝对的、完整的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
At any rate , so it is in this case .
在 任何 速度 , 所以 它 是 在 这 案件 .

至少在这个案例中是这样。

[ɪf] [ai] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [fə'bɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spendɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [suː] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [wɒt'evə(r)] ,
If I see fit to forbid your expending a single sou for any thing whatever ,
如果 我 看 合身 到 禁止 你的 支出 一个 单身的 苏 为了 任何 事物 任何 ,

如果我认为有必要禁止你花费一分钱，无论用于任何用途，

[ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['remədi] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'gen] ;
I can , and you will have no remedy till we see your father again ;
我 能 , 和 你 将要 有 不 补救 直到 我们 看 你的 父亲 再次 ;

我可以，但在我们再次见到你父亲之前，你将没有任何补救措施；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ]['ʌndə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [keə(r)] .
and then you can ask him to put you under some other person's care .
和 然后 你 能 问 他 到 放 你 在下面 一些 其他 人的 关心 .

然后你可以要求他把你交给其他人照顾。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][kən'trəʊl][ɪz] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)][ɪn][maɪ][hændz] .
Until he does this , however , the control is absolute and entire in my hands .
直到 他 做 这 , 然而 , 这 控制 是 绝对 和 全部的 在 我的 双手 .

然而，在他这样做之前，绝对的控制权完全掌握在我手中。

[ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [tɜːmz] . "
I would not take charge of a boy on any other terms . "
我 会 不是 拿 收费 的 一个 男生 在 任何 其他 条款 . "

除此之外，我不会接受任何其他条件来照顾这个男孩。

" [wel] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ai] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , " said Rollo , " I agree to it . "
" 出色地 , " 说 罗洛 , " 我 同意 到 它 . "

“好吧，”罗洛说，“我同意。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .
" And now , " said Mr . George , " I am ready to begin your account .
" 和 现在 , " 说 先生 . 乔治 , " 我 是 准备好 到 开始 你的 帐户 .

“现在，”乔治先生说，“我准备开始为您开户了。”

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi]
" Mr . George then took a small account book from his pocket book as he
" 先生 . 乔治 然后 采取 一个 小的 帐户 书 从 他的 口袋 书 作为 他
[sed] [ðɪs] ,
said this ,
说 这 ,

“乔治先生说着，从口袋里掏出一本小账簿。”

[ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
and , opening it at the beginning ,
和 , 开幕 它 在 这 开始 ,

然后，从头开始打开它，

[hiː; hi] [rəʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
he wrote across the top of the two pages which came together the words ,
他 写道 穿过 这 顶部 的 这 二 页面 哪个 来了 一起 这 字 ,

他在合在一起的两页纸的顶部写下了这些字：

['rɑːloʊ] ['hɒlədeɪ] , [ɪn] [ə'kaʊnt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Rollo Holiday , in Account with his Father .
罗洛 假期 , 在 帐户 和 他的 父亲 .

罗洛·霍利迪，在和他父亲的账目中。

[ɒn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [left] - [hænd][peɪdʒ][hiː; hi] [rəʊt] ['dɑːktər; draɪv] . , [wɪtʃ] [stændz][fɔː(r); fə(r)]
On the corner of the left - hand page he wrote Dr . , which stands for
在 这 角落 的 这 左边 - 手 页 他 写道 博士 . , 哪个 站立 为了
['detə(r)] ;
debtor ;
债务人 ;

他在左侧页面的角落里写了“Dr.”，这是“债务人”的缩写；

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][peɪdʒ] , [ˌsiː'ɑːr] . , [wɪtʃ] [stændz][fɔː(r); fə(r)]['kredɪtə(r)] .
and on that of the right - hand page , Cr . , which stands for creditor .
和 在 那 的 这 正确的 - 手 页 , Cr . , 哪个 站立 为了 债权人 .

右页上是 Cr.，代表债权人。

" [ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['entə(r)] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɒn][ðə; ði]['kredɪtə(r)]
" There , " said he , " now I shall enter , from time to time , on the creditor
" 那里 , " 说 他 , " 现在 我 将 进入 , 从 时间 到 时间 , 在 这 债权人
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“好了，”他说，“现在我将不时地站在债权人一方。”

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['detə(r)] [saɪd] ,
all the money that becomes due to you ; and on the debtor side ,
全部 这 钱 那 变成 到期的 到 你 ; 和 在 这 债务人 边 ,

所有应得的款项；以及债务方的款项，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [peɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
all that I pay to you .
全部 那 我 支付 到 你 .

我付给你的所有钱。

[ðen] , [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] ,
Then , by striking a balance ,
然后 , 经过 引人注目 一个 平衡 ,

然后，通过寻求平衡，

[wi:; wi][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][maɪ][hændz] .

we	can	always	tell	how	much	of	your	money	there	is	in	my	hands	.
我们	能	总是	告诉	如何	很多	的	你的	钱	那里	是	在	我的	双手	.

我们总能知道我手里有你多少钱。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .

"	Let	me	see	,	"	continued	Mr	.	George	.
"	让	我	看	,	"	持续	先生	.	乔治	.

“让我想想，”乔治先生继续说道。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kən'klu:dɪd] ['faɪnəli] [tu:; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['foʊkstən] .

"	Your	father	and	mother	concluded	finally	to	go	by	the	way	of	Folkstone	.
"	你的	父亲	和	母亲	结束	最后	到	去	经过	这	方式	的	福克斯通	.

“你父母最终决定走福克斯通这条路。”

[ðə; ði][feə(r)] [ðæt] [wei] [ɪz] [tu:] [paʊnd] [ɪ'lev(ə)n] .

The	fare	that	way	is	two	pound	eleven	.
这	票价	那	方式	是	二	磅	十一	.

那条路线的票价是2英镑11元。

[ðɪs] [wei] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [paʊnd] [fɔ:(r)] .

This	way	,	it	is	one	pound	four	.
这	方式	,	它	是	一	磅	四	.

这样算下来，就是一磅四盎司。

[ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

I	am	to	pay	you	the	difference	.
我	是	到	支付	你	这	不同之处	.

我会把差价付给你。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][wʌn] [paʊnd] ['sev(ə)n] ; [ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] ['sev(ə)n] , [ɪn][fræŋks] , [ɪz] — [let][ˌem 'i:]

The	difference	is	one	pound	seven	;	and	one	pound	seven	,	in	francs	,	is	—	let	me
这	不同之处	是	一	磅	七	;	和	一	磅	七	,	在	法郎	,	是	—	让	我

[si:] [haʊ] [mʌtʃ] .

see	how	much	.
看	如何	很多	.

差额是 1 英镑 7；1 英镑 7 换算成法郎是——让我看看是多少。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,

"	Mr	.	George	made	a	calculation	with	a	pencil	and	paper	,
"	先生	.	乔治	制成	一个	计算	和	一个	铅笔	和	纸	,

乔治先生用纸笔进行了计算，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maunt] [tu:; tə] ['θɜ:ti] - [θri:] [fræŋks] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['sɒnti:mz] .

and	found	that	it	amounted	to	thirty	-	three	francs	seventy	-	five	centimes	.
和	成立	那	它	金额	到	三十	-	三	法郎	七十	-	五	厘米	.

经查，总额为三十三法郎七十五生丁。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['rekənɪŋ] [baɪ][fræŋks][ænd; ənd] ['sɒnti:mz] ['veri] [wel] , " [sed] ['rɑ:loʊ] .

"	I	don't	understand	reckoning	by	francs	and	centimes	very	well	,	"	said	Rollo	.
"	我	不	理解	清算	经过	法郎	和	厘米	非常	出色地	,	"	说	罗洛	.

“我不太懂法郎和分的计算方法，”罗洛说。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] , " [ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ;

"	No	,	"	replied	Mr	.	George	,	"	that	is	your	misfortune	;
"	不	,	"	回复	先生	.	乔治	,	"	那	是	你的	不幸	;

“不，”乔治先生回答说，“那是你的不幸；

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tɪl] [juː; jʊ][get] [aʊt][ɒv; əv]

and	you'll	have	to	bear	it	as	well	as	you	can	till	you	get	out	of
和	你会	有	到	熊	它	作为	出色地	作为	你	能	直到	你	得到	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你必须尽力忍受，直到摆脱困境。

" [səʊ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['entəd] [ðə; ði][fræŋks] — ['θɜːti] - [θriː] ['sev(ə)nti] - [faɪv] — [ɪn] ['rɒloʊz] [bʊk] .

"	So	Mr	.	George	entered	the	francs	—	thirty	-	three	seventy	-	five	—	in	Rollo's	book	.
"	所以	先生	.	乔治	进入	这	法郎	—	三十	-	三	七十	-	五	—	在	罗洛的	书	.

于是乔治先生把这笔钱——3375法郎——记在了罗洛的账簿上。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['θɜːti] - [θriː] [fræŋks][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti]

"	You	have	got	thirty	-	three	francs	to	begin	with	,	"	said	he	;	"	that's	a	pretty
"	你	有	得到	三十	-	三	法郎	到	开始	和	,	"	说	他	;	"	那就是	一个	漂亮的

[gʊd] [stɒk] .

good	stock	.
好的	库存	.

“你一开始就有三十三法郎，”他说；“这是一笔相当不错的存款。”

" [naʊ] , [ðeə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][ten][fræŋks][pə(r)][deɪ] .

"	Now	,	there	is	your	allowance	of	ten	francs	per	day	.
"	现在	,	那里	是	你的	津贴	的	十	法郎	每	天	.

“现在，这是你每天十法郎的津贴。”

[aɪ] [wɪl] ['entə(r)] [ðæt] ['wiːkli] .

I	will	enter	that	weekly	.
我	将要	进入	那	每周	.

我会每周输入一次。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [wiːk] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] .

There	are	three	days	in	this	week	,	including	to	-	day	and	Sunday	.
那里	是	三	天	在	这	星期	,	包括	到	-	天	和	星期日	.

本周共有三天，包括今天和星期天。

[ðæt] [meɪks] ['θɜːti] [fræŋks] .

That	makes	thirty	francs	.
那	制作	三十	法郎	.

一共三十法郎。

" [səʊ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['entəd] [ðə; ði] ['θɜːti] [fræŋks] .

"	So	Mr	.	George	entered	the	thirty	francs	.
"	所以	先生	.	乔治	进入	这	三十	法郎	.

于是乔治先生投入了30法郎。

" [ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [djuː] [juː; jʊ]

"	There	,	"	said	he	,	"	the	whole	amount	due	you
"	那里	,	"	说	他	,	"	这	所有的	数量	到期的	你

“好了，”他说，“你应得的全部款项都在这里。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ʌp][tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ɪz]['sɪksti] - [θriː] [fræŋks] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['sɒntiːmz] .

up	to	Monday	morning	is	sixty	-	three	francs	seventy	-	five	centimes	.
向上	到	周一	早晨	是	六十	-	三	法郎	七十	-	五	厘米	.

截至周一上午，价格为六十三法郎七十五生丁。

[ðæt] [ɪz]['sɪksti] - [θriː] [fræŋks][ænd; ənd] [θriː] [fɔːθ] .
That is sixty - three francs and three fourths .
那 是 六十 - 三 法郎 和 三 第四部分 .

那是六十三法郎四分之三。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɒntiːmz] [meɪk] [ə; eɪ][fræŋk] .
A hundred centimes make a franc .
一个 百 厘米 制作 一个 法郎 .

一百生丁等于一法郎。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peɪmənt] ,
" And now , " continued Mr . George , " I will make you a payment ,
" 和 现在 , " 持续 先生 . 乔治 , " 我 将要 制作 你 一个 支付 ,

“现在，”乔治先生继续说道，“我将支付你一笔款项。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [fʌndz] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]
so as to put you in funds , and that must be put down on the other
所以 作为 到 放 你 在 资金 , 和 那 必须 是 放 向下 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

这样就能让你获得资金，而这些资金必须在另一边投入。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ? "
How much would you like ? "
如何 很多 会 你 喜欢 ? "

你想要多少?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['rɑːloʊ] ; " [ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
" I don't know , " said Rollo ; " a few francs , I suppose . "
" 我 不 知道 , " 说 罗洛 ; " 一个 很少 法郎 , 我 认为 . "

“我不知道，”罗洛说，“大概几个法郎吧。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [pɜːs] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" Have you got a purse ? " asked Mr . George .
" 有 你 得到 一个 钱包 ? " 问 先生 . 乔治 .

“你有钱包吗？”乔治先生问道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let me see it .
" 让 我 看 它 .

让我看看。

" [səʊ]['rɑːloʊ] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] ['lʌndən] .
" So Rollo took out a small leather bag which he had bought in London .
" 所以 罗洛 采取 出去 一个 小的 皮革 包 哪个 他 有 买 在 伦敦 .

于是罗洛拿出了一个他在伦敦买的小皮包。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" That's it , " said Mr . George .
" 那就是 它 , " 说 先生 . 乔治 .

“就是这样，”乔治先生说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [fræŋks] .
" I'll give you ten francs .
" 患病的 给 你 十 法郎 .

我给你十法郎。

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə]

When	you	want	more	,	you	can	have	it	—	that	is	,	provided	it	is	due	to
什么时候	你	想	更多的	,	你	能	有	它	—	那	是	,	假如	它	是	到期的	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

当你想要更多的时候，你就可以得到——前提是这是你应得的。

" [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['weɪtə(r)] [keɪm] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] .

"	Here	Mr	.	George	rang	a	bell	,	and	a	waiter	came	in	immediately	.
"	这里	先生	.	乔治	响铃	一个	钟	,	和	一个	服务员	来了	在	立即地	.

“这时，乔治先生按了铃，一名服务员立刻走了进来。”

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['hændɪd] [ðə; ðɪ]['weɪtə(r)][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ,

Mr	.	George	handed	the	waiter	a	sovereign	,
先生	.	乔治	递交	这	服务员	一个	主权	,

乔治先生递给侍者一枚金币。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [get] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frentʃ] ['mʌni] .

and	asked	him	to	get	change	for	it	in	French	money	.
和	问	他	到	得到	改变	为了	它	在	法语	钱	.

然后请他用法国货币找零。

[ðə; ðɪ]['weɪtə(r)] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [faɪv] [faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] .

The	waiter	took	the	money	,	and	presently	came	in	with	five	five	-	franc	pieces	.
这	服务员	采取	这	钱	,	和	目前	来了	在	和	五	五	-	法郎	件	.

服务员收了钱，然后拿来了五张五法郎的硬币。

[ðiːz] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['veri] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

These	he	presented	very	respectfully	to	Mr	.	George	.
这些	他	呈现	非常	尊敬	到	先生	.	乔治	.

他非常恭敬地将这些礼物呈给了乔治先生。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [tʊk] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['rɑːloʊ] .

Mr	.	George	took	two	of	them	and	gave	them	to	Rollo	.
先生	.	乔治	采取	二	的	他们	和	给予	他们	到	罗洛	.

乔治先生拿了其中两件，给了罗洛。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .

The	others	he	put	into	his	own	pocket	.
这	其他的	他	放	进入	他的	自己的	口袋	.

其余的他都放进了自己的口袋。

[ðə; ðɪ] [faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [njuː] ,

The	five	-	franc	pieces	were	very	bright	and	new	,
这	五	-	法郎	件	是	非常	明亮的	和	新的	,

这些五法郎的硬币非常鲜艳崭新。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] .

and	they	were	of	about	the	size	of	silver	dollars	.
和	他们	是	的	关于	这	尺寸	的	银	美元	.

它们的大小和银元差不多。

['rɑːloʊ]

Rollo
罗洛

罗洛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] ,

was	**very**	**much**	**pleased**	**with**	**his**	**portion**	**,**	**and**	**put**	**them**	**in**	**his**	**purse**	**,**
曾是	非常	很多	高兴	和	他的	部分	,	和	放	他们	在	他的	钱包	,

他对自己分到的那份非常满意，就把钱放进了钱包里。

[kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

quite	**proud**	**of**	**having**	**so**	**much**	**spending**	**money**	**.**
相当	自豪的	的	拥有	所以	很多	开支	钱	.

我为自己拥有这么多零花钱而感到非常自豪。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [nju:] ['heɪv(ə)n] .

THE	**DINNER**	**AT**	**NEW**	**HAVEN**	**.**
这	晚餐	在	新的	避风港	.

纽黑文的晚餐。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [spend] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ] ,

"	**And**	**you**	**say**	**that**	**I**	**must**	**not**	**spend**	**any**	**of**	**it**	**without**	**first**	**asking**	**you**	**,**
"	和	你	说	那	我	必须	不是	花费	任何	的	它	没有	第一的	问	你	,

“你说我必须先征得你的同意才能动用这笔钱，

" [sed] ['rɑ:loʊ] .

"	**said**	**Rollo**	**.**
"	说	罗洛	.

罗洛说道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] , " [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [sed] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	**O**	**,**	**no**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**George**	**,**	**"**	**I**	**have**	**not**	**said**	**any**	**such**	**thing**	**.**
"	哦	,	不	,	"	回复	先生	.	乔治	,	"	我	有	不是	说	任何	这样的	事物	.

“哦，不，”乔治先生回答说，“我没有说过这样的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎的罗洛(Rollo in Paris)
第2/9页

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
That would be a great deal of trouble , both for you and for me . "
那 会 是 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , 两个都 为了 你 和 为了 我 . "

那对你我来说都会很麻烦。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [spend] ['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]
" But I thought you said that I was not to spend any thing without your
" 但 我 想法 你 说 那 我 曾是 不是 到 花费 任何 事物 没有 你的
[kən'sent] . "
consent . "
同意 . "

“但我记得你说过，未经你同意，我不准花钱。”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ai] [sed] [ə'genst] [maɪ] [kən'sent] .
" No , " said Mr . George , " I said against my consent .
" 不 , " 说 先生 . 乔治 , " 我 说 反对 我的 同意 .

“不，”乔治先生说，“我是违背自己意愿说的。”

[ai] [meɪ] [fə'bɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['spendɪŋ] [wen'evə(r)]
I may forbid your spending whenever
我 可能 禁止 你的 开支 每当

我可能会随时禁止你的消费。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ai] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [duː; də][səʊ] ,
I think proper ; but I shall not do so ,
我 思考 恰当的 ; 但 我 将 不是 做 所以 ,

我认为这是合适的；但我不会这样做。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][faɪnd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk][ˌem 'iː][ɪn] ['daʊtf(ə)l] [keɪsɪz] .
so long as I find you always ask me in doubtful cases .
所以 长的 作为 我 寻找 你 总是 问 我 在 疑 案例 .

只要我发现你在有疑问的情况下总是会问我。

[spend] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ['friːli] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] .
Spend for yourself freely , whenever you are sure it is right .
花费 为了 你自己 自由 , 每当 你 是 当然 它 是 正确的 .

只要你确定这样做是对的，就尽情地为自己花钱吧。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [ɑːsk][ˌem 'iː] .
When you are not sure , ask me .
什么时候 你 是 不是 当然 , 问 我 .

如果你不确定，就问我。

[ɪf] [ai][faɪnd][juː; jʊ] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [juː; jʊ] .
If I find you abuse the privilege , I shall have to restrict you .
如果 我 寻找 你 虐待 这 特权 , 我 将 有 到 限制 你 .

如果我发现你滥用这项特权，我将不得不限制你的行动。

['ʌðəwaɪz] , [nɒt] .
Otherwise , not .
否则 , 不是 .

否则，就不是。

" ['rɑːloʊ][wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen]

"	Rollo	was	well	satisfied	with	this	understanding	of	the	case	;	and	just	then
"	罗洛	曾是	出色地	使满意	和	这	理解	的	这	案件	;	和	只是	然后

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [keɪm] [ɪn] ,

the	waiter	came	in	,
这	服务员	来了	在	,

罗洛对案情的这种理解非常满意；就在这时，服务员走了进来。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sɪlvə(r)][tju'riːn; tə'riːn] [kən'teɪnɪŋ] [suːp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]

bearing	a	handsome	silver	tureen	containing	soup	,	which	he	put	down	upon	the
轴承	一个	英俊的	银	汤碗	包含	汤	,	哪个	他	放	向下	之上	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他端着一个漂亮的银质汤碗，里面盛着汤，然后把汤碗放在桌子上。

[bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] .

between	Mr	.	George	and	Rollo	.
之间	先生	.	乔治	和	罗洛	.

乔治先生和罗洛之间。

[səʊ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] ,

So	the	writing	materials	and	the	purses	were	put	away	,
所以	这	写作	材料	和	这	钱包	是	放	离开	,

于是，书写工具和钱包都被收了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɒkjupaɪd] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)]['dɪnə(r)] .

and	the	two	travellers	were	soon	occupied	very	busily	in	eating	their	dinner	.
和	这	二	旅行者	是	很快	占领	非常	忙碌地	在	吃	他们的	晚餐	.

两位旅客很快便忙着享用晚餐了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

Crossing	the	Channel	.
十字路口	这	渠道	.

穿越英吉利海峡。

['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Holiday	had	two	reasons	for	making	the	arrangements	described	in	the
先生	.	假期	有	二	原因	为了	制作	这	安排	描述	在	这

[lɑːst]['tʃæptə(r)] ,

last	chapter	,
最后的	章	,

霍利迪先生做出上一章所述安排的原因有两个，

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['rɒloʊz] [ɪk'spensɪz] .

in	respect	to	Rollo's	expenses	.
在	尊重	到	罗洛的	开支	.

关于罗洛的费用。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grætɪfaɪ]['rɑːloʊ] [hɪm'self] , [huː] [wʊd] [fiːl] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

In	the	first	place	,	it	would	gratify	Rollo	himself	,	who	would	feel	more	independent	,
在	这	第一的	地方	,	它	会	满足	罗洛	他自己	,	WHO	会	感觉	更多的	独立的	,

首先，这会让罗洛本人感到欣慰，他会觉得自己更加独立。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [ðʌs] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,

and	more	like	a	man	,	he	thought	,	in	being	allowed	thus	,	in	some	measure	,
和	更多的	喜欢	一个	男人	,	他	想法	,	在	存在	允许	因此	,	在	一些	措施	,

他心想，这样一来，他更像个男人了，至少在某种程度上是这样。

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spendɪtʃər] .

to	have	the	charge	and	control	of	his	own	expenditures	.
到	有	这	收费	和	控制	的	他的	自己的	支出	.

能够自主管理和控制自己的开支。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'kʌstəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

But	his	second	and	principal	reason	was	,	that	he	might	accustom	his	son	,
但	他的	第二	和	主要的	原因	曾是	,	那	他	可能	习惯	他的	儿子	,

但他第二个也是主要原因是，他想让儿子习惯这种习惯。

[ɪn] ['ɜ:li] [laɪf] , [tu:; tə][beə(r)] [pɪ'kju:niəri] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,

in	early	life	,	to	bear	pecuniary	responsibilities	,
在	早期的	生活	,	到	熊	金钱	职责	,

在早年生活中，承担经济责任，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['eksəsaɪz] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['mʌni] .

and	to	exercise	judgment	and	discretion	in	the	use	of	money	.
和	到	锻炼	判断	和	审慎	在	这	使用	的	钱	.

并且在使用金钱方面要运用判断力和酌情权。

['meni] [jʌŋ] [men] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

Many	young	men	never	have	any	training	of	this	sort	till	they	become	of	age	.
许多	年轻的	男人	绝不	有	任何	训练	的	这	种类	直到	他们	变得	的	年龄	.

许多年轻人在成年之前从未接受过此类训练。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [taɪm] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] , [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]

Before	that	time	,	whenever	they	wish	for	money	,	they	go	to	their	father	and
前	那	时间	,	每当	他们	希望	为了	钱	,	他们	去	到	他们的	父亲	和

[ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

ask	for	it	.
问	为了	它	.

在此之前，每当他们想要钱的时候，他们都会去找父亲要。

[ðeɪ] [teɪk] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [gɒn] , [ðeɪ] [gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]

They	take	all	they	can	get	;	and	when	that	is	gone	,	they	go	and	ask	for
他们	拿	全部	他们	能	得到	;	和	什么时候	那	是	已消失	,	他们	去	和	问	为了

[mɔ:(r)] .

more	.
更多的	.

他们尽可能地索取；当这些都没了，他们还会去索取更多。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][də'rekt]['pɜ:sən(ə)l] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] ['pru:d(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] ,

They	have	no	direct	personal	motive	for	exercising	prudence	and	economy	,
他们	有	不	直接的	个人的	动机	为了	锻炼	谨慎	和	经济	,

他们并没有直接的个人动机去践行谨慎和节俭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:vəlz] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] ['θrɪftlɪsnɪs]

and	they	have	no	experience	of	the	evils	that	result	from	thriftlessness
和	他们	有	不	经验	的	这	罪恶	那	结果	从	节俭

[ænd; ənd][prɒd]

and	prod
和	生产

他们没有经历过节俭和贪婪带来的恶果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

- .

igality .

- .

平等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɪ'kjuːniəri] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,

It 它 **is** 是 **much** 很多 **better** 更好的 **for** 为了 **all** 全部 **children** 孩子们 **that** 那 **they** 他们 **should** 应该 **have** 有 **pecuniary** 金钱 **responsibilities** 职责 **,** ,

让所有孩子承担经济责任对他们来说都更有益。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [j'iəz] , [θrəʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [juːθ] ,

such 这样的 **as** 作为 **are** 是 **suited** 适合 **to** 到 **their** 他们的 **years** 年 **,** , **thrown** 抛掷 **upon** 之上 **them** 他们 **in** 在 **their** 他们的 **youth** 青年 **,** ,

诸如适合他们年龄的事情，以及在他们年轻时遇到的事情，

[wen] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['məʊmənt] .

when 什么时候 **the** 这 **mistakes** 错误 **they** 他们 **make** 制作 **in** 在 **acquiring** 收购 **their** 他们的 **experience** 经验 **are** 是 **of** 的 **little** 小的 **moment** 片刻 **.** .

当他们在积累经验的过程中所犯的错误无关紧要时。

[ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] [meɪd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][eɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][ðeə(r)]['ruːɪn] .

The 这 **same** 相同的 **mistakes** 错误 **made** 制成 **after** 后 **they** 他们 **become** 变得 **of** 的 **age** 年龄 **might** 可能 **be** 是 **their** 他们的 **ruin** 废墟 **.** .

他们成年后如果再犯同样的错误，可能会毁了他们。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɪn] ['rɒloʊz] [keɪs] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

In 在 **carrying** 携带 **the** 这 **system** 系统 **into** 进入 **effect** 影响 **in** 在 **Rollo's** 罗洛的 **case** 案件 **,** , **there** 那里 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **something** 某物 **very** 非常

[ə'brʌpt] ,

abrupt 突然 **,** ,

在罗洛的案例中，这套制度的实施似乎出现了非常突兀的情况。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [hɑːʃ] , [ɪn]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdʒɪz] [məʊd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

at 在 **least** 至少 **,** , **if** 如果 **not** 不是 **positively** 积极地 **harsh** 残酷的 **,** , **in** 在 **Mr** 先生 **.** . **George's** 乔治的 **mode** 模式 **of** 的 **dealing** 处理 **with** 和 **him** 他 **.** .

至少，乔治先生对待他的方式可以说是非常严厉的。

[ænd; ənd] [jet] ['rɑːloʊ][dɪd] [nɒt] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

And 和 **yet** 然而 **Rollo** 罗洛 **did** 做过 **not** 不是 **dislike** 不喜欢 **it** 它 **.** .

然而，罗洛并不讨厌它。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['triːtɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

He 他 **felt** 毛毡 **that** 那 **his** 他的 **uncle** 叔叔 **was** 曾是 **treating** 治疗 **him** 他 **more** 更多的 **like** 喜欢 **a** 一个 **man** 男人 **,** , **on** 在 **this** 这 **account** 帐户 **,** ,

他觉得叔叔因此更把他当成一个成年人看待。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

or 或者 **rather** 相当 **more** 更多的 **like** 喜欢 **a** 一个 **large** 大的 **boy** 男生 **,** , **and** 和 **not** 不是 **like** 喜欢 **a** 一个 **child** 孩子 **.** .

或者更像个大男孩，而不是个孩子。

[ɪn][fækt] ,

In 在 **fact** 事实 **,** ,

实际上，

[ə; eɪ] [pɑːt] [pv; əv] [ðə; ði] [rʌf] ['hændlɪŋ] [wɪtʃ] ['rɑːloʊ] [gɒt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]

a	part	of	the	rough	handling	which	Rollo	got	from	his	uncle	was	due	to
一个	部分	的	这	粗糙的	处理	哪个	罗洛	得到	从	他的	叔叔	曾是	到期的	到

[ðɪs] ['veri] ['sɜːkəmstəns] — ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['biːɪŋ]

this	very	circumstance	—	Mr	.	George	having	observed	that	he	did	not	mind	being
这	非常	环境	—	先生	.	乔治	拥有	观察到	那	他	做过	不是	头脑	存在

[nɒkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

knocked	about	a	little	.
敲门	关于	一个	小的	.

罗洛之所以受到叔叔的粗暴对待，部分原因正是因为这种情况——乔治先生注意到他并不介意被稍微打一顿。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['rɑːloʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

After	dinner	,	Rollo	proposed	to	his	uncle	that	they	should	go	out	and	take	a
后	晚餐	,	罗洛	建议的	到	他的	叔叔	那	他们	应该	去	出去	和	拿	一个

[wɔːk] .

walk	.
走	.

晚饭后，罗洛向他的叔叔提议出去散步。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,

"	I	will	go	with	you	a	few	minutes	,	"	said	Mr	.	George	,
"	我	将要	去	和	你	一个	很少	分钟	,	"	说	先生	.	乔治	,

“我陪你走几分钟，”乔治先生说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [raɪt] [ʌp] [maɪ] ['dʒɜːn(ə)l] . "

"	and	then	I	must	return	to	my	room	,	and	write	up	my	journal	.	"
"	和	然后	我	必须	返回	到	我的	房间	,	和	写	向上	我的	杂志	.	"

“然后我必须回到我的房间，写我的日记。”

" [seɪ] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , " [,riː'dʒɔɪn, ri-] ['rɑːloʊ] .

"	Say	half	an	hour	,	"	rejoined	Rollo	.
"	说	一半	一个	小时	,	"	重新加入	罗洛	.

“大概半小时吧，”罗洛重新说道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

"	Well	,	"	replied	Mr	.	George	,	"	we	will	say	half	an	hour	.
"	出色地	,	"	回复	先生	.	乔治	,	"	我们	将要	说	一半	一个	小时	.

“好吧，”乔治先生回答说，“我们就说半小时吧。”

" [səʊ] [ðeɪ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [plə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

"	So	they	sallied	forth	upon	the	pier	behind	the
"	所以	他们	突袭	前进	之上	这	码头	在后面	这

于是，他们沿着码头向后走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[həʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

酒店。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] [pv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

Mr	.	George	took	a	general	survey	of	the	harbor	,
先生	.	乔治	采取	一个	一般的	民意调查	的	这	港口	,

乔治先生对港口进行了一次总体勘察。

[ænd; ənd] [pv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	the	vessels	that	were	lying	in	it	,
和	的	这	船只	那	是	说谎	在	它	,

以及躺在其中的那些器皿，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd]['hedlənd; 'hedlænd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]

and	also	of	the	peaks	and	headlands	which	were	seen	at	the
和	还	的	这	高峰	和	海岬	哪个	是	已见	在	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

mouth	of	it	,
嘴	的	它	,

还有河口处可见的山峰和岬角，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] .

toward	the	sea	.
朝向	这	海	.

朝大海的方向。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ðæt] [hɪl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,

"	I	should	like	to	be	on	that	hill	,	"	said	Mr	.	George	,
"	我	应该	喜欢	到	是	在	那	爬坡道	,	"	说	先生	.	乔治	,

“我真想上那座山，”乔治先生说。

" [tuː; tə] [lʊk] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

"	to	look	off	over	the	channel	,
"	到	看	离开	超过	这	渠道	,

“眺望海峡，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "

and	see	if	I	could	discern	the	coast	of	France	from	it	.	"
和	看	如果	我	可以	辨别	这	海岸	的	法国	从	它	.	"

看看我能不能从中辨认出法国的海岸线。

" [lets] [gəʊ][ðeə(r)] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	Let's	go	there	,	"	said	Rollo	.
"	我们来吧	去	那里	,	"	说	罗洛	.

“我们去那儿吧，”罗洛说。

" [ðæt] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	That	would	take	more	than	half	an	hour	,	"	replied	Mr	.	George	.
"	那	会	拿	更多的	比	一半	一个	小时	,	"	回复	先生	.	乔治	.

“那得花上半个多小时，”乔治先生回答说。

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [lets] [gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	Well	,	at	any	rate	,	let's	go	on	board	the	steamer	,	"	said	Rollo	.
"	出色地	,	在	任何	速度	,	我们来吧	去	在	木板	这	汽船	,	"	说	罗洛	.

“好吧，不管怎样，我们上船吧。”罗洛说道。

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi][led] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	,	taking	Mr	.	George	by	the	hand	,	he	led	him	along	to	the	brink	of	the
所以	,	采取	先生	.	乔治	经过	这	手	,	他	引领	他	沿着	到	这	边缘	的	这

[pɪə(r)] .

pier	.
码头	.

于是，他牵着乔治先生的手，领着他走到码头边。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [lʊkt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [rest] [ɪn][ɪts] ['mʌdi] [bed]

Mr	.	George	looked	over	,	and	saw	the	steamer	lying	at	rest	in	its	muddy	bed
先生	.	乔治	看起来	超过	,	和	锯	这	汽船	说谎	在	休息	在	它是	浑	床

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

乔治先生向外望去，看到汽船静静地躺在下面的泥泞河床上。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Is	it	possible	?	"	said	Mr	.	George	,	in	a	tone	of	great	astonishment	.
"	是	它	可能的	?	"	说	先生	.	乔治	,	在	一个	语气	的	伟大的	惊讶	.

“这可能吗？”乔治先生惊讶地问道。

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Can	it	be	possible	?	"	repeated	Mr	.	George	.
"	能	它	是	可能的	?	"	重复	先生	.	乔治	.

“这可能吗？”乔治先生重复道。

" [wɒt] ? " [in'kwaiə]['rɑːloʊ] .

"	What	?	"	inquired	Rollo	.
"	什么	?	"	询问	罗洛	.

“什么？”罗洛问道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [sə'praiziz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ? "

"	What	is	it	that	surprises	you	so	much	?	"
"	什么	是	它	那	惊喜	你	所以	很多	?	"

“究竟是什么让你如此惊讶？”

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['træv(ə)l][ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

to	find	such	a	steamer	as	this	for	the	travel	on	one	of	the	great
到	寻找	这样的	一个	汽船	作为	这	为了	这	旅行	在	一	的	这	伟大的

['θɜːrəʊˌfeəz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] .

thoroughfares	between	England	and	France	.
干道	之间	英格兰	和	法国	.

能找到这样一艘轮船，用于往返于英法之间的主要航线之一。

[lets] [gəʊ] [daʊn] [ɒn] [bɔːd] .

Let's	go	down	on	board	.
我们来吧	去	向下	在	木板	.

我们下到船上去吧。

" [səʊ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]['rɑːloʊ] ['fɒləʊd] [daʊn] [ðə; ði][plæŋk] .

"	So	Mr	.	George	led	the	way	,	and	Rollo	followed	down	the	plank	.
"	所以	先生	.	乔治	引领	这	方式	,	和	罗洛	随后	向下	这	板	.

于是乔治先生带头走下跳板，罗洛也跟着走了下去。

[ðə; ði][plæŋk] ['lændɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l][bɒks] .

The	plank	landed	them	on	the	top	of	the	paddle	box	.
这	板	登陆	他们	在	这	顶部	的	这	桨	盒子	.

木板把他们甩到了桨箱顶部。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,

From	that	place	,
从	那	地方	,

从那里，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

a	few	steps	led	to	the	deck	.
一个	很少	步骤	引领	到	这	甲板	.

几步之遥便是甲板。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ]

They	walked	along	the	deck	a	short	distance	toward	the	stern	,	and	there	they
他们	步行	沿着	这	甲板	一个	短的	距离	朝向	这	船尾	,	和	那里	他们

[faʊnd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ,

found	a	door	,
成立	一个	门	,

他们沿着甲板向船尾走了一小段距离，在那里发现了一扇门。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsteəkeɪs] [ˈliːdɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

and	a	small	winding	staircase	leading	down	into	the	cabin	.
和	一个	小的	绕线	楼梯	领导	向下	进入	这	舱	.

还有一条通往小木屋的小型螺旋楼梯。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðiːz] [steəz] , [wʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

They	descended	these	stairs	,	one	before	the	other	,
他们	下降	这些	楼梯	,	一	前	这	其他	,

他们一个接一个地走下楼梯，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [təˈgeðə(r)] ;

for	the	space	was	not	wide	enough	to	allow	of	their	going	together	;
为了	这	空间	曾是	不是	宽的	足够的	到	允许	的	他们的	去	一起	;

因为空间不够宽敞，无法让他们一起通过；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]

and	when	they	reached	the	foot	of	them	they	found	themselves	in	a	small
和	什么时候	他们	达到	这	脚	的	他们	他们	成立	他们自己	在	一个	小的

[ˈkæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

当他们到达山脚时，发现自己置身于一间小木屋中。

[wɪð] [wʌn] [tɪə(r)] [ɒv; əv] [bɜːrθs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] .

with	one	tier	of	berths	around	the	sides	.
和	一	层级	的	泊位	大约	这	侧面	.

两侧设有一层铺位。

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [haɪ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

The	cabin	was	not	high	enough	for	two	.
这	舱	曾是	不是	高的	足够的	为了	二	.

小屋的高度不足以容纳两个人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːrθs] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [ˈpæsndʒər] .

There	were	berths	for	about	twenty	or	thirty	passengers	.
那里	是	泊位	为了	关于	二十	或者	三十	乘客	.

船上大约有二三十个铺位。

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈniːtli] [ˈfɪnɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈkʊʃ(ə)nd]

The	cabin	was	very	neatly	finished	;	and	there	was	a	row	of	cushioned
这	舱	曾是	非常	整齐地	完成的	;	和	那里	曾是	一个	排	的	缓冲

[siːts] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

seats	around	it	,
座位	大约	它	,

小屋装修得非常整洁；周围摆放着一排带软垫的座椅。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːrθs] .

in	front	of	the	berths	.
在	正面	的	这	泊位	.

在泊位前面。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['rɑːloʊ] [hæd; həd]

In	one	corner	,	by	the	side	of	the	door	where	Mr	.	George	and	Rollo	had
在	一	角落	,	经过	这	边	的	这	门	在哪里	先生	.	乔治	和	罗洛	有

[kʌm] [ɪn] ,

come	in	,
来	在	,

在角落里，就在乔治先生和罗洛进来的那扇门旁边，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [desk] , [wɪð] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

was	a	small	desk	,	with	writing	materials	upon	it	.
曾是	一个	小的	桌子	,	和	写作	材料	之上	它	.

那是一张小桌子，上面放着一些书写工具。

[ðɪs] ['rɑːloʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] " ['kæptɪnz] ['ɒfɪs] .

This	Rollo	supposed	must	be	the	"	captain's	office	.
这	罗洛	据称	必须	是	这	"	船长的	办公室	.

这位罗洛先生想必就是“船长办公室”。

" [waɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sæt] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ,

"	While	Mr	.	George	sat	surveying	the	scene	,
"	尽管	先生	.	乔治	卫星	测量	这	场景	,

“乔治先生坐着环顾四周时，

[ænd; ənd] ['mentəli] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [s'tiːməz] [ɒn] [ðə; ði]

and	mentally	comparing	this	insignificant	boat	to	the	magnificent	steamers	on	the
和	精神上	比较	这	微不足道	船	到	这	壮丽	蒸汽船	在	这

['hʌdsən] ['rɪvə(r)] ,

Hudson	River	,
哈德逊	河	,

并在脑海中将这艘不起眼的小船与哈德逊河上那些宏伟的蒸汽船进行比较。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [wɪð] [ðeə(r)] ['splendɪd] [ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] ['kæbinz] [ɒn] [θriː] ['dɪfrənt] [deks] , [ðeə(r)]

in	America	,	with	their	splendid	and	capacious	cabins	on	three	different	decks	,	their
在	美国	,	和	他们的	灿烂	和	宽敞	小木屋	在	三	不同的	甲板	,	他们的

[ˌprɒmə'nɑːd] [sə'luːn] ,

promenade	saloons	,
长廊	酒吧	,

在美国，这些游轮拥有三层甲板上宽敞华丽的客舱，以及漫步沙龙，

['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [lɒŋ] , [wɪð] ['reɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['elɪgənt] [steɪt] [rʊmz; ruːmz]

sometimes	one	hundred	and	fifty	feet	long	,	with	ranges	of	elegant	state	rooms
有时	一	百	和	五十	脚	长的	,	和	范围	的	优雅的	状态	房间

[ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] ,

on	either	hand	,
在	任何一个	手	,

有时长达一百五十英尺，两侧排列着一排排优雅的国宾厅。

[ænd; ənd] ['səufəz] , [ænd; ənd] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [teɪt] - - - [teɪts] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and	sofas	,	and	couches	,	and	tête	-	à	-	têtes	without	number	,	in	the	middle
和	沙发	,	和	沙发	,	和	头	-	-	-	头	没有	数字	,	在	这	中间

, [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [ɪn'kriːst] .

,	his	perplexity	increased	.
,	他的	困惑	增加	.

中间还有数不清的沙发、长椅和一对一的私密空间，他的困惑与日俱增。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

" [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə]['rɑ:loʊ] .

"	I	do	not	understand	it	at	all	,	"	said	he	to	Rollo	.
"	我	做	不是	理解	它	在	全部	,	"	说	他	到	罗洛	.

“我完全不明白，”他对罗洛说。

" [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['trævəlɪŋ] [bɪ'twi:n] ['lʌndən]

"	I	thought	that	there	would	at	least	be	as	much	travelling	between	London
"	我	想法	那	那里	会	在	至少	是	作为	很多	旅行	之间	伦敦

[ænd; ənd]['pærɪs] ,

and	Paris	,
和	巴黎	,

“我原以为伦敦和巴黎之间的旅行至少会和巴黎一样多。”

[ðə; ði] [tu:] ['greɪtɪst] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [æz; əz] [bɪ'twi:n] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['ɔ:lbəni] .

the	two	greatest	cities	in	the	world	,	as	between	New	York	and	Albany	.
这	二	最	城市	在	这	世界	,	作为	之间	新的	约克	和	奥尔巴尼	.

纽约和奥尔巴尼是世界上最伟大的两座城市。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [s'ti:məz] ['evri] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] ['rɪvə(r)] ,

And	yet	there	are	half	a	dozen	steamers	every	day	on	the	North	River	,
和	然而	那里	是	一半	一个	打	蒸汽船	每一个	天	在	这	北	河	,

然而，北河上每天都有五六艘汽船往来穿梭。

['kæriɪŋ] [frɒm; frəm][faɪv] ['hʌndrəd] [tu:; tə][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['pæsndʒər] ; [waɪl] [hɪə(r)] ,

carrying	from	five	hundred	to	one	thousand	passengers	;	while	here	,
携带	从	五	百	到	一	千	乘客	;	尽管	这里	,

可搭载五百至一千名乘客；而在这里，

[ɒn][ðə; ði][məʊst][də'rekt][ænd; ənd] [tʃi:pɪst] [ru:t] [bɪ'twi:n] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] , [ɪz][wʌn]['sɪŋg(ə)l]

on	the	most	direct	and	cheapest	route	between	London	and	Paris	,	is	one	single
在	这	最多	直接的	和	最便宜	路线	之间	伦敦	和	巴黎	,	是	一	单身的

['sti:mə(r)] ,

steamer	,
汽船	,

伦敦和巴黎之间最直接、最便宜的路线只有一艘轮船。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] ['kæri] [wʌn] ['hʌndrəd] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['əʊnli] [gəʊz] [wʌns] [ɪn] [tu:]

that	could	not	possibly	carry	one	hundred	passengers	,	and	she	only	goes	once	in	two
那	可以	不是	可能	携带	一	百	乘客	,	和	她	仅有的	去	一次	在	二

[deɪz] .

days	.
天	.

那艘船不可能搭载一百名乘客，而且她两天才开一趟。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

"	Just	then	a	young	man	,	who	seemed	to	be	the	clerk	of	the	boat	,
"	只是	然后	一个	年轻的	男人	,	WHO	似乎	到	是	这	职员	的	这	船	,

就在这时，一个看起来像是船上职员的年轻人走了过来。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn] [steəz] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd]['rɑ:loʊ][ðeə(r)] ,

came	down	the	cabin	stairs	,	and	,	seeing	Mr	.	George	and	Rollo	there	,
来了	向下	这	舱	楼梯	,	和	,	看到	先生	.	乔治	和	罗洛	那里	,

他走下小屋的楼梯，看到乔治先生和罗洛在那里，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [bɜ:rθs] .

he	asked	them	if	they	had	taken	their	berths	.
他	问	他们	如果	他们	有	已采取	他们的	泊位	.

他问他们是否已经入座。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)]

They	said	that	they	had	not	;	but	they	immediately	proceeded	to	choose	their
他们	说	那	他们	有	不是	;	但	他们	立即地	继续	到	选择	他们的

[bɜːrθs] ,

berths	,
泊位	,

他们说他们没有；但他们随即开始挑选自己的铺位。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

or	rather	their	places	,
或者	相当	他们的	地方	,

或者更确切地说，是它们所在的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [dɪ'vɪʒnz] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['pleɪsɪz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

for	there	were	no	divisions	separating	the	sleeping	-	places	from	each	other
为了	那里	是	不	部门	分离	这	睡眠	-	地方	从	每个	其他

[ɪk'sept] [wɒt] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] .

except	what	was	formed	by	the	cushions	.
除了	什么	曾是	形成	经过	这	靠垫	.

因为除了垫子之外，睡觉的地方之间没有任何隔断。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['sliːpə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [ɔː(r)]

There	was	a	long	cushion	for	each	sleeper	,	covered	with	crimson	velvet	or
那里	曾是	一个	长的	软垫	为了	每个	轨枕	,	涵盖	和	赤红	天鹅绒	或者

[plʌʃ] ;

plush	;
豪华的	;

每个睡觉的人都配有一个长长的垫子，上面覆盖着深红色的天鹅绒或毛绒；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['kʊʃ(ə)n] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bəʊlstə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

and	a	round	cushion	,	shaped	like	a	bolster	,	and	covered	in	the	same	way	,
和	一个	圆形的	软垫	,	形状	喜欢	一个	支撑	,	和	涵盖	在	这	相同的	方式	,

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

for	his	head	.
为了	他的	头	.

还有一个圆形的靠垫，形状像抱枕，面料也一样，用来垫他的头。

[ɒn] [ðiːz] ['kʊʃnz] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] ,

On	these	cushions	the	passengers	were	expected	to	lie	down	without	undressing	,
在	这些	靠垫	这	乘客	是	预期的	到	说谎	向下	没有	脱衣服	,

['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ,

placing	themselves	in	a	row	,
放置	他们自己	在	一个	排	,

乘客们被要求躺在这些垫子上，无需脱衣服，并排排坐好。

[hed] [tuː; tə] [hed] , [ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [fiːt] .

head	to	head	,	and	feet	to	feet	.
头	到	头	,	和	脚	到	脚	.

头对头，脚对脚。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [tʃəʊz] [tuː]

Mr	.	George	chose	two
先生	.	乔治	选择	二

乔治先生选择了两个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[ɒv; əv] [ðiːz] ['sliːpɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['rɑːloʊ] ,

of	these	sleeping	-	places	,	one	for	himself	,	and	the	other	for	Rollo	,
的	这些	睡眠	-	地方	,	一	为了	他自己	,	和	这	其他	为了	罗洛	,

这些寝具中，一间是他自己的，另一间是罗洛的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [mɑːkt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

and	the	clerk	marked	them	with	a	ticket	.
和	这	职员	标记	他们	和	一个	票	.

店员给他们贴上了标签。

['aʊə(r)] [tuː] ['trævələz] [ðen] [went] [ʌp] [ɒn] [dek] [ə'gen] ,

Our	two	travellers	then	went	up	on	deck	again	,
我们的	二	旅行者	然后	去	向上	在	甲板	再次	,

我们的两位旅客随后再次来到甲板上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði][plæŋk][tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] .

and	from	the	deck	they	ascended	the	plank	to	the	pier	.
和	从	这	甲板	他们	上升	这	板	到	这	码头	.

他们从甲板上爬上木板，到达码头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

It	was	now	nearly	sunset	,	and	it	was	a	very	pleasant	evening	.
它	曾是	现在	几乎	日落	,	和	它	曾是	一个	非常	令人愉快的	晚上	.

时值傍晚时分，天气宜人。

[ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɪə(r)] ,

They	sauntered	slowly	along	the	pier	,
他们	漫步	缓慢地	沿着	这	码头	,

他们沿着码头缓缓漫步，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [sʌm; səm] [steps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

until	they	came	to	a	place	where	some	steps	led	down	to	the	water	.
直到	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	一些	步骤	引领	向下	到	这	水	.

直到他们来到一处有台阶通往水边的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [smɔːl] [boʊts] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ,

There	were	several	small	boats	at	the	foot	of	the	steps	,
那里	是	一些	小的	船	在	这	脚	的	这	步骤	,

台阶脚下停着几艘小船。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdə(r)] .

and	in	one	of	them	was	a	man	doing	something	to	the	rudder	.
和	在	一	的	他们	曾是	一个	男人	正在做	某物	到	这	舵	.

其中一张照片里，一个人正在摆弄船舵。

['rɑːloʊ] [sɔː] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ]

Rollo	saw	that	on	the	other	side	of	the	water	was	another	long	staircase	leading
罗洛	锯	那	在	这	其他	边	的	这	水	曾是	其他	长的	楼梯	领导

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ðeə(r)] ,

down	from	the	bank	there	,
向下	从	这	银行	那里	,

罗洛看到水对岸还有一条长长的阶梯从河岸向下延伸。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [boʊts] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv] [taɪd] .

so	as	to	form	a	landing	-	place	for	small	boats	at	all	times	of	tide	.
所以	作为	到	形式	一个	降落	-	地方	为了	小的	船	在	全部	时代	的	潮	.

以便在任何潮汐时期都能为小型船只提供登陆场所。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [brɪdʒ] ,

He	also	looked	up	and	down	the	harbor	,	but	he	could	see	no	bridge	,
他	还	看起来	向上	和	向下	这	港口	,	但	他	可以	看	不	桥	,

他也环顾了港口，但没有看到桥。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	so	he	supposed	that	this	must	be	a	sort	of	ferry	for	the
和	所以	他	据称	那	这	必须	是	一个	种类	的	渡船	为了	这

['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [krɒs] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

people	who	wished	to	cross	from	one	side	to	the	other	.
人们	WHO	希望	到	叉	从	一	边	到	这	其他	.

因此他推测，这一定是供人们从一边到另一边渡河的渡船。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ]

As	soon	as	the	man	who	was	in	the	boat	saw	Mr	.	George	and	Rollo
作为	很快	作为	这	男人	WHO	曾是	在	这	船	锯	先生	.	乔治	和	罗洛

['stændɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ,

standing	upon	the	pier	,
常设	之上	这	码头	,

船上的那个人一看到乔治先生和罗洛站在码头上，

[hiː; hi][rəʊz][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

he	rose	up	in	his	boat	,	and	touching	his	hat	at	the	same	time	,
他	玫瑰	向上	在	他的	船	,	和	接触	他的	帽子	在	这	相同的	时间	,

他从船上站了起来，同时摸了摸帽子。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

or	rather	making	a	sort	of	jerk	with	his	hand	,
或者	相当	制作	一个	种类	的	混蛋	和	他的	手	,

或者更确切地说，是他的手猛地一抖。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt] ,

which	was	meant	to	represent	a	touch	of	the	hat	,
哪个	曾是	意思是	到	代表	一个	触碰	的	这	帽子	,

这原本是为了表现轻触帽子的动作，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊd] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

he	asked	him	if	he	would	like	to	be	rowed	across	to	the	other	side	.
他	问	他	如果	他	会	喜欢	到	是	划船	穿过	到	这	其他	边	.

他问他是否愿意乘船到对岸去。

" [waɪ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Why	,	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	.
"	为什么	,	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	.

“为什么，我也不知道，”乔治先生说。

" [wʌts] [ðə; ði] ['ferɪɪdʒ] ?

"	What's	the	ferriage	?
"	是什么	这	渡轮	?

“渡轮费用是多少？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	40	]
"	[	页	-	]

[第40页]

" [ðæts] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [dʒɜːk][æt; ət]

"	That's	just	as	the	gentleman	pleases	,	"	said	the	man	,	with	another	jerk	at
"	那就是	只是	作为	这	绅士	请	,	"	说	这	男人	,	和	其他	混蛋	在

[hɪz; ɪz][hæt] .

his	hat	.
他的	帽子	.

“这正合这位先生的意，”那人说着，又猛地拽了拽帽子。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [pliːz] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	And	how	much	do	they	generally	please	?	"	said	Mr	.	George	.
"	和	如何	很多	做	他们	一般来说	请	?	"	说	先生	.	乔治	.

“他们通常能取悦多少人呢？”乔治先生问道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kʌstəm] ? "

"	What's	the	common	custom	?	"
"	是什么	这	常见的	风俗	?	"

“通常的习俗是什么？”

" [əʊ] , ['dʒentlmən] [gɪvz] [ju: 'es] [wɒt] [ðeɪ] [laɪks] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	O	,	gentlemen	gives	us	what	they	likes	,	"	said	the	man	.
"	哦	,	先生们	给予	我们	什么	他们	点赞	,	"	说	这	男人	.

“哦，先生们给我们他们喜欢的东西，”那人说道。

" [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] .

"	We	always	leaves	it	to	them	entirely	.
"	我们	总是	树叶	它	到	他们	完全	.

我们总是完全交由他们来决定。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Mr	.	George	was	silent	.
"	先生	.	乔治	曾是	沉默的	.

乔治先生沉默不语。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] , [ðə; ði] ['bəʊtmən] [sed] [ə'gen] , —

After	a	moment's	pause	,	the	boatman	said	again	,	—
后	一个	瞬间	暂停	,	这	船工	说	再次	,	—

船夫停顿片刻后，又说道：

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ] , [sɜ:(r)] ?

"	Would	you	like	to	go	,	sir	?
"	会	你	喜欢	到	去	,	先生	?

先生，您想去吗?

['veri] [naɪs] [bəʊt] . "

Very	nice	boat	.	"
非常	好的	船	.	"

非常棒的船。

" [nɒt] [ɒn] [ðəʊz] [tɜ:mz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .

"	Not	on	those	terms	,	"	said	Mr	.	George	.
"	不是	在	那些	条款	,	"	说	先生	.	乔治	.

“不能接受那种条件，”乔治先生说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['ferɪdʒ] [ɪz] ,

"	If	you	will	tell	me	what	the	usual	ferriage	is	,
"	如果	你	将要	告诉	我	什么	这	通常	渡轮	是	,

“如果你能告诉我通常的渡轮费用是多少，

[aɪ][kæn; kən] [ðen] [tel] [ju:; jʊ] ['weðə(r)] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ][ɔ:(r)] [nɒt] . "

I	can	then	tell	you	whether	we	wish	to	go	or	not	.	"
我	能	然后	告诉	你	无论	我们	希望	到	去	或者	不是	.	"

然后我就可以告诉你我们是否想去。

" [wel] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " ['dʒentlmən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [gɪvz] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] ['tʌpəns]

"	Well	,	sir	,	"	replied	the	man	,	"	gentlemen	usually	gives	us	about	twopence
"	出色地	,	先生	,	"	回复	这	男人	,	"	先生们	通常	给予	我们	关于	两便士

[ə'pi:s] . "

apiece	.	"
一块	.	"

“嗯，先生，”那人回答说，“先生们通常每人给我们两便士左右。”

" ['tʌpəns] [ə'pi:s] .

"	Twopence	apiece	.
"	两便士	一块	.

每人两便士。

['veri] [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] .
Very well , we will go .
非常 出色地 , 我们 将要 去 .

好的，我们去。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tu:; tə][ɑ:sk]['rɑ:loʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)]
" Mr . George did not wait to ask Rollo whether he would like to go before
" 先生 . 乔治 做过 不是 等待 到 问 罗洛 无论 他 会 喜欢 到 去 前
[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
he decided the question .
他 决定 这 问题 .

“乔治先生没有等罗洛同意，就自己决定了这个问题。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ə; eɪ][mɪə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)]['rɑ:loʊ][wɒz; wəz]
He would have considered this a mere waste of time , for Rollo was
他 会 有 经过考虑的 这 一个 仅仅 浪费 的 时间 , 为了 罗洛 曾是
['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] ,
always ready to go ,
总是 准备好 到 去 ,

他会认为这纯粹是浪费时间，因为罗洛总是随时准备出发。

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] .
no matter where .
不 事情 在哪里 .

无论在哪里。

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [rəud] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
So they got into the boat , and were rowed across the water .
所以 他们 得到 进入 这 船 , 和 是 划船 穿过 这 水 .

于是他们上了船，乘船渡过了水面。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
They ascended the stairs on the other side ,
他们 上升 这 楼梯 在 这 其他 边 ,

他们走上了另一侧的楼梯。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smu:ð] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
and walked a little way in a smooth road which led along the bank .
和 步行 一个 小的 方式 在 一个 光滑的 路 哪个 引领 沿着 这 银行 .

沿着河岸边平坦的小路走了一小段路。

['rɑ:loʊ] [wɪʃt] [tu:; tə][gəʊ]['fɑ:ðə(r)] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [sed] [ðæt]
Rollo wished to go farther ; but Mr . George said that
罗洛 希望 到 去 更远 ; 但 先生 . 乔治 说 那

罗洛想走得更远；但乔治先生说：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] .
his time had expired , and that he must go back .
他的 时间 有 已到期 , 和 那 他 必须 去 后退 .

他的时间到了，他必须回去。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə]['rɑ:loʊ] , " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
" But you may stay , " said he to Rollo , " as long as you please ,
" 但 你 可能 停留 , " 说 他 到 罗洛 , " 作为 长的 作为 你 请 ,

“不过你可以留下来，”他对罗洛说，“你想待多久就待多久。”

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
provided that you come back before dark .
假如 那 你 来 后退 前 黑暗的 .

只要你在天黑前回来就行。

" ['rɑːloʊ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
" Rollo was much pleased with this permission ,
" 罗洛 曾是 很多 高兴 和 这 允许 ,

罗洛对这项许可非常高兴，

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv][ðə; ði]
as he wished to go to the top of the hill , at the outlet of the
作为 他 希望 到 去 到 这 顶部 的 这 爬坡道 , 在 这 出路 的 这
['hɑːbə(r)] ,
harbor ,
港口 ,

他想去山顶，也就是港口的出口处，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] .
and look at the prospect .
和 看 在 这 前景 .

看看前景如何。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
He promised to return before dark .
他 承诺 到 返回 前 黑暗的 .

他承诺会在天黑前回来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [tʃeɪndʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ferɪɪdʒ] [bæk] ? "
" Have you any change , " said Mr . George , " to pay your ferriage back ? "
" 有 你 任何 改变 , " 说 先生 . 乔治 , " 到 支付 你的 渡轮 后退 ? "

乔治先生问道：“请问您有零钱吗？可以用来支付您的渡轮费。”

" [nəʊ] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] . "
" No , " said Rollo , " I have nothing but my five - franc pieces . "
" 不 , " 说 罗洛 , " 我 有 没有什么 但 我的 五 - 法郎 件 . "

“不，”罗洛说，“我除了五法郎的硬币什么也没有。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] ['tʌpəns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" Then I will lend you twopence , " said Mr . George .
" 然后 我 将要 借 你 两便士 , " 说 先生 . 乔治 .

“那我借你两便士，”乔治先生说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fɜːst] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [frɑːns] . "
" You can pay me the first change you get in France . "
" 你 能 支付 我 这 第一的 改变 你 得到 在 法国 . "

“你可以在法国找到的第一个零钱付给我。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [get] ['eni] ['peniz] [ɪn] [frɑːns] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" But I cannot get any pennies in France , " said Rollo .
" 但 我 不能 得到 任何 便士 在 法国 , " 说 罗洛 .

“但我在法国连一分钱都拿不到，”罗洛说。

" [truː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [get] [suːz] [ðeə(r)] .
" True , " said Mr . George ; " you will get sous there .
" 真的 , " 说 先生 . 乔治 ; " 你 将要 得到 深 那里 .

“没错，”乔治先生说，“你在那里会得到苏。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r)] [suːz] .
You must pay me four sous .
你 必须 支付 我 四 深 .

你必须付我四个苏。

[ə; eɪ] ['peni] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə] [tu:] [su:z] .
A penny is equal to two sous .
一个 一分钱 是 平等的 到 二 深 .

一便士等于两苏。

" [ai] [wɪl] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [tu:] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ,
" I will pay your bill at the hotel , too , " continued Mr . George ,
" 我 将要 支付 你的 账单 在 这 酒店 , 也 , " 持续 先生 . 乔治 ,

“我也会替你付酒店的账单，”乔治先生继续说道。

" [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [aʊt] [jɔ:z] [ænd; ənd] [maɪn] [tə'geðə(r)] ,
" as I suppose they will make out yours and mine together ,
" 作为 我 认为 他们 将要 制作 出去 你的 和 矿 一起 ,

我想他们会把你的和我的东西混为一谈的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [wi:; wi][lænd] .
and you can pay me your share to - morrow , when we land .
和 你 能 支付 我 你的 分享 到 - 明天 , 什么时候 我们 土地 .

明天我们落地后，你可以把你的那份钱付给我。

[hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['tɪkɪt] , [haʊ'evə(r)] .
Here is your ticket , however .
这里 是 你的 票 , 然而 .

这是您的票。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðæt] . "
You must take charge of that . "
你 必须 拿 收费 的 那 . "

你必须负责这件事。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ai] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['rɑ:loʊ] .
" But suppose I lose it ? " asked Rollo .
" 但 认为 我 失去 它 ? " 问 罗洛 .

“但如果我把它弄丢了呢？”罗洛问道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [sed]
" Then you will have to pay over again , " said
" 然后 你 将要 有 到 支付 超过 再次 , " 说

“那你就得再付一次钱了，”他说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ; " [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
Mr . George ; " that is all .
先生 . 乔治 ; " 那 是 全部 .

乔治先生：“就这些了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [ə'baʊt] ['twenti] [fræŋks] ; [ən'les] , [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
You will lose about twenty francs ; unless , indeed , " he continued ,
你 将要 失去 关于 二十 法郎 ; 除非 , 的确 , " 他 持续 ,

你大概会损失二十法郎；除非，”他继续说道，“

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kæʒuəlti] .
" your father should call it a casualty .
" 你的 父亲 应该 称呼 它 一个 伤亡 .

你父亲应该称之为伤亡事故。

" [səʊ]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd]['rɑ:loʊ] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
" So Mr . George went back to the boat , and Rollo continued his walk ,
" 所以 先生 . 乔治 去 后退 到 这 船 , 和 罗洛 持续 他的 走 ,

于是乔治先生回到了船上，罗洛则继续散步。

['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sə'dʒestid] ,

thinking	on	the	way	of	the	question	which	his	uncle	had	suggested	,
思维	在	这	方式	的	这	问题	哪个	他的	叔叔	有	建议	,

他思考着叔叔提出的问题，

['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ə; eɪ] ['kæʒuəlti] [ɔː(r)][nɒt] .

whether	his	father	would	consider	the	loss	of	his	ticket	a	casualty	or	not	.
无论	他的	父亲	会	考虑	这	损失	的	他的	票	一个	伤亡	或者	不是	.

他父亲是否会把丢失机票视为意外事故。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] ['rezəluːtli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	determined	,	however	,	very	resolutely	,	that	he	would	not	lose	it	;
他	决定	,	然而	,	非常	坚决地	,	那	他	会	不是	失去	它	;

然而，他非常坚定地决定，他绝不会失去它；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .

and	so	he	put	it	away	safely	in	his	wallet	,	and	then	went	on	.
和	所以	他	放	它	离开	安全	在	他的	钱包	,	和	然后	去	在	.

于是他把它妥善地放进钱包里，然后继续前行。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ,

The	road	was	very	smooth	and	pleasant	to	walk	in	,
这	路	曾是	非常	光滑的	和	令人愉快的	到	走	在	,

道路平坦顺畅，走在上面很舒服。

['biːɪŋ] ['bɔːdəd] [baɪ] [griːn] ['fiːldz] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

being	bordered	by	green	fields	on	the	one	hand	,
存在	带边框	经过	绿色的	字段	在	这	一	手	,

一边是绿油油的田野，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	water	of	the	harbor	on	the	other	.
和	这	水	的	这	港口	在	这	其他	.

一边是港口的水。

['rɑːloʊ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

Rollo	came	at	length	to	the	hill	.
罗洛	来了	在	长度	到	这	爬坡道	.

罗洛最终来到了山顶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesɪv] ['terəsɪz] , [wɪð] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv]

There	were	successive	terraces	,	with	houses	built	upon	them	,	on	the	sides	of
那里	是	连续	露台	,	和	房屋	建造	之上	他们	,	在	这	侧面	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

山坡两侧是层层叠叠的梯田，梯田上建有房屋。

[ænd; ənd] [pɑːðz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

and	paths	leading	to	the	summit	.
和	路径	领导	到	这	首脑	.

以及通往山顶的小路。

['rɑːloʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Rollo	had	a	fine	view	of	the	sea	,
罗洛	有	一个	美好的	看法	的	这	海	,

罗洛拥有绝佳的海景视野。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] ,

and	of	the	vessels	and	steamers	which	were	passing	slowly	in	the	offing	,
和	的	这	船只	和	蒸汽船	哪个	是	通过	缓慢地	在	这	离岸	,

还有那些在近海缓慢驶过的船只和汽船，

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;
on **their** **way** **up** **and** **down** **the** **channel** **;**
在 他们的 方式 向上 和 向下 这 渠道 ;

在他们沿海峡上下航行的过程中；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
but **though** **he** **looked** **long** **and** **eagerly** **for** **the** **coast** **of** **France** **,**
但 尽管 他 看起来 长的 和 急切地 为了 这 海岸 的 法国 ,

但他虽然长时间、热切地寻找着法国的海岸，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
it **was** **not** **to** **be** **seen** **.**
它 曾是 不是 到 是 已见 .

它根本看不见。

['rɑ:loʊ] ['ræmbl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ;
Rollo **rambled** **about** **the** **hill** **for** **a** **considerable** **time** **;**
罗洛 漫无目的地闲聊 关于 这 爬坡道 为了 一个 大量 时间 ;

罗洛在山上漫步了相当长一段时间；

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [kən'tɪnju:d] ['veri] [lɒŋ] ,
for **at** **that** **season** **of** **the** **year** **the** **twilight** **continued** **very** **long** **,**
为了 在 那 季节 的 这 年 这 暮 持续 非常 长的 ,

因为在一年中的那个季节，黄昏持续的时间非常长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [dɑ:k] [tɪl] [kwaɪt] [leɪt] .
and **it** **did** **not** **become** **dark** **till** **quite** **late** **.**
和 它 做过 不是 变得 黑暗的 直到 相当 晚的 .

天黑得非常晚。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃʌt] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði]
When **,** **at** **length** **,** **the** **shadows** **of** **the** **evening** **began** **to** **shut** **in** **upon** **the**
什么时候 , 在 长度 , 这 阴影 的 这 晚上 开始 到 关闭 在 之上 这
['lændskeɪp] ,
landscape **,**
景观 ,

最终，当夜幕的阴影开始笼罩大地时，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feri] ,
he **returned** **to** **the** **ferry** **,**
他 返回 到 这 渡船 ,

他返回了渡口。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ferimən] [rəud] [hɪm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
and **the** **ferryman** **rowed** **him** **back** **again** **to** **the** **hotel** **.**
和 这 摆渡人 划船 他 后退 再次 到 这 酒店 .

于是摆渡人又划船把他送回了酒店。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
It **was** **now** **nearly** **nine** **o'clock** **,** **and** **,** **of** **course** **,**
它 曾是 现在 几乎 九 点钟 , 和 , 的 课程 ,

现在快九点了，当然，

[θri:] ['aʊəz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌembɑ:'keɪʃn] [wʊd] [ə'raɪv] .
three **hours** **remained** **before** **the** **time** **of** **embarkation** **would** **arrive** **.**
三 小时 剩余 前 这 时间 的 登船 会 到达 .

距离登船时间还有三个小时。

['rɑːloʊ][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

Rollo	was	not	sorry	for	this	,
罗洛	曾是	不是	对不起	为了	这	,

罗洛对此并不感到后悔。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪ] [hɪm] [ɔːl] [ðɪs]

as	he	thought	that	there	would	be	enough	to	amuse	and	occupy	him	all	this
作为	他	想法	那	那里	会	是	足够的	到	娱乐	和	占据	他	全部	这

[taɪm] [ɒn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː][pɪə(r)] .

time	on	and	around	the	pier	.
时间	在	和	大约	这	码头	.

因为他觉得在码头上和周围会有很多事情可以让他消磨这段时间。

[hɪz; ɪz][fɜːst]['djuːti] , [haʊ'evə(r)] ,

His	first	duty	,	however	,
他的	第一的	责任	,	然而	,

然而，他的首要职责是

[wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd]

was	to	go	and	report	himself	to	Mr	.	George	as	having	returned
曾是	到	去	和	报告	他自己	到	先生	.	乔治	作为	拥有	返回

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːk] .

from	his	walk	.
从	他的	走	.

他要去向乔治先生报告自己散步回来了。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] .

This	he	did	.
这	他	做过	.

他确实这么做了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] .

He	found	his	uncle	very	busy	in	his	room	,	writing	his	journal	.
他	成立	他的	叔叔	非常	忙碌的	在	他的	房间	,	写作	他的	杂志	.

他发现叔叔在房间里忙着写日记。

" [naʊ] , ['rɑːloʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

"	Now	,	Rollo	,	"	said	Mr	.	George	,	"	it	is	three	hours	before	we	are	to
"	现在	,	罗洛	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	它	是	三	小时	前	我们	是	到

[liːv] .

leave	.
离开	.

“罗洛，”乔治先生说，“距离我们出发还有三个小时。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? "

What	are	you	going	to	do	all	that	time	?	"
什么	是	你	去	到	做	全部	那	时间	?	"

你打算利用这段时间做什么?

" [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['plenti] [tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ'self] [wɪð] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	O	,	I	shall	find	plenty	to	amuse	myself	with	,	"	said	Rollo	.
"	哦	,	我	将	寻找	很多	到	娱乐	我	和	,	"	说	罗洛	.

“哦，我有很多事情可以做来消遣，”罗洛说道。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	.

“很好，”乔治先生说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] [weər'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] .

"	You	may	play	about	wherever	you	are	sure	it	is	safe	.
"	你	可能	玩	关于	无论	你	是	当然	它	是	安全的	.

“只要你确定安全，就可以到处玩耍。”

[doʊnt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] ,

Don't	go	near	the	edge	of	the	pier	,
不	去	靠近	这	边缘	的	这	码头	,

不要靠近码头边缘。

[ən'les] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmbədi] [æt; ət][hænd][tu:; tə] [pʊl] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

unless	there	is	somebody	at	hand	to	pull	you	out	of	the	water	with	a
除非	那里	是	某人	在	手	到	拉	你	出去	的	这	水	和	一个

['bəʊthʊk] ,

boathook	,
船钩	,

除非有人用船钩把你从水里拉出来，

[ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [ɪn] .

if	you	fall	in	.
如果	你	落下	在	.

如果你掉进去。

[ə'mju:z] [jɔ:'self] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv]

Amuse	yourself	as	long	as	you	can	;	and	when	you	are	tired	of
娱乐	你自己	作为	长的	作为	你	能	;	和	什么时候	你	是	疲劳的	的

['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔ:'self] ,

taking	care	of	yourself	,
采取	关心	的	你自己	,

尽可能地自娱自乐；当你厌倦了照顾自己时，

[kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

come	to	me	,	and	I	will	tell	you	what	to	do	.
来	到	我	,	和	我	将要	告诉	你	什么	到	做	.

到我这里来，我会告诉你该怎么做。

" ['rɑ:loʊ] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ði:z] [ɪn'strʌkʃənz] , [left] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ænd; ənd]

"	Rollo	,	having	received	these	instructions	,	left	his	uncle	to	his	work	,	and
"	罗洛	,	拥有	已收到	这些	指示	,	左边	他的	叔叔	到	他的	工作	,	和

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

罗洛收到这些指示后，便留下他的叔叔继续工作，自己离开了。

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

He	descended	the	stairs	,	and	went	out	upon	the
他	下降	这	楼梯	,	和	去	出去	之上	这

他走下楼梯，来到.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[pɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] , [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ðeə(r)] ,

pier	again	,	and	after	amusing	himself	,	by	examining	every	thing	there	,
码头	再次	,	和	后	有趣	他自己	,	经过	检查	每一个	事物	那里	,

他又回到码头，饶有兴致地四处查看，然后.....

[hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['stɪmə(r)] .

he	concluded	to	go	on	board	the	steamer	.
他	结束	到	去	在	木板	这	汽船	.

他决定登上轮船。

[ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l]

A	train	of	cars	had	arrived	from	London	while	he	and	his	uncle
一个	火车	的	汽车	有	到达的	从	伦敦	尽管	他	和	他的	叔叔

[hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

had	been	on	the	other	side	of	the	water	,
有	到过	在	这	其他	边	的	这	水	,

当他和叔叔在河对岸时，一列从伦敦开来的汽车列车已经抵达。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sevrəl] [njuː] ['pæsndʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tʃuːzɪŋ]

and	there	were	now	several	new	passengers	in	the	cabin	,	who	were	choosing
和	那里	是	现在	一些	新的	乘客	在	这	舱	,	WHO	是	选择

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ðeə(r)] [bɜːrθs] ,

and	marking	their	berths	,
和	标记	他们的	泊位	,

这时，船舱里又来了好几位新乘客，他们正在挑选并标记自己的铺位。

[ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

or	talking	together	about	the	voyage	.
或者	说	一起	关于	这	航程	.

或者一起谈论航行。

['rɑːloʊ] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

Rollo	thought	that	,	in	order	to	make	sure	that	his	ticket	was	all	right	,
罗洛	想法	那	,	在	命令	到	制作	当然	那	他的	票	曾是	全部	正确的	,

罗洛心想，为了确保他的车票没问题，

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [siː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]

he	would	climb	up	into	his	berth	and	see	;	and	then	,	when	he	was	there
他	会	爬	向上	进入	他的	泊位	和	看	;	和	然后	,	什么时候	他	曾是	那里

,

,

,

他会爬上自己的铺位去看；然后，当他到了那里之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ;

it	seemed	to	him	a	very	funny	place	to	sleep	in	;
它	似乎	到	他	一个	非常	有趣的	地方	到	睡觉	在	;

在他看来，那真是一个很滑稽的睡觉地方；

[səʊ] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raʊnd] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	he	laid	down	his	head	upon	the	round	cushion	to	try	it	.
所以	他	铺设	向下	他的	头	之上	这	圆形的	软垫	到	尝试	它	.

于是他把头枕在圆形的垫子上试了试。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

While	he	was	in	this	position	,
尽管	他	曾是	在	这	位置	,

在他担任这个职位期间，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ,

his	attention	was	attracted	by	the	sound	of	children's	voices	on	the	stairs	,
他的	注意力	曾是	吸引	经过	这	声音	的	孩子们的	声音	在	这	楼梯	,

['tɔːkɪŋ] [frentʃ] .

talking	French	.
说	法语	.

楼梯上传来孩子们用法语说话的声音，吸引了他的注意力。

['prez(ə)ntli] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Presently	these	children	came	into	the	cabin	.
目前	这些	孩子们	来了	进入	这	舱	.

这时，这些孩子走进了小木屋。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Their	**mother**	**was**	**with**	**them**	**.**
他们的	母亲	曾是	和	他们	.

他们的母亲和他们在一起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks]

There	**were**	**two**	**of**	**them**	**,**	**and**	**they**	**were**	**not**	**more**	**than**	**five**	**or**	**six**
那里	是	二	的	他们	,	和	他们	是	不是	更多的	比	五	或者	六

[jˈiəz] [əʊld] .

years	**old**	**.**
年	老的	.

他们一共两个，年纪不超过五六岁。

['rɑːloʊ][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tɔːk] [frentʃ] [səʊ] [wel] .

Rollo	**was**	**exceedingly**	**astonished**	**to**	**hear**	**such**	**little**	**children**	**talk**	**French**	**so**	**well**	**.**
罗洛	曾是	非常	惊讶	到	听到	这样的	小的	孩子们	讲话	法语	所以	出色地	.

罗洛听到这么小的孩子法语说得这么好，感到非常惊讶。

['rɑːloʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

Rollo	**listened**	**to**	**see**	**if**	**he**	**could**	**understand**	**what**	**they**	**said**	**.**
罗洛	听着	到	看	如果	他	可以	理解	什么	他们	说	.

罗洛侧耳倾听，看看能不能听懂他们说的话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [frentʃ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ]

He	**had**	**studied**	**French**	**himself**	**for**	**a**	**year**	**or**	**two**	**,**	**and**	**could**	**say**	**a**
他	有	研究	法语	他自己	为了	一个	年	或者	二	,	和	可以	说	一个

[greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

great	**many**	**things**	**.**
伟大的	许多	事物	.

他自己学过一两年法语，能说很多法语。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [hɪmˈself] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [frentʃ]

In	**fact**	**,**	**he**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**consider**	**himself**	**quite**	**a**	**good**	**French**
在	事实	,	他	有	到过	习惯	到	考虑	他自己	相当	一个	好的	法语

['skɒlə(r)] .

scholar	**.**
学者	.

事实上，他一直认为自己是一位相当优秀的法语学者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)nz] ['dwindl] ['ɪntuː]['ʌtə(r)] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] , [wen]

But	**he**	**now**	**found**	**that**	**all**	**his**	**acquisitions**	**dwindled**	**into**	**utter**	**insignificance**	**,**	**when**
但	他	现在	成立	那	全部	他的	收购	减少	进入	说出	微不足道	,	什么时候

[kəmˈpeəd]

compared
比较的

但他现在发现，与这些相比，他所有的所得都显得微不足道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [pə'zest] [baɪ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] .

with	**the**	**power**	**over**	**the**	**language**	**possessed**	**by**	**those**	**little**	**girls**	**.**
和	这	力量	超过	这	语言	拥有	经过	那些	小的	女孩们	.

那些小女孩拥有掌控语言的力量。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pɑːti] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['veri] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] ['rɑːloʊ][wɒz; wəz] ,

The	**French**	**party**	**did**	**not**	**remain**	**very**	**long**	**in**	**the**	**cabin**	**where**	**Rollo**	**was**	**,**
这	法语	派对	做过	不是	保持	非常	长的	在	这	舱	在哪里	罗洛	曾是	,

法国人一行并没有在罗洛所在的木屋里待很久。

[bʌt; bət] [pɑːst] [æt; ət] [wʌns] [θruː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn] [nɪə(r)] .

but	passed	at	once	through	a	door	which	led	to	a	small	ladies	'	cabin	near	.
但	通过了	在	一次	通过	一个	门	哪个	引领	到	一个	小的	女士们	-	舱	靠近	.

但随即穿过一扇门，通往附近一间小小的女士小屋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɑːloʊ]

There	were	other	persons	,	however	,	continually	coming	and	going	,	and	Rollo
那里	是	其他	人	,	然而	,	持续	未来	和	去	,	和	罗洛

[wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['muːvmənts] ,

was	interested	in	watching	their	movements	,
曾是	感兴趣的	在	观看	他们的	移动	,

然而，还有其他人不断进出，罗洛很感兴趣地观察他们的动向。

[ænd; ənd] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] .

and	in	listening	to	the	fragments	of	conversation	which	he	heard	.
和	在	聆听	到	这	片段	的	对话	哪个	他	听到	.

他倾听着断断续续听到的对话。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ə'raʊnd] [hɪm]

He	found	his	position	very	comfortable	,	too	,	and	the	sounds	around	him
他	成立	他的	位置	非常	舒服的	,	也	,	和	这	声音	大约	他

[prə'djuːst] [səʊ] [lʌl] [æn; ən] [ɪ'fekt] ,

produced	so	lulling	an	effect	,
生产	所以	催眠	一个	影响	,

他也觉得这个姿势非常舒服，周围的声音也让他感到十分放松。

[ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [hiː; hi] [ɪn'sensəbli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

that	,	before	long	,	he	insensibly	closed	his	eyes	.
那	,	前	长的	,	他	无意识地	关闭	他的	眼睛	.

不久之后，他便无意识地闭上了眼睛。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt]

in	less	than	fifteen	minutes	after	he	climbed	up	into	his	berth	to	see	what	sort
在	较少的	比	十五	分钟	后	他	攀登	向上	进入	他的	泊位	到	看	什么	种类

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

of	a	place	it	was	,
的	一个	地方	它	曾是	,

他爬上自己的铺位，想看看这地方到底怎么样，结果不到十五分钟，就……

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [test] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [baɪ] ['gəʊɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	put	it	fully	to	the	test	of	experiment	,	by	going	fast	asleep	in	it	.
他	有	放	它	完全	到	这	测试	的	实验	,	经过	去	快速地	睡着了	在	它	.

他用实际行动充分检验了它的性能，在里面睡着了。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,

In	about	half	an	hour	after	this	,	Mr	.	George	,
在	关于	一半	一个	小时	后	这	,	先生	.	乔治	,

大约半小时后，乔治先生

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] ,

coming	to	the	end	of	a	paragraph	in	his	journal	,	laid	down	his	pen	,
未来	到	这	结尾	的	一个	段落	在	他的	杂志	,	铺设	向下	他的	笔	,

写完日记中的一段话后，他放下了笔。

[druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [lʊkt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .

drew	a	long	breath	,	looked	out	the	window	,	and	then	rang	the	bell	.
画	一个	长的	气息	,	看起来	出去	这	窗户	,	和	然后	响铃	这	钟	.

他深吸一口气，望向窗外，然后按响了门铃。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] [keɪm] .
In a few minutes the chambermaid came .
在 一个 很少 分钟 这 女佣 来了 .

几分钟后，女佣来了。

" ['meəri] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Mary , " said he ,
" 玛丽 , " 说 他 ,

“玛丽，”他说。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['pɔːtə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ,
" I wish to ask the porter to go out and look about on the pier ,
" 我 希望 到 问 这 搬运工 到 去 出去 和 看 关于 在 这 码头 ,

我想请搬运工出去在码头上看看。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] ,
and in the packet ,
和 在 这 包 ,

包裹里，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
and see if he can see any thing of that boy that came with me . "
和 看 如果 他 能 看 任何 事物 的 那 男生 那 来了 和 我 . "

看看他能不能找到跟我一起来的那个男孩的任何线索。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] ['meəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['kɜːtəsi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli]
" Very well , sir , " said Mary , with a quick courtesy ; and she immediately
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 玛丽 , 和 一个 快的 礼貌 ; 和 她 立即地
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

“好的，先生，”玛丽礼貌地应了一声，然后立刻消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
In about five minutes she came back ,
在 关于 五 分钟 她 来了 后退 ,

大约五分钟后她回来了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] , [saʊnd] [ə'sliːp] .
and said that the young master was in his berth in the packet , sound asleep .
和 说 那 这 年轻的 掌握 曾是 在 他的 泊位 在 这 包 , 声音 睡着了 .

他说，少爷正在船舱的铺位上睡得很香。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
" Very well , " said Mr . George , in his turn .
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 乔治 , 在 他的 转动 .

“很好，”乔治先生也说道。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Much obliged to you .
" 很多 有义务 到 你 .

非常感谢。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
" He then went on with his writing .
" 他 然后 去 在 和 他的 写作 .

然后他继续写作。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['rɑːloʊ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] , ['ɑːftə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	first	thing	that	Rollo	himself	was	conscious	of	,	after	falling	asleep	in	his
这	第一的	事物	那	罗洛	他自己	曾是	有意识的	的	,	后	坠落	睡着了	在	他的

[bɜːθ] ,

berth	,
泊位	,

罗洛在自己的铺位上睡着后，醒来的第一件事是：

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['pʊlɪŋ] [hɪm] ['dʒentli][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

was	a	feeling	of	some	one	pulling	him	gently	by	the	shoulder	.
曾是	一个	感觉	的	一些	一	拉	他	轻轻地	经过	这	肩膀	.

他感觉好像有人轻轻地拉着他的肩膀。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [nəʊ] ,

He	opened	his	eyes	,	and	saw	before	him	a	face	that	he	did	not	exactly	know	,
他	打开	他的	眼睛	,	和	锯	前	他	一个	脸	那	他	做过	不是	确切地	知道	,

他睁开眼睛，看到眼前一张他不太熟悉的脸。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [streɪndʒ] .

and	yet	it	was	not	entirely	strange	.
和	然而	它	曾是	不是	完全	奇怪的	.

然而，这并非完全奇怪。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn] ['rɒloʊz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə]

The	man	had	his	hand	upon	Rollo's	shoulder	,	and	was	endeavoring	to
这	男人	有	他的	手	之上	罗洛的	肩膀	,	和	曾是	努力	到

[weɪk] [hɪm] .

wake	him	.
唤醒	他	.

那人将手搭在罗洛的肩膀上，试图叫醒他。

" [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] .

"	Your	ticket	,	if	you	please	,	sir	.
"	你的	票	,	如果	你	请	,	先生	.

先生，请把您的票给我。

" ['rɑːloʊ] [stɛərd] ['waɪldli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɜːst][æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Rollo	stared	wildly	a	minute	,	first	at	the	man	,	and	then	about	the	cabin	.
"	罗洛	凝视	疯狂地	一个	分钟	,	第一的	在	这	男人	,	和	然后	关于	这	舱	.

罗洛愣愣地盯着前方，先是看着那个人，然后又环顾了一下小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] .

It	was	night	.
它	曾是	夜晚	.

当时已是夜晚。

[læmps] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

Lamps	were	burning	,	and	the	cabin	was	full	of	people	.
灯具	是	燃烧	,	和	这	舱	曾是	满的	的	人们	.

灯火通明，小屋里挤满了人。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [bɜːrθs] , [sʌm; səm][ɪn] [gruːps] [ɒn][ðə; ði] [siːts] ,

Some	were	in	their	berths	,	some	in	groups	on	the	seats	,
一些	是	在	他们的	泊位	,	一些	在	团体	在	这	座位	,

有些人躺在自己的铺位上，有些人三五成群地坐在座位上。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

and	one	or	two	were	just	preparing	to	lie	down	.
和	一	或者	二	是	只是	准备	到	说谎	向下	.

其中一两个人正准备躺下。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ][fɑːst] [θruː]

The	engine	was	in	motion	,	and	the	ship	was	evidently	going	fast	through
这	引擎	曾是	在	运动	,	和	这	船	曾是	显然	去	快速地	通过

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

引擎正在运转，船显然在水中高速行驶。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

In	fact	,	the	steamer	was	rocking	and	rolling	as	she	went	on	,
在	事实	,	这	汽船	曾是	摇滚	和	滚动	作为	她	去	在	,

事实上，这艘轮船在航行过程中一直在摇晃颠簸。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

indicating	that	she	was	already	far	out	at	sea	.
表明	那	她	曾是	已经	远的	出去	在	海	.

这表明她当时已经远在海上了。

" [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	Your	ticket	,	if	you	please	,	sir	,	"	repeated	the	clerk	.
"	你的	票	,	如果	你	请	,	先生	,	"	重复	这	职员	.

“先生，请把您的票给我。”售票员重复道。

['rɑːloʊ][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [bɜːθ] ,

Rollo	glanced	around	to	his	uncle's	berth	,
罗洛	瞥了一眼	大约	到	他的	叔叔的	泊位	,

罗洛环顾四周，看向他叔叔的铺位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	there	he	saw	his	uncle	lying	quietly	in	his	place	,
和	那里	他	锯	他的	叔叔	说谎	悄悄	在	他的	地方	,

他看到叔叔静静地躺在原地。

[hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] ['rɒloʊz] [hed] [hæd; həd] [biːn]

his	head	being	on	a	cushion	close	to	the	one	on	which	Rollo's	head	had	been
他的	头	存在	在	一个	软垫	关闭	到	这	一	在	哪个	罗洛的	头	有	到过

['laɪɪŋ] .

lying	.
说谎	.

他的头枕在一个靠垫上，离罗洛之前枕着的那个靠垫很近。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [hiː; hi] ['wɒnts] [maɪ] ['tɪkɪt] . "

"	Uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	he	wants	my	ticket	.	"
"	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	他	想要	我的	票	.	"

“乔治叔叔，”罗洛说，“他想要我的票。”

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , " [gɪv] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	George	,	without	moving	,	"	give	him	your	ticket	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	,	没有	移动	,	"	给	他	你的	票	.

“好吧，”乔治先生一动不动地说，“把你的票给他。”

" ['rɑːloʊ] [ðen] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] .

"	Rollo	then	recollected	that	he	had	his	ticket	in	his	wallet	.
"	罗洛	然后	回忆	那	他	有	他的	票	在	他的	钱包	.

“罗洛这才想起他的票还在钱包里。”

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['fʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ,

So	,	after	fumbling	for	a	time	in	his	pocket	,	he	brought	out	his	wallet	,
所以	,	后	笨拙	为了	一个	时间	在	他的	口袋	,	他	带来	出去	他的	钱包	,

于是，他在口袋里摸索了一会儿，掏出了钱包。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .

and	produced	the	ticket	,	and	handed	it	to	the	clerk	.
和	生产	这	票	,	和	递交	它	到	这	职员	.

然后他拿出票，递给了售票员。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	the	clerk	,	taking	the	ticket	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	这	职员	,	采取	这	票	.

“谢谢您，先生，”售票员接过票说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [tuː] ['ʌðə(r)] ['tɪkɪts] [ɪn] ['rɒloʊz] ['wɒlɪt] ,

At	the	same	time	he	put	two	other	tickets	in	Rollo's	wallet	,
在	这	相同的	时间	他	放	二	其他	门票	在	罗洛的	钱包	,

与此同时，他又往罗洛的钱包里塞了两张票。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] .

in	the	place	of	the	one	which	he	had	taken	out	.
在	这	地方	的	这	一	哪个	他	有	已采取	出去	.

代替他取出的那个。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] , ['seɪɪŋ] , —

As	he	did	this	,	he	pointed	to	one	of	the	small	ones	,	saying	,	—
作为	他	做过	这	,	他	尖	到	一	的	这	小的	一个	,	说	,	—

他一边这样做，一边指着其中一个小的，说道：

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

"	That's	for	the	landing	.
"	那就是	为了	这	降落	.

“那是着陆用的。”

" ['rɑːloʊ] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Rollo	shut	up	his	wallet	,	and	put	it	in	his	pocket	.
"	罗洛	关闭	向上	他的	钱包	,	和	放	它	在	他的	口袋	.

罗洛合上钱包，把它放进口袋里。

" [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	A	shilling	,	if	you	please	,	"	said	the	clerk	.
"	一个	先令	,	如果	你	请	,	"	说	这	职员	.

“请给我一先令，”店员说。

['rɑːloʊ][hæd; həd][nəʊ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ə'weɪk] .

Rollo	had	no	shilling	,	and	was	still	not	much	more	than	half	awake	.
罗洛	有	不	先令	,	和	曾是	仍然	不是	很多	更多的	比	一半	醒	.

罗洛身无分文，而且仍然昏昏沉沉的。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] .

So	he	turned	to	his	uncle	again	.
所以	他	转向	到	他的	叔叔	再次	.

于是他又去找了他的叔叔。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [sed] [hiː; hi] , " [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] . "

"	Uncle	George	,	"	said	he	,	"	he	wants	a	shilling	.	"
"	叔叔	乔治	,	"	说	他	,	"	他	想要	一个	先令	.	"

“乔治叔叔，”他说，“他想要一先令。”

" [wel] , [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Well	,	pay	him	a	shilling	,	then	,	"	said	Mr	.	George	.
"	出色地	,	支付	他	一个	先令	,	然后	,	"	说	先生	.	乔治	.

“那就给他一先令吧，”乔治先生说。

['rɑːloʊ] [naʊ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɜːs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] ,

Rollo	**now**	**felt**	**for**	**his**	**purse**	**,**	**and**	**taking**	**out**	**one**	**of**	**his**	**five**	**-**	**franc**	**pieces**	**,**
罗洛	现在	毛毡	为了	他的	钱包	,	和	采取	出去	一	的	他的	五	-	法郎	件	,

罗洛摸索着寻找自己的钱包，掏出一枚五法郎的硬币。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

he	**gave**	**it**	**to**	**the**
他	给予	它	到	这

他把它给了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[第48页]

[klɑːk] , [huː] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [geɪv] [hɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

clerk	**,**	**who**	**,**	**in**	**return**	**,**	**gave**	**him**	**back**	**a**	**quantity**	**of**	**change**	**.**
职员	,	WHO	,	在	返回	,	给予	他	后退	一个	数量	的	改变	.

店员随后找给他一些零钱。

['rɑːloʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Rollo	**attempted**	**to**	**count**	**the**	**change**	**,**
罗洛	尝试过	到	数数	这	改变	,

罗洛试图数清找零，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv][fræŋks][ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn]

but	**he**	**soon**	**perceived**	**that**	**his**	**ideas**	**of**	**francs**	**and**	**shillings**	**were**	**all**	**in**
但	他	很快	感知	那	他的	想法	的	法郎	和	先令	是	全部	在

[kən'fjuːʒn] .

confusion	**.**
困惑	.

但他很快意识到，他对法郎和先令的概念完全混乱了。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːs] , [pʊt][ðə; ði] [pɜːs] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

So	**he**	**turned**	**the**	**change**	**all**	**together**	**into**	**his**	**purse**	**,**	**put**	**the**	**purse**	**back**	**into**	**his**
所以	他	转向	这	改变	全部	一起	进入	他的	钱包	,	放	这	钱包	后退	进入	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	**,**
口袋	,

于是他把找零全部放进钱包，然后把钱包放回口袋里。

[leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] [ə'gen] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

lay	**his**	**head**	**down**	**upon**	**his**	**cushion**	**again**	**,**	**shut**	**his**	**eyes**	**,**
躺	他的	头	向下	之上	他的	软垫	再次	,	关闭	他的	眼睛	,

他再次将头枕在靠垫上，闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][fɑːst] [ə'sliːp] .

and	**in**	**one**	**minute**	**was**	**once**	**more**	**fast**	**asleep**	**.**
和	在	一	分钟	曾是	一次	更多的	快速地	睡着了	.

不到一分钟，他就再次沉沉睡去。

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [wəʊk] [ə'gen] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] .

Some	**hours**	**afterward**	**he**	**woke**	**again**	**,**	**of**	**his**	**own**	**accord**	**.**
一些	小时	之后	他	觉醒	再次	,	的	他的	自己的	符合	.

几个小时后，他自行醒来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**,**	**and**	**perceiving**	**that**	**it**	**was**
他	打开	他的	眼睛	和	看起来	关于	他	,	和	感知	那	它	曾是

['mɔːnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

他睁开眼睛环顾四周，发现天亮了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] .

he	climbed	down	from	his	berth	,	and	then	went	up	upon	the	deck	.
他	攀登	向下	从	他的	泊位	,	和	然后	去	向上	之上	这	甲板	.

他从铺位上爬下来，然后走到甲板上。

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] ,

The	coast	of	France	was	all	before	him	,	in	full	view	,
这	海岸	的	法国	曾是	全部	前	他	,	在	满的	看法	,

法国海岸线尽收眼底，一览无余。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	steamer	was	rapidly	drawing	near	to	it	.
和	这	汽船	曾是	快速	绘画	靠近	到	它	.

汽船正迅速靠近它。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] .

He	went	to	the	bow	of	the	vessel	to	get	a	nearer	view	.
他	去	到	这	弓	的	这	血管	到	得到	一个	更近	看法	.

他走到船头，想看得更清楚些。

[hiː; hi] [sɔː] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɪrz] , [ænd; ənd] ['bætəris] ,

He	saw	directly	before	him	a	place	where	there	were	piers	,	and	batteries	,
他	锯	直接地	前	他	一个	地方	在哪里	那里	是	码头	,	和	电池	,

他看到正前方有码头和炮台，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kən'strʌkʃ(ə)nz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] , [waɪl] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd][ðeə(r)] [ɪk'stendɪd] [lɒŋ]

and	other	constructions	indicating	a	town	,	while	on	either	hand	there	extended	long
和	其他	建筑	表明	一个	镇	,	尽管	在	任何一个	手	那里	扩展	长的

['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [klɪfs] ,

ranges	of	cliffs	,
范围	的	悬崖	,

以及其他表明这里曾是城镇的建筑，而两侧则是绵延的悬崖峭壁。

[wɪð] [smuːð] , [griːn] [sləʊps] [ɒv; əv][lænd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [brɔːd] , ['sændi] [ʃɔːz] [bɪ'ləʊ] .

with	smooth	,	green	slopes	of	land	above	,	and	broad	,	sandy	shores	below	.
和	光滑的	,	绿色的	连续下坡	的	土地	多于	,	和	广阔	,	沙	海岸	以下	.

上方是平缓翠绿的山坡，下方是宽阔的沙质海岸。

[ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

In	half	an	hour	more	the	steamer	arrived	at	the	entrance	of	the	harbor	,
在	一半	一个	小时	更多的	这	汽船	到达的	在	这	入口	的	这	港口	,

半小时后，汽船抵达港口入口。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [tuː] [lɒŋ] [pɪrz] , [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ]

which	was	formed	of	two	long	piers	,	built	at	a	little	distance	from	each
哪个	曾是	形成	的	二	长的	码头	,	建造	在	一个	小的	距离	从	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

它由两座相距不远的长码头组成，

[ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [kwaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	projecting	quite	into	the	sea	.
和	投影	相当	进入	这	海	.

并向海中延伸很远。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [glaidid] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [haɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət]

The	steamer	glided	rapidly	along	between	these	high	walls	of	stone	,	until	,	at
这	汽船	滑翔	快速	沿着	之间	这些	高的	墙壁	的	石头	,	直到	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

汽船快速地滑过这些高高的石墙之间，直到最后，

[ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['beɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
it **entered** **a** **broad** **basin** **,** **which** **was**
它 进入 一个 广阔 盆地 , 哪个 曾是

它进入了一个宽阔的盆地，该盆地是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [wɔːlz] ,
bordered **by** **a** **continuation** **of** **these** **walls** **,**
带边框 经过 一个 续篇 的 这些 墙壁 ,

四周被这些墙壁的延伸部分所环绕，

[ænd; ənd] [hemd] [ɪn][ɒn] ['evri] [saɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] [wɪð] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
and **hemmed** **in** **on** **every** **side** **beyond** **the** **walls** **of** **the** **pier** **with** **ranges** **of** **the**
和 包边 在 在 每一个 边 超过 这 墙壁 的 这 码头 和 范围 的 这
[məʊst] [kweɪnt] ,
most **quaint** **,**
最多 古雅 ,

码头围墙之外，四周环绕着一排排古朴雅致的房屋，

[ænd; ənd][kwɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ðæt] ['rɑːloʊ]['evə(r)] [sɔː] .
and **queer** **,** **and** **picturesque** **-** **looking** **buildings** **that** **Rollo** **ever** **saw** **.**
和 酷儿 , 和 如画 - 寻找 建筑物 那 罗洛 曾经 锯 .

罗洛见过的最奇特、最风景如画的建筑。

['entərɪŋ] [dɪ'ep] .
ENTERING **DIEPPE** **.**
进入 迪耶普 .

进入迪耶普。

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] ,
These **buildings** **were** **not** **close** **to** **the** **pier** **,**
这些 建筑物 是 不是 关闭 到 这 码头 ,

这些建筑物离码头并不近。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [striːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
but **were** **back** **far** **enough** **to** **leave** **room** **for** **a** **street** **between** **them**
但 是 后退 远的 足够的 到 离开 房间 为了 一个 街道 之间 他们
[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and **the** **water** **.**
和 这 水 .

但他们退后了足够远的距离，在他们和水之间留出了一条街道的空间。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kiː] . [[biː]] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɪn]
Such **a** **street** **is** **called** **a** **quay** **.** **[** **B** **]** **Quays** **are** **built** **in**
这样的 一个 街道 是 称为 一个 码头 . [B] 码头 是 建造 在

这样的街道被称为码头。[B] 码头建于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['rɪvəz] [ɔː(r)] ['besn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
almost **all** **the** **cities** **of** **Europe** **where** **there** **are** **rivers** **or** **basins** **of** **water**
几乎 全部 这 城市 的 欧洲 在哪里 那里 是 河流 或者 盆地 的 水
[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] ;
for **shipping** **;**
为了 船运 ;

欧洲几乎所有有河流或水库可供航运的城市；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] [striːts] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ,

and	they	are	very	pleasant	streets	to	walk	in	,
和	他们	是	非常	令人愉快的	街道	到	走	在	,

而且这些街道非常适合散步。

['hævɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd]

having	usually	large	and	elegant	buildings	on	one	side	,	and	vessels	and
拥有	通常	大的	和	优雅的	建筑物	在	一	边	,	和	船只	和

[s'tiːməz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

steamers	on	the	other	.
蒸汽船	在	这	其他	.

一边通常是高大典雅的建筑物，另一边则是轮船和汽船。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [pɔːt] ,

By	the	time	that	the	steamer	had	entered	the	port	,
经过	这	时间	那	这	汽船	有	进入	这	港口	,

当轮船驶入港口时，

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ]

almost	all	the	passengers	had	come	up	from	below	,	and	Mr	.	George
几乎	全部	这	乘客	有	来	向上	从	以下	,	和	先生	.	乔治

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

among	the	rest	.
之中	这	休息	.

几乎所有乘客都从下面上来了，乔治先生也在其中。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [keɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Mr	.	George	came	,	expecting	to	find	that	,	as	they	were	now	about	to
先生	.	乔治	来了	,	期待	到	寻找	那	,	作为	他们	是	现在	关于	到

[lænd] ,

land	,
土地	,

乔治先生来了，他原本以为会发现，因为他们现在即将降落，

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] ,

the	baggage	would	be	brought	out	,
这	行李	会	是	带来	出去	,

行李会被搬出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['pæsndʒər] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðeə(r)] [əʊn] .

and	that	the	several	passengers	would	be	called	upon	to	select	their	own	.
和	那	这	一些	乘客	会	是	称为	之上	到	选择	他们的	自己的	.

并要求几名乘客自行选择。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

But	there	was	no	movement	of	this	kind	.
但	那里	曾是	不	移动	的	这	种类	.

但并没有出现这种类型的运动。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [pʊt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊld] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	baggage	had	all	been	put	down	into	the	hold	the	night	before	,
这	行李	有	全部	到过	放	向下	进入	这	抓住	这	夜晚	前	,

行李前一天晚上就已经全部放入货舱了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kləʊzd] ,

and	now	the	hatches	were	still	closed	,
和	现在	这	孵化	是	仍然	关闭	,

现在舱门仍然关闭着。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðem; ðəm] .

and	there	seemed	to	be	no	signs	of	any	preparation	to	open	them	.
和	那里	似乎	到	是	不	标志	的	任何	准备	到	打开	他们	.

而且似乎没有任何准备打开它们的迹象。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['grædʒuəli] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] .

In	the	mean	time	,	the	steamer	gradually	drew	near	to	the	pier	.
在	这	意思是	时间	,	这	汽船	逐步地	画	靠近	到	这	码头	.

与此同时，轮船逐渐靠近码头。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [stɒpt] .

The	engine	was	stopped	.
这	引擎	曾是	停止	.

引擎熄火了。

[rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] .

Ropes	were	thrown	out	.
绳索	是	抛掷	出去	.

绳索被扔了出去。

['piːp(ə)l] [ɪn][kwɪə(r)] [dresɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['səʊldʒəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

People	in	queer	dresses	,	some	of	them	soldiers	,	who	were	standing	on	the
人们	在	酷儿	连衣裙	,	一些	的	他们	士兵	,	WHO	是	常设	在	这

[pɪə(r)] ,

pier	,
码头	,

一些穿着奇装异服的人，其中一些是士兵，站在码头上。

[kɔːt] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] .

caught	the	ropes	and	fastened	them	.
捕捉	这	绳索	和	系紧	他们	.

抓住绳子并系好。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] .

The	steamer	was	thus	brought	to	her	place	and	secured	there	.
这	汽船	曾是	因此	带来	到	她	地方	和	安全	那里	.

于是，这艘轮船被拖到指定地点并停泊在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [rʌʃ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

There	was	now	,	however	,	no	rush	to	get	on	shore	,
那里	曾是	现在	,	然而	,	不	匆忙	到	得到	在	支撑	,

但现在，人们并不急于上岸。

— [sʌtʃ] [æz; əz]['rɑːloʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɒn] [bɔːd] [æn; ən] [ə'merɪkən]

—	such	as	Rollo	had	always	been	accustomed	to	witness	on	board	an	American
—	这样的	作为	罗洛	有	总是	到过	习惯	到	证人	在	木板	一个	美国人

['stiːmə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

steamer	on	her	arrival	,
汽船	在	她	到达	,

——就像罗洛一直以来在美国轮船抵达时经常看到的那种景象一样，

— [bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]

—	but	every	thing	was	quiet	and
—	但	每一个	事物	曾是	安静的	和

但一切都很安静，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[stɪl] .

still	.
仍然	.

仍然。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][plæŋk][wɒz; wəz][leɪd] .

By	and	by	a	plank	was	laid	.
经过	和	经过	一个	板	曾是	铺设	.

不久，一块木板被铺好了。

[ðen] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][get] [aʊt][ðeə(r)] ['tɪkɪts] .

Then	the	passengers	were	called	upon	to	get	out	their	tickets	.
然后	这	乘客	是	称为	之上	到	得到	出去	他们的	门票	.

然后，工作人员叫乘客们拿出车票。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][plæŋk] ,

Then	they	began	to	walk	over	the	plank	,
然后	他们	开始	到	走	超过	这	板	,

然后他们开始走过木板。

[iːtʃ] [wʌn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ['tɪkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

each	one	giving	up	his	landing	ticket	as	he	passed	.
每个	一	给予	向上	他的	降落	票	作为	他	通过了	.

每个人经过时都交出了自己的登机牌。

[wen] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][pɪə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]

When	Mr	.	George	and	Rollo	reached	the	pier	,	they	found	,	on	looking	around
什么时候	先生	.	乔治	和	罗洛	达到	这	码头	,	他们	成立	,	在	寻找	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

乔治先生和罗洛到达码头后，环顾四周，发现

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [æt; ət] ['lɪbəti] .

that	they	were	not	yet	at	liberty	.
那	他们	是	不是	然而	在	自由	.

他们当时还没有获得自由。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][saɪn]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	opposite	side	of	the	quay	was	a	building	,	with	a	sign	over	it	,
在	这	对面的	边	的	这	码头	曾是	一个	建筑	,	和	一个	符号	超过	它	,

码头对面有一栋建筑，上面挂着一块招牌。

[ɪn] [frentʃ] , ['miːnɪŋ] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['pækɪt] [boʊts] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

in	French	,	meaning	custom	-	house	office	for	packet	boats	;	and	there	were
在	法语	,	意义	风俗	-	房子	办公室	为了	包	船	;	和	那里	是

[tuː] [lɒŋ] [rəʊps] [stretʃt] ,

two	long	ropes	stretched	,
二	长的	绳索	拉伸	,

法语中意为邮船海关办公室；那里拉着两根长绳，

[wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][stem] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

one	from	the	stem	and	the	other	from	the	stern	of	the	steamer	,
一	从	这	干	和	这	其他	从	这	船尾	的	这	汽船	,

一根来自轮船的船首，另一根来自船尾。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

to	the	opposite	sides	of	the	door	of	this	building	,
到	这	对面的	侧面	的	这	门	的	这	建筑	,

到这栋楼大门的两侧，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] [kiː] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

so	as	to	enclose	a	space	on	the	quay	,	in	front	of	the	building	,
所以	作为	到	括	一个	空间	在	这	码头	,	在	正面	的	这	建筑	,

以便围合码头上、建筑物前面的空间，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [hem] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn] ,

in	such	a	manner	as	to	hem	the	passengers	in	,
在	这样的	一个	方式	作为	到	她们	这	乘客	在	,

以某种方式将乘客包围起来，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .

and	make	it	necessary	for	them	to	pass	through	the	custom	house	.
和	制作	它	必要的	为了	他们	到	经过	通过	这	风俗	房子	.

并要求他们必须通过海关。

[ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ] ['səʊldʒəz] , [drest] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] ['rɑːloʊ] [ðə; ði]

The	ropes	were	guarded	by	soldiers	,	dressed	in	what	seemed	to	Rollo	the
这	绳索	是	守卫	经过	士兵	,	穿着	在	什么	似乎	到	罗洛	这

['kwɪrɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['juːnɪfɔːmz] .

queerest	possible	uniforms	.
最酷儿的	可能的	制服	.

绳索由士兵把守，士兵们穿着在罗洛看来极其古怪的制服。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [frentʃ] — ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [bɔːd]

They	all	talked	French	—	even	those	who	had	talked	English	when	they	came	on	board
他们	全部	谈话	法语	—	甚至	那些	WHO	有	谈话	英语	什么时候	他们	来了	在	木板

[ðə; ði] ['pækɪt] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

the	packet	boat	on	the	other	side	.
这	包	船	在	这	其他	边	.

他们都说法语——甚至包括那些从对岸登上邮船时说英语的人。

" [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [seɪ] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	I	can't	understand	a	word	they	say	,	"	said	Rollo	.
"	我	不能	理解	一个	单词	他们	说	,	"	说	罗洛	.

“他们说的话我一个字都听不懂，”罗洛说。

" [nɔː(r)] [aɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl]

"	Nor	I	,	"	said	Mr	.	George	;	"	but	we	can	watch	and	see	what	they	will
"	也不	我	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	但	我们	能	手表	和	看	什么	他们	将要

[duː; də] .

do	.
做	.

“我也不，”乔治先生说，“但我们可以观察一下他们会怎么做。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [lɒŋ] ['wɒtʃɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ]

"	It	did	not	require	long	watching	,	for	no
"	它	做过	不是	要求	长的	观看	,	为了	不

“无需长时间观察，因为……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['suːnə(r)] [hæd; həd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]

sooner	had	Mr	.	George	said	these	words	than	he	observed	that	the
很快	有	先生	.	乔治	说	这些	字	比	他	观察到	那	这

['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,

passengers	were	all	going	toward	the	door	of	the	custom	-	house	,
乘客	是	全部	去	朝向	这	门	的	这	风俗	-	房子	,

乔治先生话音刚落，就注意到乘客们都朝着海关大门走去。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['paːspɔːt] [aʊt] .

and	that	,	as	they	went	,	they	were	taking	their	passports	out	.
和	那	,	作为	他们	去	,	他们	是	采取	他们的	护照	出去	.

而且，他们边走边拿出护照。

['nəʊbədi] [kæn; kən] ['entə(r)] [frɑːns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] .

Nobody	**can**	**enter**	**France**	**without**	**a**	**passport**	**.**
无人	能	进入	法国	没有	一个	护照	.

没有护照，任何人都不允许进入法国。

[ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʌvənmənt] .

A	**passport**	**is**	**a**	**paper**	**given**	**to**	**the**	**traveller**	**by**	**his**	**own**	**government**	**.**
一个	护照	是	一个	纸	给定	到	这	游客	经过	他的	自己的	政府	.

护照是由旅行者本国政府签发的证件。

[ðɪs] ['peɪpə(r)] [telz] [ðə; ði] ['trævələrz] [neɪm] , [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ,

This	**paper**	**tells**	**the**	**traveller's**	**name**	**,**	**describes**	**his**	**person**	**,**
这	纸	讲述	这	旅行者的	姓名	,	描述	他的	人	,

这份文件记录了旅行者的姓名，并描述了他的体貌特征。

[ænd; ənd] [rɪ'kwests] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðeə(r)]

and	**requests**	**that**	**the**	**French**	**government**	**will**	**allow**	**him**	**to**	**pass**	**through**	**their**
和	请求	那	这	法语	政府	将要	允许	他	到	经过	通过	他们的

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

并请求法国政府允许他过境。

['frentʃmən] [ðəm'selvz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [tuː] , [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Frenchmen	**themselves**	**must**	**have**	**a**	**passport**	**too**	**,**	**though**	**this**	**is**	**of**	**a**	**little**
法国人	他们自己	必须	有	一个	护照	也	,	尽管	这	是	的	一个	小的

['dɪfrənt] [kaɪnd] .

different	**kind**	**.**
不同的	种类	.

法国人也必须持有护照，不过这种护照略有不同。

[ɔːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

All	**must**	**have**	**a**	**passport**	**of**	**some**	**kind**	**or**	**other**	**,**
全部	必须	有	一个	护照	的	一些	种类	或者	其他	,

所有人都必须持有某种类型的护照。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [rəʊps] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] [ðæt]

and	**all**	**this**	**machinery**	**of**	**ropes**	**and**	**soldiers**	**was**	**to**	**make**	**it**	**sure**	**that**
和	全部	这	机械	的	绳索	和	士兵	曾是	到	制作	它	当然	那

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['dɒkjumənt] .

every	**one**	**of**	**the**	**passengers**	**had**	**the**	**proper**	**document**	**.**
每一个	一	的	这	乘客	有	这	恰当的	文档	.

所有这些绳索和士兵组成的机制，都是为了确保每位乘客都持有正确的证件。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ə'kɔːdɪŋli] [tʊk] [aʊt] [ðeə(r)] ['paːspɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌstəm] -

The	**passengers**	**accordingly**	**took**	**out**	**their**	**passports**	**as**	**they**	**went**	**into**	**the**	**custom**	**-**
这	乘客	因此	采取	出去	他们的	护照	作为	他们	去	进入	这	风俗	-

[haʊs] [dɔː(r)] ,

house	**door**	**,**
房子	门	,

于是，乘客们进入海关大门时都拿出了护照。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɑːst] , [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] ,

and	**there**	**passed**	**,**	**in**	**single**	**file**	**,**	**before**	**an**	**officer**	**seated**	**at**	**a**	**desk**	**,**
和	那里	通过了	,	在	单身的	文件	,	前	一个	官	坐着	在	一个	桌子	,

然后，他们排成一列，依次从坐在办公桌前的军官面前走过。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜːn] , ['əʊpənd] [ðem; ðəm] , ['kɒpid] [ðə; ði] [nems] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

who	**took**	**them**	**in**	**turn**	**,**	**opened**	**them**	**,**	**copied**	**the**	**names**	**in**	**his**	**book**	**,**
WHO	采取	他们	在	转动	,	打开	他们	,	复制	这	姓名	在	他的	书	,

他依次拿起这些纸条，打开，把上面的名字抄写到他的本子上。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z] .

and	then	gave	them	back	to	the	owners	.
和	然后	给予	他们	后退	到	这	所有者	.

然后将它们归还给了失主。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] ['fɒləʊd] [ɒn][ɪn][ðə; ði][laɪn] .

Mr	.	George	and	Rollo	followed	on	in	the	line	.
先生	.	乔治	和	罗洛	随后	在	在	这	线	.

乔治先生和罗洛紧随其后。

[wen] [ðeə(r)] ['pɑːspɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

When	their	passports	had	been	given	back	to	them	,
什么时候	他们的	护照	有	到过	给定	后退	到	他们	,

当他们护照被归还给他们时，

[ðeɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [æt; ət]

they	went	on	with	the	rest	until	they	came	out	from	the	custom	-	house	at
他们	去	在	和	这	休息	直到	他们	来了	出去	从	这	风俗	-	房子	在

[ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] ,

another	door	,
其他	门	,

他们继续前行，直到从海关大楼的另一个门出来。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kiː] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊps] .

which	brought	them	upon	the	quay	outside	of	the	ropes	.
哪个	带来	他们	之上	这	码头	外部	的	这	绳索	.

这让他们来到了绳索外的码头上。

" [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] ? " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	What's	to	be	done	next	?	"	said	Rollo	.
"	是什么	到	是	完毕	下一个	?	"	说	罗洛	.

“接下来该怎么办？”罗洛问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	I	am	sure	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	,	"	I	suppose	we	shall	see	.
"	我	是	当然	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我	认为	我们	将	看	.

“我肯定不知道，”乔治先生说，“我想我们会看到的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , [mɑːkt] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪən] [rəʊd] ,

"	There	was	an	omnibus	standing	near	,	marked	,	"	For	the	Iron	Road	,
"	那里	曾是	一个	综合	常设	靠近	,	标记	,	"	为了	这	铁	路	,

附近停着一辆公共汽车，上面写着：“前往铁道”，

" — [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪlrəʊd] , — [bʌt; bət]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

"	—	that	being	the	French	name	for	railroad	,	—	but	nobody	seemed	to	be
"	—	那	存在	这	法语	姓名	为了	铁路	,	—	但	无人	似乎	到	是

['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

getting	into	it	.
获得	进入	它	.

“——这是铁路的法语名称，——但似乎没有人愿意涉足其中。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,

In	fact	,	the	passengers	,	as	fast	as	they	came	out	from	the	custom	-	house	,
在	事实	,	这	乘客	,	作为	快速地	作为	他们	来了	出去	从	这	风俗	-	房子	,

事实上，乘客们一走出海关大楼，就迅速地……

[siːmd] [ɔːl] ['veri] ['kwaɪət] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

seemed	all	very	quiet	,	as	if	waiting	for	something	.
似乎	全部	非常	安静的	,	作为	如果	等待	为了	某物	.

周围一片寂静，仿佛在等待着什么。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [frentʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [gruːps] ,

A	great	many	of	them	seemed	to	be	French	people	,	and	they	fell	into	little	groups	,
一个	伟大的	许多	的	他们	似乎	到	是	法语	人们	,	和	他们	跌倒	进入	小的	团体	,

他们当中很多人看起来都是法国人，而且他们三三两两地聚在一起。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['veri] ['vɒljəbli] [tə'geðə(r)] ,

and	began	to	talk	very	volubly	together	,
和	开始	到	讲话	非常	滔滔不绝	一起	,

他们开始滔滔不绝地交谈起来。

[sʌm; səm] ['faɪndɪŋ] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

some	finding	friends	who	had	come	down	to	the	quay	to	meet	them	,
一些	寻找	朋友们	WHO	有	来	向下	到	这	码头	到	见面	他们	,

有些人找到了特意来到码头与他们见面的朋友，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['meɪkɪŋ] [frendz] , [ə'pærəntli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['aɪdlər] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	others	making	friends	,	apparently	,	for	the	occasion	,	of	the	soldiers	and	idlers	that	were	standing	around	.
和	其他的	制作	朋友们	,	显然	,	为了	这	场合	,	的	这	士兵	和	惰轮	那	是	常设	大约	.

还有一些人显然是为了借此机会结识周围的士兵和闲散人员。

" [kʊd; kəd] [nɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [duː; də][nekst] ? "

"	Could	not	you	ask	some	of	them	,	"	said	Rollo	,	"	what	we	are	to	do	next	?	"
"	可以	不是	你	问	一些	的	他们	,	"	说	罗洛	,	"	什么	我们	是	到	做	下一个	?	"

罗洛说："你难道不能问问他们接下来该做什么吗？"

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [frentʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	I	don't	believe	they	would	understand	my	French	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	相信	他们	会	理解	我的	法语	,	"	说	先生	.	乔治	.

"我不认为他们会听懂我的法语，"乔治先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðeəz] .

"	I	am	sure	I	don't	understand	theirs	.
"	我	是	当然	我	不	理解	他们的	.

"我肯定我不理解他们的想法。"

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ,

"	In	a	moment	,	however	,	he	turned	to	a	young	man	who	was	standing	near	,	,
"	在	一个	片刻	,	然而	,	他	转向	到	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	常设	靠近	,	,

"然而，片刻之后，他转向了站在附近的一个年轻人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['weɪtə(r)][ɔː(r)] ['sɜːvənt] [mæn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

who	seemed	to	be	a	waiter	or	servant	man	belonging	to	the	place	.
WHO	似乎	到	是	一个	服务员	或者	仆人	男人	属于	到	这	地方	.

他看起来像是这家店的服务员或佣人。

" [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? "
" Do you speak English ? "
" 做 你 说话 英语 ? "

“你会说英语吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fɒrən] ['æksent] ,
" Yes , sir , " said the man , in a very foreign accent ,
" 是的 , 先生 , " 说 这 男人 , 在 一个 非常 外国的 口音 ,

“是的，先生，”那人用一口浓重的外国口音说道。

[bʌt; bət] [jet] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [təʊn] .
but yet in a very pleasant tone .
但 然而 在 一个 非常 令人愉快的 语气 .

但语气却非常愉快。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" What are we waiting for ? " asked Mr . George .
" 什么 是 我们 等待 为了 ? " 问 先生 . 乔治 .

“我们还在等什么？”乔治先生问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bægidʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" You will wait , sir , for the baggages , and then for the visit of the
" 你 将要 等待 , 先生 , 为了 这 行李 , 和 然后 为了 这 访问 的 这
['bægidʒ] . "
baggages . "
行李 . "

“先生，您先等行李运过来，然后再等行李送来。”

" [haʊ] [lɒŋ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" How long ? " said Mr . George .
" 如何 长的 ? " 说 先生 . 乔治 .

“还要多久？”乔治先生问道。

" ['twenti] ['mɪnɪts] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Twenty minutes , " said the man .
" 二十 分钟 , " 说 这 男人 .

“二十分钟，”那人说。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['rɑːloʊ] [mait] [gəʊ]
He also gave Mr . George to understand that he and Rollo might go
他 还 给予 先生 . 乔治 到 理解 那 他 和 罗洛 可能 去
[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] ,
and have some breakfast ,
和 有 一些 早餐 ,

他还让乔治先生明白，他和罗洛可能会去吃点早餐。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] .
if they chose .
如果 他们 选择 .

如果他们愿意的话。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ]
But Mr . George thought it was not safe for them to go away
但 先生 . 乔治 想法 它 曾是 不是 安全的 为了 他们 到 去 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] .
from the spot .
从 这 点 .

但乔治先生认为他们离开那里并不安全。

[səʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

So	they	waited	where	they	were	.
所以	他们	等待	在哪里	他们	是	.

于是他们就待在原地等待。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

In	a	few	minutes	the	hatches	were	opened	on	board	the	vessel	,
在	一个	很少	分钟	这	孵化	是	打开	在	木板	这	血管	,

几分钟后，船上的舱口被打开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔɪst] [aʊt] [ðə; ði] [trʌŋks] .

and	the	sailors	began	to	hoist	out	the	trunks	.
和	这	水手们	开始	到	提升	出去	这	树干	.

水手们开始把箱子吊出来。

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [deks] [men] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

As	fast	as	they	were	brought	up	to	the	decks	men	took	them	on	shore	,
作为	快速地	作为	他们	是	带来	向上	到	这	甲板	男人	采取	他们	在	支撑	,

他们被迅速带到甲板上后，水手们就把他们送上了岸。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [dɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

and	carried	them	into	the	custom	-	house	by	the	same	door	where	the
和	携带	他们	进入	这	风俗	-	房子	经过	这	相同的	门	在哪里	这

['pæsndʒər] [hæd; həd] ['entəd] .

passengers	had	entered	.
乘客	有	进入	.

然后从乘客进入海关大楼的同一扇门将他们带了进去。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] , [ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [daʊn] ,

When	all	the	baggage	was	carried	in	,	the	ropes	were	taken	down	,
什么时候	全部	这	行李	曾是	携带	在	,	这	绳索	是	已采取	向下	,

行李全部搬进来后，绳索就被取了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [dɔː(r)] [ə'gen] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

and	the	passengers	went	to	the	custom	-	house	door	again	,	to	attend	to
和	这	乘客	去	到	这	风俗	-	房子	门	再次	,	到	出席	到

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

the	examination	of	the	baggage	.
这	考试	的	这	行李	.

于是，乘客们再次来到海关门口，接受行李检查。

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [tuː] ['meni] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

A	soldier	stood	at	the	door	to	prevent	too	many	going	in	at	a	time	.
一个	士兵	站立	在	这	门	到	防止	也	许多	去	在	在	一个	时间	.

一名士兵站在门口，防止太多人同时进入。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['rɑːloʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rest] ,

Mr	.	George	and	Rollo	followed	the	rest	,
先生	.	乔治	和	罗洛	随后	这	休息	,

乔治先生和罗洛跟在其他人后面。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [trʌŋks] [ɪg'zæmɪnd] .

and	at	length	it	came	their	turn	to	have	their	trunks	examined	.
和	在	长度	它	来了	他们的	转动	到	有	他们的	树干	检查	.

最后轮到他们接受行李检查了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ['veri] [kwɪk] — [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]

This	was	done	very	quick	—	the	officers	appearing	to	think	,	from	the
这	曾是	完毕	非常	快的	—	这	警官	出现	到	思考	,	从	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] ,

appearance	of	the	travellers	,
外貌	的	这	旅行者	,

这一切发生得非常迅速——从旅客们的外表来看，警官们似乎认为，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['smʌgld] [gʊdz] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

that	they	would	not	be	likely	to	have	any	smuggled	goods	in	their	possession	.
那	他们	会	不是	是	可能	到	有	任何	走私	商品	在	他们的	拥有	.

他们不太可能持有任何走私货物。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ə'kɔːdɪŋli] , [dʒʌst] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪdz] , [ænd; ənd] [mɑːkt]

The	officer	,	accordingly	,	just	looked	into	the	trunks	,	and	then	shut	down	the	lids	,	and	marked
这	官	,	因此	,	只是	看起来	进入	这	树干	,	和	然后	关闭	向下	这	盖子	,	和	标记

于是，警官只是查看了一下后备箱，然后盖上盖子，并做了标记。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðem; ðəm] [pɑːst] .

them	passed	.
他们	通过了	.

他们通过了。

[ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] .

A	porter	then	took	them	out	at	the	side	door	.
一个	搬运工	然后	采取	他们	出去	在	这	边	门	.

然后一名搬运工带他们从侧门出去。

[ðeə(r)] , [ɒn]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [frentʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

There	,	on	Mr	.	George's	telling	them	in	French	that	they	were	going	to	Paris	by	the	railroad	,
那里	,	在	先生	.	乔治的	讲述	他们	在	法语	那	他们	是	去	到	巴黎	经过	这	铁路	,

乔治先生用法语告诉他们，他们将乘火车去巴黎。

[ðə; ði] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ][kɑːt] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ][gɒt]['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] ,

the	trunks	were	put	upon	a	cart	,	while	Mr	.	George	and	Rollo	got	into	the	omnibus	,
这	树干	是	放	之上	一个	大车	,	尽管	先生	.	乔治	和	罗洛	得到	进入	这	综合	,

行李箱被放在一辆马车上，而乔治先生和罗洛则上了公共马车。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [suːn] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ,

and	then	they	were	very	soon	driving	along	the	quay	,	in	the	direction	,
和	然后	他们	是	非常	很快	驾驶	沿着	这	码头	,	在	这	方向	,

然后他们很快就沿着码头朝着那个方向开车了，

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

as	they	supposed	,	of	the	Paris	railway	station	.
作为	他们	据称	,	的	这	巴黎	铁路	车站	.

正如他们所料，那是巴黎火车站。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

['dʒɜːni] [tuː; tə]['pærɪs] .

Journey	to	Paris	.
旅行	到	巴黎	.

巴黎之旅。

[ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ][hæd; həd] ['entəd] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]

The	omnibus	which	Mr	.	George	and	Rollo	had	entered	contained	several	other
这	综合	哪个	先生	.	乔治	和	罗洛	有	进入	包含	一些	其他

['pæsndʒər] ,

passengers	,
乘客	,

乔治先生和罗洛乘坐的公共马车上还有其他几名乘客。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['kɑːpɪt] [bægz][ænd; ənd] [və'liːz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ,

some	of	whom	had	carpet	bags	and	valises	with	them	,	as	if	they	,
一些	的	谁	有	地毯	包	和	手提箱	和	他们	,	作为	如果	他们	,

他们当中有些人带着地毯袋和手提箱，仿佛他们.....

[tuː] , [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] .

too	,	were	going	to	Paris	.
也	,	是	去	到	巴黎	.

我们也要去巴黎。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] , [huːz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][step]

Besides	the	driver	,	there	was	a	conductor	,	whose	place	was	upon	the	step
除了	这	司机	,	那里	曾是	一个	导体	,	谁	地方	曾是	之上	这	步

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] , [bɪ'haɪnd] .

of	the	omnibus	,	behind	.
的	这	综合	,	在后面	.

除了司机之外，还有一名售票员，他的位置在公共汽车后面的台阶上。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['əʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt]

The	conductor	opened	and	shut	the	doors	for	the	passengers	when	they	wished
这	导体	打开	和	关闭	这	门	为了	这	乘客	什么时候	他们	希望

[tuː; tə][get][ɪn][ɔː(r)][aʊt] ,

to	get	in	or	out	,
到	得到	在	或者	出去	,

列车员负责为乘客开关车门，方便他们上下车。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][feə(r)] .

and	took	the	fare	.
和	采取	这	票价	.

然后收了车费。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][feə(r)] ? " [sed] ['rɑːloʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	How	much	is	the	fare	?	"	said	Rollo	to	Mr	.	George	.
"	如何	很多	是	这	票价	?	"	说	罗洛	到	先生	.	乔治	.

“车费多少钱？”罗洛问乔治先生。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	,	shaking	his	head	.
"	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	,	摇晃	他的	头	.

“我不知道，”乔治先生摇着头说。

[hiː; hi] [spəʊk] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnkən'sɜːnd] [təʊn] ,

He	spoke	,	however	,	in	a	very	unconcerned	tone	,
他	辐	,	然而	,	在	一个	非常	漠不关心	语气	,

然而，他说话的语气却非常漫不经心。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ɔː(r)][nɒt] .

as	if	it	were	of	very	little	consequence	whether	he	knew	or	not	.
作为	如果	它	是	的	非常	小的	结果	无论	他	知道	或者	不是	.

仿佛他是否知情都无关紧要。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [sed]['rɑːloʊ] .
" What are you going to do about it , then ? " said Rollo .
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 , 然后 ? " 说 罗洛 .

“那你打算怎么办？”罗洛问道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][seɪ] , - [haʊ] [mʌtʃ] ? - [tuː; tə][hɪm] , [wen] [wiː; wi][get][aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" I shall say , ' How much ? ' to him , when we get out ; and then ,
" 我 将 说 , - 如何 很多 ? - 到 他 , 什么时候 我们 得到 出去 ; 和 然后 ,

“等我们出去后，我会问他‘多少钱？’；然后，

[ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
if I do not understand his answer , I shall give him a large piece of money ,
如果 我 做 不是 理解 他的 回答 , 我 将 给 他 一个 大的 片 的 钱 ,

如果我听不懂他的回答，我会给他一大笔钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ænd; ənd][let] [hɪm] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
and let him give me back as much change as he likes .
和 让 他 给 我 后退 作为 很多 改变 作为 他 点赞 .

让他随便找零。

" ['rɑːloʊ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ] [tuː] .
" Rollo resolved that he would do so too .
" 罗洛 已解决 那 他 会 做 所以 也 .

罗洛决心也要这样做。

[nekst][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ][ɪn][ðə; ði]['ɒmnɪbəs] [ðeə(r)][sæt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]
Next to Mr . George and Rollo in the omnibus there sat a gentleman and
下一个 到 先生 . 乔治 和 罗洛 在 这 综合 那里 卫星 一个 绅士 和
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

在公共马车上，乔治先生和罗洛旁边坐着一位男士和一位女士。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ][njuː] - ['mærid] [peə(r)] .
who seemed to be , as they really were , a new - married pair .
WHO 似乎 到 是 , 作为 他们 真的 是 , 一个 新的 - 已婚 一对 .

他们看起来像是一对新婚夫妇，而实际上他们也确实是。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]['braɪdl][tʊə(r)] .
They were making their bridal tour .
他们 是 制作 他们的 新娘 旅游 .

她们正在进行蜜月旅行。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [drest] ['pleɪnli] , [bʌt; bət] [wel] , [ɪn] ['trævəlɪŋ] ['kɒstjuːm] ,
The lady was dressed plainly , but well , in travelling costume ,
这 女士 曾是 穿着 显然 , 但 出色地 , 在 旅行 戏服 ,

这位女士穿着朴素但得体的旅行装束。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [mə'rɒkəʊ] ['kærɪdʒ] [bæg] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
and she had a handsome morocco carriage bag hanging upon her arm .
和 她 有 一个 英俊的 摩洛哥 运输 包 绞刑 之上 她 手臂 .

她手臂上挎着一个漂亮的摩洛哥马车包。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ʃɔːlz] , [ænd; ənd]['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [ʌm'breləz] ,

The	gentleman	was	quite	loaded	with	shawls	,	and	boxes	,	and	umbrellas	,
这	绅士	曾是	相当	已加载	和	披肩	,	和	盒子	,	和	雨伞	,

[ænd; ənd] [smɔːl] [bægz] ,

and	small	bags	,
和	小的	包	,

这位先生身上带着不少东西，包括披肩、盒子、雨伞和小包。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][læp][ɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

which	he	had	upon	his	lap	or	at	his	feet	.
哪个	他	有	之上	他的	膝	或者	在	他的	脚	.

他把东西放在腿上或脚边。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [trʌŋk] , [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Besides	this	,	the	lady	had	a	trunk	,	which	,	together	with	that	of	her
除了	这	,	这	女士	有	一个	树干	,	哪个	,	一起	和	那	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

除此之外，这位女士还有一个箱子，这个箱子和她丈夫的箱子一起，

[hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] , [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [kɑːt] .

had	been	left	behind	,	to	come	on	the	cart	.
有	到过	左边	在后面	,	到	来	在	这	大车	.

被留下来，坐上马车。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [trʌŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [faɪn]

She	was	very	anxious	about	this	trunk	,	for	it	contained	all	her	fine
她	曾是	非常	焦虑的	关于	这	树干	,	为了	它	包含	全部	她	美好的

[dresɪz] .

dresses	.
连衣裙	.

她非常担心这个箱子，因为里面装着她所有漂亮的衣服。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [siːnz] [ðæt] [prɪ'zentɪd]

Her	husband	was	interested	in	the	novel	sights	and	scenes	that	presented
她	丈夫	曾是	感兴趣的	在	这	小说	景点	和	场景	那	呈现

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ;

themselves	to	view	in	passing	along	the	street	;
他们自己	到	看法	在	通过	沿着	这	街道	;

她的丈夫对沿街经过时所看到的奇特景象很感兴趣；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

but	she	thought	only	of	the	trunk	.
但	她	想法	仅有的	的	这	树干	.

但她满脑子想的都是那个箱子。

" [wɒt] [streɪndʒ] ['kɒstjuːmz] , [es'tel] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	What	strange	costumes	,	Estelle	!	"	said	he	.
"	什么	奇怪的	服装	,	艾丝黛尔	!	"	说	他	.

“艾丝黛尔，你的装扮真奇怪！”他说道。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[siː] [ðæt] ['wʊmən] !

See	that	woman	!
看	那	女士	!

看那个女人！

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [kæp] ! "
What a funny cap ! "
什么 一个 有趣的 帽 ! "

这帽子真滑稽!

" [jes] , " [sed] [es'tel] ; " [bʌt; bət] , ['tʃɑ:rli] ,
" Yes , " said Estelle ; " but , Charley ,
" 是的 , " 说 艾丝黛尔 ; " 但 , 查理 ,

“是的,”埃斯特尔说;“但是,查理,

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] ['aʊə(r)]
don't you think it would have been better for us to have brought our
不 你 思考 它 会 有 到过 更好的 为了 我们 到 有 带来 我们的
[trʌŋks] [wɪð] [ˌju: 'es][ɒn][ðə; ðɪ] ['ɒmnɪbəs] ? "
trunks with us on the omnibus ? "
树干 和 我们 在 这 综合 ? "

你不觉得我们应该把行李箱带上公共汽车吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" I don't know , " said her husband .
" 我 不 知道 , " 说 她 丈夫 .

“我不知道,”她丈夫说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .
" It is too late to think of that now .
" 它 是 也 晚的 到 思考 的 那 现在 .

现在想这些已经太晚了。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
I've no doubt that they are safe enough where they are .
我已经 不 怀疑 那 他们 是 安全的 足够的 在哪里 他们 是 .

我毫不怀疑他们现在所处的位置足够安全。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:l] [wɪð] ['wʊdn] ['ʃu:z] [ɒn] .
There's a girl with wooden shoes on .
有 一个 女孩 和 木制的 鞋 在 .

有个女孩穿着木屐。

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['wʊdn] ['ʃu:z] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [ə'baʊt] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn] [bʊks] .
Those are the wooden shoes we have read about so often in books .
那些 是 这 木制的 鞋 我们 有 读 关于 所以 经常 在 图书 .

这就是我们在书中经常读到的木鞋。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [es'tel] [glɑ:ns, glæns][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] ['wʊdn] ['ʃu:z] ,
" Estelle glanced her eyes , for an instant , toward the wooden shoes ,
" 艾丝黛尔 瞥了一眼 她 眼睛 , 为了 一个 立即的 , 朝向 这 木制的 鞋 ,

埃斯特尔的目光瞬间瞥向了那双木屐,

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] , ['wɒtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	began	to	look	back	along	the	street	again	,	watching	anxiously	for
和	然后	开始	到	看	后退	沿着	这	街道	再次	,	观看	焦虑地	为了

[ðə; ði] [trʌŋks] .

the	trunks	.
这	树干	.

然后他又开始回头沿着街道张望，焦急地寻找着那些树干。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

At	length	the	omnibus	approached	the	station	.
在	长度	这	综合	接近	这	车站	.

终于，公共汽车驶近了车站。

[ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [θruː] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɔːtl] , ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɑːtʃ] .

It	entered	through	a	magnificent	portal	,	under	an	arch	.
它	进入	通过	一个	壮丽	门户网站	,	在下面	一个	拱	.

它穿过一座宏伟的拱门进入。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

There	was	a	soldier	walking	back	and	forth	,	with	his	musket	in	his	hand	,
那里	曾是	一个	士兵	步行	后退	和	前进	,	和	他的	滑膛枪	在	他的	手	,

有一个士兵拿着火枪来回走动。

['beɪənət] [fɪkst] , [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['entrəns] .

bayonet	fixed	,	to	guard	the	entrance	.
刺刀	固定的	,	到	警卫	这	入口	.

刺刀已上，用来守卫入口。

[nʌn] [bʌt; bət]['æktʃuəl] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] .

None	but	actual	travellers	were	allowed	to	enter	.
没有任何	但	实际的	旅行者	是	允许	到	进入	.

只有真正的旅行者才被允许进入。

[ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] , ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] , [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɔːtɪkəʊ] ,

The	omnibus	,	having	entered	the	court	,	stopped	before	a	splendid	portico	,
这	综合	,	拥有	进入	这	法庭	,	停止	前	一个	灿烂	门廊	,

公共马车驶入庭院后，停在了一座华丽的门廊前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎的罗洛(Rollo in Paris)
第3/9页

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

where	there	was	a	door	leading	into	the	building	.
在哪里	那里	曾是	一个	门	领导	进入	这	建筑	.

那里有一扇通往建筑物的门。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [peɪd] [ðeə(r)] [feəz] , [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] .

The	passengers	paid	their	fares	,	and	got	out	.
这	乘客	有薪酬的	他们的	票价	,	和	得到	出去	.

乘客们付了车费，然后下了车。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt] , [wɪð] [ə; eɪ]

On	entering	the	building	,	they	found	themselves	in	a	spacious	apartment	,	with	a
在	进入	这	建筑	,	他们	成立	他们自己	在	一个	宽敞	公寓	,	和	一个

[greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [pɑː'tiʃənz] ,

great	variety	of	partitions	,
伟大的	种类	的	分区	,

进入大楼后，他们发现自己置身于一间宽敞的公寓中，公寓内设有各种各样的隔断。

['ɑː.fɪsɪz] , [ɪn'kloʊʒərz] , [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] , [prɪ'zentɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] ['evri] [hænd] ,

offices	,	enclosures	,	and	railings	,	presenting	themselves	on	every	hand	,
办公室	,	外壳	,	和	栏杆	,	呈现	他们自己	在	每一个	手	,

办公室、围栏和栏杆随处可见。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

the	meaning	of	all	which	it	was	very	difficult	to	understand	.
这	意义	的	全部	哪个	它	曾是	非常	难的	到	理解	.

这一切的含义非常难以理解。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [saɪnz] [mɑːkt] [fɜːst] [klɑːs] , [ænd; ənd] ['sekənd] [klɑːs] , [ænd; ənd] [θɜːd] [klɑːs] ,

There	were	also	signs	marked	first	class	,	and	second	class	,	and	third	class	,
那里	是	还	标志	标记	第一的	班级	,	和	第二	班级	,	和	第三	班级	,

还有标明一等舱、二等舱和三等舱的标志。

[ænd; ənd] ['plækˌɑːdz] [ɒv; əv] [nˈəʊtɪsɪz] [tuː; tə] ['trævələz] , [ænd; ənd] [taɪm] ['teɪblz] , [ænd; ənd] ['veəriəs]

and	placards	of	notices	to	travellers	,	and	time	tables	,	and	various
和	标语牌	的	通知	到	旅行者	,	和	时间	表格	,	和	各种各样的

['sɪmələ(r)] [θɪŋz] .

similar	things	.
相似的	事物	.

还有给旅客的告示牌、时刻表以及各种类似的东西。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

On	the	back	side	of	the	room	were	doors	and	windows	,	looking	out	to	a
在	这	后退	边	的	这	房间	是	门	和	视窗	,	寻找	出去	到	一个

['plætfɔːm] ,

platform	,
平台	,

房间背面有门窗，可以望见一个平台。

[weə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] [wɒz; wəz] [siːn] , [ə'pærəntli] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [set] [ɒf] .

where	the	train	of	cars	was	seen	,	apparently	all	ready	to	set	off	.
在哪里	这	火车	的	汽车	曾是	已见	,	显然	全部	准备好	到	放	离开	.

人们看到一列汽车，显然已经准备出发了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [paː'tiʃənz] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
But the partitions and railings which were in the way prevented the company
但 这 分区 和 栏杆 哪个 是 在 这 方式 阻止 这 公司
[frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] .
from going out there .
从 去 出去 那里 .

但是，挡路的隔板和栏杆阻止了公司进入那里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['trævələz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
There were a number of travellers in this room ,
那里 是 一个 数字 的 旅行者 在 这 房间 ,

房间里有不少旅客，

['sevrəl] ['pɑːtiz] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [keɪm] .
several parties having arrived there before the omnibus came .
一些 各方 拥有 到达的 那里 前 这 综合 来了 .

在公共汽车到达之前，已经有好几拨人到达那里了。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] ,
Many of these persons were waiting quietly , talking in little groups ,
许多 的 这些 人 是 等待 悄悄 , 说 在 小的 团体 ,

这些人大多静静地等待着，三三两两地交谈着。

[ɔː(r)] ['restɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['kɑːpɪt] [bægz] .
or resting themselves by sitting upon their carpet bags .
或者 休息 他们自己 经过 坐着 之上 他们的 地毯 包 .

或者坐在地毯袋上休息。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Others were looking about eagerly and anxiously , wondering what they were
其他的 是 寻找 关于 急切地 和 焦虑地 , 好奇 什么 他们 是
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

其他人则焦急而焦虑地四处张望，不知道自己该怎么办。

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbədi] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] .
or trying to find somebody who could tell them about the baggage .
或者 尝试 到 寻找 某人 WHO 可以 告诉 他们 关于 这 行李 .

或者试图找到能告诉他们行李情况的人。

[es'tel] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ɒv; əv][ɔːl] .
Estelle was the most restless and uneasy of all .
艾丝黛尔 曾是 这 最多 不安 和 不安 的 全部 .

艾丝蒂尔是所有人中最焦躁不安的。

[ʃiː; ʃi] [went] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,
She went continually to the door to look down the road ,
她 去 持续 到 这 门 到 看 向下 这 路 ,

她不停地走到门口，向路边望去。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
to see if the cart was coming .
到 看 如果 这 大车 曾是 未来 .

看看购物车是否会过来。

" [tʃɑːlz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋks] !

" **Charles** , " **said** **she** , " **what** **a** **shame** **it** **is** **that** **they** **don't** **come** **with** **the** **trunks** !

" 查尔斯 , " 说 她 , " 什么 一个 耻辱 它 是 那 他们 不 来 和 这 树干 !

“查尔斯，”她说，“真可惜，它们不带行李箱！”

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] . "

The **train** **is** **all** **ready** , **and** **will** **go** **off** **before** **they** **come** . "

这 火车 是 全部 准备好 , 和 将要 去 离开 前 他们 来 . "

火车已经准备好了，会在他们来之前出发。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; " [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

" **O** , **no** , " **said** **her** **husband** ; " **I** **think** **not** .

" 哦 , 不 , " 说 她 丈夫 ; " 我 思考 不是 .

“哦，不，”她丈夫说；“我想不会。”

[doʊnt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Don't **be** **anxious** **about** **them** .

不 是 焦虑的 关于 他们 .

不要为他们感到焦虑。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [taɪm] .

I've **no** **doubt** **they** **will** **be** **here** **in** **time** .

我已经 不 怀疑 他们 将要 是 这里 在 时间 .

我毫不怀疑他们会及时赶到。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz]

Come **with** **me** , **and** **let** **us** **look** **about** **the** **station** , **and** **see** **how** **it** **differs**

来 和 我 , 和 让 我们 看 关于 这 车站 , 和 看 如何 它 不同

[frɒm; frəm] ['aʊəz] .

from **ours** .

从 我们的 .

跟我来，我们四处看看这个车站，看看它和我们的车站有什么不同。

" [bʌt; bət] [es'tel] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

" **But** **Estelle** **would** **not** **allow** **her** **thoughts** **to** **be** **diverted** **from** **her**

" 但 艾丝黛尔 会 不是 允许 她 想法 到 是 改道 从 她

[trʌŋk] .

trunk .

树干 .

但埃斯特尔的思绪始终停留在她的箱子上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [steps] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

She **remained** **on** **the** **steps** , **looking** **anxiously** **down** **the** **road** .

她 剩余 在 这 步骤 , 寻找 焦虑地 向下 这 路 .

她仍然站在台阶上，焦急地望着路边。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Some **of** **the** **other** **passengers** **who** **were** **unused** **to** **travelling** , **seeing** **her**

一些 的 这 其他 乘客 WHO 是 未使用的 到 旅行 , 看到 她

[lʊk] [səʊ] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd]

look **so** **anxious** , **and**

看 所以 焦虑的 , 和

其他一些不常旅行的乘客，看到她如此焦虑，也跟着紧张起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **60** **]**

[页 -]

[第60页]

[nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

not **understanding** **what** **she** **said** , **supposed** **that** **some** **accident** **had** **happened** ,

不是 理解 什么 她 说 , 据称 那 一些 事故 有 发生 ,

因为没听懂她说什么，我以为出了什么意外。

[ɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs]

or	that	some	unusual	delay	had	occurred	,	and	they	began	to	be	anxious
或者	那	一些	异常	延迟	有	发生	,	和	他们	开始	到	是	焦虑的

[tuː] .

too	.
也	.

或者发生了某种不寻常的延误，他们也开始感到焦虑。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] .

Just	then	a	bell	began	to	ring	out	upon	the	platform	.
只是	然后	一个	钟	开始	到	戒指	出去	之上	这	平台	.

就在这时，站台上响起了一声钟声。

" [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [es'tel] .

"	There	!	"	exclaimed	Estelle	.
"	那里	!	"	惊呼	艾丝黛尔	.

“找到了！”埃斯特尔惊呼道。

" [ðə; ðɪ] [treɪn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] !

"	The	train	is	going	!
"	这	火车	是	去	!

火车开走了!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ][ɑːsk] ['sʌmbədi] , [tʃɑːlz] ? "

Why	can't	you	ask	somebody	,	Charles	?	"
为什么	不能	你	问	某人	,	查尔斯	?	"

查尔斯，你为什么不问问别人呢?

" [waɪ] , [aɪ] [kænt] [spiːk] [frentʃ] , " [sed] [tʃɑːlz] ;

"	Why	,	I	can't	speak	French	,	"	said	Charles	;
"	为什么	,	我	不能	说话	法语	,	"	说	查尔斯	;

“哎呀，我不会说法语，”查尔斯说；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ɑːsk][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . "

"	and	they	would	not	understand	me	if	I	ask	in	English	.	"
"	和	他们	会	不是	理解	我	如果	我	问	在	英语	.	"

“如果我用英语问，他们也听不懂。”

" [jes] [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] [es'tel] ; " [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] .

"	Yes	they	would	,	"	said	Estelle	;	"	I'm	sure	they	would	.
"	是的	他们	会	,	"	说	艾丝黛尔	;	"	我是	当然	他们	会	.

“是的，他们会的，”埃斯特尔说；“我确信他们会的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [rəʊdz] [naʊ] ,

There	are	so	many	English	travellers	going	on	these	roads	now	,
那里	是	所以	许多	英语	旅行者	去	在	这些	道路	现在	,

现在有很多英国游客走这些路。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [men] [hɪə(r)] [ðæt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

that	it	must	be	that	they	have	men	here	that	speak	English	.
那	它	必须	是	那	他们	有	男人	这里	那	说话	英语	.

那一定是他们这里有会说英语的人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

There's	a	man	,	"	said	she	,
有	一个	男人	,	"	说	她	,

“有个男人，”她说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['lɪvəri] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

pointing	to	a	person	in	livery	who	was	standing	within	a	sort	of	enclosure	.
指向	到	一个	人	在	涂装	WHO	曾是	常设	之内	一个	种类	的	外壳	.

指着一个身穿制服、站在某种围栏内的人。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] , [ðʌs] [ɜːrdʒd] , [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ðəʊ] ['veri]

Mr	.	Charles	,	thus	urged	,	walked	across	the	hall	to	the	railing	,	though	very
先生	.	查尔斯	,	因此	敦促	,	步行	穿过	这	大厅	到	这	栏杆	,	尽管	非常

[rɪ'lʌktəntli] ,

reluctantly	,
勉强	,

在这样的催促下，查尔斯先生很不情愿地穿过大厅走到栏杆边。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [waɪ] [ðə; ði] [trʌŋks] [dɪd][nɒt] [kʌm] .

and	asked	the	man	if	he	could	tell	him	why	the	trunks	did	not	come	.
和	问	这	男人	如果	他	可以	告诉	他	为什么	这	树干	做过	不是	来	.

然后问那人能否告诉他为什么行李箱没有运过来。

" [sɜː(r)] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

"	Sir	?	"	said	the	man	,	in	French	,	and	looking	as	if	he	did	not	understand	.
"	先生	?	"	说	这	男人	,	在	法语	,	和	寻找	作为	如果	他	做过	不是	理解	.

“先生？”那人用法语问道，看起来好像没听懂。

" [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] .

"	Do	you	speak	English	?	"	asked	Mr	.	Charles	.
"	做	你	说话	英语	?	"	问	先生	.	查尔斯	.

“你会说英语吗？”查尔斯先生问道。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	There	,	"	said	the	man	,	pointing	across	the	room	.
"	那里	,	"	说	这	男人	,	指向	穿过	这	房间	.

“在那儿，”那人说着，指了指房间的另一边。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] ['lɪvəri] [ɔː(r)]['juːnɪfɔːm]

Mr	.	Charles	looked	,	and	saw	another	man	,	who	,	by	the	livery	or	uniform
先生	.	查尔斯	看起来	,	和	锯	其他	男人	,	WHO	,	经过	这	涂装	或者	制服

[wɪtʃ] [hiː; hi]

which	he
哪个	他

查尔斯先生环顾四周，看到另一个人，从他身上的制服或制服可以看出他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[wɔː(r)] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]

wore	,	seemed	to	be	a	porter	belonging	to	the	station	,	standing	by	a	window
穿着	,	似乎	到	是	一个	搬运工	属于	到	这	车站	,	常设	经过	一个	窗户

.

:
.

他穿着衣服，看起来像是车站的搬运工，站在窗边。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪm] .

He	accordingly	went	across	to	ask	the	question	of	him	.
他	因此	去	穿过	到	问	这	问题	的	他	.

于是他走过去问他这个问题。

" [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [sɜː(r)] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Do	you	speak	English	,	sir	?	"	said	he	.
"	做	你	说话	英语	,	先生	?	"	说	他	.

“先生，您会说英语吗？”他问道。

" [jes] , ['sɛri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [fɔː'mæləti] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
" Yes , sare , " replied the man , speaking with great formality , and in a very
" 是的 , 萨雷 , " 回复 这 男人 , 请讲 和 伟大的 正式 , 和 在 一个 非常
['fɒrən] ['æksent] ,
foreign accent ,
外国的 口音 ,

“是的，先生，”那人回答道，语气非常正式，而且带有很浓重的外国口音。

['meɪkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ] .
making , at the same time , a very polite bow .
制作 , 在 这 相同的 时间 , 一个 非常 有礼貌的 弓 .

与此同时，他非常礼貌地鞠了一躬。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] .
" What is the reason that our baggage does not come ? " asked Mr . Charles .
" 什么 是 这 原因 那 我们的 行李 做 不是 来 ? " 问 先生 . 查尔斯 .

“我们的行李为什么还没到？”查尔斯先生问道。

" [jes] , ['sɛri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
" Yes , sare , " replied the porter , speaking in the same manner .
" 是的 , 萨雷 , " 回复 这 搬运工 , 请讲 在 这 相同的 方式 .

“是的，先生，”门房用同样的语气回答道。

" [waɪ] [dʌz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [ə'gen] .
" Why does not it come ? " asked Mr . Charles again .
" 为什么 做 不是 它 来 ? " 问 先生 . 查尔斯 再次 .

“为什么还没来？”查尔斯先生再次问道。

" [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː]
" We put it upon a cart at the custom - house , and why does not it
" 我们 放 它 之上 一个 大车 在 这 风俗 - 房子 , 和 为什么 做 不是 它
[kʌm] ? "
come ? "
来 ? "

“我们把它放在海关的马车上，为什么还没运过来？”

" [jes] , ['sɛri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['veri] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ] .
" Yes , sare , " replied the porter , with another very polite bow .
" 是的 , 萨雷 , " 回复 这 搬运工 , 和 其他 非常 有礼貌的 弓 .

“是的，先生，”门房回答道，同时又非常礼貌地鞠了一躬。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kən'sistid] ,
Mr . Charles , perceiving that the porter's knowledge of English consisted ,
先生 . 查尔斯 , 感知 那 这 搬运工 知识 的 英语 由.....组成 ,
[ə'pærəntli] , [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
apparently , in being able to say ,
显然 , 在 存在 有能力的 到 说 ,

查尔斯先生察觉到，这位搬运工的英语水平似乎仅限于能说几句：

" [jes] , [sɜː(r)] ,
" Yes , sir ,
" 是的 , 先生 ,

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːd] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk]
" and mortified at the absurd figure which he made in attempting to make
" 和 羞愧难当 在 这 荒诞 数字 哪个 他 制成 在 尝试 到 制作
['juːsləs] [ɪn'kwaɪərɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] ,
useless inquiries in such a way ,
无用 查询 在 这样的 一个 方式 ,

“他为自己以这种方式进行无用调查所造成的荒谬局面感到羞愧难当。”

[baʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
bowed in his turn ,
鞠躬 在 他的 转动 ,

他随即鞠躬致意。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [es'tel] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['greɪtə(r)][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɑːt] [frɒm; frəm]
and went back to Estelle in a state of greater alienation of heart from
和 去 后退 到 艾丝黛尔 在 一个 状态 的 更大的 异化 的 心 从
[hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [bɪ'fɔː(r)] .
her than he had ever experienced before .
她 比 他 有 曾经 经验丰富的 前 .

他回到埃斯特尔身边时，心中对她的疏离感比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi] [riːd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][g'ɜːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz]
And as this book may , perhaps , be read sometimes by girls as well as boys
和 作为 这 书 可能 , 也许 , 是 读 有时 经过 女孩们 作为 出色地 作为 男孩们
,
,
,

而且，这本书或许有时也会被男孩和女孩一起阅读，

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,
I will here , for their benefit , add the remark ,
我 将要 这里 , 为了 他们的 益处 , 添加 这 评论 ,

为了他们的利益，我在此补充一点：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][kæn; kən][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [kaɪnd]
that there is no possible way by which a lady can more effectually destroy any kind
那 那里 是 不 可能的 方式 经过 哪个 一个 女士 能 更多的 有效地 破坏 任何 种类

没有任何其他方法可以让一位女士更有效地摧毁任何种类

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [meɪ] [ˌentə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
feeling which a gentleman may entertain for her than by forcing him to
感觉 哪个 一个 绅士 可能 招待 为了 她 比 经过 强制 他 到
[ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] [ðʌs] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [laɪt] ,
exhibit himself thus in an awkward and ridiculous light ,
展览 他自己 因此 在 一个 尴尬的 和 荒谬的 光 ,

与其强迫一位绅士以如此尴尬可笑的方式在她面前示人，还不如让他对她产生一种更真挚的感情。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪg'zækʃn] [ɒn] ['dʒɜːrniz] , [ɔː(r)] [raɪdz] , [ɔː(r)] [wɔːks] ,
by her unreasonable exactions on journeys , or rides , or walks ,
经过 她 不合理 提取 在 旅程 , 或者 骑行 , 或者 散步 ,

她对旅途、乘车或散步提出不合理的要求，

[ɔː(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
or excursions of any kind that they may be taking together .
或者 短途旅行 的 任何 种类 那 他们 可能 是 采取 一起 .

或他们一起进行的任何类型的短途旅行。

['rɑːloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['witnis] [ðɪs] [siːn] ,
Rollo and his uncle George had witnessed this scene ,
罗洛 和 他的 叔叔 乔治 有 目击者 这 场景 ,

罗洛和他的叔叔乔治目睹了这一幕。

[ænd; ənd][hæd; həd][bəuθ] [biːn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and had both been much interested in watching the progress of it .
和 有 两个都 到过 很多 感兴趣的 在 观看 这 进步 的 它 .

他们两人都对它的进展非常感兴趣。

['rɑːloʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['riːəl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [ə'baʊt]

Rollo	did	not	know	but	that	there	was	some	real	cause	for	solicitude	about
罗洛	做过	不是	知道	但	那	那里	曾是	一些	真实的	原因	为了	关怀	关于

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

the	baggage	,
这	行李	,

罗洛并不知道，行李确实有些令人担忧的地方。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['pæsndʒər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [es'tel] [æt; ət]

especially	as	several	of	the	lady	passengers	who	were	standing	with	Estelle	at
尤其	作为	一些	的	这	女士	乘客	WHO	是	常设	和	艾丝黛尔	在

[ðə; ði][dɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

the	door	seemed	to	be	anxiously	looking	down	the	road	.
这	门	似乎	到	是	焦虑地	寻找	向下	这	路	.

尤其是和埃斯特尔一起站在门口的几位女乘客，似乎都在焦急地望着前方的道路。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [trʌŋks] ['kʌmɪŋ] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	Do	you	feel	any	anxiety	about	our	trunks	coming	?	"	asked	Rollo	.
"	做	你	感觉	任何	焦虑	关于	我们的	树干	未来	?	"	问	罗洛	.

罗洛问道："你对我们的行李运送感到焦虑吗？"

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , ['kwaɪətli] .

"	Not	the	least	,	"	said	Mr	.	George	,	quietly	.
"	不是	这	至少	,	"	说	先生	.	乔治	,	悄悄	.

"一点也不，"乔治先生平静地说。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	Why	not	?	"	asked	Rollo	.
"	为什么	不是	?	"	问	罗洛	.

"为什么不行？"罗洛问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ? "

"	Are	you	sure	that	they	will	come	?	"
"	是	你	当然	那	他们	将要	来	?	"

你确定他们会来吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ;

"	No	,	"	said	Mr	.	George	;
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	;

"不，"乔治先生说；

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] ['eni] [æŋ'zaɪəti]

"	but	there	are	a	good	many	excellent	reasons	why	I	should	not	feel	any	anxiety
"	但	那里	是	一个	好的	许多	出色的	原因	为什么	我	应该	不是	感觉	任何	焦虑

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

但是，我有很多充分的理由不必为此感到焦虑。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'rendʒmənts] [meɪd]

In	the	first	place	,	I	have	some	little	confidence	in	the	railway	arrangements	made
在	这	第一的	地方	,	我	有	一些	小的	信心	在	这	铁路	安排	制成

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

in	this	country	.
在	这	国家	.

首先，我对我国的铁路安排缺乏一些信心。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skɪl] [ɪn] ['sɪstəmətaɪzɪŋ]

The	French	are	famous	all	the	world	over	for	their	skill	in	systematizing
这	法语	是	著名的	全部	这	世界	超过	为了	他们的	技能	在	系统化

[ænd; ənd] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ɔːl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

and	regulating	all	operations	of	this	kind	,
和	调节	全部	运营	的	这	种类	,

法国人因其在系统化和规范此类操作方面的卓越能力而闻名于世。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['mænə(r)] .

so	that	they	shall	work	in	the	most	sure	and	perfect	manner	.
所以	那	他们	将	工作	在	这	最多	当然	和	完美的	方式	.

这样他们就能以最可靠、最完美的方式工作。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [æt; ət]

It	does	not	seem	at
它	做	不是	似乎	在

似乎并非如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ɔːl]['prɒbəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [səʊ] ['klʌmzɪli] [hɪə(r)] ,

all	probable	to	me	,	therefore	,	that	they	can	manage	so	clumsily	here	,
全部	可能	到	我	,	所以	,	那	他们	能	管理	所以	笨拙地	这里	,

因此，在我看来，他们在这里表现得如此笨拙是完全有可能的。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [laɪnz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] ,

on	one	of	the	great	lines	between	England	and	France	,
在	一	的	这	伟大的	线条	之间	英格兰	和	法国	,

在英法之间的一条重要防线上，

[æz; əz][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['stiːmə(r)] [ləʊd][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ə'pɒn][ə; eɪ][kɑːt]

as	to	get	all	the	trunks	of	a	whole	steamer	load	of	passengers	upon	a	cart
作为	到	得到	全部	这	树干	的	一个	所有的	汽船	加载	的	乘客	之上	一个	大车

,

,

,

如何把一整艘轮船乘客的所有行李都装到一辆马车上，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɔɪtə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	then	loiter	with	it	on	the	way	to	the	station	,
和	然后	游荡	和	它	在	这	方式	到	这	车站	,

然后带着它一路闲逛到车站，

[ænd; ənd] [let][ðə; ði] [treɪn] [gəʊ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	let	the	train	go	off	without	it	.	"
和	让	这	火车	去	离开	没有	它	.	"

让火车不等它就开走了。

" [wel] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] . "

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	that's	a	good	reason	;	but	you	said	there	were	several	.	"
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	那就是	一个	好的	原因	;	但	你	说	那里	是	一些	.	"

“嗯，”罗洛说，“这倒是个好理由；但你说过有好几个。”

" [ə'nʌðə(r)] [ɪz] , [ðæt] ,

"	Another	is	,	that	,
"	其他	是	,	那	,

“还有一点，那就是，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [səʊ] ['klʌmzɪli] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
if they are capable of managing so clumsily as to have such a thing
如果 他们 是 有能力的 的 管理 所以 笨拙地 作为 到 有 这样的 一个 事物
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

如果他们能够如此笨拙地处理出这样的事情，

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli]
we cannot help it , and have nothing to do but to bear it quietly
我们 不能 帮助 它 , 和 有 没有什么 到 做 但 到 熊 它 悄悄
.
:
.

我们别无选择，只能默默忍受。

[wiː; wi] [pʊt] ['aʊə(r)] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [brɔːt] [hɪə(r)] .
We put our trunks in the proper place to have them brought here .
我们 放 我们的 树干 在 这 恰当的 地方 到 有 他们 带来 这里 .

我们把行李箱放在指定位置，以便运送到这里。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] ['ʌðəwaɪz] , [wɪð] [prə'praɪəti] ,
We could not have done otherwise , with propriety ,
我们 可以 不是 有 完毕 否则 , 和 礼 ,

我们别无选择，只能这样做，而且这样做也合乎礼仪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['regjələ(r)] [məʊd] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ;
for that was the regular mode provided for conveying the baggage ;
为了 那 曾是 这 常规的 模式 假如 为了 传递 这 行李 ;

因为那是运送行李的常规方式；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
and if there is a failure to get it here , we are not to fret about it
和 如果 那里 是 一个 失败 到 得到 它 这里 , 我们 是 不是 到 烦恼 关于 它
,
,
,

如果没能运到这里，我们也不必为此担忧。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ə; eɪ] [stɔːm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [breɪk] [daʊn] ,
but to take it as we would a storm , or a break down ,
但 到 拿 它 作为 我们 会 一个 风暴 , 或者 一个 休息 向下 ,

但如果像对待暴风雨或故障那样看待它，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kæʒuəlti] — [ðæt] [ɪz] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] . "
or any other casualty — that is , take it quietly . "
或者 任何 其他 伤亡 — 那 是 , 拿 它 悄悄 . "

或者其他任何伤亡——也就是说，默默承受。

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] ; " [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
" Yes , " said Rollo ; " that's a good reason .
" 是的 , " 说 罗洛 ; " 那就是 一个 好的 原因 .

“是的，”罗洛说，“这是一个很好的理由。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ? "
Are there any more ? "
是 那里 任何 更多的 ? "

还有吗?

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mɔː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
" There is one more , " said Mr . George ; " and that is ,
" 那里 是 一 更多的 , " 说 先生 . 乔治 ; " 和 那 是 ,

“还有一个，”乔治先生说，“那就是，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋks] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['siːz(ə)n] ,

I	am	not	anxious	about	the	trunks	coming	in	season	,
我	是	不是	焦虑的	关于	这	树干	未来	在	季节	,

我并不担心当季的树干会变色。

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][fɪg] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ɔː(r)][nɒt] . "

for	I	don't	care	a	fig	whether	they	come	or	not	.	"
为了	我	不	关心	一个	如图	无论	他们	来	或者	不是	.	"

我一点也不在乎他们来不来。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɑːloʊ] .

"	O	,	uncle	George	!	"	exclaimed	Rollo	.
"	哦	,	叔叔	乔治	!	"	惊呼	罗洛	.

“哦，乔治叔叔！”罗洛惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

" [ai][duː; də][nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kʌm] ,

"	I	do	not	,	"	said	Mr	.	George	;	"	for	if	they	do	not	come	,
"	我	做	不是	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	为了	如果	他们	做	不是	来	,

“我不这么认为，”乔治先生说；“因为如果他们不来，

[ðə; ði]['əʊnli] ['kɒnsɪkwəns] [wɪl] [biː; bi] ,

the	only	consequence	will	be	,
这	仅有的	结果	将要	是	,

唯一的后果将是：

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [treɪn] ,

that	we	shall	have	to	wait	two	or	three	hours	for	the	next	train	,
那	我们	将	有	到	等待	二	或者	三	小时	为了	这	下一个	火车	,

我们要等两三个小时才能坐上下一班火车。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][dʒʌst][taɪm][tuː; tə]['ræmb(ə)l][ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [taʊn]

which	will	give	us	just	time	to	ramble	about	a	little	in	this	queer	-	looking	town
哪个	将要	给	我们	只是	时间	到	漫谈	关于	一个	小的	在	这	酷儿	-	寻找	镇

[ɒv; əv] [dɪ'ep] ,

of	Dieppe	,
的	迪耶普	,

这样我们就有时间在迪耶普这座奇特的城镇里稍微闲逛一下了。

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hæv; həv][sʌm; səm]['kjʊəriəs] [əd'ventʃəz] [ɪn]

and	get	some	breakfast	,	and	perhaps	have	some	curious	adventures	in
和	得到	一些	早餐	,	和	也许	有	一些	好奇的	冒险	在

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [frentʃ] .

trying	to	talk	French	.
尝试	到	讲话	法语	.

然后吃点早餐，或许还能在尝试说法语的过程中经历一些有趣的冒险。

[ɪn][fækt] , [ai]['rɑːðə(r)][həʊp][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [woʊnt] [kʌm] .

In	fact	,	I	rather	hope	the	baggage	won't	come	.
在	事实	,	我	相当	希望	这	行李	惯于	来	.

事实上，我倒希望行李不会带来。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['raɪzɪŋ][dɪ'zaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,

"	Mr	.	George	was	destined	to	be	disappointed	in	this	rising	desire	,	for	,
"	先生	.	乔治	曾是	注定	到	是	失望的	在	这	上升	欲望	,	为了	,

乔治先生注定会对这种日益增长的愿望感到失望，因为

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]['rɑːloʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

while	he	and	Rollo	were	talking	,
尽管	他	和	罗洛	是	说	,

他和罗洛交谈时，

[es'tel] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

Estelle	came	running	in	to	her	husband	with	a	countenance	full	of	joy	,
艾丝黛尔	来了	跑步	在	到	她	丈夫	和	一个	面容	满的	的	喜悦	,

埃斯特尔满脸喜悦地跑向她的丈夫，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːt] [hæd; həd] [kʌm] ,

saying	that	the	cart	had	come	,
说	那	这	大车	有	来	,

他说马车来了，

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðeə(r)] [trʌŋks] [ɒf] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	urging	him	to	come	and	get	their	trunks	off	as	quick	as	possible	.
和	敦促	他	到	来	和	得到	他们的	树干	离开	作为	快的	作为	可能的	.

并催促他尽快过来帮他们脱掉泳裤。

[hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Her	eagerness	was	increased	by	hearing	the	bell	again	,	which	now	began	to
她	渴望	曾是	增加	经过	听力	这	钟	再次	,	哪个	现在	开始	到

[təʊl] ,

toll	,
收费	,

再次听到钟声，她更加渴望了，钟声开始响起。

['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] .

leading	her	to	think	that	the	train	was	going	off	immediately	.
领导	她	到	思考	那	这	火车	曾是	去	离开	立即地	.

这让她以为火车马上就要开了。

[ðə; ði] ['pɔːtəz] , [haʊ'evə(r)] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɪn] ,

The	porters	,	however	,	whose	business	it	was	to	carry	the	trunks	in	,
这	搬运工	,	然而	,	谁	商业	它	曾是	到	携带	这	树干	在	,

然而，负责将行李箱搬进来的搬运工们，

[dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ,

did	not	seem	to	be	at	all	disturbed	by	the	sound	,
做过	不是	似乎	到	是	在	全部	不安	经过	这	声音	,

似乎完全没有受到声音的干扰。

[bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [trʌŋks] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː]

but	began	to	take	off	the	trunks	,	one	by	one	,	and	convey	them	up	into
但	开始	到	拿	离开	这	树干	,	一	经过	一	,	和	传达	他们	向上	进入

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

但他开始一个接一个地卸下行李箱，并将它们搬进车站。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kaʊntə(r)] ,

Here	they	were	placed	upon	a	sort	of	counter	,
这里	他们	是	放置	之上	一个	种类	的	柜台	,

它们被放置在一种类似柜台的物体上，

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

from	whence	they	were	taken	off	on	the	other	side	,
从	何处	他们	是	已采取	离开	在	这	其他	边	,

他们从那里被带到了另一边，

[ænd; ənd] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [kən'traɪvd] [peə(r)][ɒv; əv] [skeɪlz] [pleɪst] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	weighed	in	a	curiously	contrived	pair	of	scales	placed	there	for	the
和	称重	在	一个	奇怪的是	人为的	一对	的	秤	放置	那里	为了	这

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

然后，他用专门为此目的而设置的、设计奇特的秤称了重。

[ɪf] ['eni] [trʌŋk] [wei] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [paʊndz] , — [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] ,

If	any	trunk	weighed	over	a	certain	number	of	pounds	,	—	the	amount	which	,
如果	任何	树干	称重	超过	一个	肯定	数字	的	磅	,	—	这	数量	哪个	,

[ə'kɔːd]

accord
符合

如果任何行李箱的重量超过一定磅数，——根据规定，该重量为……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [iːtʃ] ['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] ,

ing	to	the	regulations	of	the	road	,	each	passenger	was	allowed	to	carry	,
ing	到	这	法规	的	这	路	,	每个	乘客	曾是	允许	到	携带	,

根据道路交通法规，每位乘客获准携带：

— [ðen] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

—	then	the	surplus	had	to	be	paid	for	.
—	然后	这	剩余	有	到	是	有薪酬的	为了	.

——那么，多余的款项就必须支付出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ;

There	was	a	little	office	close	to	the	weighing	machine	;
那里	曾是	一个	小的	办公室	关闭	到	这	称重	机器	;

秤旁边有一间小办公室；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [wei] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]

and	as	fast	as	the	trunks	were	weighed	,	the	result	was	reported	to
和	作为	快速地	作为	这	树干	是	称重	,	这	结果	曾是	据报道	到

[ðə; ði] [klɑːk] ,

the	clerk	,
这	职员	,

行李箱称重完毕后，结果立即报告给了办事员。

[huː] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːpləs] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

who	made	out	a	bill	for	the	surplus	,	whatever	it	was	,
WHO	制成	出去	一个	账单	为了	这	剩余	,	任何	它	曾是	,

谁开具了盈余款项的账单，不管那笔钱是多少?

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .

and	the	passenger	paid	it	through	an	opening	.
和	这	乘客	有薪酬的	它	通过	一个	开幕	.

乘客通过一个开口支付了车费。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɜːpləs] [weɪt] , [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [bɪl] ,

If	there	was	no	surplus	weight	,	then	they	gave	the	passenger	a	similar	bill	,
如果	那里	曾是	不	剩余	重量	,	然后	他们	给予	这	乘客	一个	相似的	账单	,

如果没有超重，他们也会给乘客开具类似的账单。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni]

which	was	to	be	his	check	for	his	trunk	at	the	end	of	the	journey
哪个	曾是	到	是	他的	查看	为了	他的	树干	在	这	结尾	的	这	旅行

.

:

.

那原本是他旅程结束时检查行李的凭证。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ]['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ['veri]

Every	thing	was	,	however	,	so	admirably	arranged	,	that	all	this	was	done	very
每一个	事物	曾是	,	然而	,	所以	令人钦佩地	安排	,	那	全部	这	曾是	完毕	非常

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

然而，一切都安排得如此妥当，以至于这一切都进行得非常迅速。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [wei] ,

Mr	.	Charles	,	when	he	found	that	the	trunks	were	all	to	be	weighed	,
先生	.	查尔斯	,	什么时候	他	成立	那	这	树干	是	全部	到	是	称重	,

查尔斯先生发现所有行李箱都要称重时，

[prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [es'tel] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [siːt] [fɔː(r); fə(r)]

proposed	to	go	with	Estelle	to	the	cars	,	so	as	to	get	a	good	seat	for
建议的	到	去	和	艾丝黛尔	到	这	汽车	,	所以	作为	到	得到	一个	好的	座位	为了

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

提议陪埃斯特尔一起去停车场，以便给她找个好座位；

[bʌt; bət] [es'tel] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd]

but	Estelle	chose	to	remain	and	make	sure	that	her	trunk	was	attended
但	艾丝黛尔	选择	到	保持	和	制作	当然	那	她	树干	曾是	参加

[tuː; tə] .

to	.
到	.

但埃斯特尔选择留下来，确保她的行李箱有人照看。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdʒɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['rɒloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

It	happened	that	Mr	.	George's	trunk	and	Rollo's	were	weighed	among	the
它	发生	那	先生	.	乔治的	树干	和	罗洛的	是	称重	之中	这

[fɜːst] ;

first	;
第一的	;

碰巧乔治先生的行李箱和罗洛的行李箱是第一批称重的；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] [tʃeks] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sed] , —

and	as	soon	as	they	got	their	checks	,	Mr	.	George	said	,	—
和	作为	很快	作为	他们	得到	他们的	检查	,	先生	.	乔治	说	,	—

乔治先生说，他们一拿到支票，——

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] . "

"	Now	for	our	seats	in	the	cars	.	"
"	现在	为了	我们的	座位	在	这	汽车	.	"

“现在该轮到我们在车里的座位了。”

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][gəʊ] ? " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	But	which	way	are	we	to	go	?	"	said	Rollo	.
"	但	哪个	方式	是	我们	到	去	?	"	说	罗洛	.

“可是我们该往哪走呢？”罗洛问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我不知道，”乔治先生说。

" [gəʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [mæn][jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

"	Go	and	show	that	man	your	ticket	,	and	ask	him	where	we	are	to
"	去	和	展示	那	男人	你的	票	,	和	问	他	在哪里	我们	是	到

[gəʊ] . "

go	.	"
去	.	"

“去把你的票给他看，问问我们该去哪里。”

" [ɪn] [frentʃ] ? " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	In	French	?	"	said	Rollo	.
"	在	法语	?	"	说	罗洛	.

“用法语吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[səʊ]['rɑːloʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['geɪtweɪ] [wɪtʃ] [led]

So	Rollo	went	to	the	man	who	was	standing	by	a	sort	of	gateway	which	led
所以	罗洛	去	到	这	男人	WHO	曾是	常设	经过	一个	种类	的	网关	哪个	引领

[θruː] [ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ['reɪlɪŋ] ,

through	a	partition	railing	,
通过	一个	分割	栏杆	,

于是罗洛走向站在一道门廊旁的那个人，那道门廊穿过一道隔断栏杆。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

as	if	he	were	there	to	guard	the	passage	;	and	holding	up	his	little
作为	如果	他	是	那里	到	警卫	这	通道	;	和	保持	向上	他的	小的

['peɪstbɔːd] ['tɪkɪt] ,

pasteboard	ticket	,
纸板	票	,

仿佛他是来守卫通道的；他举起那张小小的纸板票，

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] [frentʃ] , —

he	said	,	in	French	,	—
他	说	,	在	法语	,	—

他用法语说道：

" [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ?

"	Where	to	go	?
"	在哪里	到	去	?

“去哪儿？”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [fɜːst] [klɑːs] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ə'pɒn]

"	The	man	looked	at	the	ticket	,	and	,	seeing	that	first	class	was	printed	upon
"	这	男人	看起来	在	这	票	,	和	,	看到	那	第一的	班级	曾是	打印	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“那人看了看票，发现上面印着头等舱，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , ['spiːkɪŋ] ,

he	pointed	in	a	certain	direction	,	and	said	something	in	French	,	speaking	,
他	尖	在	一个	肯定	方向	,	和	说	某物	在	法语	,	请讲	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

他指着某个方向，用法语说了些什么，然而，

[ɪn][səʊ]['ræpɪd][ænd; ənd]['vɒljəb(ə)l][ə; eɪ]['mænə(r)] , [ðæt] ['rɑːloʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

in	so	rapid	and	voluble	a	manner	,	that	Rollo	could	not	understand	a	single
在	所以	迅速的	和	健谈的	一个	方式	,	那	罗洛	可以	不是	理解	一个	单身的

[wɜːd] .

word	.
单词	.

语速如此之快，声音如此洪亮，以至于罗洛一个字也听不懂。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ][saɪn] .

He	,	however	,	understood	the	sign	.
他	,	然而	,	理解	这	符号	.

但他却明白了这个信号。

" [ðɪs] [weɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	This	way	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	.
"	这	方式	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	.

“这边请，乔治叔叔，”罗洛说。

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ðɪs] [weɪ] .

"	He	says	we	must	go	this	way	.
"	他	说道	我们	必须	去	这	方式	.

他说我们必须走这条路。

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ]

"	Following	the	indication	which	the	man	had	given	,	Mr	.	George	and	Rollo
"	下列的	这	指示	哪个	这	男人	有	给定	,	先生	.	乔治	和	罗洛

[pɑːst] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] ,

passed	out	upon	the	platform	,
通过了	出去	之上	这	平台	,

“按照那人的指示，乔治先生和罗洛走上了站台。”

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [treɪn] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

where	they	found	the	train	ready	for	them	.
在哪里	他们	成立	这	火车	准备好	为了	他们	.

他们发现火车已经准备好等候他们了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veərɪəs] [ə'tendənts] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [sɔːt] [ɒv; əv]

There	were	various	attendants	upon	the	platform	,	dressed	in	a	quaint	sort	of
那里	是	各种各样的	服务员	之上	这	平台	,	穿着	在	一个	古雅	种类	的

['juːnɪfɔːm] ,

uniform	,
制服	,

站台上有许多身着奇特制服的工作人员。

[ðə; ðɪ] ['lɪvəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] .

the	livery	,	as	it	were	,	of	the	railroad	company	.
这	涂装	,	作为	它	是	,	的	这	铁路	公司	.

这就像是铁路公司的制服。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət] ['rɒloʊz] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

One	of	them	looked	at	Rollo's	ticket	,	and	then	opened	the	door	of	a
一	的	他们	看起来	在	罗洛的	票	,	和	然后	打开	这	门	的	一个

[fɜ:st] - [klɑ:s] [kɑ:(r)] .

first	-	class	car	.
第一的	-	班级	车	.

其中一人看了看罗洛的车票，然后打开了一节头等车厢的门。

[ðə; ði] [kɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn] ['seprət] [kəm'pɑ:tmənts] ,

The	cars	were	made	like	those	in	England	,	in	separate	compartments	,
这	汽车	是	制成	喜欢	那些	在	英格兰	,	在	分离	隔间	,

这些汽车的构造与英国的汽车一样，采用独立隔间设计。

[i:tʃ] [kəm'pɑ:tmənt] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kəʊtʃ] , [wɪð] [wʌn] [frʌnt] [si:t] , [ænd; ənd] [wʌn] [bæk] ,

each	compartment	being	like	a	large	coach	,	with	one	front	seat	,	and	one	back	,
每个	隔间	存在	喜欢	一个	大的	教练	,	和	一	正面	座位	,	和	一	后退	,

['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

facing	each	other	.
面向	每个	其他	.

每个隔间都像一辆大型马车，前面有一个座位，后面有一个座位，两个座位相对而坐。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r)] ['pleɪsɪz] ; [ðæt] [ɪz] , [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:(r)] ['pæsndʒər] [ɒn] [i:tʃ] [si:t] .

There	were	four	places	;	that	is	,	room	for	four	passengers	on	each	seat	.
那里	是	四	地方	;	那	是	,	房间	为了	四	乘客	在	每个	座位	.

共有四个座位，也就是说，每个座位可坐四名乘客。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['əʊnli] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]

Of	course	,	only	those	at	the	ends	were	near	the
的	课程	,	仅有的	那些	在	这	结束	是	靠近	这

当然，只有两端的人才靠近

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

窗户。

['rɑ:loʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [si:ts] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði][saɪd]

Rollo	and	Mr	.	George	took	the	two	seats	nearest	the	window	on	the	side
罗洛	和	先生	.	乔治	采取	这	二	座位	最近的	这	窗户	在	这	边

[weə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ɪn] ,

where	they	got	in	,
在哪里	他们	得到	在	,

罗洛和乔治先生坐在他们上车那一侧靠窗的两个座位上。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]

as	one	of	the	seats	at	the	opposite	side	was	already	occupied	by	a
作为	一	的	这	座位	在	这	对面的	边	曾是	已经	占领	经过	一个

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

因为对面座位上的一个座位已经被一位先生占了。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]

The	gentleman	seemed	to	be	an	Englishman	,	for	he	was	reading	the
这	绅士	似乎	到	是	一个	英国人	,	为了	他	曾是	阅读	这

['lʌndən] [taɪmz] .

London	Times	.
伦敦	《时代周刊》	.

这位先生看起来像是英国人，因为他正在阅读《伦敦时报》。

['rɑ:loʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [bi:n] ['si:tɪd] ['əʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)]

Rollo	and	Mr	.	George	had	been	seated	only	two	or	three	minutes	before
罗洛	和	先生	.	乔治	有	到过	坐着	仅有的	二	或者	三	分钟	前

[es'tel] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

Estelle	and	her	husband	came	along	,
艾丝黛尔	和	她	丈夫	来了	沿着	,

罗洛和乔治先生刚坐下两三分钟，埃斯特尔和她丈夫就来了。

[es'tel] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

Estelle	leading	the	way	.
艾丝黛尔	领导	这	方式	.

艾丝黛尔在前列。

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] , [ænd; ənd] [es'tel] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

The	attendant	opened	the	door	of	the	car	,	and	Estelle	,	followed	by	her
这	服务员	打开	这	门	的	这	车	,	和	艾丝黛尔	,	随后	经过	她

['hʌzbənd] , [gɒt][ɪn] .

husband	,	got	in	.
丈夫	,	得到	在	.

服务员打开车门，埃斯特尔和她的丈夫上了车。

[ðeɪ] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd]['rɑ:loʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

They	passed	between	Mr	.	George	and	Rollo	,	and	stood	there	for	a
他们	通过了	之间	先生	.	乔治	和	罗洛	,	和	站立	那里	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他们从乔治先生和罗洛中间穿过，站在那里片刻。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [si:t] .

looking	about	for	a	good	seat	.
寻找	关于	为了	一个	好的	座位	.

四处寻找好座位。

[ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['trʌndl] [baɪ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [træk] ,

A	freight	train	was	slowly	trundling	by	at	this	time	on	an	adjoining	track	,
一个	货运	火车	曾是	缓慢地	缓慢行驶	经过	在	这	时间	在	一个	相邻的	追踪	,

此时，一列货运列车正沿着相邻的铁轨缓缓驶过。

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['ɔ:dəbl] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

so	that	what	they	said	was	not	very	audible	;	but	still	,
所以	那	什么	他们	说	曾是	不是	非常	可听见的	;	但	仍然	,

所以他们说的话不太容易听清；但是，

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd]['rɑ:loʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Mr	.	George	and	Rollo	could	hear	it	.
先生	.	乔治	和	罗洛	可以	听到	它	.

乔治先生和罗洛都能听到。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [sed] [es'tel] ,

"	I	want	a	seat	by	the	window	,	"	said	Estelle	,
"	我	想	一个	座位	经过	这	窗户	,	"	说	艾丝黛尔	,

“我想要靠窗的座位，”埃斯特尔说。

" [weə(r)] [ai][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" where I can look out and see the country .
" 在哪里 我 能 看 出去 和 看 这 国家 .

“在那里我可以眺望到整个国家。”

[ɑːsk] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [siːt] ,
Ask that gentleman if he would not be willing to take a middle seat ,
问 那 绅士 如果 他 会 不是 是 愿意的 到 拿 一个 中间 座位 ,

请问问那位先生是否愿意坐在中间。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
and let us sit together by the window . "
和 让 我们 坐 一起 经过 这 窗户 . "

让我们一起坐在窗边吧。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kɑː(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪn] [æn; ən]
" We had better go to some other car , " said her husband , in an
" 我们 有 更好的 去 到 一些 其他 车 , " 说 她 丈夫 , 在 一个
['ʌndətəʊn] .
undertone .
底色 .

“我们最好换辆车，”她丈夫低声说道。

" [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['prɒbəbli] , [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [kʌm] ['ɜːli] ,
" He wishes to see the country , probably , himself , and has come early ,
" 他 愿望 到 看 这 国家 , 大概 , 他自己 , 和 有 来 早期的 ,
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

“他可能想亲自看看这个国家，或许是提前来了。”

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [siːt] . "
so as to get a good seat . "
所以 作为 到 得到 一个 好的 座位 . "

以便能找到一个好座位。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [es'tel] ; " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kɑː(r)] ;
" O , no , " said Estelle ; " this is a very nice car ;
" 哦 , 不 , " 说 艾丝黛尔 ; " 这 是 一个 非常 好的 车 ;

“哦，不，”埃斯特尔说；“这是一辆非常好的车；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [nɒt] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] .
and he would just as soon change as not , I have no doubt .
和 他 会 只是 作为 很快 改变 作为 不是 , 我 有 不 怀疑 .

我毫不怀疑，他宁愿改变也不愿保持现状。

[ɑːsk] [hɪm] , ['tʃɑːrli] ; [duː; də] .
Ask him , Charley ; do .
问 他 , 查理 ; 做 .

查理，去问他吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 68]
" [页 -]

[第68页]

[səʊ] [es'tel] [muːvd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [pɑːs] .
So Estelle moved to one side for her husband to pass .
所以 艾丝黛尔 已搬 到 一 边 为了 她 丈夫 到 经过 .

于是，埃斯特尔让到一边，让丈夫先通过。

['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] , [ðʌs] [ɜ:rdʒd] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

Mr	.	Charles	,	thus	urged	,	approached	the	gentleman	,	and	said	,	in	a	very
先生	.	查尔斯	,	因此	敦促	,	接近	这	绅士	,	和	说	,	在	一个	非常

[blænd][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] , —

bland	and	respectful	manner	,	—
平淡	和	尊重	方式	,	—

在这样的劝说下，查尔斯先生走近那位先生，用非常温和而恭敬的语气说道：

" [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə] [mu:v] [jɔ:(r); jə(r)] [si:t] ,

"	Should	you	have	any	objection	,	sir	,	to	move	your	seat	,
"	应该	你	有	任何	异议	,	先生	,	到	移动	你的	座位	,

“先生，如果您不同意换座位，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][let] [ðɪs] ['leɪdi][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?

so	as	to	let	this	lady	sit	by	the	window	?
所以	作为	到	让	这	女士	坐	经过	这	窗户	?

好让这位女士坐在窗边?

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] .

"	The	gentleman	raised	his	eyes	from	his	paper	,	and	looked	at	Mr	.
"	这	绅士	提高	他的	眼睛	从	他的	纸	,	和	看起来	在	先生	.

[tʃɑ:lz] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Charles	an	instant	,
查尔斯	一个	立即的	,

“那位先生从报纸上抬起头，看了查尔斯先生一眼，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwaɪətli] , —

and	then	answered	quietly	,	—
和	然后	回答	悄悄	,	—

然后他平静地回答道：

" [ai][prɪ'fɜ:(r)] [ðɪs] [si:t] , [sɜ:(r)] .

"	I	prefer	this	seat	,	sir	.
"	我	更喜欢	这	座位	,	先生	.

先生，我更喜欢这个座位。

" [hi:; hi] [ðen] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	He	then	went	on	with	his	reading	as	before	.
"	他	然后	去	在	和	他的	阅读	作为	前	.

然后他像以前一样继续阅读。

[es'tel] [paut] [hɜ:(r); hə(r)][lɪp] , [ænd; ənd] [sed] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [tu:] [ləʊ] , [pə'hæps] ,

Estelle	pouted	her	lip	,	and	said	,	though	in	a	tone	too	low	,	perhaps	,
艾丝黛尔	撅嘴	她	唇	,	和	说	,	尽管	在	一个	语气	也	低的	,	也许	,

埃斯特尔撅起嘴唇，用一种或许有些低沉的声音说道：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tu:; tə][hɪə(r)] , " [wɒt] [ə; eɪ] [ru:d] [mæn] ! "

for	the	gentleman	to	hear	,	"	What	a	rude	man	!	"
为了	这	绅士	到	听到	,	"	什么	一个	粗鲁的	男人	!	"

让这位先生听到：“真是个没礼貌的人！”

" [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ði:z] [si:ts] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk]

"	We	will	give	you	these	seats	,	sir	,	"	said	Mr	.	George	,	"	if	you	would	like
"	我们	将要	给	你	这些	座位	,	先生	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	如果	你	会	喜欢

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“先生，如果您愿意，我们会把这些座位给您，”乔治先生说。

" [jes] , [ðel] [du:; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [sed] [es'tel] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Yes	,	they'll	do	just	as	well	,	"	said	Estelle	,	speaking	to	her	husband	.
"	是的	,	他们会	做	只是	作为	出色地	,	"	说	艾丝黛尔	,	请讲	到	她	丈夫	.

“是的，他们也会做得很好，”埃斯特尔对丈夫说。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [kʌm] , ['rɑ:loʊ] , " [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .

Mr	.	George	rose	,	and	saying	,	"	Come	,	Rollo	,	"	he	left	the	car	.
先生	.	乔治	玫瑰	,	和	说	,	"	来	,	罗洛	,	"	他	左边	这	车	.

乔治先生站起身，说道："走吧，罗洛"，然后下了车。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [si:ts] ;

Mr	.	George	had	some	trouble	in	looking	for	other	seats	;
先生	.	乔治	有	一些	麻烦	在	寻找	为了	其他	座位	;

乔治先生在寻找其他座位时遇到了一些麻烦；

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [tu:] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊz]

but	at	length	he	succeeded	in	finding	two	that	were	as	good	as	those
但	在	长度	他	成功了	在	寻找	二	那	是	作为	好的	作为	那些

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

which	they	had	left	.
哪个	他们	有	左边	.

但最终他还是找到了两个和他们留下的那些一样好的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [θæŋkt] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [si:t] [tu:; tə]

"	I	think	she	might	at	least	have	thanked	you	for	giving	up	your	seat	to
"	我	思考	她	可能	在	至少	有	谢谢	你	为了	给予	向上	你的	座位	到

[ə'kɒmədeɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

accommodate	her	,
容纳	她	,

"我想她至少应该感谢你把座位让给她吧。"

" [sed] ['rɑ:loʊ] .

"	said	Rollo	.
"	说	罗洛	.

罗洛说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ;

"	I	did	not	do	it	to	accommodate	her	,	"	said	Mr	.	George	;
"	我	做过	不是	做	它	到	容纳	她	,	"	说	先生	.	乔治	;

乔治先生说："我这样做不是为了迁就她。"

" [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	I	did	it	to	get	out	of	the	sight	and	hearing	of	her	.
"	我	做过	它	到	得到	出去	的	这	视线	和	听力	的	她	.

"我这样做是为了躲开她的视线和声音。"

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [raɪd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tu:; tə] ['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kɑ:(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] -

I	would	not	ride	from	here	to	Paris	in	the	same	car	with	such	a	fussmaker
我	会	不是	骑	从	这里	到	巴黎	在	这	相同的	车	和	这样的	一个	-

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɪn] [frɑ:ns] .

for	all	the	prospects	in	France	.
为了	全部	这	前景	在	法国	.

即使法国拥有无限的潜力，我也不会和这样一个爱唠叨的人同乘一辆车从这里到巴黎。

[aɪ] [hæd; həd] ['rɑ:ðə(r)] [bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑ:(r)] . "

I	had	rather	be	shut	up	in	a	freight	car	.	"
我	有	相当	是	关闭	向上	在	一个	货运	车	.	"

我宁愿被关在货车车厢里。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ! " [sed] ['rɑ:loʊ] .

"	How	much	trouble	she	makes	her	husband	!	"	said	Rollo	.
"	如何	很多	麻烦	她	制作	她	丈夫	!	"	说	罗洛	.

"她给她丈夫添了多少麻烦啊！"罗洛说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	It	is	not	the	trouble	,	"	said	Mr	.	George	,	"	it	is	the	mortification	and
"	它	是	不是	这	麻烦	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	它	是	这	屈辱	和

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

乔治先生说："问题不在于麻烦本身，而在于羞辱和烦恼。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['tɔːment] .

She	is	a	perpetual	torment	.
她	是	一个	永久	折磨	.

她简直是个挥之不去的噩梦。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [jʌŋ] [waɪvz] [triːt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɒn][ðə; ði]['braɪdl][tʊə(r)] ,

If	that's	the	way	that	young	wives	treat	their	husbands	on	the	bridal	tour	,
如果	那就是	这	方式	那	年轻的	妻子们	对待	他们的	丈夫们	在	这	新娘	旅游	,

如果这就是年轻妻子在蜜月旅行中对待丈夫的方式，

[aɪm] ['θæŋkfl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] .

I'm	thankful	that	I	am	not	a	bridegroom	.
我是	感恩	那	我	是	不是	一个	新郎	.

我很庆幸自己不是新郎。

" [ðə; ði] [treɪn] [suːn] [set] [aʊt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] , [fər'get] [es'tel] ,

"	The	train	soon	set	out	,	and	Mr	.	George	and	Rollo	,	forgetting	Estelle	,
"	这	火车	很快	放	出去	,	和	先生	.	乔治	和	罗洛	,	遗忘	艾丝黛尔	,

火车很快出发了，乔治先生和罗洛把埃斯特尔忘得一干二净，

[suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd] .

soon	began	to	enjoy	the	ride	.
很快	开始	到	享受	这	骑	.

很快就开始享受这段旅程了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [v'juːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

They	were	both	extremely	interested	in	the	views	which	they	obtained	from	their
他们	是	两个都	极其	感兴趣的	在	这	浏览	哪个	他们	获得	从	他们的

['wɪndəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ,

windows	as	they	passed	along	,
视窗	作为	他们	通过了	沿着	,

他们俩都对沿途从窗户看到的景色非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [æn'tiːk] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

and	with	the	antique	and	quaint	appearance	of	the	country	—	the	ancient
和	和	这	古董	和	古雅	外貌	的	这	国家	—	这	古老的

[stəʊn] ['kɔtidʒz] ,

stone	cottages	,
石头	小屋	,

还有这个国家古朴雅致的风貌——古老的石头小屋，

[wɪð] [θætʃt] [ruːfs] ; [ðə; ði] ['peznts] , [ɪn][ðeə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [dresɪz] ; [ðə; ði] [ɪ'mens] [trækts]

with	thatched	roofs	;	the	peasants	,	in	their	picturesque	dresses	;	the	immense	tracts
和	茅草屋顶	屋顶	;	这	农民	,	在	他们的	如画	连衣裙	;	这	巨大	小册子

[ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] ,

of	cultivated	country	,
的	栽培	国家	,

茅草屋顶；身着色彩斑斓服饰的农民；广袤无垠的耕地，

[dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] ['pætʃɪz] , [laɪk] [ðə; ði][bedz][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

divided	in	green	and	brown	patches	,	like	the	beds	of	a	garden	,
分割	在	绿色的	和	棕色的	补丁	,	喜欢	这	床	的	一个	花园	,

像花园里的花坛一样，被分割成绿色和棕色的斑块。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['fensɪz] [ɔː(r)] [ɪn'kləʊʒərz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ðə; ðɪ] [greɪt]

but	with	no	fences	or	enclosures	of	any	kind	to	be	seen	;	the	great
但	和	不	栅栏	或者	外壳	的	任何	种类	到	是	已见	;	这	伟大的

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

forests	,
森林	,

但看不到任何栅栏或围墙；大片森林，

[wɪð] [triːz] ['plɑːntɪd] ['kləʊsli] [ɪn] [rəʊz] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [kɔːn] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɔːnfiːld] ;

with	trees	planted	closely	in	rows	,	like	the	corn	in	an	American	cornfield	;
和	树木	已种植	密切	在	行	,	喜欢	这	玉米	在	一个	美国人	玉米地	;

树木成排紧密地种植，就像美国玉米地里的玉米一样；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rəudwei] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] [pɑːst] — [ɪ'mens] ['ævənjuːs] , [ˌbiː'oʊˈɑːr]

and	the	roadways	which	they	occasionally	passed	—	immense	avenues	,	bor
和	这	道路	哪个	他们	偶尔	通过了	—	巨大	途径	,	bor

他们偶尔经过的道路——宽阔的大道，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[dɪrd] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv][mə'dʒestɪk] [triːz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

dered	on	either	hand	with	double	rows	of	majestic	trees	,	and	extending	across	the
德雷德	在	任何一个	手	和	双倍的	行	的	雄伟	树木	,	和	扩展	穿过	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

两侧排列着两排雄伟的树木，横跨整个国家，

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [striːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [tɪl] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .

as	straight	as	the	street	of	a	city	,	till	lost	in	the	horizon	.
作为	直的	作为	这	街道	的	一个	城市	,	直到	丢失的	在	这	地平线	.

像城市街道一样笔直，直到消失在地平线上。

[ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [prɪ'zentɪŋ]

These	and	a	thousand	other	things	,	which	were	all	the	time	presenting
这些	和	一个	千	其他	事物	,	哪个	是	全部	这	时间	呈现

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [vjuː] ,

themselves	to	view	,
他们自己	到	看法	,

这些以及其他成千上万的事物，始终呈现在人们眼前。

[kept] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [kən'tɪnjuəli] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

kept	the	travellers	continually	full	of	wonder	and	delight	.
保留	这	旅行者	持续	满的	的	想知道	和	喜	.

让旅行者们始终充满惊奇和喜悦。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ðə; ðɪ] [treɪn] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['speɪʃəs] ['depəʊ]

After	going	on	thus	for	several	hours	,	the	train	stopped	in	a	very	spacious	depot
后	去	在	因此	为了	一些	小时	,	这	火车	停止	在	一个	非常	宽敞	仓库

,

,
,

就这样行驶了几个小时后，火车停在了一个非常宽敞的车站。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] ;

where	there	was	a	large	refreshment	room	;
在哪里	那里	曾是	一个	大的	清爽	房间	;

那里有一个很大的茶点室；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [kɔ:ld] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]

and	as	one	of	the	attendants	called	out	that	there	would	be	ten	minutes	of
和	作为	一	的	这	服务员	称为	出去	那	那里	会	是	十	分钟	的

[rest] ,

rest	,
休息	,

其中一名服务员喊道，将有十分钟的休息时间。

[bəuθ]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd]['rɑ:loʊ][gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ru:m] .

both	Mr	.	George	and	Rollo	got	out	,	and	went	into	the	refreshment	room	.
两个都	先生	.	乔治	和	罗洛	得到	出去	,	和	去	进入	这	清爽	房间	.

乔治先生和罗洛都下了车，进了茶点室。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [mi:ts] [spred] [aʊt] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪ'mens]

They	found	a	great	multitude	of	cakes	and	meats	spread	out	upon	an	immense
他们	成立	一个	伟大的	民众	的	蛋糕	和	肉类	传播	出去	之上	一个	巨大

['kaʊntə(r)] ,

counter	,
柜台	,

他们发现一个巨大的柜台上摆满了种类繁多的蛋糕和肉类。

[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ɔ:l] ['təʊtəli] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	dishes	of	every	kind	,	all	totally	unknown	to	them	.
和	菜肴	的	每一个	种类	, 全部		完全	未知	到	他们	.

还有各种各样的菜肴，他们全都闻所未闻。

[ðeɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [kʊd; kəd][nɒt] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] ,

They	,	of	course	,	could	not	call	for	any	thing	;	but	,	after	taking	a	survey	,
他们	,	的	课程	,	可以	不是	称呼	为了	任何	事物	;	但	,	后	采取	一个	民意调查	,

他们当然不能提出任何要求；但是，在进行了一项调查之后，

[ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [θɔ:t] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [gʊd] ,

they	helped	themselves	to	what	they	thought	looked	as	if	it	might	be	good	,
他们	帮助	他们自己	到	什么	他们	想法	看起来	作为	如果	它	可能	是	好的	,

他们拿走了他们认为看起来不错的东西，

[ænd; ənd] [ðen] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

and	then	paid	in	the	same	way	,
和	然后	有薪酬的	在	这	相同的	方式	,

然后以同样的方式支付。

[baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [ðæt] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['teɪblz] [help] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði]

by	letting	the	girls	that	attended	the	tables	help	themselves	to	money	which	the
经过	出租	这	女孩们	那	参加	这	表格	帮助	他们自己	到	钱	哪个	这

['trævələz] [held] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][hændz] .

travellers	held	out	to	them	in	their	hands	.
旅行者	握住	出去	到	他们	在	他们的	双手	.

让在桌边服务的女孩们随意拿走旅行者们递给她们的钱。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ðeə(r)] [si:ts] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] , [ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði] [treɪn] [mu:vd]

They	then	took	their	seats	again	in	the	car	,	and	soon	afterward	the	train	moved
他们	然后	采取	他们的	座位	再次	在	这	车	,	和	很快	之后	这	火车	已搬

[ɒn] .

on	.
在	.

他们随后重新回到车厢的座位上，不久之后，火车继续前行。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [wɒz; wəz][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪˈep]

The	place	where	they	had	stopped	was	Rouen	,	which	,	as	well	as	Dieppe
这	地方	在哪里	他们	有	停止	曾是	鲁昂	,	哪个	,	作为	出色地	作为	迪耶普

[ænd; ənd]['pærɪs] ,

and	Paris	,
和	巴黎	,

他们停留的地方是鲁昂，鲁昂与迪耶普和巴黎一样，

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd] , [ɒn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] ['eni] [mæp][ɒv; əv] [frɑːns] .

the	reader	will	find	,	on	examining	any	map	of	France	.
这	读者	将要	寻找	,	在	检查	任何	地图	的	法国	.

读者只要查看任何一张法国地图就会发现这一点。

[ɪn]

In
在

在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪd][frɒm; frəm][ruːˈɔŋ; rwɔŋ][tuː; tə]['pærɪs] ,

the	course	of	the	ride	from	Rouen	to	Paris	,
这	课程	的	这	骑	从	鲁昂	到	巴黎	,

从鲁昂到巴黎的骑行路线

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [fel] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	George	and	Rollo	fell	into	quite	a	conversation	,
先生	.	乔治	和	罗洛	跌倒	进入	相当	一个	对话	,

乔治先生和罗洛聊了起来，聊得十分热烈。

[ɪn] [wɪtʃ] ['rɑːloʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ɪn]

in	which	Rollo	received	a	great	deal	of	very	good	advice	from	Mr	.	George	in
在	哪个	罗洛	已收到	一个	伟大的	交易	的	非常	好的	建议	从	先生	.	乔治	在

[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə]['pærɪs] .

respect	to	the	care	of	himself	when	he	should	get	to	Paris	.
尊重	到	这	关心	的	他自己	什么时候	他	应该	得到	到	巴黎	.

罗洛从乔治先生那里得到了许多关于他到达巴黎后如何照顾自己的非常好的建议。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [get] [lɒst] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,

"	I	suppose	that	I	should	be	sure	to	get	lost	,	"	said	Rollo	,
"	我	认为	那	我	应该	是	当然	到	得到	丢失的	,	"	说	罗洛	,

“我想我应该会迷路，”罗洛说道。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [əˈləʊn] . "

"	if	I	should	attempt	to	go	out	in	such	a	great	city	alone	.	"
"	如果	我	应该	试图	到	去	出去	在	这样的	一个	伟大的	城市	独自的	.	"

“如果我独自一人试图在这座大城市里外出。”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	,	"	not	at	all	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	不是	在	全部	.

“不，”乔治先生说，“一点也不。”

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [wɔːk] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] , [wɪˈðaʊt]

A	person	can	walk	about	a	great	way	,	sometimes	,	in	a	strange	city	,	without
一个	人	能	走	关于	一个	伟大的	方式	,	有时	,	在	一个	奇怪的	城市	,	没有

['getɪŋ] [lɒst] .

getting	lost	.
获得	丢失的	.

一个人有时可以在陌生的城市里走很远的路而不会迷路。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] ,
All **he** **has** **to** **do** **is** **to** **take** **care** **,** **at** **first** **,**
全部 他 有 到 做 是 到 拿 关心 , 在 第一的 ,

他一开始只需要小心谨慎就行了。

[tuː; tə] [gəʊ] ['əʊnli] [ɪn] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
to **go** **only** **in** **such** **directions** **as** **that** **he** **can** **keep** **the** **way** **home** **in** **his**
到 去 仅有的 在 这样的 方向 作为 那 他 能 保持 这 方式 家 在 他的
[maɪnd] . "
mind **.** **"**
头脑 . "

他只会朝着那些能让他记住回家路线的方向走。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ɪg'zæktli] , [baɪ] [ðæt] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" **I** **don't** **know** **what** **you** **mean** **,** **exactly** **,** **by** **that** **,** **"** **said** **Rollo** **.**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 确切地 , 经过 那 , " 说 罗洛 .

“我不太明白你这话的意思，”罗洛说。

" [waɪ] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
" **Why** **,** **suppose** **you** **were** **in** **a** **great** **city** **,**
" 为什么 , 认为 你 是 在 一个 伟大的 城市 ,

“假设你身处一座大城市，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ]
and **you** **come** **out** **at** **the** **door** **of** **your** **hotel** **,** **and** **there** **you** **find** **a**
和 你 来 出去 在 这 门 的 你的 酒店 , 和 那里 你 寻找 一个
[lɒŋ] ,
long **,**
长的 ,

你走出酒店大门，发现那里有一条长长的.....

[streɪt] [striːt] .
straight **street** **.**
直的 街道 .

笔直的街道。

[juː; jʊ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðæt] [striːt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] .
You **walk** **along** **that** **street** **half** **a** **mile** **.**
你 走 沿着 那 街道 一半 一个 英里 .

你沿着那条街走了半英里。

[ðen] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [həʊm] ? "
Then **don't** **you** **think** **you** **could** **find** **your** **way** **home** **?** **"**
然后 不 你 思考 你 可以 寻找 你的 方式 家 ? "

那你不觉得你能找到回家的路吗?

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Rollo** **.**
" 是的 , " 说 罗洛 .

“是的，”罗洛说。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,
" **Certainly** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **,**
" 当然 , " 说 先生 . 乔治 ,

“当然，”乔治先生说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ɪz] [də'rektli] [bæk] [baɪ]
" **because** **you** **have** **it** **in** **your** **mind** **that** **the** **way** **home** **is** **directly** **back** **by**
" 因为 你 有 它 在 你的 头脑 那 这 方式 家 是 直接地 后退 经过
[ðæt] [seɪm] [striːt] ,
that **same** **street** **,**
那 相同的 街道 ,

因为你心里认定回家的路就是沿着那条街直接走回去，

[tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] .
till you come to the hotel .
直到 你 来 到 这 酒店 .

直到你到达酒店。

[naʊ] , [səˈpəʊz] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ðæt] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,
Now , suppose that , after going along in that street for half a mile ,
现在 , 认为 那 , 后 去 沿着 在 那 街道 为了 一半 一个 英里 ,

现在，假设沿着这条街走了半英里之后，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
you should
你 应该

你应该

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːtʃ] , [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
come to a great church , upon a corner , and should turn there to the right
来 到 一个 伟大的 教会 , 之上 一个 角落 , 和 应该 转动 那里 到 这 正确的
,
,
,

来到街角的一座宏伟教堂前，向右转。

[ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [striːt] [ˈliːdɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] ;
and go for some distance in another street leading off from the first one ;
和 去 为了 一些 距离 在 其他 街道 领导 离开 从 这 第一的 一 ;

然后沿着与第一条街道相连的另一条街道走一段距离；

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ðen] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [həʊm] ? "
don't you think you could then find your way home ? "
不 你 思考 你 可以 然后 寻找 你的 方式 家 ? "

你不觉得那样你就能找到回家的路了吗?

" [jes] , " [sed] [ˈrɑːloʊ] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
" Yes , " said Rollo , " I should go back to the church , and then turn to the
" 是的 , " 说 罗洛 , " 我 应该 去 后退 到 这 教会 , 和 然后 转动 到 这
[left] ,
left ,
左边 ,

“是的，”罗洛说，“我应该回到教堂，然后向左转。”

[ænd; ənd][səʊ][gəʊ] [həʊm] . "
and so go home . "
和 所以 去 家 . "

于是，他们就回家吧。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [baɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
" Very well , " said Mr . George ; " by proceeding cautiously in that way ,
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 乔治 ; " 经过 进行中 谨慎地 在 那 方式 ,

“很好，”乔治先生说，“通过谨慎地采取这种方式，

[ˈkæriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [həʊm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
carrying your way home in your mind with you all the time ,
携带 你的 方式 家 在 你的 头脑 和 你 全部 这 时间 ,

时刻把回家的路记在心里。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ræmb(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [lɒst] ,

you	can	ramble	a	great	deal	about	a	strange	city	without	getting	lost	,
你	能	漫谈	一个	伟大的	交易	关于	一个	奇怪的	城市	没有	获得	丢失的	,

你可以在一座陌生的城市里漫步很久而不会迷路。

[ænd; ənd][gəʊ]['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['evri] [deɪ] .

and	go	farther	and	farther	every	day	.
和	去	更远	和	更远	每一个	天	.

并且每天都走得越来越远。

" [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][get] [lɒst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .

"	Then	,	besides	,	if	you	do	get	lost	,	it	is	of	no	consequence	.
"	然后	,	除了	,	如果	你	做	得到	丢失的	,	它	是	的	不	结果	.

“而且，就算你迷路了，也没什么大不了的。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][ɑːsk][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə] [wɜːst] ,

You	can	always	ask	the	way	back	;	or	,	if	worst	comes	to	worst	,
你	能	总是	问	这	方式	后退	;	或者	,	如果	最差	来	到	最差	,

你总可以问路回去；或者，如果实在不行，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] . "

you	can	take	a	cab	,	and	tell	the	man	to	drive	you	home	.	"
你	能	拿	一个	出租车	,	和	告诉	这	男人	到	驾驶	你	家	.	"

你可以打车，告诉司机送你回家。

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] . "

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	I	suppose	I	could	always	do	that	.	"
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	我	认为	我	可以	总是	做	那	.	"

“是的，”罗洛说，“我想我总能做到。”

" ['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [neɪm]

"	Only	you	must	be	sure	,	"	said	Mr	.	George	,	"	not	to	forget	the	name
"	仅有的	你	必须	是	当然	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	不是	到	忘记	这	姓名

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel] .

of	your	hotel	.
的	你的	酒店	.

“你一定要记住，”乔治先生说，“不要忘记你酒店的名字。”

[wʌns] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌləd] [gɜːl][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

Once	I	was	walking	about	in	Paris	,	and	I	saw	a	colored	girl	on	the	sidewalk	,
一次	我	曾是	步行	关于	在	巴黎	,	和	我	锯	一个	有色	女孩	在	这	人行道	,

有一次我在巴黎闲逛，看到人行道上站着一个黑人女孩。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] ,

before	me	,	who	seemed	to	be	inquiring	something	of	the	people	that	she	met	,
前	我	,	WHO	似乎	到	是	查询	某物	的	这	人们	那	她	遇见	,

在我面前，她似乎在询问她遇到的人们一些事情，

[wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][get] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] .

without	appearing	to	get	any	satisfactory	answer	.
没有	出现	到	得到	任何	令人满意的	回答	.

但似乎没有得到任何令人满意的答案。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] ; [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	thought	she	was	an	American	girl	;	and	so	I	went	to	her	,
我	想法	她	曾是	一个	美国人	女孩	;	和	所以	我	去	到	她	,

我以为她是美国女孩，所以我就上前搭讪了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [frentʃ]

and	asked	her	in	French
和	问	她	在	法语

然后她用法语问她。

[第73页]

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] .
what she wanted to know — for I observed that she was speaking French .
什么 她 通缉 到 知道 — 为了 我 观察到 那 她 曾是 请讲 法语 .

她想知道什么——因为我注意到她说的是法语。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv]
She said she wished to know what was the name of the hotel where most of
她 说 她 希望 到 知道 什么 曾是 这 姓名 的 这 酒店 在哪里 最多 的
[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [lɒdʒd] .
the Americans lodged .
这 美国人 已提交 .

她说她想知道大多数美国人入住的酒店叫什么名字。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [frentʃ] ['veri] [wel] [maɪ'self] ,
I could not speak French very well myself ,
我 可以 不是 说话 法语 非常 出色地 我 ,

我本人法语也说得不太好。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃnz] ;
and so I could not ask her for any explanations ;
和 所以 我 可以 不是 问 她 为了 任何 解释 ;

因此我无法向她询问任何解释;

[bʌt; bət][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['pɑːti] ,
but I supposed that she belonged to some American party ,
但 我 据称 那 她 属于 到 一些 美国人 派对 ,

但我猜她属于某个美国政党。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɪn] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['erənd] ,
and had lost her way in going somewhere of an errand ,
和 有 丢失的 她 方式 在 去 某处 的 一个 差事 ,

她出门办事时迷路了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .
and had forgotten the name of the hotel .
和 有 被遗忘的 这 姓名 的 这 酒店 .

他竟然忘记了酒店的名字。

[səʊ][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [həʊ'telz] [weə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)]
So I told her the names of two or three hotels where Americans were
所以 我 讲述 她 这 姓名 的 二 或者 三 酒店 在哪里 美国人 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lɒdʒ] ,
accustomed to lodge ,
习惯 到 小屋 ,

于是我告诉了她两三家美国人常住的酒店的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] . "
and she went away . "
和 她 去 离开 . "

于是她就走了。

" [dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊ'tel] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
" Did she find her own hotel ? " asked Rollo .
" 做过 她 寻找 她 自己的 酒店 ? " 问 罗洛 .

“她找到自己的酒店了吗？”罗洛问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" I don't know , " said Mr . George .
" 我 不 知道 , " 说 先生 . 乔治 .

“我不知道，”乔治先生说。

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
" I never knew what became of her . "
" 我 绝不 知道 什么 成为 的 她 . "

“我一直不知道她后来怎么样了。”

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lɜːn] [frentʃ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
" How did she learn French , do you suppose ? " asked Rollo .
" 如何 做过 她 学习 法语 , 做 你 认为 ? " 问 罗洛 .

“你觉得她是怎么学会法语的？”罗洛问道。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,
" I presume she came from New Orleans , " replied Mr . George ,
" 我 怙 她 来了 从 新的 奥尔良 , " 回复 先生 . 乔治 ,

“我猜她来自新奥尔良，”乔治先生回答说。

" [weə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [spiːk] [frentʃ] .
" where nearly all the people speak French .
" 在哪里 几乎 全部 这 人们 说话 法语 .

“那里几乎所有人都说法语。”

" [ðʌs] ['aʊə(r)] [tuː] ['trævələz] [bi'gail] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,
" Thus our two travellers beguiled their journey ,
" 因此 我们的 二 旅行者 被迷惑 他们的 旅行 ,

“就这样，我们的两位旅行者开始了他们的旅程，

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊəriəs]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]
by talking sometimes about the novel and curious objects which presented themselves
经过 说 有时 关于 这 小说 和 好奇的 对象 哪个 呈现 他们自己
[tuː; tə] [vjuː] ,
to view ,
到 看法 ,

有时通过谈论呈现在眼前的那些新奇有趣的物品，

[ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rəʊld] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ɪts] [wei] ,
in the landscape , as the train rolled rapidly along on its way ,
在 这 景观 , 作为 这 火车 滚动 快速 沿着 在 它是 方式 ,

在窗外的风景中，火车飞速驶过。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l]
and sometimes about what they expected to see and to do on their arrival
和 有时 关于 什么 他们 预期的 到 看 和 到 做 在 他们的 到达
[ɪn]['pærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .

有时还会谈到他们到达巴黎后希望看到什么、做什么。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðeɪ]
At length , the indications that they
在 长度 , 这 症状 那 他们

最终，种种迹象表明他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkæpɪt(ə)l] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] [ɒn] [ˈevri] [hænd] .

were	approaching	the	great	capital	began	to	multiply	on	every	hand	.
是	接近	这	伟大的	首都	开始	到	乘	在	每一个	手	.

大资本开始在四面八方迅速扩张。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ˈfriːkwənt] .

The	villages	were	more	frequent	.
这	村庄	是	更多的	频繁	.

村庄出现的频率更高。

[ˈvɪləz] , [pˈɑːks] , [ænd; ənd] [ˈpæləs] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] ;

Villas	,	parks	,	and	palaces	came	into	view	;
别墅	,	公园	,	和	宫殿	来了	进入	看法	;

别墅、公园和宫殿映入眼帘;

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɑːs(ə)l] [riˈpəuz] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [hɪl] ,

and	here	and	there	an	ancient	castle	reposed	on	the	slope	of	a	distant	hill	,
和	这里	和	那里	一个	古老的	城堡	安息	在	这	坡	的	一个	遥远	爬坡道	,

远处山坡上，不时可见古老的城堡。

[ɔː(r)] [fraʊnd] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈsʌmɪt] .

or	frowned	from	its	summit	.
或者	皱眉	从	它是	首脑	.

或者从山顶皱眉。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ˈrɑːloʊ] ,

At	length	,	Rollo	,
在	长度	,	罗洛	,

最后，罗洛

[ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,

turning	his	head	to	the	window	opposite	to	the	one	where	he	had	been	looking	out	,
转弯	他的	头	到	这	窗户	对面的	到	这	一	在哪里	他	有	到过	寻找	出去	,

他转头看向与他刚才凝视的窗户相对的那扇窗户，

[ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] , —

exclaimed	suddenly	,	—
惊呼	突然	,	—

突然惊呼道——

" [lʊk] [ðeə(r)] !

"	Look	there	!
"	看	那里	!

“看那里！”

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [wʌts] [ðæt] ?

Uncle	George	,	what's	that	?
叔叔	乔治	,	是什么	那	?

乔治叔叔，那是什么?

" [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sed] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəˈpoʊliənz] [ˈfeɪməs] [traɪˈʌmfl] [ɑːtʃ] , [ðæt] [fɔːmz] [ðə; ði] [grænd] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈpærɪs] ,

"	Mr	.	George	said	that	that	was	Napoleon's	famous	Triumphal	Arch	,	that	forms	the	grand	entrance	to	Paris	,
"	先生	.	乔治	说	那	那	曾是	拿破仑的	著名的	凯旋的	拱	,	那	表格	这	盛大	入口	到	巴黎	,

乔治先生说，那是拿破仑著名的凯旋门，是巴黎的宏伟入口。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

on	the	way	to	the	royal	palaces	.
在	这	方式	到	这	皇家	宫殿	.

在前往皇宫的路上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [skweə(r)] ['bɪldɪŋ] , ['splendɪdli] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['skʌlptʃəz] [ænd; ənd]

It	was	a	large	,	square	building	,	splendidly	adorned	with	sculptures	and
它	曾是	一个	大的	,	正方形	建筑	,	精彩地	装饰	和	雕塑	和

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ɔːrnəmənts] ,

architectural	ornaments	,
建筑	装饰品	,

那是一座大型方形建筑，装饰华丽，遍布雕塑和建筑饰品。

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [siː] [ɒv; əv]

and	towering	high	into	the	air	out	of	the	midst	of	a	perfect	sea	of
和	参天	高的	进入	这	空气	出去	的	这	中间	的	一个	完美的	海	的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

在一片整齐排列的房屋中，它高耸入云，

[striːts] , ['ævənjuːs] , [triːz] , ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['pæləs] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri]

streets	,	avenues	,	trees	,	gardens	,	and	palaces	,	which	covered	the	whole	country
街道	,	途径	,	树木	,	花园	,	和	宫殿	,	哪个	涵盖	这	所有的	国家

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

街道、大道、树木、花园和宫殿遍布周围整个国家。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

It	stood	upon	a	commanding	elevation	,
它	站立	之上	一个	指挥	海拔	,

它矗立在地势较高的位置上，

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] ['mægnɪtjuːd] [ænd; ənd][ɪts] [haɪt] [siːm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] .

which	made	its	magnitude	and	its	height	seem	all	the	more	impressive	.
哪个	制成	它是	震级	和	它是	高度	似乎	全部	这	更多的	感人的	.

这使得它的规模和高度显得更加令人印象深刻。

[θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɑːtʃweɪ] , [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

Through	the	centre	of	it	was	a	magnificent	archway	,	wide	enough	for
通过	这	中心	的	它	曾是	一个	壮丽	拱道	,	宽的	足够的	为了

[fɔː(r)] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'brest] .

four	carriages	to	pass	abreast	.
四	马车	到	经过	并排	.

中央是一座宏伟的拱门，宽阔到足以让四辆马车并排通过。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,

"	It	is	the	Triumphal	Arch	,	"	said	Mr	.	George	,
"	它	是	这	凯旋的	拱	,	"	说	先生	.	乔治	,

“那是凯旋门，”乔治先生说。

" [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [grænd] [prəu'seʃən] ['entə(r)]['pærɪs][ɒn] [greɪt] ['pʌblɪk] [deɪz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

"	by	which	all	grand	processions	enter	Paris	on	great	public	days	of	rejoicing	.
"	经过	哪个	全部	盛大	游行	进入	巴黎	在	伟大的	民众	天	的	欢欣鼓舞	.

“所有盛大的游行队伍在重大的公共节日里都会通过这条通道进入巴黎。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .

We	will	go	out	and	see	it	some	day	.
我们	将要	去	出去	和	看	它	一些	天	.

我们总有一天会去看的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl]
It **is** **called** **the** **Triumphal**
它 是 称为 这 凯旋的

它被称为凯旋门

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ɑːtʃ] [ɒv; əv] [nəː'jiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [nəː'jiː] .
Arch **of** **Neuilly** **,** **because** **it** **is** **on** **the** **road** **that** **leads** **to** **Neuilly** **.**
拱 的 讷伊 , 因为 它 是 在 这 路 那 线索 到 讷伊 .

讷伊拱门，因为它位于通往讷伊的路上。

" [[siː]]
" [C]
" [C]

[C]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
By **this** **time** **the** **Triumphal** **Arch** **had** **passed** **out** **of** **view** **,**
经过 这 时间 这 凯旋的 拱 有 通过了 出去 的 看法 ,

此时，凯旋门已经消失在视线之外。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ɪn] [baɪ] ['bɪldɪŋz] ,
and **presently** **the** **train** **of** **cars** **began** **to** **be** **shut** **in** **by** **buildings** **,**
和 目前 这 火车 的 汽车 开始 到 是 关闭 在 经过 建筑物 ,

很快，列车开始被建筑物包围。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌɪndə'keʃənz] [ə'pɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n] .
and **the** **usual** **indications** **appeared** **of** **the** **approach** **to** **a** **great** **station** **.**
和 这 通常 症状 出现 的 这 方法 到 一个 伟大的 车站 .

种种迹象表明，一个重要的车站即将到来。

[kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['sɪgnlz] , [ɒv; əv] [mɪ'stɪərɪəs] ['miːnɪŋ] , — [sʌm; səm] [red] , [sʌm; səm] [bluː] , [sʌm; səm]
Queer **-** **looking** **signals** **,** **of** **mysterious** **meaning** **,** **—** **some** **red** **,** **some** **blue** **,** **some**
酷儿 - 寻找 信号 , 的 神秘 意义 , — 一些 红色的 , 一些 蓝色的 , 一些
[raʊnd] , [sʌm; səm][skweə(r)] , — [glaidid][baɪ] ,
round **,** **some** **square** **,** **—** **glided** **by** **,**
圆形的 , 一些 正方形 , — 滑翔 经过 ,

一些形状奇特、含义神秘的信号——有的红色，有的蓝色，有的圆形，有的方形——滑过，

[ænd; ənd] [men] [ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['kɒstjuːmz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɒn]
and **men** **in** **strange** **and** **fantastic** **costumes** **stood** **on** **the** **right** **hand** **and** **on**
和 男人 在 奇怪的 和 极好的 服装 站立 在 这 正确的 手 和 在
[ðə; ði] [left] ,
the **left** **,**
这 左边 ,

身着奇装异服的人分别站在右边和左边，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [flægz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːm] [ɪk'stendɪd] ,
with **little** **flags** **in** **their** **hands** **,** **and** **one** **arm** **extended** **,**
和 小的 旗帜 在 他们的 双手 , 和 一 手臂 扩展 ,

他们手中拿着小旗子，一只手臂伸出来，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [ðə; ði] [wei] .
as **if** **to** **show** **the** **locomotive** **the** **way** **.**
作为 如果 到 展示 这 机车 这 方式 .

仿佛在为火车头指路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] ([æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn]) [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

At	length	the	convoy	(	as	the	French	call	a	railway	train	)	came	to	a
在	长度	这	护航	(	作为	这	法语	称呼	一个	铁路	火车	)	来了	到	一个

[stænd] ,

stand	,
站立	,

最后，车队（法国人称火车为“护航队”）停了下来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendənt] , [ɪn]['juːnɪfɔːm] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

and	an	attendant	,	in	uniform	,	opened	the	door	of	the	car	.
和	一个	服务员	,	在	制服	,	打开	这	门	的	这	车	.

一名身穿制服的服务员打开了车门。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

Mr	.	George	and	Rollo	got	out	and	looked	about	,
先生	.	乔治	和	罗洛	得到	出去	和	看起来	关于	,

乔治先生和罗洛下了车，四处张望。

[kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] [wɪð] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

quite	bewildered	with	the	magnificence	of	the	scene	around	them	.
相当	困惑	和	这	壮丽	的	这	场景	大约	他们	.

他们被周围壮丽的景色深深震撼了。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['splendɪd] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] ,

The	station	was	very	extensive	,	and	was	very	splendid	in	its	construction	,
这	车站	曾是	非常	广泛的	,	和	曾是	非常	灿烂	在	它是	建造	,

车站规模非常大，建造得也非常宏伟。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl]

and	there	were	immense	numbers	of	people	going	and	coming	in	it	in	all
和	那里	是	巨大	数字	的	人们	去	和	未来	在	它	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

当时有大量的人从四面八方涌入和离开。

[stɪl] , ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]

Still	,	every	thing	was	so	well	regulated
仍然	,	每一个	事物	曾是	所以	出色地	受监管

然而，一切都井然有序。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɪs'ɔːdə(r)][ɔː(r)] [kən'fjuːʒn] .

that	there	was	no	disorder	or	confusion	.
那	那里	曾是	不	紊乱	或者	困惑	.

没有出现任何混乱或骚动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] ;

There	was	a	line	of	carriages	drawn	up	in	a	certain	place	near	the	platform	;
那里	曾是	一个	线	的	马车	绘制	向上	在	一个	肯定	地方	靠近	这	平台	;

在站台附近的某个地方停着一排马车；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][baɪ][ðem; ðəm] , [ə'weɪtɪŋ] [kɔːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	the	coachmen	remained	quietly	by	them	,	awaiting	calls	from	the
但	这	马车夫	剩余	悄悄	经过	他们	,	等待中	呼叫	从	这

['pæsndʒər] ,

passengers	,
乘客	,

但车夫们静静地待在他们身边，等待乘客的呼喊。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [və'sɪfərəsli] [ænd; ənd] ['klæmərəsli] ['ɒfərɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [æz; əz][ɪz] ['kʌstəməri]

instead	of	vociferously	and	clamorously	offering	their	services	,	as	is	customary
反而	的	大声地	和	喧闹地	提供	他们的	服务	,	作为	是	习惯

[æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

at	the	stations	in	America	.
在	这	车站	在	美国	.

他们不像美国车站那样，大声喧哗地推销自己的服务。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['pʊʃɪŋ] [ɔː(r)] ['kraʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

Nor	was	there	any	pushing	or	crowding	for	trunks	and	baggage	.
也不	曾是	那里	任何	推动	或者	拥挤	为了	树干	和	行李	.

也没有出现推搡或拥挤抢夺行李的情况。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

In	fact	,	the	trunks	were	all	to	be	examined	before	they	could	go	into	the
在	事实	,	这	树干	是	全部	到	是	检查	前	他们	可以	去	进入	这

['sɪti] ;

city	;
城市	;

事实上，所有行李箱在进入市区之前都必须经过检查；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['seprət] ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz]

for	there	are	separate	duties	for	the	city	of	Paris	,	in	addition	to	those
为了	那里	是	分离	职责	为了	这	城市	的	巴黎	,	在	添加	到	那些

[fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .

for	France	.
为了	法国	.

因为除了法国的税收之外，巴黎市还有单独的税收。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]

The	baggage	was	,	therefore	,	all	taken	from	the	baggage	car	,	and	arranged
这	行李	曾是	,	所以	,	全部	已采取	从	这	行李	车	,	和	安排

[ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'pɑːtmənt] ,

in	an	immense	apartment	,
在	一个	巨大	公寓	,

因此，所有行李都从行李车厢里取出，并安置在一个巨大的公寓里。

[ɒn] ['kaʊntər] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

on	counters	,	which	extended	all	around	the	sides	,	and	up	and	down	the	middle
在	计数器	,	哪个	扩展	全部	大约	这	侧面	,	和	向上	和	向下	这	中间

;

;
;

在柜台上，柜台向四周延伸，并向上向下延伸到中间；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

and	then	,	when	all	was	ready	,	the	passengers	were	admitted	,	and	each
和	然后	,	什么时候	全部	曾是	准备好	,	这	乘客	是	承认	,	和	每个

[wʌn] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

one	claimed	his	own	.
一	声称	他的	自己的	.

然后，一切准备就绪后，乘客们被允许进入座位，每个人都认领了自己的座位。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] ['iːzəli] [faʊnd] [ðeə(r)] [trʌŋks] , [ænd; ənd] , [ɒn] [prɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)]

Mr	.	George	and	Rollo	easily	found	their	trunks	,	and	,	on	presenting	their
先生	.	乔治	和	罗洛	容易地	成立	他们的	树干	,	和	,	在	呈现	他们的

['tɪkɪts] ,

tickets	,
门票	,

乔治先生和罗洛很轻松地找到了他们的行李箱，并出示了他们的车票。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [trʌŋks] ,

an	officer	required	them	to	open	the	trunks	,
一个	官	必需的	他们	到	打开	这	树干	,

一名警官要求他们打开后备箱。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] ['kɒntrəbænd] [ˌɪn'saɪd] .

that	he	might	see	if	there	was	any	thing	contraband	inside	.
那	他	可能	看	如果	那里	曾是	任何	事物	违禁品	里面	.

他或许会查看里面是否有违禁品。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ][wɜː(r); wə(r)]

As	soon	,	however	,	as	he	perceived	that	Mr	.	George	and	Rollo	were
作为	很快	,	然而	,	作为	他	感知	那	先生	.	乔治	和	罗洛	是

['fɒrənəz] ,

foreigners	,
外国人	,

然而，当他意识到乔治先生和罗洛是外国人时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [trʌŋks] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [siː] , [hiː; hi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪdz]

and	that	their	trunks	had	come	from	beyond	sea	,	he	shut	down	the	lids
和	那	他们的	树干	有	来	从	超过	海	,	他	关闭	向下	这	盖子

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他意识到他们的箱子是从海外运来的，然后又盖上了盖子。

['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

saying	,	"	It	is	well	.
说	,	"	它	是	出色地	.

他说："一切都好。"

" [ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

"	A	porter	then	took	the	trunks	and	carried	them	out	to	a	carriage	.
"	一个	搬运工	然后	采取	这	树干	和	携带	他们	出去	到	一个	运输	.

"然后一名搬运工接过行李箱，把它们搬到马车上。"

" [həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [pleɪs] ['vɛndɒm] , " [sed]

"	Hotel	of	the	Rhine	,	Place	Vendome	,	"	said
"	酒店	的	这	莱茵河	,	地方	旺多姆	,	"	说

"莱茵河酒店，旺多姆广场，"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [ɪn] [frentʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə]

Mr	.	George	,	in	French	,	to	the	coachman	,	by	way	of	directing	him	where	to
先生	.	乔治	,	在	法语	,	到	这	马车夫	,	经过	方式	的	导演	他	在哪里	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

乔治先生用法语告诉马车夫，要他往哪里走。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] .

THE	ARRIVAL	.
这	到达	.

到货。

" [jes] — [jes] — [jes] — [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .

"	Yes	—	yes	—	yes	—	yes	,	"	said	the	coachman	.
"	是的	—	是的	—	是的	—	是的	,	"	说	这	马车夫	.

"是——是——是——是，"马车夫说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ,

It	is	so	natural	and	easy	for	the	French	to	talk	,
它	是	所以	自然的	和	简单的	为了	这	法语	到	讲话	,

法国人说话自然流畅，毫不费力。

[ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [juːz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ,

that	they	generally	use	all	the	words	they	can	to	express	their	meaning	,
那	他们	一般来说	使用	全部	这	字	他们	能	到	表达	他们的	意义	,

他们通常会用尽所有能想到的词语来表达他们的意思，

[bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['dʒestʃəz] .

besides	an	infinity	of	gestures	.
除了	一个	无穷大	的	手势	.

除了无穷无尽的手势之外。

[ðʌs] , [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [jes] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [jes] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] ,

Thus	,	when	they	wish	to	say	yes	,	they	often	repeat	the	yes	four	or	five	times	,
因此	,	什么时候	他们	希望	到	说	是的	,	他们	经常	重复	这	是的	四	或者	五	时代	,

因此，当他们想说“是”的时候，他们常常会重复“是”四五遍。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd]['mænə(r)] , [ðʌs] :

in	a	very	rapid	manner	,	thus	:
在	一个	非常	迅速的	方式	,	因此	:

以非常迅速的方式，如下：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[jes] — [jes] — [jes] — [jes] .

Yes	—	yes	—	yes	—	yes	.
是的	—	是的	—	是的	—	是的	.

是的—是的—是的—是的。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd]['rɑːloʊ] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Mr	.	George	got	into	the	coach	,	and	Rollo	followed	him	.
先生	.	乔治	得到	进入	这	教练	,	和	罗洛	随后	他	.

乔治先生上了马车，罗洛也跟着上了车。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] , ['rɑːloʊ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] ;

As	they	drove	along	the	streets	,	Rollo	tried	to	look	out	the	window	and	see	;
作为	他们	驾驶	沿着	这	街道	,	罗洛	尝试	到	看	出去	这	窗户	和	看	;

当他们驾车沿着街道行驶时，罗洛试图向窗外看去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nærəʊ] , [ænd; ənd]

but	the	window	was	so	small	,	and	the	streets	were	so	narrow	,	and
但	这	窗户	曾是	所以	小的	,	和	这	街道	是	所以	狭窄的	,	和

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,

the	coachman	,
这	马车夫	,

但是窗户太小，街道太窄，马车夫

[mɔːr'əʊvə(r)] , [drəʊv] [səʊ][fɑːst] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk]

moreover	,	drove	so	fast	,	that	he	had	very	little	opportunity	to	make
而且	,	驾驶	所以	快速地	,	那	他	有	非常	小的	机会	到	制作

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

observations	.
观察	.

此外，他开车速度太快，几乎没有机会进行观察。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['kɒləm] ['stændɪŋ] [ɪn]

At	length	he	caught	a	momentary	glimpse	of	a	monstrous	column	standing	in
在	长度	他	捕捉	一个	瞬间	一瞥	的	一个	滔天	柱子	常设	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən][skweə(r)] ;

the	middle	of	an	open	square	;
这	中间	的	一个	打开	正方形	;

最后，他瞥见了矗立在空旷广场中央的一根巨大的石柱；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ɪn]['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] , [ænd; ənd] [keɪm]

and	immediately	afterward	the	carriage	drove	in	under	an	archway	,	and	came
和	立即地	之后	这	运输	驾驶	在	在下面	一个	拱道	,	和	来了

[tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ,

to	a	stand	,
到	一个	站立	,

随后，马车驶入拱门，停了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['əʊpən] [kɔːt] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['lɒfti] ['bɪldɪŋz] .

in	a	small	,	open	court	,	surrounded	with	lofty	buildings	.
在	一个	小的	,	打开	法庭	,	包围	和	高远	建筑物	.

在一个被高楼大厦环绕的小型露天庭院里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][həʊ'tel] .

This	was	the	hotel	.
这	曾是	这	酒店	.

这就是酒店。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] , [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] ,

There	was	a	small	room	,	which	served	as	a	porter's	lodge	,	in	this	court	,
那里	曾是	一个	小的	房间	,	哪个	服务	作为	一个	搬运工	小屋	,	在	这	法庭	,

院子里有一间小房间，用作门房。

[nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [stɒpt] .

near	where	the	coach	stopped	.
靠近	在哪里	这	教练	停止	.

在马车停靠点附近。

[ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒdʒ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gests] .

A	girl	came	to	the	door	of	this	lodge	to	receive	the	guests	.
一个	女孩	来了	到	这	门	的	这	小屋	到	收到	这	客人	.

一位女孩来到旅馆门口迎接客人。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [wɪð] [greɪt] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [siːmd] [glæd]

She	bowed	to	Mr	.	George	and	Rollo	with	great	politeness	,	and	seemed	glad
她	鞠躬	到	先生	.	乔治	和	罗洛	和	伟大的	礼貌	,	和	似乎	高兴的

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

to	see	them	.
到	看	他们	.

她非常有礼貌地向乔治先生和罗洛鞠躬，似乎很高兴见到他们。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [frentʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [rʊmz; ruːmz][hiː; hi] [wɪʃt]

Mr	.	George	spoke	to	her	in	French	,	to	say	what	rooms	he	wished
先生	.	乔治	辐	到	她	在	法语	,	到	说	什么	房间	他	希望

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] .

to	engage	.
到	从事	.

乔治先生用法语和她交谈，告诉她他想预订哪些房间。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] , ['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd] , [wɒz; wəz] [ðɪs] : —

What	he	said	,	literally	translated	,	was	this	:	—
什么	他	说	,	字面上地	翻译	,	曾是	这	:	—

他说的话，直译过来是这样的：——

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː] ['tʃeɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɑːtmənt]
" We want two chambers for ourselves , at the third , and an apartment
" 我们 想 二 房间 为了 我们自己 , 在 这 第三 , 和 一个 公寓
[ɒv; əv] [θriː] ['piːsɪz] ,
of three pieces ,
的 三 件 ,

“我们想要三楼的两个房间给我们自己住，还有一个三居室的公寓。”

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['leɪdi] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] , [huːm] [wiː; wi]
at the second , for a gentleman , lady , and their young girl , whom we
在 这 第二 , 为了 一个 绅士 , 女士 , 和 他们的 年轻的 女孩 , 谁 我们
[ə'tend] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
attend to - morrow .
出席 到 - 明天 .

第二场是为一位男士、一位女士和他们的女儿举办的，我们明天将为他们举办活动。

" [ðə; ði][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli]
" The girl , who was very neatly and prettily
" 这 女孩 , WHO 曾是 非常 整齐地 和 漂亮

“那个女孩，她非常整洁漂亮……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[drest] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] , [ɪ'miːdiətli] [sed] , " ['veri]
dressed , and was very agreeable in her manners , immediately said , " Very
穿着 , 和 曾是 非常 同意 在 她 礼仪 , 立即地 说 , " 非常
[wel] , " [ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .
well , " and rang a bell .
出色地 , " 和 响铃 一个 钟 .

她衣着得体，举止优雅，立刻说道：“很好”，然后摇了摇铃。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [mæn] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] ,
A servant man came at the summons , and , taking the trunks ,
一个 仆人 男人 来了 在 这 传票 , 和 , 采取 这 树干 ,

听到召唤，一个仆人前来，接过箱子，

[ʃəʊd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .
showed Mr . George and Rollo up to their rooms .
显示 先生 . 乔治 和 罗洛 向上 到 他们的 房间 .

领着乔治先生和罗洛去了他们的房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] .
The Garden of the Tuileries .
这 花园 的 这 杜乐丽 .

杜乐丽花园。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sʌndeɪ] [ðæt] ['rɑːloʊ] [spent] [ɪn]['pærɪs][hiː; hi] [met] [wɪð] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [əd'ventʃə(r)] .
The first Sunday that Rollo spent in Paris he met with quite a singular adventure .
这 第一的 星期日 那 罗洛 花费 在 巴黎 他 遇见 和 相当 一个 单数 冒险 .

罗洛在巴黎度过的第一个星期天，就遇到了一件非常奇特的事情。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd][ə'raɪvd][ðə; ði]['iːvnɪŋ][bɪ'fɔː(r)],

His	father	and	mother	had	arrived	the	evening	before	,
他的	父亲	和	母亲	有	到达的	这	晚上	前	,

他的父母前一天晚上就到了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪ'stæblɪʃt][ðəm'selvz][kwaɪt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði]"[ə'pɑːtmənt][ɒv; əv]

and	had	established	themselves	quite	comfortably	in	the	"	apartment	of
和	有	已确立的	他们自己	相当	舒适地	在	这	"	公寓	的

[θriː]['piːsɪz],

three	pieces	,
三	件	,

他们已经相当舒适地住进了那套“三件套公寓”里。

"[wɪtʃ]['mɪstə(r)].[dʒɔːdʒ][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm].

"	which	Mr	.	George	had	engaged	for	them	.
"	哪个	先生	.	乔治	有	已订婚的	为了	他们	.

“乔治先生为他们安排了这件事。”

[æn; ən][ə'pɑːtmənt],[ə'kɔːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][frentʃ][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][tɜːm],[ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ruːm]

An	apartment	,	according	to	the	French	use	of	the	term	,	is	not	a	single	room
一个	公寓	,	根据	到	这	法语	使用	的	这	学期	,	是	不是	一个	单身的	房间

,

,
,

根据法语的用法，公寓并非指单间。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gruːp][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz],['suːtəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['ɒkjupaɪd][baɪ][wʌn]['fæməli].

but	a	group	of	rooms	,	suitable	to	be	occupied	by	one	family	.
但	一个	团体	的	房间	,	合适的	到	是	占领	经过	一	家庭	.

但这是一组房间，适合一个家庭居住。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːsɪz][ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz].

The	number	of	pieces	is	the	number	of	rooms	.
这	数字	的	件	是	这	数字	的	房间	.

部件数量等于房间数量。

['mɪstə(r)].['hɑːlədeɪz][θriː][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][smɔːl][bʌt; bət]['bjuːtɪfli]['fɜːnɪʃt]['pɑːlə(r)],

Mr	.	Holiday's	three	rooms	were	a	small	but	beautifully	furnished	parlor	,
先生	.	假期	三	房间	是	一个	小的	但	非常漂亮	提供	客厅	,

[weə(r)][ðeɪ][hæd; həd]['brekfəst],

where	they	had	breakfast	,
在哪里	他们	有	早餐	,

霍利迪先生的三间客房中，有一间虽小但布置精美的客厅，他们在那里吃早餐。

[ænd; ənd][tuː][bed][rʊmz; ruːmz].

and	two	bed	rooms	.
和	二	床	房间	.

以及两间卧室。

[wʌn][bed][ruːm][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd]['mɪsɪz].['hɒlədeɪ],[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]

One	bed	room	was	for	himself	and	Mrs	.	Holiday	,	and	the	other	was
一	床	房间	曾是	为了	他自己	和	太太	.	假期	,	和	这	其他	曾是

[fɔː(r); fə(r)]['dʒeni].

for	Jennie	.
为了	珍妮	.

其中一间卧室是他和霍利迪太太的，另一间卧室是珍妮的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['splendɪd] ['mɪrər] [ɪn] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['elɪgənt]

There	were	a	great	many	splendid	mirrors	in	these	rooms	,	and	other	elegant
那里	是	一个	伟大的	许多	灿烂	镜子	在	这些	房间	,	和	其他	优雅的

['fɜːnɪtʃə(r)] .

furniture	.
家具	.

这些房间里有很多精美的镜子和其他雅致的家具。

[ðə; ði] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɑːpit] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt]

The	floors	were	not	carpeted	,	but	were	formed	of	dark	and	polished
这	楼层	是	不是	铺地毯的	,	但	是	形成	的	黑暗的	和	抛光

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

地板没有铺地毯，而是由深色抛光木地板构成。

['kjʊəriəsli] [ˌɪn'leɪd] , [wɪð] [rʌgz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

curiously	inlaid	,	with	rugs	here	and	there	at	the
奇怪的是	镶嵌	,	和	地毯	这里	和	那里	在	这

镶嵌工艺精湛，各处还铺着地毯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[dɔːz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['səufəz][ænd; ənd] [tʃeəz] .

doors	and	before	the	sofas	and	chairs	.
门	和	前	这	沙发	和	椅子	.

门前是沙发和椅子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [skweə(r)] [rʌg] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)]

There	was	a	small	,	square	rug	before	every	chair	,	and	a	large	one	before
那里	曾是	一个	小的	,	正方形	小地毯	前	每一个	椅子	,	和	一个	大的	一	前

[ðə; ði]['səʊfə] .

the	sofa	.
这	沙发	.

每把椅子前都有一块小方地毯，沙发前则有一块大地毯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]

There	were	a	great	many	other	curious	things	to	be	observed	in	the
那里	是	一个	伟大的	许多	其他	好奇的	事物	到	是	观察到	在	这

[ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

arrangements	of	the	room	.
安排	的	这	房间	.

房间的布置中还有许多其他值得注意的奇特之处。

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ] [pleɪts] [ɒv; əv] [ʃiːt] ['aɪən] ,

The	fireplace	,	for	example	,	was	closed	by	plates	of	sheet	iron	,
这	壁炉	,	为了	例子	,	曾是	关闭	经过	盘子	的	床单	铁	,

例如，壁炉是用铁皮封住的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʌvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ðə; ði] ['sæʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ;

which	could	be	shoved	up	and	down	like	the	sashes	of	a	window	;
哪个	可以	是	推搡	向上	和	向下	喜欢	这	腰带	的	一个	窗户	;

可以像窗户的窗扇一样上下滑动；

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðəm'selvz] ['əʊpənd] [laɪk] [dɔːz] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [brɑːs] ['fɑːsnɪŋ] ,

while	the	windows	themselves	opened	like	doors	,	each	having	a	great	brass	fastening	,
尽管	这	视窗	他们自己	打开	喜欢	门	,	每个	拥有	一个	伟大的	黄铜	紧固	,

窗户本身像门一样打开，每个窗户都有一个巨大的黄铜扣。

[laɪk] [ə; eɪ] [lætʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɪndʒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] .

like	a	latch	,	in	the	middle	,	and	hinges	at	the	sides	.
喜欢	一个	闩锁	,	在	这	中间	,	和	铰链	在	这	侧面	.

中间像个门闩，两侧有铰链。

['rɑːloʊ] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Rollo	had	gone	with	his	father	and	mother	to	church	in	the	morning	,
罗洛	有	已消失	和	他的	父亲	和	母亲	到	教会	在	这	早晨	,

罗洛早上和父母一起去了教堂。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .

and	at	about	one	o'clock	they	returned	.
和	在	关于	一	点钟	他们	返回	.

大约一点钟的时候，他们回来了。

['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['dʒeni] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] , ['ɑːftə(r)] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,

Rollo	and	Jennie	remained	at	home	,	after	one	,	for	an	hour	or	two	,
罗洛	和	珍妮	剩余	在	家	,	后	一	,	为了	一个	小时	或者	二	,

一点过后，罗洛和珍妮在家待了一两个小时。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [kʌm] .

waiting	for	their	uncle	George	to	come	.
等待	为了	他们的	叔叔	乔治	到	来	.

等着乔治叔叔来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] .

He	had	gone	away	somewhere	,	and	had	not	yet	returned	.
他	有	已消失	离开	某处	,	和	有	不是	然而	返回	.

他去了某个地方，至今尚未回来。

[waɪl] [ðʌs] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑːlə(r)] ,

While	thus	waiting	,	the	children	sat	at	the	window	of	their	parlor	,
尽管	因此	等待	,	这	孩子们	卫星	在	这	窗户	的	他们的	客厅	,

孩子们就这样坐在客厅的窗边等待着。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['əʊpənd] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæʃ] [ɪn'taɪəli] [bæk] ,

which	they	opened	by	swinging	the	two	sides	of	the	sash	entirely	back	,
哪个	他们	打开	经过	摇摆	这	二	侧面	的	这	窗扇	完全	后退	,

他们将窗扇两侧完全向后摆动，打开了窗户。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .

so	that	they	could	see	out	to	great	advantage	.
所以	那	他们	可以	看	出去	到	伟大的	优势	.

这样他们就能获得极大的优势。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] [daʊn] [kwaɪt] [ləʊ] ;

The	window	opened	down	quite	low	;
这	窗户	打开	向下	相当	低的	;

窗户开得很低；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['aɪən] [bɑː(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

but	there	was	a	strong	iron	bar	passing	across	from	side	to	side	,
但	那里	曾是	一个	强的	铁	酒吧	通过	穿过	从	边	到	边	,

但有一根粗壮的铁杆从一边横穿到另一边。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

to	keep	them	from	falling	out	.
到	保持	他们	从	坠落	出去	.

防止它们掉出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][æt; ət] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn]

The	children	sat	at	this	window	,	amusing	themselves	with	what	they	could	see	in
这	孩子们	卫星	在	这	窗户	,	有趣	他们自己	和	什么	他们	可以	看	在

[ðə; ði][skweə(r)] .

the	square	.
这	正方形	.

孩子们坐在窗边，看着广场上的景象，自娱自乐。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] ['vɛndɒm] .

The	name	of	the	square	was	the	Place	Vendome	.
这	姓名	的	这	正方形	曾是	这	地方	旺多姆	.

广场的名字是旺多姆广场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['kɒləm] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	a	very	large	and	lofty	column	in	the	centre	of	it	.
那里	曾是	一个	非常	大的	和	高远	柱子	在	这	中心	的	它	.

中央矗立着一根非常高大巨大的圆柱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ðɪs] ['kɒləm] [ɪz] ['veri] ['greɪtli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['mægnɪtju:d] [ænd; ənd][ɪts] ['bju:ti] .

This	column	is	very	greatly	celebrated	for	its	magnitude	and	its	beauty	.
这	柱子	是	非常	非常	著名	为了	它是	震级	和	它是	美丽	.

这根柱子因其规模和美观而备受赞誉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [twelv] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [fi:t] [haɪ] .

It	is	twelve	feet	in	diameter	,	and	nearly	a	hundred	and	forty	feet	high	.
它	是	十二	脚	在	直径	,	和	几乎	一个	百	和	四十	脚	高的	.

它的直径为十二英尺，高度接近一百四十英尺。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'nɔ:məs] [æz; əz]

But	what	is	most	remarkable	is	,	that	the	whole	exterior	of	it	,	enormous	as
但	什么	是	最多	卓越	是	,	那	这	所有的	外部的	的	它	,	巨大的	作为

[ðə; ði] [mæs] [ɪz] ,

the	mass	is	,
这	大量的	是	,

但最引人注目的是，尽管它的体积如此庞大，但它的整个外部结构却十分奇特。

[ɪz] [fɔ:md] [ɒv; əv] [brɑ:s] .

is	formed	of	brass	.
是	形成	的	黄铜	.

由黄铜制成。

[ðə; ði] [brɑ:s] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['meltɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kænənz] [wɪtʃ] [nə'pəʊlɪən] [tʊk] [frɒm; frəm]

The	brass	was	obtained	by	melting	up	the	cannons	which	Napoleon	took	from
这	黄铜	曾是	获得	经过	融化	向上	这	大炮	哪个	拿破仑	采取	从

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

his	enemies	.
他的	敌人	.

这些黄铜是通过熔化拿破仑从敌人那里缴获的大炮而获得的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [twelv]

At	the	end	of	one	of	his	campaigns	he	found	that	he	had	twelve
在	这	结尾	的	一	的	他的	竞选活动	他	成立	那	他	有	十二

['hʌndrəd] ['kænənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd] ['ɒstrɪənz] ,

hundred	cannons	which	he	had	taken	from	the	Russians	and	Austrians	,
百	大炮	哪个	他	有	已采取	从	这	俄罗斯人	和	奥地利人	,

在一次战役结束时，他发现自己拥有1200门大炮，这些都是他从俄国人和奥地利人手中缴获的。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][wɔː(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

with	whom	he	had	been	at	war	;	and	after	reflecting	for	some	time
和	谁	他	有	到过	在	战争	;	和	后	反思	为了	一些	时间

[ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

on	the	question	,
在	这	问题	,

他曾与谁交战；在思考了这个问题一段时间后，

[wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə]['pærɪs] ,

what	he	should	do	with	them	,	he	concluded	to	send	them	to	Paris	,
什么	他	应该	做	和	他们	,	他	结束	到	发送	他们	到	巴黎	,

他最终决定，至于该如何处置他们，就把他们送到巴黎去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [meɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] ['kɒləm] ,

and	there	to	have	them	made	into	this	enormous	column	,
和	那里	到	有	他们	制成	进入	这	巨大的	柱子	,

然后将它们制成这根巨大的柱子，

[tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði]['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ['vɛndɒm] .

to	ornament	the	centre	of	the	Place	Vendome	.
到	装饰品	这	中心	的	这	地方	旺多姆	.

装饰旺多姆广场中心。

[ðə; ði] ['kɒləm] , [ðəʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ɪz] [nɒt] [braɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [dɑːk] ,

The	column	,	though	made	of	brass	,	is	not	bright	upon	the	outside	,	but	dark	,
这	柱子	,	尽管	制成	的	黄铜	,	是	不是	明亮的	之上	这	外部	,	但	黑暗的	,

这根柱子虽然是用黄铜制成的，但外表并不光亮，而是呈暗色。

[laɪk] [brɒnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['fɪgəz] [ɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [bʌs]

like	bronze	,	and	the	surface	is	ornamented	with	figures	in	what	are	called	bas
喜欢	青铜	,	和	这	表面	是	装饰	和	数据	在	什么	是	称为	基础

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

它像青铜一样，表面装饰着浅浮雕图案。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] ['vɪktəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kænən] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

representing	the	battles	and	victories	in	which	the	cannon	out	of	which	the
代表	这	战斗	和	胜利	在	哪个	这	大炮	出去	的	哪个	这

['kɒləm] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

column	was	composed	were	taken	from	the	enemy	.
柱子	曾是	由	是	已采取	从	这	敌人	.

代表着组成该纵队的火炮所参与的战斗和胜利，这些火炮是从敌人手中缴获的。

['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['kɒləm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊ'tel] ,

Rollo	and	Jennie	,	in	looking	at	this	column	from	the	window	of	their	hotel	,
罗洛	和	珍妮	,	在	寻找	在	这	柱子	从	这	窗户	的	他们的	酒店	,

罗洛和珍妮从酒店房间的窗户望着这根柱子，

[əb'zɜːvd] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] [speɪs] [ɪn'kləʊzd] [baɪ]

observed	that	around	the	foot	of	it	there	was	a	square	space	enclosed	by
观察到	那	大约	这	脚	的	它	那里	曾是	一个	正方形	空间	内	经过

[æn; ən]['aɪən] ['reɪlɪŋ] ,

an	iron	railing	,
一个	铁	栏杆	,

观察到它的底部周围有一个被铁栏杆围起来的方形空间。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [jɑːd] .

forming	a	sort	of	yard	.
成型	一个	种类	的	院子	.

形成类似院子的结构。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs]
There was a gate in the front side of this
那里 曾是 一个 门 在 这 正面 边 的 这

这栋建筑正面有一扇门。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['reɪlɪŋ] .
railing .
栏杆 .

栏杆。

[ðɪs] [geɪt] [wɒz; wəz]['əʊpən] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['səʊldʒəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [gʌnz]
This gate was open ; but there were two soldiers standing by it , with guns
这 门 曾是 打开 ; 但 那里 是 二 士兵 常设 经过 它 , 和 枪支
[ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
in their hands ,
在 他们的 双手 ,

这扇门开着，但有两个士兵站在门边，手里拿着枪。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['bɒdi] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][ɪn] .
as if to prevent any body from going in .
作为 如果 到 防止 任何 身体 从 去 在 .

仿佛是为了阻止任何人进入。

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɪt'self] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɒləms] , [dɪd] [nɒt][stænd] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði]
The column itself , as is usual with such columns , did not stand directly upon the
这 柱子 本身 , 作为 是 通常 和 这样的 列 , 做过 不是 站立 直接地 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

与此类柱子通常的情况一样，这根柱子本身并非直接立于地面上。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ə; eɪ][skweə(r)]['pedɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,
but upon a square pedestal , which was built of massive blocks of granite ,
但 之上 一个 正方形 座 , 哪个 曾是 建造 的 大量的 积木 的 花岗岩 ,

但它被放置在一个方形基座上，该基座由巨大的花岗岩块砌成。

['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɒləm] [ɪt'self][wɒz; wəz]
resting on a deep and strong foundation ; and as the column itself was
休息 在 一个 深的 和 强的 基础 ; 和 作为 这 柱子 本身 曾是
[twelv] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
twelve feet in diameter ,
十二 脚 在 直径 ,

它矗立在坚实深厚的地基上；而且，由于柱子本身的直径为十二英尺，

[ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)] , [wɒz; wəz] [kwaɪt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
the pedestal , being necessarily somewhat larger , was quite a considerable
这 座 , 存在 一定 有些 更大的 , 曾是 相当 一个 大量
['strʌktʃə(r)] .
structure .
结构 .

由于基座必然要大一些，因此它是一个相当庞大的结构。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] .
In the front of it , opposite the gate in the iron railing , was a door .
在 这 正面 的 它 , 对面的 这 门 在 这 铁 栏杆 , 曾是 一个 门 .

在它前面，铁栏杆上大门的对面，有一扇门。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['dɑːknəs] [wɪ'ðɪn] .

The	door	was	open	,	but	nothing	was	to	be	seen	but	darkness	within	.
这	门	曾是	打开	,	但	没有什么	曾是	到	是	已见	但	黑暗	之内	.

门开着，但里面却一片漆黑。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðeə(r)] ? " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	I	wonder	what	they	do	in	there	?	"	said	Rollo	.
"	我	想知道	什么	他们	做	在	那里	?	"	说	罗洛	.

“我很好奇他们在里面做什么？”罗洛说。

" [ðə; ði] [geɪt] [ɪz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] ;

"	The	gate	is	open	,	and	the	door	is	open	;
"	这	门	是	打开	,	和	这	门	是	打开	;

“大门敞开着，大门也敞开着；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wʊd] [nɒt] [let] ['eni] ['bɒdi] [gəʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] .

but	I	suppose	the	soldiers	would	not	let	any	body	go	in	to	see	.
但	我	认为	这	士兵	会	不是	让	任何	身体	去	在	到	看	.

但我猜士兵们不会让任何人进去看的。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , ['dʒeni] ,

Do	you	suppose	,	Jennie	,
做	你	认为	,	珍妮	,

珍妮，你觉得呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [wei] [tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

that	it	can	be	possible	that	there	is	any	way	to	get	up	to	the	top	of
那	它	能	是	可能的	那	那里	是	任何	方式	到	得到	向上	到	这	顶部	的

[ðə; ði] ['kɒləm] [baɪ]['gəʊɪŋ][ɪn][æt; ət] [ðæt] [dɔː(r)] ? "

the	column	by	going	in	at	that	door	?	"
这	柱子	经过	去	在	在	那	门	?	"

是否有可能从那扇门进去，到达柱顶呢?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] ; [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Yes	,	"	replied	Jennie	;	and	so	saying	,	she	pointed	eagerly	to	the	top	of	the
"	是的	,	"	回复	珍妮	;	和	所以	说	,	她	尖	急切地	到	这	顶部	的	这

['kɒləm] ,

column	,
柱子	,

“是的，”珍妮回答道；说着，她急切地指着柱子的顶端。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [bɔɪz] [ʌp] [ðeə(r)] [naʊ] .

and	added	,	"	For	there	are	some	boys	up	there	now	.
和	额外	,	"	为了	那里	是	一些	男孩们	向上	那里	现在	.

并补充道：“因为现在上面有一些男孩。”

" ['rɑːloʊ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] .

"	Rollo	looked	up	to	the	top	of	the	column	.
"	罗洛	看起来	向上	到	这	顶部	的	这	柱子	.

罗洛抬头望向柱子的顶端。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

There	was	a	statue	of	Napoleon	upon	the	summit	,	which	appeared	to	be
那里	曾是	一个	雕像	的	拿破仑	之上	这	首脑	,	哪个	出现	到	是

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

of	about	the	ordinary
的	关于	这	普通的

山顶上有一尊拿破仑的雕像，看起来和普通的雕像差不多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə'baʊt] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [laɪf] ,

size	of	a	man	,	though	it	is	really	about	eight	times	as	large	as	life	,
尺寸	的	一个	男人	,	尽管	它	是	真的	关于	八	时代	作为	大的	作为	生活	,

虽然它的大小和真人差不多，但实际上大约是真人大小的八倍。

['biːɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ɪn] ['evri] [daɪ'menʃ(ə)n] .

being	twice	as	large	in	every	dimension	.
存在	两次	作为	大的	在	每一个	方面	.

在所有维度上都大两倍。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [smɔːl] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [səʊ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

It	looks	small	,	on	account	of	its	being	so	high	in	the	air	.
它	看起来	小的	,	在	帐户	的	它是	存在	所以	高的	在	这	空气	.

由于它位于高空，所以看起来很小。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['stætʃuː] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt]

Beneath	this	statue	and	around	the	top	of	the	column	the	children	saw	that
下面	这	雕像	和	大约	这	顶部	的	这	柱子	这	孩子们	锯	那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gæləri] ,

there	was	a	small	gallery	,
那里	曾是	一个	小的	画廊	,

孩子们看到，在这座雕像下方、柱顶周围有一个小走廊。

[wɪð] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	railing	on	the	outside	of	it	.
和	一个	栏杆	在	这	外部	的	它	.

外侧设有栏杆。

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['gæləri] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

Several	persons	were	standing	on	this	gallery	,	leaning	on	the	railing	.
一些	人	是	常设	在	这	画廊	,	倾斜	在	这	栏杆	.

几个人站在这个走廊上，倚着栏杆。

[æt; ət] [fɜːst] ['rɑːloʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skʌlptʃəd] ['fɪgəz] [pleɪst] [ðeə(r)] ,

At	first	Rollo	thought	that	they	were	sculptured	figures	placed	there	,
在	第一的	罗洛	想法	那	他们	是	雕塑	数据	放置	那里	,

罗洛起初以为它们是摆放在那里的雕塑人物。

[laɪk] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] ;

like	the	statue	of	Napoleon	on	the	top	,	for	ornament	;
喜欢	这	雕像	的	拿破仑	在	这	顶部	,	为了	装饰品	;

比如顶部的拿破仑雕像，起到装饰作用；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [muːv] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt]

but	presently	he	saw	some	of	them	move	about	,	which	convinced	him	that
但	目前	他	锯	一些	的	他们	移动	关于	,	哪个	确信	他	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] [men] .

they	were	real	men	.
他们	是	真实的	男人	.

但随后他看到他们中的一些人四处走动，这让他确信他们是真正的男人。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊldʒəz] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] ['juːnɪfɔːm]

Two	of	them	were	soldiers	,	as	was	evident	from	the	red	uniform
二	的	他们	是	士兵	,	作为	曾是	明显	从	这	红色的	制服

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔː(r)] .

which	they	wore	.
哪个	他们	穿着	.

从他们所穿的红色制服可以看出，其中两人是军人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] .

But	they	all	looked	exceedingly	small	.
但	他们	全部	看起来	非常	小的	.

但它们看起来都非常小。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['steəkeɪs] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ɔː(r)] [els] [sʌm; səm] ['lædəz] .
" There must be a staircase inside , " said Rollo , " or else some ladders .
" 那里 必须 是 一个 楼梯 里面 , " 说 罗洛 , " 或者 别的 一些 梯子 .

“里面肯定有楼梯，”罗洛说，“或者至少有梯子。”

[ɪf] [nɒt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðəʊz] [men] [get] [ʌp] ? "
If not , how could those men get up ? "
如果 不是 , 如何 可以 那些 男人 得到 向上 ? "

如果不是这样，这些人怎么可能站起来?

" [jes] , " [sed] ['dʒeni] .
" Yes , " said Jennie .
" 是的 , " 说 珍妮 .

“是的，”珍妮说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,
" I should like to go up there very much , " said Rollo ,
" 我 应该 喜欢 到 去 向上 那里 非常 很多 , " 说 罗洛 ,

“我很想上去看看，”罗洛说。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [get] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] . "
" if I could only get by the soldiers . "
" 如果 我 可以 仅有的 得到 经过 这 士兵 . "

“如果我能躲过那些士兵就好了。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] , " [sed] ['dʒeni] ,
" I should not dare to go up to such a high place , " said Jennie ,
" 我 应该 不是 敢 到 去 向上 到 这样的 一个 高的 地方 , " 说 珍妮 ,

“我不敢上那么高的地方去，”珍妮说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['səʊləmli] .
shaking her head solemnly .
摇晃 她 头 庄严地 .

她郑重地摇了摇头。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði]
At the foot of the column and outside of the railing which formed the
在 这 脚 的 这 柱子 和 外部 的 这 栏杆 哪个 形成 这
[ɪn'kləʊʒə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [ænd; ənd] [smuːð] [pleɪs] ,
enclosure around the pedestal was a very broad and smooth place ,
外壳 大约 这 座 曾是 一个 非常 广阔 和 光滑的 地方 ,

在柱子底部，环绕基座的栏杆外侧，是一片非常宽阔平坦的地方。

[æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [reɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪdwɔːk]
as smooth as a floor , and raised like a sidewalk
作为 光滑的 作为 一个 地面 , 和 提高 喜欢 一个 人行道

光滑如地板，又像人行道一样高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎的罗洛(Rollo in Paris)
第4/9页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[əˈbʌv] [ðə; ði] [striːt] .
above the street .
多于 这 街道 .

街道上方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [brɔːd] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skweə(r)]
It was very broad , and people walked over it in passing through the square
它 曾是 非常 广阔 , 和 人们 步行 超过 它 在 通过 通过 这 正方形
.
:
.

它非常宽阔，人们穿过广场时都会从上面走过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [wei] [ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skweə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
There was only one way of passing through the square , and that was
那里 曾是 仅有的 一 方式 的 通过 通过 这 正方形 , 和 那 曾是
[frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] .
from north to south .
从 北 到 南 .

穿过广场只有一条路，那就是从北向南。

[frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [striːt] ,
From east to west there was no street ,
从 东方 到 西方 那里 曾是 不 街道 ,

从东到西没有街道，

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ðəʊz] [saɪdz] [ʌn'brəʊkən] .
but the ranges of houses and palaces continued on those sides unbroken .
但 这 范围 的 房屋 和 宫殿 持续 在 那些 侧面 未破 .

但是，两侧的房屋和宫殿依然连绵不断，没有丝毫中断。

[ðiːz] ['edifis] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['frʌntɪdʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skweə(r)] ,
These edifices presented a very fine architectural frontage toward the square ,
这些 建筑物 呈现 一个 非常 美好的 建筑 临街面 朝向 这 正方形 ,

这些建筑面向广场的正面呈现出非常精美的建筑外观。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [speɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][grænd]
and gave to the whole space which they enclosed a very rich and grand
和 给予 到 这 所有的 空间 哪个 他们 内 一个 非常 富有的 和 盛大
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

使它们围合的整个空间显得富丽堂皇、气势恢宏。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [trɪ'kələd]
Over the doors of two or three of the houses there were small tricolored
超过 这 门 的 二 或者 三 的 这 房屋 那里 是 小的 三色
[flægz] ['flaɪɪŋ] ;
flags flying ;
旗帜 飞行 ;

两三户人家的门上飘扬着小小的三色旗；

[ænd; ənd][weər'evə(r)] [ðiːz] [flægz][wɜː(r); wə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'ləʊ]

and	wherever	these	flags	were	,	there	were	soldiers	on	the	sidewalk	below
和	无论	这些	旗帜	是	,	那里	是	士兵	在	这	人行道	以下

['gaːdiŋ] [ðə; ði] [dɔːz] .

guarding	the	doors	.
守护	这	门	.

无论这些旗帜飘扬在哪里，下面的人行道上都有士兵守卫着大门。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)]['rɑːloʊ][nɔː(r)] ['dʒeni] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] .

But	neither	Rollo	nor	Jennie	was	able	to	imagine	what	this	could	mean	.
但	两者都不	罗洛	也不	珍妮	曾是	有能力的	到	想象	什么	这	可以	意思是	.

但罗洛和珍妮都无法想象这意味着什么。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] , [wen] ['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] [hæd; həd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv]

About	three	o'clock	,	when	Rollo	and	Jennie	had	began	to	be	tired	of
关于	三	点钟	,	什么时候	罗洛	和	珍妮	有	开始	到	是	疲劳的	的

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒləm] ,

looking	at	the	column	,
寻找	在	这	柱子	,

大约三点钟的时候，罗洛和珍妮开始厌倦了看那根柱子，

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

their	mother	came	into	the	room	.
他们的	母亲	来了	进入	这	房间	.

他们的母亲走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz] [fə'tiːgd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

She	said	that	Mr	.	Holiday	was	fatigued	and	was	going	to	lie	down	,
她	说	那	先生	.	假期	曾是	疲劳	和	曾是	去	到	说谎	向下	,

她说霍利迪先生很累，准备躺下休息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)] [hɜː'self] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] .

and	that	neither	he	nor	herself	would	go	out	again	.
和	那	两者都不	他	也不	她自己	会	去	出去	再次	.

他和她自己都不会再外出了。

['rɑːloʊ] [ðen] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒeni] [mait] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

Rollo	then	asked	if	he	and	Jennie	might	go	out	and	take	a	walk	.
罗洛	然后	问	如果	他	和	珍妮	可能	去	出去	和	拿	一个	走	.

罗洛接着问他和珍妮是否可以出去散步。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	mother	seemed	to	hesitate	about	it	,
他的	母亲	似乎	到	犹豫	关于	它	,

他母亲似乎对此犹豫不决。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

but	presently	said	that	she	would	go	and	ask	Mr	.	Holiday	if	he	thought	it	would	be	safe	.
但	目前	说	那	她	会	去	和	问	先生	.	假期	如果	他	想法	它	会	是	安全的	.

但她随即表示，她要去问问霍利迪先生，他觉得这样做是否安全。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] [ruːm] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [rɪ'tɜːnd] ,

She	accordingly	went	into	the	bed	room	,	and	very	soon	returned	,
她	因此	去	进入	这	床	房间	,	和	非常	很快	返回	,

于是她进了卧室，很快就出来了。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] [ɪf]

saying	that	Mr	.	Holiday	thought	it	would	be	safe	for	them	to	go	if
说	那	先生	.	假期	想法	它	会	是	安全的	为了	他们	到	去	如果

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] .

he	gave	them	some	directions	.
他	给予	他们	一些	方向	.

他说，霍利迪先生认为，如果他给他们指路，他们去那里是安全的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

" [hi:; hi] [sez] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [get] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ]['ɪntu:]

"	He	says	,	"	added	Mrs	.	Holiday	,	"	that	you	may	get	ready	,	and	then	go	into
"	他	说道	,	"	额外	太太	.	假期	,	"	那	你	可能	得到	准备好	,	和	然后	去	进入

[hɪz; ɪz] [ru:m] ,

his	room	,
他的	房间	,

“他说，”霍利迪太太补充道，“你可以准备一下，然后去他的房间。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] .

and	he	will	give	you	the	directions	.
和	他	将要	给	你	这	方向	.

他会给你指路。

['əʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔ:k] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [hə:ts] [hɪm][tu:; tə] [tɔ:k] .

Only	you	must	not	talk	much	with	him	,	for	it	hurts	him	to	talk	.
仅有的	你	必须	不是	讲话	很多	和	他	,	为了	它	疼痛	他	到	讲话	.

只是你不能和他多说话，因为说话会让他难过。

[hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] .

Hear	what	he	has	to	say	,	and	then	come	out	immediately	.
听到	什么	他	有	到	说	,	和	然后	来	出去	立即地	.

听听他要说什么，然后立刻出来。

" [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ðəm'selvz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ru:m] .

"	So	the	children	made	themselves	ready	,	and	then	went	into	their	father's	room	.
"	所以	这	孩子们	制成	他们自己	准备好	,	和	然后	去	进入	他们的	父亲的	房间	.

于是孩子们收拾好东西，进了他们父亲的房间。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:m][tʃeə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]

They	found	him	sitting	in	a	great	arm	chair	by	a	window	where	the	sun	was
他们	成立	他	坐着	在	一个	伟大的	手臂	椅子	经过	一个	窗户	在哪里	这	太阳	曾是

['ʃaɪnɪŋ] .

shining	.
灼灼	.

他们发现他正坐在阳光照射的窗边的一张大扶手椅里。

[hi:; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪəd] .

He	looked	pale	and	tired	.
他	看起来	苍白	和	疲劳的	.

他脸色苍白，看起来很疲惫。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

When	the	children	came	in	,	however	,	he	turned	to	them	with	a	smile	,
什么时候	这	孩子们	来了	在	,	然而	,	他	转向	到	他们	和	一个	微笑	,

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

然而，当孩子们进来时，他面带微笑地转向他们，说道：

" ['tʃɪldrən] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .

"	Children	,	I	am	glad	you	are	going	out	to	take	a	walk	.
"	孩子们	,	我	是	高兴的	你	是	去	出去	到	拿	一个	走	.

孩子们，我很高兴你们要出去散步。

[ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ['veri] ['seɪfli] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz] .

You	can	go	very	safely	,	if	you	follow	my	directions	.
你	能	去	非常	安全	,	如果	你	跟随	我的	方向	.

只要按照我的指示去做，你就能很安全地到达目的地。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ['vɛndɒm] .

"	This	is	the	Place	Vendome	.
"	这	是	这	地方	旺多姆	.

这里是旺多姆广场。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [tu:] [weɪz] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

There	are	only	two	ways	of	going	out	of	it	.
那里	是	仅有的	二	方式	的	去	出去	的	它	.

只有两种方法可以离开这里。

[wʌn] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

One	leads	to	the	north	,	and	the	other	to	the	south	.
一	线索	到	这	北	,	和	这	其他	到	这	南	.

一条路通向北方，另一条路通向南方。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [wei] ,

"	If	you	take	the	road	which	goes	to	the	north	,	that	is	,	that	way	,
"	如果	你	拿	这	路	哪个	去	到	这	北	,	那	是	,	那	方式	,

“如果你走那条向北的路，也就是那条路，

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] , ['pɔɪntɪŋ] ,

"	said	Mr	.	Holiday	,	pointing	,
"	说	先生	.	假期	,	指向	,

“霍利迪先生指着说道，”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [stri:t] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] [pi:s] . [[di:]]

"	you	will	go	out	by	the	street	which	is	called	the	Street	of	Peace	.	[	D	]
"	你	将要	去	出去	经过	这	街道	哪个	是	称为	这	街道	的	和平	.	[	D	]

“你们将沿着一条叫做和平街的街道出去。[D]

[ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] [pi:s] [ɪz] [streɪt] , [ænd; ənd] ['prɪti] [brɔ:d] ;

The	Street	of	Peace	is	straight	,	and	pretty	broad	;
这	街道	的	和平	是	直的	,	和	漂亮的	广阔	;

和平街笔直宽阔；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

and	if	you	follow	it	to	the	end	of	it	,	you	will	come	to	the
和	如果	你	跟随	它	到	这	结尾	的	它	,	你	将要	来	到	这

['bu:ləvɑ:d] . "

Boulevards	.	"
林荫大道	.	"

如果你沿着这条路走到尽头，就会到达林荫大道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] ? " [ɑ:skt] ['rɑ:loʊ] .

"	What	are	the	Boulevards	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	是	这	林荫大道	?	"	问	罗洛	.

“什么是林荫大道？”罗洛问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

" [hʌʃ] ! " [sed] ['dʒeni] , ['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ] ['rɑːloʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

" Hush ! " said Jennie , gently touching Rollo at the same time with her hand .

" 嘘 ! " 说 珍妮 , 轻轻地 接触 罗洛 在 这 相同的 时间 和 她 手 .

“嘘！”珍妮说着，同时用手轻轻地碰了碰罗洛。

" ['buːləvɑːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] , " [miːnz] ['bʊlwəks] .

" Boulevards , " said Mr . Holiday , " means bulwarks .

" 林荫大道 , " 说 先生 . 假期 , " 方法 堡垒 .

“林荫大道，”霍利迪先生说，“意味着堡垒。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['bʊlwəks] [ɔː(r)] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɔːl]

A great many years ago there was a line of bulwarks or fortifications all

一个 伟大的 许多 年 前 那里 曾是 一个 线 的 堡垒 或者 防御工事 全部

[ə'raʊnd] ['pærɪs] ;

around Paris ;

大约 巴黎 ;

很久以前，巴黎周围曾建有一排防御工事或要塞；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [gruː] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

but at length , when the city grew too large for them ,

但 在 长度 , 什么时候 这 城市 生长 也 大的 为了 他们 ,

但最终，当这座城市对他们来说变得太大时，

[ðeɪ] ['lev(ə)ld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [striːt] [weə(r)]

they levelled them down and made a very broad and handsome street where

他们 平整 他们 向下 和 制成 一个 非常 广阔 和 英俊的 街道 在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,

they had been ,

他们 有 到过 ,

他们将这些建筑夷为平地，并在原址上建成了一条宽阔漂亮的街道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftəwəd] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ['fɑːðə(r)] [aʊt] .

and then afterward made a new line of fortifications farther out .

和 然后 之后 制成 一个 新的 线 的 防御工事 更远 出去 .

随后，他们又在更远的地方修建了一道新的防御工事。

[ðɪs] [brɔːd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [striːt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [striːts] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

This broad and handsome street , or rather , series of streets , is called the

这 广阔 和 英俊的 街道 , 或者 相当 , 系列 的 街道 , 是 称为 这

['buːləvɑːd] .

Boulevards .

林荫大道 .

这条宽阔而漂亮的街道，或者更确切地说，是一系列街道，被称为林荫大道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

It extends almost entirely around the city .

它 扩展 几乎 完全 大约 这 城市 .

它几乎环绕着整个城市。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

Of course , when you get into the Boulevards , you are in no danger of

的 课程 , 什么时候 你 得到 进入 这 林荫大道 , 你 是 在 不 危险 的

['luːzɪŋ] [jɔː'selvz] ;

losing yourselves ;

输 你们自己 ;

当然，当你进入林荫大道时，就不会有迷路的危险了；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['aɪðə(r)] [weɪ] ,

for you can go on as far as you please , either way ,

为了 你 能 去 在 作为 远的 作为 你 请 , 任何一个 方式 ,

你可以随心所欲地走下去，无论如何。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [piːs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [həʊm] . "

and	then	come	back	to	the	Street	of	Peace	again	,	and	then	come	home	.	"
和	然后	来	后退	到	这	街道	的	和平	再次	,	和	然后	来	家	.	"

然后再次回到和平街，然后回家。”

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	I	understand	.
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	我	理解	.

“是的，”罗洛说，“我明白了。”

" [hɪə(r)] ['dʒeni] ['dʒentli] [tʌtʃt] ['rɑːloʊ] [ə'gen] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]

"	Here	Jennie	gently	touched	Rollo	again	,	to	remind	him	that	he	was	not	to
"	这里	珍妮	轻轻地	感动	罗洛	再次	,	到	提醒	他	那	他	曾是	不是	到

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

“珍妮再次轻轻碰了碰罗洛，提醒他不要说话。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [æt; ət] [wʌns] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [kən'tɪnjuːd]

"	You	will	know	the	Boulevards	at	once	when	you	come	to	them	,	"	continued
"	你	将要	知道	这	林荫大道	在	一次	什么时候	你	来	到	他们	,	"	持续

['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] ,

Mr	.	Holiday	,
先生	.	假期	,

“你一到这里就会立刻认出这些林荫大道，”霍利迪先生继续说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [brɔːdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	they	are	so	much	broader	and	more	beautiful	than	any	of	the	other
"	他们	是	所以	很多	更广泛	和	更多的	美丽的	比	任何	的	这	其他

[striːts] [ɒv; əv]['pærɪs] .

streets	of	Paris	.
街道	的	巴黎	.

“它们比巴黎其他任何街道都更宽阔、更美丽。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [waɪd] [æz; əz] ['meni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [striːts] ;

Even	the	sidewalks	are	as	wide	as	many	ordinary	streets	;
甚至	这	人行道	是	作为	宽的	作为	许多	普通的	街道	;

就连人行道都和许多普通街道一样宽阔；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

and	there	are	rows	of	young	trees	along	the	edges	of	the	sidewalks	.
和	那里	是	行	的	年轻的	树木	沿着	这	边缘	的	这	人行道	.

人行道边缘种着一排排幼树。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ['vendɒm] [ɒn][ðə; ði]

Now	,	if	you	choose	,	you	can	go	out	from	the	Place	Vendome	on	the
现在	,	如果	你	选择	,	你	能	去	出去	从	这	地方	旺多姆	在	这

现在，如果你愿意，你可以从旺多姆广场出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['nɔːðən] [saɪd] , [baɪ][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][səʊ] [wɔːk] [ɒn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

northern	side	,	by	the	Street	of	Peace	,	and	so	walk	on	till	you	come	to	the
北方	边	,	经过	这	街道	的	和平	,	和	所以	走	在	直到	你	来	到	这

['buːləvɑːd] .

Boulevards	.
林荫大道	.

沿着北侧的和平街走，一直走到林荫大道。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Then	**you**	**can**	**walk**	**along**	**the**	**Boulevards**	**as**	**far**	**as**	**you**	**please**	**.**
然后	你	能	走	沿着	这	林荫大道	作为	远的	作为	你	请	.

然后您可以沿着林荫大道随意漫步。

" [ɔː(r)] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɒlədeɪ] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [kɔːs] .

"	**Or**	**,**	**"**	**continued**	**Mr**	**.**	**Holiday**	**,**	**"**	**you**	**can**	**take**	**the**	**opposite**	**course**	**.**
"	或者	,	"	持续	先生	.	假期	,	"	你	能	拿	这	对面的	课程	.

“或者，”霍利迪先生继续说道，“你可以采取相反的做法。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈvɛndɒm] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [saɪd] .

You	**can**	**go**	**out**	**of**	**the**	**Place**	**Vendome**	**on**	**the**	**southern**	**side**	**.**
你	能	去	出去	的	这	地方	旺多姆	在	这	南部	边	.

您可以从旺多姆广场南侧出去。

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [dəˈrektli] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwiləˈriː] . "

That	**will**	**bring**	**you**	**directly**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**the**	**Tuileries**	**.**	**"**
那	将要	带来	你	直接地	在	这	花园	的	这	杜乐丽	.	"

这样就能直接带你进入杜乐丽花园了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n] , " [sed] [ˈdʒeni] , " [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] . "

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**go**	**into**	**a**	**garden**	**,**	**"**	**said**	**Jennie**	**,**	**"**	**and**	**see**	**the**	**flowers**	**.**	**"**
"	我	应该	喜欢	到	去	进入	一个	花园	,	"	说	珍妮	,	"	和	看	这	花朵	.	"

“我想去花园看看花，”珍妮说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɒlədeɪ] ,

"	**You**	**will**	**see**	**,**	**"**	**continued**	**Mr**	**.**	**Holiday**	**,**
"	你	将要	看	,	"	持续	先生	.	假期	,

“你们将会看到的，”霍利迪先生继续说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈvɛndɒm] ,

"	**as**	**soon**	**as**	**you**	**begin**	**to**	**go**	**out**	**of**	**the**	**Place**	**Vendome**	**,**
"	作为	很快	作为	你	开始	到	去	出去	的	这	地方	旺多姆	,

“当你开始走出旺多姆广场时，

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] , [pəˈhæps] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [blɒks] [ɪn] [njuː]

at	**a**	**little**	**distance**	**before**	**you**	**,**	**perhaps**	**as**	**far**	**as**	**two**	**or**	**three**	**blocks**	**in**	**New**
在	一个	小的	距离	前	你	,	也许	作为	远的	作为	二	或者	三	积木	在	新的

[jɔːk] ,

York	**,**
约克	,

在你前方不远处，在纽约大概两三个街区远的地方，

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [griːn] [triːz] . "

a	**wall**	**of**	**green**	**trees**	**.**	**"**
一个	墙	的	绿色的	树木	.	"

一堵绿树墙。

" [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [griːn] [triːz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɑːloʊ] .

"	**A**	**wall**	**of**	**green**	**trees**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Rollo**	**.**
"	一个	墙	的	绿色的	树木	!	"	惊呼	罗洛	.

“一堵绿树墙！”罗洛惊呼道。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**.**
"	是的	,	"	说	他的	父亲	.

“是的，”他父亲说。

" [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,

"	**It**	**is**	**a**	**thick**	**row**	**of**	**trees**	**growing**	**in**	**the**	**garden**	**,**
"	它	是	一个	厚的	排	的	树木	生长	在	这	花园	,

花园里长着一排茂密的树木，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] [trɪmd] [smuːð] [ænd; ənd] [streɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl]

and	having	the	side	toward	the	street	trimmed	smooth	and	straight	like	a	wall
和	拥有	这	边	朝向	这	街道	修剪过的	光滑的	和	直的	喜欢	一个	墙

.

:

.

临街一侧修剪得平整笔直，像墙一样。

[ðə; ði] ['entrəns] [θruː] [ðɪs] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [triːz] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː]

The	entrance	through	this	range	of	trees	,	opposite	the	gateway	where	you	go	into
这	入口	通过	这	范围	的	树木	,	对面的	这	网关	在哪里	你	去	进入

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

穿过这片树林，正对着通往花园的大门，

[lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [wɔːl] .

looks	like	an	archway	in	a	green	wall	.
看起来	喜欢	一个	拱道	在	一个	绿色的	墙	.

看起来像绿色墙壁上的一个拱门。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊ'tel] ['ɪntuː]

You	will	see	it	before	you	as	soon	as	you	turn	the	corner	of	this	hotel	into
你	将要	看	它	前	你	作为	很快	作为	你	转动	这	角落	的	这	酒店	进入

[ðə; ði] [striːt] [ðæt] [liːdz] [ðæt] [weɪ] .

the	street	that	leads	that	way	.
这	街道	那	线索	那	方式	.

当你转过这家酒店的拐角，进入通往那条路的街道时，你就会立刻看到它。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] [streɪt] [ɒn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

You	can	walk	straight	on	till	you	come	to	the	place	.
你	能	走	直的	在	直到	你	来	到	这	地方	.

你可以一直往前走，直到到达目的地。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

There	you	will	find	the	entrance	to	the	garden	.
那里	你	将要	寻找	这	入口	到	这	花园	.

那里就是花园的入口。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ]

There	is	a	very	high
那里	是	一个	非常	高的

有很高的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['aɪən] [ˌpælɪ'seɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] ,

iron	palisade	along	the	side	of	the	garden	toward	the	street	,
铁	栅栏	沿着	这	边	的	这	花园	朝向	这	街道	,

花园临街一侧设有铁栅栏。

[wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	rows	of	trees	which	I	have	spoken	of	inside	of	it	.
和	这	行	的	树木	哪个	我	有	说	的	里面	的	它	.

里面还有我之前提到的成排的树木。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [θruː] [ðɪs] [ˌpælɪ'seɪd] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɪn] .

There	is	a	gateway	through	this	palisade	where	you	can	go	in	.
那里	是	一个	网关	通过	这	栅栏	在哪里	你	能	去	在	.

栅栏中间有个入口可以进去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['səʊldʒəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] . "

There	are	two	soldiers	there	to	guard	the	gateway	.	"
那里	是	二	士兵	那里	到	警卫	这	网关	.	"

那里有两名士兵把守大门。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ɪn] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .

"	Then	how	can	we	get	in	?	"	asked	Jennie	.
"	然后	如何	能	我们	得到	在	?	"	问	珍妮	.

“那我们怎么进去呢？”珍妮问道。

" [əʊ] , [gəʊ] [raɪt] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] .

"	O	,	go	right	in	,	"	replied	Mr	.	Holiday	.
"	哦	,	去	正确的	在	,	"	回复	先生	.	假期	.

“哦，直接进去吧，”霍利迪先生回答道。

" [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

"	Pay	no	attention	to	the	soldiers	.
"	支付	不	注意力	到	这	士兵	.

不要理会士兵。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

They	will	not	say	any	thing	to	you	.
他们	将要	不是	说	任何	事物	到	你	.

他们什么也不会告诉你。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['sentinəl] .

They	are	only	sentinels	.
他们	是	仅有的	哨兵	.

他们只是哨兵。

" ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

"	After	you	pass	through	the	gateway	,	you	keep	on	in	the	same	direction	,
"	后	你	经过	通过	这	网关	,	你	保持	在	在	这	相同的	方向	,

“穿过大门后，继续朝同一个方向走。”

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

without	turning	to	the	right	hand	or	to	the	left	,
没有	转弯	到	这	正确的	手	或者	到	这	左边	,

既不向右转，也不向左转，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

just	as	if	you	were	going	across	the	garden	.
只是	作为	如果	你	是	去	穿过	这	花园	.

就像你正穿过花园一样。

[juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['æli] ,

You	go	on	in	this	way	till	you	get	to	the	middle	alley	,
你	去	在	在	这	方式	直到	你	得到	到	这	中间	胡同	,

你沿着这条路一直走，直到走到中间的巷子。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['æli] , [ðæt] [rʌnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

which	is	a	very	wide	alley	,	that	runs	up	and	down	the	middle	of	the	garden	.
哪个	是	一个	非常	宽的	胡同	,	那	跑步	向上	和	向下	这	中间	的	这	花园	.

这是一条非常宽阔的小巷，贯穿花园的中央。

[ðɪs] ['æli] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [grænd] ['æli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['æli] [ɪn'diːd] .

This	alley	is	called	the	Grand	Alley	,	and	it	is	a	very	grand	alley	indeed	.
这	胡同	是	称为	这	盛大	胡同	,	和	它	是	一个	非常	盛大	胡同	的确	.

这条巷子叫做大巷，它确实是一条非常宏伟的巷子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [striːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] [lɒŋ] . [
It **is** **as** **broad** **as** **a** **very** **wide** **street** **,** **and** **it** **is** **nearly** **two** **miles** **long** **.** **[**
它 是 作为 广阔 作为 一个 非常 宽的 街道 , 和 它 是 几乎 二 英里 长的 . [
[ə; eɪ]]
A **]**
一个]

它像一条很宽的街道一样宽，长度接近两英里。[A]

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
It **begins** **at** **the** **palace** **of** **the** **Tuileries** **,** **in** **the** **middle** **of** **the** **city** **,**
它 开始 在 这 宫殿 的 这 杜乐丽 , 在 这 中间 的 这 城市 ,

旅程从位于市中心的杜伊勒里宫开始。

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ;
and **extends** **through** **the** **whole** **length** **of** **the** **gardens** **of** **the** **Tuileries** **;**
和 扩展 通过 这 所有的 长度 的 这 花园 的 这 杜乐丽 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

并贯穿杜伊勒里花园的整个长度；然后，

['pɑːsɪŋ] [aʊt] [θruː] [greɪt] ['geɪts] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-] [θruː]
passing **out** **through** **great** **gates** **at** **the** **foot** **of** **the** **garden** **,** **it** **extends** **through**
通过 出去 通过 伟大的 大门 在 这 脚 的 这 花园 , 它 扩展 通过
[ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] ,
the **Elysian** **Fields** **,**
这 极乐世界 田野 ,

穿过花园脚下的大门，它延伸至极乐世界。

[ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː]
away **out** **to** **the** **great** **Triumphal** **Arch** **of** **the** **Star** **,** **which** **you** **saw**
离开 出去 到 这 伟大的 凯旋的 拱 的 这 星星 , 哪个 你 锯

一直延伸到你看到的那座宏伟的星形凯旋门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
from **the** **cars** **when** **you** **were** **coming** **into** **the** **city** **.**
从 这 汽车 什么时候 你 是 未来 进入 这 城市 .

从你进城时看到的汽车上。

" [naʊ] , [wen] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði][grænd] ['æli] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
" **Now** **,** **when** **you** **get** **into** **the** **Grand** **Alley** **,** **which** **you** **will** **know** **by** **its** **being** **the**
" 现在 , 什么时候 你 得到 进入 这 盛大 胡同 , 哪个 你 将要 知道 经过 它是 存在 这
[brɔːdɪst] ,
broadest **,**
最广泛的 ,

“现在，当你进入大巷时，你会发现它是最宽阔的，

[ænd; ənd] ['smuːðɪst] , [ænd; ənd][məʊst] ['splendɪd] [grænd] [wɔːk] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
and **smoothest** **,** **and** **most** **splendid** **grand** **walk** **that** **you** **ever** **saw** **,** **you** **must**
和 最顺滑 , 和 最多 灿烂 盛大 走 那 你 曾经 锯 , 你 必须
[stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
stop **for** **a** **minute** **,**
停止 为了 一个 分钟 ,

在这片你见过的最平坦、最壮丽的步道上，你一定要停下来片刻。

[ænd; ənd] [lʊk] [bəuθ] [weɪz] .

and	look	both	ways	.
和	看	两个都	方式	.

左右看看。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

I'll	tell	you	what	you	will	see	.
患病的	告诉	你	什么	你	将要	看	.

我来告诉你你会看到什么。

[fɜːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðæt] [ɪz] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] ,

First	,	if	you	turn	to	the	left	,	that	is	,	toward	the	east	,
第一的	,	如果	你	转动	到	这	左边	,	那	是	,	朝向	这	东方	,

首先，如果你向左转，也就是向东转，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

you	will	see	at	the	end	of	the	alley	,	in	that	direction	,
你	将要	看	在	这	结尾	的	这	胡同	,	在	那	方向	,

你会看到，沿着巷子走到尽头，朝那个方向走，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['splendɪd] ['bɪldɪŋz] , [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

a	long	range	of	splendid	buildings	,	extending	across	from	side	to	side	.
一个	长的	范围	的	灿烂	建筑物	,	扩展	穿过	从	边	到	边	.

一排排宏伟的建筑，横跨整个区域。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['dʒent(ə)l][sləʊp] ,

In	the	opposite	direction	,	at	the	top	of	a	long	,	gentle	slope	,
在	这	对面的	方向	,	在	这	顶部	的	一个	长的	,	温和的	坡	,

相反的方向，在一个长长的缓坡顶端，

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][grænd] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] .

a	mile	and	a	half	away	,	you	will	see	the	grand	Triumphal	Arch	.
一个	英里	和	一个	一半	离开	,	你	将要	看	这	盛大	凯旋的	拱	.

一英里半之外，你就能看到雄伟的凯旋门。

[ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

That	is	at	the	barrier	of	the	city	.
那	是	在	这	障碍	的	这	城市	.

那是城市的边界。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['əʊpən] , [haʊ'evə(r)] , [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃ] .

The	view	is	not	entirely	open	,	however	,	out	to	the	arch	.
这	看法	是	不是	完全	打开	,	然而	,	出去	到	这	拱	.

然而，从这里并不能完全看到拱门。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['æli] , [ɪz][ə; eɪ][tɔːl] ['ɒbəlɪsk] ,

About	midway	,	in	the	centre	of	the	Grand	Alley	,	is	a	tall	obelisk	,
关于	中途	,	在	这	中心	的	这	盛大	胡同	,	是	一个	高的	方尖碑	,

在大巷中段，也就是中央位置，矗立着一座高大的方尖碑。

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['faʊntɪnz] .

standing	on	a	high	pedestal	,	and	farther	along	there	are	one	or	two	fountains	.
常设	在	一个	高的	座	,	和	更远	沿着	那里	是	一	或者	二	喷泉	.

它矗立在高高的基座上，再往前走还有一两座喷泉。

[stɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] ['veri] ['pleɪnli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] ,

Still	you	can	see	the	Triumphal	Arch	very	plainly	,	it	is	so	large	,
仍然	你	能	看	这	凯旋的	拱	非常	显然	,	它	是	所以	大的	,

尽管如此，你仍然可以非常清楚地看到凯旋门，它实在太宏伟了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][səʊ] [haɪ] .

and	it	stands	so	high	.
和	它	站立	所以	高的	.

它很高。

" [naʊ] , [ðə; ðɪ][grænd] ['æli] [ɪz] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] , [weər'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn]
" Now , the Grand Alley is nearly two miles long , and , wherever you may be in
" 现在 , 这 盛大 胡同 是 几乎 二 英里 长的 , 和 , 无论 你 可能 是 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“现在，大大道将近两英里长，无论你身处其中的哪个位置，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [æt; ət][wʌn] [end] , [ðə; ðɪ] [ɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
you can always see the palace at one end , the arch at the other ,
你 能 总是 看 这 宫殿 在 一 结尾 , 这 拱 在 这 其他 ,

你总能看到一端的宫殿，另一端的拱门。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [iˈdʒɪpʃn] ['ɒbəlɪsk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] .
and the Egyptian obelisk in the middle .
和 这 埃及人 方尖碑 在 这 中间 .

中间是埃及方尖碑。

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] ['æli] ,
So that , as long as you walk back and forth in this alley ,
所以 那 , 作为 长的 作为 你 走 后退 和 前进 在 这 胡同 ,

所以，只要你在这条小巷里来回走动，

['kiːpɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [saɪt] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .
keeping these things in sight , you cannot lose your way .
保持 这些 事物 在 视线 , 你 不能 失去 你的 方式 .

只要牢记这些要点，你就不会迷路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

" ['əʊnli][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] ,
" Only I ought to say , " continued Mr . Holiday ,
" 仅有的 我 应该 到 说 , " 持续 先生 . 假期 ,

“我只想说，”霍利迪先生继续说道，

" [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ɪk'stend] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bæriə(r)] .
" that the garden does not extend all the way to the barrier .
" 那 这 花园 做 不是 延长 全部 这 方式 到 这 障碍 .

“花园并没有一直延伸到围栏那里。”

[ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ɪk'stendz; ek-] , [pə'hæps] , [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] .
The garden extends , perhaps , half a mile .
这 花园 扩展 , 也许 , 一半 一个 英里 .

花园绵延约半英里。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['beɪs(ə)n][ɔː(r)] [pɒnd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Near the bottom of it is a great basin or pond of water ,
靠近 这 底部 的 它 是 一个 伟大的 盆地 或者 池塘 的 水 ,

底部附近有一个巨大的水池或水塘，

[wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] ['mɑːdʒɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] .
with a stone margin to it all around .
和 一个 石头 利润 到 它 全部 大约 .

四周都镶有石边。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] ,
You will have to go round this basin ,
你 将要 有 到 去 圆形的 这 盆地 ,

你得绕过这个水池。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['æli] .

for	the	centre	of	it	is	exactly	in	the	middle	of	the	Grand	Alley	.
为了	这	中心	的	它	是	确切地	在	这	中间	的	这	盛大	胡同	.

因为它的中心正好位于大巷的正中央。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] ['veri] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Then	you	come	very	soon	to	the	end	of	the	garden	,
然后	你	来	非常	很快	到	这	结尾	的	这	花园	,

然后很快你就走到花园的尽头了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [θruː] [greɪt] ['aɪən] ['geɪts] ,

and	you	will	go	out	through	great	iron	gates	,
和	你	将要	去	出去	通过	伟大的	铁	大门	,

你们将穿过巨大的铁门出去，

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

but	still	you	will	keep	on	in	the	same	direction	.
但	仍然	你	将要	保持	在	在	这	相同的	方向	.

但你仍然会朝着同一个方向前进。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] , ['əʊpən][skweə(r)] ,

Here	you	will	come	to	a	very	large	,	open	square	,
这里	你	将要	来	到	一个	非常	大的	,	打开	正方形	,

这里你会来到一个非常大的露天广场，

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

with	the	obelisk	in	the	centre	of	it	,	and	fountains	and	statues	in	it	all
和	这	方尖碑	在	这	中心	的	它	,	和	喷泉	和	雕像	在	它	全部

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

中央矗立着方尖碑，周围环绕着喷泉和雕像。

[stɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [streɪt] [ɒn] [ə'krɒs] [ðɪs] [skweə(r)] ,

Still	you	will	keep	straight	on	across	this	square	,
仍然	你	将要	保持	直的	在	穿过	这	正方形	,

你仍然要径直穿过这个广场，

['əʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] .

only	you	will	have	to	turn	aside	to	go	round	the	obelisk	.
仅有的	你	将要	有	到	转动	旁边	到	去	圆形的	这	方尖碑	.

只是你需要绕着方尖碑走。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði][skweə(r)] , [ðə; ði][grænd] ['æli] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [ɒn] ,

After	you	pass	through	the	square	,	the	Grand	Alley	still	continues	on	,
后	你	经过	通过	这	正方形	,	这	盛大	胡同	仍然	继续	在	,

穿过广场后，大大街继续向前延伸。

[ðəʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][grænd] ['ævənjuː] , ['liːdɪŋ] [θruː] ['pleʒə(r)] [graʊndz] ,

though	now	it	becomes	a	Grand	Avenue	,	leading	through	pleasure	grounds	,
尽管	现在	它	变成	一个	盛大	大街	,	领导	通过	乐趣	理由	,

但现在它变成了一条大道，穿过游乐园。

[wɪð] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

with	ranges	of	trees	and	of	buildings	on	either	side	.
和	范围	的	树木	和	的	建筑物	在	任何一个	边	.

两侧是成片的树木和建筑物。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['veri] [waɪd][hɪə(r)] , ['biːɪŋ] [æz; əz][waɪd][æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [striːts] ,

It	becomes	very	wide	here	,	being	as	wide	as	two	or	three	ordinary	streets	,
它	变成	非常	宽的	这里	,	存在	作为	宽的	作为	二	或者	三	普通的	街道	,

这里变得非常宽，相当于两三条普通街道的宽度。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] .

and	will	be	filled	with	carriages	and	horsemen	.
和	将要	是	已填	和	马车	和	骑兵	.

那里将挤满马车和骑马的人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [brɔːd] ['saɪdwɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] ,

But	there	will	be	good	broad	sidewalks	for	you	on	either	hand	,
但	那里	将要	是	好的	广阔	人行道	为了	你	在	任何一个	手	,

但两侧都有宽阔的人行道供您行走。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]

under	the	shade	of	the	trees	;	and	you	will	know	where	you	are	all	the
在下面	这	阴影	的	这	树木	;	和	你	将要	知道	在哪里	你	是	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在树荫下；你将始终知道自己身在何处。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vjuː] , [ænd; ənd]

for	you	can	always	see	the	palace	at	one	end	of	the	view	,	and
为了	你	能	总是	看	这	宫殿	在	一	结尾	的	这	看法	,	和

因为你总能在视野的一端看到宫殿，而且

[ðə; ði] [greɪt]

the	great
这	伟大的

伟大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Triumphal	Arch	at	the	other	,	with	the	obelisk	in	the	middle	between	them	.
凯旋的	拱	在	这	其他	,	和	这	方尖碑	在	这	中间	之间	他们	.

另一边是凯旋门，中间是方尖碑。

" [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] ,

"	The	amount	of	it	is	,	"	added	Mr	.	Holiday	,
"	这	数量	的	它	是	,	"	额外	先生	.	假期	,

“数量是，”霍利迪先生补充道。

['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ,

speaking	in	a	tone	as	if	he	were	about	finishing	his	instructions	,
请讲	在	一个	语气	作为	如果	他	是	关于	精加工	他的	指示	,

他说话的语气好像快要说完话了。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ['vɛndɒm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

"	you	can	go	out	of	the	Place	Vendome	to	the	north	,
"	你	能	去	出去	的	这	地方	旺多姆	到	这	北	,

你可以从旺多姆广场向北走，

[ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] [ɒn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] ,

and	keep	straight	on	till	you	come	to	the	Boulevards	,
和	保持	直的	在	直到	你	来	到	这	林荫大道	,

一直往前走，直到走到林荫大道。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] [weɪ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

and	walk	there	either	way	as	far	as	you	like	.
和	走	那里	任何一个	方式	作为	远的	作为	你	喜欢	.

然后你可以随意选择步行距离。

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [saʊθ] ,
Or **you** **can** **go** **south** **,**
或者 你 能 去 南 ,

或者你可以往南走，

[ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] [ɒn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [grænd] ['æli] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **keep** **straight** **on** **till** **you** **come** **to** **the** **middle** **of** **the** **Grand** **Alley** **of** **the**
和 保持 直的 在 直到 你 来 到 这 中间 的 这 盛大 胡同 的 这
['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ,
garden **of** **the** **Tuileries** **,**
花园 的 这 杜乐丽 ,

然后一直往前走，直到到达杜乐丽花园大林荫道的中央。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['æli] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['ævənjuː] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði]
and **then** **walk** **in** **the** **Grand** **Alley** **and** **the** **Grand** **Avenue** **which** **forms** **the**
和 然后 走 在 这 盛大 胡同 和 这 盛大 大街 哪个 表格 这
[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
continuation **of** **it** **as** **long** **as** **you** **like** **.**
续篇 的 它 作为 长的 作为 你 喜欢 .

然后沿着大巷和与之相连的大大道漫步，想走多久就走多久。

[wɪtʃ] [weɪ] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ? "
Which **way** **will** **you** **go** **?** **"**
哪个 方式 将要 你 去 ? "

你要走哪条路?

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [sed] ['rɑːloʊ] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] ['dʒeni] .
" **I** **would** **rather** **go** **to** **the** **garden** **,** **"** **said** **Rollo** **,** **looking** **toward** **Jennie** **.**
" 我 会 相当 去 到 这 花园 , " 说 罗洛 , 寻找 朝向 珍妮 .

“我宁愿去花园，”罗洛说着，看向珍妮。

" [jes] , " [sed] ['dʒeni] , " [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [aɪ] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Jennie** **,** **"** **and** **so** **would** **I** **.**
" 是的 , " 说 珍妮 , " 和 所以 会 我 .

“是的，”珍妮说，“我也会这么做。”

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led] [tə'wɔːd]
" **Thus** **it** **was** **settled** **that** **they** **were** **to** **take** **the** **street** **which** **led** **toward**
" 因此 它 曾是 定居 那 他们 是 到 拿 这 街道 哪个 引领 朝向
[ðə; ði] [saʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ['vɛndɒm] ;
the **south** **from** **the** **Place** **Vendome** **;**
这 南 从 这 地方 旺多姆 ;

“因此，他们决定走从旺多姆广场向南延伸的那条街道；

[ænd; ənd][səʊ] , ['bɪdɪŋ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [gʊd] [baɪ] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
and **so** **,** **bidding** **their** **father** **good** **by** **,** **they** **went** **away** **.**
和 所以 , 投标 他们的 父亲 好的 经过 , 他们 去 离开 .

于是，他们向父亲道别后就离开了。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evə(r)] , ['rɑːloʊ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
Before **leaving** **the** **house** **,** **however** **,** **Rollo** **went** **to** **a** **secretary** **which** **stood** **in** **the**
前 离开 这 房子 , 然而 , 罗洛 去 到 一个 秘书 哪个 站立 在 这
['pɑːlə(r)] ,
parlor **,**
客厅 ,

然而，在离开房子之前，罗洛走到客厅里的一位秘书面前。

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][mæp] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] ['dʒeni] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

and	took	down	a	map	,	in	order	to	show	Jennie	the	places	which	his	father
和	采取	向下	一个	地图	,	在	命令	到	展示	珍妮	这	地方	哪个	他的	父亲

[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

had	mentioned	,
有	提及	,

他拿出一张地图，以便向珍妮指出他父亲提到过的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	to	make	it	sure	that	they	understood	the	directions	which	they	had
和	到	制作	它	当然	那	他们	理解	这	方向	哪个	他们	有

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

并确保他们理解所收到的指示。

['rɑːloʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['vɛndɒm] ['veri] ['redɪli] [ə'pɒn][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] ['liːdɪŋ]

Rollo	found	the	Place	Vendome	very	readily	upon	the	map	,	and	the	street	leading
罗洛	成立	这	地方	旺多姆	非常	容易	之上	这	地图	,	和	这	街道	领导

[tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] .

to	the	gardens	.
到	这	花园	.

罗洛在地图上很轻松地找到了旺多姆广场和通往花园的街道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðə; ði][grænd] ['æli] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

He	also	found	the	Grand	Alley	running	through	the	garden	;
他	还	成立	这	盛大	胡同	跑步	通过	这	花园	;

他还发现了贯穿花园的大走廊；

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['æli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [triːz] ,

and	following	this	alley	between	the	rows	of	trees	,
和	下列的	这	胡同	之间	这	行	的	树木	,

沿着这条树木间的林荫小道，

[hiː; hi] [ʃəʊd] ['dʒeni] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]

he	showed	Jennie	a	small	circle	which	he	thought	must	be	the	basin	of
他	显示	珍妮	一个	小的	圆圈	哪个	他	想法	必须	是	这	盆地	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他向珍妮展示了一个小圆圈，他认为那一定是水盆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [stʊd] ;

and	the	place	where	the	obelisk	stood	;
和	这	地方	在哪里	这	方尖碑	站立	;

以及方尖碑曾经矗立的地方；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][grænd] ['æli] ['waɪdnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	finally	he	pointed	out	the	place	where	the	Grand	Alley	widened	out	into	the
和	最后	他	尖	出去	这	地方	在哪里	这	盛大	胡同	扩大	出去	进入	这

[grænd] ['ævənjuː][ænd; ənd][led][ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['bæriə(r)] .

Grand	Avenue	and	led	on	toward	the	barrier	.
盛大	大街	和	引领	在	朝向	这	障碍	.

最后，他指出了大巷拓宽成大大道并通往路障的地方。

['dʒeni] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][mæp] ['veri] [wel] ;

Jennie	did	not	understand	the	map	very	well	;
珍妮	做过	不是	理解	这	地图	非常	出色地	;

珍妮不太能看懂地图;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['rɒloʊz] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][faɪnd][ɔ:l][ðə; ði]

but	she	seemed	satisfied	with	Rollo's	assurances	that	he	himself	could	find	all	the
但	她	似乎	使满意	和	罗洛的	保证	那	他	他自己	可以	寻找	全部	这

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

但她似乎对罗洛的保证感到满意，罗洛保证他自己可以找到所有地方。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] , " [sed] ['rɑ:loʊ] .

"	It	is	all	right	,	you	may	depend	,	"	said	Rollo	.
"	它	是	全部	正确的	,	你	可能	依赖	,	"	说	罗洛	.

“没关系，你可以放心，”罗洛说道。

" [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] .

"	I	can	find	the	way	,	you	may	be	sure	.
"	我	能	寻找	这	方式	,	你	可能	是	当然	.

“我可以找到办法，你放心。”

" [səʊ][hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][mæp] , [beɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gʊd] [baɪ] ,

"	So	he	put	up	the	map	,	bade	his	mother	good	by	,
"	所以	他	放	向上	这	地图	,	巴德	他的	母亲	好的	经过	,

于是他挂起地图，向母亲道别。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['dʒeni] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] .

and	then	he	and	Jennie	sallied	forth	.
和	然后	他	和	珍妮	突袭	前进	.

然后他和珍妮出发了。

[ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['vɛndɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t]

The	hotel	was	situated	on	the	corner	of	the	Place	Vendome	and	the	street
这	酒店	曾是	位于	在	这	角落	的	这	地方	旺多姆	和	这	街道

[wɪtʃ] [led] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ;

which	led	toward	the	garden	;
哪个	引领	朝向	这	花园	;

酒店位于旺多姆广场和通往花园的街道的拐角处;

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ðɪs] ['kɔ:nə(r)] ,

and	as	soon	as	the	children	had	turned	this	corner	,
和	作为	很快	作为	这	孩子们	有	转向	这	角落	,

孩子们刚转过这个弯，

['ɑ:ftə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑ:tʃweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [ðeɪ] [sɔ:] [æt; ət][sʌm; səm]

after	coming	out	from	under	the	archway	of	the	hotel	,	they	saw	at	some
后	未来	出去	从	在下面	这	拱道	的	这	酒店	,	他们	锯	在	一些

['dɪstəns] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

distance	before	them	,
距离	前	他们	,

他们走出酒店拱门后，看到远处有一段距离，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði]['aɪən][ˌpælɪ'seɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [wɔ:l][ɒv; əv] [tri:z]

at	the	end	of	the	street	,	the	iron	palisade	,	and	the	green	wall	of	trees
在	这	结尾	的	这	街道	,	这	铁	栅栏	,	和	这	绿色的	墙	的	树木

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

above	it	,
多于	它	,

街道尽头，是一道铁栅栏，栅栏上方是一堵绿树成荫的墙。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

which	formed	the	boundary	of	the	garden	.
哪个	形成	这	边界	的	这	花园	.

它构成了花园的边界。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɑːloʊ] .

"	There	it	is	!	"	exclaimed	Rollo	.
"	那里	它	是	!	"	惊呼	罗洛	.

“找到了！”罗洛惊呼道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪtweɪ] !

"	There	is	the	garden	and	the	gateway	!
"	那里	是	这	花园	和	这	网关	!

“那里有花园和大门！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [fɑː(r)] !

and	it	is	not	very	far	!
和	它	是	不是	非常	远的	!

而且距离也不远！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [hænd][ɪn][hænd] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət]

"	The	children	walked	along	upon	the	sidewalk	hand	in	hand	,	looking	sometimes	at
"	这	孩子们	步行	沿着	之上	这	人行道	手	在	手	,	寻找	有时	在

[ðə; ði]

the
这

孩子们手牵着手走在人行道上，不时地看着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['elɪgənt] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [rəʊld] [baɪ][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

elegant	carriages	which	rolled	by	them	from	time	to	time	in	the	street	,
优雅的	马车	哪个	滚动	经过	他们	从	时间	到	时间	在	这	街道	,

街上不时有优雅的马车从他们身边驶过，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɒn]

and	sometimes	at	the	groups	of	ladies	and	children	that	passed	them	on
和	有时	在	这	团体	的	女士们	和	孩子们	那	通过了	他们	在

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

有时还会对着在人行道上经过的妇女儿童群体发呆。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['kɔːnə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,

At	the	first	corner	that	they	came	to	,
在	这	第一的	角落	那	他们	来了	到	,

他们来到第一个拐角处，

['rɒloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][bɒks][ɒn]

Rollo's	attention	was	attracted	by	the	sight	of	a	man	who	had	a	box	on
罗洛的	注意力	曾是	吸引	经过	这	视线	的	一个	男人	WHO	有	一个	盒子	在

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

the	edge	of	the	sidewalk	,
这	边缘	的	这	人行道	,

罗洛的注意力被人行道边上一个抱着箱子的男人吸引住了。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][mænz] [fʊt] .

with	a	little	projection	on	the	top	of	it	shaped	like	a	man's	foot	.
和	一个	小的	投影	在	这	顶部	的	它	形状	喜欢	一个	男人的	脚	.

顶部有一个像人脚一样的小突起。

['rɑːloʊ] [wʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .

Rollo	**wondered**	**what**	**it**	**was**	**for**	**.**
罗洛	想知道	什么	它	曾是	为了	.

罗洛想知道这是做什么用的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] [ðen]

Just	**before**	**he**	**reached**	**the**	**place**	**,**	**however**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**gentleman**	**,**	**who**	**then**
只是	前	他	达到	这	地方	,	然而	,	他	锯	一个	绅士	,	WHO	然后

['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

happened	**to**	**come**	**along**	**,**
发生	到	来	沿着	,

然而，就在他快要到达目的地时，他看到一位先生正好路过。

[stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] .

stop	**before**	**the**	**box**	**and**	**put**	**his**	**foot**	**on**	**the**	**projection**	**.**
停止	前	这	盒子	和	放	他的	脚	在	这	投影	.

走到箱子前，把脚放在投影面上。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['blækɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Immediately	**the**	**man**	**took**	**out**	**some**	**brushes**	**and**	**some**	**blacking**	**from**	**the**
立即地	这	男人	采取	出去	一些	刷子	和	一些	黑化	从	这

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

inside	**of**	**the**	**box**	**,**
里面	的	这	盒子	,

那人立刻从盒子里拿出一些刷子和一些鞋油。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ɒn][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

which	**was**	**open**	**on**	**the**	**side**	**where**	**the**	**man**	**was**	**standing**	**,**
哪个	曾是	打开	在	这	边	在哪里	这	男人	曾是	常设	,

门在男人站立的那一侧是敞开的。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [buːt] .

and	**began**	**to**	**brush**	**the**	**gentleman's**	**boot**	**.**
和	开始	到	刷子	这	绅士的	启动	.

然后开始擦拭这位先生的靴子。

" [naʊ] , [haʊ] [kən'viːniənt] [ðæt] [ɪz] ! " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	**Now**	**,**	**how**	**convenient**	**that**	**is**	**!**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	现在	,	如何	方便的	那	是	!	"	说	罗洛	.

“这真是太方便了！”罗洛说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [buːts] ['mʌdi] [ɔː(r)] ['dʌsti] ,

"	**If**	**you**	**get**	**your**	**shoes**	**or**	**your**	**boots**	**muddy**	**or**	**dusty**	**,**
"	如果	你	得到	你的	鞋	或者	你的	靴子	浑	或者	尘土飞扬	,

如果你的鞋子或靴子沾上了泥土或灰尘，

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɒp] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [brʌʃt] .

you	**can**	**stop**	**and**	**have**	**them**	**brushed**	**.**
你	能	停止	和	有	他们	刷过	.

你可以停下来帮它们刷牙。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [buːts] ,

"	**So**	**saying**	**,**	**he**	**looked**	**down**	**at**	**his**	**own**	**boots**	**,**
"	所以	说	,	他	看起来	向下	在	他的	自己的	靴子	,

说着，他低头看了看自己的靴子。

['ɔːlməʊst][ɪn] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['brʌʃɪŋ] ,

almost	**in**	**hopes**	**that**	**he**	**should**	**find**	**that**	**they**	**needed**	**brushing**	**,**
几乎	在	希望	那	他	应该	寻找	那	他们	需要	刷牙	,

几乎是希望他能发现它们需要刷毛，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd]

in	order	that	he	might	try	the	experiment	;	but	they	looked	very	clean	and
在	命令	那	他	可能	尝试	这	实验	;	但	他们	看起来	非常	干净的	和

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

以便他能进行实验；但它们看起来非常干净明亮。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [brʌʃt] [ə'gen] .

and	there	seemed	to	be	no	excuse	for	having	them	brushed	again	.
和	那里	似乎	到	是	不	原谅	为了	拥有	他们	刷过	再次	.

似乎没有任何理由再给他们刷牙了。

[bɪ'saɪdz] , ['dʒeni] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪm] [ə'lɒŋ] .

Besides	,	Jennie	was	pulling	him	by	the	hand	,	to	hasten	him	along	.
除了	,	珍妮	曾是	拉	他	经过	这	手	,	到	趋	他	沿着	.

此外，珍妮还拉着他的手，催促他快点走。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,

She	said	at	the	same	time	,	in	an	undertone	,
她	说	在	这	相同的	时间	,	在	一个	底色	,

她同时低声说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

" [lʊk] , ['rɑːloʊ] , [lʊk] !

"	Look	,	Rollo	,	look	!
"	看	,	罗洛	,	看	!

“看，罗洛，看！”

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][blaɪnd]['leɪdi] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ! "

there	is	a	blind	lady	walking	along	before	us	!	"
那里	是	一个	瞎的	女士	步行	沿着	前	我们	!	"

前面有一位盲人女士正在行走！

" [blaɪnd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['rɑːloʊ] .

"	Blind	?	"	repeated	Rollo	.
"	瞎的	?	"	重复	罗洛	.

“瞎子？”罗洛重复道。

" [jes] , " [sed] ['dʒeni] ; " [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Yes	,	"	said	Jennie	;	"	don't	you	see	the	little	dog	leading	her	?
"	是的	,	"	说	珍妮	;	"	不	你	看	这	小的	狗	领导	她	?

“是啊，”珍妮说，“你没看到那只小狗在领着她吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['leɪdi] ,

"	There	was	a	little	dog	walking	along	at	a	little	distance	before	the	lady	,
"	那里	曾是	一个	小的	狗	步行	沿着	在	一个	小的	距离	前	这	女士	,

“在女士前面不远处，有一只小狗在走动，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒlə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	beautiful	collar	round	his	neck	,	and	a	cord	attached	to	it	.
和	一个	美丽的	衣领	圆形的	他的	脖子	,	和	一个	绳索	随附的	到	它	.

他脖子上戴着一条漂亮的项圈，项圈上系着一根绳子。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɔːd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

The	lady	had	the	other	end	of	the	cord	in	her	hand	.
这	女士	有	这	其他	结尾	的	这	绳索	在	她	手	.

那位女士手里拿着绳子的另一端。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][blaɪnd] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	I	don't	believe	she	is	blind	,	"	said	Rollo	.
"	我	不	相信	她	是	瞎的	,	"	说	罗洛	.

“我不相信她是盲人，”罗洛说。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

As	the	children	passed	by	the	lady	she	turned	and	looked	at	them	,
作为	这	孩子们	通过了	经过	这	女士	她	转向	和	看起来	在	他们	,

孩子们经过那位女士身边时，她转过身看着他们。

[ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [nəʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [blaɪnd] .

or	seemed	to	look	,	and	manifested	no	indications	of	being	blind	.
或者	似乎	到	看	,	和	表现出来	不	症状	的	存在	瞎的	.

或者看起来像，但并没有表现出失明的迹象。

['ɑːftəwəd] ['dʒeni] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [led] ,

Afterward	Jennie	saw	a	great	many	other	ladies	walking	with	little	dogs	,	which	they	led	,
之后	珍妮	锯	一个	伟大的	许多	其他	女士们	步行	和	小的	狗	,	哪个	他们	引领	,

之后，珍妮看到许多其他女士牵着小狗散步，她们都牵着小狗。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm] ,

or	which	led	them	,
或者	哪个	引领	他们	,

或者是什么导致了他们，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

by	means	of	a	cord	which	the	owner	of	the	dog	held	in	her	hand	.
经过	方法	的	一个	绳索	哪个	这	所有者	的	这	狗	握住	在	她	手	.

通过狗主人手中拿着的绳子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] [ðæt] ['dʒeni] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

There	were	so	many	of	these	cases	that	Jennie	was	compelled	to	give	up
那里	是	所以	许多	的	这些	案例	那	珍妮	曾是	被迫	到	给	向上

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [blaɪnd] ;

the	idea	of	their	being	blind	;
这	主意	的	他们的	存在	瞎的	;

这样的案例太多了，以至于珍妮不得不放弃他们是盲人的想法；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] ['eni] ['bɒdi] [bʌt; bət][blaɪnd] ['piːp(ə)l] [led] [ə'baʊt] [baɪ] [dɒgz]

but	she	said	that	she	never	knew	any	body	but	blind	people	led	about	by	dogs
但	她	说	那	她	绝不	知道	任何	身体	但	瞎的	人们	引领	关于	经过	狗

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

但她说，她以前只见过被狗牵着的盲人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

At	length	the	children	arrived	at	the	entrance	to	the	garden	.
在	长度	这	孩子们	到达的	在	这	入口	到	这	花园	.

孩子们终于到达了花园入口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːt] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ]

It	was	on	the	farther	side	of	a	broad	and	beautiful	street	which	ran	along
它	曾是	在	这	更远	边	的	一个	广阔	和	美丽的	街道	哪个	跑	沿着

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

它位于一条宽阔美丽的街道的另一侧，这条街道沿着那里延伸。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
just **outside** **of** **the** **enclosure** **.**
只是 外部 的 这 外壳 .

就在围栏外面。

[ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['aɪən] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tɒps] [wɜː(r); wə(r)] [tɪpt] [wɪð] ['gɪldɪŋ] ,
The **palisades** **were** **of** **iron** **,** **though** **the** **tops** **were** **tipped** **with** **gilding** **,**
这 栅栏 是 的 铁 , 尽管 这 最高额 是 倾斜 和 镀金 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [haɪ] .
and **they** **were** **very** **high** **.**
和 他们 是 非常 高的 .

栅栏是铁制的，虽然顶部镀了金，而且非常高。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

[第96页]

[wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] [hed] .
were **more** **than** **twice** **as** **high** **as** **a** **man's** **head** **.**
是 更多的 比 两次 作为 高的 作为 一个 男人的 头 .

高度超过成年人头部的两倍。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [endz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [set] ['fɜːmli] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l]
The **lower** **ends** **of** **them** **were** **set** **firmly** **in** **a** **wall** **of** **very** **substantial**
这 降低 结束 的 他们 是 放 牢牢 在 一个 墙 的 非常 重大的
['meɪsənri] .
masonry **.**
石工 .

它们的下端牢牢地固定在一堵非常坚固的砖石墙上。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sentri] ['bɒksɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv]
The **gateway** **was** **very** **wide** **,** **and** **it** **had** **sentry** **boxes** **on** **each** **side** **of**
这 网关 曾是 非常 宽的 , 和 它 有 哨兵 盒子 在 每个 边 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

大门很宽，两侧都有岗亭。

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] [fɪkst] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sentri] [bɒks] .
A **soldier** **,** **with** **his** **bayonet** **fixed** **,** **was** **standing** **in** **front** **of** **each** **sentry** **box** **.**
一个 士兵 , 和 他的 刺刀 固定的 , 曾是 常设 在 正面 的 每个 哨兵 盒子 .

每个哨岗前都站着一名士兵，刺刀已上膛。

[wen] ['dʒeni] [sɔː] [ðiːz] ['səʊldʒəz] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] .
When **Jennie** **saw** **these** **soldiers** **she** **shrank** **back** **,** **and** **seemed** **afraid** **to** **go** **in** **.**
什么时候 珍妮 锯 这些 士兵 她 缩小 后退 , 和 似乎 害怕的 到 去 在 .

珍妮看到这些士兵，吓得往后缩，似乎不敢进去。

[ɪn] [fækt] , ['rɑːloʊ] [hɪm'self] [ə'plaɪd] ['sʌmwɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
In **fact** **,** **Rollo** **himself** **appeared** **somewhat** **disposed** **to** **hesitate** **.**
在 事实 , 罗洛 他自己 出现 有些 处置 到 犹豫 .

事实上，罗洛本人似乎有些犹豫不决。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] ,
In **a** **moment** **,** **however** **,**
在 一个 片刻 , 然而 ,

然而，片刻之后，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] ,

a	number	of	persons	who	came	along	upon	the	sidewalk	turned	in	at	the	gates	,
一个	数字	的	人	WHO	来了	沿着	之上	这	人行道	转向	在	在	这	大门	,

一些沿着人行道走过来的人在门口拐了进去，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

and	went	into	the	yard	.
和	去	进入	这	院子	.

然后走进了院子。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	soldiers	paid	no	attention	to	them	.
这	士兵	有薪酬的	不	注意力	到	他们	.

士兵们对他们置之不理。

['rɑːloʊ][ænd; ənd][dʒeɪn] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [tuː] .

Rollo	and	Jane	,	seeing	this	,	took	courage	,	and	went	in	,	too	.
罗洛	和	简	,	看到	这	,	采取	勇气	,	和	去	在	,	也	.

罗洛和简看到这一幕，鼓起勇气也走了进去。

[ɒn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] ['terəs] ,

On	passing	through	the	gates	,	the	children	found	themselves	on	a	very	broad	terrace	,
在	通过	通过	这	大门	,	这	孩子们	成立	他们自己	在	一个	非常	广阔	阳台	,

穿过大门后，孩子们发现自己置身于一个非常宽阔的露台上。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

which	ran	along	on	that	side	of	the	garden	.
哪个	跑	沿着	在	那	边	的	这	花园	.

它沿着花园的那一侧延伸。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [wɒz; wəz] ['grævld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	surface	of	the	terrace	was	gravelled	for	a	walk	,	and	it	was
这	表面	的	这	阳台	曾是	砾石	为了	一个	走	,	和	它	曾是

['veri] [smuːð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

very	smooth	and	beautiful	.
非常	光滑的	和	美丽的	.

露台表面铺着碎石，便于行走，非常平整美观。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɒn] , [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,

While	standing	on	,	or	walking	upon	it	,	you	could	look	on	one	side	,
尽管	常设	在	,	或者	步行	之上	它	,	你	可以	看	在	一	边	,

站在上面或走在上面时，你可以看向一侧，

[θruː] [ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

through	the	palisade	,	and	see	the	carriages	in	the	street	,
通过	这	栅栏	,	和	看	这	马车	在	这	街道	,

透过栅栏，可以看到街上的马车。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	on	the	other	side	you	could	look	over	a	low	wall	down	into	the	garden	,
和	在	这	其他	边	你	可以	看	超过	一个	低的	墙	向下	进入	这	花园	,

另一边，你可以越过矮墙向下望去，看到花园。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

which	was	several	feet	below	.
哪个	曾是	一些	脚	以下	.

而它位于下方几英尺处。

[ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] .

The	descent	into	the	garden	was	by	a	flight	of	stone	steps	.
这	下降	进入	这	花园	曾是	经过	一个	航班	的	石头	步骤	.

通往花园的路是一段石阶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ɑːftə(r)] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

The	children	,	after	staying	a	little	time	upon	the	terrace	,	went	down	the	steps	.
这	孩子们	,	后	入住	一个	小的	时间	之上	这	阳台	,	去	向下	这	步骤	.

孩子们在露台上待了一会儿后，便走下了台阶。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] ['ævənjuː] , [ɔː(r)] ['æli] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði]

They	came	out	upon	a	very	broad	avenue	,	or	alley	,	which	formed	the
他们	来了	出去	之上	一个	非常	广阔	大街	,	或者	胡同	,	哪个	形成	这

他们来到一条非常宽阔的大道或小巷，这条大道或小巷构成了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

side	of	the	garden	.
边	的	这	花园	.

花园的一侧。

[ðɪs] ['æli] [wɒz; wəz] ['veri] [brɔːd] [ɪn'diːd] , [səʊ] [brɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [baɪ] ['ɒrɪndʒ] [triːz] ,

This	alley	was	very	broad	indeed	,	so	broad	that	it	was	divided	into	three	by	orange	trees	,
这	胡同	曾是	非常	广阔	的确	,	所以	广阔	那	它	曾是	分割	进入	三	经过	橙子	树木	,

这条小巷确实非常宽阔，宽到被橘子树分成了三条。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊz] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ,

which	extended	up	and	down	in	long	rows	parallel	to	the	street	,
哪个	扩展	向上	和	向下	在	长的	行	平行线	到	这	街道	,

它们沿着街道呈长条状上下延伸，与街道平行。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vistə] [ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃ(ə)n] .

almost	as	far	as	you	could	see	,	and	forming	beautiful	vistas	in	each	direction	.
几乎	作为	远的	作为	你	可以	看	,	和	成型	美丽的	景色	在	每个	方向	.

几乎一眼望不到边，各个方向都呈现出美丽的景色。

[ðiːz] ['ɒrɪndʒ] [triːz] , [ðəʊ] ['veri] [lɑːdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [set] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

These	orange	trees	,	though	very	large	,	were	not	set	in	the	ground	,
这些	橙子	树木	,	尽管	非常	大的	,	是	不是	放	在	这	地面	,

这些橘子树虽然很大，但并没有栽种在地里。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [ɪn] ['mɒnstrəs] ['bɒksɪz] , ['peɪntɪd] [griːn] [ænd; ənd] [set] [ɒn] ['roʊlərz] .

but	were	planted	in	monstrous	boxes	,	painted	green	and	set	on	rollers	.
但	是	已种植	在	滔天	盒子	,	绘	绿色的	和	放	在	滚筒	.

但它们被栽种在巨大的箱子里，涂成绿色，并安装在滚轮上。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [muːvd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

The	reason	of	this	was	,	so	that	they	could	be	moved	away	in	the	winter	,
这	原因	的	这	曾是	,	所以	那	他们	可以	是	已搬	离开	在	这	冬天	,

这样做的目的是为了在冬天将它们迁走。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kept] [wɔːm] .

and	put	in	a	building	where	they	could	be	kept	warm	.
和	放	在	一个	建筑	在哪里	他们	可以	是	保留	温暖的	.

并将它们安置在可以保暖的建筑物内。

[ðɪs] [brɔːd] ['æli] , [ðə; ði] [greɪt] [saɪd] ['æli] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði][saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

This	broad	alley	,	the	great	side	alley	of	the	garden	on	the	side	toward	the	city	,
这	广阔	胡同	,	这	伟大的	边	胡同	的	这	花园	在	这	边	朝向	这	城市	,

这条宽阔的小巷，是花园朝向城市一侧的大侧巷，

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['æli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] .

was	called	the	Alley	of	the	Oranges	.
曾是	称为	这	胡同	的	这	橙子	.

曾被称为“橘子巷”。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] ['æli] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [tə'wɔːd]

There	is	another	similar	alley	on	the	opposite	side	of	the	garden	,	which	is	toward
那里	是	其他	相似的	胡同	在	这	对面的	边	的	这	花园	,	哪个	是	朝向

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

花园另一侧，靠近河边，还有一条类似的巷子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['æli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] .

and	that	is	called	the	Alley	of	the	Riverside	.
和	那	是	称为	这	胡同	的	这	河边	.

那条路被称为河滨小巷。

['pɑːsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θriː] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] ,

Passing	across	the	three	portions	of	the	Alley	of	the	Oranges	,
通过	穿过	这	三	部分	的	这	胡同	的	这	橙子	,

穿过橘子巷的三个部分，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the	children	went	on	toward	the	centre	of	the	garden	.
这	孩子们	去	在	朝向	这	中心	的	这	花园	.

孩子们继续向花园中央走去。

[ɪn'sted] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ,

Instead	,	however	,	of	such	a	garden	as	they	had	expected	to	see	,
反而	,	然而	,	的	这样的	一个	花园	作为	他们	有	预期的	到	看	,

然而，他们看到的却并非他们预期的那种花园。

[wɪð] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn] ['bɔːdəz] [ænd; ənd][bedz] , [ænd; ənd] ['sɜːpəntaɪn] [wɔːks] ['waɪndɪŋ]

with	fruits	and	flowers	in	borders	and	beds	,	and	serpentine	walks	winding
和	水果	和	花朵	在	边界	和	床	,	和	蛇形	散步	绕线

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

花坛和花圃里种满了水果和鲜花，蜿蜒的小径穿梭其间。

[æz; əz] ['dʒeni] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ,

as	Jennie	had	imagined	,	the	children	found	themselves	in	a	sort	of	forest	,
作为	珍妮	有	想象	,	这	孩子们	成立	他们自己	在	一个	种类	的	森林	,

正如珍妮所想象的那样，孩子们发现自己置身于一片森林之中。

[ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] ['regjələli] [ɪn] [rəʊz] , [wɪð] [streɪt] [wɔːks] [hɪə(r)]

the	trees	of	which	were	planted	regularly	in	rows	,	with	straight	walks	here
这	树木	的	哪个	是	已种植	经常	在	行	,	和	直的	散步	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

and	there	under	them	.
和	那里	在下面	他们	.

树木成排整齐地种植，树下零星分布着笔直的小路。

" [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gɑːd(ə)n] ! " [sed] ['dʒeni] .

"	What	a	strange	garden	!	"	said	Jennie	.
"	什么	一个	奇怪的	花园	!	"	说	珍妮	.

“多么奇怪的花园啊！”珍妮说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Yes , " said Rollo .
" 是的 , " 说 罗洛 .

“是的，”罗洛说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [stɒp] [hɪə(r)] .
" But we must not stop here .
" 但 我们 必须 不是 停止 这里 .

但我们不能止步于此。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [streɪt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['æli] .
We must go straight on through the trees until we come to the Grand Alley .
我们 必须 去 直的 在 通过 这 树木 直到 我们 来 到 这 盛大 胡同 .

我们必须径直穿过树林，直到到达大大道。

" [ɪn][fækt] , ['rɑːloʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][grænd] ['æli] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]
" In fact , Rollo could see the Grand Alley , as he thought , at some distance
" 在 事实 , 罗洛 可以 看 这 盛大 胡同 , 作为 他 想法 , 在 一些 距离
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

事实上，罗洛似乎能看到远处的大大街。

[wɪð] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
with people walking up and down in it .
和 人们 步行 向上 和 向下 在 它 .

里面有人走来走去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːk] [wɪð] ['rɑːloʊ][ænd; ənd][dʒeɪn] ,
There were several people , too , in the same walk with Rollo and Jane ,
那里 是 一些 人们 , 也 , 在 这 相同的 走 和 罗洛 和 简 ,

与罗洛和简一起散步的还有好几个人。

[sʌm; səm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][grænd] ['æli] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm]
some going with them toward the Grand Alley , and others coming back from
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

有些人和他们一起前往大巷，有些人则从大巷返回。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] , [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] ,
Among these were two children , just big enough to go alone ,
之中 这些 是 二 孩子们 , 只是 大的 足够的 到 去 独自的 ,

其中有两个孩子，个子刚好够独自出行。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['præt(ə)lɪŋ][ɪn] [frentʃ] [tə'geðə(r)] ['veri] ['fluːəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
who were prattling in French together very fluently as they walked along before
WHO 是 喋喋不休 在 法语 一起 非常 流利地 作为 他们 步行 沿着 前
[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
their father and mother .
他们的 父亲 和 母亲 .

他们一边用法语流利地交谈，一边走在父母前面。

['dʒeni] [sed] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] [səʊ] [wel] .
Jennie said she wondered how such little children could learn to speak French so well .
珍妮 说 她 想知道 如何 这样的 小的 孩子们 可以 学习 到 说话 法语 所以 出色地 .

珍妮说她很纳闷，这么小的孩子怎么能把法语说得这么好。

[ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] , ['sʌmwɒt] ['əʊldə][ðæn; ðən] [ðiːz] , [wɒz; wəz] ['trʌndl] [ə; eɪ] [huːp] ,

Another	**child**	**,**	**somewhat**	**older**	**than**	**these**	**,**	**was**	**trundling**	**a**	**hoop**	**,**
其他	孩子	,	有些	老	比	这些	,	曾是	缓慢行驶	一个	箍	,

另一个比他们稍大一些的孩子正在玩呼啦圈。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɜː'self] .

and	**at**	**length**	**unfortunately**	**she**	**fell**	**down**	**and**	**hurt**	**herself**	**.**
和	在	长度	很遗憾	她	跌倒	向下	和	伤害	她自己	.

最后不幸的是，她摔倒了，伤到了自己。

[səʊ] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [huːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][meɪd] [huː] [hæd; həd]

So	**,**	**leaving**	**her**	**hoop**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**she**	**came**	**toward**	**the**	**maid**	**who**	**had**
所以	,	离开	她	箍	之上	这	地面	,	她	来了	朝向	这	女佣	WHO	有

[keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

care	**of**	**her**	**,**
关心	的	她	,

于是，她把呼啦圈留在地上，走向照顾她的女仆。

['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['brəʊkən] [ˌeksklə'meiʃən] , [ɔːl][ɪn] [frentʃ] ,

crying	**,**	**and**	**sobbing**	**,**	**and**	**uttering**	**broken**	**exclamations**	**,**	**all**	**in**	**French**	**,**
哭泣	,	和	啜泣	,	和	发出声音	破碎的	感叹词	,	全部	在	法语	,

她哭喊着，抽泣着，断断续续地发出法语的感叹声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['rɑːloʊ][ænd; ənd][dʒeɪn] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] .

which	**seemed**	**to**	**Rollo**	**and**	**Jane**	**very**	**surprising**	**.**
哪个	似乎	到	罗洛	和	简	非常	奇怪	.

这让罗洛和简感到非常惊讶。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][grænd] ['æli] .

At	**length**	**the**	**children**	**came**	**out**	**into**	**the**	**Grand**	**Alley**	**.**
在	长度	这	孩子们	来了	出去	进入	这	盛大	胡同	.

孩子们终于来到了大巷里。

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [səʊ] [brɔːd] [ænd; ənd]

They	**knew**	**it**	**immediately**	**when**	**they**	**reached**	**it**	**,**	**by**	**its**	**being**	**so**	**broad**	**and**
他们	知道	它	立即地	什么时候	他们	达到	它	,	经过	它是	存在	所以	广阔	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

magnificent	**,**
壮丽	,

他们到达目的地时立刻就认出了它，因为它如此宽广壮丽。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['splendɪd] [v'juːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɒn] ['evri] [hænd] .

and	**by**	**the**	**splendid**	**views**	**which**	**were**	**presented**	**on**	**every**	**hand**	**.**
和	经过	这	灿烂	浏览	哪个	是	呈现	在	每一个	手	.

以及四面八方展现出的壮丽景色。

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**"**	**this**	**is**	**it**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	这	是	它	,	我	是	当然	.

“是的，”罗洛说，“我确定就是这里。”

[ðeə(r)]

There
那里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**99**	**]**
[	页	-	]

[第99页]

[ɪz][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [hɪl] ,
is the obelisk ; and there , beyond it , on the top of that long hill ,
是 这 方尖碑 ; 和 那里 , 超过 它 , 在 这 顶部 的 那 长的 爬坡道 ,

那是方尖碑；而在那边，方尖碑之外，在那座长山的山顶上，

[ɪz][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:tʃ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri]
is the Triumphal Arch ; and there , the other way , is the palace of the Tuileries
是 这 凯旋的 拱 ; 和 那里 , 这 其他 方式 , 是 这 宫殿 的 这 杜乐丽
.
:
.

那里是凯旋门；往另一个方向走，就是杜伊勒里宫。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [si:t] , ['dʒeni] .
Here is a seat , Jennie .
这里 是 一个 座位 , 珍妮 .

珍妮，这里有个座位。

[lets] [gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
Let's go and sit down .
我们来吧 去 和 坐 向下 .

我们去坐下吧。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

['rɑ:loʊ][led] ['dʒeni] [tu:; tə][ə; eɪ][stəʊn] [si:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] ,
Rollo led Jennie to a stone seat which was placed on one side of the alley ,
罗洛 引领 珍妮 到 一个 石头 座位 哪个 曾是 放置 在 一 边 的 这 胡同 ,

罗洛领着珍妮来到巷子一侧的一张石凳前。

[æt; ət][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
at the margin of the grove ; and there they sat for some time ,
在 这 利润 的 这 树林 ; 和 那里 他们 卫星 为了 一些 时间 ,

在树林边缘；他们在那里坐了一会儿，

['greɪtli] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['splendɪd] [ˌpænə'rɑ:mə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
greatly admiring the splendid panorama which was spread out before them .
非常 钦佩 这 灿烂 全景 哪个 曾是 传播 出去 前 他们 .

他们非常欣赏眼前展现的壮丽景色。

[wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔ:k] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd]
What happened to them for the remainder of their walk will be described
什么 发生 到 他们 为了 这 余 的 他们的 走 将要 是 描述
[ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] .
in the next chapter .
在 这 下一个 章 .

接下来他们的旅程中发生了什么，将在下一章中描述。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['tʃæptə(r)] [vi:] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fi:ldz] .

The	Elysian	Fields	.
这	极乐世界	田野	.

极乐世界。

['ɑ:ftə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] , ['rɑ:loʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] [rəʊz][ænd; ənd]

After	sitting	a	little	time	upon	the	stone	bench	,	Rollo	and	Jennie	rose	and
后	坐着	一个	小的	时间	之上	这	石头	长椅	,	罗洛	和	珍妮	玫瑰	和

[ri'zju:md] [ðeə(r)] [wɔ:k] .

resumed	their	walk	.
恢复	他们的	走	.

在石凳上坐了一会儿后，罗洛和珍妮起身继续散步。

[ðə; ði] ['æli] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [brɔ:d] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [fɪld] [wɪð] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv]

The	alley	was	extremely	broad	,	and	it	was	almost	filled	with	parties	of
这	胡同	曾是	极其	广阔	,	和	它	曾是	几乎	已填	和	各方	的

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

ladies	and	gentlemen	,
女士们	和	先生们	,

这条巷子非常宽阔，几乎挤满了成群结队的男男女女。

[ænd; ənd] [wɪð] [gru:ps] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

and	with	groups	of	children	,	who	were	walking	to	and	fro	,
和	和	团体	的	孩子们	,	WHO	是	步行	到	和	弗	,

还有一群群孩子，他们来回走动，

[sʌm; səm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:tʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .

some	going	out	toward	the	Triumphal	Arch	,	and	some	returning	.
一些	去	出去	朝向	这	凯旋的	拱	,	和	一些	返回	.

有些人朝凯旋门方向走去，有些人则返回。

['rɑ:loʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] , [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

Rollo	and	Jennie	,	as	they	walked	along	,	said	very	little	to	each	other	,
罗洛	和	珍妮	,	作为	他们	步行	沿着	,	说	非常	小的	到	每个	其他	,

罗洛和珍妮边走边聊，几乎没怎么说话。

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [əb'zɔ:bd] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs] [si:n] [wɪtʃ]

their	attention	being	almost	wholly	absorbed	by	the	gay	and	gorgeous	scene	which
他们的	注意力	存在	几乎	完全	吸收	经过	这	同性恋	和	华丽的	场景	哪个

[sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

surrounded	them	.
包围	他们	.

他们的注意力几乎完全被周围这美好而欢乐的景象所吸引。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [pə'si:vd] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

At	length	they	perceived	that	,	at	a	little	distance	before	them	,
在	长度	他们	感知	那	,	在	一个	小的	距离	前	他们	,

最后，他们注意到，在他们前方不远处，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

the	people	were	separating	to	the	right	hand	and	to	the	left	,
这	人们	是	分离	到	这	正确的	手	和	到	这	左边	,

人们向左右两边分开，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sɜ:kɪt] ; [ænd; ənd] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	going	round	in	a	sort	of	circuit	;	and	,	on	coming	to	the	place	,
和	去	圆形的	在	一个	种类	的	电路	;	和	,	在	未来	到	这	地方	,

然后绕着圈子走；到了那个地方，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n] , [ɔː(r)] [pɒnd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] [hæd; həd]

they	found	that	the	great	basin	,	or	pond	of	water	,	which	Mr	.	Holiday	had
他们	成立	那	这	伟大的	盆地	,	或者	池塘	的	水	,	哪个	先生	.	假期	有

[dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

described	to	them	,
描述	到	他们	,

他们发现霍利迪先生向他们描述的那个大水池或水塘，

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

was	there	.
曾是	那里	.

我当时在场。

[ðɪs] [pɒnd] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] , [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['rɑːloʊ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

This	pond	was	very	large	,	much	larger	than	Rollo	had	expected	from	his
这	池塘	曾是	非常	大的	,	很多	更大的	比	罗洛	有	预期的	从	他的

['fɑː.ðərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

father's	account	of	it	.
父亲的	帐户	的	它	.

这个池塘非常大，比罗洛从父亲的描述中预想的要大得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒk'tægənl] [ɪn] [fɔːm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð] [stəʊn] .

It	was	octagonal	in	form	,	and	was	bordered	all	around	with	stone	.
它	曾是	八边形	在	形式	,	和	曾是	带边框	全部	大约	和	石头	.

它呈八角形，四周都用石头砌成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [ɪn] [gruːps] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] , [æt; ət] ['dɪfrənt]

There	were	a	number	of	children	standing	in	groups	on	the	brink	,	at	different
那里	是	一个	数字	的	孩子们	常设	在	团体	在	这	边缘	,	在	不同的

['pleɪsɪz] ;

places	;
地方	;

有许多孩子三五成群地站在悬崖边上，分散在不同的地方；

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [fɪʃ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn]

some	were	watching	the	motions	of	the	gold	fish	that	were	swimming	in
一些	是	观看	这	运动	的	这	金子	鱼	那	是	游泳	在

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

有些人正在观看金鱼在水中游动的动作。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

and	others	were	looking	at	a	little	ship	which	a	boy	was	sailing	on	the
和	其他的	是	寻找	在	一个	小的	船	哪个	一个	男生	曾是	帆船	在	这

[pɒnd] .

pond	.
池塘	.

其他人则在看一艘小船，一个男孩正在池塘里驾驶它。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θred] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ;

The	boy	had	a	long	thread	tied	to	the	bow	of	his	ship	;
这	男生	有	一个	长的	线	系	到	这	弓	的	他的	船	;

男孩的船头系着一根长线；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [pɒnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv]

and	when	the	wind	had	blown	it	out	upon	the	pond	to	the	length	of
和	什么时候	这	风	有	吹	它	出去	之上	这	池塘	到	这	长度	的

[ðə; ðɪ] [strɪŋ] ,

the	string	,
这	细绳	,

当风把它吹到池塘里，直到绳子的长度为止时，

[hiː; hɪ] [wʊd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ə'gen] ,

he	would	pull	it	back	to	the	shore	again	,
他	会	拉	它	后退	到	这	支撑	再次	,

他会把它再次拉回岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːd] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

and	then	proceed	to	send	it	forth	on	another	voyage	.
和	然后	继续	到	发送	它	前进	在	其他	航程	.

然后将其送往另一处航程。

['rɑːloʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] ;

Rollo	thought	it	strange	that	they	should	be	thus	employed	on	the	Sabbath	;
罗洛	想法	它	奇怪的	那	他们	应该	是	因此	受雇	在	这	安息日	;

罗洛觉得他们在安息日从事这样的工作很奇怪；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] ,

for	he	had	been	brought	up	to	believe	,	that	,
为了	他	有	到过	带来	向上	到	相信	,	那	,

因为他从小就被灌输了这样的观念：

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n]

although	it	was	very	right	and	proper	to	take	a	quiet	walk	in	a	garden
虽然	它	曾是	非常	正确的	和	恰当的	到	拿	一个	安静的	走	在	一个	花园

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

or	in	the	fields	toward	the	close	of	the	day	,
或者	在	这	字段	朝向	这	关闭	的	这	天	,

虽然在一天即将结束时，在花园或田野里安静地散步是非常正确和合适的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] , [bʌt; bət] [wʊd] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] , [biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,

it	was	not	right	,	but	would	,	on	the	other	hand	,	be	displeasing	to	God	,
它	曾是	不是	正确的	,	但	会	,	在	这	其他	手	,	是	令人不快	到	上帝	,

这样做是不对的，但另一方面，也会令上帝不悦。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] , [əʊld] [ɔː(r)] [jʌŋ] ,

for	any	one	,	old	or	young	,
为了	任何	一	,	老的	或者	年轻的	,

对于任何人来说，无论老少

[tuː; tə] [spend] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːvɪs]

to	spend	any	part	of	the	day	which	God	had	consecrated	to	his	own	service
到	花费	任何	部分	的	这	天	哪个	上帝	有	已祝圣的	到	他的	自己的	服务

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [spɔːts] [ænd; ənd]

and	to	the	spiritual	improvement	of	the	soul	in	ordinary	sports	and
和	到	这	精神	改进	的	这	灵魂	在	普通的	运动的	和

[ˌə'mjuːzmənts] .

amusements	.
娱乐	.

将上帝赐予侍奉祂、提升灵魂灵性的每一分每一秒，用来进行普通的体育运动和娱乐。

['dʒeni] , [tuː] , [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['fiːlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ,

Jennie	,	too	,	had	the	same	feeling	;	and	accordingly	,
珍妮	,	也	,	有	这	相同的	感觉	;	和	因此	,

Jennie也有同样的感觉；因此，

['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] ['rɑːloʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nɪə(r)][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

after	standing	with	Rollo	for	a	moment	near	the	margin	of	the	water	,
后	常设	和	罗洛	为了	一个	片刻	靠近	这	利润	的	这	水	,

与罗洛在水边站了一会儿后，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt]

looking	at	the	fishes	and	the	vessels	,	and	at	the	group	of	children	that
寻找	在	这	鱼	和	这	船只	,	和	在	这	团体	的	孩子们	那

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

were	there	,
是	那里	,

看着鱼儿、船只，还有那群孩子，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] ['rɑːloʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['seɪɪŋ] , —

she	began	to	pull	Rollo	by	the	hand	,	saying	,	—
她	开始	到	拉	罗洛	经过	这	手	,	说	,	—

她开始拉着罗洛的手，说道：

" [kʌm] , ['rɑːloʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

"	Come	,	Rollo	,	I	think	we	had	better	go	along	.
"	来	,	罗洛	,	我	思考	我们	有	更好的	去	沿着	.

“来吧，罗洛，我想我们最好还是走吧。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	102	]
"	[	页	-	]

[第102页]

['rɑːloʊ][æt; ət][wʌns] [æk'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] [ɒn] .

Rollo	at	once	acceded	to	this	proposal	,	and	they	both	walked	on	.
罗洛	在	一次	同意	到	这	提议	,	和	他们	两个都	步行	在	.

罗洛立即同意了这个提议，两人继续往前走。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

They	soon	found	themselves	passing	out	of	the	garden	,
他们	很快	成立	他们自己	通过	出去	的	这	花园	,

他们很快发现自己已经昏出了花园。

[ðəʊ] [ðə; ði] [speɪs] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['æli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ]

though	the	space	on	each	side	of	the	broad	alley	in	which	they	were	walking
尽管	这	空间	在	每个	边	的	这	广阔	胡同	在	哪个	他们	是	步行

[wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [wɔːlz] ,

was	bordered	with	so	many	walls	,
曾是	带边框	和	所以	许多	墙壁	,

尽管他们行走的宽阔小巷两侧都布满了墙壁，

[ˌpælɪ'seɪdz] , ['terəsɪz] , [s'tætʃuːz] , [ænd; ənd] ['kɒləms] ,

palisades	,	terraces	,	statues	,	and	columns	,
栅栏	,	露台	,	雕像	,	和	列	,

栅栏、露台、雕像和柱子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz][səʊ]

and	the	gateway	which	led	out	from	the	garden	into	the	square	was	so
和	这	网关	哪个	引领	出去	从	这	花园	进入	这	正方形	曾是	所以

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

从花园通往广场的大门非常宽阔，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [fɪld] [ʌp] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd]

and	was	so	filled	up	,	moreover	,	with	the	people	who	were	going	and
和	曾是	所以	已填	向上	,	而且	,	和	这	人们	WHO	是	去	和

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

而且，里面挤满了来来往往的人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)]

that	it	was	difficult	to	tell	where	the	garden	ended	and	the	great	square
那	它	曾是	难的	到	告诉	在哪里	这	花园	结束	和	这	伟大的	正方形

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

很难分辨花园的尽头和广场的起点。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

At	length	,	however	,	it	began	to	be	plain	that	they	were	out	of	the
在	长度	,	然而	,	它	开始	到	是	清楚的	那	他们	是	出去	的	这

['gɑːd(ə)n] ;

garden	;
花园	;

然而，最终，他们显然已经离开了伊甸园；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vjuː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [triːz] , [bɪ'keɪm] ['veri] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] [ɒn]

for	the	view	,	instead	of	being	shut	in	by	trees	,	became	very	widely	extended	on
为了	这	看法	,	反而	的	存在	关闭	在	经过	树木	,	成为	非常	广泛	扩展	在

['aɪðə(r)][hænd] .

either	hand	.
任何一个	手	.

视野不再被树木遮蔽，而是向两侧无限延伸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɜːrməˌnet] [ɒn][wʌn][saɪd][baɪ]['reɪndʒɪz][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] ,

It	was	terminated	on	one	side	by	ranges	of	magnificent	buildings	,
它	曾是	终止	在	一	边	经过	范围	的	壮丽	建筑物	,

它的一侧尽头是一排排宏伟的建筑，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] ['brɪdʒɪz] ['liːdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪð] ['veəriəs] [grænd][ænd; ənd]

and	on	the	other	by	bridges	leading	across	the	river	,	with	various	grand	and
和	在	这	其他	经过	桥梁	领导	穿过	这	河	,	和	各种各样的	盛大	和

[ɪm'pəʊzɪŋ] ['edifis] [bɪ'jɒnd] .

imposing	edifices	beyond	.
气势磅礴	建筑物	超过	.

另一边则是横跨河流的桥梁，桥梁对面是各种宏伟壮观的建筑物。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ðə; ði][tɔːl] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbəlɪsk] ['taʊəd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

In	the	centre	of	the	square	the	tall	form	of	the	obelisk	towered	high	into	the
在	这	中心	的	这	正方形	这	高的	形式	的	这	方尖碑	高耸	高的	进入	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

广场中央，高耸的方尖碑直插云霄。

['dʒentli] ['teɪpərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ɪts]['eɪpeks][ɪn][ə; eɪ]

gently	tapering	as	it	ascended	,	and	terminating	suddenly	at	its	apex	in	a
轻轻地	逐渐变细	作为	它	上升	,	和	终止	突然	在	它是	顶点	在	一个

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

向上逐渐变细，到达顶点时突然终止于一点。

[ðə; ði][skweə(r)] , [ðəʊ] ['əʊpən] , [wɒz; wəz][nɒt] ['empti] .

The	square	,	though	open	,	was	not	empty	.
这	正方形	,	尽管	打开	,	曾是	不是	空的	.

广场虽然是空旷的，但并不空无一人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ɪts] ['lɒfti] ['pedɪst(ə)l] ,

Besides	the	obelisk	,	which	stood	in	the	centre	of	it	,	on	its	lofty	pedestal	,
除了	这	方尖碑	,	哪个	站立	在	这	中心	的	它	,	在	它是	高远	座	,

除了矗立在中央高台上的方尖碑之外，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [kə'lɒs(ə)l] [s'tætʃuːz][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['lɒfti]

there	were	two	great	fountains	and	colossal	statues	of	marble	;	and	lofty
那里	是	二	伟大的	喷泉	和	庞大	雕像	的	大理石	;	和	高远

['kɒləms] [ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd][gɪlt] ,

columns	of	bronze	and	gilt	,
列	的	青铜	和	镀金	,

那里有两座宏伟的喷泉和巨大的大理石雕像；还有高耸的青铜镀金柱子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæslaɪt] ; [ænd; ənd] [reɪzd] ['saɪdwɔːk] , [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][flɔː(r)] ,

for	the	gaslights	;	and	raised	sidewalks	,	smooth	as	a	floor	,
为了	这	煤气灯	;	和	提高	人行道	,	光滑的	作为	一个	地面	,

为了煤气灯；以及像地板一样光滑的抬高式人行道，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [stəʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl]

formed	of	a	sort	of	artificial	stone	,	which	was	continuous	over	the	whole
形成	的	一个	种类	的	人造的	石头	,	哪个	曾是	连续的	超过	这	所有的

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

由一种人造石材制成，这种石材在整个表面上都是连续的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['fɪʃə(r)] [ɔː(r)] [siːm] .

which	was	covered	by	it	,	without	fissure	or	seam	.
哪个	曾是	涵盖	经过	它	,	没有	裂缝	或者	接缝	.

被它覆盖的地方没有裂缝或接缝。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rəudwei] , ['ɔːlsəʊ] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

There	were	roadways	,	also	,	crossing	the	place	in	various	directions	,
那里	是	道路	,	还	,	过境	这	地方	在	各种各样的	方向	,

此外，还有道路从各个方向穿过这个地方。

[wɪð] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] .

with	carriages	and	horsemen	upon	them	continually	coming	and	going	.
和	马车	和	骑兵	之上	他们	持续	未来	和	去	.

马车和骑手络绎不绝地来来往往。

[ðə; ði] [greɪt] ['faʊntɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kjʊəriəsli] [kən'traɪvd] .

The	great	fountains	were	very	curiously	contrived	.
这	伟大的	喷泉	是	非常	奇怪的是	人为的	.

这些大型喷泉的设计非常奇特。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] [haɪ] .

The	constructions	were	thirty	or	forty	feet	high	.
这	建筑	是	三十	或者	四十	脚	高的	.

这些建筑物有三四十英尺高。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θri:] [greɪt] ['besn] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

They	consisted	of	three	great	basins	,	one	above	the	other	.
他们	由……组成	的	三	伟大的	盆地	,	一	多于	这	其他	.

它们由三个巨大的水池组成，一个在另一个之上。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

The	smallest	was	at	the	top	,	and	was	,	of	course	,	high	in	the	air	.
这	最小	曾是	在	这	顶部	,	和	曾是	,	的	课程	,	高的	在	这	空气	.

最小的那个在最上面，当然，它离地面很高。

[ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['spaʊtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,

A	column	of	water	was	spouting	out	from	the	middle	of	it	,	and	,
一个	柱子	的	水	曾是	喷水	出去	从	这	中间	的	它	,	和	,

一道水柱从它中间喷涌而出，而且，

['ɑ:ftə(r)] ['raɪzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [fel] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

after	rising	a	little	way	into	the	air	,	the	water	fell	back	into	the	basin	,
后	上升	一个	小的	方式	进入	这	空气	,	这	水	跌倒	后退	进入	这	盆地	,

水面上升了一段距离后，又落回了水池中。

[ænd; ənd] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] , [ˌaɪ 'ti:][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [bɪ'ləʊ] .

and	,	filling	it	full	,	it	ran	over	the	edge	of	it	into	the	basin	below	.
和	,	填充	它	满的	,	它	跑	超过	这	边缘	的	它	进入	这	盆地	以下	.

水满了之后，就溢出边缘流进了下面的水池里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]

This	was	the	middle	basin	,	and	,	besides	the	water	which	fell	into	it
这	曾是	这	中间	盆地	,	和	,	除了	这	水	哪个	跌倒	进入	它

[frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [ə'bʌv] ,

from	the	basin	above	,
从	这	盆地	多于	,

这是中间的水池，除了从上面的水池落入其中的水之外，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm] [stri:mz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

it	received	also	a	great	supply	from	streams	that	came	from	the	great
它	已收到	还	一个	伟大的	供应	从	溪流	那	来了	从	这	伟大的

['beɪs(ə)n] [bɪ'ləʊ] ,

basin	below	,
盆地	以下	,

它还从下方大盆地流出的溪流中获得了大量水源。

[laɪk] [ðə; ði] [dʒets] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['endʒɪn] [wen] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] .

like	the	jets	from	the	hose	of	a	fire	engine	when	a	house	is	on	fire	.
喜欢	这	喷气式飞机	从	这	软管	的	一个	火	引擎	什么时候	一个	房子	是	在	火	.

就像房屋着火时消防车喷出的水柱一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [brɒnz] ['fɪgəz] , [ʃeɪpt] [laɪk] [men] ,

There	was	a	row	of	bronze	figures	,	shaped	like	men	,
那里	曾是	一个	排	的	青铜	数据	,	形状	喜欢	男人	,

那里有一排青铜雕像，形状像人。

[ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] , [i:tʃ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ;

in	the	water	of	the	lowest	basin	of	all	,	each	holding	a	fish	in	his	arms	;
在	这	水	的	这	最低	盆地	的	全部	,	每个	保持	一个	鱼	在	他的	武器	;

在最低的水池里，每个人都抱着一条鱼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒets] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['beɪs(ə)n]

and	the	jets	of	water	which	were	thrown	up	to	the	middle	basin
和	这	喷气式飞机	的	水	哪个	是	抛掷	向上	到	这	中间	盆地

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ði:z] ['fɪʃɪz] .

from	the	lower	one	came	out	of	the	mouths	of	these	fishes	.
从	这	降低	一	来了	出去	的	这	嘴	的	这些	鱼	.

从下层水池喷到中层水池的水柱是从这些鱼的嘴里喷出来的。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [prɪ'saɪsli] [laɪk] ['riːəl] ['fɪʃɪz] ,

The	fishes	were	very	large	,	and	they	were	shaped	precisely	like	real	fishes	,
这	鱼	是	非常	大的	,	和	他们	是	形状	恰恰	喜欢	真实的	鱼	,

这些鱼个头很大，形状也和真正的鱼一模一样。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [brɒnz] .

although	they	were	made	of	bronze	.
虽然	他们	是	制成	的	青铜	.

虽然它们是用青铜制成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,

The	children	looked	at	the	fountains	as	they	walked	along	,
这	孩子们	看起来	在	这	喷泉	作为	他们	步行	沿着	,

孩子们边走边看喷泉。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] .

and	at	length	came	to	the	foot	of	the	obelisk	.
和	在	长度	来了	到	这	脚	的	这	方尖碑	.

最后，他们来到了方尖碑脚下。

[ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	stopped	a	minute	or	two	there	,	and	looked	up	to	the	top	of	it	.
他们	停止	一个	分钟	或者	二	那里	,	和	看起来	向上	到	这	顶部	的	它	.

他们在那里停了一会儿，抬头望向山顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['stiːpl] .

It	was	as	tall	as	a	steeple	.
它	曾是	作为	高的	作为	一个	尖顶	.

它像尖塔一样高。

['rɑːloʊ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]

Rollo	was	wondering	whether	it	would	be	possible	in	any	way	to	get	to	the
罗洛	曾是	好奇	无论	它	会	是	可能的	在	任何	方式	到	得到	到	这

[tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

top	of	it	;
顶部	的	它	;

罗洛想知道是否有可能以任何方式到达山顶；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] ['dʒeni] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wei] ,

and	he	told	Jennie	that	he	did	not	think	that	there	was	any	way	,
和	他	讲述	珍妮	那	他	做过	不是	思考	那	那里	曾是	任何	方式	,

他告诉珍妮，他认为没有办法了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] ['eni] ['bɒdi] [kʊd; kəd][stænd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn]

for	he	did	not	see	any	place	where	any	body	could	stand	if	they	should	succeed	in
为了	他	做过	不是	看	任何	地方	在哪里	任何	身体	可以	站立	如果	他们	应该	成功	在

['getɪŋ] [ðeə(r)] .

getting	there	.
获得	那里	.

因为他没有看到如果他们成功到达那里，有任何地方可以让人站立。

[waɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ðʌs] ['geɪzɪŋ] ['ʌpwəd] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs]

While	they	both	stood	thus	gazing	upward	,	they	suddenly	heard	a	well	-	known	voice
尽管	他们	两个都	站立	因此	凝视	向上	,	他们	突然	听到	一个	出色地	-	已知	嗓音

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , —

behind	them	,	saying	,	—
在后面	他们	,	说	,	—

两人就这样仰望着天空，突然听到身后传来一个熟悉的声音，说道：

" [wel] , ['tʃɪldrən] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [ɒv; əv]['lʌksɔ:(r)] ?
" **Well , children , what do you think of the Obelisk of Luxor ?**
" 出色地 , 孩子们 , 什么 做 你 思考 的 这 方尖碑 的 卢克索 ?

“孩子们，你们觉得卢克索方尖碑怎么样？”

" [ðeɪ] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] .
" **They turned round and beheld their uncle George .**
" 他们 转向 圆形的 和 观看 他们的 叔叔 乔治 .

他们转过身，看到了他们的叔叔乔治。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
They were , of course , very much astonished to see him .
他们 是 , 的 课程 , 非常 很多 惊讶 到 看 他 .

他们见到他当然非常惊讶。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][frɒm; frəm]
He was walking with another young gentleman , a friend of his from
他 曾是 步行 和 其他 年轻的 绅士 , 一个 朋友 的 他的 从
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

他当时正和另一位年轻绅士一起散步，这位绅士是他来自美国的朋友。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [met] [wɪð] [ɪn]['pærɪs] .
whom he had accidentally met with in Paris .
谁 他 有 偶然 遇见 和 在 巴黎 .

他在巴黎偶然遇到了他。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
When the children had recovered from the surprise of thus unexpectedly
什么时候 这 孩子们 有 恢复 从 这 惊喜 的 因此 不料
['mi:tɪŋ] [hɪm] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
meeting him , he repeated his question .
会议 他 , 他 重复 他的 问题 .

孩子们从与他意外相遇的惊讶中回过神来后，他又问了一遍这个问题。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] ? "
" **What do you think of the obelisk ? "**
" 什么 做 你 思考 的 这 方尖碑 ? "

你觉得方尖碑怎么样?

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [haɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑ:ləʊ] , " [æz; əz][ðə; ði] ['kɒləm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
" **I don't believe it is so high , " replied Rollo , " as the column in the Place**
" 我 不 相信 它 是 所以 高的 , " 回复 罗洛 , " 作为 这 柱子 在 这 地方
['vɛndɒm] . "
Vendome . "
旺多姆 . "

“我不认为它有那么高，”罗洛回答说，“像旺多姆广场的那根柱子那么高。”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] . "
" **No , " replied Mr . George , " it is not . "**
" 不 , " 回复 先生 . 乔治 , " 它 是 不是 . "

“不，”乔治先生回答说，“不是的。”

" [nɔ:(r)][səʊ] [lɑ:dʒ] , " ['ædɪd] ['rɑ:ləʊ] .
" **Nor so large , " added Rollo .**
" 也不 所以 大的 , " 额外 罗洛 .

“也没那么大，”罗洛补充道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .
" **No , " said Mr . George .**
" 不 , " 说 先生 . 乔治 .

“不，”乔治先生说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [wei] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
" And I don't believe that there is any way to get to the top of it ,
" 和 我 不 相信 那 那里 是 任何 方式 到 得到 到 这 顶部 的 它 ,

“而且我不认为有任何办法能到达顶峰。”

" ['ædɪd] ['rɑːloʊ] .
" added Rollo .
" 额外 罗洛 .

罗洛补充道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ðeə(r)][ɪz][nɒt] .
" No , " said Mr . George , " there is not .
" 不 , " 说 先生 . 乔治 , " 那里 是 不是 .

“不，”乔治先生说，“没有。”

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['vɛndɒm] [ɪz] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['steəkeɪs] [ˌɪn'saɪd] ;
The column in the Place Vendome is hollow , and has a staircase inside ;
这 柱子 在 这 地方 旺多姆 是 空洞的 , 和 有 一个 楼梯 里面 ;

旺多姆广场的柱子是空心的，里面有楼梯；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɒbəlɪsk] [ɪz]['splɪd][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l]
but this obelisk is solid from top to bottom , and is formed of one single
[stəʊn] .
stone .
石头 .

但这座方尖碑从上到下都是实心的，由一整块石头制成。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
That is the great wonder of it .
那 是 这 伟大的 想知道 的 它 .

这就是它最奇妙的地方。

" [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] .
" THE OBELISK .
" 这 方尖碑 .

“方尖碑。”

" [lʊk] [ʌp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" Look up , " said Mr . George , " to the top of it .
" 看 向上 , " 说 先生 . 乔治 , " 到 这 顶部 的 它 .

“抬头看看，”乔治先生说，“看看它的顶端。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stiːpl] .
It is as high as a steeple .
它 是 作为 高的 作为 一个 尖顶 .

它像教堂尖顶一样高。

[siː] [haʊ] [lɑːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
See how large it is , too , at the base .
看 如何 大的 它 是 , 也 , 在 这 根据 .

看看它的底部有多大。

[θɪŋk] [haʊ] [ɪˈnɔːməsli] ['hevi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmens] [stəʊn] [mʌst; məst][biː; bi] .
Think how enormously heavy such an immense stone must be .
思考 如何 非常 重的 这样的 一个 巨大 石头 必须 是 .

想想看，这样一块巨大的石头该有多么沉重啊。

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːk]
What a work
什么 一个 工作

真是一部杰作

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][stænd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ɪts][end] !
it must have been to lift it up and stand it on its end !
它 必须 有 到过 到 举起 它 向上 和 站立 它 在 它是 结尾 !

一定是把它抬起来竖起来才行!

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [rest] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [bʌt; bət][əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɒnstrəs] [stəʊn] ,
Besides , it does not rest upon the ground , but upon another monstrous stone ,
除了 , 它 做 不是 休息 之上 这 地面 , 但 之上 其他 滔天 石头 ,

此外，它并非立于地面，而是立于另一块巨大的石头之上。

[ðə; ðɪ][ˈpedɪst(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnɪəli] [ˈθɜːti] [fiːt] [haɪ] ; [səʊ][ðæt] ,
the pedestal of which is nearly thirty feet high ; so that ,
这 座 的 哪个 是 几乎 三十 脚 高的 ; 所以 那 ,

它的基座将近三十英尺高；因此，

[ɪn] [ˈsetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
in setting it up in its place ,
在 环境 它 向上 在 它是 地方 ,

在将其安置于原位时，

[ðə; ðɪ] [ˌendʒəˈnɪr] [hæd; həd][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɒn][end] ,
the engineers had not only to lift it up on end ,
这 工程师 有 不是 仅有的 到 举起 它 向上 在 结尾 ,

工程师们不仅要把它竖起来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] [həʊl] [mæs] , ['bɒdɪli] , ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
but they had to raise the whole mass , bodily , twenty or thirty feet into the
但 他们 有 到 增加 这 所有的 大量的 , 身体上的 , 二十 或者 三十 脚 进入 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

但他们必须将整个物体整体抬升到二三十英尺高的空中。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [lɪfts] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] .
I suppose it was one of the greatest lifts that ever was made .
我 认为 它 曾是 一 的 这 最 电梯 那 曾经 曾是 制成 .

我想这应该是人类历史上最伟大的电梯之一。

" [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['ɒbəlɪsk] , " [kənˈtɪnjuːd] ['mɪstə(r)] .
" There is another thing that is very curious about the obelisk , " continued Mr .
" 那里 是 其他 事物 那 是 非常 好奇的 关于 这 方尖碑 , " 持续 先生 .
[dʒɔːdʒ] ,
George ,
乔治 ,

“关于这座方尖碑，还有一件非常奇怪的事情，”乔治先生继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" and that is its history .
" 和 那 是 它是 历史 .

这就是它的历史。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [əˈrɪdʒənəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] .

It	was	not	made	originally	for	this	place	.
它	曾是	不是	制成	起初	为了	这	地方	.

它最初并不是为这个地方建造的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [θˈaʊzəndz] [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ˈnəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] .

It	was	made	in	Egypt	,	thousands	and	thousands	of	years	ago	,	nobody	knows	how	long	.
它	曾是	制成	在	埃及	,	数千	和	数千	的	年	前	,	无人	知道	如何	长的	.

它是在埃及制造的，距今已有数千年历史，没有人知道具体有多久远。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] [stɪl] [ˈstændɪŋ] .

There	are	several	others	of	the	same	kind	still	standing	.
那里	是	一些	其他的	的	这	相同的	种类	仍然	常设	.

还有几座同类型的建筑仍然屹立不倒。

[sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,

Some	years	ago	,	this	one	and	another	were	given	to	the	French	by	the	government	of	Egypt	,
一些	年	前	,	这	一	和	其他	是	给定	到	这	法语	经过	这	政府	的	埃及	,

几年前，这件物品和另一件物品是埃及政府赠送给法国的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈpærɪs] .

and	the	French	king	sent	a	large	company	of	men	to	take	this	one	down	and	bring	it	to	Paris	.
和	这	法语	国王	发送	一个	大的	公司	的	男人	到	拿	这	一	向下	和	带来	它	到	巴黎	.

于是法国国王派了一大队人马将这座雕像取下来，运回巴黎。

[ðeɪ] [bɪlt] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈves(ə)l] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [trænˈspɔːrtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	built	an	immense	vessel	on	purpose	for	transporting	it	.
他们	建造	一个	巨大	血管	在	目的	为了	运输	它	.

他们特意建造了一艘巨大的船只来运输它。

[ðɪs] [ˈves(ə)l] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] .

This	vessel	they	sent	to	Egypt	.
这	血管	他们	发送	到	埃及	.

他们把这艘船送到了埃及。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] [naɪl] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈɒbəlɪsk] [stʊd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd][gəʊ] .

It	went	up	the	Nile	as	near	to	the	place	where	the	obelisk	stood	as	it	could	go	.
它	去	向上	这	尼罗河	作为	靠近	到	这	地方	在哪里	这	方尖碑	站立	作为	它	可以	去	.

它沿尼罗河逆流而上，尽可能地靠近方尖碑所在的位置。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈlʌksɔː(r)] .

The	place	was	called	Luxor	.
这	地方	曾是	称为	卢克索	.

那个地方名叫卢克索。

[ðə; ðɪ] [ˈɒbəlɪsk] [stʊd] [bæk] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] ;

The	obelisk	stood	back	at	some	distance	from	the	river	;
这	方尖碑	站立	后退	在	一些	距离	从	这	河	;

方尖碑矗立在距离河岸一段距离的地方；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ærəb] [hʌt] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]

and	there	were	several	Arab	huts	near	it	,	which	it	was	necessary	to
和	那里	是	一些	阿拉伯	小屋	靠近	它	,	哪个	它	曾是	必要的	到

[pʊl] [daʊn] .

pull	down	.
拉	向下	.

附近还有几间阿拉伯人的茅屋，必须拆除。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːs]

There	were	also	several	other	houses	in	the	way	by	the	course
那里	是	还	一些	其他	房屋	在	这	方式	经过	这	课程

球场旁边还有几栋房子挡路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

which	the	obelisk	must	take	in	going	to	the	river	.
哪个	这	方尖碑	必须	拿	在	去	到	这	河	.

这是方尖碑前往河边时必须携带的东西。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌendʒə'nɪr] [bɔːt] [ɔːl] [ðiːz] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] .

The	French	engineers	bought	all	these	houses	,	and	pulled	them	down	.
这	法语	工程师	买	全部	这些	房屋	,	和	拉	他们	向下	.

法国工程师买下了所有这些房子，然后把它们拆掉了。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [stʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

Then	they	made	a	road	leading	from	the	place	where	the	obelisk	stood	to	the	river	.
然后	他们	制成	一个	路	领导	从	这	地方	在哪里	这	方尖碑	站立	到	这	河	.

然后，他们修建了一条从方尖碑所在之处通往河边的道路。

[ðen] [ðeɪ] [keɪst] [ðə; ði] [həʊl] [stəʊn] [ɪn] [wʊd] ,

Then	they	cased	the	whole	stone	in	wood	,
然后	他们	有壳	这	所有的	石头	在	木头	,

然后他们用木头把整块石头包裹起来。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['getɪŋ] ['brəʊkən] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .

to	prevent	its	getting	broken	or	injured	on	the	way	.
到	防止	它是	获得	破碎的	或者	受伤	在	这	方式	.

防止它在运输途中损坏或受损。

[ðen] [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

Then	they	lowered	it	down	by	means	of	immense	machines	which	they	constructed	for	the	purpose	,
然后	他们	降低	它	向下	经过	方法	的	巨大	机器	哪个	他们	建造	为了	这	目的	,

然后他们利用为此目的建造的巨型机器将其降了下来。

[ænd; ənd] [səʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	so	proceeded	to	draw	it	to	the	river	.
和	所以	继续	到	画	它	到	这	河	.

于是便开始把它拉到河边。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] ['dɪfɪkəlt] [wɜːk] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

But	with	all	their	machines	,	it	was	a	prodigiously	difficult	work	to	get	it
但	和	全部	他们的	机器	,	它	曾是	一个	惊人地	难的	工作	到	得到	它

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

但即便动用了所有机器，要完成这项任务仍然异常艰难。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	took	eight	hundred	men	to	move	it	,
它	采取	八	百	男人	到	移动	它	,

移动它需要八百人。

[ænd; ənd][səʊ] ['sləʊli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ðæt] [ðiːz] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] [wɜːkt] [θriː] [mʌnθs] [ɪn]

and	so	slowly	did	it	go	that	these	eight	hundred	men	worked	three	months	in
和	所以	缓慢地	做过	它	去	那	这些	八	百	男人	工作	三	几个月	在

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

getting	it	to	the	landing	.
获得	它	到	这	降落	.

运输速度非常慢，以至于这八百名工人花了三个月的时间才把它运到码头。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd][səʊ] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [fləʊt] .

There	they	made	a	great	platform	,	and	so	rolled	it	on	board	the	float	.
那里	他们	制成	一个	伟大的	平台	,	和	所以	滚动	它	在	木板	这	漂浮	.

他们在那里搭建了一个很棒的平台，然后把它滚上了浮桥。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [təʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt]

There	was	a	steamer	at	hand	to	take	it	in	tow	,	and	it	was	brought
那里	曾是	一个	汽船	在	手	到	拿	它	在	拖	,	和	它	曾是	带来

[tuː; tə] [frɑːns] .

to	France	.
到	法国	.

当时正好有一艘汽船可以把它拖走，于是它就被运到了法国。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tʊk] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː]

It	then	took	five	or	six	months	to	bring	it	across	the	country	from	the	sea
它	然后	采取	五	或者	六	几个月	到	带来	它	穿过	这	国家	从	这	海

[ʃɔː(r)] [tuː; tə]['pærɪs] .

shore	to	Paris	.
支撑	到	巴黎	.

然后花了五六个月的时间才把它从海边运到巴黎。

" [wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,

"	When	,	at	last	,	they	got	it	here	,
"	什么时候	,	在	最后的	,	他们	得到	它	这里	,

“当他们最终把它弄到这里的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	took	them	nearly	a	year	to	construct	the	machines	for	raising	it	.
它	采取	他们	几乎	一个	年	到	构造	这	机器	为了	提高	它	.

他们花了将近一年的时间才建造出吊装它的机器。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd][ə'pɒn] ,

They	built	the	pedestal	for	it	to	stand	upon	,
他们	建造	这	座	为了	它	到	站立	之上	,

他们为它建造了基座。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] ,

which	you	see	is	as	high	as	a	two	-	story	house	,
哪个	你	看	是	作为	高的	作为	一个	二	-	故事	房子	,

你看，它跟两层楼房一样高。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] .

and	then	appointed	a	day	for	the	raising	.
和	然后	任命	一个	天	为了	这	提高	.

然后确定了举牌日期。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , ['ɔːlməʊst] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] .

All	the	world	,	almost	,	came	to	see	.
全部	这	世界	,	几乎	,	来了	到	看	.

几乎全世界的人都来看了。

[ðɪs] [həʊl] [skweə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] .

This	whole	square	was	full	.
这	所有的	正方形	曾是	满的	.

整个广场都挤满了人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [hɪə(r)] .

There	were	more	than	a	hundred	thousand	persons	here	.
那里	是	更多的	比	一个	百	千	人	这里	.

这里曾有超过十万人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ,

The	king	came	,
这	国王	来了	,

国王来了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz][ænd; ənd] [greɪt] ['ɒfɪsəz] .

and	his	family	,	and	all	his	generals	and	great	officers	.
和	他的	家庭	,	和	全部	他的	将军们	和	伟大的	警官	.

还有他的家人，以及他所有的将军和高级军官。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['reɪzɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] . "

It	was	the	greatest	raising	that	ever	was	seen	.	"
它	曾是	这	最	提高	那	曾经	曾是	已见	.	"

这是有史以来规模最大的筹款活动。

" [waɪ] , [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['reɪzɪŋ] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,

"	Why	,	there	must	have	been	just	as	great	a	raising	,	"	said	Rollo	,
"	为什么	,	那里	必须	有	到过	只是	作为	伟大的	一个	提高	,	"	说	罗洛	,

“那肯定也发生了同样规模的募捐，”罗洛说道。

" [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn]['iːdʒɪpt] . "

"	when	they	first	put	it	up	in	Egypt	.	"
"	什么时候	他们	第一的	放	它	向上	在	埃及	.	"

“当他们最初在埃及竖起它的时候。”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['nɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	No	,	"	said	Mr	.	George	;	"	because	there	it	stood	nearly	upon	the	ground	,
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	因为	那里	它	站立	几乎	之上	这	地面	,

“不，”乔治先生说，“因为它几乎是贴着地面立在那里的。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] ['pedɪst(ə)l] .

but	here	it	is	on	the	top	of	a	lofty	pedestal	.
但	这里	它	是	在	这	顶部	的	一个	高远	座	.

但它却被放在了高高的基座上。

[lʊk] [ðeə(r)] !

Look	there	!
看	那里	!

看那里！

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

Those	are	pictures	of	the	machines	which	they	raised	it	by	.
那些	是	图片	的	这	机器	哪个	他们	提高	它	经过	.

这些是用来把它吊起来的机器的照片。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	So	saying	,
"	所以	说	,

“这么说吧，

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['bjuːtɪfli] ['gɪldɪd] ['daɪəˌgræm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['skʌlptʃəd] [ə'pɒn]

Mr	.	George	pointed	to	beautifully	gilded	diagrams	which	were	sculptured	upon
先生	.	乔治	尖	到	非常漂亮	镀金	图表	哪个	是	雕塑	之上

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] .

one	side	of	the	pedestal	.
一	边	的	这	座	.

乔治先生指着底座一侧雕刻的精美镀金图案。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [biːmz] , [ænd; ənd] [rəʊps] , [ænd; ənd] ['pʊliz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk]

There	were	beams	,	and	ropes	,	and	pulleys	without	number	,	with	the	obelisk
那里	是	光束	,	和	绳索	,	和	滑轮	没有	数字	,	和	这	方尖碑

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

among	them	;
之中	他们	;

那里有数不清的横梁、绳索和滑轮，方尖碑也在其中；

[bʌt; bət]['rɑːloʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['veri] [wel] .

but	Rollo	could	not	understand	the	operation	of	the	machinery	very	well	.
但	罗洛	可以	不是	理解	这	手术	的	这	机械	非常	出色地	.

但罗洛不太了解机器的运作原理。

[ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wɪð] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , ['diːpli]

The	obelisk	itself	was	covered	on	all	sides	with	ancient	Egyptian	hieroglyphics	,	deeply
这	方尖碑	本身	曾是	涵盖	在	全部	侧面	和	古老的	埃及人	象形文字	,	深

[kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊn] ;

cut	into	the	stone	;
切	进入	这	石头	;

方尖碑的各个面上都刻满了古埃及象形文字，深深地镌刻在石头上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

but	the	children	could	not	understand	the	hieroglyphics	any	better	than	they
但	这	孩子们	可以	不是	理解	这	象形文字	任何	更好的	比	他们

[kʊd; kəd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

could	the	machinery	.
可以	这	机械	.

但是孩子们对象形文字的理解能力和对机器的理解能力一样差。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]

After	looking	some	time	longer	at	the	obelisk	and	the	various	objects	of
后	寻找	一些	时间	更长	在	这	方尖碑	和	这	各种各样的	对象	的

['ɪntrəst] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

interest	that	were	around	it	,
兴趣	那	是	大约	它	,

在仔细观察了方尖碑及其周围的各种物品之后，

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɔːkt] [ɒn] [tə'geðə(r)] .

the	whole	party	walked	on	together	.
这	所有的	派对	步行	在	一起	.

一行人继续向前走去。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ævənju:][ɒv; əv]

Mr	.	George	said	that	he	and	his	friend	were	going	up	the	avenue	of
先生	.	乔治	说	那	他	和	他的	朋友	是	去	向上	这	大街	的

[ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fi:ldz] ,

the	Elysian	Fields	,
这	极乐世界	田野	,

乔治先生说，他和朋友正沿着极乐世界大道往上走。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['rɑ:loʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] [wʊd] [wɔ:k] [ə'lɒŋ]

and	that	,	if	Rollo	and	Jennie	would	walk	along
和	那	, 如果	罗洛	和	珍妮	会	走	沿着	

如果罗洛和珍妮愿意沿着.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [get] [lɒst] .

behind	them	,	they	would	not	get	lost	.
在后面	他们	,	他们	会	不是	得到	丢失的	.

有了他们，他们就不会迷路。

['dʒeni] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] ;

Jennie	was	very	glad	of	this	;
珍妮	曾是	非常	高兴的	的	这	;

珍妮对此非常高兴；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə]

for	the	crowd	of	people	that	were	coming	and	going	was	getting	to
为了	这	人群	的	人们	那	是	未来	和	去	曾是	获得	到

[bi:; bi] ['veri] [greɪt] ,

be	very	great	,
是	非常	伟大的	,

来来往往的人潮越来越庞大。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] .

and	she	was	a	little	afraid	.
和	她	曾是	一个	小的	害怕的	.

她有点害怕。

['rɑ:loʊ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['sɒri] .

Rollo	,	on	the	other	hand	,	was	rather	sorry	.
罗洛	,	在	这	其他	手	,	曾是	相当	对不起	.

而罗洛则相当懊悔。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənju:][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [vju:] ,

The	Triumphal	Arch	at	the	farther	end	of	the	avenue	was	in	full	view	,
这	凯旋的	拱	在	这	更远	结尾	的	这	大街	曾是	在	满的	看法	,

大道尽头的凯旋门清晰可见。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

and	thus	he	felt	sure	of	his	way	;
和	因此	他	毛毡	当然	的	他的	方式	;

因此，他对自己前进的道路充满信心；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	he	was	ambitious	of	the	honor	of	being	the	sole	guide	in	the
和	他	曾是	雄心勃勃	的	这	荣誉	的	存在	这	唯一	指导	在	这

[ɪk'skɜ:ʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒeɪn][wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] .

excursion	which	he	and	Jane	were	taking	.
短途旅行	哪个	他	和	简	是	采取	.

他渴望获得这份荣誉，成为他和简参加的这次旅行的唯一向导。

[hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [dɪˈklaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ; [səʊ] , [wen] [ðə; ði] [tuː]

He	,	however	,	could	not	well	decline	his	uncle's	invitation	;	so	,	when	the	two
他	,	然而	,	可以	不是	出色地	衰退	他的	叔叔的	邀请	;	所以	,	什么时候	这	二

['dʒentlmən] [muːvd] [ɒn] ,

gentlemen	moved	on	,
先生们	已搬	在	,

然而，他实在不好意思拒绝叔叔的邀请；所以，当两位先生继续前行时，

['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

Rollo	and	Jennie	followed	them	.
罗洛	和	珍妮	随后	他们	.

罗洛和珍妮跟在他们后面。

[ðə; ði][grænd] ['ævənjuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊdweɪ] , ['dʒentli] [ə'sendɪŋ]

The	Grand	Avenue	was	a	very	broad	and	beautiful	roadway	,	gently	ascending
这	盛大	大街	曾是	一个	非常	广阔	和	美丽的	道路	,	轻轻地	上升

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['bæriə(r)] ,

toward	the	barrier	,
朝向	这	障碍	,

大大道是一条非常宽阔美丽的道路，缓缓向上延伸至护栏。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pɜːfɪktli] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] .

and	now	perfectly	thronged	with	carriages	and	horsemen	.
和	现在	完美	熙熙攘攘	和	马车	和	骑兵	.

现在这里挤满了马车和骑马的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [tuː] [saɪd]['ævənjuːs] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn] .

There	were	also	two	side	avenues	,	one	on	each	side	of	the	central	one	.
那里	是	还	二	边	途径	,	一	在	每个	边	的	这	中央	一	.

中央大道两侧各有一条支路。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fʊt] ['pæsndʒər] .

These	were	for	foot	passengers	.
这些	是	为了	脚	乘客	.

这些是供行人使用的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [triːz] [bɪˈtwiːn] .

There	were	rows	of	trees	between	.
那里	是	行	的	树木	之间	.

其间排列着一排排树木。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði][saɪd]['ævənjuːs][ðeə(r)] [ɪkˈstendɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd][ə; eɪ] [wʊd] , [fɔːmd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]

Beyond	the	side	avenues	there	extended	on	either	hand	a	wood	,	formed	of	large
超过	这	边	途径	那里	扩展	在	任何一个	手	一个	木头	,	形成	的	大的

[ænd; ənd][tɔːl] [triːz] ,

and	tall	trees	,
和	高的	树木	,

穿过两侧的小路，两旁延伸出一片树林，由高大的树木组成。

['plɑːntɪd] [ɪn] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] .

planted	in	rows	,	and	standing	close	enough	together	to	shade	the	whole	ground	.
已种植	在	行	,	和	常设	关闭	足够的	一起	到	阴影	这	所有的	地面	.

成排种植，彼此间距很近，可以遮蔽整个地面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [əˈpɑːt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɒv; əv]['əʊpən][ænd; ənd] [ˌʌnəbˈstrʌktɪd]

They	were	,	however	,	far	enough	apart	to	allow	of	open	and	unobstructed
他们	是	,	然而	,	远的	足够的	除	到	允许	的	打开	和	通畅

['məʊʃn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

motion	among	them	.
运动	之中	他们	.

然而，它们之间的距离足够远，可以自由、畅通无阻地移动。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [triːz] , [ænd; ənd][ɪn]['əʊpən]['speɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][left][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ]

Under these trees , and in open spaces which were left here and there among

在下面 这些 树木 , 和 在 打开 空间 哪个 是 左边 这里 和 那里 之中

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

在这些树下，以及树间零星散落的空地上，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [buːðz] , [ænd; ənd] [stɔːlz] , [ænd; ənd] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [tents] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts]

there were booths , and stalls , and tables , and tents , and all sorts

那里 是 展位 , 和 摊位 , 和 表格 , 和 帐篷 , 和 全部 排序

[ɒv; əv] [kən'traivəns] [fɔː(r); fə(r)]

of contrivances for

的 诡计 为了

那里有摊位、售货亭、桌子、帐篷，以及各种各样的设施。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 110]

[页 -]

[第110页]

[ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [wɪð] [kraʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][ɪn]

entertainment and pleasure , with crowds of people gathered around them in

娱乐 和 乐趣 , 和 人群 的 人们 聚集 大约 他们 在

[gruːps] ,

groups ,

团体 ,

娱乐和享乐，周围聚集着成群结队的人群，

[ɔː(r)] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

or moving slowly from one to the other .

或者 移动 缓慢地 从 一 到 这 其他 .

或者缓慢地从一种状态过渡到另一种状态。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][men] , [sʌm; səm] [drest] [laɪk] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['weərɪŋ] [bluː] ,

There were men , some dressed like gentlemen , and others wearing blue ,

那里 是 男人 , 一些 穿着 喜欢 先生们 , 和 其他的 穿着 蓝色的 ,

- [frɒks] ;

cartmen's frocks ;

- 连衣裙 ;

有一些男人，有的穿着像绅士，有的穿着蓝色的车夫服；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [sʌm; səm] [wɪð] ['bɔnɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [kæps] ; [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

and women , some with bonnets and some with caps ; and children of

和 女性 , 一些 和 引擎盖 和 一些 和 帽子 ; 和 孩子们 的

[ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['saɪzɪz] ;

all ages and sizes ;

全部 年龄 和 尺寸 ;

还有妇女，有的戴着软帽，有的戴着帽子；以及各种年龄和体型的儿童；

[ænd; ənd]['səʊldʒəz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] , [wɪð] [bluː] [kəʊts] , [ænd; ənd] [dɑːk] - [red] ['traʊzəz] , [ænd; ənd]

and soldiers without number , with blue coats , and dark - red trousers , and

和 士兵 没有 数字 , 和 蓝色的 外套 , 和 黑暗的 - 红色的 裤子 , 和

['fʌni] [kæps] ,

funny caps ,

有趣的 帽子 ,

还有数不清的士兵，他们穿着蓝色外套、深红色裤子，戴着滑稽的帽子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎的罗洛(Rollo in Paris)
第5/9页

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [brɪm] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['vaɪzə(r)] .

without	any	brim	,	except	the	visor	.
没有	任何	帽檐	,	除了	这	遮阳板	.

除了遮阳板之外，没有其他帽檐。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:]

In	the	midst	of	all	these	multitudes	Mr	.	George	and	the	gentleman	who
在	这	中间	的	全部	这些	众多	先生	.	乔治	和	这	绅士	WHO

[wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ['sləʊli] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði][saɪd]['ævənju:] ,

was	with	him	slowly	led	the	way	up	the	side	avenue	,
曾是	和	他	缓慢地	引领	这	方式	向上	这	边	大街	,

在熙熙攘攘的人群中，乔治先生和他同行的那位先生缓缓地带头沿着小路向上走去。

['rɑ:loʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Rollo	and	Jennie	following	them	,
罗洛	和	珍妮	下列的	他们	,

罗洛和珍妮跟在他们后面，

[kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['spektək(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [prɪ'zentɪŋ]

quite	bewildered	with	the	extraordinary	spectacles	which	were	continually	presenting
相当	困惑	和	这	非凡的	眼镜	哪个	是	持续	呈现

[ðəm'selvz] [tu:; tə] [vju:] [ɒn] ['evri] [hænd] .

themselves	to	view	on	every	hand	.
他们自己	到	看法	在	每一个	手	.

眼前不断上演的奇观让我目瞪口呆。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [frɒm; frəm][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔ:(r)] ['ɪnsɪdənt]

The	attention	of	the	children	was	drawn	from	one	object	or	incident
这	注意力	的	这	孩子们	曾是	绘制	从	一	目的	或者	事件

[tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

to	another	,
到	其他	,

孩子们的注意力从一个物体或事件转移到了另一个物体或事件上。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['sʌdnnəs] , [ænd; ənd][səʊ] ['ræpɪdli] ,

with	so	much	suddenness	,	and	so	rapidly	,
和	所以	很多	突然	,	和	所以	快速	,

如此突然，如此迅速，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

that	they	had	no	time	to	understand	one	thing	before	it	passed	away	and
那	他们	有	不	时间	到	理解	一	事物	前	它	通过了	离开	和

['sʌmθɪŋ] [els] [keɪm] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:] [vju:] [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:tɪd] [ðeə(r)] [θɔ:ts] ;

something	else	came	forward	into	view	and	diverted	their	thoughts	;
某物	别的	来了	向前	进入	看法	和	改道	他们的	想法	;

他们还没来得及理解一件事，另一件事就出现了，分散了他们的注意力；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sekənd] [θɪŋ]

and	before	they	had	recovered	from	the	surprise	which	this	second	thing
和	前	他们	有	恢复	从	这	惊喜	哪个	这	第二	事物

[ə'weɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

他们还没从第二件事带来的震惊中回过神来，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] , [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən]

they	had	come	to	a	third	,	more	strange	and	wonderful	,	perhaps	,	than
他们	有	来	到	一个	第三	,	更多的	奇怪的	和	精彩的	,	也许	,	比

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .

either	of	the	preceding	.
任何一个	的	这	前	.

他们得出了第三个结论，这个结论或许比前两个结论都更加奇特和美妙。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [fæn'tæstɪkli] [drest] , [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði]

A	boy	,	very	young	,	and	very	fantastically	dressed	,	came	riding	along	through	the
一个	男生	,	非常	年轻的	,	和	非常	太棒了	穿着	,	来了	骑术	沿着	通过	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

一个年纪很小、穿着奇装异服的男孩骑马穿过人群。

['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [blæk] ['pəʊni]

mounted	on	the	smallest	and	prettiest	black	pony
安装	在	这	最小	和	最漂亮的	黑色的	小马

骑在一匹最小最漂亮的小黑马上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ðæt] ['rɑːloʊ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

that	Rollo	had	ever	seen	,
那	罗洛	有	曾经	已见	,

罗洛见过的，

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [smɔːl] ['prɪntɪd] ['peɪpəz] [tuː; tə]

and	distributing	as	he	passed	along	some	sort	of	small	printed	papers	to
和	分发	作为	他	通过了	沿着	一些	种类	的	小的	打印	文件	到

[ɔːl] [huː] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

all	who	came	near	enough	to	get	them	.
全部	WHO	来了	靠近	足够的	到	得到	他们	.

他一边传递着一些印刷小纸片，一边分发给所有靠近的人。

['rɑːloʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Rollo	tried	to	get	one	of	the	papers	to	see	what	it	was	,
罗洛	尝试	到	得到	一	的	这	文件	到	看	什么	它	曾是	,

罗洛试图拿到其中一张纸，看看上面是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] .

but	he	did	not	succeed	.
但	他	做过	不是	成功	.

但他并没有成功。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊni][æz; əz] [ðæt] ! " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	How	I	wish	I	had	such	a	pony	as	that	!	"	said	Rollo	.
"	如何	我	希望	我	有	这样的	一个	小马	作为	那	!	"	说	罗洛	.

“我多么希望自己也能拥有一匹那样的小马啊！”罗洛说道。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [sed] ['dʒeni] .

"	So	do	I	,	"	said	Jennie	.
"	所以	做	我	,	"	说	珍妮	.

“我也是，”珍妮说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [rɪŋ] ?

"	But	what	are	the	people	doing	in	that	ring	?
"	但	什么	是	这	人们	正在做	在	那	戒指	?

“但是那些在擂台上的人在做什么呢？”

" ['rɑːloʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [kləʊz] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Rollo	saw	a	close	ring	of	people	all	crowding	around	something	on	the	ground	.
"	罗洛	锯	一个	关闭	戒指	的	人们	全部	拥挤	大约	某物	在	这	地面	.

罗洛看到一群人围成一圈，都围着地上的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['veri]

There	was	a	man	inside	the	ring	,	calling	out	something	very	loud	and	very
那里	曾是	一个	男人	里面	这	戒指	,	呼叫	出去	某物	非常	大声	和	非常

[ɪn'ses(ə)ntli] .

incessantly	.
不已	.

擂台上有一个男人，大声地、不停地喊着什么。

['rɑːloʊ][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [tuː; tə] [siː] .

Rollo	put	his	head	between	two	of	the	spectators	to	see	.
罗洛	放	他的	头	之间	二	的	这	观众	到	看	.

罗洛把头伸到两个观众中间去看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

There	was	a	man	seated	in	the	centre	,	on	the	ground	,
那里	曾是	一个	男人	坐着	在	这	中心	,	在	这	地面	,

有一个男人坐在中央的地上，

[wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [hiːp] [ɒv; əv]

with	a	cloth	spread	out	before	him	,	on	which	was	a	monstrous	heap	of
和	一个	布	传播	出去	前	他	,	在	哪个	曾是	一个	滔天	堆	的

[s'tɒkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

他面前铺着一块布，上面堆着一大堆长袜。

[ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] [k'ʌləz] ,

of	all	kinds	and	colors	,
的	全部	种类	和	颜色	,

各种各样、色彩缤纷的

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['selɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt]

which	he	was	selling	as	fast	as	possible	to	the	men	and	women	that
哪个	他	曾是	销售	作为	快速地	作为	可能的	到	这	男人	和	女性	那

[hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

had	gathered	around	him	.
有	聚集	大约	他	.

他正竭尽全力地向聚集在他周围的男男女女兜售这些东西。

[hiː; hi][səʊld][ðem; ðəm] ['veri] [tʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] [fɑːst] .

He	sold	them	very	cheap	,	and	the	people	bought	them	very	fast	.
他	卖	他们	非常	便宜的	,	和	这	人们	买	他们	非常	快速地	.

他卖得很便宜，人们很快就买光了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,

He	put	the	money	,	as	fast	as	he	received	it	,	in	his	cap	,
他	放	这	钱	,	作为	快速地	作为	他	已收到	它	,	在	他的	帽	,

他拿到钱后，立刻就把它放进了帽子里。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kæʃ] [bɒks] .

which	lay	on	the	ground	before	him	,	and	served	him	for	a	cash	box	.
哪个	躺	在	这	地面	前	他	,	和	服务	他	为了	一个	现金	盒子	.

那些东西就放在他面前的地上，可以当成一个现金盒给他用。

" [kʌm] , ['rɑːloʊ] , " [sed] [dʒeɪn] , ['pʊlɪŋ] ['rɑːloʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] , " [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

"	Come	,	Rollo	,	"	said	Jane	,	pulling	Rollo	by	the	hand	,	"	we	must	go	along	.
"	来	,	罗洛	,	"	说	简	,	拉	罗洛	经过	这	手	,	"	我们	必须	去	沿着	.

“来吧，罗洛，”简说着，拉起罗洛的手，“我们必须一起走。”

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Uncle	George	is	almost	out	of	sight	.
叔叔	乔治	是	几乎	出去	的	视线	.

乔治叔叔几乎已经看不见了。

" ['rɑ:loʊ] [tɜ:nd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['ævənju:] [ə'gen] , [ænd; ənd]

"	Rollo	turned	back	into	the	avenue	again	,	and
"	罗洛	转向	后退	进入	这	大街	再次	,	和

罗洛又转身回到了大道上，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'lɒŋ] .

began	to	walk	along	.
开始	到	走	沿着	.

开始沿着路走。

[ɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kjʊərɪəs] - ['lʊkɪŋ] [stəʊv] [ɪn] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [nɪə(r)] ,

In	a	moment	more	he	saw	a	large	boy	standing	behind	a	curious	-	looking	stove	in	an	open	space	near	,
在	一个	片刻	更多的	他	锯	一个	大的	男生	常设	在后面	一个	好奇的	-	寻找	火炉	在	一个	打开	空间	靠近	,

片刻之后，他看到一个高大的男孩站在附近空地上一个造型奇特的炉子后面，

[ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['grɪdl] [keɪks] .

and	baking	griddle	cakes	.
和	烘烤	烤盘	蛋糕	.

以及烘焙煎饼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['teɪb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] ,

There	was	a	very	nice	table	by	his	side	,	covered	with	a	white	cloth	,	and	a	plate	,
那里	曾是	一个	非常	好的	桌子	经过	他的	边	,	涵盖	和	一个	白色的	布	,	和	一个	盘子	,

他身边有一张很漂亮的桌子，铺着白桌布，桌上放着一个盘子。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:nd] [aʊt] [ðə; ði] ['grɪdl] [keɪks] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [beɪkt] .

on	which	the	boy	turned	out	the	griddle	cakes	as	fast	as	they	were	baked	.
在	哪个	这	男生	转向	出去	这	烤盘	蛋糕	作为	快速地	作为	他们	是	烘焙	.

男孩迅速地把煎饼翻过来，速度和煎饼刚烤好一样快。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɪm] , ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] .

There	were	several	children	about	him	,	buying	the	cakes	and	eating	them	.
那里	是	一些	孩子们	关于	他	,	购买	这	蛋糕	和	吃	他们	.

他周围有几个孩子，他们买蛋糕吃蛋糕。

" [ɑ:] , ['dʒeni] , " [sed] ['rɑ:loʊ] , " [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [keɪks] !

"	Ah	,	Jennie	,	"	said	Rollo	,	"	look	at	these	cakes	!
"	啊	,	珍妮	,	"	说	罗洛	,	"	看	在	这些	蛋糕	!

“啊，珍妮，”罗洛说，“看看这些蛋糕！”

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

How	I	should	like	some	of	them	!
如何	我	应该	喜欢	一些	的	他们	!

我真希望自己能喜欢其中的一些！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] , [aɪ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] . "

If	it	were	not	that	it	is	Sunday	,	I	would	go	and	buy	some	.	"
如果	它	是	不是	那	它	是	星期日	，	我	会	去	和	买	一些	。	"

如果不是星期天，我就去买一些了。

" [əʊ]['rɑːloʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni] , " [lʊk] [hɪə(r)] !

"	O	Rollo	!	"	exclaimed	Jennie	,	"	look	here	!
"	哦	罗洛	！	"	惊呼	珍妮	，	"	看	这里	！

“哦，罗洛！”珍妮惊呼道，“看这里！”

[siː] [wʌts] ['kʌmɪŋ] !

See	what's	coming	!
看	是什么	未来	！

看看接下来会发生什么！

" ['rɑːloʊ] [lʊkt] ,

"	Rollo	looked	,
"	罗洛	看起来	，

罗洛看了看，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ðɪ] [brɔːd] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]

and	saw	that	the	ladies	and	gentlemen	on	the	broad	walk	before	them
和	锯	那	这	女士们	和	先生们	在	这	广阔	走	前	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

were	moving	to	one	side	and	the	other	,
是	移动	到	一	边	和	这	其他	，

他们看到前面宽阔道路上的男男女女正在左右移动，

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['ɒmnɪbəs] , [drɔːn] [baɪ][sɪks] [gəʊts] ,

to	make	room	for	a	most	elegant	little	omnibus	,	drawn	by	six	goats	,
到	制作	房间	为了	一个	最多	优雅的	小的	综合	，	绘制	经过	六	山羊	，

为一辆由六只山羊拉着的极其精致的小型公共马车腾出空间，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['hɔːsɪz] .

that	were	harnessed	before	it	like	horses	.
那	是	已掌握	前	它	喜欢	马匹	。

它们像马一样被套在它前面。

[ðə; ðɪ] ['ɒmnɪbəs] [wɒz; wəz] [meɪd] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒmnɪbəs] ,

The	omnibus	was	made	precisely	like	a	large	omnibus	,
这	综合	曾是	制成	恰恰	喜欢	一个	大的	综合	，

这辆公共汽车的构造与大型公共汽车完全相同。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] [p'ɜːsənz] ; ['əʊnli] [ðɪs] [wʌn]

such	as	are	used	in	the	streets	of	Paris	for	grown	persons	;	only	this	one
这样的	作为	是	用过的	在	这	街道	的	巴黎	为了	生长	人	；	仅有的	这	一

[wɒz; wəz] [smɔːl] ,

was	small	,
曾是	小的	，

例如巴黎街头成年人使用的那种；只不过这个比较小。

[dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gəʊts] [tuː; tə] [drɔː] .

just	large	enough	for	the	goats	to	draw	.
只是	大的	足够的	为了	这	山羊	到	画	。

大小刚好够山羊画画。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['elɪgənt] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] .

It	was	very	beautifully	painted	,	and	had	elegant	silken	curtains	.
它	曾是	非常	非常漂亮	绘	，	和	有	优雅的	丝	窗帘	。

它墙壁粉刷得非常漂亮，还挂着优雅的丝绸窗帘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['veri] ['smaɪlɪŋ]

It	was	full	of	children	,	who	were	looking	out	the	windows	with	very	smiling
它	曾是	满的	的	孩子们	,	WHO	是	寻找	出去	这	视窗	和	非常	微笑

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

里面坐满了孩子，他们都面带笑容地望着窗外。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [raɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

as	if	they	were	enjoying	their	ride	very	much	.
作为	如果	他们	是	享受	他们的	骑	非常	很多	.

仿佛他们非常享受这次旅行。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

very	pretty	little	boy	,	about	seven	years	of	age	,	was	holding	the	reins	of	the
非常	漂亮的	小的	男生	,	关于	七	年	的	年龄	,	曾是	保持	这	缰绳	的	这

[gəʊts] ,

goats	,
山羊	,

一个非常漂亮的小男孩，大约七岁，正牵着山羊的缰绳。

[ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] ;

and	appearing	to	drive	;
和	出现	到	驾驶	;

并且看起来像是在开车；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɔɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊts] [ɔːl] [ðə; ði]

but	there	was	a	large	boy	walking	along	by	the	side	of	the	goats	all	the
但	那里	曾是	一个	大的	男生	步行	沿着	经过	这	边	的	这	山羊	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但总有一个高大的男孩沿着山羊群走来走去。

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [rɒŋ] .

to	take	care	that	they	did	not	go	wrong	.
到	拿	关心	那	他们	做过	不是	去	错误的	.

确保他们不会出错。

[ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

The	omnibus	belonged	to	his	father	,
这	综合	属于	到	他的	父亲	,

这辆公共汽车是他父亲的，

[huː] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [let] ['tʃɪldrən] [raɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðeə(r)] ['peɪɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)]

who	kept	it	to	let	children	ride	in	it	on	their	paying	him	a	small	sum	for
WHO	保留	它	到	让	孩子们	骑	在	它	在	他们的	付费	他	一个	小的	和	为了

[iːtʃ] [raɪd] .

each	ride	.
每个	骑	.

他把车留下来让孩子们骑，每次骑车付给他一小笔钱。

['dʒeni] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] ; [bʌt; bət] [wɒt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd]

Jennie	was	very	much	pleased	with	the	omnibus	;	but	what	followed	it	pleased
珍妮	曾是	非常	很多	高兴	和	这	综合	;	但	什么	随后	它	高兴

[hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] .

her	still	more	.
她	仍然	更多的	.

珍妮对这辆大巴非常满意；但接下来发生的事让她更加高兴。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [meɪd] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['kærɪdʒ] ,

This	was	a	carriage	,	made	in	all	respects	like	a	real	carriage	,
这	曾是	一个	运输	,	制成	在	全部	尊重	喜欢	一个	真实的	运输	,

这是一辆马车，各方面都和真正的马车一样。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

and	large	enough	to	contain	several	children	.
和	大的	足够的	到	包含	一些	孩子们	.

而且空间足够大，可以容纳好几个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] , [laɪk][ə; eɪ] [bə'ruːʃ] ,

It	was	open	,	like	a	barouche	,
它	曾是	打开	,	喜欢	一个	敞篷马车	,

它敞开着，就像一辆敞篷马车。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli]

so	that	the	children	who	were	riding	in	it	could	see	all	around	them	perfectly
所以	那	这	孩子们	WHO	是	骑术	在	它	可以	看	全部	大约	他们	完美

[wel] .

well	.
出色地	.

这样，乘坐其中的孩子们就能清楚地看到周围的一切。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [siːts] [ˌɪn'saɪd] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [haɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,

It	had	two	seats	inside	,	besides	a	high	seat	in	front	for	the	coachman	,
它	有	二	座位	里面	,	除了	一个	高的	座位	在	正面	为了	这	马车夫	,

车厢内有两个座位，前面还有一个高高的座位供车夫使用。

[ænd; ənd][wʌn][bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊtmən] .

and	one	behind	for	the	footman	.
和	一	在后面	为了	这	男仆	.

后面还有一个给侍从。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðiːz] [siːts] .

There	were	children	upon	all	these	seats	.
那里	是	孩子们	之上	全部	这些	座位	.

这些座位上都坐着孩子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [bɒks][tuː; tə] [draɪv] .

There	was	one	on	the	coachman's	box	to	drive	.
那里	曾是	一	在	这	马车夫的	盒子	到	驾驶	.

马车夫的车厢里有一个可以驾驶的。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] , [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [gəʊts] , ['əʊnli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]

The	carriage	,	like	the	omnibus	,	was	drawn	by	goats	,	only	there	were	four
这	运输	,	喜欢	这	综合	,	曾是	绘制	经过	山羊	,	仅有的	那里	是	四

[ɪn'sted] [ɒv; əv][sɪks] .

instead	of	six	.
反而	的	六	.

这辆马车和公共马车一样，都是由山羊拉的，只不过是四只山羊而不是六只。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [drəʊv] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [lɒŋ] , ['sɪlkən] [reɪnz] .

The	coachman	drove	them	by	means	of	long	,	silken	reins	.
这	马车夫	驾驶	他们	经过	方法	的	长的	,	丝	缰绳	.

马车夫用长长的丝绸缰绳驾驭着它们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] ,

As	soon	as	the	omnibus	and	the	carriage	had	passed	by	,
作为	很快	作为	这	综合	和	这	运输	有	通过了	经过	,

公共马车和四轮马车一驶过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [kləʊzd] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm]

and	the	crowd	had	closed	again	behind	them	so	as	to	conceal	them
和	这	人群	有	关闭	再次	在后面	他们	所以	作为	到	隐藏	他们

[frɒm; frəm] [vjuː] ,

from	view	,
从	看法	,

人群再次在他们身后聚集起来，将他们遮挡住。

['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ;

Rollo	and	Jennie	looked	about	for	Mr	.	George	and	the	other	gentleman	;
罗洛	和	珍妮	看起来	关于	为了	先生	.	乔治	和	这	其他	绅士	;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

but	they	were	no
但	他们	是	不

罗洛和珍妮四处寻找乔治先生和其他几位先生，但他们都不在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[weə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

where	to	be	seen	.
在哪里	到	是	已见	.

哪里可以见到人。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət]['rɑːloʊ] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][keə(r)] .

Jane	was	quite	frightened	;	but	Rollo	said	he	did	not	care	.
简	曾是	相当	害怕	;	但	罗洛	说	他	做过	不是	关心	.

简很害怕；但罗洛说他不在乎。

" [lʊk] [ðeə(r)] ! " [sed] ['rɑːloʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [bæk] .

"	Look	there	!	"	said	Rollo	,	pointing	back	.
"	看	那里	!	"	说	罗洛	,	指向	后退	.

“看那边！”罗洛指着后面说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['dʒeni] .

"	What	is	it	?	"	said	Jennie	.
"	什么	是	它	?	"	说	珍妮	.

“那是什么？”珍妮问道。

" [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	The	obelisk	,	"	said	Rollo	.
"	这	方尖碑	,	"	说	罗洛	.

“方尖碑，”罗洛说道。

[dʒeɪn] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] ,

Jane	saw	the	tall	,
简	锯	这	高的	,

简看到了那个高个子，

['niːd(ə)l] - [laɪk] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] ['taʊərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

needle	-	like	form	of	the	obelisk	towering	into	the	air	from	the	middle	of
针	-	喜欢	形式	的	这	方尖碑	参天	进入	这	空气	从	这	中间	的

[ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

the	great	square	behind	them	,
这	伟大的	正方形	在后面	他们	,

他们身后是巨大的广场，广场中央耸立着一根针状的方尖碑，直插云霄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwiləˈriː] ,

and	a	part	of	the	long	front	of	the	Tuileries	,
和	一个	部分	的	这	长的	正面	的	这	杜乐丽	,

以及杜伊勒里宫长廊的一部分，

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪstə] [ɒv; əv] [triːz] , [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] .

at	the	end	of	a	vista	of	trees	,	far	beyond	.
在	这	结尾	的	一个	景色	的	树木	,	远的	超过	.

在一片树林尽头，远方。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒbəlɪsk] [ɪn] [saɪt] , " [sed] [ˈrɑːloʊ] , " [wiː; wi] [ˈkænɒt] [get]

"	As	long	as	we	have	the	obelisk	in	sight	,	"	said	Rollo	,	"	we	cannot	get
"	作为	长的	作为	我们	有	这	方尖碑	在	视线	,	"	说	罗洛	,	"	我们	不能	得到

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

“只要我们能看到方尖碑，”罗洛说，“我们就不会迷路。”

" [dʒʌst] [ðen] [ˈrɒloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [ˈfɑːsənd] [ʌp]

"	Just	then	Rollo's	attention	was	called	to	a	broad	sheet	of	paper	fastened	up
"	只是	然后	罗洛的	注意力	曾是	称为	到	一个	广阔	床单	的	纸	系紧	向上

[əˈpɒn][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ] .

upon	a	tree	that	he	was	passing	by	.
之上	一个	树	那	他	曾是	通过	经过	.

“就在这时，罗洛的注意力被一张大纸吸引了过去，这张纸被钉在他路过的一棵树上。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

He	stopped	to	see	what	it	was	.
他	停止	到	看	什么	它	曾是	.

他停下来查看那是什么。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [əˈbaʊt] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [ˈdʒeni] , [keɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

A	little	girl	,	about	as	old	as	Jennie	,	came	up	at	the	same	time	,
一个	小的	女孩	,	关于	作为	老的	作为	珍妮	,	来了	向上	在	这	相同的	时间	,

同时，一个和珍妮差不多大的小女孩也走了过来。

[ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .

leading	the	maid	who	had	the	care	of	her	by	the	hand	.
领导	这	女佣	WHO	有	这	关心	的	她	经过	这	手	.

牵着照顾她的女仆的手。

[ðɪs] [tʃaɪld] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][kɑːd] .

This	child	began	to	read	what	was	printed	on	the	card	.
这	孩子	开始	到	读	什么	曾是	打印	在	这	卡片	.

这个孩子开始读卡片上印的内容。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [əˈlaʊd] , [iˈnʌnsieit, -ʃieit][ðə; ði] [wɜːdz] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ˈsɪləb(ə)l] [baɪ] [ˈsɪləb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

She	read	aloud	,	enunciating	the	words	very	slowly	,	syllable	by	syllable	,	and	in	a
她	读	大声	,	清晰地表达	这	字	非常	缓慢地	,	音节	经过	音节	,	和	在	一个

[vɔɪs] [səʊ][klɪə(r)] ,

voice	so	clear	,
嗓音	所以	清除	,

她大声朗读，一字一句地慢慢吐字，声音清晰无比。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	rich	,	and	silvery	,	that	it	was	delightful	to	hear	her	.
和	富有的	,	和	银色	,	那	它	曾是	愉快	到	听到	她	.

她的声音浑厚、清脆，听起来令人愉悦。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ˈrɑːloʊ][ænd; ənd][dʒeɪn][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə]

She	seemed	pleased	to	observe	that	Rollo	and	Jane	were	listening	to
她	似乎	高兴	到	观察	那	罗洛	和	简	是	聆听	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她似乎很高兴地发现罗洛和简都在听她说话；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [θruː] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)]

and	when	she	got	through	she	turned	to	them	,	as	if	to	apologize	for
和	什么时候	她	得到	通过	她	转向	到	他们	,	作为	如果	到	道歉	为了

[nɒt] [ˈriːdɪŋ] [ˈbetə(r)] ,

not	reading	better	,
不是	阅读	更好的	,

读完之后，她转过身来，好像在为自己没读清楚而道歉。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] ,

and	said	,	in	French	,	and	with	a	pleasant	smile	upon	her	countenance	,
和	说	,	在	法语	,	和	和	一个	令人愉快的	微笑	之上	她	面容	,

她用法语说道，脸上带着和蔼的微笑：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ; [bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [riːd] [tuː] [mʌtʃ] [jet] , [juː; jʊ] [siː] .

"	I	am	learning	to	read	;	but	I	cannot	read	too	much	yet	,	you	see	.
"	我	是	学习	到	读	;	但	我	不能	读	也	很多	然而	,	你	看	.

“我正在学习阅读；但是你看，我现在还不能读太多书。”

" [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˈveri] [wel] ,

"	By	too	much	she	meant	very	well	,
"	经过	也	很多	她	意思是	非常	出色地	,

“她说的‘太多’其实是指‘非常好’。”

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪkˈspres] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

that	being	the	way	that	the	French	express	themselves	in	such	a	case	.
那	存在	这	方式	那	这	法语	表达	他们自己	在	这样的	一个	案件	.

这就是法国人在这种情况下表达自己想法的方式。

[ˈrɑːloʊ] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Rollo	understood	what	she	said	,
罗洛	理解	什么	她	说	,

罗洛听懂了她的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋgwɪdʒ] ;

but	he	did	not	think	it	prudent	to	attempt	to	reply	in	the	same	language	;
但	他	做过	不是	思考	它	谨慎	到	试图	到	回复	在	这	相同的	语言	;

但他认为用同样的语言回答是不明智的；

[səʊ][hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] , [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , —

so	he	said	simply	,	in	English	,	—
所以	他	说	简单地	,	在	英语	,	—

所以他简单地用英语说道——

" [ænd; ənd] [jet] [ai] [θɪŋk] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [gɪv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [riːd] [frentʃ] [laɪk] [ðæt] .

"	And	yet	I	think	my	father	would	give	five	hundred	dollars	if	I	could	read	French	like	that	.
"	和	然而	我	思考	我的	父亲	会	给	五	百	美元	如果	我	可以	读	法语	喜欢	那	.

“但我认为，如果我能像他那样读法语，我父亲会给我五百美元。”

[id] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	be	glad	to	do	it	.
他会	是	高兴的	到	做	它	.

他很乐意这么做。

" [æz; əz]['rɑːloʊ] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	As	Rollo	spoke	these	words	the	child	looked	earnestly	in	his	face	,
"	作为	罗洛	辐	这些	字	这	孩子	看起来	切实	在	他的	脸	,

“罗洛说着这些话时，孩子认真地看着他的脸。”

[ðə; ði] [smaɪl] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]

the	smile	gradually	disappearing	from	her	features	and	being	replaced	by
这	微笑	逐步地	消失	从	她	特征	和	存在	替换	经过

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

a	look	of	perplexity	and	wonder	.
一个	看	的	困惑	和	想知道	.

她脸上的笑容渐渐消失，取而代之的是困惑和惊奇的表情。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði][meɪd] [ə'weɪ] .

She	then	turned	and	led	the	maid	away	.
她	然后	转向	和	引领	这	女佣	离开	.

然后她转身领着女仆离开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [buːðz] [ænd; ənd][stændz] [ə'baʊt] ,

There	were	a	great	many	booths	and	stands	about	,
那里	是	一个	伟大的	许多	展位	和	站立	关于	,

周围有很多摊位和展台，

[sʌm; səm][ɪn]['əʊpən]['speɪsɪz][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .

some	in	open	spaces	and	some	under	the	trees	.
一些	在	打开	空间	和	一些	在下面	这	树木	.

有的在空地上，有的在树下。

[æt; ət][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ; [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [tɒɪz] [ɒv; əv] ['evri]

At	one	they	had	all	sorts	of	cakes	for	sale	;	at	another	toys	of	every
在	一	他们	有	全部	排序	的	蛋糕	为了	销售	;	在	其他	玩具	的	每一个

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

一家店里卖各种各样的蛋糕；另一家店里卖各种各样的玩具。

[sʌtʃ] [æz; əz] [huːps] , [bɔːlz] , [kaɪts] , [bə'luːn] , ['rɒkɪŋ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

such	as	hoops	,	balls	,	kites	,	balloons	,	rocking	horses	,	and	all	such	things	;
这样的	作为	篮球	,	球	,	风筝	,	气球	,	摇滚	马匹	,	和	全部	这样的	事物	;

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɪktʃəz] ,

and	at	a	third	pictures	,
和	在	一个	第三	图片	,

例如呼啦圈、球、风筝、气球、摇摇马等等；还有第三幅画，

[sʌm; səm] [lɑːdʒ] , [sʌm; səm] [smɔːl] , [sʌm; səm] [pleɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bjuːtɪfli] ['kʌləd] .

some	large	,	some	small	,	some	plain	,	and	some	beautifully	colored	.
一些	大的	,	一些	小的	,	一些	清楚的	,	和	一些	非常漂亮	有色	.

有些大，有些小；有些朴素，有些色彩艳丽。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

At	one	place	,	by	the	side	of	the	avenue	where	most	of	the	people	were
在	一	地方	,	经过	这	边	的	这	大街	在哪里	最多	的	这	人们	是

['wɔːkɪŋ] ,

walking	,
步行	,

在一处地方，就在大多数人行走的林荫大道旁，

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd] ['geɪlɪ] - ['peɪntɪd] [kæn; kən][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

there	stood	a	man	,	with	a	tall	and	gayly	-	painted	can	on	his	back	.
那里	站立	一个	男人	,	和	一个	高的	和	同性恋地	-	绘	能	在	他的	后退	.

那里站着一个男人，背上背着一个高高的、涂着鲜艳颜色的罐子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɒmən] ['dreɪpərɪ] [bɪ'ləʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd]

It	was	covered	with	common	drapery	below	;	but	the	top	was	bright	,	and
它	曾是	涵盖	和	常见的	布料	以下	;	但	这	顶部	曾是	明亮的	,	和

['taʊəd] [laɪk]

towered	like
高耸	喜欢

它的下半部分覆盖着普通的帷幔；但顶部却明亮耀眼，高耸入云。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ə; eɪ]['spaɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][mænz] [hed] .

a	spire	above	the	man's	head	.
一个	尖塔	多于	这	男人的	头	.

男人头顶上方耸立着一座尖塔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [bɑ:(r)] , [laɪk] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

There	was	a	round	bar	,	like	the	leg	of	a	chair	,
那里	曾是	一个	圆形的	酒吧	,	喜欢	这	腿	的	一个	椅子	,

那里有一根圆杆，像椅子腿一样。

[wɪtʃ] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kæn; kən][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

which	went	from	the	bottom	of	the	can	to	the	ground	,	to	support	it
哪个	去	从	这	底部	的	这	能	到	这	地面	,	到	支持	它

,

,

,

它从罐底延伸到地面，用来支撑罐子。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [weɪt] [ɒf] [ðə; ði][mænz] ['ʃəuldəz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] .

and	take	the	weight	off	the	man's	shoulders	when	he	was	standing	still	.
和	拿	这	重量	离开	这	男人的	肩膀	什么时候	他	曾是	常设	仍然	.

并减轻了站立不动时男人肩上的重量。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['tɪŋklɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] ,

The	man	was	standing	still	now	,	and	was	all	the	time	tinkling	a	little	bell	,
这	男人	曾是	常设	仍然	现在	,	和	曾是	全部	这	时间	叮叮当当	一个	小的	钟	,

那人现在一动不动地站着，手里不停地摇着一个小铃铛。

[tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [sel] .

to	call	the	attention	of	the	people	to	what	he	had	to	sell	.
到	称呼	这	注意力	的	这	人们	到	什么	他	有	到	卖	.

吸引人们的注意力，让他们注意到他要卖的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk] .

It	was	something	to	drink	.
它	曾是	某物	到	喝	.

那是用来喝的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kaɪndz][ɒv; əv] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][kæn; kən] ,

There	were	two	kinds	of	drink	in	the	can	,
那里	是	二	种类	的	喝	在	这	能	,

罐子里有两种饮料，

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] .

separated	**from**	**each**	**other**	**by**	**a**	**division**	**in**	**the**	**interior**	**.**
分开	从	每个	其他	经过	一个	分配	在	这	内部的	.

内部有隔板将它们隔开。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [paɪps] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [drɪŋk] ,

There	**were**	**two**	**small**	**pipes**	**,**	**one**	**for**	**each**	**kind**	**of**	**drink**	**,**
那里	是	二	小的	管道	,	一	为了	每个	种类	的	喝	,

有两个小管道，分别用于两种不同的饮料。

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæn; kən] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə]

leading	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**can**	**round**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**man**	**to**
领导	从	这	底部	的	这	能	圆形的	经过	这	边	的	这	男人	到

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	**front**	**,**
这	正面	,

从罐底绕到人侧面，一直延伸到前面，

[wɪð] ['stɒpkɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [drɪŋk] [kən'viːniəntli] .

with	**stopcocks**	**at**	**the**	**end**	**,**	**where**	**he**	**could**	**draw**	**out**	**the**	**drink**	**conveniently**	**.**
和	止水阀	在	这	结尾	,	在哪里	他	可以	画	出去	这	喝	方便	.

末端装有止水阀，他可以方便地把饮料抽出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ræk] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .

There	**was**	**also**	**a**	**little**	**rack**	**to**	**hold**	**the**	**glasses**	**.**
那里	曾是	还	一个	小的	架子	到	抓住	这	眼镜	.

还有一个小架子用来放杯子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['glɑːsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [θriː] ['kʌstəməz] [æt; ət]

There	**were**	**three**	**glasses**	**;**	**for**	**the**	**man**	**sometimes**	**had**	**three**	**customers**	**at**
那里	是	三	眼镜	;	为了	这	男人	有时	有	三	顾客	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	**time**	**.**
一个	时间	.

有三个杯子；因为这个人有时一次要接待三个顾客。

[waɪl] ['rɑːloʊ] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

While	**Rollo**	**and**	**Jane**	**were**	**looking**	**at**	**this**	**man**	**,**	**a**	**boy**	**came**	**up**	**for**	**a**
尽管	罗洛	和	简	是	寻找	在	这	男人	,	一个	男生	来了	向上	为了	一个

[drɪŋk] .

drink	**.**
喝	.

罗洛和简正看着这个人时，一个男孩走过来要喝水。

[ðə; ði] [mæn] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ræk] ,

The	**man**	**took**	**one**	**of**	**the**	**glasses**	**from**	**the**	**little**	**rack**	**,**
这	男人	采取	一	的	这	眼镜	从	这	小的	架子	,

那人从架子上取下一个玻璃杯，

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɒpkɒk] .

and	**filled**	**it**	**by**	**turning**	**one**	**of**	**the**	**stopcocks**	**.**
和	已填	它	经过	转弯	一	的	这	止水阀	.

然后拧开其中一个止水阀，把水箱注满。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

When	**the**	**boy**	**had**	**taken**	**his**	**drink**	**and**	**paid**	**the**	**money**	**,**
什么时候	这	男生	有	已采取	他的	喝	和	有薪酬的	这	钱	,

男孩拿了饮料，付了钱之后，

[ðə; ði] [mæn] [waɪpt] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ;

the	**man**	**wiped**	**the**	**glass**	**with**	**a**	**towel**	**which**	**he**	**kept**	**for**	**the**	**purpose**	**;**
这	男人	擦拭	这	玻璃	和	一个	毛巾	哪个	他	保留	为了	这	目的	;

那人用他特意准备的毛巾擦拭玻璃；

[ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ræk] ,

and	then	,	putting	it	back	in	its	place	on	the	rack	,
和	然后	,	推杆	它	后退	在	它是	地方	在	这	架子	,

然后，把它放回架子上的原位。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['tɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bel] .

he	went	on	tinkling	his	little	bell	.
他	去	在	叮叮当当	他的	小的	钟	.

他继续摇着他的小铃铛。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

In	the	mean	time	,	the	crowd	of	people	seemed	to	increase	,
在	这	意思是	时间	,	这	人群	的	人们	似乎	到	增加	,

与此同时，人群似乎越来越多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] ,

and	it	appeared	to	Rollo	and	Jennie	,
和	它	出现	到	罗洛	和	珍妮	,

罗洛和珍妮也看到了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [pə'tɪkjələli] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [weɪ]

when	they	came	to	observe	particularly	,	that	they	were	nearly	all	walking	one	way
什么时候	他们	来了	到	观察	特别	,	那	他们	是	几乎	全部	步行	一	方式

,

,

,

当他们注意到这些人几乎都朝着同一个方向走时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː] ,

and	that	was	up	the	avenue	,
和	那	曾是	向上	这	大街	,

那是沿着大道往上走的地方。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ] .

as	if	there	were	some	place	in	that	direction	where	they	were	all	going	.
作为	如果	那里	是	一些	地方	在	那	方向	在哪里	他们	是	全部	去	.

仿佛他们都朝着某个方向前进。

['rɑːloʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

Rollo	supposed	that	,	of	course	,	it	was	a	church	.
罗洛	据称	那	,	的	课程	,	它	曾是	一个	教会	.

罗洛心想，那当然是一座教堂。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

He	had	been	told	by	his	father	,	when	they	were	travelling	in	England	,
他	有	到过	讲述	经过	他的	父亲	,	什么时候	他们	是	旅行	在	英格兰	,

他父亲曾告诉他，当时他们正在英国旅行。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [streɪndʒ] [pleɪs] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

that	when	he	was	in	any	strange	place	on	Sunday	,
那	什么时候	他	曾是	在	任何	奇怪的	地方	在	星期日	,

当他星期天身处任何陌生的地方时，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

and	wished	to	find	the	way	to	church	,
和	希望	到	寻找	这	方式	到	教会	,

并想找到去教堂的路。

[wʌn] [gʊd] ['meθəd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]

one	good	method	was	to	observe	in	the	streets	whenever	he	saw	any	considerable
一	好的	方法	曾是	到	观察	在	这	街道	每当	他	锯	任何	大量

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

number	of	people	moving	in	the	same	direction	,
数字	的	人们	移动	在	这	相同的	方向	,

一个好方法是，每当他看到街上有大量的人朝着同一个方向移动时，就去观察。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

and	to	join	and	follow	them	.
和	到	加入	和	跟随	他们	.

加入并关注他们。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] , [biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə]

He	would	,	in	such	cases	,	his	father	said	,	be	very	sure	to	be	conducted	to
他	会	,	在	这样的	案例	,	他的	父亲	说	,	是	非常	当然	到	是	实施	到

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

a	church	,
一个	教会	,

他父亲说，在这种情况下，他一定会被带到教堂去。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][hiː; hi] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ]

and	after	going	in	he	would	generally	find	some	one	who	would	show	him	a
和	后	去	在	他	会	一般来说	寻找	一些	一	WHO	会	展示	他	一个

[siːt] .

seat	.
座位	.

进去之后，他通常会找到人给他指座位。

['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['præktɪst] [ɒn] [ðɪs] [plæn] .

Rollo	and	Jennie	had	often	practised	on	this	plan	.
罗洛	和	珍妮	有	经常	已实践	在	这	计划	.

罗洛和珍妮经常练习这个计划。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

In	fact	,	they	took	a	particular	interest	and	pleasure	in	going	to	church	in	this	way
在	事实	,	他们	采取	一个	特别的	兴趣	和	乐趣	在	去	到	教会	在	这	方式

,

,
,

事实上，他们特别喜欢以这种方式去教堂。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	there	was	something	a	little	of	the	nature	of	adventure	in	it	.
作为	那里	曾是	某物	一个	小的	的	这	自然	的	冒险	在	它	.

因为它带有一些冒险的性质。

[wen] , [ə'kɔːdɪŋli] ,

When	,	accordingly	,
什么时候	,	因此	,

因此，当

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [tuː] [saɪd]

the	children	observed	that	the	great	mass	of	the	people	that	filled	the	two	side
这	孩子们	观察到	那	这	伟大的	大量的	的	这	人们	那	已填	这	二	边

['ævənjuːs] ,

avenues	,
途径	,

孩子们注意到，两侧的街道上挤满了人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['mu:vɪŋ]

as	well	as	the	carriages	that	were	in	the	central	one	,	were	all	moving
作为	出色地	作为	这	马车	那	是	在	这	中央	一	,	是	全部	移动

['stedəli] ['ɒnwəd] [tə'geðə(r)] ,

steadily	onward	together	,
稳步	向前	一起	,

包括中央车厢在内的所有车厢，都一起稳步向前行驶。

['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [bu:ðz] , [ænd; ənd] [stɔ:lz] ,

paying	little	attention	to	the	booths	,	and	stalls	,
付费	小的	注意力	到	这	展位	,	和	摊位	,

几乎没怎么注意那些摊位和售货亭，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

and	other	places	and	means	of	amusement	which	were	to	be	seen
和	其他	地方	和	方法	的	娱乐	哪个	是	到	是	已见

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ,

under	the	trees	on	either	hand	,
在下面	这	树木	在	任何一个	手	,

以及两侧树荫下的其他娱乐场所和娱乐设施，

[hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] , [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['pærɪs][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

he	concluded	that	,	while	some	of	the	people	of	Paris	were	willing	to
他	结束	那	,	尽管	一些	的	这	人们	的	巴黎	是	愿意的	到

[ə'mju:z] [ðem; ðəm]

amuse	them
娱乐	他们

他得出结论，虽然巴黎的一些人愿意取悦他们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[selvz] [wɪð] [spɔ:ts] [ænd; ənd] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

selves	with	sports	and	exhibitions	on	Sunday	,
自我	和	运动的	和	展览	在	星期日	,

周日将举行体育赛事和展览，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [rɪ'spektəbl] ['pɔ:ʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [went]

the	more	respectable	portion	would	not	stop	to	look	at	them	,	but	went
这	更多的	可敬	部分	会	不是	停止	到	看	在	他们	,	但	去

[streɪt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ;

straight	forward	to	church	;
直的	向前	到	教会	;

比较体面的人不会停下来看他们，而是直接去教堂；

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['dʒeni] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

and	he	and	Jennie	resolved	to	follow	their	example	.
和	他	和	珍妮	已解决	到	跟随	他们的	例子	.

他和珍妮决定效仿他们的做法。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['rɑ:loʊ] ,

"	I	should	like	to	see	all	these	things	very	much	,	"	said	Rollo	,
"	我	应该	喜欢	到	看	全部	这些	事物	非常	很多	,	"	说	罗洛	,

“我很想看看这些东西，”罗洛说。

" [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [deɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] , ['dʒeni] , [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

"	some	other	day	;	but	now	we	will	go	on	,	Jennie	,	to	the	church	,
"	一些	其他	天	;	但	现在	我们	将要	去	在	,	珍妮	,	到	这	教会	,

“改天再说吧；不过现在，珍妮，我们要去教堂了。”

[weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] .

where	the	rest	of	the	people	are	going	.
在哪里	这	休息	的	这	人们	是	去	.

其他人要去哪里?

" ['dʒeni] ['veri] ['kɔ:diəli] [ə'pru:vd] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn] [tə'geðə(r)] .

"	Jennie	very	cordially	approved	of	this	plan	,	and	so	they	walked	on	together	.
"	珍妮	非常	诚挚地	得到正式认可的	的	这	计划	,	和	所以	他们	步行	在	一起	.

珍妮非常热情地同意了这个计划，于是她们一起继续往前走。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	happened	that	,	at	the	time	when	they	came	to	this	determination	,
它	发生	那	,	在	这	时间	什么时候	他们	来了	到	这	决心	,

恰巧，在他们做出这个决定的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] ,

there	was	walking	just	before	them	a	party	,
那里	曾是	步行	只是	前	他们	一个	派对	,

他们前面正有人在参加一个聚会，

[kən'sɪstɪŋ] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tu:] ['tʃɪldrən] .

consisting	apparently	of	a	father	and	mother	and	their	two	children	.
由	显然	的	一个	父亲	和	母亲	和	他们的	二	孩子们	.

显然由父亲、母亲和他们的两个孩子组成。

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] , [hænd] [ɪn] [hænd] , ['fɒləʊd] .

The	father	and	mother	walked	together	first	,	and	the	two	children	,	hand	in	hand	,	followed	.
这	父亲	和	母亲	步行	一起	第一的	,	和	这	二	孩子们	,	手	在	手	,	随后	.

父母并肩走在前面，两个孩子手牵着手跟在后面。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:l] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['dʒeniz] [eɪdʒ] .

The	oldest	child	was	a	girl	,	of	about	Jennie's	age	.
这	最老	孩子	曾是	一个	女孩	,	的	关于	珍妮的	年龄	.

最大的孩子是个女孩，和珍妮年纪相仿。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bɔɪ] , [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [tɔ:k] .

The	other	was	a	very	small	boy	,	just	beginning	to	learn	to	talk	.
这	其他	曾是	一个	非常	小的	男生	,	只是	开始	到	学习	到	讲话	.

另一个是个很小的男孩，刚开始学说话。

['rɑ:loʊ] [ænd; ənd] ['dʒeni] [keɪm] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd] [ði:z] ['tʃɪldrən] ,

Rollo	and	Jennie	came	immediately	behind	these	children	,
罗洛	和	珍妮	来了	立即地	在后面	这些	孩子们	,

罗洛和珍妮紧随这些孩子之后。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [tə'geðə(r)] ,

and	were	very	much	interested	in	hearing	them	talk	together	,
和	是	非常	很多	感兴趣的	在	听力	他们	讲话	一起	,

我们非常有兴趣听他们交谈。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['præt(ə)lɪŋ] [ɪn] [frentʃ] .

especially	to	hear	the	little	one	prattling	in	French	.
尤其	到	听到	这	小的	一	喋喋不休	在	法语	.

尤其是听小家伙用法语叽叽喳喳地说个不停。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['eɪdrɪen] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm] [æn'twɑ:n] .

He	called	his	sister	Adrienne	,	and	she	called	him	Antoine	.
他	称为	他的	姐姐	艾德琳	,	和	她	称为	他	安托万	.

他叫妹妹艾德丽安，妹妹叫他安托万。

[ðʌs] ['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] [njuː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Thus	Rollo	and	Jennie	knew	the	names	of	the	children	,
因此	罗洛	和	珍妮	知道	这	姓名	的	这	孩子们	,

因此，罗洛和珍妮知道了孩子们的名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

but	they	had	no	way	of	finding	out	what	were	the	names	of	the	father
但	他们	有	不	方式	的	寻找	出去	什么	是	这	姓名	的	这	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

and	mother	.
和	母亲	.

但他们无从得知孩子的父母姓名。

" [naʊ] , ['dʒeni] , " [sed] ['rɑːloʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [ai]

"	Now	,	Jennie	,	"	said	Rollo	,	in	a	low	tone	,	"	I
"	现在	,	珍妮	,	"	说	罗洛	,	在	一个	低的	语气	,	"	我

“珍妮，”罗洛低声说道，“我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]

think	we	had	better	follow	this	party	,	and	keep	close	to	them	all	the
思考	我们	有	更好的	跟随	这	派对	,	和	保持	关闭	到	他们	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我觉得我们最好跟随这个党，并始终与他们保持密切联系。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [siːt] .

and	then	,	when	we	get	to	the	church	,	perhaps	they	will	give	us	a	seat	.
和	然后	,	什么时候	我们	得到	到	这	教会	,	也许	他们	将要	给	我们	一个	座位	.

然后，当我们到达教堂时，也许他们会给我们安排座位。

" ['dʒeni] [laɪkt] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rɑːloʊ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)]

"	Jennie	liked	this	proposal	very	much	,	and	so	she	and	Rollo	walked	along	after
"	珍妮	喜欢	这	提议	非常	很多	,	和	所以	她	和	罗洛	步行	沿着	后

['eɪdrɪen] [ænd; ənd][æn'twɑːn] ,

Adrienne	and	Antoine	,
艾德琳	和	安托万	,

珍妮很喜欢这个提议，于是她和罗洛跟在艾德丽安和安托万身后走了过去。

[nɒt] [tuː] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][səʊ][nɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [saɪt] .

not	too	near	them	,	but	so	near	as	to	keep	them	always	in	sight	.
不是	也	靠近	他们	,	但	所以	靠近	作为	到	保持	他们	总是	在	视线	.

不要离他们太近，但要保持一定的距离，让他们始终在视线范围内。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pɑːti] [tɜːnd] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ævənjuː][tuː; tə] [wɔːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

Sometimes	the	party	turned	aside	from	the	avenue	to	walk	under	the	trees	,
有时	这	派对	转向	旁边	从	这	大街	到	走	在下面	这	树木	,

有时，一行人会离开大道，走到树荫下。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

and	sometimes	they	stopped	a	few	minutes	to	look	at	some	curious	exhibition
和	有时	他们	停止	一个	很少	分钟	到	看	在	一些	好奇的	展览

[ɔː(r)]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

or	spectacle	which	was	to	be	seen	.
或者	奇观	哪个	曾是	到	是	已见	.

有时他们会停下来几分钟，观看一些有趣的展览或奇观。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skweə(r)] [mɑːkt] [ɒf] ,

At	one	place	a	man	had	a	square	marked	off	,
在	一	地方	一个	男人	有	一个	正方形	标记	离开	,

在某个地方，有人圈出了一个正方形，

[ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [bæk] ;

and	enclosed	with	a	line	to	keep	the	crowd	back	;
和	内	和	一个	线	到	保持	这	人群	后退	;

并用绳子围起来，以防止人群聚集；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

and	in	the	middle	he	had	an	electrical	machine	,
和	在	这	中间	他	有	一个	电气	机器	,

中间他放着一台电动机器，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ʃɒks] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['baɪstændəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

with	which	he	gave	shocks	to	any	of	the	bystanders	who	were	willing	to
和	哪个	他	给予	冲击	到	任何	的	这	旁观者	WHO	是	愿意的	到

[teɪk] [ðem; ðəm] .

take	them	.
拿	他们	.

他用电击吓唬那些愿意承受电击的旁观者。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kept] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

A	boy	kept	turning	the	machine	all	the	time	.
一个	男生	保留	转弯	这	机器	全部	这	时间	.

一个男孩不停地转动着机器。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] , ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [bɒks] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl]

At	another	place	was	a	little	theatre	,	mounted	on	a	high	box	,	so	that	all
在	其他	地方	曾是	一个	小的	剧院	,	安装	在	一个	高的	盒子	,	所以	那	全部

[kʊd; kəd] [siː] ,

could	see	,
可以	看	,

另一处则建有一个小剧场，设在高高的包厢里，以便所有人都能看到。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [dɒlz] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] ,

with	little	images	about	as	large	as	dolls	dancing	on	the	stage	,
和	小的	图片	关于	作为	大的	作为	娃娃	跳舞	在	这	阶段	,

舞台上有一些像玩偶一样大小的小图像在跳舞，

[ɔː(r)] ['həʊldɪŋ] ['daɪəlɒgz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

or	holding	dialogues	with	each	other	.
或者	保持	对话	和	每个	其他	.

或者彼此进行对话。

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['spəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɒks] [bɪ'ləʊ] ;

The	words	were	really	spoken	by	a	man	who	was	concealed	in	the	box	below	;
这	字	是	真的	说	经过	一个	男人	WHO	曾是	暗	在	这	盒子	以下	;

这些话实际上是由藏在下面箱子里的一个人说的；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [muːvd] [ə'baʊt] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]

but	as	the	little	images	moved	about	continually	,	and	made	all	sorts	of
但	作为	这	小的	图片	已搬	关于	持续	,	和	制成	全部	排序	的

[dʒes,tikju'leiʃən] ,

gesticulations	,
手势	,

但是，随着这些小图像不断移动，并做出各种各样的手势，

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪstændəz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf]

corresponding	with	what	was	said	,	it	seemed	to	the	bystanders	precisely	as	if
相应的	和	什么	曾是	说	,	它	似乎	到	这	旁观者	恰恰	作为	如果

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðəm'selvz] .

they	were	speaking	themselves	.
他们	是	请讲	他们自己	.

与所说的话相符，旁观者感觉就像是他们自己在说话一样。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wʊd] [wɔːk] [ə'baʊt] , [skəʊld]

Besides	this	,	the	images	would	walk	about	,	scold
除了	这	,	这	图片	会	走	关于	,	骂

除此之外，这些图像还会四处走动，责骂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [rʌn] [aʊt] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðen]

each	other	,	quarrel	and	fight	each	other	,	run	out	at	little	doors	,	and	then
每个	其他	,	争吵	和	斗争	每个	其他	,	跑步	出去	在	小的	门	,	和	然后

[kʌm] [ɪn] [ə'gen] ,

come	in	again	,
来	在	再次	,

互相争吵、打斗，从小门跑出去，然后又跑回来。

[ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː]

and	do	a	great	many	other	things	which	it	was	very	wonderful	to	see
和	做	一个	伟大的	许多	其他	事物	哪个	它	曾是	非常	精彩的	到	看

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [duː; də] .

such	little	figures	do	.
这样的	小的	数据	做	.

而且还做了很多其他事情，看到这么小的身影做这些事情真是太棒了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪz] , [tuː] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [hwɜːrl] [mə'ʃiːnz] , ['ʌndə(r)]

There	were	places	,	too	,	where	there	were	great	whirling	machines	,	under
那里	是	地方	,	也	,	在哪里	那里	是	伟大的	旋转	机器	,	在下面

['splendɪd] [tents] [ænd; ənd] ['kænəpiz] ,

splendid	tents	and	canopies	,
灿烂	帐篷	和	树冠	,

也有一些地方，在华丽的帐篷和天篷下，有巨大的旋转机器。

[wɪð] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [boʊts] , [ænd; ənd] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['kreɪdlz] [æt; ət][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv]

with	horses	,	and	boats	,	and	ships	,	and	cradles	at	the	circumference	of
和	马匹	,	和	船	,	和	船舶	,	和	摇篮	在	这	圆周	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

周围有马匹、船只、轮船和摇篮，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][seɪl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

all	of	which	were	made	to	sail	round	and	round	through	the	air	,
全部	的	哪个	是	制成	到	帆	圆形的	和	圆形的	通过	这	空气	,

它们都被设计成在空中盘旋飞行。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps]

carrying	the	children	that	were	mounted	on	the	horses	or	sitting	in	the	ships
携带	这	孩子们	那	是	安装	在	这	马匹	或者	坐着	在	这	船舶

[ænd; ənd] [boʊts] .

and	boats	.
和	船	.

带着骑在马上或坐在船上的孩子们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [gʌnz]

There	were	also	several	places	for	shooting	at	a	mark	with	little	spring	guns
那里	是	还	一些	地方	为了	射击	在	一个	标记	和	小的	春天	枪支

,

,

,

还有几个地方可以用小型弹簧枪进行射击练习。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['piːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] .

which	were	loaded	with	peas	instead	of	bullets	.
哪个	是	已加载	和	豌豆	反而	的	子弹	.

里面装的不是子弹，而是豌豆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [beəz] , ['laɪənz] , [t'aɪgəz] , [dʌks] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz]

There	were	figures	of	bears	,	lions	,	tigers	,	ducks	,	deer	,	and	other	animals
那里	是	数据	的	熊	,	狮子	,	老虎	,	鸭子	,	鹿	,	和	其他	动物

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

at	a	little	distance	,
在	一个	小的	距离	,

不远处有熊、狮子、老虎、鸭子、鹿和其他动物的雕像。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ,

which	were	kept	moving	along	all	the	time	by	machinery	,
哪个	是	保留	移动	沿着	全部	这	时间	经过	机械	,

它们一直由机器驱动着向前移动，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['piːz] .

for	the	children	to	shoot	at	with	the	peas	.
为了	这	孩子们	到	射击	在	和	这	豌豆	.

供孩子们用豌豆射击。

[ɪf] [ðeɪ] [hɪt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] [praɪz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [keɪk] [ɔː(r)] ['dʒɪndʒəbred] ,

If	they	hit	any	of	them	they	drew	a	prize	,	consisting	of	cake	or	gingerbread	,
如果	他们	打	任何	的	他们	他们	画	一个	奖	,	由	的	蛋糕	或者	姜饼	,

如果他们击中任何一个目标，就能抽取奖品，奖品是蛋糕或姜饼。

[ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleɪθɪŋ] [ɔː(r)] [tɔɪ] ,

or	of	some	sort	of	plaything	or	toy	,
或者	的	一些	种类	的	玩物	或者	玩具	,

或者某种玩具或玩物，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ʃuːtɪŋ] [pleɪs] .

of	which	great	numbers	were	hanging	up	about	the	shooting	place	.
的	哪个	伟大的	数字	是	绞刑	向上	关于	这	射击	地方	.

其中很多人被挂在射击场附近。

[ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [kən'traivəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

All	these	,	and	a	great	many	other	similar	contrivances	for	amusing	people	,
全部	这些	,	和	一个	伟大的	许多	其他	相似的	诡计	为了	有趣	人们	,

['rɑːloʊ][ænd; ənd][dʒeɪn] [sɔː] ,

Rollo	and	Jane	saw	,
罗洛	和	简	锯	,

罗洛和简看到了所有这些，以及许多其他类似的取乐装置。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

as	they	passed	along	;	but	they	did	not	stop	to	look	at	them	,
作为	他们	通过了	沿着	;	但	他们	做过	不是	停止	到	看	在	他们	,

他们路过时，并没有停下来看他们。

[ɪk'septɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['leɪdi] [stɒpt] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .

excepting	when	the	gentleman	and	lady	stopped	whom	they	were	following	.
除外	什么时候	这	绅士	和	女士	停止	谁	他们	是	下列的	.

除非他们跟踪的那位先生和女士停下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['seldəm] , [haʊ'evə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['veri] ['stedəli]
This was seldom , however ; and so they went , on the whole , very steadily
这 曾是 很少 , 然而 ; 和 所以 他们 去 , 在 这 所有的 , 非常 稳步
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

然而，这种情况很少发生；因此，总的来说，他们稳步前进。

[ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ə'sent] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
up the long and gentle ascent , until , at length ,
向上 这 长的 和 温和的 上升 , 直到 , 在 长度 ,

沿着漫长而平缓的山路向上攀登，直到最后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [nəː'jiː] ['bæriə(r)] .
they reached the great Triumphal Arch at the Neuilly Barrier .
他们 达到 这 伟大的 凯旋的 拱 在 这 讷伊 障碍 .

他们到达了讷伊屏障处的宏伟凯旋门。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .
A Great Mistake .
一个 伟大的 错误 .

一个巨大的错误。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ɑːtʃ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
As they approached the arch , the children gazed upon it with astonishment ,
作为 他们 接近 这 拱 , 这 孩子们 凝视 之上 它 和 惊讶 ,

孩子们走近拱门时，惊奇地凝视着它。

['biːɪŋ] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð] [ɪts] ['mægnɪtjuːd] [ænd; ənd] [haɪt] .
being greatly impressed with its magnitude and height .
存在 非常 印象深刻 和 它是 震级 和 高度 .

它的规模和高度给我留下了深刻的印象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There were a great many men on the top of it .
那里 是 一个 伟大的 许多 男人 在 这 顶部 的 它 .

山顶上有很多男人。

[ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['liːnɪŋ]
Their heads and shoulders were visible from below , as they stood leaning
他们的 头部 和 肩膀 是 可见的 从 以下 , 作为 他们 站立 倾斜
['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .
over the parapet .
超过 这 栏杆 .

从下方可以看到他们的头和肩膀，他们倚在栏杆上。

[ðeɪ] , [haʊˈevə(r)] , [lʊkt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [smɔːl] .

They	,	however	,	looked	exceedingly	small	.
他们	,	然而	,	看起来	非常	小的	.

然而，它们看起来却非常小。

['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [lɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɑːtʃ] ;

Rollo	and	Jennie	would	have	liked	to	stop	and	look	longer	at	the	arch	;
罗洛	和	珍妮	会	有	喜欢	到	停止	和	看	更长	在	这	拱	;

罗洛和珍妮很想停下来，多看一会儿拱门；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm] ['eɪdrɪen] [ænd; ənd][æn'twɑːn] ,

but	they	did	not	wish	to	separate	from	Adrienne	and	Antoine	,
但	他们	做过	不是	希望	到	分离	从	艾德琳	和	安托万	,

但他们并不想与艾德丽安和安托万分开。

[huː] [kept] ['wɔːkɪŋ] ['stedəli] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

who	kept	walking	steadily	on	all	the	time	with	their	father	and	mother	.
WHO	保留	步行	稳步	在	全部	这	时间	和	他们的	父亲	和	母亲	.

他们一直跟着父母稳步前行。

['rɑːloʊ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

Rollo	supposed	,	as	has	been	said	before	,	that	this	party	were	going
罗洛	据称	,	作为	有	到过	说	前	,	那	这	派对	是	去

[tuː; tə][sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] ;

to	some	church	;
到	一些	教会	;

如前所述，罗洛认为这群人是要去某个教堂；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

but	they	were	not	.
但	他们	是	不是	.

但他们并非如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['hɪpədrəʊm] .

They	were	going	to	a	place	called	the	Hippodrome	.
他们	是	去	到	一个	地方	称为	这	赛马场	.

他们要去的地方叫赛马场。

[ðə; ðɪ] ['hɪpədrəʊm] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] .

The	Hippodrome	,	far	from	being	a	church	,	is	a	place	of	amusement	.
这	赛马场	,	远的	从	存在	一个	教会	,	是	一个	地方	的	娱乐	.

赛马场与其说是教堂，不如说是一个娱乐场所。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈkwestriən] [pəˈfɔːmənsɪz] , [ænd; ənd] [fiːts] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti]

It	is	used	for	equestrian	performances	,	and	feats	of	strength	and	agility
它	是	用过的	为了	马术	表演	,	和	壮举	的	力量	和	敏捷

, [ænd; ənd] [bəˈluːn] [əˈsenʃn] ,

,	and	balloon	ascension	,
,	和	气球	升天	,

它用于马术表演、力量和敏捷性展示以及热气球升空。

[ænd; ənd][ɔːl]['sɪmələ(r)] [entəˈteɪnmənts] .

and	all	similar	entertainments	.
和	全部	相似的	娱乐	.

以及所有类似的娱乐活动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['əʊv(ə)l] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

The	Hippodrome	is	a	long	,	oval	enclosure	,
这	赛马场	是	一个	长的	,	椭圆形	外壳	,

赛马场是一个狭长的椭圆形围栏，

[wɪð] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] ['reɪndʒɪz] [ɒv; əv] [siːts] [ɪk'stendɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv]

with	eight	or	ten	ranges	of	seats	extending	all	around	it	,	and	rising	one	above
和	八	或者	十	范围	的	座位	扩展	全部	大约	它	,	和	上升	一	多于

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

周围环绕着八到十排座椅，层层叠叠，错落有致。

[laɪk] [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [æt; ət] [rəʊm] .

like	the	seats	of	the	Coliseum	at	Rome	.
喜欢	这	座位	的	这	罗马斗兽场	在	罗马	.

就像罗马斗兽场的座位一样。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːf] [ɪk'stendɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siːts] ;

There	is	a	roof	extending	all	around	over	the	seats	;
那里	是	一个	屋顶	扩展	全部	大约	超过	这	座位	;

座位周围有顶棚；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eəriə] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] .

but	the	area	within	is	so	large	that	it	could	not	well	be	covered	with	a	roof	.
但	这	区域	之内	是	所以	大的	那	它	可以	不是	出色地	是	涵盖	和	一个	屋顶	.

但是，由于内部面积非常大，很难用屋顶覆盖。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [bə'luːn] [gəʊ] [ʌp] ?

Besides	,	if	there	were	a	roof	over	it	,	how	could	the	balloons	go	up	?
除了	,	如果	那里	是	一个	屋顶	超过	它	,	如何	可以	这	气球	去	向上	?

此外，如果上面有屋顶，气球怎么可能升空呢?

[ðen] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

Then	,	moreover	,
然后	,	而且	,

此外，

[ðə; ði] ['spektək(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['betə(r)]

the	spectacles	which	are	exhibited	in	the	Hippodrome	appear	to	much	better
这	眼镜	哪个	是	展出	在	这	赛马场	出现	到	很多	更好的

[əd'vɑːntɪdʒ] [wen] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

advantage	when	seen	in	the	open	light	of	day	than	if	they	were	under	the
优势	什么时候	已见	在	这	打开	光	的	天	比	如果	他们	是	在下面	这

['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːf] ,

cover	of	a	roof	,
覆盖	的	一个	屋顶	,

在赛马场展出的表演，在白天的阳光下观看比在屋顶遮蔽下观看效果要好得多。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [spek'tetər] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

so	long	as	the	spectators	themselves	are	protected	from	the	sun	and
所以	长的	作为	这	观众	他们自己	是	受保护	从	这	太阳	和

[frɒm; frəm] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊərz] .

from	any	sudden	showers	.
从	任何	突然	淋浴	.

只要观众自身能够免受阳光暴晒和突如其来的阵雨侵袭。

[ðə; ði]['eəriə][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [lɒŋ] [ænd; ənd]

The	area	in	the	middle	of	the	Hippodrome	is	about	one	hundred	yards	long	and
这	区域	在	这	中间	的	这	赛马场	是	关于	一	百	码	长的	和

['fɪfti] [jɑːrdz] [waɪd] .

fifty	yards	wide	.
五十	码	宽的	.

赛马场中央的区域长约一百码，宽约五十码。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪd] [rəʊd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	so	large	that	there	is	room	for	a	good	wide	road	all	around	it	,
它	是	所以	大的	那	那里	是	房间	为了	一个	好的	宽的	路	全部	大约	它	,

它面积非常大，周围有足够的空间修建一条宽阔的道路。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

and	also	for	another	road	up	and	down	the	middle	,
和	还	为了	其他	路	向上	和	向下	这	中间	,

而且中间还有另一条上下延伸的道路，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [bɪ'twiːn] .

with	little	gardens	of	grass	and	flowers	between	.
和	小的	花园	的	草	和	花朵	之间	.

其间点缀着小片草坪和鲜花。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] ['eəriə] ,

At	the	very	centre	is	a	round	area	,
在	这	非常	中心	是	一个	圆形的	区域	,

正中心是一个圆形区域，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kən'siːld] [kə'næl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [striːm] .

where	there	is	a	concealed	canal	of	water	to	represent	a	stream	.
在哪里	那里	是	一个	暗	运河	的	水	到	代表	一个	溪流	.

此处隐藏着一条水渠，用来模拟溪流。

[ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɪz] ['ɔːdnrəli] ['kʌvəd] [wɪð] [plæŋks] ,

This	water	is	ordinarily	covered	with	planks	,
这	水	是	按说	涵盖	和	木板	,

这片水域通常被木板覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæŋks][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] ['kænvəs] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð]

and	the	planks	are	covered	with	a	very	thick	canvas	carpet	,	and	this	with
和	这	木板	是	涵盖	和	一个	非常	厚的	帆布	地毯	,	和	这	和

[sænd] ;

sand	;
沙	;

木板上铺着很厚的帆布地毯，帆布地毯上又铺着沙子；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ɪn'taɪəli] [kən'siːld] ,

so	that	the	water	is	entirely	concealed	,
所以	那	这	水	是	完全	暗	,

这样水就完全被遮盖住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsmən] [raɪd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]['əʊvə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	the	horsemen	ride	over	it	just	as	they	do	over	any	other	part	of
和	这	骑兵	骑	超过	它	只是	作为	他们	做	超过	任何	其他	部分	的

[ðə; ði]['eəriə] .

the	area	.
这	区域	.

骑兵们骑马经过这里，就像他们经过该地区的任何其他地方一样。

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ]

When	they	wish	to	use	it	,	to	show	how
什么时候	他们	希望	到	使用	它	,	到	展示	如何

当他们想使用它时，用来展示如何

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [kʊd; kəd] [liːp] [ˈəʊvə(r)] [striːmz] , [ðeɪ] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði][sænd] , [rəʊl][ʌp][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] ,
the horses could leap over streams , they take off the sand , roll up the carpet ,
这 马匹 可以 飞跃 超过 溪流 , 他们 拿 离开 这 沙 , 卷 向上 这 地毯 ,

马儿能跃过溪流，它们能脱掉沙子，卷起地毯。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðə; ði][plæŋks] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n]
and carry away the planks ; and there they have a very good representation
和 携带 离开 这 木板 ; 和 那里 他们 有 一个 非常 好的 表示
[ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] .
of a stream .
的 一个 溪流 .

然后把木板搬走；那里就很好地模拟了一条小溪。

[ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪpədrəʊm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈveəriəs] .
The performances at the Hippodrome are very various .
这 表演 在 这 赛马场 是 非常 各种各样的 .

赛马场剧院的演出种类繁多。

[ˈsʌmtaɪmz] [həʊl] [truːps] [ɒv; əv] [hɔːs] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [tuː] [greɪt] [ˈkɜːtənz] [æt; ət][wʌn]
Sometimes whole troops of horse come in from between two great curtains at one
有时 所有的 军队 的 马 来 在 从 之间 二 伟大的 窗帘 在 一
[end] ,
end ,
结尾 ,

有时，整支骑兵队伍会从一端的两道巨大的帷幕之间冲进来，

[ɔːl] [ˈelɪgəntli] [kəˈpærɪsnd] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] , [sʌm; səm][baɪ][men][ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ][gˈɜːlz] ,
all elegantly caparisoned and mounted , some by men and some by girls ,
全部 优雅地 华丽的 和 安装 , 一些 经过 男人 和 一些 经过 女孩们 ,
[bʌt; bət][ɔːl] ,
but all ,
但 全部 ,

所有马匹都精心装饰并骑乘，有些由男人打扮，有些由女孩打扮，但所有马匹都是如此。

[ˈweðə(r)] [men] [ɔː(r)][gˈɜːlz] , [drest] [ɪn] [ˈsplendɪd] [ˈjuːnɪfɔːmz] .
whether men or girls , dressed in splendid uniforms .
无论 男人 或者 女孩们 , 穿着 在 灿烂 制服 .

无论是男是女，都穿着漂亮的制服。

[ðiːz] [truːps] [raɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['eərɪə] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
These troops ride round and round the area , and up and down in the middle
这些 军队 骑 圆形的 和 圆形的 这 区域 , 和 向上 和 向下 在 这 中间
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

这些部队在这一区域内来回骑行，也在区域中央来回穿梭。

[pəˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['ræpɪd][ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋ] ['mænə(r)]
performing a great variety of evolutions in the most rapid and surprising manner
表演 一个 伟大的 种类 的 进化 在 这 最多 迅速的 和 奇怪 方式
.
:
.

以最迅速、最出人意料的方式进行各种各样的进化。

[ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['reɪsɪz][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .

Then	there	are	races	of	various	kinds	.
然后	那里	是	种族	的	各种各样的	种类	.

然后还有各种各样的种族。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [rʌn] [baɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [g'ɜ:lz] ,

Some	are	run	by	beautiful	girls	,
一些	是	跑步	经过	美丽的	女孩们	,

有些店是由漂亮女孩经营的，

[hu:] [kʌm] [aʊt] ['maʊntɪd] [ɒn] ['elɪgənt] [greɪ] ['hɔ:sɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɒt(ə)ld] [laɪk] ['lepədz] ,

who	come	out	mounted	on	elegant	gray	horses	that	are	mottled	like	leopards	,
WHO	来	出去	安装	在	优雅的	灰色的	马匹	那	是	斑驳	喜欢	豹子	,

他们骑着优雅的灰色骏马出现，马匹身上有豹子般的斑点。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [skɑ:f] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)]

each	of	the	riders	having	a	scarf	over	her	shoulders	of	a	different	color
每个	的	这	骑手	拥有	一个	围巾	超过	她	肩膀	的	一个	不同的	颜色

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

from	the	rest	,
从	这	休息	,

每个骑手的肩上都披着一条与其他骑手颜色不同的围巾。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

so	that	they	may	be	all	readily	distinguished	from	each	other	in	the	race	.
所以	那	他们	可能	是	全部	容易	杰出的	从	每个	其他	在	这	种族	.

这样，在比赛中他们就可以很容易地区分彼此。

[ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['reɪsɪz][ɒv; əv] ['tʃæri:əts] , [θri:] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

Then	there	are	races	of	chariots	,	three	running	at	a	time	,	round	and	round
然后	那里	是	种族	的	战车	,	三	跑步	在	一个	时间	,	圆形的	和	圆形的

[ðə; ði]['eəriə] ;

the	area	;
这	区域	;

然后还有战车比赛，每次三辆战车，绕着场地跑来跑去；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [smɔ:l] ['pəuniz] , [wɪð] ['mʌŋkiz] [ɒn][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['raɪdəz] .

and	of	small	ponies	,	with	monkeys	on	them	for	riders	.
和	的	小的	小马	,	和	猴子	在	他们	为了	骑手	.

还有小矮马，上面骑着猴子。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veəriəs] [kən'traivəns] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [æθ'letɪk] [ænd; ənd][dʒɪm'næstɪk] [fi:ts] ,

There	are	various	contrivances	,	too	,	for	athletic	and	gymnastic	feats	,
那里	是	各种各样的	诡计	,	也	,	为了	运动	和	体操	壮举	,

此外，还有各种各样的装置，用于体育运动和体操表演。

[sʌtʃ] [æz; əz][mɑ:sts][ænd; ənd] [pəulz] [fɔ:(r); fə(r)] ['klaɪmər] [tu:; tə] [ə'send] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)]

such	as	masts	and	poles	for	climbers	to	ascend	,	and	other	similar
这样的	作为	桅杆	和	杆子	为了	登山者	到	上升	,	和	其他	相似的

[ˌæpə'reɪtəs] .

apparatus	.
设备	.

例如供登山者攀爬的桅杆和杆子，以及其他类似装置。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [gɪv] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [kwaɪt][ə; eɪ] [geɪ]

All	these	things	give	the	interior	of	the	Hippodrome	quite	a	gay
全部	这些	事物	给	这	内部的	的	这	赛马场	相当	一个	同性恋

所有这些都让赛马场的内部显得相当欢乐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] ['laɪvli] [ə'pɪərəns] ,
and **lively** **appearance** **,**
和 热闹 外貌 ,

外表生动活泼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eəriə] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [siːts]
and **the** **area** **necessary** **for** **them** **is** **so** **large** **that** **the** **ranges** **of** **seats**
和 这 区域 必要的 为了 他们 是 所以 大的 那 这 范围 的 座位
[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [spek'tetər] .
surrounding **it** **are** **sufficient** **to** **accommodate** **ten** **thousand** **spectators** **.**
周围 它 是 充足的 到 容纳 十 千 观众 .

所需的场地面积非常大，周围的座位足以容纳一万名观众。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] ['eɪdrɪen] [ænd; ənd][æn'twɑːn] , [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
It **was** **to** **this** **place** **that** **Adrienne** **and** **Antoine** **,** **with** **their** **father** **and**
它 曾是 到 这 地方 那 艾德琳 和 安托万 , 和 他们的 父亲 和
['mʌðə(r)] ,
mother **,**
母亲 ,

艾德丽安和安托万，以及他们的父母，就是来到了这里。

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [waɪl] ['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
were **going** **,** **while** **Rollo** **and** **Jennie** **supposed** **that** **they** **were** **going** **to**
是 去 , 尽管 罗洛 和 珍妮 据称 那 他们 是 去 到
[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
a **church** **.**
一个 教会 .

他们要去教堂，而罗洛和珍妮则以为他们要去教堂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːd] ['rɑːloʊ][tuː; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]
There **was** **nothing** **to** **lead** **Rollo** **to** **suspect** **his** **mistake** **in** **the** **aspect** **of** **the**
那里 曾是 没有什么 到 带领 罗洛 到 怀疑 他的 错误 在 这 方面 的 这
['bɪldɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
building **as** **he** **approached** **the** **entrance** **to** **it** **;**
建筑 作为 他 接近 这 入口 到 它 ;

当罗洛走近建筑物入口时，从建筑物的外观上看，没有任何迹象表明他弄错了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]
for **the** **sides** **of** **it** **were** **hidden** **by** **trees** **and** **other** **buildings** **,** **and**
为了 这 侧面 的 它 是 隐 经过 树木 和 其他 建筑物 , 和
[ðə; ði] ['pɔːtl] ,
the **portal** **,**
这 门户网站 ,

因为它的两侧被树木和其他建筑物遮挡住了，而入口，

[ðəʊ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['geɪlɪ] ['dekəreɪtɪd] , [siːmd] [stɪl] ,
though **very** **large** **and** **very** **gayly** **decorated** **,** **seemed** **still** **,**
尽管 非常 大的 和 非常 同性恋地 装饰 , 似乎 仍然 ,

虽然很大，装饰得也很漂亮，但似乎仍然.....

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['rɑːloʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
so **far** **as** **Rollo** **could** **get** **a** **glimpse** **of** **it** **through** **the** **crowds** **of** **people** **,**
所以 远的 作为 罗洛 可以 得到 一个 一瞥 的 它 通过 这 人群 的 人们 ,

罗洛透过人群瞥见的那片景象

['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][sʌm; səm] ['veri] ['splendɪd] ['pʌblɪk] ['edɪfɪs]
only **to** **denote** **that** **it** **was** **the** **entrance** **to** **some** **very** **splendid** **public** **edifice**
仅有的 到 表示 那 它 曾是 这 入口 到 一些 非常 灿烂 民众 大厦
,
,
,

仅仅是为了表明这是某个非常宏伟的公共建筑的入口，

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔ:l] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

without	at	all	indicating	the	nature	of	the	purposes	to	which	it	was
没有	在	全部	表明	这	自然	的	这	目的	到	哪个	它	曾是

[dɪ'vəʊtɪd] .

devoted	.
奉献	.

完全没有说明它所致力于的具体目的。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm]

The	immense	concourse	of	people	which	were	pouring	into	the	Hippodrome
这	巨大	大厅	的	人们	哪个	是	浇注	进入	这	赛马场

[dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] ['ɪntu:] [tu:] ['pɔ:ʃənz] ,

divided	themselves	at	the	gates	into	two	portions	,
分割	他们自己	在	这	大门	进入	二	部分	,

涌入竞技场的庞大人群在大门处分成了两部分，

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ʌp][æn; ən] [ə'sent] [tu:; tə]['entə(r)][æt; ət][saɪd] [dɔ:z] .

and	passed	up	an	ascent	to	enter	at	side	doors	.
和	通过了	向上	一个	上升	到	进入	在	边	门	.

然后沿着上坡路走，从侧门进入。

['rɑ:loʊ][ænd; ənd][dʒeɪn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [gaɪdz] , [went] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [raɪt] .

Rollo	and	Jane	,	following	their	guides	,	went	toward	the	right	.
罗洛	和	简	,	下列的	他们的	指南	,	去	朝向	这	正确的	.

罗洛和简跟着向导向右边走去。

[ðeɪ] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['eɪdrɪen] [ænd; ənd][æn'twɑ:n] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

They	observed	that	the	father	of	Adrienne	and	Antoine	stopped	at	a	little
他们	观察到	那	这	父亲	的	艾德琳	和	安托万	停止	在	一个	小的

['wɪndəʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] ,

window	near	the	entrance	,
窗户	靠近	这	入口	,

他们注意到艾德丽安和安托万的父亲在入口附近的一个小窗户前停了下来。

[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:]

to	pay	the	price	of	admission	for	himself	and	wife	and	his	two
到	支付	这	价格	的	入学	为了	他自己	和	妻子	和	他的	二

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

children	and	to	get	the	tickets	.
孩子们	和	到	得到	这	门票	.

他要支付自己、妻子和两个孩子的入场费并购买门票。

[hi:; hi] [peɪd] [fʊl] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][səʊ] [tʊk]

He	paid	full	price	for	his	two	children	,	and	so	took
他	有薪酬的	满的	价格	为了	他的	二	孩子们	,	和	所以	采取

他为他的两个孩子支付了全款，因此.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[fɔ:(r)] [fʊl] ['tɪkɪts] .

four	full	tickets	.
四	满的	门票	.

四张全价票。

['rɑ:loʊ][ænd; ənd][dʒeɪn][dɪd] [nɒt] [si:] [hɪm] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .

Rollo	and	Jane	did	not	see	him	pay	the	money	.
罗洛	和	简	做过	不是	看	他	支付	这	钱	.

罗洛和简没有亲眼看到他付钱。

[ðeɪ] ['əʊnli] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ,

They	**only**	**observed**	**that**	**there**	**was**	**a**	**crowd**	**at**	**the**	**little**	**window**	**,**
他们	仅有的	观察到	那	那里	曾是	一个	人群	在	这	小的	窗户	,

他们只看到小窗户前围着一群人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ɑ:n'twɑ:nz] ['fɑ:ðə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

and	**they**	**saw**	**Antoine's**	**father**	**take**	**the**	**tickets**	**.**
和	他们	锯	安托万的	父亲	拿	这	门票	.

他们看到安托万的父亲拿走了票。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ment] , [haʊ'evə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ɒn] .

They	**did**	**not**	**know**	**what**	**this**	**meant**	**,**	**however**	**;**	**but**	**they**	**followed**	**on**	**.**
他们	做过	不是	知道	什么	这	意思是	,	然而	;	但	他们	随后	在	.

然而，他们并不知道这意味着什么；但他们还是继续前进了。

[wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] [ɒv; əv] [si:ts] ,

When	**they**	**all**	**came**	**to**	**the**	**doorway**	**which**	**led**	**up**	**to**	**the**	**ranges**	**of**	**seats**	**,**
什么时候	他们	全部	来了	到	这	门口	哪个	引领	向上	到	这	范围	的	座位	,

当他们都来到通往一排排座位的门口时，

[ðə; ði] [mæn] [hu:z] ['dju:ti] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:(r)]

the	**man**	**whose**	**duty**	**it**	**was**	**to**	**take**	**the**	**tickets**	**supposed**	**that**	**the**	**four**
这	男人	谁	责任	它	曾是	到	拿	这	门票	据称	那	这	四

['tʃɪldrən] [ɔ:l] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,

children	**all**	**belonged**	**to**	**the**	**same**	**family**	**,**
孩子们	全部	属于	到	这	相同的	家庭	,

负责检票的男子以为这四个孩子都属于同一家人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [hɑ:f] [praɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ə'kɔ:dɪŋli] ,

and	**that**	**they**	**had**	**been**	**admitted**	**at**	**half**	**price**	**,**	**and**	**that**	**,**	**accordingly**	**,**
和	那	他们	有	到过	承认	在	一半	价格	,	和	那	,	因此	,

他们被允许以半价入场，因此，

[tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

two	**of**	**the**	**tickets**	**were**	**for**	**the**	**father**	**and**	**mother**	**,**
二	的	这	门票	是	为了	这	父亲	和	母亲	,

其中两张票是给父亲和母亲的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] .

and	**the**	**other**	**two**	**for**	**the**	**four**	**children**	**.**
和	这	其他	二	为了	这	四	孩子们	.

另外两份给四个孩子。

[səʊ] [hi:; hi] [let] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [pɑ:s] [ɒn] [tə'geðə(r)] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

So	**he**	**let**	**them**	**all**	**pass**	**on**	**together**	**,**	**especially**	**as**	**there**	**was**	**,**	**at**	**that**	**time**	**,**
所以	他	让	他们	全部	经过	在	一起	,	尤其	作为	那里	曾是	,	在	那	时间	,

所以他让他们一起离世，尤其是在当时的情况下。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd]

such	**a**	**throng**	**of**	**people**	**crowding**	**in**	**that**	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**stop**	**and**
这样的	一个	人群	的	人们	拥挤	在	那	那里	曾是	不	时间	到	停止	和

[meɪk] ['eni] [ɪn'kwaɪəriz] .

make	**any**	**inquiries**	**.**
制作	任何	查询	.

人群熙熙攘攘，根本没有时间停下来询问。

['rɑ:loʊ] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,

Rollo	**and**	**Jane**	**were**	**carried**	**along**	**by**	**the**	**current**	**up**	**a**	**flight**	**of**	**stairs**	**,**
罗洛	和	简	是	携带	沿着	经过	这	当前的	向上	一个	航班	的	楼梯	,

罗洛和简被水流带着上了楼梯。

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [si:ts] ;

which	came	out	among	the	ranges	of	seats	;
哪个	来了	出去	之中	这	范围	的	座位	;

它从一系列座位中脱颖而出；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ðeɪ]

and	after	moving	along	for	some	distance	till	they	came	to	a	vacancy	they
和	后	移动	沿着	为了	一些	距离	直到	他们	来了	到	一个	空缺	他们

[sæt] [daʊn] ,

sat	down	,
卫星	向下	,

他们走了一段路，直到找到一个空位才坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['sɜ:veɪ] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪn'tɪəriə(r)]

and	began	to	look	around	and	survey	the	spacious	and	splendid	interior
和	开始	到	看	大约	和	民意调查	这	宽敞	和	灿烂	内部的

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .

into	which	they	had	entered	.
进入	哪个	他们	有	进入	.

他们开始环顾四周，打量着他们所进入的这间宽敞而华丽的室内空间。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ]

They	were	at	once	overwhelmed	with	the	magnificence	of	the	spectacle	which
他们	是	在	一次	不堪重负	和	这	壮丽	的	这	奇观	哪个

[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [vju:] .

was	presented	to	view	.
曾是	呈现	到	看法	.

他们立刻被眼前壮观的景象所震撼。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][vɑ:st]['əʊpən]['eəriə] [ɪk'stendɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

Instead	of	a	church	,	they	found	a	vast	open	area	extended	before	them	,
反而	的	一个	教会	,	他们	成立	一个	广阔的	打开	区域	扩展	前	他们	,

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [lɒŋ]

surrounded	with	long
包围	和	长的

他们看到的不是教堂，而是一片广阔的空地，四周环绕着长长的树木。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [si:ts] , [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd]

ranges	of	seats	,	and	laid	out	in	the	interior	in	the	most	graceful	and
范围	的	座位	,	和	铺设	出去	在	这	内部的	在	这	最多	优美	和

['bju:tɪf(ə)l] ['mænə(r)] .

beautiful	manner	.
美丽的	方式	.

各种类型的座椅，以最优雅、最美观的方式布置在室内。

" ['dʒeni] , " [sed] ['rɑ:loʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] , ['ɔ:lməʊst] [bɪ'wɪldəd] ,

"	Jennie	,	"	said	Rollo	,	after	gazing	about	for	some	moments	,	almost	bewildered	,
"	珍妮	,	"	说	罗洛	,	后	凝视	关于	为了	一些	时刻	,	几乎	困惑	,

“珍妮，”罗洛环顾四周片刻，几乎有些不知所措，说道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][kæmp]

"	if	this	is	any	kind	of	meeting	at	all	,	I	think	it	must	be	a	camp
"	如果	这	是	任何	种类	的	会议	在	全部	,	我	思考	它	必须	是	一个	营

['mi:tɪŋ] .

meeting	.
会议	.

“如果这真算得上是一场会议的话，我想那一定是野营集会。”

" ['dʒeni] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
" Jennie was completely bewildered , and had no opinion on the subject
" 珍妮 曾是 完全地 困惑 , 和 有 不 观点 在 这 主题
[wɒt'evə(r)] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
whatever ; so she said nothing .
任何 ; 所以 她 说 没有什么 .

珍妮完全不知所措，对此事没有任何看法，所以她什么也没说。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,
" That's the place for the choir , I suppose , " said Rollo ,
" 那就是 这 地方 为了 这 唱诗班 , 我 认为 , " 说 罗洛 ,

“我想，那是合唱团该待的地方吧。”罗洛说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [reɪzd] ['plætfɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌbælə'streɪd] [ɪn] [frʌnt] ,
pointing to a sort of raised platform with a balustrade in front ,
指向 到 一个 种类 的 提高 平台 和 一个 栏杆 在 正面 ,

指向一个前面有栏杆的架高平台，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
which was built among the seats in the middle of one of the sides of the
哪个 曾是 建造 之中 这 座位 在 这 中间 的 一 的 这 侧面 的 这
['hɪpədrəʊm] .
Hippodrome .
赛马场 .

它建在赛马场一侧中间的座位之间。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , " [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] ['pʊlpɪt] ,
" But then , " he added , after a moment's pause , " I don't see any pulpit ,
" 但 然后 , " 他 额外 , 后 一个 瞬间 暂停 , " 我 不 看 任何 讲坛 ,

“但是，”他停顿片刻后补充道，“我没看到任何讲坛。”

[ən'les] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
unless that is it .
除非 那 是 它 .

除非就是这样。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , ['rɑːloʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bælkəni] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kænəpi] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" As he said this , Rollo pointed to a balcony with a rich canopy over it ,
" 作为 他 说 这 , 罗洛 尖 到 一个 阳台 和 一个 富有的 树冠 超过 它 ,

“说着这话，罗洛指着一个阳台，阳台上有一个华丽的华盖。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːts] , [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['gæləri] ,
which was built up among the seats , directly opposite to the musician's gallery ,
哪个 曾是 建造 向上 之中 这 座位 , 直接地 对面的 到 这 音乐家的 画廊 ,

它是在座位之间搭建起来的，正对着乐手席。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] .
on the other side of the arena .
在 这 其他 边 的 这 竞技场 .

在竞技场的另一边。

[ðɪs] ['bælkəni] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]
This balcony was for the use of the emperor , and his family and
这 阳台 曾是 为了 这 使用 的 这 皇帝 , 和 他的 家庭 和
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

这个阳台是专供皇帝及其家人和朋友使用的。

[wen] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['spektək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] .
when they chose to come and witness the spectacles in the Hippodrome .
什么时候 他们 选择 到 来 和 证人 这 眼镜 在 这 赛马场 .

当他们选择前来观看赛马场的精彩表演时。

[ðiːz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈrɒloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv]

These	speculations	of	Rollo's	were	suddenly	interrupted	by	the	striking	up	of
这些	猜测	的	罗洛的	是	突然	中断	经过	这	引人注目	向上	的

['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

martial	music	,
武术	音乐	,

罗洛的这些推测突然被响起的进行曲打断了。

[baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [bænd][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [drʌmz] , [ˌklærə'net] , ['əʊbɔɪ] , [ænd; ənd] [hɔːnz] , [frɒm; frəm]

by	a	full	band	of	trumpets	,	drums	,	clarinets	,	hautboys	,	and	horns	,	from
经过	一个	满的	乐队	的	小号	,	鼓	,	单簧管	,	双簧管	,	和	角	,	从

[ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] ['gæləri] .

the	musician's	gallery	.
这	音乐家的	画廊	.

由乐手席上的小号、鼓、单簧管、双簧管和圆号组成的一支完整的乐队演奏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] ,

Soon	afterwards	the	curtains	opened	at	the	farther	end	of	the	arena	,
很快	然后	这	窗帘	打开	在	这	更远	结尾	的	这	竞技场	,

随后，竞技场远端的帷幕拉开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] , ['maʊntɪd] [baɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['raɪdəz] ,

and	a	magnificent	troop	of	horse	,	mounted	by	male	and	female	riders	,
和	一个	壮丽	部队	的	马	,	安装	经过	男性	和	女性	骑手	,

还有一支气势恢宏的骑兵队，由男女骑手骑乘。

[ɔːl] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['splendɪd] ['kɒstjuːmz] , [keɪm] ['prɑːnsɪŋ] [ɪn] .

all	dressed	in	the	gayest	and	most	splendid	costumes	,	came	prancing	in	.
全部	穿着	在	这	同性恋	和	最多	灿烂	服装	,	来了	轻快地跳跃	在	.

他们全都穿着最艳丽、最华丽的服装，昂首阔步地走了进来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['rɑːloʊ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] ,

As	soon	as	Rollo	had	recovered	from	his	astonishment	at	this	spectacle	,
作为	很快	作为	罗洛	有	恢复	从	他的	惊讶	在	这	奇观	,

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒeni] ,

he	turned	to	Jennie	,
他	转向	到	珍妮	,

罗洛从眼前这番景象的震惊中回过神来后，便转向了珍妮。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" ['dʒeni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['eni] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;

"	Jennie	,	it	is	not	any	church	or	meeting	at	all	;
"	珍妮	,	它	是	不是	任何	教会	或者	会议	在	全部	;

“珍妮，这根本不是什么教堂或聚会；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] . "

and	I	think	we	had	better	go	home	.	"
和	我	思考	我们	有	更好的	去	家	.	"

我想我们最好回家。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , " [sed] ['dʒeni] .

"	I	think	so	too	,	"	said	Jennie	.
"	我	思考	所以	也	,	"	说	珍妮	.

“我也这么认为，”珍妮说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [deɪ] , " ['ædɪd] ['rɑːloʊ] ;

"	I	should	like	to	come	here	some	other	day	,	"	added	Rollo	;
"	我	应该	喜欢	到	来	这里	一些	其他	天	,	"	额外	罗洛	;

“我希望改天再来这里，”罗洛补充道；

" [ænd; ənd] [ai] [miːn] [tuː; tə] [ɑːsk] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [kʌm] .

"	and	I	mean	to	ask	my	father	to	let	us	come	.
"	和	我	意思是	到	问	我的	父亲	到	让	我们	来	.

“我打算请求我父亲让我们来。”

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [juː 'es] .

Uncle	George	will	come	with	us	.
叔叔	乔治	将要	来	和	我们	.

乔治叔叔会和我们一起去。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] .

But	now	we	had	better	go	home	.
但	现在	我们	有	更好的	去	家	.

但现在我们最好回家了。

" [səʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	So	the	children	rose	from	their	seats	and	began	to	move	toward	the	door	.
"	所以	这	孩子们	玫瑰	从	他们的	座位	和	开始	到	移动	朝向	这	门	.

于是孩子们从座位上站起来，开始向门口走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] ,

It	was	some	time	before	they	could	get	out	,
它	曾是	一些	时间	前	他们	可以	得到	出去	,

他们过了好一会儿才得以脱身。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

so	great	was	the	number	of	people	still	coming	in	.
所以	伟大的	曾是	这	数字	的	人们	仍然	未来	在	.

仍然有大量的人陆续进来。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] ,

They	,	however	,	finally	succeeded	,
他们	,	然而	,	最后	成功了	,

然而，他们最终还是成功了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)]

and	were	quite	relieved	when	they	found	themselves	once	more	in	the	open	air
和	是	相当	松了口气	什么时候	他们	成立	他们自己	一次	更多的	在	这	打开	空气

.

:

.

当他们再次置身于户外时，都如释重负。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [steps] [ɪ'miːdiətli] [tə'wɔːd] [həʊm] .

They	turned	their	steps	immediately	toward	home	.
他们	转向	他们的	步骤	立即地	朝向	家	.

他们立刻转身朝家的方向走去。

[dʒeɪn] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪəd] ;

Jane	,	however	,	soon	began	to	feel	very	tired	;
简	,	然而	,	很快	开始	到	感觉	非常	疲劳的	;

然而，简很快就感到非常疲倦；

[ænd; ənd] [səʊ] ['rɑːloʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒmnɪbəs] [ðæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

and	so	Rollo	said	he	would	stop	the	first	omnibus	that	came	along	.
和	所以	罗洛	说	他	会	停止	这	第一的	综合	那	来了	沿着	.

于是罗洛说他会拦下第一辆驶来的公共马车。

[ðə; ði]['ævənju:][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [æn; ən]

The	avenue	was	full	of	carriages	of	every	kind	;	and	pretty	soon	an
这	大街	曾是	满的	的	马车	的	每一个	种类	;	和	漂亮的	很快	一个

['ɒmnɪbəs] ,

omnibus	,
综合	,

大道上停满了各种各样的马车；很快，一辆公共马车也来了。

['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] , [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

headed	down	the	obelisk	,	appeared	among	them	.
标题	向下	这	方尖碑	,	出现	之中	他们	.

他沿着方尖碑向下走去，出现在他们中间。

['rɑ:loʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [tu:; tə] [stɒp] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['dʒeni] [gɒt]

Rollo	made	a	signal	for	the	conductor	to	stop	,	and	he	and	Jennie	got
罗洛	制成	一个	信号	为了	这	导体	到	停止	,	和	他	和	珍妮	得到

[ɪn] .

in	.
在	.

罗洛向列车员示意停车，然后他和珍妮上了车。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [raɪd] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fi:ldz] ,

They	had	a	very	pleasant	ride	back	through	the	Elysian	Fields	,
他们	有	一个	非常	令人愉快的	骑	后退	通过	这	极乐世界	田野	,

他们一路愉快地穿过极乐世界返回。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [stændz] .

and	around	the	great	square	where	the	obelisk	stands	.
和	大约	这	伟大的	正方形	在哪里	这	方尖碑	站立	.

以及方尖碑所在的大广场周围。

[ðeɪ] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] [stri:t] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	then	entered	the	street	which	runs	along	by	the	side	of	the	gardens	of	the
他们	然后	进入	这	街道	哪个	跑步	沿着	经过	这	边	的	这	花园	的	这

[ˌtwilə'ri] ,

Tuileries	,
杜乐丽	,

然后他们进入了沿着杜乐丽花园一侧延伸的街道。

[ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	advanced	in	it	toward	the	heart	of	the	city	.
和	先进的	在	它	朝向	这	心	的	这	城市	.

然后乘着它向城市中心进发。

['rɑ:loʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [tu:; tə] [stɒp] [wen] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [ri:tʃt] [ðæt]

Rollo	made	a	sign	for	the	conductor	to	stop	when	the	omnibus	reached	that
罗洛	制成	一个	符号	为了	这	导体	到	停止	什么时候	这	综合	达到	那

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [weə(r)]

part	of	the	street	which	was	opposite	to	the	entrance	into	the	garden	where
部分	的	这	街道	哪个	曾是	对面的	到	这	入口	进入	这	花园	在哪里

[hi:; hi][ænd; ənd] ['dʒeni] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] .

he	and	Jennie	had	gone	in	.
他	和	珍妮	有	已消失	在	.

罗洛做了个手势，示意售票员在公共汽车到达与他和珍妮进入的花园入口相对的街道上停车。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɔːlsəʊ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs]

This	was	,	of	course	,	also	opposite	to	the	street	leading	into	the	Place
这	曾是	,	的	课程	,	还	对面的	到	这	街道	领导	进入	这	地方

['vɛndɒm] .

Vendome	.
旺多姆	.

当然，这里也与通往旺多姆广场的街道相对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

It	was	but	a	short	walk	from	this	place	to	the	hotel	.
它	曾是	但	一个	短的	走	从	这	地方	到	这	酒店	.

从这里到酒店只有很短的步行路程。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]

About	six	o'clock	the	children	arrived	at	the	hotel	,	and	the	table	was
关于	六	点钟	这	孩子们	到达的	在	这	酒店	,	和	这	桌子	曾是

[ɔːl'redi] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

already	set	for	dinner	.
已经	放	为了	晚餐	.

大约六点钟，孩子们到达了酒店，餐桌已经摆好了。

['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Mr	.	Holiday	was	reclining	on	a	couch	in	the	room	,
先生	.	假期	曾是	斜倚	在	一个	长椅	在	这	房间	,

霍利迪先生正斜倚在房间的沙发上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

and	Mrs	.	Holiday	had	been	reading	to	him	.
和	太太	.	假期	有	到过	阅读	到	他	.

霍利迪太太一直在给他读书。

['rɒloʊz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Rollo's	uncle	George	was	also	in	the	room	.
罗洛的	叔叔	乔治	曾是	还	在	这	房间	.

罗洛的叔叔乔治当时也在房间里。

['mɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] .

Mrs	.	Holiday	laid	down	her	book	when	the	children	came	in	.
太太	.	假期	铺设	向下	她	书	什么时候	这	孩子们	来了	在	.

孩子们进来时，霍利迪太太放下了她的书。

['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [kaʊtʃ] .

Rollo	and	Jennie	sat	down	upon	a	sofa	,	not	far	from	their	father's	couch	.
罗洛	和	珍妮	卫星	向下	之上	一个	沙发	,	不是	远的	从	他们的	父亲的	长椅	.

罗洛和珍妮坐在沙发上，离他们父亲的沙发不远。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [rest] .

They	were	glad	to	rest	.
他们	是	高兴的	到	休息	.

他们很高兴能休息。

" [wel] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] , " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] ? "

"	Well	,	children	,	"	said	Mrs	.	Holiday	,	"	have	you	had	a	pleasant	walk	?	"
"	出色地	,	孩子们	,	"	说	太太	.	假期	,	"	有	你	有	一个	令人愉快的	走	?	"

“孩子们，”霍利迪太太说，“你们散步愉快吗？”

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	a	very	pleasant	walk	indeed	.
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	一个	非常	令人愉快的	走	的确	.

“是的，”罗洛说，“这真是一次非常愉快的散步。”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] .

We	have	seen	a	great	many	very	curious	things	.
我们	有	已见	一个	伟大的	许多	非常	好奇的	事物	.

我们见识过许多非常奇特的事物。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

But	I	believe	we	made	a	mistake	.	"
但	我	相信	我们	制成	一个	错误	.	"

但我认为我们犯了个错误。

" [wɒt] [mis'teik] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] .

"	What	mistake	?	"	asked	Mrs	.	Holiday	.
"	什么	错误	?	"	问	太太	.	假期	.

“什么错误？”霍利迪太太问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt]

"	Why	,	we	followed	a	great	many	people	that
"	为什么	,	我们	随后	一个	伟大的	许多	人们	那

“为什么，我们追随了很多人……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[wiː; wi] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ,

we	thought	were	going	to	church	;	but	,	instead	of	that	,
我们	想法	是	去	到	教会	;	但	,	反而	的	那	,

我们原以为要去教堂；但是，结果却并非如此。

[ðeɪ] [led] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɜːkəs] .

they	led	us	into	a	great	place	that	I	think	was	some	sort	of	circus	.
他们	引领	我们	进入	一个	伟大的	地方	那	我	思考	曾是	一些	种类	的	马戏团	.

他们带我们去了一个很棒的地方，我觉得那好像是个马戏团。

" [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [lʊkt] [ʌp] ['veri] ['iːgəli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

"	Here	Mr	.	George	looked	up	very	eagerly	and	began	to	laugh	.
"	这里	先生	.	乔治	看起来	向上	非常	急切地	和	开始	到	笑	.

“这时，乔治先生抬起头，急切地笑了起来。”

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	I	declare	!	"	said	he	.
"	我	宣布	!	"	说	他	.

“我宣布！”他说道。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] . "

"	I	shouldn't	wonder	if	you	got	into	the	Hippodrome	.	"
"	我	不应该	想知道	如果	你	得到	进入	这	赛马场	.	"

“我一点也不奇怪你有没有进赛马场。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	I	don't	know	what	it	was	,	"	said	Rollo	.
"	我	不	知道	什么	它	曾是	,	"	说	罗洛	.

“我不知道那是什么，”罗洛说。

" [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [went] [ɪn][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ;

"	When	we	first	went	in	we	saw	that	it	was	not	a	church	;
"	什么时候	我们	第一的	去	在	我们	锯	那	它	曾是	不是	一个	教会	;

“我们刚进去的时候就发现那不是一座教堂；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][kæmp] ['miːtɪŋ] .

but	we	did	not	know	but	that	it	might	be	some	sort	of	camp	meeting	.
但	我们	做过	不是	知道	但	那	它	可能	是	一些	种类	的	营	会议	.

但我们当时并不知道，这可能是某种形式的露营聚会。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] ['hɔːsɪz] [ɪn][ænd; ənd][raɪd][ðem; ðəm][ə'raʊnd] ,

But	pretty	soon	they	began	to	bring	horses	in	and	ride	them	around	,
但	漂亮的	很快	他们	开始	到	带来	马匹	在	和	骑	他们	大约	,

但很快他们就开始引进马匹，骑着它们四处走动。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] .

and	so	we	came	out	.
和	所以	我们	来了	出去	.

于是我们就出来了。

" [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['pærəksɪzəm][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

"	Here	Mr	.	George	fell	into	a	long	and	uncontrollable	paroxysm	of	laughter	,
"	这里	先生	.	乔治	跌倒	进入	一个	长的	和	不可控的	发作	的	笑声	,

“说到这里，乔治先生突然爆发出一阵长时间、无法控制的狂笑。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] , [ɪn]['brəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] ,

during	the	intervals	of	which	he	said	,	in	broken	language	,
期间	这	间隔	的	哪个	他	说	,	在	破碎的	语言	,

期间，他断断续续地说：

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn'devə] [tuː; tə][get] [breθ] [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][self]

as	he	walked	about	the	room	endeavoring	to	get	breath	and	recover	his	self
作为	他	步行	关于	这	房间	努力	到	得到	气息	和	恢复	他的	自己

- [kən'trəʊl] ,

-	control	,
-	控制	,

他踱来踱去，努力呼吸，试图恢复镇定。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [sɪns] [hiː; hi]['lændɪd][æt; ət] ['lɪvəpuːl] .

that	it	was	the	best	thing	he	had	heard	since	he	landed	at	Liverpool	.
那	它	曾是	这	最好的	事物	他	有	听到	自从	他	登陆	在	利物浦	.

这是他抵达利物浦以来听到的最好的消息。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [pə'rizjənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [e.liː'ze] [ɒn] ['sʌndeɪ]

The	idea	of	following	the	crowd	of	Parisians	in	the	Champs	Elysées	on	Sunday
这	主意	的	下列的	这	人群	的	巴黎人	在	这	冠军	爱丽舍宫	在	星期日

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

周日下午跟随熙熙攘攘的巴黎人潮涌向香榭丽舍大街，这个想法……

[wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

with	the	expectation	of	being	conducted	to	church	,
和	这	期待	的	存在	实施	到	教会	,

期望被带到教堂，

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæmp] ['miːtɪŋ] !

and	then	finally	taking	the	Hippodrome	for	a	camp	meeting	!
和	然后	最后	采取	这	赛马场	为了	一个	营	会议	!

最后，他们还把赛马场剧院改造成了露营聚会场所！

['rɑːloʊ] [hɪm'self] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [piːkt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [pʊt] [ɪn][səʊ] [rɪ'dɪkjələs]

Rollo	himself	,	though	somewhat	piqued	at	having	his	adventure	put	in	so	ridiculous
罗洛	他自己	,	尽管	有些	激怒	在	拥有	他的	冒险	放	在	所以	荒谬的

[ə; eɪ] [laɪt] ,

a	light	,
一个	光	,

罗洛本人虽然对自己的冒险经历被如此荒谬地描述感到有些恼火，

[kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [tuː] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [smaɪld] .

could	not	help	laughing	too	;	and	even	his	father	and	mother	smiled	.
可以	不是	帮助	笑	也	;	和	甚至	他的	父亲	和	母亲	微笑	.

他也忍不住笑了；就连他的父母也笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['rɑːloʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Never mind , Rollo , " said his mother , at length .
" 绝不 头脑 , 罗洛 , " 说 他的 母亲 , 在 长度 .

“没关系，罗洛，”他母亲最终说道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] ;
" I don't think you were at all to blame ;
" 我 不 思考 你 是 在 全部 到 责备 ;

“我认为你完全没有错；

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]
though I am glad that you came out when you found what sort of a place it
尽管 我 是 高兴的 那 你 来了 出去 什么时候 你 成立 什么 种类 的 一个 地方 它
[wɒz; wəz] . "
was . "
曾是 . "

不过，我很高兴你最终还是出来了，因为你发现了那地方的真面目。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl] ,
" O , no , " said Mr . George , as he gradually recovered his self - control ,
" 哦 , 不 , " 说 先生 . 乔治 , 作为 他 逐步地 恢复 他的 自己 - 控制 ,

“哦，不，”乔治先生说道，他渐渐恢复了镇定。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" you were not to blame in the least .
" 你 是 不是 到 责备 在 这 至少 .

你一点错都没有。

[ðə; ði] [ruːl] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ;
The rule you followed is a very good one for England and America ;
这 规则 你 随后 是 一个 非常 好的 一 为了 英格兰 和 美国 ;

你遵循的这条规则对英国和美国来说都非常好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [frɑːns] .
but it does not apply to France .
但 它 做 不是 申请 到 法国 .

但这不适用于法国。

['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] , [ɪn]['pærɪs] , [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['eni] [weə(r)] [bʌt; bət]
Going with the multitude Sunday afternoons , in Paris , will take you any where but
去 和 这 民众 星期日 下午 , 在 巴黎 , 将要 拿 你 任何 在哪里 但
[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
to church .
到 教会 .

在巴黎，周日下午随大流，你去哪儿都行，就是不会去教堂。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Notwithstanding the concurrence of opinion between Rollo's mother and his
" 虽然 这 一致 的 观点 之间 罗洛的 母亲 和 他的
['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] ,
uncle that he had done nothing wrong ,
叔叔 那 他 有 完毕 没有什么 错误的 ,

尽管罗洛的母亲和叔叔都一致认为他没有做错任何事，

['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] ['dʒeni] [kʊd; kəd] [help] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd]

neither	he	nor	Jennie	could	help	feeling	some	degree	of	uneasiness	and
两者都不	他	也不	珍妮	可以	帮助	感觉	一些	程度	的	不安	和

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [ðəm'selvz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

some	little	dissatisfaction	with	themselves	in	respect	to	the	manner	in	which	they
一些	小的	不满	和	他们自己	在	尊重	到	这	方式	在	哪个	他们

[hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

had	spent	the	afternoon	.
有	花费	这	下午	.

他和珍妮都忍不住感到有些不安，并且对自己下午的生活方式有些不满。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] ['spləmli]

They	had	both	been	accustomed	to	consider	the	Sabbath	as	a	day	solemnly
他们	有	两个都	到过	习惯	到	考虑	这	安息日	作为	一个	天	庄严地

['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

consecrated	to	the	worship	of	God	and	to	the	work	of	preparation	for
已祝圣的	到	这	崇拜	的	上帝	和	到	这	工作	的	准备	为了

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

他们两人都习惯于将安息日视为庄严奉献给上帝、敬拜神灵和预备进入天堂的日子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

It	is	true	that	the	day	sometimes	seemed	very	long	to	them	,
它	是	真的	那	这	天	有时	似乎	非常	长的	到	他们	,

的确，对他们来说，一天有时似乎非常漫长。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [ɔːl] ['tʃɪldrən] ;

as	it	does	to	all	children	;
作为	它	做	到	全部	孩子们	;

就像它对所有孩子一样；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['kwaɪət] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz]

and	though	they	had	always	been	allowed	to	take	quiet	walks	in	the	gardens
和	尽管	他们	有	总是	到过	允许	到	拿	安静的	散步	在	这	花园

[ænd; ənd] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	grounds	around	the	house	,
和	理由	大约	这	房子	,

尽管他们一直被允许在房子周围的花园和庭院里安静地散步，

[stɪl] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɒt] ['taɪəd] , [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [keɪm] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [stɪl] .

still	they	usually	got	tired	,	before	night	came	,	of	being	so	quiet	and	still	.
仍然	他们	通常	得到	疲劳的	,	前	夜晚	来了	,	的	存在	所以	安静的	和	仍然	.

不过，在夜幕降临之前，他们通常都会因为长时间的安静而感到疲倦。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [breɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ruːl]

Notwithstanding	this	,	however	,	they	had	no	disposition	to	break	over	the	rule
虽然	这	,	然而	,	他们	有	不	处置	到	休息	超过	这	规则

尽管如此，他们并没有违反这条规则的意愿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn'dʒɔɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

which	,	as	they	supposed	,	the	law	of	God	enjoined	upon	them	.
哪个	,	作为	他们	据称	,	这	法律	的	上帝	禁止	之上	他们	.

他们认为，这是上帝的律法对他们的要求。

[ðeɪ] ['fʊli] [bɪ'li:vd] [ðæt] [gɒd] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wʌn] [deɪ] [ɪn]

They	fully	believed	that	God	himself	had	ordained	that	there	should	be	one	day	in
他们	完全	相信	那	上帝	他自己	有	受戒	那	那里	应该	是	一	天	在

['sev(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌə'mju:zmənts] [ɒv; əv][laɪf] [ʃʊd; ʃəd]

seven	from	which	all	the	usual	occupations	and	amusements	of	life	should
七	从	哪个	全部	这	通常	职业	和	娱乐	的	生活	应该

[bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd] ,

be	excluded	,
是	排除	,

他们深信上帝亲自规定，每七天中应该有一天，人们应该停止一切日常活动和娱乐。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kənsəˌkreitid] ['həʊlli] [tu:; tə] [rest] , [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

and	which	should	be	consecrated	wholly	to	rest	,	to	religious	contemplation	,
和	哪个	应该	是	已祝圣的	完全	到	休息	,	到	宗教	沉思	,

[ænd; ənd][tu:; tə] [preə(r)] ;

and	to	prayer	;
和	到	祷告	;

应该完全奉献给休息、宗教沉思和祈祷；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:dɪnəns] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t]

and	they	were	very	willing	to	submit	to	the	ordinance	,	though	it	brought
和	他们	是	非常	愿意的	到	提交	到	这	条例	,	尽管	它	带来

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

with	it	upon	them	,
和	它	之上	他们	,

他们非常愿意服从这项法令，尽管这项法令给他们带来了不便。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] , ['bə:dən] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] ['əʊnərəs]

as	children	,	burdens	and	restrictions	which	it	was	sometimes	quite	onerous
作为	孩子们	,	负担	和	限制	哪个	它	曾是	有时	相当	繁重

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][beə(r)] .

for	them	to	bear	.
为了	他们	到	熊	.

孩提时代，他们承受着沉重的负担和限制，有时这些负担和限制对他们来说相当难以承受。

[wen] [naɪt] [keɪm] ,

When	night	came	,
什么时候	夜晚	来了	,

夜幕降临之时

['rɑ:loʊ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [felt] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['strɪktli]

Rollo	found	that	he	always	felt	much	happier	if	he	had	kept	the	Sabbath	strictly
罗洛	成立	那	他	总是	毛毡	很多	更快乐	如果	他	有	保留	这	安息日	严格

,

,

,

罗洛发现，如果他严格遵守安息日，他总是会感到更加快乐。

[ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [ə'temptɪd] , ['aɪðə(r)] ['si:krətli] [ɔ:(r)]['əʊpənli] , [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['dju:ti] .

than	when	he	attempted	,	either	secretly	or	openly	,	to	evade	the	duty	.
比	什么时候	他	尝试过	,	任何一个	偷偷	或者	公然	,	到	逃避	这	责任	.

比他试图（无论是秘密地还是公开地）逃避这项义务的情况还要糟糕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['freʃnəs] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] , [tu:] ,

There	was	a	sort	of	freshness	and	vigor	,	too	,
那里	曾是	一个	种类	的	新鲜	和	活力	,	也	,

还有一种清新和活力。

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] ,

with	which	he	engaged	in	the	employments	of	the	week	on	Monday	morning	,
和	哪个	他	已订婚的	在	这	就业	的	这	星期	在	周一	早晨	,

星期一早上，他开始从事一周的各项工作。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ,

which	,	though	he	had	never	stopped	to	account	for	it	philosophically	,
哪个	,	尽管	他	有	绝不	停止	到	帐户	为了	它	从哲学角度来看	,

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] ['haɪli] ,

he	enjoyed	very	highly	,
他	享受	非常	高度	,

虽然他从未从哲学角度去思考过这个问题，但他却非常喜欢它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][məʊst]['ænɪmeɪtɪd] ['mɔːnɪŋ]

and	which	made	Monday	morning	the	brightest	and	most	animated	morning
和	哪个	制成	周一	早晨	这	最亮的	和	最多	动画	早晨

[ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

of	the	week	.
的	这	星期	.

这也使得星期一的早晨成为一周中最明亮、最热闹的早晨。

[səʊ]['rɑːloʊ][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌækwi'es] ['veri] ['wɪlɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ə'pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

So	Rollo	was	accustomed	to	acquiesce	very	willingly	in	the	setting	apart	of	the
所以	罗洛	曾是	习惯	到	默许	非常	心甘情愿	在	这	环境	除	的	这

['seɪkrɪd] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvənsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rest] ,

sacred	day	to	religious	observances	and	to	rest	,
神圣	天	到	宗教	观察	和	到	休息	,

因此，罗洛非常乐意接受将神圣的一天专门用于宗教仪式和休息。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'strents] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pəʊzd] [wɜː(r); wə(r)] ['æmpli]

thinking	that	the	restraints	and	restrictions	which	it	imposed	were	amply
思维	那	这	约束	和	限制	哪个	它	强加	是	充足的

['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]

compensated	for	by	the	peace	and	comfort	which	it	brought	to	his	mind
补偿	为了	经过	这	和平	和	舒适	哪个	它	带来	到	他的	头脑

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] ,

when	he	observed	it	aright	,
什么时候	他	观察到	它	好的	,

他认为，只要正确地观察它，它带给他的平静和舒适感，足以弥补它所带来的限制和约束。

[ænd; ənd][baɪ]

and	by
和	经过

并通过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

the	novelty	and	freshness	of	the	charm	with	which	it	invested	the	ordinary
这	新奇	和	新鲜	的	这	魅力	和	哪个	它	投资	这	普通的

[pə'sjuːts] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

pursuits	and	enjoyments	of	life	when	it	was	over	.
追求	和	享受	的	生活	什么时候	它	曾是	超过	.

它结束后，给平凡的生活追求和乐趣注入了新奇和清新的魅力。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ɪn]

Accordingly	,	on	this	occasion	,	feeling	a	little	dissatisfied	with	himself	and	uneasy	in
因此	,	在	这	场合	,	感觉	一个	小的	不满	和	他自己	和	不安	在

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

因此，这一次，他对自己感到有些不满，心里也有些不安，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

in	consequence	of	the	manner	in	which	he	had	spent	the	afternoon	,
在	结果	的	这	方式	在	哪个	他	有	花费	这	下午	,

由于他下午的所作所为，

['rɑːloʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ɪf] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Rollo	determined	to	make	all	the	atonement	for	his	fault	,	if	fault	it	was
罗洛	决定	到	制作	全部	这	赎罪	为了	他的	过错	,	如果	过错	它	曾是

,

,

,

罗洛决心为自己的过错（如果那真的是过错的话）做出充分的赎罪。

[ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

that	was	now	in	his	power	.
那	曾是	现在	在	他的	力量	.

现在这一切都掌握在他手中了。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [ðə; ði]['fæməli] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Accordingly	,	when	the	family	rose	from	the	table	after	dinner	,	which	was
因此	,	什么时候	这	家庭	玫瑰	从	这	桌子	后	晚餐	,	哪个	曾是

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

about	seven	o'clock	,
关于	七	点钟	,

因此，当一家人吃完晚饭后起身离开餐桌时，大约是七点钟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [went] [ænd; ənd][sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['səʊfə] [tə'geðə(r)] ,

and	his	father	and	mother	went	and	sat	upon	the	sofa	together	,
和	他的	父亲	和	母亲	去	和	卫星	之上	这	沙发	一起	,

他的父母走到沙发旁，一起坐了下来。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪs] ['vɛndɒm] ,

which	stood	in	the	recess	of	a	window	looking	out	upon	the	Place	Vendome	,
哪个	站立	在	这	凹陷处	的	一个	窗户	寻找	出去	之上	这	地方	旺多姆	,

它位于面向旺多姆广场的窗户凹槽内，

['rɑːloʊ] [sed] [tuː; tə][dʒeɪn] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , —

Rollo	said	to	Jane	,	in	an	undertone	,	—
罗洛	说	到	简	,	在	一个	底色	,	—

罗洛低声对简说——

" ['dʒeni] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Jennie	,	come	with	me	.
"	珍妮	,	来	和	我	.

珍妮，跟我来。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [nɒt][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ; [ænd; ənd] ['dʒeni]

"	He	said	this	in	the	tone	of	an	invitation	,	not	of	command	;	and	Jennie
"	他	说	这	在	这	语气	的	一个	邀请	,	不是	的	命令	;	和	珍妮

[ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [wʌns] ,

understood	at	once	,
理解	在	一次	,

“他说这话的语气是邀请，而不是命令；珍妮立刻就明白了。”

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒn]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] , [ðæt] ['rɑːloʊ][hæd; həd][sʌm; səm][plæn]

from	her	experience	on	former	occasions	,	that	Rollo	had	some	plan
从	她	经验	在	以前的	场合	,	那	罗洛	有	一些	计划

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ɔː(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	her	entertainment	or	gratification	.
为了	她	娱乐	或者	满足感	.

根据她以往的经验，罗洛肯定有某种娱乐或取悦她的计划。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [hɪm] ['veri] ['redɪli] .

So	she	got	down	from	her	chair	and	went	off	with	him	very	readily	.
所以	她	得到	向下	从	她	椅子	和	去	离开	和	他	非常	容易	.

于是她从椅子上下来，欣然跟他走了。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðeə(r)] ['mʌðərz] [bed] [ruːm] .

They	went	out	at	a	door	which	led	into	their	mother's	bed	room	.
他们	去	出去	在	一个	门	哪个	引领	进入	他们的	母亲的	床	房间	.

他们从一扇通往母亲卧室的门走了出去。

" ['dʒeni] , " [sed] ['rɑːloʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Jennie	,	"	said	Rollo	,	as	he	walked	along	with	her	across	the	room	,
"	珍妮	,	"	说	罗洛	,	作为	他	步行	沿着	和	她	穿过	这	房间	,

“珍妮，”罗洛一边说着，一边和她一起穿过房间。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [riːd]

"	I	am	going	to	get	the	Bible	and	sit	down	here	by	the	window	and	read
"	我	是	去	到	得到	这	圣经	和	坐	向下	这里	经过	这	窗户	和	读

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

“我要去拿圣经，坐在窗边读一读。”

[wʊd] [nɒt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Would	not	you	like	to	read	with	me	?
会	不是	你	喜欢	到	读	和	我	?

你不想和我一起读书吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	134	]
"	[	页	-	]

[第134页]

" [jes] , " [sed] ['dʒeni] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] .

"	Yes	,	"	said	Jennie	,	"	if	you	will	find	a	pretty	story	to	read	about	.
"	是的	,	"	说	珍妮	,	"	如果	你	将要	寻找	一个	漂亮的	故事	到	读	关于	.

“是的，”珍妮说，“如果你能找到一个好看的故事来读的话。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

There	are	a	great	many	toward	the	first	part	of	the	Bible	.	"
那里	是	一个	伟大的	许多	朝向	这	第一的	部分	的	这	圣经	.	"

圣经前半部分有很多这样的例子。

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [aɪ] [wɪl] . "

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	I	will	.	"
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	我	将要	.	"

“是的，”罗洛说，“我会的。”

" [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [riːd] , " [sed] ['dʒeni] .

"	And	let	us	go	into	my	room	to	read	,	"	said	Jennie	.
"	和	让	我们	去	进入	我的	房间	到	读	,	"	说	珍妮	.

“我们去我房间看书吧，”珍妮说。

" [aɪ] [laɪk] [maɪ] [ruːm] [ðə; ði] [best] . "

"	I	like	my	room	the	best	.	"
"	我	喜欢	我的	房间	这	最好的	.	"

“我最喜欢我的房间。”

" [wel] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [best] , [tuː] .

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	I	like	your	room	best	,	too	.
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	我	喜欢	你的	房间	最好的	,	也	.

“嗯，”罗洛说，“我也最喜欢你的房间。”

" [səʊ]['rɑːloʊ] [tʊk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ruːm] ,

"	So	Rollo	took	the	Bible	off	from	the	table	of	his	father's	room	,
"	所以	罗洛	采取	这	圣经	离开	从	这	桌子	的	他的	父亲的	房间	,

于是罗洛从他父亲房间的桌子上拿下了《圣经》

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒeni] [went] [ɒn] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] ['dʒɛniz] [ruːm] .

and	then	he	and	Jennie	went	on	together	into	Jennie's	room	.
和	然后	他	和	珍妮	去	在	一起	进入	珍妮的	房间	.

然后他和珍妮一起进了珍妮的房间。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['buːdwɑː(r)] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

This	room	was	a	little	boudoir	,	which	opened	from	Mr	.	and	Mrs	.
这	房间	曾是	一个	小的	闺房	,	哪个	打开	从	先生	.	和	太太	.

['hɑːlədeɪz] [ruːm] ;

Holiday's	room	;
假期	房间	;

这个房间是一个小闺房，与霍利迪夫妇的房间相连；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['dʒeni] [laɪkt]

it	was	a	charming	little	place	,	and	it	was	no	wonder	that	Jennie	liked
它	曾是	一个	迷人	小的	地方	,	和	它	曾是	不	想知道	那	珍妮	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那是个迷人的小地方，难怪珍妮喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] ['dreɪpəri] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] , [ɒn][wʌn]

It	was	hung	with	drapery	all	around	,	except	where	the	window	was	,	on	one
它	曾是	悬挂	和	布料	全部	大约	,	除了	在哪里	这	窗户	曾是	,	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

除了窗户所在的一侧，四周都挂满了帷幔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn] [tuː] ['ʌðə(r)] [saɪdz] .

and	a	large	looking	glass	and	a	picture	on	two	other	sides	.
和	一个	大的	寻找	玻璃	和	一个	图片	在	二	其他	侧面	.

还有一面大镜子，镜子的另外两面分别挂着一幅画。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,

There	was	even	a	curtain	over	the	door	,	so	that	when	you	were	in	,
那里	曾是	甚至	一个	窗帘	超过	这	门	,	所以	那	什么时候	你	是	在	,

门上甚至还挂着帘子，这样当你进去的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][let] [daʊn] ,

and	the	door	was	shut	,	and	the	curtain	over	it	was	let	down	,
和	这	门	曾是	关闭	,	和	这	窗帘	超过	它	曾是	让	向下	,

门关上了，门上的帘子也落了下来。

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [sɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

you	seemed	to	be	entirely	secluded	from	all	the	world	.
你	似乎	到	是	完全	僻	从	全部	这	世界	.

你似乎完全与世隔绝。

[ðɪs] ['dreɪpəri] [wɒz; wəz] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] , ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

This	drapery	was	green	,	and	the	room	,	being	entirely	enclosed	in	it	,
这	布料	曾是	绿色的	,	和	这	房间	,	存在	完全	内	在	它	,

这幅帷幔是绿色的，房间完全被它包围着，

[mait] [hæv; həv] [si:md] ['sɒmbə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ænd; ənd]

might	have	seemed	sombre	had	it	not	been	for	the	brilliancy	and
可能	有	似乎	阴沉	有	它	不是	到过	为了	这	才华横溢	和

['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

beauty	of	the	furniture	,
美丽	的	这	家具	,

如果不是因为家具的精美绝伦，这里或许会显得有些阴沉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veərɪəgeɪtɪd] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [haɪ] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] .

and	the	variegated	colors	and	high	polish	of	the	floor	.
和	这	斑	颜色	和	高的	抛光	的	这	地面	.

还有地板斑驳的色彩和光亮的表面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] ['bedsted] [ænd; ənd][bed][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

There	was	an	elegant	bedstead	and	bed	in	the	back	part	of	the	room	,
那里	曾是	一个	优雅的	床架	和	床	在	这	后退	部分	的	这	房间	,

房间后部摆放着一张雅致的床架和床。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɑ:rvd] ['kænəpi] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

with	a	carved	canopy	over	it	.
和	一个	雕刻	树冠	超过	它	.

上面有一个雕刻精美的华盖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

There	was	a
那里	曾是	一个

曾有一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

['bjʊərəʊ]['ɔ:lsəʊ] , [wɪð] [drɔ:z] , [weə(r)] ['dʒeni] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

bureau	also	,	with	drawers	,	where	Jennie	kept	her	clothes	;	and	a	little
局	还	,	和	抽屉	,	在哪里	珍妮	保留	她	衣服	;	和	一个	小的

['faɪəpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

还有一张带抽屉的写字台，珍妮把衣服放在里面；以及一个小壁炉。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [brɑ:s] ['fendə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l]['mænt(ə)l] [pi:s] [ə'bʌv] ,

with	a	pretty	brass	fender	before	it	;	and	a	marble	mantel	piece	above	,
和	一个	漂亮的	黄铜	挡泥板	前	它	;	和	一个	大理石	壁炉架	片	多于	,

前面有一个漂亮的黄铜挡泥板；上面是一个大理石壁炉架。

[wɪð] [ə; eɪ] [klɒk] [ænd; ənd] [tu:] [vɑ:zɪs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

with	a	clock	and	two	vases	of	flowers	upon	it	.
和	一个	钟	和	二	花瓶	的	花朵	之上	它	.

上面放着一个钟和两瓶鲜花。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn]

There	were	a	great	many	other	curious	and	beautiful	articles	of	furniture	in
那里	是	一个	伟大的	许多	其他	好奇的	和	美丽的	文章	的	家具	在

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

房间里还有许多其他奇特而漂亮的家具。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][fækt] ,

which	gave	it	a	very	attractive	appearance	,	and	made	it	,	in	fact	,
哪个	给予	它	一个	非常	吸引人的	外貌	,	和	制成	它	,	在	事实	,

这赋予了它非常吸引人的外观，事实上，

[æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] .

as	pretty	a	place	of	seclusion	as	a	lady	could	desire	to	have	.
作为	漂亮的	一个	地方	的	隔离	作为	一个	女士	可以	欲望	到	有	.

这是女士梦寐以求的幽静好去处。

['dʒeni] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ruːm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [stɪl] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

Jennie	enjoyed	this	room	very	much	indeed	;	but	still	,	after	all	,
珍妮	享受	这	房间	非常	很多	的确	;	但	仍然	,	后	全部	,

珍妮非常喜欢这个房间；但是，毕竟，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [iks´pensivnis] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ɐd'ɔːnd]

notwithstanding	the	expensiveness	and	beauty	of	the	decorations	which	adorned
虽然	这	昂贵	和	美丽	的	这	装饰	哪个	装饰

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

尽管装饰华丽且精美，

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['dʒeni] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siːt] [ðæt]

I	do	not	know	that	Jennie	enjoyed	it	any	more	than	she	did	a	little	seat	that
我	做	不是	知道	那	珍妮	享受	它	任何	更多的	比	她	做过	一个	小的	座位	那

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] ['laɪlək] [bʊʃɪz] ,

she	had	under	some	lilac	bushes	,
她	有	在下面	一些	紫丁香	灌木丛	,

我不知道珍妮是否比喜欢坐在紫丁香树丛下的小座位上更喜欢那里。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['gɑːd(ə)n] , [æt; ət] [həʊm] .

near	the	brook	at	the	bottom	of	her	father's	garden	,	at	home	.
靠近	这	溪	在	这	底部	的	她	父亲的	花园	,	在	家	.

在她父亲花园尽头的小溪边，在她家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['dʒɛniz] ['buːdwɑː(r)] ;

There	was	a	small	couch	in	the	recess	of	the	window	in	Jennie's	boudoir	;
那里	曾是	一个	小的	长椅	在	这	凹陷处	的	这	窗户	在	珍妮的	闺房	;

珍妮的闺房窗户凹陷处有一张小沙发；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['rɑːloʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] ,

and	here	she	and	Rollo	established	themselves	,
和	这里	她	和	罗洛	已确立的	他们自己	,

她和罗洛就此定居下来。

[wɪð] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['laɪɪŋ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

with	the	Bible	lying	open	before	them	upon	a	small	table	which	they	had
和	这	圣经	说谎	打开	前	他们	之上	一个	小的	桌子	哪个	他们	有

[pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

placed	before	the	couch	to	hold	it	.
放置	前	这	长椅	到	抓住	它	.

他们面前的小桌子上放着一本打开的圣经，桌子是他们特意放在沙发前的。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] [əʊn] [siːts] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] , [skweə(r)] ['kʊʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

They	raised	their	own	seats	by	means	of	large	,	square	cushions	which	were	there	,
他们	提高	他们的	自己的	座位	经过	方法	的	大的	,	正方形	靠垫	哪个	是	那里	,

他们用那里现有的大方形坐垫垫高了座位。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

so	as	to	bring	themselves	to	the	right	height	for	reading	from	the
所以	作为	到	带来	他们自己	到	这	正确的	高度	为了	阅读	从	这

[bʊk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;

book	while	it	lay	upon	the	table	;
书	尽管	它	躺	之上	这	桌子	;

以便调整到合适的高度，方便阅读放在桌上的书；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [fiːt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['tæbərɪt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] .

and	they	put	their	feet	upon	a	tabouret	which	belonged	to	the	room	.
和	他们	放	他们的	脚	之上	一个	矮凳	哪个	属于	到	这	房间	.

他们把脚放在房间里的一张小凳子上。

[ðə; ði] ['tæbərɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] -

The	tabouret	was	made	for	a	seat	,	but	it	answered	an	admirable	purpose	for	a	foot	-
这	矮凳	曾是	制成	为了	一个	座位	,	但	它	回答	一个	令人钦佩的	目的	为了	一个	脚	-

凳子原本是用来坐的，但它作为脚凳也发挥了很好的作用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[stuːl] .

stool	.
凳子	.

凳子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

As	soon	as	the	two	children	were	thus	comfortably	established	,	they	opened	the	Bible	,
作为	很快	作为	这	二	孩子们	是	因此	舒适地	已确立的	,	他们	打开	这	圣经	,

两个孩子安顿好之后，便打开了圣经。

[ænd; ənd] ['rɑːloʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

and	Rollo	began	to	turn	over	the	leaves	in	the	books	of	Samuel	and	of	Kings	,
和	罗洛	开始	到	转动	超过	这	树叶	在	这	图书	的	塞缪尔	和	的	国王	,

于是罗洛开始翻阅《撒母耳记》和《列王纪》的书页。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] ['ɪntrəst] ['dʒeni] .

in	order	to	find	something	which	he	thought	would	interest	Jennie	.
在	命令	到	寻找	某物	哪个	他	想法	会	兴趣	珍妮	.

为了找到他认为珍妮会感兴趣的东西。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] ,

At	length	he	found	a	chapter	which	seemed	,
在	长度	他	成立	一个	章	哪个	似乎	,

最后他找到了一章，似乎是这样的：

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] ,

so	far	as	he	could	judge	by	running	his	eye	along	the	verses	,
所以	远的	作为	他	可以	法官	经过	跑步	他的	眼睛	沿着	这	诗句	,

就他匆匆扫过诗句所能判断的而言，

[tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ænd; ənd] ['daɪəlɒg] ; [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

to	consist	principally	of	narration	and	dialogue	;	and	so	he	determined	to	begin	the	reading	at	once	.
到	由	主要	的	旁白	和	对话	;	和	所以	他	决定	到	开始	这	阅读	在	一次	.

主要由叙述和对话组成；因此他决定立即开始阅读。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " ['dʒeni] , [ai] [wɪl] [riːd] [wʌn] [vɜːs] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [wʌn] ,

" Now , " said he , " Jennie , I will read one verse , and then you shall read one ,

" 现在 , " 说 他 , " 珍妮 , 我 将要 读 一 诗 , 和 然后 你 将 读 一 ,

“现在，”他说，“珍妮，我先读一节诗，然后你再读一节。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .

and I will tell you the meaning of all the words that you don't know .

和 我 将要 告诉 你 这 意义 的 全部 这 字 那 你 不 知道 .

我会告诉你所有你不认识的单词的意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎的罗洛(Rollo in Paris)
第6/9页

" ['dʒeni] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
" Jennie was much pleased with this arrangement ,
" 珍妮 曾是 很多 高兴 和 这 安排 ,

珍妮对这样的安排非常满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ðɪ]['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [prə'praɪəti] .
and she read the verses which came to her with great propriety .
和 她 读 这 诗句 哪个 来了 到 她 和 伟大的 礼 .

她以非常得体的姿态朗读了那些出现在她脑海中的诗句。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːdz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]
It is true that there were a great many words at which she was obliged
它 是 真的 那 那里 是 一个 伟大的 许多 字 在 哪个 她 曾是 有义务
[tuː; tə] ['hezɪteɪt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] ;
to hesitate some little time before she could pronounce them ;
到 犹豫 一些 小的 时间 前 她 可以 发音 他们 ;

的确，有很多词语，她都需要犹豫片刻才能说出口；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [prə'naʊns] [æt; ət][ɔːl] .
and there were others which she could not pronounce at all .
和 那里 是 其他的 哪个 她 可以 不是 发音 在 全部 .

还有一些词她根本念不出来。

['rɑːloʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ][tækt][tuː; tə][weɪt][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] .
Rollo had the tact to wait just long enough in these cases .
罗洛 有 这 策略 到 等待 只是 长的 足够的 在 这些 案例 .

罗洛在这些情况下很有策略，他总是耐心等待足够长的时间。

[baɪ] ['telɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː] [kwɪk] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
By telling children too quick when they are endeavoring to spell out a word ,
经过 讲述 孩子们 也 快的 什么时候 他们 是 努力 到 拼写 出去 一个 单词 ,

当孩子努力拼写单词时，如果回答得太快，

[wiː; wi] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [sə'maʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðəm'selvz] ;
we deprive them of the pleasure of surmounting the difficulty themselves ;
我们 剥夺 他们 的 这 乐趣 的 克服 这 困难 他们自己 ;
[ænd; ənd] , [baɪ] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɒŋ] ,
and , by waiting too long ,
和 , 经过 等待 也 长的 ,

我们剥夺了他们自行克服困难的乐趣；而且，等待时间过长，

[wiː; wi] [pə'pleks] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
we perplex and discourage them .
我们 困扰 和 阻碍 他们 .

我们让他们感到困惑和沮丧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['tʃɪldrən]
There are very few children
那里 是 非常 很少 孩子们

孩子很少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[huː] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [riːd] ,

who	,	when	they	are	hearing	their	younger	brothers	and	sisters	read	,
WHO	,	什么时候	他们	是	听力	他们的	年轻	兄弟	和	姐妹	读	,

当他们听到弟弟妹妹们读书时，

[hæv; həv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [dɪ'skreʃn] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

have	the	proper	discretion	on	this	point	.
有	这	恰当的	审慎	在	这	观点	.

在这个问题上要有适当的判断力。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fʊl] - [grəʊn] ['tiːtʃə(r)z] [feɪl][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [məʊst] ['sɪəriəsli] ,

In	fact	,	a	great	many	full	-	grown	teachers	fail	in	this	respect	most	seriously	,
在	事实	,	一个	伟大的	许多	满的	-	生长	教师	失败	在	这	尊重	最多	严重地	,

事实上，很多资深教师在这方面都存在极其严重的失误。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz][ə; eɪ] ['kɒnstənt]

and	make	the	business	of	reading	on	the	part	of	their	pupils	a	constant
和	制作	这	商业	的	阅读	在	这	部分	的	他们的	学生	一个	持续的

[sɔːs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

source	of	disappointment	and	vexation	to	them	,
来源	的	失望	和	烦恼	到	他们	,

并使学生的阅读成为他们不断感到失望和烦恼的事情。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

when	it	might	have	been	a	pleasure	.
什么时候	它	可能	有	到过	一个	乐趣	.

本来这可能是一件令人愉快的事。

['rɑːloʊ] , [tuː] ,

Rollo	,	too	,
罗洛	,	也	,

罗洛也是。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][dʒeɪn][ɪn]

besides	the	patient	and	kind	encouragement	which	he	afforded	to	Jane	in
除了	这	病人	和	种类	鼓励	哪个	他	提供	到	简	在

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːrsəz] [hɜː'self] ,

her	attempts	to	read	her	verses	herself	,
她	尝试	到	读	她	诗句	她自己	,

除了在简尝试自己朗读诗歌时给予她耐心和友善的鼓励之外，

[riːd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['mænə(r)] ,

read	those	which	fell	to	his	share	in	a	very	distinct	and	deliberate	manner	,
读	那些	哪个	跌倒	到	他的	分享	在	一个	非常	清楚的	和	商榷	方式	,

他以非常清晰和深思熟虑的方式阅读了分配给他的那些内容。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [səʊ] [ðæt] ['dʒeni] [maɪt] ['iːzəli] ['fɒləʊ] [hɪm]

keeping	the	place	all	the	while	with	his	finger	,	so	that	Jennie	might	easily	follow	him
保持	这	地方	全部	这	尽管	和	他的	手指	,	所以	那	珍妮	可能	容易地	跟随	他

.

:

.

他一直用手指比划着位置，以便珍妮可以很容易地跟着他走。

[hiː; hi] [stɒpt] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] ['dʒeni] ,

He	stopped	also	from	time	to	time	to	explain	the	story	to	Jennie	,
他	停止	还	从	时间	到	时间	到	解释	这	故事	到	珍妮	,

他时不时停下来，给珍妮讲讲这个故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	talk	about	the	several	incidents	that	were	described	in	it	,
和	到	讲话	关于	这	一些	事件	那	是	描述	在	它	,

并谈谈其中描述的几个事件，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒeni] [ʌndə'stʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

in	order	to	make	it	sure	that	Jennie	understood	them	all	.
在	命令	到	制作	它	当然	那	珍妮	理解	他们	全部	.

为了确保珍妮能完全理解他们的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] [bʊk] [hɪm'self] ,

It	would	have	been	much	easier	for	him	to	have	taken	the	book	himself	,
它	会	有	到过	很多	更轻松	为了	他	到	有	已采取	这	书	他自己	,

他自己拿走那本书会容易得多。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['tʃæptə(r)] [ɒf] [æt; ət][wʌns] , ['fluːəntli] .

and	to	have	read	the	whole	chapter	off	at	once	,	fluently	.
和	到	有	读	这	所有的	章	离开	在	一次	,	流利地	.

而且一口气流利地读完了整章内容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

But	this	would	have	defeated	his	whole	object	;	which	was	,
但	这	会	有	战败	他的	所有的	目的	;	哪个	曾是	,

但这会让他的整个目的落空；他的目的就是：

[nɒt][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][məʊst] ['iːzəli] , [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [ænd; ənd]

not	to	do	what	he	could	do	most	easily	,	but	to	do	good	and
不是	到	做	什么	他	可以	做	最多	容易地	,	但	到	做	好的	和

[help] ['dʒeni] .

help	Jennie	.
帮助	珍妮	.

不去做他最容易做的事，而是去做好事，帮助珍妮。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

If	a	boy	were	going	up	a	high	hill	,	with	his	sister	in	his	company	,
如果	一个	男生	是	去	向上	一个	高的	爬坡道	,	和	他的	姐姐	在	他的	公司	,

如果一个男孩带着妹妹一起爬一座高山，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [də'rektli] [ɒn][ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][bɪ'haɪnd]

it	would	be	easier	for	him	to	go	directly	on	and	leave	his	sister	behind
它	会	是	更轻松	为了	他	到	去	直接地	在	和	离开	他的	姐姐	在后面

.

:
.

对他来说，直接离开，把妹妹留下，会更容易些。

[ə; eɪ][self]

A	self
一个	自己

自我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ɪʃ] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒenərəs] - ['maɪndɪd] [bɔɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)]

ish	boy	would	be	likely	to	do	this	;	but	a	generous	-	minded	boy	would	prefer
ish	男生	会	是	可能	到	做	这	;	但	一个	慷慨的	-	有思想	男生	会	更喜欢

[tuː; tə][gəʊ] ['sləʊli] ,

to	go	slowly	,
到	去	缓慢地	,

一个心思缜密的男孩可能会这样做；但一个心胸宽广的男孩则更喜欢慢慢来。

[ænd; ənd][help][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rɒks] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ] [stiːp] ['pleɪsɪz] .

and	help	his	sister	along	over	the	rocks	and	up	the	steep	places	.
和	帮助	他的	姐姐	沿着	超过	这	岩石	和	向上	这	陡	地方	.

他帮助妹妹翻过岩石，爬上陡峭的地方。

['rɑːloʊ][ænd; ənd][dʒeɪn][bəuθ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd]

Rollo	**and**	**Jane**	**both**	**became**	**so**	**much**	**interested**	**in**	**their**	**reading**	**that**	**they**	**continued**
罗洛	和	简	两个都	成为	所以	很多	感兴趣的	在	他们的	阅读	那	他们	持续

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)] .

it	**almost**	**an**	**hour**	**.**
它	几乎	一个	小时	.

罗洛和简都对阅读产生了浓厚的兴趣，他们一口气读了将近一个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [dɑːk] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] .

It	**then**	**began**	**to**	**be**	**dark**	**,**	**and**	**so**	**they**	**put**	**the**	**book**	**away**	**.**
它	然后	开始	到	是	黑暗的	,	和	所以	他们	放	这	书	离开	.

天色渐暗，他们便把书收了起来。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

Their	**mother**	**came**	**in**	**about**	**that**	**time**	**,**
他们的	母亲	来了	在	关于	那	时间	,

他们的母亲大约在那时进来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [haʊ] ['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] [hæd; həd] [biːn]

and	**was**	**very**	**much**	**pleased**	**when**	**she**	**found**	**how**	**Rollo**	**and**	**Jennie**	**had**	**been**
和	曾是	非常	很多	高兴	什么时候	她	成立	如何	罗洛	和	珍妮	有	到过

[ɪm'plɔɪd] ;

employed	**;**
受雇	;

当她得知罗洛和珍妮的就业情况后，她非常高兴；

[ænd; ənd]['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] [ðəm'selvz] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['diːpli] -

and	**Rollo**	**and**	**Jennie**	**themselves**	**experienced**	**a**	**substantial**	**and**	**deeply**	**-**
和	罗洛	和	珍妮	他们自己	经验丰富的	一个	重大的	和	深	-

['siːtɪd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

seated	**feeling**	**of**	**satisfaction**	**and**	**comfort**	**that**	**all**	**the**	**merry**	**-**	**making**	**of**	**the**
坐着	感觉	的	满意	和	舒适	那	全部	这	欢乐	-	制作	的	这

[ɪ'lɪziən] ['fiːldz] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [gɪv] .

Elysian	**Fields**	**could**	**never**	**give**	**.**
极乐世界	田野	可以	绝不	给	.

罗洛和珍妮本人也体验到了一种实质性的、根深蒂固的满足感和舒适感，这是极乐世界的所有欢乐都无法给予的。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

If	**any**	**of**	**the**	**readers**	**of**	**this**	**book**	**have**	**any**	**doubt**	**of**	**this**	**,**
如果	任何	的	这	读者	的	这	书	有	任何	怀疑	的	这	,

如果本书的任何读者对此有任何疑问，

[let][ðem; ðəm][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ðəm'selvz] .

let	**them**	**try**	**the**	**experiment**	**themselves**	**.**
让	他们	尝试	这	实验	他们自己	.

让他们自己尝试做这个实验。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ,

At	**some**	**time**	**,**
在	一些	时间	,

在某个时候，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz]

after	**they**	**have**	**been**	**spending**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**Sabbath**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**
后	他们	有	到过	开支	一个	部分	的	这	安息日	在	这样的	一个	方式	作为

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪnwəd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd][self] - [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,

to	**give**	**them**	**an**	**inward**	**feeling**	**of**	**uneasiness**	**and**	**self**	**-**	**condemnation**	**,**
到	给	他们	一个	向内	感觉	的	不安	和	自己	-	谴责	,

当他们以某种方式度过安息日的一部分时间，以至于内心感到不安和自我谴责之后，

[let] [ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒləntri] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɪəriəs]

let	them	engage	for	a	time	in	the	voluntary	performance	of	some	serious
让	他们	从事	为了	一个	时间	在	这	自愿	表现	的	一些	严肃的

['djuːti] ,

duty	,
责任	,

让他们自愿参与一段时间的严肃任务，

[æz; əz] ['rɑːloʊ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['tempə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] ,

as	Rollo	did	,	and	in	the	spirit	and	temper	which	he	manifested	,
作为	罗洛	做过	,	和	在	这	精神	和	脾气	哪个	他	表现出来	,

就像罗洛那样，并展现出他所表现出的精神和性情，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['strɒŋli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd]

and	see	how	strongly	it	will	tend	to	bring	back	their	peace	of	mind	and
和	看	如何	强烈	它	将要	趋向	到	带来	后退	他们的	和平	的	头脑	和

[rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hæpɪnəs] .

restore	them	to	happiness	.
恢复	他们	到	幸福	.

看看它能在多大程度上帮助他们恢复内心的平静，重拾幸福。

[tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [stɪl] , [spend] [ðə; ði] [həʊl] ['sæbəθ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

To	try	the	experiment	more	effectually	still	,	spend	the	whole	Sabbath	in	this	manner	,
到	尝试	这	实验	更多的	有效地	仍然	,	花费	这	所有的	安息日	在	这	方式	,

为了更有效地进行这项实验，请以这种方式度过整个安息日。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

and	then	see	with	what	a	feeling	of
和	然后	看	和	什么	一个	感觉	的

然后看看会有什么感觉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['kwaɪət] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] ,

quiet	and	peaceful	satisfaction	you	will	go	to	bed	at	night	,
安静的	和	和平	满意	你	将要	去	到	床	在	夜晚	,

夜晚，你会带着平静祥和的满足感入睡。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'weɪk] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

and	with	what	a	joyous	and	buoyant	spirit	you	will	awake	on	Monday
和	和	什么	一个	欢乐	和	浮力	精神	你	将要	醒	在	周一

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

星期一早上醒来，你一定会感到无比喜悦和精神振奋。

[bɪ'fɔː(r)] ['rɑːloʊ] [left] ['pærɪs] , [hiː; hi] [went] , [wʌn] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Before	Rollo	left	Paris	,	he	went	,	one	Tuesday	afternoon	,
前	罗洛	左边	巴黎	,	他	去	,	一	周二	下午	,

罗洛离开巴黎之前，在一个星期二下午，他去了

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dʒeni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz]

with	his	mother	and	Jennie	and	his	uncle	George	,	to	see	the	performances
和	他的	母亲	和	珍妮	和	他的	叔叔	乔治	,	到	看	这	表演

[æt; ət] [ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] ,

at	the	Hippodrome	,
在	这	赛马场	,

他和母亲、珍妮以及叔叔乔治一起去赛马场剧院观看演出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['spektək(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

and	he	enjoyed	the	spectacle	very	much	indeed	.
和	他	享受	这	奇观	非常	很多	的确	.

他非常享受这场盛况。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'skraɪbd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

Besides	the	performances	which	have	already	been	described	,	there	were	two
除了	这	表演	哪个	有	已经	到过	描述	,	那里	是	二

['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .

others	which	astonished	him	exceedingly	.
其他的	哪个	惊讶	他	非常	.

除了前面已经描述的表演之外，还有两场表演让他非常惊讶。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriə] ,

In	one	of	these	a	man	came	into	the	middle	of	the	area	,
在	一	的	这些	一个	男人	来了	进入	这	中间	的	这	区域	,

其中一人走进了这片区域的中央，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] [pəʊl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔɪzd] [ɪn]

and	there	the	assistants	lifted	up	a	large	and	heavy	pole	,	which	they	poised	in
和	那里	这	助理	抬起	向上	一个	大的	和	重的	极	,	哪个	他们	准备	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

于是，助手们抬起一根又大又重的杆子，把它悬在空中。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɒkɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn]

and	then	set	the	lower	end	of	it	in	a	sort	of	socket	which	was	made	in
和	然后	放	这	降低	结尾	的	它	在	一个	种类	的	插座	哪个	曾是	制成	在

[æn; ən]['eɪprən] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wɔː(r)] ,

an	apron	which	the	man	wore	,
一个	围裙	哪个	这	男人	穿着	,

然后将它的下端插入男人所穿围裙上的一个插槽中。

[wɪtʃ] ['sɒkɪt] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ðə; ði] [mænz] [hɪps] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [baɪ] [strɒŋ]

which	socket	was	fastened	securely	to	the	man's	hips	and	shoulders	by	strong
哪个	插座	曾是	系紧	安全地	到	这	男人的	臀部	和	肩膀	经过	强的

[stræps] ,

straps	,
肩带	,

那个插座通过结实的带子牢牢地固定在男人的臀部和肩膀上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sə'steɪn] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

so	that	he	could	sustain	the	weight	of	the	pole	by	means	of	them	.
所以	那	他	可以	维持	这	重量	的	这	极	经过	方法	的	他们	.

这样他就可以借助它们来支撑杆子的重量。

[ðə; ði] [pəʊl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz] [brɑːntʃt] [laɪk] [ə; eɪ]

The	pole	was	about	thirty	feet	high	,	and	the	top	was	branched	like	a
这	极	曾是	关于	三十	脚	高的	,	和	这	顶部	曾是	分支	喜欢	一个

['pɪtʃfɔːk] .

pitchfork	.
叉	.

这根杆子大约有三十英尺高，顶端像干草叉一样分叉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] , [ɪn] [fækt] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] ,

It	was	shaped	,	in	fact	,	exactly	like	a	pitchfork	,
它	曾是	形状	,	在	事实	,	确切地	喜欢	一个	叉	,

它的形状实际上就跟干草叉一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɑ:(r)] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wʌn] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə] [ðə; ði]

except	that	there	was	a	bar	across	from	the	top	of	one	branch	to	the
除了	那	那里	曾是	一个	酒吧	穿过	从	这	顶部	的	一	分支	到	这

[tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

top	of	the	other	,
顶部	的	这	其他	,

只是在两根树枝的顶端之间有一根横杆。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊp] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [hɑ:f] [wei] [daʊn] [tu:; tə]

and	a	rope	hanging	down	from	the	middle	of	the	bar	half	way	down	to
和	一个	绳索	绞刑	向下	从	这	中间	的	这	酒吧	一半	方式	向下	到

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌbaɪfə'keɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,

the	place	of	bifurcation	—	that	is	,
这	地方	的	分岔	—	那	是	,

还有一根绳子从吧台中间垂下来，一直垂到分叉处——也就是说，

[tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [streɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [endid] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz]

to	the	place	where	the	straight	part	of	the	pole	ended	and	the	branches
到	这	地方	在哪里	这	直的	部分	的	这	极	结束	和	这	分支

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

到杆子笔直部分结束、树枝开始分叉的地方。

[θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] ,

Things	being	thus	arranged	,
事物	存在	因此	安排	,

事情如此安排之后，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ə'pærəntli] , [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

a	boy	,	who	was	about	twelve	years	old	,	apparently	,	came	out	,	and	,
一个	男生	,	WHO	曾是	关于	十二	年	老的	,	显然	,	来了	出去	,	和	,

一个大约十二岁的男孩走了出来，

['li:pɪŋ] [ʌp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mænz] ['ʃəuldəz] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pəʊl] .

leaping	up	upon	the	man's	shoulders	,	began	to	climb	up	the	pole	.
跳跃	向上	之上	这	男人的	肩膀	,	开始	到	爬	向上	这	极	.

它跳到男人的肩膀上，开始爬杆子。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] ,

When	he	reached	the	top	of	it	he	took	hold	of	the	rope	,
什么时候	他	达到	这	顶部	的	它	他	采取	抓住	的	这	绳索	,

他爬到顶端后抓住了绳子。

[ænd; ənd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [klaɪmd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:(r)] .

and	by	means	of	the	rope	climbed	up	to	the	bar	.
和	经过	方法	的	这	绳索	攀登	向上	到	这	酒吧	.

然后借助绳索爬到了酒吧。

[hɪə(r)] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ,

Here	he	began	to	perform	a	great	variety	of	the	most	astonishing	evolutions	,
这里	他	开始	到	履行	一个	伟大的	种类	的	这	最多	惊人	进化	,

在这里，他开始表演各种各样令人叹为观止的变身术。

[ðə; ði] [mæn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [pɔiz] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

the	man	all	the	time	poising	the	pole	in	the	air	.
这	男人	全部	这	时间	平衡	这	极	在	这	空气	.

那个人一直把杆子举在空中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [klaɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑː(r)][ɪn] ['evri] [wei] ,

The	boy	would	climb	about	the	bar	in	every	way	,
这	男生	会	爬	关于	这	酒吧	在	每一个	方式	,

男孩会以各种方式爬上爬下酒吧，

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ]

drawing	himself	up	sometimes	backwards	and	sometimes	forward	,	and	swinging
绘画	他自己	向上	有时	向后	和	有时	向前	,	和	摇摆

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd]

to	and	fro	,	and
到	和	弗	,	和

他时而向后挺直身子，时而向前挺直身子，身体来回摇摆，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

turning	over	and	over	in	every	conceivable	position	.
转弯	超过	和	超过	在	每一个	可以想象的	位置	.

翻来覆去地变换各种姿势。

[hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	would	hang	to	the	bar	sometimes	by	his	hands	and	sometimes	by	his
他	会	悬挂	到	这	酒吧	有时	经过	他的	双手	和	有时	经过	他的

[legz] — ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊnwəd] ,

legs	—	sometimes	with	his	head	downward	,
腿	—	有时	和	他的	头	向下	,

他有时双手撑着吧台，有时双腿撑着吧台——有时头低垂着。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['daʊnwəd] .

sometimes	with	his	feet	downward	.
有时	和	他的	脚	向下	.

有时他的脚会向下。

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

He	would	whirl	round	and	round	over	the	bar	a	great	many	times	,
他	会	旋转	圆形的	和	圆形的	超过	这	酒吧	一个	伟大的	许多	时代	,

他会绕着吧台转很多圈，

[tɪl] ['rɑːloʊ][ænd; ənd][dʒeɪn][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] ,

till	Rollo	and	Jane	were	tired	of	seeing	him	,
直到	罗洛	和	简	是	疲劳的	的	看到	他	,

直到罗洛和简都厌倦了见到他为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rest] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	then	he	would	rest	by	hanging	to	the	pole	by	the	back	of	his	head	,
和	然后	他	会	休息	经过	绞刑	到	这	极	经过	这	后退	的	他的	头	,

然后他会用后脑勺挂在杆子上休息。

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

without	touching	the	bar	with	any	other	part	of	his	body	.
没有	接触	这	酒吧	和	任何	其他	部分	的	他的	身体	.

他身体其他部位不能触碰横杆。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ðə; ði] [pəʊl] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [pɔɪzd] ,

All	this	time	the	man	who	held	the	pole	kept	it	carefully	poised	,
全部	这	时间	这	男人	WHO	握住	这	极	保留	它	小心	准备	,

这段时间里，持杆者始终小心翼翼地保持杆子的平衡。

['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['eərɪə] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] .

moving	to	and	fro	about	the	area	continually	in	following	the	oscillations	.
移动	到	和	弗	关于	这	区域	持续	在	下列的	这	振荡	.

不断地在该区域来回移动，跟随振荡。

[ðə; ðɪ] ['hɪpədrəʊm] .

THE	HIPPODROME	.
这	赛马场	.

赛马场。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [stɪl] .

The	other	performance	was	in	some	respects	more	extraordinary	still	.
这	其他	表现	曾是	在	一些	尊重	更多的	非凡的	仍然	.

另一场演出在某些方面更加精彩绝伦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːst][set] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] [haɪ] .

There	was	a	mast	set	up	in	the	ground	,	thirty	or	forty	feet	high	.
那里	曾是	一个	桅杆	放	向上	在	这	地面	,	三十	或者	四十	脚	高的	.

地面上竖起了一根桅杆，有三四十英尺高。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɑːst] , [ðeə(r)] [kə'menst] [æn; ən]

At	the	ground	,	ten	feet	from	the	foot	of	the	mast	,	there	commenced	an
在	这	地面	,	十	脚	从	这	脚	的	这	桅杆	,	那里	开始	一个

[ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,

inclined	plane	,
倾斜	飞机	,

在地面上，距离桅杆底部十英尺处，有一个倾斜的平面。

[fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,

formed	of	a	plank	about	a	foot	or	eighteen	inches	wide	,
形成	的	一个	板	关于	一个	脚	或者	十八	英寸	宽的	,

由一块大约一英尺（十八英寸）宽的木板制成，

[wɪtʃ] [ə'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl][də'rekʃ(ə)n] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ][mɑːst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]

which	ascended	in	a	spiral	direction	round	and	round	the	mast	till	it	reached
哪个	上升	在	一个	螺旋	方向	圆形的	和	圆形的	这	桅杆	直到	它	达到

[ðə; ðɪ][tɒp] .

the	top	.
这	顶部	.

它以螺旋状方向绕着桅杆不断上升，直到到达顶端。

[ə; eɪ][mæn] [ə'sendɪd] [ðɪs] [pleɪn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɔːl] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

A	man	ascended	this	plane	by	means	of	a	large	ball	,	about	two	feet	in	diameter	,
一个	男人	上升	这	飞机	经过	方法	的	一个	大的	球	,	关于	二	脚	在	直径	,

一名男子借助一个直径约两英尺的大球升空。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊld] [ʌp] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['stepɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɒn]

which	he	rolled	up	standing	upon	it	,	and	rolling	it	by	stepping	continually	on
哪个	他	滚动	向上	常设	之上	它	,	和	滚动	它	经过	步进	持续	在

[ðə; ðɪ] [ə'sendɪŋ] [saɪd] .

the	ascending	side	.
这	上升	边	.

他站在上面，不断地踩着上升的那一侧，把它卷了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ledʒ] [ɔː(r)] [gɑːd] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ]

There	was	no	ledge	or	guard	whatever	to	keep	the	ball	from	rolling	off	the
那里	曾是	不	壁架	或者	警卫	任何	到	保持	这	球	从	滚动	离开	这

[pleɪn] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [plæŋk] [ə'sendɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ,

plane	—	nothing	but	a	narrow	plank	ascending	continually	,
飞机	—	没有什么	但	一个	狭窄的	板	上升	持续	,

没有任何挡板或护栏可以防止球滚下飞机——只有一块不断向上延伸的狭窄木板。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl]['mænə(r)]

and	winding	in	a	spiral	manner
和	绕线	在	一个	螺旋	方式

并以螺旋方式缠绕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ə'raʊnd] [ðə; ði][mɑːst] .

around	the	mast	.
大约	这	桅杆	.

桅杆周围。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

This	experiment	it	was	quite	frightful	to	see	.
这	实验	它	曾是	相当	可怕	到	看	.

这个实验看起来相当可怕。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['pɑːti] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Several	of	the	children	who	were	sitting	near	Mr	.	George's	party	began	to
一些	的	这	孩子们	WHO	是	坐着	靠近	先生	.	乔治的	派对	开始	到

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

坐在乔治先生聚会附近的几个孩子开始哭泣。

['seɪɪŋ] , " [əʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] — [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] !

saying	,	"	O	,	he	will	fall	—	he	will	fall	!
说	,	"	哦	,	他	将要	落下	—	他	将要	落下	!

说："哦，他会倒下——他会倒下！"

" [ɪn][fækt] , ['dʒeni] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)]

"	In	fact	,	Jennie	could	not	bear	to	look	at	him	,	and	so	she	shut	her
"	在	事实	,	珍妮	可以	不是	熊	到	看	在	他	,	和	所以	她	关闭	她

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

事实上，珍妮不忍心看他，于是她闭上了眼睛；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] [lʊkt] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

and	even	Mrs	.	Holiday	looked	another	way	.
和	甚至	太太	.	假期	看起来	其他	方式	.

就连霍利迪夫人也持不同看法。

[bʌt; bət]['rɑːloʊ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

But	Rollo	watched	it	through	,
但	罗洛	观看	它	通过	,

但罗洛目睹了这一切。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn][gəʊ][ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst] ,

and	saw	the	man	go	on	up	to	the	very	top	of	the	mast	,
和	锯	这	男人	去	在	向上	到	这	非常	顶部	的	这	桅杆	,

然后看见那人一直爬到了桅杆的顶端。

[ænd; ənd][stænd] [ðeə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɔːl] [ɒn][ðə; ði][tɒp] , ['fɔːti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	stand	there	on	his	ball	on	the	top	,	forty	feet	above	the	ground	,
和	站立	那里	在	他的	球	在	这	顶部	,	四十	脚	多于	这	地面	,

他站在球顶上，离地四十英尺，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] .

with	his	hands	extended	in	triumph	.
和	他的	双手	扩展	在	胜利	.

他双手高举，胜利在望。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] ;

After	remaining	there	a	short	time	,	he	came	down	as	he	had	gone	up	;
后	其余的	那里	一个	短的	时间	,	他	来了	向下	作为	他	有	已消失	向上	;

他在那里待了一会儿后，就和上去的时候一样下来了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [ə'lɒŋ] , ['kiːpɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

and	when	he	reached	the	ground	,	he	rolled	his	ball	along	,	keeping	on	it	all
和	什么时候	他	达到	这	地面	,	他	滚动	他的	球	沿着	,	保持	在	它	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

当他落地时，他不停地滚动着球，始终没有松手。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃæriət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

till	he	came	to	a	chariot	which	was	waiting	to	receive	him	.
直到	他	来了	到	一个	战车	哪个	曾是	等待	到	收到	他	.

直到他来到一辆等候着他的马车前。

[hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːl] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] ['drɪvn] [ɔːl]

He	stepped	from	the	ball	off	to	the	chariot	,	and	was	then	driven	all
他	步	从	这	球	离开	到	这	战车	,	和	曾是	然后	驱动	全部

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

around	the	ring	,
大约	这	戒指	,

他从舞会上下来，登上战车，然后被载着绕场一周。

['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ['evri] [weə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

being	received	every	where	,	as	he	passed	,	with	the	acclamations	of	the
存在	已收到	每一个	在哪里	,	作为	他	通过了	,	和	这	掌声	的	这

[spek'tetər] .

spectators	.
观众	.

他所到之处，都受到观众的热烈欢迎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

['kɑːlɒs] .

Carlos	.
卡洛斯	.

卡洛斯。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [wen] ['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]

One	morning	,	just	after	breakfast	,	when	Rollo	and	Jennie	were	sitting	at
一	早晨	,	只是	后	早餐	,	什么时候	罗洛	和	珍妮	是	坐着	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊ'tel] ,

the	window	of	their	hotel	,
这	窗户	的	他们的	酒店	,

一天早晨，早餐后不久，罗洛和珍妮正坐在酒店的窗边，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɔ:ti] ['drʌmə] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn]

looking	at	a	band	of	about	forty	drummers	that	were	arranging	themselves	on
寻找	在	一个	乐队	的	关于	四十	鼓手	那	是	安排	他们自己	在

[ðə; ði] [æs'fæltəm] ,

the	Asphaltum	,
这	沥青	,

看着大约四十名鼓手在沥青路面上排练，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['vɛndɒm] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ,

in	the	Place	Vendome	,	in	front	of	the	column	,
在	这	地方	旺多姆	,	在	正面	的	这	柱子	,

在旺多姆广场，在柱子前面，

[prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə][æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ɒn][ðeə(r)] ['ɪnstrəmənt] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [keɪm]

preparatory	to	an	exercise	of	practice	on	their	instrument	,	Mr	.	George	came
预备	到	一个	锻炼	的	实践	在	他们的	乐器	,	先生	.	乔治	来了

['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

乔治先生走进房间，准备开始练习演奏乐器。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	George	took	up	a	newspaper	which	was	lying	upon	the	table	,	and	,
先生	.	乔治	采取	向上	一个	报纸	哪个	曾是	说谎	之上	这	桌子	,	和	,

乔治先生拿起桌上的一份报纸，然后

['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɑ:m] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

seating	himself	in	a	large	arm	chair	which	was	near	,
座位	他自己	在	一个	大的	手臂	椅子	哪个	曾是	靠近	,

他坐到附近的一把大扶手椅里，

[hi:; hi] [ri:d] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)]

he	read	from	it	for	a	few	minutes	,	and	then	,	laying	down	the	paper
他	读	从	它	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	,	躺下	向下	这	纸

, [sed] , —

,	said	,	—
,	说	,	—

他读了几分钟，然后放下报纸，说道：

" ['rɑ:loʊ] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [prə'naʊns] [el] - [əʊ] - [ju:] - [vi:] - [əʊ] - [ai] - [es] ?

"	Rollo	,	how	do	you	pronounce	L	-	o	-	u	-	v	-	o	-	i	-	s	?
"	罗洛	,	如何	做	你	发音	L	-	o	-	你	-	v	-	o	-	我	-	s	?

“罗洛，卢瓦（Louvois）怎么发音？”

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [ðə; ði] [wɜ:d] , [bʌt; bət] [speld] [ˌaɪ 'ti:]['letə(r)][baɪ]['letə(r)] .

"	Mr	.	George	did	not	speak	the	word	,	but	spelled	it	letter	by	letter	.
"	先生	.	乔治	做过	不是	说话	这	单词	,	但	拼写	它	信	经过	信	.

“乔治先生没有说出这个词，而是一个字母一个字母地拼写出来。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['rɑ:loʊ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Rollo	.
"	我	不	知道	,	"	说	罗洛	.

“我不知道，”罗洛说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [ai]

"	Because	,	"	said	Mr	.	George	,	"	that	is	the	name	of	the	hotel	where	I
"	因为	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	那	是	这	姓名	的	这	酒店	在哪里	我

[hæv; həv] [gɒn] . "

have	gone	.	"
有	已消失	.	"

“因为，”乔治先生说，“那就是我去的那家酒店的名字。”

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [həʊˈtel] , [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .

"	What	made	you	go	away	from	this	hotel	,	uncle	George	?	"	asked	Jennie	.
"	什么	制成	你	去	离开	从	这	酒店	,	叔叔	乔治	?	"	问	珍妮	.

“乔治叔叔，是什么让您离开这家酒店呢？”珍妮问道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Didn't	you	like	it	?
"	没有	你	喜欢	它	?

你不喜欢吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	144	]
"	[	页	-	]

[第144页]

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	George	,	"	I	liked	it	very	much	.
"	是的	,	"	回复	先生	.	乔治	,	"	我	喜欢	它	非常	很多	.

“是的，”乔治先生回答说，“我非常喜欢它。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] .

But	I	wanted	to	change	the	scene	.
但	我	通缉	到	改变	这	场景	.

但我想要换个场景。

[aɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['veri] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	had	become	very	familiar	with	every	thing	in	this	part	of	the	city	,
我	有	变得	非常	熟悉的	和	每一个	事物	在	这	部分	的	这	城市	,

我对这座城市这一带的一切都非常熟悉了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [həʊˈtel] .

and	with	the	modes	of	life	in	this	hotel	.
和	和	这	模式	的	生活	在	这	酒店	.

以及这家酒店的生活方式。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

So	I	thought	I	would	change	,	and	go	to	some	other	quarter	of	the	city	,
所以	我	想法	我	会	改变	,	和	去	到	一些	其他	四分之一	的	这	城市	,

所以我决定换个地方，去城里的其他区域看看。

[weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['pærɪs] , [ænd; ənd]['pærɪs] [laɪf] , [ɪn] [njuː] ['æspekts] . "

where	I	could	see	Paris	,	and	Paris	life	,	in	new	aspects	.	"
在哪里	我	可以	看	巴黎	,	和	巴黎	生活	,	在	新的	方面	.	"

在那里，我得以从全新的角度看待巴黎和巴黎生活。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	I	wish	I	had	gone	with	you	,	"	said	Rollo	.
"	我	希望	我	有	已消失	和	你	,	"	说	罗洛	.

“我真希望当时能和你一起去，”罗洛说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [naʊ] .

"	I	wonder	if	my	father	would	not	let	me	go	now	.
"	我	想知道	如果	我的	父亲	会	不是	让	我	去	现在	.

“我不知道父亲现在会不会放我走。”

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][həʊˈtel] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['iːgəli] .

Is	there	a	room	for	me	at	your	hotel	?	"	he	added	,	looking	up	eagerly	.
是	那里	一个	房间	为了	我	在	你的	酒店	?	"	他	额外	,	寻找	向上	急切地	.

“你们酒店有空房吗？”他抬起头，急切地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我不知道，”乔治先生说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] .

"	You	can	ask	when	you	go	there	.
"	你	能	问	什么时候	你	去	那里	.

“你到了那里就可以问了。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [deɪ] [aiˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][plɑːnts] ;

But	to	day	I	am	going	to	see	the	Garden	of	Plants	;
但	到	天	我	是	去	到	看	这	花园	的	植物	;

但今天我要去参观植物园;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

and	you	may	go	with	me	,	if	you	like	.	"
和	你	可能	去	和	我	, 如果	你	喜欢	.	"	

如果你愿意，可以跟我一起去。

" [wel] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [aiˌ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	I	should	like	to	go	very	much	.	"
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	我	应该	喜欢	到	去	非常	很多	.	"

“嗯，”罗洛说，“我很想去。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aiˌ][gəʊ] , [tuː] ? " [sed] ['dʒeni] .

"	And	may	I	go	,	too	?	"	said	Jennie	.
"	和	可能	我	去	,	也	?	"	说	珍妮	.

“那我也可以去吗？”珍妮问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['wɪlɪŋ] . "

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	if	your	mother	is	willing	.	"
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	如果	你的	母亲	是	愿意的	.	"

“是的，”乔治先生说，“如果你的母亲愿意的话。”

" [wel] , " [sed] ['dʒeni] , ['dʒɔɪfəli] , " [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

"	Well	,	"	said	Jennie	,	joyfully	,	"	I'll	go	and	ask	her	.
"	出色地	,	"	说	珍妮	,	欣喜地	,	"	患病的	去	和	问	她	.

“好啊，”珍妮高兴地说，“我去问问她。”

['əʊnli][aiˌ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][plɑːnts] .

Only	I	wish	it	was	a	garden	of	flowers	instead	of	a	garden	of	plants	.
仅有的	我	希望	它	曾是	一个	花园	的	花朵	反而	的	一个	花园	的	植物	.

我只希望它是一个鲜花盛开的花园，而不是一个植物园。

" [səʊ] ['dʒeni] [went] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ]

"	So	Jennie	went	to	ask	her	mother	if	she	might	go	with	her	uncle	George
"	所以	珍妮	去	到	问	她	母亲	如果	她	可能	去	和	她	叔叔	乔治

.

:
.

于是珍妮去问她妈妈，她能不能和她叔叔乔治一起去。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ]

She	soon	returned	with	her	shawl	and	bonnet	on	,	and	then	,	Mr	.	George
她	很快	返回	和	她	披肩	和	引擎盖	在	,	和	然后	,	先生	.	乔治

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

leading	the	way	,
领导	这	方式	,

她很快披上披肩，戴上帽子回来了，然后，乔治先生在前带路。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tə'geðə(r)] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

they	all	went	together	down	stairs	,	and	got	into	a	carriage
他们	全部	去	一起	向下	楼梯	,	和	得到	进入	一个	运输

他们一起下了楼，坐上了一辆马车。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
which **was** **waiting** **for** **them** **at** **the** **door** **.**
哪个 曾是 等待 为了 他们 在 这 门 .

门口等着他们的就是它。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈəʊpən][wʌn] , [wɪð] [ðə; ði][tɒp] [tɜːnd] [bæk] ,
The **carriage** **was** **an** **open** **one** **,** **with** **the** **top** **turned** **back** **,**
这 运输 曾是 一个 打开 一 , 和 这 顶部 转向 后退 ,

马车是敞篷的，车顶向后翻开。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pˈɜːsənz]
so **that** **they** **all** **had** **a** **fine** **opportunity** **to** **see** **the** **streets** **and** **the** **persons**
所以 那 他们 全部 有 一个 美好的 机会 到 看 这 街道 和 这 人
[ˈpɑːsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [əˈlɒŋ] .
passing **as** **they** **rode** **along** **.**
通过 作为 他们 骑 沿着 .

这样，他们就都有机会欣赏沿途的街道和来来往往的人群。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [daɪˈrɛktɪd][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [fɜːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊˈtel] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr **.** **George** **directed** **the** **coachman** **to** **drive** **first** **to** **his** **hotel** **;** **and** **the**
先生 . 乔治 指导 这 马车夫 到 驾驶 第一的 到 他的 酒店 ; 和 这
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage **,**
运输 ,

乔治先生吩咐马车夫先将马车赶到他的酒店；然后马车，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈvɛndɒm] [ɒn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [saɪd] , [ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [meɪz] [ɒv; əv]
leaving **the** **Place** **Vendome** **on** **the** **northern** **side** **,** **entered** **into** **a** **perfect** **maze** **of**
离开 这 地方 旺多姆 在 这 北方 边 , 进入 进入 一个 完美的 迷宫 的
[ˈnærəʊ] [striːts] ,
narrow **streets** **,**
狭窄的 街道 ,

从旺多姆广场北侧离开，进入了一个由狭窄街道组成的迷宫。

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
through **which** **it** **advanced** **toward** **the** **heart** **of** **the** **city** **.**
通过 哪个 它 先进的 朝向 这 心 的 这 城市 .

它由此向城市中心推进。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] , [streɪt] [striːt] , [wɪtʃ] [led] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
After **a** **time** **,** **they** **came** **to** **a** **long** **,** **straight** **street** **,** **which** **led** **across** **the** **city** **,**
后 一个 时间 , 他们 来了 到 一个 长的 , 直的 街道 , 哪个 引领 穿过 这 城市 ,

过了一会儿，他们来到一条笔直的长街，这条街横穿整个城市。

[θruː] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] ;
through **the** **centre** **of** **it** **,** **from** **the** **river** **to** **the** **Boulevards** **;**
通过 这 中心 的 它 , 从 这 河 到 这 林荫大道 ;

从河边到林荫大道，穿过市中心；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] ,
and **when** **they** **were** **about** **in** **the** **middle** **of** **this** **street** **,**
和 什么时候 他们 是 关于 在 这 中间 的 这 街道 ,

当他们走到这条街的中间时，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['gluːmi] -
the attention of the children was attracted by a very long and gloomy -
这 注意力 的 这 孩子们 曾是 吸引 经过 一个 非常 长的 和 阴沉 -
['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,
looking building ,
寻找 建筑 ,

孩子们的注意力被一座又长又阴森的建筑吸引了。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
which formed one side of the street for a considerable distance before them .
哪个 形成 一 边 的 这 街道 为了 一个 大量 距离 前 他们 .

在他们面前，街道的一侧绵延了相当长的一段距离。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['wɪndəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][skweə(r)] [rɪ'sesɪz]
It had no windows toward the street , but only a range of square recesses
它 有 不 视窗 朝向 这 街道 , 但 仅有的 一个 范围 的 正方形 凹陷处
[ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
in the walls ,
在 这 墙壁 ,

它没有临街的窗户，只有墙上一排方形的凹室。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [glɑːs] .
of the form of windows , but without any glass .
的 这 形式 的 视窗 , 但 没有 任何 玻璃 .

外形像窗户，但没有玻璃。

['dʒeni] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
Jennie asked Mr . George if it was the prison .
珍妮 问 先生 . 乔治 如果 它 曾是 这 监狱 .

珍妮问乔治先生那是不是监狱。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ;
" Not exactly , " said Mr . George ;
" 不是 确切地 , " 说 先生 . 乔治 ;

“不完全是这样，”乔治先生说；

" [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" and yet there is one room in it where there are more than a hundred
" 和 然而 那里 是 一 房间 在 它 在哪里 那里 是 更多的 比 一个 百
[men] ,
men ,
男人 ,

然而，其中有一个房间里却关押着一百多个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [laʊd] [wɜːd] . "
and they are not permitted to speak a loud word . "
和 他们 是 不是 允许 到 说话 一个 大声 单词 . "

他们不准大声说话。

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Let's go and see them , " said Rollo .
" 我们来吧 去 和 看 他们 , " 说 罗洛 .

“我们去看看他们吧，”罗洛说。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [wiː; wi] [wɪl] .
" Very well , " said Mr . George ; " we will .
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 乔治 ; " 我们 将要 .

“很好，”乔治先生说，“我们会的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[səʊ] ['seɪɪŋ] ,

So	saying	,
所以	说	,

也就是说，

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [stɒp] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtʃweɪ] [wɪtʃ] ['əʊpənd]

he	called	upon	the	coachman	to	stop	opposite	to	a	great	archway	which	opened
他	称为	之上	这	马车夫	到	停止	对面的	到	一个	伟大的	拱道	哪个	打开

[θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

through	the	building	near	the	middle	of	it	.
通过	这	建筑	靠近	这	中间	的	它	.

他叫马车夫停在建筑物中央附近的一个大拱门对面。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ɪn]

Mr	.	George	and	the	children	descended	from	the	carriage	and	went	in
先生	.	乔治	和	这	孩子们	下降	从	这	运输	和	去	在

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] .

under	the	archway	.
在下面	这	拱道	.

乔治先生和孩子们下了马车，从拱门下走了进去。

['lʊkɪŋ] [θruː] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɔːt] [jɑːd] , [wɪð] [grɑːs] , [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Looking	through	,	they	saw	a	large	court	yard	,	with	grass	,	and	trees	,	and	a
寻找	通过	,	他们	锯	一个	大的	法庭	院子	,	和	草	,	和	树木	,	和	一个

['faʊntən; 'faʊntɪn] .

fountain	.
喷泉	.

透过窗户，他们看到一个大院子，里面有草坪、树木和一个喷泉。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [gəʊ] [ɒn] ['ɪntuː] [ðɪs] [kɔːt] [jɑːd] ,

They	did	not	,	however	,	go	on	into	this	court	yard	,
他们	做过	不是	,	然而	,	去	在	进入	这	法庭	院子	,

然而，他们并没有继续进入这个庭院。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

but	turned	to	the	right	to	a	very	broad	flight	of	steps	which	seemed	to
但	转向	到	这	正确的	到	一个	非常	广阔	航班	的	步骤	哪个	似乎	到

[liːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

lead	into	the	building	.
带领	进入	这	建筑	.

但向右转，来到了一排非常宽阔的台阶前，台阶似乎通往建筑物内部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

There	was	a	man	in	uniform	,	with	a	cocked	hat	upon	his	head	,
那里	曾是	一个	男人	在	制服	,	和	一个	上膛	帽子	之上	他的	头	,

那里有一个身穿制服、头戴三角帽的男人，

[huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wei] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['entrəns] .

who	stood	in	the	passage	way	to	guard	the	entrance	.
WHO	站立	在	这	通道	方式	到	警卫	这	入口	.

他们站在通道里守卫入口。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ;

He	made	no	objection	,	however	,	to	the	party's	going	in	;
他	制成	不	异议	,	然而	,	到	这	党的	去	在	;

但他并未反对该党进入；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

and	so	they	all	went	on	up	the	stairway	.
和	所以	他们	全部	去	在	向上	这	楼梯	.

于是，他们都继续往楼上走去。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['vestɪbjuːl] , [wɪð] ['veri]
After 后 **passing** 通过 **through** 通过 **a** 一个 **series** 系列 **of** 的 **magnificent** 壮丽 **passages** 段落 **and** 和 **vestibules** , **with** , 和 **very** 非常
[brɔːd] [s'teəkeɪsɪz] ,
broad 广阔 **staircases** , ,

穿过一系列宏伟的通道和门厅，以及非常宽阔的楼梯之后，

[ænd; ənd] ['mæsɪv] [stəʊn] [ˌbælə'streɪd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
and 和 **massive** 大量的 **stone** 石头 **balustrades** , **and** , 和 **other** 其他 **marks** 标记 **of** 的 **a** 一个 **very** 非常 **ancient** 古老的 **and** 和
['venərəb(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
venerable 可敬 **style** 风格 **of** 的 **architecture** , ,

还有巨大的石栏杆，以及其他体现古老而令人尊敬的建筑风格的标志。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [led][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ɪk'stendɪd]
Mr 先生 . **George** 乔治 **led** 引领 **the** 这 **way** 方式 **through** 通过 **an** 一个 **open** 打开 **door** 门 , **where** , 在哪里 **the** 这 **children** 孩子们 **saw** 锯 **extended** 扩展
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
before 前 **them** 他们 , ,

乔治先生领着孩子们穿过一扇敞开的门，孩子们看到门前豁然开朗，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] , ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][wʌn]
as 作为 **far** 远的 **as** 作为 **the** 这 **eye** 眼睛 **could** 可以 **reach** 抵达 , **a** , 一个 **long** 长的 **range** 范围 **of** 的 **rooms** 房间 , **opening** , 开幕 **into** 进入 **one** 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another 其他 , ,

目光所及之处，是一排排彼此连通的房间。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɪld] [wɪð] ['bʊkʃelvz] [ænd; ənd] [bʊks] .
and 和 **all** 全部 **filled** 已填 **with** 和 **bookshelves** 书架 **and** 和 **books** 图书 .

到处都是书架和书籍。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][hæd; həd] ['wɪndəʊz] ['əʊnli][ɒn][wʌn][saɪd] ; [ðæt] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði]
The 这 **rooms** 房间 **had** 有 **windows** 视窗 **only** 仅有的 **on** 在 **one** 一 **side** 边 **;** ; **that** 那 **is** 是 **,** , **on** 在 **the** 这 **side** 边 **next** 下一个 **the** 这
['kɔːtjɑːd] ;
courtyard 庭院 **;** ;

房间只有一面有窗户；也就是说，只有靠近庭院的一面有窗户；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][nɪə(r)] [ðæt]
and 和 **the** 这 **doors** 门 **which** 哪个 **led** 引领 **from** 从 **one** 一 **room** 房间 **to** 到 **the** 这 **other** 其他 **were** 是 **all** 全部 **near** 靠近 **that** 那
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
side 边 **of** 的 **the** 这 **room** 房间 **.** .

连接两个房间的门都在房间的这一侧附近。

[ðʌs] [θriː] [saɪdz][ɒv; əv] [iːtʃ] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)]
Thus 因此 **three** 三 **sides** 侧面 **of** 的 **each** 每个 **room** 房间 **were** 是

因此，每个房间的三面都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ʌn'brəʊkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɪld] [wɪð] ['bʊkʃelvz] [ænd; ənd] [bʊks] .

almost	wholly	unbroken	,	and	they	were	all	filled	with	bookshelves	and	books	.
几乎	完全	未破	,	和	他们	是	全部	已填	和	书架	和	图书	.

几乎完全完好无损，而且里面都摆满了书架和书籍。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][reɪndʒ] ;

The	doors	which	led	from	one	room	to	another	were	all	in	a	range	;
这	门	哪个	引领	从	一	房间	到	其他	是	全部	在	一个	范围	;

连接各个房间的门都在一个范围内；

[səʊ] [ðæt] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɔːz] ,

so	that	standing	at	one	end	,	opposite	to	one	of	these	doors	,
所以	那	常设	在	一	结尾	,	对面的	到	一	的	这些	门	,

因此，站在一端，正对着其中一扇门，

[ðə; ði][spek'teɪtə(r)][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end]

the	spectator	could	look	through	the	whole	range	of	rooms	to	the	other	end
这	旁观者	可以	看	通过	这	所有的	范围	的	房间	到	这	其他	结尾

.

:

.

观众可以一眼望穿所有房间，一直看到另一端。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [səʊ] [greɪt] , [ðæt] ,

The	distance	was	,	moreover	,	so	great	,	that	,
这	距离	曾是	,	而且	,	所以	伟大的	,	那	,

此外，距离如此之远，以至于

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv]

though	there	was	a	group	of	several	persons	standing	at	the	farther	end	of
尽管	那里	曾是	一个	团体	的	一些	人	常设	在	这	更远	结尾	的

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['rɑːloʊ] ['entəd] ,

the	range	of	rooms	at	the	time	that	Rollo	entered	,
这	范围	的	房间	在	这	时间	那	罗洛	进入	,

虽然罗洛进入房间时，有几个人站在房间的另一端，

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][səʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ðæt] ['rɑːloʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kaʊnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel]

they	looked	so	small	and	so	indistinct	that	Rollo	could	not	count	them	to	tell
他们	看起来	所以	小的	和	所以	模糊	那	罗洛	可以	不是	数数	他们	到	告诉

[haʊ] ['meni] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] .

how	many	there	were	.
如何	许多	那里	是	.

它们看起来又小又模糊，以至于罗洛数不清有多少个。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['laɪbrəri] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	It	is	a	library	,	"	said	Rollo	.
"	它	是	一个	图书馆	,	"	说	罗洛	.

“那是一个图书馆，”罗洛说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	it	is	the	National	Library	of	Paris	,
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	它	是	这	国家的	图书馆	的	巴黎	,

“是的，”乔治先生说，“这是巴黎国家图书馆。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [l'aɪbɹəɹiz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

one	of	the	largest	libraries	in	the	world	.
一	的	这	最大	图书馆	在	这	世界	.

世界上最大的图书馆之一。

[ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] . "

The	books	have	been	accumulating	here	for	ages	.	"
这	图书	有	到过	累积	这里	为了	年龄	.	"

这些书在这里堆积了很久了。

" [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['laɪbrəri] ,

"	I	don't	see	what	can	be	the	use	of	such	a	large	library	,
"	我	不	看	什么	能	是	这	使用	的	这样的	一个	大的	图书馆	,

我不明白这么大的图书馆有什么用。

" [sed] ['rɑːloʊ] ; " ['nəʊbədi][kæn; kən] ['pɒsəbli] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] . "

"	said	Rollo	;	"	nobody	can	possibly	read	all	the	books	.	"
"	说	罗洛	;	"	无人	能	可能	读	全部	这	图书	.	"

罗洛说："没有人能读完所有的书。"

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ðeɪ] ['kænɒt] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	,	"	they	cannot	read	them	all	;	but	they	may	wish	to	consult	them	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	他们	不能	读	他们	全部	;	但	他们	可能	希望	到	咨询	他们	.

"不，"乔治先生说，"他们不可能全部读完；但他们可以参考一下。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [bʊk] ,

There	are	often	particular	reasons	for	seeing	some	particular	book	,
那里	是	经常	特别的	原因	为了	看到	一些	特别的	书	,

人们去看某本书往往有特定的原因。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kɒmən] ['bʊkˌstɔːrz] ;

which	was	published	so	long	ago	that	it	is	not	now	to	be	found	in	common	bookstores	;
哪个	曾是	已发布	所以	长的	前	那	它	是	不是	现在	到	是	成立	在	常见的	书店	;

这本书出版时间太久远，现在在普通书店里已经找不到了；

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , ['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪə(r)] ,

in	such	cases	,	people	come	here	,
在	这样的	案例	,	人们	来	这里	,

在这种情况下，人们就会来到这里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	they	are	pretty	sure	to	find	the	book	in	this	collection	.
和	他们	是	漂亮的	当然	到	寻找	这	书	在	这	收藏	.

他们几乎可以肯定能在这个藏书中找到这本书。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	148	]
"	[	页	-	]

[第148页]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [æt; ət] ['dɪfrənt] ['dɪstənsɪz] ,

There	were	several	parties	of	ladies	and	gentlemen	to	be	seen	,	at	different	distances	,
那里	是	一些	各方	的	女士们	和	先生们	到	是	已见	,	在	不同的	距离	,

可以看到好几拨男男女女，分别位于不同的距离。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtəz] .

walking	along	the	range	of	rooms	,	all	of	whom	seemed	to	be	visitors	.
步行	沿着	这	范围	的	房间	,	全部	的	谁	似乎	到	是	访客	.

沿着一排排房间走去，房间里的人似乎都是游客。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [hɪm'self] , [wɔːkt] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Mr	.	George	,	himself	,	walked	on	,	and	the	children	followed	him	.
先生	.	乔治	,	他自己	,	步行	在	,	和	这	孩子们	随后	他	.

乔治先生自己继续往前走，孩子们跟在他身后。

[ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks]

They	passed	from	one	apartment	to	another	,	amazed	at	the	number	of	books
他们	通过了	从	一	公寓	到	其他	,	惊叹	在	这	数字	的	图书

.

:

.

他们从一间公寓走到另一间公寓，对书籍的数量感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ɒn] ['bʊkʃelvz] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)]

They	were	all	neatly	arranged	on	bookshelves	,	which	extended	from	the	floor
他们	是	全部	整齐地	安排	在	书架	,	哪个	扩展	从	这	地面

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

to	the	ceiling	,
到	这	天花板	,

它们都被整齐地摆放在书架上，书架从地板一直延伸到天花板。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['waɪə(r)] ['netɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ; [səʊ] [ðæt] ,

and	were	protected	by	a	wire	netting	in	front	;	so	that	,
和	是	受保护	经过	一个	金属丝	网	在	正面	;	所以	那	,

前面有铁丝网保护；因此，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bʊks] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] .

although	the	visitors	could	see	the	books	,	they	could	not	take	them	down	.
虽然	这	访客	可以	看	这	图书	,	他们	可以	不是	拿	他们	向下	.

虽然参观者可以看到这些书，但他们不能把它们取下来。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ɒn] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Mr	.	George	and	the	children	walked	on	,	until	,	at	length	,
先生	.	乔治	和	这	孩子们	步行	在	,	直到	,	在	长度	,

乔治先生和孩子们继续往前走，最后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd]

they	came	to	the	end	of	the	range	of	rooms	,	and	there	they	found
他们	来了	到	这	结尾	的	这	范围	的	房间	,	和	那里	他们	成立

[ə'nʌðə(r)] [reɪndʒ] ,

another	range	,
其他	范围	,

他们走到这排房间的尽头，在那里又发现了一排房间。

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] , [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

running	at	right	angles	to	the	first	,	back	from	the	street	.
跑步	在	正确的	角度	到	这	第一的	,	后退	从	这	街道	.

与第一条路成直角，从街道向后延伸。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] , [tuː] .

They	turned	and	walked	along	through	these	rooms	,	too	.
他们	转向	和	步行	沿着	通过	这些	房间	,	也	.

他们转身也穿过了这些房间。

[ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] ['glɒsi] , ['biːɪŋ] [fɔːmd]

The	floors	of	all	the	rooms	were	very	smooth	and	glossy	,	being	formed
这	楼层	的	全部	这	房间	是	非常	光滑的	和	光滑	,	存在	形成

[ɒv; əv] ['nærəʊ] [bɔːdz] ,

of	narrow	boards	,
的	狭窄的	板	,

所有房间的地板都非常光滑亮泽，由窄木板铺成。

[ɒv; əv] [dɑːk] - ['kʌləd] [wʊd] , ['kjʊəriəsli] [ɹn'leɪd] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] .

of	dark	-	colored	wood	,	curiously	inlaid	,	and	highly	polished	.
的	黑暗的	-	有色	木头	,	奇怪的是	镶嵌	,	和	高度	抛光	.

由深色木材制成，镶嵌工艺精湛，表面高度抛光。

['rɑːloʊ][təʊld] ['dʒeni] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][slaɪd][ɒn] [sʌtʃ] [flɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]
Rollo told Jennie that he believed he could slide on such floors as well as he
罗洛 讲述 珍妮 那 他 相信 他 可以 滑动 在 这样的 楼层 作为 出色地 作为 他
[kʊd; kəd][ɒn][aɪs] ,
could on ice ,
可以 在 冰 ,

罗洛告诉珍妮，他相信自己能在这种地板上滑行，就像在冰上滑行一样。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɪm][traɪ] .
if he thought they would let him try .
如果 他 想法 他们 会 让 他 尝试 .

如果他认为他们会让他试试的话。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə][traɪ] .
He knew very well , however , that it would not be proper to try .
他 知道 非常 出色地 , 然而 , 那 它 会 不是 是 恰当的 到 尝试 .

但他很清楚，这样做是不合适的。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['dɪstənsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Besides , he observed that there were standing at different distances along the
除了 , 他 观察到 那 那里 是 常设 在 不同的 距离 沿着 这
[reɪndʒ][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz]['sɜːt(ə)n] [men] ,
range of rooms certain men ,
范围 的 房间 肯定 男人 ,

此外，他还观察到，在各个房间的不同位置，站着一些男人。

[ɪn]['juːnɪfɔːm] , [huː]
in uniform , who
在 制服 , WHO

身穿制服的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfɪsəz] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['eni] [θɪŋ] [laɪk]
seemed to be officers stationed in the library to guard against any thing like
似乎 到 是 警官 驻 在 这 图书馆 到 警卫 反对 任何 事物 喜欢
[ɪˌregjə'lærəti] [ɔː(r)][dɪs'ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
irregularity or disorder on the part of the visitors .
不规则 或者 紊乱 在 这 部分 的 这 访客 .

似乎是驻守在图书馆的警卫，目的是防止访客出现任何违规或混乱行为。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bʊks] ,
Besides the books ,
除了 这 图书 ,

除了书籍之外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['vɪzɪtəz] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv]
there were a great many other things to interest visitors in the rooms of
那里 是 一个 伟大的 许多 其他 事物 到 兴趣 访客 在 这 房间 的
[ðə; ði]['laɪbrəri] ,
the library ,
这 图书馆 ,

图书馆的房间里还有许多其他东西可以吸引参观者的兴趣，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , [s'tætʃu:z] , [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [kɔɪnz] , ['medlz] , [ænd; ənd]

such	as	models	of	buildings	,	statues	,	collections	of	coins	,	medals	,	and
这样的	作为	模型	的	建筑物	,	雕像	,	收藏	的	硬币	,	奖牌	,	和

['preʃəs] [dʒemz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] .

precious	gems	,	and	other	similar	curiosities	.
宝贵的	宝石	,	和	其他	相似的	奇闻异事	.

例如建筑物模型、雕像、硬币收藏、奖章和宝石收藏以及其他类似的珍奇物品。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɒn] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ɪn] [keɪsɪz] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]

These	things	were	arranged	on	tables	and	in	cases	made	expressly	for	them
这些	事物	是	安排	在	表格	和	在	案例	制成	明确地	为了	他们

,

,

,

这些物品被摆放在专门为它们制作的桌子和柜子里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] [rʊmz; ruːmz] .

and	placed	in	the	various	rooms	.
和	放置	在	这	各种各样的	房间	.

并放置在各个房间里。

[ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [keɪsɪz] ['ɒkjupaɪ] , ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ðæt]

The	tables	and	cases	occupy	,	generally	,	the	central	parts	of	the	rooms	that
这	表格	和	案例	占据	,	一般来说	,	这	中央	部分	的	这	房间	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] ,

they	were	placed	in	,
他们	是	放置	在	,

通常情况下，桌椅和柜子都占据了它们所在房间的中心位置。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)]

so	as	not	to	interfere	with	the	use	of	the	sides	of	the	rooms	for
所以	作为	不是	到	干扰	和	这	使用	的	这	侧面	的	这	房间	为了

[bʊks] .

books	.
图书	.

以免妨碍在房间两侧摆放书籍。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [bʊks] [ðæt] ['evə(r)]

In	one	place	was	a	collection	of	some	of	the	oldest	books	that	ever
在	一	地方	曾是	一个	收藏	的	一些	的	这	最老	图书	那	曾经

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] ,

were	printed	,
是	打印	,

其中一处收藏着一些有史以来印刷最古老的书籍，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] [ðæt] [prɪ'veɪld] [wen] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz]

showing	the	style	of	typography	that	prevailed	when	the	art	of	printing	was
显示	这	风格	的	排版	那	最终获胜	什么时候	这	艺术	的	印刷	曾是

[fɜːst] [dɪ'skʌvəd] .

first	discovered	.
第一的	发现	.

展现了印刷术诞生之初盛行的字体风格。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] .

Mr	.	George	took	great	interest	in	looking	at	these	.
先生	.	乔治	采取	伟大的	兴趣	在	寻找	在	这些	.

乔治先生对这些很感兴趣。

['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['dʒeni] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [səʊ] ,

Rollo	and	Jennie	,	however	,	did	not	think	much	of	them	;	and	so	,
罗洛	和	珍妮	,	然而	,	做过	不是	思考	很多	的	他们	;	和	所以	,

然而，罗洛和珍妮却不太看得起他们；因此，

[waɪl] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['spesəmən] ,

while	their	uncle	was	examining	these	ancient	specimens	,
尽管	他们的	叔叔	曾是	检查	这些	古老的	标本	,

当他们叔叔在研究这些古代标本时，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [jɑːd] .

they	went	to	the	windows	and	looked	out	into	the	court	yard	.
他们	去	到	这	视窗	和	看起来	出去	进入	这	法庭	院子	.

他们走到窗边，向院子里望去。

[ðɪs] [kɔːt] [fɔːmd] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd]

This	court	formed	a	green	and	beautiful	garden	,	shaded	with	trees	and	adorned
这	法庭	形成	一个	绿色的	和	美丽的	花园	,	阴影	和	树木	和	装饰

[wɪð] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [wɔːks] .

with	fountains	and	walks	.
和	喷泉	和	散步	.

这个庭院形成了一个绿树成荫、风景优美的花园，园内点缀着喷泉和步道。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [lɒŋ] ['reɪndʒɪz][ɔːl]

The	visitors	could	see	that	the	buildings	of	the	library	extended	in	long	ranges	all
这	访客	可以	看	那	这	建筑物	的	这	图书馆	扩展	在	长的	范围	全部

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

参观者可以看到，图书馆的建筑群向四周延伸很远。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [reɪndʒ][ɒv; əv]

At	length	,	at	the	end	of	the	second	range	of
在	长度	,	在	这	结尾	的	这	第二	范围	的

最后，在第二个范围的末尾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] [reɪndʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ,

rooms	,	the	party	came	to	a	third	range	,	which	was	parallel	to	the	first	,
房间	,	这	派对	来了	到	一个	第三	范围	,	哪个	曾是	平行线	到	这	第一的	,

队伍来到第三个区域，这个区域与第一个区域平行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [jɑːd] .

and	which	extended	along	the	back	side	of	the	court	yard	.
和	哪个	扩展	沿着	这	后退	边	的	这	法庭	院子	.

并沿着庭院的后侧延伸。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː] [ðiːz] [ə'pɑːtmənts] ,

The	children	could	not	go	into	these	apartments	,
这	孩子们	可以	不是	去	进入	这些	公寓	,

孩子们不能进入这些公寓。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːs] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .

for	the	entrance	to	them	was	closed	by	a	glass	partition	.
为了	这	入口	到	他们	曾是	关闭	经过	一个	玻璃	分割	.

因为它们的入口被玻璃隔板封闭了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , [haʊ'evə(r)] , [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn]

They	could	,	however	,	look	through	the	partition	and	see	what	there	was	within
他们	可以	,	然而	,	看	通过	这	分割	和	看	什么	那里	曾是	之内

.

:
.

但是，他们可以透过隔板看到里面的东西。

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [hɔ:l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

They	beheld	a	very	long	hall	,	which	was	several	hundred	feet	in	length	,
他们	观看	一个	非常	长的	大厅	,	哪个	曾是	一些	百	脚	在	长度	,

他们看到一条很长的走廊，足有几百英尺长。

[ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [waɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪnd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɪð] ['bʊkʃelvz]

apparently	,	and	quite	wide	,	and	it	was	lined	on	both	sides	with	bookshelves
显然	,	和	相当	宽的	,	和	它	曾是	衬里	在	两个都	侧面	和	书架

[ænd; ənd] [bʊks] .

and	books	.
和	图书	.

显然，它相当宽敞，两侧都摆满了书架和书籍。

[lɒŋ] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [hɔ:l] ,

Long	tables	were	extended	up	and	down	this	hall	,
长的	表格	是	扩展	向上	和	向下	这	大厅	,

大厅里摆放着长长的桌子，纵横交错。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['saɪlənt] ['stʌdi] .

with	a	great	number	of	gentlemen	sitting	at	them	,	all	engaged	in	silent	study	.
和	一个	伟大的	数字	的	先生们	坐着	在	他们	,	全部	已订婚的	在	沉默的	学习	.

许多绅士坐在那里，都在默默地学习。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:dɪŋ] ; [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] ; [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Some	were	reading	;	some	were	writing	;	some	were	looking	at
一些	是	阅读	;	一些	是	写作	;	一些	是	寻找	在

[bʊks] [ɒv; əv][mæps][ɔ:(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] .

books	of	maps	or	engravings	.
图书	的	地图	或者	雕刻	.

有些人正在读书；有些人正在写作；有些人正在看地图集或版画集。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [desks] [æt; ət] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,

There	were	desks	at	various	places	up	and	down	the	room	,
那里	是	桌子	在	各种各样的	地方	向上	和	向下	这	房间	,

房间里各处都摆放着桌子，

[wɪð] ['ɒfɪsəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['mesndʒər]

with	officers	belonging	to	the	library	sitting	at	them	,	and	several	messengers
和	警官	属于	到	这	图书馆	坐着	在	他们	,	和	一些	信使

, [drest] [ɪn]['ju:nɪfɔ:m] ,

,	dressed	in	uniform	,
,	穿着	在	制服	,

图书馆的工作人员坐在他们旁边，还有几名身穿制服的信使。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['brɪŋɪŋ] [bʊks] .

going	to	and	fro	bringing	books	.
去	到	和	弗	带来	图书	.

来回奔波，运送书籍。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['entrəns] [tu:; tə] [ðɪs]

Mr	.	George	explained	to	the	children	that	there	was	another	entrance	to	this
先生	.	乔治	解释	到	这	孩子们	那	那里	曾是	其他	入口	到	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

乔治先生向孩子们解释说，这个房间还有另一个入口。

['li:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] [jɑ:d] [baɪ][ə; eɪ] ['seprət] ['steəkeɪs] ,

leading	from	the	court	yard	by	a	separate	staircase	,
领导	从	这	法庭	院子	经过	一个	分离	楼梯	,

从庭院经由单独的楼梯进入，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] ['stʌdi] [maɪt] [gəʊ][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd][sɪt]

and	that	any	person	who	wished	to	read	or	study	might	go	in	there	and	sit
和	那	任何	人	WHO	希望	到	读	或者	学习	可能	去	在	那里	和	坐

[æt; ət] [ðəʊz] ['teɪblz] ,

at	those	tables	,
在	那些	表格	,

任何想读书或学习的人都可以进去，坐在那些桌子旁。

['əʊnli][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] .

only	he	must	be	still	,	and	not	disturb	the	studies	of	the	rest	.
仅有的	他	必须	是	仍然	,	和	不是	打扰	这	研究	的	这	休息	.

他只需要保持安静，不要打扰其他人学习。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʊk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]

If	he	wished	for	any	book	,	he	could	not	go	and	get	it	from	the
如果	他	希望	为了	任何	书	,	他	可以	不是	去	和	得到	它	从	这

[ʃelvz] ,

shelves	,
货架	,

如果他想要哪本书，他都不能去书架上取。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] [ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

but	must	write	the	title	of	it	in	full	on	a	slip	of	paper	,
但	必须	写	这	标题	的	它	在	满的	在	一个	滑	的	纸	,

但必须将标题完整地写在纸条上。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	carry	it	to
和	携带	它	到

并将其带到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [desks] .

one	of	the	desks	.
一	的	这	桌子	.

其中一张桌子。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][slɪp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesndʒər] ,

The	officer	would	take	the	slip	and	give	it	to	one	of	the	messengers	,
这	官	会	拿	这	滑	和	给	它	到	一	的	这	信使	,

警官会接过纸条，交给其中一个信使。

[huː] [wʊd] [ðen] [gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [bʊk] .

who	would	then	go	and	get	the	book	.
WHO	会	然后	去	和	得到	这	书	.

然后他会去取这本书。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ridər] [ænd; ənd]

After	looking	through	the	glass	partition	at	this	great	company	of	readers	and
后	寻找	通过	这	玻璃	分割	在	这	伟大的	公司	的	读者	和

['stjʊdnts] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

students	until	their	curiosity	was	satisfied	,
学生	直到	他们的	好奇心	曾是	使满意	,

透过玻璃隔板，他们观察着这群读者和学生，直到好奇心得到满足。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

the	children	turned	away	,
这	孩子们	转向	离开	,

孩子们转过身去，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv][rʊmz; ru:mz]

and	Mr	.	George	conducted	them	back	through	the	long	ranges	of	rooms
和	先生	.	乔治	实施	他们	后退	通过	这	长的	范围	的	房间

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] .

by	the	same	way	that	they	came	.
经过	这	相同的	方式	那	他们	来了	.

乔治先生带领他们沿着原路返回，穿过长长的房间。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,

When	,	at	length	,	they	got	back	to	the	staircase	where	they	had	come	up	,
什么时候	,	在	长度	,	他们	得到	后退	到	这	楼梯	在哪里	他们	有	来	向上	,

最后，他们回到了来时的楼梯口。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [dɪ'sendɪd] [baɪ]

Mr	.	George	,	instead	of	going	out	where	he	had	come	in	,	descended	by
先生	.	乔治	,	反而	的	去	出去	在哪里	他	有	来	在	,	下降	经过

[ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,

another	way	,
其他	方式	,

乔治先生没有从他进来的地方出去，而是从另一条路下去了。

[θru:] [nju:] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] ,

through	new	corridors	and	passages	,
通过	新的	走廊	和	段落	,

通过新的走廊和通道，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [weə(r)] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]

until	he	came	to	a	room	where	a	considerable	number	of	people	were
直到	他	来了	到	一个	房间	在哪里	一个	大量	数字	的	人们	是

['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪblz] ,

sitting	at	tables	,
坐着	在	表格	,

直到他来到一个房间，里面有相当多的人坐在桌旁。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bʊks] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] .

looking	at	books	of	engravings	.
寻找	在	图书	的	雕刻	.

翻阅版画集。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ru:m] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

The	sides	of	this	room	,	and	of	several	others	opening	into	it	,
这	侧面	的	这	房间	,	和	的	一些	其他的	开幕	进入	它	,

这间房间的侧面，以及与它相连的其他几间房间的侧面，

[wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [baʊnd] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [prɪnts] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [sʌm; səm] [pleɪn] [ænd; ənd]

were	filled	with	bound	volumes	of	prints	and	engravings	,	some	plain	and
是	已填	和	边界	卷	的	印刷	和	雕刻	,	一些	清楚的	和

[sʌm; səm] ['kʌləd] , [bʌt; bət] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

some	colored	,	but	very	beautiful	.
一些	有色	,	但	非常	美丽的	.

里面摆满了装订成册的版画和雕版画，有些是素色的，有些是彩色的，但都非常漂亮。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlju:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [lɑ:dʒ] ; [bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [lɑ:dʒ] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] ,

Many	of	the	volumes	were	very	large	;	but	however	large	they	might	be	,
许多	的	这	卷	是	非常	大的	;	但	然而	大的	他们	可能	是	,

许多卷册都非常厚；但无论它们有多厚，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

it	was	very	easy	to	turn	over	the	leaves	and	see	the	pictures	,
它	曾是	非常	简单的	到	转动	超过	这	树叶	和	看	这	图片	,

翻开书页就能看到上面的图案，非常容易。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪblz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [desks] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

for	the	tables	,	or	rather	,	desks	,	in	the	middle	of	the	room	,
为了	这	表格	,	或者	相当	,	桌子	,	在	这	中间	的	这	房间	,

至于房间中央的桌子，或者更确切地说是书桌，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] , [pleɪst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

were	so	contrived	that	a	book	,	placed	upon	them	,
是	所以	人为的	那	一个	书	,	放置	之上	他们	,

摆放得如此巧妙，以至于一本书被放在了上面，

[wɒz; wəz] [held] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [sləʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] [p'ɜːsənz]

was	held	at	precisely	the	right	slope	to	be	seen	to	advantage	by	persons
曾是	握住	在	恰恰	这	正确的	坡	到	是	已见	到	优势	经过	人

['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

sitting	before	it	.
坐着	前	它	.

它的坡度恰到好处，可以让坐在它前面的人看到最佳角度。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

Mr	.	George	told	the	children	,	in	a	whisper	,
先生	.	乔治	讲述	这	孩子们	,	在	一个	耳语	,

乔治先生低声告诉孩子们：

[ðæt] ['eni] [wʌn] [maɪt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

that	any	one	might	ask	for	any	book	there	was	there	,	and	the
那	任何	一	可能	问	为了	任何	书	那里	曾是	那里	,	和	这

任何人都可以向那里索要任何一本书，而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[ə'tendənts] [wʊd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

attendants	would	place	it	on	one	of	the	tables	for	him	,
服务员	会	地方	它	在	一	的	这	表格	为了	他	,

服务员会把它放在其中一张桌子上给他。

[weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪnts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

where	he	might	sit	and	look	at	the	prints	in	it	as	long	as	he	pleased	.
在哪里	他	可能	坐	和	看	在	这	印刷	在	它	作为	长的	作为	他	高兴	.

他可以坐在那里，想看多久就看多久。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)]

"	Some	day	,	"	continued	Mr	.	George	,	"	we	will	come	here	and	look	over
"	一些	天	,	"	持续	先生	.	乔治	,	"	我们	将要	来	这里	和	看	超过

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] ;

some	of	these	books	;
一些	的	这些	图书	;

“总有一天，”乔治先生继续说道，“我们会来到这里，翻阅一下这些书籍；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][plɑːnts] .

but	to	-	day	we	must	go	to	the	Garden	of	Plants	.
但	到	-	天	我们	必须	去	到	这	花园	的	植物	.

但今天我们必须去植物园。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ðen] [led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	Mr	.	George	then	led	the	children	back	to	the	carriage	,
"	先生	.	乔治	然后	引领	这	孩子们	后退	到	这	运输	,

“乔治先生随后带着孩子们回到了马车上。”

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] .

and	ordered	the	coachman	to	drive	to	his	hotel	.
和	订购	这	马车夫	到	驾驶	到	他的	酒店	.

他命令车夫开车送他去酒店。

[ðə; ði] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpən] [skweə(r)] , [wɪtʃ] ,

The	hotel	was	situated	on	the	site	of	an	open	square	,	which	,
这	酒店	曾是	位于	在	这	地点	的	一个	打开	正方形	,	哪个	,

酒店坐落于一个露天广场上，

[ðəʊ] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [səʊ] [grænd] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] ['vɛndɒm] ,

though	by	no	means	so	grand	and	magnificent	as	the	Place	Vendome	,
尽管	经过	不	方法	所以	盛大	和	壮丽	作为	这	地方	旺多姆	,

虽然远不及旺多姆广场那样宏伟壮丽，

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .

was	still	a	very	pleasant	place	.
曾是	仍然	一个	非常	令人愉快的	地方	.

那里仍然是一个非常宜人的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd]

There	was	a	fountain	in	the	centre	,	with	a	large	basin	of	water	around
那里	曾是	一个	喷泉	在	这	中心	,	和	一个	大的	盆地	的	水	大约

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

中央有一个喷泉，周围环绕着一个大水池。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] [ðə; ði] [skweə(r)] [wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] [æs'fæltəm] ,

Outside	of	this	basin	the	square	was	paved	with	asphaltum	,
外部	的	这	盆地	这	正方形	曾是	铺砌路面	和	沥青	,

水池外侧的广场铺着沥青。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] [flɔː(r)] .

and	was	as	hard	and	smooth	as	a	floor	.
和	曾是	作为	难的	和	光滑的	作为	一个	地面	.

它像地板一样坚硬光滑。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [æt; ət] ['iːkwəl] ['dɪstənsɪz] [ɔːl]

The	pavement	was	shaded	with	trees	,	which	were	planted	at	equal	distances	all
这	路面	曾是	阴影	和	树木	,	哪个	是	已种植	在	平等的	距离	全部

['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

over	it	;
超过	它	;

人行道上绿树成荫，树木以相同的间距种植在人行道各处；

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːts] , [weə(r)] ['veəriəs] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

and	under	the	trees	there	were	seats	,	where	various	persons	were	sitting	.
和	在下面	这	树木	那里	是	座位	,	在哪里	各种各样的	人	是	坐着	.

树下有长椅，许多人正坐在那里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['tʃɪldrən] , [tuː] , ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] , [sʌm; səm] ['trʌndl]

There	were	many	children	,	too	,	playing	about	under	the	trees	,	some	trundling
那里	是	许多	孩子们	,	也	,	玩耍	关于	在下面	这	树木	,	一些	缓慢行驶

[huːp] ,

hoop	,
箍	,

树下还有许多孩子在玩耍，有的在玩呼啦圈。

[sʌm; səm] ['dʒʌmpɪŋ] [rəʊp] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] ['hɔːsɪz] .

some	jumping	rope	,	and	some	playing	horses	.
一些	跳	绳索	,	和	一些	玩耍	马匹	.

一些人跳绳，一些人玩骑马游戏。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

The	carriage	stopped	at	the	door	of	the	hotel	,
这	运输	停止	在	这	门	的	这	酒店	,

马车停在了旅馆门口。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

and	Mr	.	George	took	the	children	up	to	his	room	.
和	先生	.	乔治	采取	这	孩子们	向上	到	他的	房间	.

乔治先生带着孩子们上了他的房间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frʌnt] [ru:m] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][skweə(r)] .

It	was	a	front	room	,	and	it	looked	out	upon	the	square	.
它	曾是	一个	正面	房间	,	和	它	看起来	出去	之上	这	正方形	.

那是一间前厅，可以俯瞰广场。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

The	children	went	to	the
这	孩子们	去	到	这

孩子们去了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] ,

window	,	and	,	while	Mr	.	George	was	getting	ready	to	go	,
窗户	,	和	,	尽管	先生	.	乔治	曾是	获得	准备好	到	去	,

透过窗户，当乔治先生准备离开时，

[ðeɪ] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

they	amused	themselves	by	looking	at	the	children	that	were	playing	on	the
他们	觉得好笑	他们自己	经过	寻找	在	这	孩子们	那	是	玩耍	在	这

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

他们看着广场上玩耍的孩子们，以此消磨时间。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]

Among	the	other	children	,	there	was	a	boy	,	apparently	about	eight	years	of	age
之中	这	其他	孩子们	,	那里	曾是	一个	男生	,	显然	关于	八	年	的	年龄

,

,

,

其他孩子中有一个男孩，看起来大约八岁左右。

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ] [hɪm'self]

who	was	sitting	apart	from	the	rest	of	the	children	,	on	a	bench	by	himself
WHO	曾是	坐着	除	从	这	休息	的	这	孩子们	,	在	一个	长椅	经过	他自己

.

:

.

他独自一人坐在长椅上，与其他孩子分开。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz][dɑ:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['glɒsi] .

His	complexion	was	dark	,	and	his	hair	very	black	and	glossy	.
他的	肤色	曾是	黑暗的	,	和	他的	头发	非常	黑色的	和	光滑	.

他肤色黝黑，头发乌黑亮丽。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ni:tli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [drest] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] [staɪl] ,

He	was	very	neatly	and	prettily	dressed	,	though	in	a	very	peculiar	style	,
他	曾是	非常	整齐地	和	漂亮	穿着	,	尽管	在	一个	非常	奇特	风格	,

他衣着整洁漂亮，虽然风格很独特。

[hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['rɑːloʊ][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn]

his	costume	being	quite	different	from	any	thing	that	Rollo	had	ever	before	seen
他的	戏服	存在	相当	不同的	从	任何	事物	那	罗洛	有	曾经	前	已见

.

:

.

他的装束与罗洛以前见过的任何东西都截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

He	had	a	ball	in	his	hand	,	which	now	and	then	he	tossed	into	the	air	.
他	有	一个	球	在	他的	手	,	哪个	现在	和	然后	他	抛掷	进入	这	空气	.

他手里拿着一个球，时不时地把它抛向空中。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['eni] ['bɒdi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , " [sed] ['rɑːloʊ][tuː; tə] ['dʒeni] .

"	He	has	not	any	body	to	play	with	,	"	said	Rollo	to	Jennie	.
"	他	有	不是	任何	身体	到	玩	和	,	"	说	罗洛	到	珍妮	.

“他没有玩伴了，”罗洛对珍妮说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ɪz]

"	I	have	a	great	mind	to	go	down	and	play	with	him	while	uncle	George	is
"	我	有	一个	伟大的	头脑	到	去	向下	和	玩	和	他	尽管	叔叔	乔治	是

['getɪŋ] ['redi] . "

getting	ready	.	"
获得	准备好	.	"

“我真想趁乔治叔叔准备的时候下去和他玩。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	;	"	you	can	go	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	你	能	去	.

“很好，”乔治先生说，“你可以走了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

I	shall	not	be	ready	for	nearly	half	an	hour	.
我	将	不是	是	准备好	为了	几乎	一半	一个	小时	.

我大概半小时后才能准备好。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][plɑːnts] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] [ə'klɑːk] .

We	do	not	wish	to	get	to	the	Garden	of	Plants	before	twelve	o'clock	.
我们	做	不是	希望	到	得到	到	这	花园	的	植物	前	十二	点钟	.

我们不想在十二点之前到达植物园。

" ['rɑːloʊ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ,

"	Rollo	hesitated	a	little	about	going	down	,
"	罗洛	犹豫了一下	一个	小的	关于	去	向下	,

罗洛犹豫了一下，不知是否该下去。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [keɪm]

and	while	he	was	hesitating	the	boy	rose	from	his	seat	and	came
和	尽管	他	曾是	犹豫不决	这	男生	玫瑰	从	他的	座位	和	来了

[tə'wɔːd] [ðə; ði][həʊ'tel] .

toward	the	hotel	.
朝向	这	酒店	.

正当他犹豫不决时，男孩起身走向酒店。

[hiː; hi] ['entəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['rɑːloʊ] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

He	entered	under	the	archway	,	and	presently	Rollo	heard	him	coming	up	the
他	进入	在下面	这	拱道	,	和	目前	罗洛	听到	他	未来	向上	这

['steəkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

他从拱门下进入，不久罗洛就听到他上楼的声音。

[hiː; hi] [ðen] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

He	then	determined	to	hesitate	no	longer	;
他	然后	决定	到	犹豫	不	更长	;

他随即决定不再犹豫；

[səʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wei] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

so	he	went	out	into	the	passage	way	to	see	him	.
所以	他	去	出去	进入	这	通道	方式	到	看	他	.

于是他走到走廊去看他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [wen] [ˈrɑːloʊ] [went] [aʊt] ,

The	boy	had	reached	the	top	of	the	staircase	when	Rollo	went	out	,
这	男生	有	达到	这	顶部	的	这	楼梯	什么时候	罗洛	去	出去	,

男孩爬到楼梯顶端时，罗洛出去了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	was	just	then	coming	along	the	hall	.
和	曾是	只是	然后	未来	沿着	这	大厅	.

当时他正沿着走廊走过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈrɑːloʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [təˈwɔːd] [hɪm] ,

He	looked	at	Rollo	with	a	smile	as	he	came	toward	him	,
他	看起来	在	罗洛	和	一个	微笑	作为	他	来了	朝向	他	,

他笑着看着朝他走来的罗洛，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ˈrɑːloʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

and	this	encouraged	Rollo	to	speak	to	him	.
和	这	鼓励	罗洛	到	说话	到	他	.

这鼓励了罗洛与他交谈。

" [kænt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [sed] [ˈrɑːloʊ] .

"	Can't	you	find	any	one	to	play	with	you	?	"	said	Rollo	.
"	不能	你	寻找	任何	一	到	玩	和	你	?	"	说	罗洛	.

“你找不到人陪你玩吗？”罗洛说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

The	boy	shook	his	head	,	but	did	not	speak	.
这	男生	摇晃	他的	头	,	但	做过	不是	说话	.

男孩摇了摇头，但没有说话。

[hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ˈrɑːloʊ] [sed] ;

He	meant	by	this	that	he	did	not	understand	what	Rollo	said	;
他	意思是	经过	这	那	他	做过	不是	理解	什么	罗洛	说	;

他的意思是，他没听懂罗洛说的话；

[bʌt; bət] [ˈrɑːloʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .

but	Rollo	thought	he	meant	that	he	could	not	find	any	one	to	play	with	him	.
但	罗洛	想法	他	意思是	那	他	可以	不是	寻找	任何	一	到	玩	和	他	.

但罗洛以为他的意思是找不到人和他一起玩。

" [ai] [wɪl] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈrɑːloʊ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz]

"	I	will	play	with	you	,	"	said	Rollo	;	and	as	he	spoke	he	held	out	his	hands
"	我	将要	玩	和	你	,	"	说	罗洛	;	和	作为	他	辐	他	握住	出去	他的	双手

,

,

,

“我会陪你玩，”罗洛说；说着，他伸出了双手。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪsts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːmz] ['əʊpən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

with	the	wrists	together	and	the	palms	open	between	them	,
和	这	手腕	一起	和	这	棕榈树	打开	之间	他们	,

手腕并拢，掌心张开于两腕之间，

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['kʌstəməri] [wɪð] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] .

in	a	manner	customary	with	boys	for	catching	a	ball	.
在	一个	方式	习惯	和	男孩们	为了	捕捉	一个	球	.

以男孩接球时常用的方式。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [saɪn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz] .

The	boy	understood	the	sign	,	though	he	did	not	understand	the	words	.
这	男生	理解	这	符号	,	尽管	他	做过	不是	理解	这	字	.

男孩虽然听不懂上面的字，但明白了这个手势。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] ['rɑːloʊ] , [ænd; ənd] ['rɑːloʊ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	tossed	the	ball	to	Rollo	,	and	Rollo	caught	it	.
他	抛掷	这	球	到	罗洛	,	和	罗洛	捕捉	它	.

他把球扔给罗洛，罗洛接住了球。

['rɑːloʊ] [ðen] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

Rollo	then	tossed	it	back	again	.
罗洛	然后	抛掷	它	后退	再次	.

罗洛随后又把它扔了回去。

['prez(ə)ntli] ['rɑːloʊ] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Presently	Rollo	made	signs	to	the	boy	to	sit	down	upon	the	floor	at	one	end	of	the	hall	,
目前	罗洛	制成	标志	到	这	男生	到	坐	向下	之上	这	地面	在	一	结尾	的	这	大厅	,

罗洛随即示意男孩坐在大厅一端的地板上。

[waɪl] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [wɜːdz] .

while	he	sat	down	at	the	other	,	explaining	his	wishes	also	at	the	same	time	in	words	.
尽管	他	卫星	向下	在	这	其他	,	解释	他的	愿望	还	在	这	相同的	时间	在	字	.

他一边在另一边坐下，一边用言语表达自己的愿望。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːkt] [tuː] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['rɑːloʊ] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [saɪnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] .

The	boy	talked	too	,	in	reply	to	Rollo	,	accompanying	what	he	said	with	signs	and	gestures	.
这	男生	谈话	也	,	在	回复	到	罗洛	,	随同	什么	他	说	和	标志	和	手势	.

男孩也开口说话，回应罗洛，同时用手势和肢体语言辅助表达。

[ðeɪ] [gɒt] [ə'lɒŋ] [ðʌs] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪ] ['veri] [wel] ,

They	got	along	thus	together	in	their	play	very	well	,
他们	得到	沿着	因此	一起	在	他们的	玩	非常	出色地	,

他们在玩耍中相处得非常融洽。

[iːtʃ] [wʌn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

each	one	imagining	that	he	helped	to	convey	his	meaning	to	the	other	by	what	he	said	,
每个	一	想象	那	他	帮助	到	传达	他的	意义	到	这	其他	经过	什么	他	说	,

每个人都认为自己通过言语帮助对方理解了自己的意思。

[waɪl] , [ɪn][fækt] , ['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt]
while , in fact , neither understood a word that
尽管 , 在 事实 , 两者都不 理解 一个 单词 那

事实上，他们两人一个字都没听懂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[wɒz; wəz]['spəʊkən][baɪ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [tʊk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][saɪnz] .
was spoken by the other , and so took notice of nothing but the signs .
曾是 说 经过 这 其他 , 和 所以 采取 注意 的 没有什么 但 这 标志 .

那是另一个人说的话，所以他只注意到了那些迹象。

['rɑːloʊ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [ʃɔːt] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [meɪd]
Rollo listened attentively once or twice to short replies that his new friend made
罗洛 听着 认真地 一次 或者 两次 到 短的 回复 那 他的 新的 朋友 制成
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

罗洛认真地听了一两次他的新朋友对他的简短回答。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
in order to see if he could not distinguish some words in it that he could
在 命令 到 看 如果 他 可以 不是 区分 一些 字 在 它 那 他 可以
[ˌʌndə'stænd] ;
understand ;
理解 ;

为了看看他是否能辨认出其中的一些他能理解的词语；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ;
but he could not ;
但 他 可以 不是 ;

但他做不到；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən]
and he finally concluded that it must be some other language than
和 他 最后 结束 那 它 必须 是 一些 其他 语言 比
[frentʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
French that the boy was speaking .
法语 那 这 男生 曾是 请讲 .

他最终得出结论，这男孩说的语言一定不是法语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ʃɔːt] ['sentənsɪz] [ɪn]
He was sorry for this ; for he could understand short sentences in
他 曾是 对不起 为了 这 ; 为了 他 可以 理解 短的 句子 在
[frentʃ] ['prɪti] [wel] ,
French pretty well ,
法语 漂亮的 出色地 ,

他为此感到遗憾；因为他其实能听懂一些法语短句。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] [ʃɔːt] ['sentənsɪz] [hɪm'self] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
and could speak short sentences himself in reply .
和 可以 说话 短的 句子 他自己 在 回复 .

他自己也能用简短的句子回答问题。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn] [frentʃ] ,
When , however , he tried to speak to the boy in French ,
什么时候 , 然而 , 他 尝试 到 说话 到 这 男生 在 法语 ,

然而，当他试图用法语与男孩交谈时，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wen]

he	observed	that	he	did	not	appear	to	understand	him	any	better	than	when
他	观察到	那	他	做过	不是	出现	到	理解	他	任何	更好的	比	什么时候

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

he	spoke	in	English	.
他	辐	在	英语	.

他观察到，他似乎并没有比听懂英语时更好地理解他。

[ðɪs] [kən'fɜːmd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

This	confirmed	him	in	the	opinion	that	the	boy	must	belong	to	some	other
这	确认的	他	在	这	观点	那	这	男生	必须	属于	到	一些	其他

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

这更加坚定了他之前的想法，即这个男孩一定是来自其他国家。

['ɑːftə(r)] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] ,

After	playing	together	for	some	time	with	the	ball	,
后	玩耍	一起	为了	一些	时间	和	这	球	,

在一起玩了一会儿球之后，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

the	two	boys	began	to	feel	quite	acquainted	with	each	other	.
这	二	男孩们	开始	到	感觉	相当	熟人	和	每个	其他	.

两个男孩开始觉得彼此很熟悉了。

['rɑːloʊ] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] [kəm'pænjənz] [neɪm] ; [səʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] ,

Rollo	wished	very	much	to	find	out	his	new	companion's	name	;	so	he	asked	him	,
罗洛	希望	非常	很多	到	寻找	出去	他的	新的	同伴的	姓名	;	所以	他	问	他	,

罗洛很想知道他新同伴的名字，于是他问他：

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , —

in	English	,	—
在	英语	,	—

用英语讲， -

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'krɒs] [ə'gen] [tuː; tə] ['rɑːloʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,

"	The	boy	smiled	,	and	throwing	the	ball	across	again	to	Rollo	as	he	spoke	,
"	这	男生	微笑	,	和	投掷	这	球	穿过	再次	到	罗洛	作为	他	辐	,

男孩笑了笑，一边说话一边又把球扔给了罗洛。

[sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz]

said	something	in	reply	;	but	it	was	a	great	deal	too	much	to	be	his
说	某物	在	回复	;	但	它	曾是	一个	伟大的	交易	也	很多	到	是	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他回答说了些什么，但那句话的分量太重，不可能是他的名字。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , [wen] [ɪn'tɜːprətɪd] ['ɪntuː]

What	he	said	was	,	when	interpreted	into
什么	他	说	曾是	, 什么时候		翻译	进入

他说的话，如果解读为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

['ɪŋglɪʃ] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] [bɔːt] [ðɪs] [bɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

English	,	"	My	father	bought	this	ball	for	me	,	and	gave	two	francs	for	it
英语	,	"	我的	父亲	买	这	球	为了	我	,	和	给予	二	法郎	为了	它

.

:

.

英语，“我父亲给我买了这个球，花了两个法郎。

" [ðen] ['rɑːloʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [frentʃ] ; [səʊ][hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]

"	Then	Rollo	thought	he	would	try	French	;	so	he	translated	his	question	,	and
"	然后	罗洛	想法	他	会	尝试	法语	;	所以	他	翻译	他的	问题	,	和

[ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frentʃ] .

asked	it	in	French	.
问	它	在	法语	.

“然后罗洛想试试法语；于是他翻译了自己的问题，并用法语问了出来。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

"	And	I	am	going	to	carry	it	with	me	to	Switzerland	and	Italy	,
"	和	我	是	去	到	携带	它	和	我	到	瑞士	和	意大利	,

“我会把它带到瑞士和意大利去。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['spiːkɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] .

"	said	the	boy	,	speaking	still	in	the	unknown	tongue	.
"	说	这	男生	,	请讲	仍然	在	这	未知	舌头	.

“男孩说道，仍然说着那门陌生的语言。”

" [ðæt] [kænt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['aɪðə(r)] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] .

"	That	can't	be	your	name	,	either	,	"	said	Rollo	,	"	I	am	very	sure	.
"	那	不能	是	你的	姓名	,	任何一个	,	"	说	罗洛	,	"	我	是	非常	当然	.

“那也不可能是你的名字，”罗洛说，“我非常肯定。”

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən]['iːgə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,

"	Then	,	after	a	moment's	pause	,	he	added	,	in	an	eager	voice	and	manner	,
"	然后	,	后	一个	瞬间	暂停	,	他	额外	,	在	一个	渴望的	嗓音	和	方式	,

“然后，他停顿片刻，用急切的语气和姿态补充道：”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm] , —

as	if	a	new	idea	had	suddenly	struck	him	,	—
作为	如果	一个	新的	主意	有	突然	击	他	,	—

仿佛他突然想到了一个新主意——

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][plɑːnts] — ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] ['dʒeni] ,

"	We	are	going	to	the	Garden	of	Plants	—	uncle	George	,	and	Jennie	,
"	我们	是	去	到	这	花园	的	植物	—	叔叔	乔治	,	和	珍妮	,

[ænd; ənd][aɪ] ;

and	I	;
和	我	;

“我们要去植物园——乔治叔叔、珍妮和我；

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] , [tuː] ?

wouldn't	you	like	to	go	,	too	?
不会	你	喜欢	到	去	,	也	?

你难道不想也去吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)]['rɑːloʊ][tuː; tə][rəʊl][ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə]

"	The	boy	smiled	,	and	held	out	his	hands	for	Rollo	to	roll	the	ball	to
"	这	男生	微笑	,	和	握住	出去	他的	双手	为了	罗洛	到	卷	这	球	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

男孩笑了，伸出手让罗洛把球滚给他。

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪtʃ] [tu:; tə]['rɑ:loʊ] [si:md] ['təʊtəli] [ʌn'mi:nɪŋ] .

saying	something	at	the	same	time	which	to	Rollo	seemed	totally	unmeaning	.
说	某物	在	这	相同的	时间	哪个	到	罗洛	似乎	完全	无意义的	.

同时说的话，在罗洛看来完全没有意义。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] , [ai] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [haʊ] [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:]

"	He	does	not	understand	me	,	I	suppose	;	but	I	know	how	I	can	explain	it
"	他	做	不是	理解	我	,	我	认为	;	但	我	知道	如何	我	能	解释	它

[tu:; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“我想他可能不理解我；但我知道该如何向他解释。”

" [səʊ][hi:; hi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] ,

"	So	he	rose	from	the	floor	,	and	,
"	所以	他	玫瑰	从	这	地面	,	和	,

于是他从地上站了起来，

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] ,

by	means	of	a	great	deal	of	earnest	gesticulation	and	beckoning	,
经过	方法	的	一个	伟大的	交易	的	认真	手势	和	招手	,

通过大量的认真手势和招手，

[hi:; hi] [ɪn'dju:st] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][get] [ʌp] [tu:] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

he	induced	the	boy	to	get	up	too	,	and	follow	him	.
他	诱导	这	男生	到	得到	向上	也	,	和	跟随	他	.

他劝说男孩也站起来，跟着他走。

['rɑ:loʊ][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['tʃeɪmbə(r)] .

Rollo	led	the	way	into	his	uncle's	chamber	.
罗洛	引领	这	方式	进入	他的	叔叔的	房间	.

罗洛带头走进他叔叔的房间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] [pli:zd] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd] , [ɪn]['gəʊɪŋ][ɪn] .

The	boy	seemed	pleased	,	though	a	little	timid	,	in	going	in	.
这	男生	似乎	高兴	,	尽管	一个	小的	胆小	,	在	去	在	.

男孩进去的时候似乎很高兴，虽然有点胆怯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] , " [sed] ['rɑ:loʊ] , " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['kænɒt] [tɔ:k] .

"	Uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	here	is	a	boy	that	cannot	talk	.
"	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	这里	是	一个	男生	那	不能	讲话	.

“乔治叔叔，”罗洛说，“这里有个不会说话的孩子。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv]

Are	you	willing	that	I	should	invite	him	to	go	with	us	to	the	Garden	of
是	你	愿意的	那	我	应该	邀请	他	到	去	和	我们	到	这	花园	的

[plɑ:nts] ? "

Plants	?	"
植物	?	"

你愿意我邀请他跟我们一起去植物园吗?

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ; " [ðəʊ] [ai][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	though	I	don't	see	how	you	are	going	to	do
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	尽管	我	不	看	如何	你	是	去	到	做

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“是的，”乔治先生说，“虽然我不知道你打算怎么做。”

" ['rɑːloʊ][led][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	Rollo	led	the	boy	to	the	window	,	and	pointed	to	the	carriage	,
"	罗洛	引领	这	男生	到	这	窗户	,	和	尖	到	这	运输	,

罗洛领着男孩走到窗边，指着马车说：

[wɪtʃ] [stʊd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .

which	stood	down	before	the	door	below	.
哪个	站立	向下	前	这	门	以下	.

它停在了下面的门前。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv]['pærɪs] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Then	he	opened	a	map	of	Paris	which	lay	upon	the	table	,
然后	他	打开	一个	地图	的	巴黎	哪个	躺	之上	这	桌子	,

然后他打开了桌上的一张巴黎地图。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][plɑːnts] [leɪd] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	found	the	Garden	of	Plants	laid	down	upon	it	,	and	showed	it	to
和	成立	这	花园	的	植物	铺设	向下	之上	它	,	和	显示	它	到

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

他发现花园里的植物摆放在上面，便把它拿给男孩看。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [tuː; tə] ['dʒeni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

Then	he	pointed	to	his	uncle	George	,	to	Jennie	,	and	to	himself	,	and
然后	他	尖	到	他的	叔叔	乔治	,	到	珍妮	,	和	到	他自己	,	和

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

then	to	the	carriage	.
然后	到	这	运输	.

然后他指了指他的叔叔乔治，指了指珍妮，指了指自己，最后指了指马车。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [dɪ'nəʊt] ['gəʊɪŋ] .

Then	he	made	a	motion	with	his	hand	to	denote	going	.
然后	他	制成	一个	运动	和	他的	手	到	表示	去	.

然后他做了个走的手势。

[baɪ] [ðiːz] [dʒes,tikju'leiʃən][hiː; hi] [kən'veɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː]

By	these	gesticulations	he	conveyed	the	idea	quite	distinctly	to	his	new
经过	这些	手势	他	传递	这	主意	相当	明显地	到	他的	新的

[ə'kweɪntəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][plɑːnts] .

acquaintance	that	they	were	all	going	to	the	Garden	of	Plants	.
熟人	那	他们	是	全部	去	到	这	花园	的	植物	.

他通过这些手势非常清楚地向他的新朋友传达了他们都要去植物园的想法。

[hiː; hi] [ðen] ['faɪnəli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

He	then	finally	pointed	to	the	boy	himself	,	and	also	to	the	carriage	,
他	然后	最后	尖	到	这	男生	他自己	,	和	还	到	这	运输	,

最后，他指了指男孩本人，也指了指马车。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] ,

and	looked	at	him	with	an	inquiring	look	,
和	看起来	在	他	和	一个	查询	看	,

她用疑惑的眼神看着他，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

which	he	meant	as	an	invitation	to	the	boy	to	accompany	them	.
哪个	他	意思是	作为	一个	邀请	到	这	男生	到	陪伴	他们	.

他的意思是邀请男孩和他们一起去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [saɪnz] ; [ænd; ənd] [wen] ['rɑːloʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

The	boy	paid	close	attention	to	all	these	signs	;	and	when	Rollo	had	finished	,
这	男生	有薪酬的	关闭	注意力	到	全部	这些	标志	;	和	什么时候	罗洛	有	完成的	,

男孩仔细观察了所有这些迹象；当罗洛说完后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['nɒdɪŋ] [ɔ:(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septɪŋ] [ɔ:(r)]
instead of either nodding or shaking his head , in token of his accepting or
反而 的 任何一个 点头 或者 摇晃 他的 头 , 在 令牌 的 他的 接受 或者
[dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
declining the invitation ,
下降 这 邀请 ,

他既没有点头也没有摇头来表示接受或拒绝邀请，

[æz; əz]['rɑ:loʊ] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][mæp] , [ænd; ənd] ,
as Rollo expected he would have done , he took up the map , and ,
作为 罗洛 预期的 他 会 有 完毕 , 他 采取 向上 这 地图 , 和 ,

正如罗洛预料的那样，他拿起地图，然后

['meɪkɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [mɪ'stɪərɪəs] ['dʒestʃəz] , [wɪtʃ] ['rɑ:loʊ]
making certain mysterious gestures , which Rollo
制作 肯定 神秘 手势 , 哪个 罗洛

罗洛做出一些神秘的手势

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒf] ['ræpɪdlɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .
could not comprehend , he walked off rapidly out of the room .
可以 不是 理解 , 他 步行 离开 快速 出去 的 这 房间 .

他无法理解，迅速走出了房间。

['rɑ:loʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn]
Rollo looked at his uncle George with an expression of great astonishment on
罗洛 看起来 在 他的 叔叔 乔治 和 一个 表达 的 伟大的 惊讶 在
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
his countenance .
他的 面容 .

罗洛一脸惊讶地看着他的叔叔乔治。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? " [sed] [hi:; hi] .
" What does that mean ? " said he .
" 什么 做 那 意思是 ? " 说 他 .

“那是什么意思？”他问道。

" [pə'hæps] [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstə(r)] .
" Perhaps he has gone to ask his father or his mother , " suggested Mr .
" 也许 他 有 已消失 到 问 他的 父亲 或者 他的 母亲 , " 建议 先生 .
[dʒɔ:dʒ] .
George .
乔治 .

“或许他是去问他父亲或母亲了，”乔治先生猜测道。

" [hi:; hi][hæz; həz] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɑ:loʊ] , " [hi:; hi][hæz; həz] ; [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
" He has , " exclaimed Rollo , " he has ; that's it , I'm sure .
" 他 有 , " 惊呼 罗洛 , " 他 有 ; 那就是 它 , 我是 当然 .

“他有，”罗洛惊呼道，“他有；肯定就是这样。”

" [səʊ]['rɑ:loʊ] [went] [aʊt] [ɪ'mi:dɪətlɪ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [hɔ:l] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] .
" So Rollo went out immediately into the hall to wait till the boy came back .
" 所以 罗洛 去 出去 立即地 进入 这 大厅 到 等待 直到 这 男生 来了 后退 .

于是罗洛立刻走到大厅里，等着男孩回来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] ,
In a few minutes a door opened ,
在 一个 很少 分钟 一个 门 打开 ,

几分钟后，一扇门开了。

[wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

which	led	into	a	suite	of	apartments	in	the	rear	of	the	hotel	,
哪个	引领	进入	一个	套房	的	公寓	在	这	后部	的	这	酒店	,

通往酒店后方的一系列公寓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ðə; ði][mæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

and	the	boy	,	with	the	map	in	his	hand	,	came	into	the	hall	,
和	这	男生	,	和	这	地图	在	他的	手	,	来了	进入	这	大厅	,

男孩手里拿着地图，走进了大厅。

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ; ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

nodding	his	head	,	and	looking	very	much	pleased	;	talking	all	the	time	,	moreover	,
点头	他的	头	,	和	寻找	非常	很多	高兴	;	说	全部	这	时间	,	而且	,

他一边点头，一边显得非常高兴；而且，他还不停地说话。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['vɒljəb(ə)l][bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['mænə(r)] .

in	a	very	voluble	but	perfectly	unintelligible	manner	.
在	一个	非常	健谈的	但	完美	无法理解	方式	.

以一种滔滔不绝但完全无法理解的方式。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbli]

A	moment	after	he	came	the	door	opened	again	,	and	a	very	respectably
一个	片刻	后	他	来了	这	门	打开	再次	,	和	一个	非常	体面地

[drest] [mæn] ,

dressed	man	,
穿着	男人	,

他进来后不久，门再次打开，一位衣着非常体面的男士走了进来。

[ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

of	middle	age	,	came	into	the	hall	.
的	中间	年龄	,	来了	进入	这	大厅	.

一位中年男子走进大厅。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['rɑːloʊ] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .

The	boy	pointed	to	Rollo	,	and	said	something	to	this	man	.
这	男生	尖	到	罗洛	,	和	说	某物	到	这	男人	.

男孩指着罗洛，对他说了些什么。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][plɑːnts] ? " [sed] [ðə; ði][mæn][tuː; tə]['rɑːloʊ] ,

"	Are	you	going	to	the	Garden	of	Plants	?	"	said	the	man	to	Rollo	,
"	是	你	去	到	这	花园	的	植物	?	"	说	这	男人	到	罗洛	,

“你要去植物园吗？”那人问罗洛。

['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ['fɒrən] ['æksent] .

speaking	in	English	,	though	with	a	very	decidedly	foreign	accent	.
请讲	在	英语	,	尽管	和	一个	非常	绝对地	外国的	口音	.

虽然说的是英语，但带有非常明显的外国口音。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Rollo	.
"	是的	,	先生	,	"	说	罗洛	.

“是的，先生，”罗洛说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] ['kɑːlɒs] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	And	did	you	invite	Carlos	to	go	with	you	?	"
"	和	做过	你	邀请	卡洛斯	到	去	和	你	?	"

“那你邀请卡洛斯跟你一起去了吗？”

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['rɑ:loʊ] ; " ['əʊnli][aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kɑ:lɒs] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**;**	**"**	**only**	**I**	**did**	**not**	**know**	**that**	**his**	**name**	**was**	**Carlos**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	说	罗洛	;	"	仅有的	我	做过	不是	知道	那	他的	姓名	曾是	卡洛斯	.

“是的，先生，”罗洛说；“只是我不知道他的名字叫卡洛斯。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] .

He	**told**	**me**	**something**	**very**	**different**	**from**	**that**	**.**
他	讲述	我	某物	非常	不同的	从	那	.

他告诉我的事情和那完全不同。

[wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] ?

What	**language**	**is**	**it**	**that**	**he**	**talks**	**?**
什么	语言	是	它	那	他	会谈	?

他说的是什么语言?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [frentʃ] ? "

Is	**it**	**French**	**?**	**"**
是	它	法语	?	"

是法语吗?

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['spæniʃ] .

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**man**	**,**	**"**	**it**	**is**	**Spanish**	**.**
"	不	,	"	回复	这	男人	,	"	它	是	西班牙语	.

“不，”那人回答说，“这是西班牙语。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['spæniʃ] [bɔɪ] .

He	**is**	**a**	**Spanish**	**boy**	**.**
他	是	一个	西班牙语	男生	.

他是个西班牙男孩。

[hiː; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [frentʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] .

He	**cannot**	**understand**	**a**	**word**	**of**	**French**	**or**	**English**	**.**
他	不能	理解	一个	单词	的	法语	或者	英语	.

他一句法语或英语都听不懂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][plɑːnts] . "

But	**he**	**may**	**go**	**with**	**you**	**to**	**the**	**Garden**	**of**	**Plants**	**.**	**"**
但	他	可能	去	和	你	到	这	花园	的	植物	.	"

但他或许会和你一起去植物园。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	**Are**	**you**	**his**	**father**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**asked**	**Rollo**	**.**
"	是	你	他的	父亲	,	先生	?	"	问	罗洛	.

“先生，您是他的父亲吗？”罗洛问道。

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kʊriə(r)] .

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**man**	**,**	**"**	**I**	**am**	**his**	**father's**	**courier**	**.**
"	不	,	"	回复	这	男人	,	"	我	是	他的	父亲的	导游	.

“不，”那人回答说，“我是他父亲的信使。”

" [[iː]]

"	**[**	**E**	**]**
"	[	E	]

[E]

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [pɑːst] [ɒn] , ['liːvɪŋ] ['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['kɑːlɒs] [tə'geðə(r)] .

So	**saying**	**,**	**the**	**man**	**passed**	**on**	**,**	**leaving**	**Rollo**	**and**	**Carlos**	**together**	**.**
所以	说	,	这	男人	通过了	在	,	离开	罗洛	和	卡洛斯	一起	.

说完这些话，那人便去世了，留下罗洛和卡洛斯两人。

" [kʌm] , ['kɑːlɒs] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔːrdʒɪz] [ruːm] ,

"	**Come**	**,**	**Carlos**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**"**	**let**	**us**	**go**	**into**	**uncle**	**George's**	**room**	**,**
"	来	,	卡洛斯	,	"	说	罗洛	,	"	让	我们	去	进入	叔叔	乔治的	房间	,

“来吧，卡洛斯，”罗洛说，“我们去乔治叔叔的房间看看。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

and	see	if	he	is	not	ready	to	go	.
和	看	如果	他	是	不是	准备好	到	去	.

看看他是否准备好了。

" ['rɑːloʊ] ['bekən] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['kɑːlɒs] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [ðəʊ]

"	Rollo	beckoned	as	he	spoke	,	and	Carlos	,	understanding	his	action	,	though
"	罗洛	招手	作为	他	辐	,	和	卡洛斯	,	理解	他的	行动	,	尽管

[nɒt][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [hɪm] .

not	his	words	,	immediately	followed	him	.
不是	他的	字	,	立即地	随后	他	.

“罗洛一边说话一边招手，卡洛斯虽然听不懂他的话，但明白了他的动作，立刻跟了上去。

[ɪn][fækt] , ['djʊərɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['kɑːlɒs] , ['rɑːloʊ]

In	fact	,	during	all	his	subsequent	intercourse	with	Carlos	,	Rollo
在	事实	,	期间	全部	他的	随后的	交往	和	卡洛斯	,	罗洛

事实上，在罗洛随后与卡洛斯的所有性交过程中，他都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] ['kɑːlɒs]

continued	to	talk	to	him	just	as	if	he	could	understand	,	and	Carlos
持续	到	讲话	到	他	只是	作为	如果	他	可以	理解	,	和	卡洛斯

[tɔːkt] ['ɔːlsəʊ][ɪn][rɪ'plaɪ] .

talked	also	in	reply	.
谈话	还	在	回复	.

他继续和他说话，就好像他能听懂似的，而卡洛斯也回应了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] ,

It	is	true	,	that	,
它	是	真的	,	那	,

确实如此，

[ɪf] ['rɑːloʊ][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['kɑːlɒs] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt]

if	Rollo	had	been	asked	whether	he	supposed	that	Carlos	understood	what
如果	罗洛	有	到过	问	无论	他	据称	那	卡洛斯	理解	什么

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

如果有人问罗洛，他是否认为卡洛斯听懂了他的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [fə'gɒt] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn] [ðɪs]

he	would	have	answered	no	;	and	yet	he	continually	forgot	to	act	upon	this
他	会	有	回答	不	;	和	然而	他	持续	忘了	到	行为	之上	这

[bɪ'liːf] ,

belief	,
信仰	,

他本会回答“不”，但他却总是忘记将这种想法付诸行动。

[bʌt; bət] [tɔːkt] [ɒn] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [gʊd]

but	talked	on	,	under	the	influence	of	a	sort	of	instinctive	feeling	that	good
但	谈话	在	,	在下面	这	影响	的	一个	种类	的	本能	感觉	那	好的

[pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

plain	English	,
清楚的	英语	,

但他继续说了下去，似乎是出于一种本能的感觉，觉得用简洁明了的英语表达出来就好。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [spiːk] ,

such	as	he	took	care	to	speak	,
这样的	作为	他	采取	关心	到	说话	,

例如，他说话时就很注意措辞。

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [kən'veɪ] [aɪ'diəz][tuː; tə] ['eni] [bɔɪ] [ðæt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	fail	to	convey	ideas	to	any	boy	that	heard	it	.
可以	不是	失败	到	传达	想法	到	任何	男生	那	听到	它	.

任何听到这番话的男孩都会不由自主地将其含义传达出去。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['fiːlɪŋ] , ['kɑːlɒs] [tɔːkt] ['spæniʃ] [tuː; tə]['rɑːloʊ] ,

Under	the	influence	of	a	similar	feeling	,	Carlos	talked	Spanish	to	Rollo	,
在下面	这	影响	的	一个	相似的	感觉	,	卡洛斯	谈话	西班牙语	到	罗洛	,

受类似情绪的影响，卡洛斯用西班牙语和罗洛交谈起来。

[iːtʃ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [waɪl] ,

each	imagining	that	the	other	understood	him	,	at	least	in	some	degree	,	while	,
每个	想象	那	这	其他	理解	他	,	在	至少	在	一些	程度	,	尽管	,

两人都以为对方至少在某种程度上理解自己，而

[ɪn][fækt] , ['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [wɪtʃ]

in	fact	,	neither	understood	any	thing	but	the	signs	and	gestures	which
在	事实	,	两者都不	理解	任何	事物	但	这	标志	和	手势	哪个

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

accompanied	the	language	.
伴随	这	语言	.

事实上，他们两人除了语言伴随的符号和手势之外，什么也听不懂。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] , [wʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdʒɪz] [frendz] [kɔːld]

Just	as	they	were	about	to	set	out	,	one	of	Mr	.	George's	friends	called
只是	作为	他们	是	关于	到	放	出去	,	一	的	先生	.	乔治的	朋友们	称为

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ;

to	see	him	;
到	看	他	;

正当他们准备出发时，乔治先生的一位朋友打电话来看他；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][plɑːnts] ,

and	when	he	found	that	the	party	were	going	to	the	Garden	of	Plants	,
和	什么时候	他	成立	那	这	派对	是	去	到	这	花园	的	植物	,

当他发现一行人要去植物园时，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] .

he	wished	to	go	too	.
他	希望	到	去	也	.

他也想去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

There	was	scarcely	room	for	so	many	in	the	carriage	,
那里	曾是	几乎	房间	为了	所以	许多	在	这	运输	,

马车里几乎容不下这么多人。

[ænd; ənd][səʊ]['rɑːloʊ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kɑːlɒs] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɪn][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] .

and	so	Rollo	proposed	that	he	and	Carlos	should	go	in	an	omnibus	.
和	所以	罗洛	建议的	那	他	和	卡洛斯	应该	去	在	一个	综合	.

于是罗洛提议他和卡洛斯一起乘坐公共马车。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [gəʊz] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] ,

"	There	is	an	omnibus	,	"	said	he	,	"	that	goes	there	through	the	Boulevards	,
"	那里	是	一个	综合	,	"	说	他	,	"	那	去	那里	通过	这	林荫大道	,

“有一辆公共汽车，”他说，“沿着林荫大道开往那里。”

[kləʊz] [baɪ][hɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['kɑːlbs] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn] [ðæt] ,
close by here ; and Carlos and I will go in that ,
关闭 经过 这里 ; 和 卡洛斯 和 我 将要 去 在 那 ,

就在附近；我和卡洛斯将乘坐那辆车。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "
and then we can find you in the garden . "
和 然后 我们 能 寻找 你 在 这 花园 . "

然后我们就能在花园里找到你了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" Very well , " said Mr . George .
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 乔治 .

“很好，”乔治先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

" [kʌm] , ['kɑːlbs] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['rɑːloʊ] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]
" Come , Carlos , come with me , " said Rollo ; " we are going to find an
" 来 , 卡洛斯 , 来 和 我 , " 说 罗洛 ; " 我们 是 去 到 寻找 一个
['ɒmnɪbəs] .
omnibus .
综合 .

“来吧，卡洛斯，跟我来，”罗洛说；“我们要去找一辆公共汽车。”

" ['kɑːlbs] [pə'siːvd] [ðæt] ['rɑːloʊ][wɒz; wəz] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [tə'geðə(r)] ,
" Carlos perceived that Rollo was proposing that they should go somewhere together ,
" 卡洛斯 感知 那 罗洛 曾是 提议 那 他们 应该 去 某处 一起 ,

卡洛斯察觉到罗洛是在提议他们一起去某个地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ; [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][keə(r)] .
but he did not know where , or for what ; nor did he care .
但 他 做过 不是 知道 在哪里 , 或者 为了 什么 ; 也不 做过 他 关心 .

但他不知道在哪里，也不知道是为了什么；他也不在乎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] .
He was ready to assent to any thing .
他 曾是 准备好 到 同意 到 任何 事物 .

他准备同意任何事情。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd]['rɑːloʊ] ,
So he and Rollo ,
所以 他 和 罗洛 ,

所以他和罗洛，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
leaving the rest of the party in the act of getting into the carriage ,
离开 这 休息 的 这 派对 在 这 行为 的 获得 进入 这 运输 ,

留下其他人正准备上马车。

[wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːləvɑːd] .
walked along up the street which led to the Boulevards .
步行 沿着 向上 这 街道 哪个 引领 到 这 林荫大道 .

沿着街道往上走，一直走到林荫大道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

Chapter	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][plɑːnts] .

The	**Garden**	**of**	**Plants**	**.**
这	花园	的	植物	.

植物园。

['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['kɑːlɒs] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [tuː]

Rollo	**and**	**Carlos**	**had**	**not**	**gone**	**far**	**before**	**they**	**came**	**to**	**a**	**place**	**where**	**two**
罗洛	和	卡洛斯	有	不是	已消失	远的	前	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	二

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [set] [ʌp] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,

children	**had**	**set**	**up**	**what**	**they**	**called**	**a**	**chapel**	**,**
孩子们	有	放	向上	什么	他们	称为	一个	教堂	,

罗洛和卡洛斯没走多远，就来到一个地方，那里有两个孩子搭建了一个他们称之为小教堂的地方。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

under	**the**	**archway**	**which**	**led**	**to**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**house**	**where**	**they**	**lived**	**.**
在下面	这	拱道	哪个	引领	到	这	内部的	的	这	房子	在哪里	他们	居住地	.

在通往他们居住的房屋内部的拱门下。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['tʃæp(ə)l] , [ɪn] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] , [ɪz] ['eni] ['kənsə,kreitid] [pleɪs] , [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ,

A	**real**	**chapel**	**,**	**in**	**Catholic**	**countries**	**,**	**is**	**any**	**consecrated**	**place**	**,**	**large**	**or**	**small**	**,**
一个	真实的	教堂	,	在	天主教	国家	,	是	任何	已祝圣的	地方	,	大的	或者	小的	,

在天主教国家，真正的教堂是指任何经过祝圣的场所，无论大小。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['seɪkrɪd] ['embləmz] ,

containing	**an**	**altar**	**,**	**and**	**a**	**crucifix**	**,**	**and**	**other**	**sacred**	**emblems**	**,**
包含	一个	坛	,	和	一个	十字架	,	和	其他	神圣	徽章	,

内设祭坛、十字架及其他神圣标志，

[weə(r)] ['mæsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] .

where	**masses**	**are**	**said**	**and**	**other**	**religious**	**services**	**are**	**performed**	**.**
在哪里	群众	是	说	和	其他	宗教	服务	是	执行	.

举行弥撒和其他宗教仪式的地方。

['riːəl] ['tʃæpəl] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['ælkəuv][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] , [ɪn] ['mɔnjuməntz] ['əʊvə(r)] [tuːmz] ,

Real	**chapels**	**are**	**made**	**in**	**the**	**alcoves**	**of**	**churches**	**,**	**in**	**monuments**	**over**	**tombs**	**,**
真实的	小教堂	是	制成	在	这	壁龛	的	教堂	,	在	纪念碑	超过	陵墓	,

真正的礼拜堂建在教堂的壁龛里，或者墓碑上。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tɔɪ] ['tʃæpəl] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

and	**in**	**other**	**similar**	**places**	**,**	**and**	**children**	**have**	**toy**	**chapels**	**to**	**play**	**with**	**.**
和	在	其他	相似的	地方	,	和	孩子们	有	玩具	小教堂	到	玩	和	.

在其他类似的地方，孩子们也有玩具小教堂可以玩。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd] ['kændl,stɪks] , [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [kʌps] ,

There	**are**	**little**	**crucifixes**	**,**	**and**	**candlesticks**	**,**	**and**	**communion**	**cups**	**,**
那里	是	小的	十字架	,	和	烛台	,	和	圣餐	杯子	,

这里有小十字架、烛台和圣餐杯。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒps] .

and	**other**	**similar**	**things**	**for**	**sale**	**at**	**the**	**toy**	**shops**	**.**
和	其他	相似的	事物	为了	销售	在	这	玩具	商店	.

以及玩具店里出售的其他类似商品。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] ,

Sometimes	**the**	**children**	**buy**	**these**	**things**	**and**	**arrange**	**them**	**on**	**a**	**small**	**table**	**,**
有时	这	孩子们	买	这些	事物	和	安排	他们	在	一个	小的	桌子	,

有时孩子们会买这些东西，然后把它们摆放在一张小桌子上。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,

in	a	corner	of	the	room	,	for	play	,
在	一个	角落	的	这	房间	,	为了	玩	,

在房间的角落里，供玩耍。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['prɒtɪstənt] ['kʌntriz] [ðeɪ] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

just	as	in	Protestant	countries	they	arrange	a	pulpit	and	chairs	for	a
只是	作为	在	新教	国家	他们	安排	一个	讲坛	和	椅子	为了	一个

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

就像在基督教新教国家，他们会为会众安排讲坛和椅子一样，

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [bɪ'liːv] [hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

and	so	make	believe	have	a	meeting	.
和	所以	制作	相信	有	一个	会议	.

于是，他们假装开会。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Sometimes	the	children
有时	这	孩子们

有时孩子们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[brɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [baɪ][ðə; ði] [striːt] ,

bring	out	their	chapel	and	set	it	near	the	sidewalk	,	by	the	street	,
带来	出去	他们的	教堂	和	放	它	靠近	这	人行道	,	经过	这	街道	,

把他们的小教堂搬出来，放在人行道附近，就在街边。

[ænd; ənd] [ðen] [həʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

and	then	hold	out	a	little	plate	to	ask	the	passers	by	for	contributions	.
和	然后	抓住	出去	一个	小的	盘子	到	问	这	过路人	经过	为了	贡献	.

然后举起一个小盘子，向路人请求捐助。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] [gʊd] [mə'tʃʊəd] [ðæn; ðən] [waɪz] ,

There	are	almost	always	some	people	more	good	matured	than	wise	,
那里	是	几乎	总是	一些	人们	更多的	好的	成熟的	比	明智的	,

几乎总会有一些人，他们的品格成熟胜过智慧。

[huː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [suː] [ɔː(r)] [tuː] ;

who	will	give	them	a	sou	or	two	;
WHO	将要	给	他们	一个	苏	或者	二	;

谁会给他们一两索?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɜːs] [ɒv; əv] ['mʌni] .

and	thus	they	often	made	up	quite	a	little	purse	of	money	.
和	因此	他们	经常	制成	向上	相当	一个	小的	钱包	的	钱	.

因此，他们常常能攒下一笔不小的钱。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz]['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['kɑːlɒs] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

In	this	case	,	as	Rollo	and	Carlos	were	passing	along	,	the	little	girl	,
在	这	案件	,	作为	罗洛	和	卡洛斯	是	通过	沿着	,	这	小的	女孩	,

在这种情况下，当罗洛和卡洛斯经过时，小女孩

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['naɪsli] [drest] [ɪn] ['hɒlədeɪ] ['kɒstjuːm] , [held] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] , ['seɪɪŋ] , —

who	was	very	nicely	dressed	in	holiday	costume	,	held	out	a	small	plate	,	saying	,	—
WHO	曾是	非常	很好	穿着	在	假期	戏服	,	握住	出去	一个	小的	盘子	,	说	,	—

一位身着节日盛装的女士递上一个小碟子，说道：

" [wʌn] [suː] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] .
" One sou , gentlemen , if you please , for the little chapel .
" 一 苏 , 先生们 , 如果 你 请 , 为了 这 小的 教堂 .

“先生们，请给我一苏，作为小教堂的捐款。”

" ['rɑːloʊ][ænd; ənd]['kɑːlɒs] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
" Rollo and Carlos stopped to look at the chapel .
" 罗洛 和 卡洛斯 停止 到 看 在 这 教堂 .

罗洛和卡洛斯停下来看了看小教堂。

" [wɒt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['kænd(ə)ls] ! " [sed] ['rɑːloʊ] , ['tɔːkɪŋ] [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə]
" What pretty little candles ! " said Rollo , talking half to himself and half to
" 什么 漂亮的 小的 蜡烛 ! " 说 罗洛 , 说 一半 到 他自己 和 一半 到
['kɑːlɒs] ,
Carlos ,
卡洛斯 ,

“多么漂亮的小蜡烛啊！”罗洛自言自语，又像是对卡洛斯说的那样。

" [ænd; ənd] [haʊ] [tɔːl] !
" and how tall !
" 和 如何 高的 !

“而且有多高啊！”

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] . "
I wish I had some of them for Jennie . "
我 希望 我 有 一些 的 他们 为了 珍妮 . "

我真希望我能把其中一些送给珍妮。

" [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][æt; ət][həʊm] , " [sed] ['kɑːlɒs] .
" I have got a chapel at home , " said Carlos .
" 我 有 得到 一个 教堂 在 家 , " 说 卡洛斯 .

“我家有一座小教堂，”卡洛斯说。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [suː] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɑːloʊ] .
" She wants us to give her a sou , " continued Rollo .
" 她 想要 我们 到 给 她 一个 苏 , " 持续 罗洛 .

“她想让我们给她一苏，”罗洛继续说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" Would you ? "
" 会 你 ? "

你会吗?

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌbɑːrsə'loʊnə] , " [sed] ['kɑːlɒs] .
" And I will show it to you if you ever come to Barcelona , " said Carlos .
" 和 我 将要 展示 它 到 你 如果 你 曾经 来 到 巴塞罗那 , " 说 卡洛斯 .

“如果你有机会来巴塞罗那，我一定会带你去看的，”卡洛斯说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [suː] [ɔː(r)] [nɒt] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" I don't know whether to give her a sou or not , " said Rollo .
" 我 不 知道 无论 到 给 她 一个 苏 或者 不是 , " 说 罗洛 .

“我不知道该不该给她一苏，”罗洛说。

" [wʊd] [juː; jʊ] , ['kɑːlɒs] ? "
" Would you , Carlos ? "
" 会 你 , 卡洛斯 ? "

“卡洛斯，你愿意吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎的罗洛(Rollo in Paris)
第7/9页

" [maɪ] ['kændlˌstɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['riːəl] ['sɪlvə(r)] , " [sed] ['kɑːlɒs] , " [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

"	My	candlesticks	are	of	real	silver	,	"	said	Carlos	,	"	but	these	are	not	.
"	我的	烛台	是	的	真实的	银	,	"	说	卡洛斯	,	"	但	这些	是	不是	.

“我的烛台是真银的，”卡洛斯说，“但这些不是。”

" ['rɑːloʊ] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [gɜːl] [ə; eɪ] [suː] ,

"	Rollo	finally	concluded	to	give	the	girl	a	sou	,
"	罗洛	最后	结束	到	给	这	女孩	一个	苏	,

“罗洛最终决定给女孩一枚硬币，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

thinking	that	he	was	in	some	measure	bound	to	do	it	,
思维	那	他	曾是	在	一些	措施	边界	到	做	它	,

他认为自己在某种程度上是不得不这么做的，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [stɒpt] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæp(ə)l] ;

after	having	stopped	so	long	to	look	at	her	chapel	;
后	拥有	停止	所以	长的	到	看	在	她	教堂	;

在驻足良久凝视她的小教堂之后；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['kɑːlɒs] [wɔːkt] [ɒn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	then	he	and	Carlos	walked	on	as	before	.
和	然后	他	和	卡洛斯	步行	在	作为	前	.

然后他和卡洛斯像之前一样继续往前走。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðə(r)] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

As	they	went	on	they	continued	to	talk	together	,	from	time	to	time	,
作为	他们	去	在	他们	持续	到	讲话	一起	,	从	时间	到	时间	,

他们继续前行，不时地交谈起来。

['rɑːloʊ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['kɑːlɒs] [ɪn] ['spænɪʃ] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,

Rollo	in	English	and	Carlos	in	Spanish	,	neither	of	them	,	however	,
罗洛	在	英语	和	卡洛斯	在	西班牙语	,	两者都不	的	他们	,	然而	,

然而，Rollo（英语）和Carlos（西班牙语）都不是。

['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] .

paying	any	attention	to	what	the	other	said	.
付费	任何	注意力	到	什么	这	其他	说	.

完全没有在意对方说了什么。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] ,

This	was	a	very	good	plan	,
这	曾是	一个	非常	好的	计划	,

这是一个非常好的计划。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

for	there	was	a	sense	of	companionship	in	this	sort	of	conversation	,
为了	那里	曾是	一个	感觉	的	友谊	在	这	种类	的	对话	,

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [nəʊ] [aɪ'diəz] .

though	it	communicated	no	ideas	.
尽管	它	沟通	不	想法	.

因为这种谈话中有一种陪伴感，尽管它没有传达任何思想。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['prɒbəbli] ,
They took the same kind of pleasure in it , probably ,
他们 采取 这 相同的 种类 的 乐趣 在 它 , 大概 ,

他们可能从中获得了同样的乐趣。

[ðæt] [bɜ·dz] [duː; də][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [meɪts] .
that birds do in the singing of their mates .
那 鸟类 做 在 这 歌唱 的 他们的 伙伴们 .

鸟类在与伴侣的歌唱中就是这样做的。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] ,
In fact , it often happens ,
在 事实 , 它 经常 发生 ,

事实上，这种情况经常发生。

[wen] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl]
when a group of children are talking together in a language which they all
什么时候 一个 团体 的 孩子们 是 说 一起 在 一个 语言 哪个 他们 全部
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

当一群孩子用他们都能理解的语言一起交谈时，

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [tɔːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
that each one talks for the pleasure of talking ,
那 每个 一 会谈 为了 这 乐趣 的 说 ,

每个人都只是为了享受说话的乐趣而说话，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [seɪ] .
and none of them pay any attention to what the others say .
和 没有任何 的 他们 支付 任何 注意力 到 什么 这 其他的 说 .

他们谁也不理会其他人说什么。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] .
Presently the two boys reached the Boulevard .
目前 这 二 男孩们 达到 这 大道 .

这时，两个男孩走到了林荫大道上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)]
It was a very broad and magnificent street , and the sidewalks were
它 曾是 一个 非常 广阔 和 壮丽 街道 , 和 这 人行道 是
['veri] [waɪd] .
very wide .
非常 宽的 .

这是一条非常宽阔宏伟的街道，人行道也很宽阔。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [waɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [fʊt] ['pæsndʒər] ,
The sidewalks , wide as they were , were thronged with foot passengers ,
这 人行道 , 宽的 作为 他们 是 , 是 熙熙攘攘 和 脚 乘客 ,

人行道虽然宽阔，但仍然挤满了行人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] .
and the street itself was full of carriages .
和 这 街道 本身 曾是 满的 的 马车 .

街道上到处都是马车。

['veri] [suːn] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [keɪm] [ə'lɒŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] .
Very soon an omnibus came along ; but it was full .
非常 很快 一个 综合 来了 沿着 ; 但 它 曾是 满的 .

很快，一辆公共汽车来了，但是车上已经坐满了人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kjʊəriəs] [kən'traivəns] [ə'baʊt][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒmnɪbəs] ; [wʌn][ɒv; əv]
There 那里 **are** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **many** 许多 **curious** 好奇的 **contrivances** 诡计 **about** 关于 **a** 一个 **French** 法语 **omnibus** 综合 **;** ; **one** 一 **of** 的
[wɪtʃ] [ɪz] ,
which 哪个 **is** 是 **,** ,

法国公共汽车有很多奇特的构造，其中之一是：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][saɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [kəm'pliːt] , [ɪn] [frentʃ] , ['peɪntɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lɑːdʒ]
that 那 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **sign** 符号 **,** , **with** 和 **the** 这 **word** 单词 **complete** 完全的 **,** , **in** 在 **French** 法语 **,** , **painted** 绘 **upon** 之上 **it** 它 **in** 在 **large** 大的
['lɛtəz] .
letters 信件 **.** .

上面挂着一个牌子，用法语大字写着“完成”。

[ðə; ði][saɪn][ɪz] [pleɪst] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
The 这 **sign** 符号 **is** 是 **placed** 放置 **directly** 直接地 **over** 超过 **the** 这

标志牌直接放置在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [bɪ'haɪnd] ,
door 门 **of** 的 **the** 这 **omnibus** 综合 **behind** 在后面 **,** ,

身后的公共汽车车门，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [hɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] .
and 和 **is** 是 **attached** 随附的 **to** 到 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **coach** 教练 **by** 经过 **a** 一个 **hinge** 合页 **at** 在 **the** 这 **lower** 降低 **edge** 边缘 **.** .

它通过下边缘的铰链与车厢顶部连接。

[wen] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [ɪz] [fʊl] , [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [huː] [raɪdz] [ɒn][ðə; ði] [step] [bɪ'haɪnd] [pul] [ʌp] [ðɪs]
When 什么时候 **the** 这 **omnibus** 综合 **is** 是 **full** 满的 **,** , **the** 这 **conductor** 导体 **who** WHO **rides** 骑行 **on** 在 **the** 这 **step** 步 **behind** 在后面 **pulls** 拉 **up** 向上 **this** 这
[saɪn] ,
sign 符号 **,** ,

当公共汽车坐满乘客时，坐在后排台阶上的售票员会举起这个牌子。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
by 经过 **means** 方法 **of** 的 **a** 一个 **cord** 绳索 **attached** 随附的 **to** 到 **it** 它 **,** ,

通过连接在其上的绳索，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
and 和 **then** 然后 **all** 全部 **the** 这 **people** 人们 **on** 在 **the** 这 **sidewalks** 人行道 **can** 能 **see** 看 **that** 那 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **room** 房间 **for** 为了
[ðem; ðəm] .
them 他们 **.** .

然后人行道上的所有人都会发现，这里没有他们的容身之处。

[wen] ['eni] ['pæsndʒər] [get] [aʊt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
When 什么时候 **any** 任何 **passengers** 乘客 **get** 得到 **out** 出去 **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **make** 制作 **room** 房间 **for** 为了 **others** 其他的 **,** ,

当有乘客下车以便给其他乘客腾出空间时，

[ðen] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [lets] [ðɪs] [saɪn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

then	the	conductor	lets	this	sign	down	,	and	it	lies	flat	upon	the	top	of	the
然后	这	导体	让我们	这	符号	向下	,	和	它	谎言	平坦的	之上	这	顶部	的	这

[kəʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

然后列车员放下这个牌子，它平放在车厢顶部。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [gets] [fʊl] [ə'gen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [drɔːn] [ʌp] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

out	of	sight	,	until	the	omnibus	gets	full	again	,	when	it	is	drawn	up	as	before	.
出去	的	视线	,	直到	这	综合	获得	满的	再次	,	什么时候	它	是	绘制	向上	作为	前	.

消失在视线之外，直到公共汽车再次坐满乘客，然后像以前一样重新上车。

" [kəm'pliːt] , " [sed] ['rɑːloʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .

"	Complete	,	"	said	Rollo	,	pointing	to	the	sign	,	which	was	up	and	in	full	view	.
"	完全的	,	"	说	罗洛	,	指向	到	这	符号	,	哪个	曾是	向上	和	在	满的	看法	.

“完成了，”罗洛指着那块醒目易见的牌子说道。

" [ðæt] ['ɒmnɪbəs] [ɪz] [fʊl] . "

"	That	omnibus	is	full	.	"
"	那	综合	是	满的	.	"

“那辆大巴已经满了。”

" [jes] , " [sed] ['kɑːlɒs] , " [ai] [siː] [hɪm] .

"	Yes	,	"	said	Carlos	,	"	I	see	him	.
"	是的	,	"	说	卡洛斯	,	"	我	看	他	.

“是的，”卡洛斯说，“我看到他了。”

[hɪz; ɪz] [kæp] [ɪz] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] ,

His	cap	is	so	high	that	he	can't	wear	it	in	the	omnibus	,
他的	帽	是	所以	高的	那	他	不能	穿	它	在	这	综合	,

他的帽子太高了，在公共汽车上没法戴。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "

and	so	he	has	to	take	it	off	.	"
和	所以	他	有	到	拿	它	离开	.	"

所以他不得不把它脱下来。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['prɪti] [suːn] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	But	there	will	be	another	one	pretty	soon	,	"	said	Rollo	.
"	但	那里	将要	是	其他	一	漂亮的	很快	,	"	说	罗洛	.

“但很快就会有另一次了，”罗洛说。

" [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , " [sed] ['kɑːlɒs] , " [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [get] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs]

"	If	I	were	a	soldier	,	"	said	Carlos	,	"	I	would	never	get	into	an	omnibus
"	如果	我	是	一个	士兵	,	"	说	卡洛斯	,	"	我	会	绝不	得到	进入	一个	综合

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

“如果我是个士兵，”卡洛斯说，“我绝不会坐公共汽车。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] ['elɪgənt] [blæk] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] ,

I	would	have	an	elegant	black	horse	with	a	long	tail	,
我	会	有	一个	优雅的	黑色的	马	和	一个	长的	尾巴	,

我想要一匹优雅的黑马，尾巴很长。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [gəʊ] ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒn] [maɪ] [hɔːs] .

and	I	would	go	galloping	through	the	streets	on	my	horse	.
和	我	会	去	疾驰	通过	这	街道	在	我的	马	.

我会骑着马在街上飞驰。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [fʊl] , [ænd; ənd]['rɑːloʊ][ænd; ənd]

"	At	length	an	omnibus	came	along	which	was	not	full	,	and	Rollo	and
"	在	长度	一个	综合	来了	沿着	哪个	曾是	不是	满的	,	和	罗洛	和

['kɑːlɒs] [gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Carlos	got	into	it	.
卡洛斯	得到	进入	它	.

“最后来了一辆没坐满的公共汽车，罗洛和卡洛斯上了车。”

['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['veəriəs] [əd'ventʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]

After	meeting	with	various	adventures	on	the	way	,	and
后	会议	和	各种各样的	冒险	在	这	方式	,	和

在经历了一路上的各种奇遇之后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['ɒmnɪbəs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz]

changing	from	one	omnibus	to	another	,	according	to	the	system	which	prevails
变化	从	一	综合	到	其他	,	根据	到	这	系统	哪个	占上风

[ɪn]['pærɪs] ,

in	Paris	,
在	巴黎	,

根据巴黎现行的交通规则，从一辆公共汽车换乘到另一辆公共汽车。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

they	finally	reached	the	gates	of	the	garden	.
他们	最后	达到	这	大门	的	这	花园	.

他们终于到达了花园的大门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sentri] [bɒks][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,

There	was	a	sentry	box	on	each	side	of	the	gates	,	and	soldiers	,
那里	曾是	一个	哨兵	盒子	在	每个	边	的	这	大门	,	和	士兵	,

大门两侧各有一个岗亭，里面有士兵。

[wɪð] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [fɪkst] , ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] .

with	bayonets	fixed	,	guarding	the	entrance	.
和	刺刀	固定的	,	守护	这	入口	.

士兵们都上了刺刀，守卫着入口。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['menɪ] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɪn] .

There	were	,	however	,	a	great	many	people	going	in	.
那里	是	,	然而	,	一个	伟大的	许多	人们	去	在	.

然而，进去的人却很多。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

The	soldiers	did	not	prevent	them	.
这	士兵	做过	不是	防止	他们	.

士兵们没有阻止他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːdəli] ,

They	had	orders	to	allow	all	persons	who	were	quiet	and	orderly	,
他们	有	订单	到	允许	全部	人	WHO	是	安静的	和	秩序	,

他们接到命令，允许所有安静有序的人进入。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][dɒgz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]['entə(r)] ['friːli] .

and	had	no	dogs	with	them	,	to	enter	freely	.
和	有	不	狗	和	他们	,	到	进入	自由	.

他们没有带狗，可以自由进入。

[səʊ]['rɑːloʊ][ænd; ənd]['kɑːlɒs] [pɑːst] [də'rektli] [ɪn] .

So	Rollo	and	Carlos	passed	directly	in	.
所以	罗洛	和	卡洛斯	通过了	直接地	在	.

于是罗洛和卡洛斯直接晋级了。

['rɒloʊz] [fɜːst] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv]

Rollo's	first	feeling	was	that	of	astonishment	at	the	extent	and	variety	of
罗洛的	第一的	感觉	曾是	那	的	惊讶	在	这	程度	和	种类	的

[ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['prɒspekts] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the	scenes	and	prospects	which	opened	before	him	.
这	场景	和	前景	哪个	打开	前	他	.

罗洛的第一感觉是惊叹于眼前展现的景色和前景的广阔和多样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] , [leɪd] [aʊt] [ɪn]['græv(ə)l] [wɔːks] , [ænd; ənd] [bedz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

Instead	of	a	small	garden	,	laid	out	in	gravel	walks	,	and	beds	of	flowers	,
反而	的	一个	小的	花园	,	铺设	出去	在	碎石	散步	,	和	床	的	花朵	,

而不是一个铺着碎石小路、种满鲜花的小花园，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [meɪz] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋ]

as	he	had	imagined	,	he	found	himself	entering	a	perfect	maze	of	winding
作为	他	有	想象	,	他	成立	他自己	进入	一个	完美的	迷宫	的	绕线

[wɔːks] ,

walks	,
散步	,

正如他所想象的那样，他发现自己走进了一个由蜿蜒小径组成的完美迷宫。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔːdəd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪn'kloʊʒərz] , [gruːps]

which	were	bordered	on	all	sides	by	an	endless	variety	of	enclosures	,	groups
哪个	是	带边框	在	全部	侧面	经过	一个	无尽的	种类	的	外壳	,	团体

[ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] ,

of	shrubbery	,
的	灌木	,

四周环绕着各种各样的围栏和灌木丛，

[grəʊvz] , [hʌt] , ['kæbinz] , [jɑːrdz] , [pɒndz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['rʊərəl]

groves	,	huts	,	cabins	,	yards	,	ponds	of	water	,	and	every	other	element	of	rural
小树林	,	小屋	,	小木屋	,	码	,	池塘	的	水	,	和	每一个	其他	元素	的	乡村的

['siːnəri] .

scenery	.
风景	.

树林、小屋、院子、池塘，以及乡村景色的其他一切元素。

[ðə; ði] [həʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [bɜːst] [ə'pɒn] ['rɒloʊz] [aɪ] , [fɔːmd] [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['lændskeɪp]

The	whole	,	as	it	first	burst	upon	Rollo's	eye	,	formed	a	most	enchanting	landscape
这	所有的	,	作为	它	第一的	爆裂	之上	罗洛的	眼睛	,	形成	一个	最多	妖娆	景观

,

,
,

当罗洛第一眼看到这番景象时，它构成了一幅极其迷人的风景。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

and	extended	farther	than	he	could	see	.
和	扩展	更远	比	他	可以	看	.

而且延伸到他视线之外。

[ðə; ði] [wɔːks] [miː'ændəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['diːviəs] [weɪz] .

The	walks	meandered	about	in	the	most	winding	and	devious	ways	.
这	散步	蜿蜒	关于	在	这	最多	绕线	和	狡猾的	方式	.

散步的路线蜿蜒曲折，曲折离奇。

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['fensɪz] [ɒv; əv] ['lætɪs] [wɜ:k] ,

The	spaces	between	them	were	enclosed	by	neat	little	fences	of	lattice	work	,
这	空间	之间	他们	是	内	经过	整洁的	小的	栅栏	的	格子	工作	,

它们之间的空隙用整齐的小格栅围了起来。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] ['lɪt(ə)l] [p'ɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['fi:ldz] , [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv]

and	were	divided	into	little	parks	,	or	fields	,	in	each	of
和	是	分割	进入	小的	公园	,	或者	字段	,	在	每个	的

每个区域都被划分成许多小公园或场地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:dɪŋ] .

which	some	strange	and	unknown	animals	were	feeding	.
哪个	一些	奇怪的	和	未知	动物	是	喂养	.

一些奇怪且不知名的动物正在觅食它们。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [pɒndz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪɪst] ['plu:mɪdʒ] ['seɪlɪŋ]

There	were	ponds	,	with	a	quantity	of	birds	of	the	gayest	plumage	sailing
那里	是	池塘	,	和	一个	数量	的	鸟类	的	这	同性恋	羽毛	帆船

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;

upon	them	;
之上	他们	;

那里有池塘，池塘里有许多羽毛艳丽的鸟儿在翱翔；

[ænd; ənd] [gri:n] [sləʊps] , [wɪð] [gəʊts] , [ɔ:(r)] [dɪə(r)] , [ɔ:(r)] [ʃi:p] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]

and	green	slopes	,	with	goats	,	or	deer	,	or	sheep	,	of	the	most	extraordinary
和	绿色的	连续下坡	,	和	山羊	,	或者	鹿	,	或者	羊	,	的	这	最多	非凡的

[fɔ:mz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] ,

forms	and	colors	,
表格	和	颜色	,

还有绿色的山坡，上面有各种各样形状和颜色奇特的山羊、鹿或绵羊。

['greɪzɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

grazing	in	them	.
放牧	在	他们	.

在里面吃草。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] ['rɑ:loʊ] [stɒpt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

At	one	place	Rollo	stopped	to	look	at	a	small	basin	of	water	,
在	一	地方	罗洛	停止	到	看	在	一个	小的	盆地	的	水	,

罗洛在一处地方停下来，看了看一小盆水。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [stəʊn] ['mɑ:dʒɪn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	a	broad	stone	margin	all	around	it	,
和	一个	广阔	石头	利润	全部	大约	它	,

四周都镶有宽阔的石边，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] [wɪð] ['tɜ:tlz] [ænd; ənd] ['tɔ:rtəsəz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [k'ʌləz] [ænd; ənd]

which	was	completely	covered	with	turtles	and	tortoises	of	all	colors	and
哪个	曾是	完全地	涵盖	和	海龟	和	陆龟	的	全部	颜色	和

['saɪzɪz] .

sizes	.
尺寸	.

那里完全被各种颜色和大小的乌龟和陆龟覆盖着。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ə'sli:p] , ['bɑ:skɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

The	animals	were	lying	there	asleep	,	basking	in	the	sun	.
这	动物	是	说谎	那里	睡着了	,	晒太阳	在	这	太阳	.

动物们躺在那里睡觉，享受着阳光。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [jɑːd] , ['ɔːlməʊst] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [triːz]

A	little	farther	on	was	a	beautiful	little	yard	,	almost	surrounded	with	trees
一个	小的	更远	在	曾是	一个	美丽的	小的	院子	,	几乎	包围	和	树木

[ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ,

and	shrubbery	,
和	灌木	,

再往前走一点，就是一个漂亮的小院子，几乎被树木和灌木丛环绕着。

[weə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɔstrɪtʃiz] , [wɪð] [lɒŋ] [neks] , [ænd; ənd] [hedz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['rɒloʊz] ,

where	three	or	four	ostriches	,	with	long	necks	,	and	heads	higher	than	Rollo's	,
在哪里	三	或者	四	鸵鸟	,	和	长的	脖子	,	和	头部	更高	比	罗洛的	,

那里有三四只鸵鸟，脖子很长，头比罗洛的还高，

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [mə'dʒestɪk][eə(r)] .

were	walking	about	with	a	very	majestic	air	.
是	步行	关于	和	一个	非常	雄伟	空气	.

他们走来走去，气度非凡。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːld] ,

And	farther	still	there	was	a	little	field	,
和	更远	仍然	那里	曾是	一个	小的	场地	,

再往前走，还有一小片田地。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)]

the	occupants	of	which	excited	the	astonishment	of	the	boys	to	a	still	higher
这	居住者	的	哪个	兴奋的	这	惊讶	的	这	男孩们	到	一个	仍然	更高

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

里面的人让男孩们更加惊讶不已。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] .

They	were	three	giraffes	.
他们	是	三	长颈鹿	.

它们是三只长颈鹿。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['twenti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

One	of	them	,	with	his	head	twenty	feet	in	the	air	,
一	的	他们	,	和	他的	头	二十	脚	在	这	空气	,

其中一人，头高高地悬在空中二十英尺，

[wɒz; wəz] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] .

was	cropping	the	leaves	from	the	top	of	a	tall	tree	.
曾是	裁剪	这	树叶	从	这	顶部	的	一个	高的	树	.

当时正在修剪高大树木顶端的树叶。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

The	second	was	standing	still	,
这	第二	曾是	常设	仍然	,

第二个人一动不动地站在那里。

['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm]

quietly	looking	at	the	groups	of	visitors	that	were	gazing	upon	him	from
悄悄	寻找	在	这	团体	的	访客	那	是	凝视	之上	他	从

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ;

without	the	paling	;
没有	这	苍白	;

静静地看着从栅栏外凝视着他的一群群游客；

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] ,

while	the	third	was	amusing	himself	by	galloping	about	the	yard	,
尽管	这	第三	曾是	有趣	他自己	经过	疾驰	关于	这	院子	,

第三匹马则在院子里策马奔腾，自娱自乐。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] ['məʊʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

with	a	sort	of	rolling	motion	that	it	was	most	astonishing	to	see	.
和	一个	种类	的	滚动	运动	那	它	曾是	最多	惊人	到	看	.

它以一种滚动的方式运动，这景象令人十分惊奇。

['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['kɑːlɒs] [əd'vɑːnst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [siːnz] , [drɔːn] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [baɪ][ðə; ðɪ]

Rollo	and	Carlos	advanced	among	these	scenes	,	drawn	from	one	to	the	other	by	the
罗洛	和	卡洛斯	先进的	之中	这些	场景	,	绘制	从	一	到	这	其他	经过	这

罗洛和卡洛斯穿梭于这些场景之间，被一幕幕景象吸引着走到另一幕景象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[njuː] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['evri] [weə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [vjuː] ,

new	objects	which	every	where	presented	themselves	to	view	,
新的	对象	哪个	每一个	在哪里	呈现	他们自己	到	看法	,

到处都出现了新的物体，

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kən'tɪnjuəl] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

and	uttering	to	each	other	continual	exclamations	of	astonishment	.
和	发出声音	到	每个	其他	持续的	感叹词	的	惊讶	.

他们彼此不断发出惊讶的感叹声。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ,

In	fact	,	they	talked	incessantly	to	one	another	as	they	walked	on	,	pointing	out	,
在	事实	,	他们	谈话	不已	到	一	其他	作为	他们	步行	在	,	指向	出去	,

事实上，他们边走边不停地交谈，指指点点：

[iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

each	to	the	other	,	whatever	attracted	their	attention	,
每个	到	这	其他	,	任何	吸引	他们的	注意力	,

他们彼此吸引，无论什么事物吸引了他们的注意力。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['kɒments] [ə'pɒn] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] .

and	making	all	sorts	of	comments	upon	what	they	saw	.
和	制作	全部	排序	的	评论	之上	什么	他们	锯	.

并对所见所闻发表各种评论。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ləʊ] , [be'ləʊɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

Presently	a	low	,	bellowing	sound	was	heard	among	the	trees	at	a	little	distance	.
目前	一个	低的	,	咆哮	声音	曾是	听到	之中	这	树木	在	一个	小的	距离	.

这时，不远处树林间传来低沉的吼叫声。

" [hɑːk] ! " [sed] ['rɑːloʊ] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn]['kɑːrləsɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Hark	!	"	said	Rollo	,	in	English	,	putting	his	hand	upon	Carlos's	shoulder	.
"	听着	!	"	说	罗洛	,	在	英语	,	推杆	他的	手	之上	卡洛斯的	肩膀	.

“听！”罗洛用英语说道，同时把手放在卡洛斯的肩膀上。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么？

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] . "
I hear a roaring . "
我 听到 一个 咆哮 . "

我听到一声咆哮。

" [hɑːk] ! " [sed] ['kɑːlɒs] , [ɪn] ['spæniʃ] .
" Hark ! " said Carlos , in Spanish .
" 听着 ! " 说 卡洛斯 , 在 西班牙语 .

“听！”卡洛斯用西班牙语说道。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] .
I hear a roaring .
我 听到 一个 咆哮 .

我听到一声咆哮。

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [spəʊk] ;
" Neither of the boys understood the words which the other spoke ;
" 两者都不 的 这 男孩们 理解 这 字 哪个 这 其他 辐 ;

两个男孩都听不懂对方说的话;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
but they knew very well that they were both listening to and talking about
但 他们 知道 非常 出色地 那 他们 是 两个都 聆听 到 和 说 关于
[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] .
the roaring .
这 咆哮 .

但他们都很清楚，他们俩都在听着、谈论着那咆哮声。

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Let's go and see what it is , " said Rollo .
" 我们来吧 去 和 看 什么 它 是 , " 说 罗洛 .

“我们去看看那是什么吧，”罗洛说道。

" [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['kɑːlɒs] .
" We'll go and see , " said Carlos .
" 出色地 去 和 看 , " 说 卡洛斯 .

“我们去看看，”卡洛斯说。

[səʊ] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
So off they started together in the direction of the sound .
所以 离开 他们 开始 一起 在 这 方向 的 这 声音 .

于是，他们一起朝着声音的方向出发了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , ['pɑːsɪŋ] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒərz] , [weə(r)]
They walked along a short distance , passing several beautiful little enclosures , where
他们 步行 沿着 一个 短的 距离 , 通过 一些 美丽的 小的 外壳 , 在哪里
['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] ,
quiet and gentle - looking animals ,
安静的 和 温和的 - 寻找 动物 ,

他们沿着一小段路走了一圈，经过几个漂亮的小围栏，里面住着安静温顺的动物。

[ɒv; əv] ['veəriəs] [fɔːmz] , [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['mɪmɪk] ['pɑːstʃəz] ,
of various forms , were grazing in their mimic pastures ,
的 各种各样的 表格 , 是 放牧 在 他们的 模仿 牧场 ,

各种形态的动物在它们模拟的牧场上吃草，

[ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [rest] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θætʃt] - [ruːft] ['kæbinz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

or	lying	at	rest	before	the	doors	of	the	thatched	-	roofed	cabins	that	had	been
或者	说谎	在	休息	前	这	门	的	这	茅草屋顶	-	有顶棚	小木屋	那	有	到过

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][bɑːrnz] ,

built	for	them	instead	of	barns	,
建造	为了	他们	反而	的	谷仓	,

或者安详地躺在为他们建造的茅草屋门前，这些茅草屋取代了原本的谷仓。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm]

until	at	length	they	came
直到	在	长度	他们	来了

直到最后他们来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

to	a	place	where	a	long	range	of	buildings	opened	to	view	before	them	,
到	一个	地方	在哪里	一个	长的	范围	的	建筑物	打开	到	看法	前	他们	,

来到一个可以远眺一排排建筑物的地方，

[ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd]

the	fronts	of	which	,	instead	of	showing	doors	and	windows	,	were	formed
这	前线	的	哪个	,	反而	的	显示	门	和	视窗	,	是	形成

[ɒv; əv] ['greɪtɪŋz] [ɒv; əv]['aɪən] .

of	gratings	of	iron	.
的	格栅	的	铁	.

它们的正面没有门窗，而是由铁栅栏构成。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [reɪndʒ][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [kəm'pɑːtmənts] , [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ]

The	interior	of	this	range	was	divided	into	compartments	,	each	one	of	which
这	内部的	的	这	范围	曾是	分割	进入	隔间	,	每个	一	的	哪个

[fɔːmd] [æn; ən] [ɪ'mens] [keɪdʒ] .

formed	an	immense	cage	.
形成	一个	巨大	笼	.

该系列产品的内部被分隔成多个隔间，每个隔间都构成一个巨大的笼子。

[ðiːz] ['keɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɪld] [wɪð] ['laɪənz] , [t'aɪgəz] , ['pænθəz] , ['lepədz] , [haɪ'iːnəz] , [ænd; ənd]

These	cages	were	all	filled	with	lions	,	tigers	,	panthers	,	leopards	,	hyenas	,	and
这些	笼子	是	全部	已填	和	狮子	,	老虎	,	黑豹	,	豹子	,	鬣狗	,	和

['ʌðə(r)] [fə'rəʊʃəs] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] .

other	ferocious	beasts	of	prey	.
其他	凶猛	野兽	的	猎物	.

这些笼子里都关着狮子、老虎、豹子、鬣狗和其他凶猛的猛兽。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['restləsli] [ɪn][ðeə(r)] ['nærəʊ] ['prizənz] ; ['ʌðə(r)z]

Some	were	walking	to	and	fro	restlessly	in	their	narrow	prisons	;	others
一些	是	步行	到	和	弗	躁动不安	在	他们的	狭窄的	监狱	;	其他的

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] ;

were	lying	down	;
是	说谎	向下	;

一些囚犯在狭窄的牢房里焦躁地来回踱步；另一些囚犯则躺了下来；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][keɪdʒ] , [weə(r)] [ðeɪ]

and	others	still	were	crouched	in	a	corner	of	their	cage	,	where	they
和	其他的	仍然	是	蹲着	在	一个	角落	的	他们的	笼	,	在哪里	他们

[rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] ,

remained	motionless	,
剩余	静止不动	,

还有一些则蜷缩在笼子的角落里，一动不动。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [eə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

gazing	with	a	sullen	air	upon	the	visitors	who	stood	looking	at	them	from
凝视	和	一个	忧郁	空气	之上	这	访客	WHO	站立	寻找	在	他们	从

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

without	the	grating	.
没有	这	格栅	.

他们阴沉着脸，凝视着站在栅栏外看着他们的游客。

['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['kɑːlɒs] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['keɪdʒɪz] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Rollo	and	Carlos	walked	back	and	forth	in	front	of	these	cages	several	times	,
罗洛	和	卡洛斯	步行	后退	和	前进	在	正面	的	这些	笼子	一些	时代	,

罗洛和卡洛斯在这些笼子前来回走了好几趟，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

looking	at	the	animals	.
寻找	在	这	动物	.

观察动物。

[ðeɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [t'aɪgəz] [ænd; ənd] ['lepədz] ,

They	admired	the	beauty	and	grace	of	the	tigers	and	leopards	,
他们	钦佩	这	美丽	和	优雅	的	这	老虎	和	豹子	,

他们赞叹老虎和豹子的美丽与优雅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] .

and	the	majestic	dignity	of	the	lions	.
和	这	雄伟	尊严	的	这	狮子	.

以及狮子的威严气度。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['laɪən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪənes] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] [keɪdʒ] .

There	were	a	lion	and	a	lioness	together	in	one	cage	.
那里	是	一个	狮子	和	一个	母狮	一起	在	一	笼	.

笼子里关着一头雄狮和一头雌狮。

[ðə; ði] ['laɪənes] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['restləsli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ;

The	lioness	was	walking	restlessly	to	and	fro	;
这	母狮	曾是	步行	躁动不安	到	和	弗	;

母狮焦躁地来回踱步；

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪən] [sæt] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

while	the	lion	sat	crouched	in	the	back	part	of	the	cage	,
尽管	这	狮子	卫星	蹲着	在	这	后退	部分	的	这	笼	,

狮子则蜷缩在笼子的后部。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɒfti] [praɪd] [ænd; ənd] ['mædʒəsti]

with	an	expression	upon	his	countenance	in	which	the	lofty	pride	and	majesty
和	一个	表达	之上	他的	面容	在	哪个	这	高远	自豪	和	威严

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

of	his	character	,
的	他的	特点	,

他脸上带着一种神情，那神情中流露出他性格中崇高的骄傲和威严。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪvnəs] [wɪtʃ] [pə:'tein, pə-] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	the	patience	and	submissiveness	which	pertained	to	his	situation	,
和	这	耐心	和	顺从	哪个	相关	到	他的	情况	,

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'baɪnd] .

were	combined	.
是	合并	.

他表现出的耐心和顺从，与他的处境相符。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " [sed] ['rɑːloʊ] ; " [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

"	Poor	fellow	!	"	said	Rollo	;	"	if	I	had	you	and
"	贫穷的	同伴	!	"	说	罗洛	;	"	如果	我	有	你	和

“可怜的家伙！”罗洛说，“如果我有你和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[jɔː(r); jə(r)][keɪdʒ][ɪn]['æfrɪkə] , [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] , [ai] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][let][juː; jʊ][gəʊ]
your cage in Africa , where you belong , I would open the door and let you go
你的 笼 在 非洲 , 在哪里 你 属于 , 我 会 打开 这 门 和 让 你 去
.
:
.

把你关在非洲的笼子里，那是你该待的地方，我会打开笼门放你走。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ]['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['kɑːlɒs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
" Just at this moment the attention of both Rollo and Carlos was suddenly
" 只是 在 这 片刻 这 注意力 的 两个都 罗洛 和 卡洛斯 曾是 突然
[ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'ɜːθli] [saʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
arrested by a most unearthly sound at a little distance from them ,
被捕 经过 一个 最多 超凡脱俗的 声音 在 一个 小的 距离 从 他们 ,

就在这时，罗洛和卡洛斯的注意力突然被不远处传来的一种极其诡异的声音吸引住了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'miːdiət] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)] .
which seemed to be intermediate between a scream and a roar .
哪个 似乎 到 是 中间的 之间 一个 尖叫 和 一个 吼 .

那声音似乎介于尖叫和咆哮之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [laʊd] , [tuː] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['truːli] [tə'rɪfɪk] .
It was so loud , too , as to be truly terrific .
它 曾是 所以 大声 , 也 , 作为 到 是 真的 了不起 .

声音也大得惊人。

" [wʌts] [ðæt] ? " [sed] ['rɑːloʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" What's that ? " said Rollo , suddenly , in English .
" 是什么 那 ? " 说 罗洛 , 突然 , 在 英语 .

“那是什么？”罗洛突然用英语问道。

" [ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [breɪ] [ðæt] [ɪz] ! " [sed] ['kɑːlɒs] , [ɪn] ['spæniʃ] .
" Ah , what a dreadful bray that is ! " said Carlos , in Spanish .
" 啊 , 什么 一个 可怕 嘶叫 那 是 ! " 说 卡洛斯 , 在 西班牙语 .

“啊，这叫声真可怕！”卡洛斯用西班牙语说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Would you go out there and see what it is ? " said Rollo .
" 会 你 去 出去 那里 和 看 什么 它 是 ? " 说 罗洛 .

“你出去看看那是什么？”罗洛说。

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[lets] [gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['kɑːlɒs] .
Let's go there and see what it is , " said Carlos .
我们来吧 去 那里 和 看 什么 它 是 , " 说 卡洛斯 .

“我们去那里看看是什么吧，”卡洛斯说。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
So the boys started together to go in the direction of the sound .
所以 这 男孩们 开始 一起 到 去 在 这 方向 的 这 声音 .

于是，男孩们一起朝着声音传来的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
It **is** **impossible** **,** **however** **,**
它 是 不可能的 , 然而 ,

然而，这是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][plɑːnts][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['eni]
for **a** **stranger** **in** **the** **Garden** **of** **Plants** **to** **be** **sure** **of** **going** **any**
为了 一个 陌生人 在 这 花园 的 植物 到 是 当然 的 去 任何
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn] ['eni] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] ,
considerable **distance** **in** **any** **one** **direction** **,**
大量 距离 在 任何 一 方向 ,

对于一个在植物园中行走的陌生人来说，要想确保朝任何一个方向走相当远的距离，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [wɔːks] [ɑː(r); ə(r)] [miː'ændərɪŋ] [ænd; ənd] [sə'kjuːɪtəs] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
for **the** **walks** **are** **meandering** **and** **circuitous** **beyond** **description** **.**
为了 这 散步 是 弯曲 和 迂回 超过 描述 .

因为这些散步路线蜿蜒曲折，难以描述。

[ðeɪ] [wɪnd] [ə'baʊt] [pə'petʃuəli] [ɪn] ['endləs] [meɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [p'ɑːks] ,
They **wind** **about** **perpetually** **in** **endless** **mazes** **;** **and** **the** **little** **fields** **,** **and** **parks** **,**
他们 风 关于 永恒地 在 无尽的 迷宫 ; 和 这 小的 字段 , 和 公园 ,

它们蜿蜒曲折，形成无尽的迷宫；还有那些小田野和公园，

[ænd; ənd] ['gaːdnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['ʃrʌbəri]
and **gardens** **that** **are** **enclosed** **between** **them** **are** **so** **enveloped** **in** **shrubbery**
和 花园 那 是 内 之间 他们 是 所以 被包裹 在 灌木
, [ænd; ənd][ðə; ðiː] [vjuː] ,
, **and** **the** **view** **,**
, 和 这 看法 ,

它们之间的花园被灌木丛环绕，景色宜人。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [ɪz][səʊ] [ˌɪntə'septid] [wɪð] [ðə; ðiː] [hʌt] [ænd; ənd]
moreover **,** **is** **so** **intercepted** **with** **the** **huts** **and**
而且 , 是 所以 截获 和 这 小屋 和

此外，它还与小屋相撞，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **171** **]**
[页 -]

[第171页]

['kæbinz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðiː] [peiliŋz] [ænd; ənd] ['netˌwɜːrk] [meɪd] [tuː; tə]
cabins **built** **for** **the** **animals** **,** **and** **with** **the** **palings** **and** **networks** **made** **to**
小木屋 建造 为了 这 动物 , 和 和 这 栅栏 和 网络 制成 到
[kən'faɪn] [ðem; ðəm] ,
confine **them** **,**
局限 他们 ,

为动物建造的小屋，以及用来圈养它们的栅栏和网状物，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [fɑː(r)][ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
that **it** **is** **impossible** **to** **see** **far** **in** **any** **direction** **.**
那 它 是 不可能的 到 看 远的 在 任何 方向 .

无法看清任何方向的远处。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ðiː] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
Besides **,** **there** **is** **so** **much** **to** **attract** **the** **attention** **,** **and** **to** **excite** **curiosity**
除了 , 那里 是 所以 很多 到 吸引 这 注意力 , 和 到 激发 好奇心
[ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,
and **wonder** **,**
和 想知道 ,

此外，这里有很多东西能够吸引人们的注意力，激发人们的好奇心和惊叹之情。

[æt; ət] ['evri] [step] , [ðæt] [wʌn][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [drɔ:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn] ['æli] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

at	every	step	,	that	one	is	continually	drawn	away	from	one	alley	to	another	,
在	每一个	步	,	那	一	是	持续	绘制	离开	从	一	胡同	到	其他	,

每走一步，都会不断地被从一条小巷引向另一条小巷。

[tɪl] [hi:; hi] [gets] ['həʊpləsli] [bɪ'wɪldəd] .

till	he	gets	hopelessly	bewildered	.
直到	他	获得	绝望地	困惑	.

直到他彻底困惑不已。

[ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]['kæbinz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri]

The	huts	and	cabins	which	were	made	for	the	animals	were	very
这	小屋	和	小木屋	哪个	是	制成	为了	这	动物	是	非常

['kjʊəriəs] ,

curious	,
好奇的	,

为动物建造的小屋和木屋非常奇特，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['prɪti] , [wɪð] [ðeə(r)] ['rʌstɪk] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [θætʃt]

and	many	of	them	were	so	pretty	,	with	their	rustic	walls	and	thatched
和	许多	的	他们	是	所以	漂亮的	,	和	他们的	乡村	墙壁	和	茅草屋顶

[ru:f] ,

roof	,
屋顶	,

其中许多房子都非常漂亮，有着质朴的墙壁和茅草屋顶。

[ðæt] ['rɑ:loʊ][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [pli:zd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

that	Rollo	was	extremely	pleased	with	them	.
那	罗洛	曾是	极其	高兴	和	他们	.

罗洛对他们非常满意。

[hi:; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

He	stopped	before	one	of	them	,	which	was	the	residence	of	a	pair	of
他	停止	前	一	的	他们	,	哪个	曾是	这	住宅	的	一个	一对	的

['bju:tɪf(ə)l] ['lɑ:məz] ,

beautiful	lamas	,
美丽的	喇嘛	,

他停在了其中一座房子前，那是一对美丽喇嘛的住所。

[ænd; ənd][təʊld] ['kɑ:lɒs] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [tu:; tə] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)]

and	told	Carlos	that	he	meant	to	ask	his	uncle	George	to	take	particular
和	讲述	卡洛斯	那	他	意思是	到	问	他的	叔叔	乔治	到	拿	特别的

['nəʊtɪs] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] ,

notice	how	it	was	made	,
注意	如何	它	曾是	制成	,

并告诉卡洛斯，他打算请他的叔叔乔治特别留意一下这东西是怎么做的。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] [wen] [hi:; hi][gɒt] [həʊm] .

and	so	make	one	for	him	for	a	play	-	house	when	he	got	home	.
和	所以	制作	一	为了	他	为了	一个	玩	-	房子	什么时候	他	得到	家	.

所以，等他回家后，就给他做了一个游戏屋用的。

" [ænd; ənd][aɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [weə(r)] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['dʒeni] [ɑ:(r); ə(r)] .

"	And	I	wonder	,	"	said	he	,	"	where	my	uncle	George	and	Jennie	are	.
"	和	我	想知道	,	"	说	他	,	"	在哪里	我的	叔叔	乔治	和	珍妮	是	.

“我想知道，”他说，“我的乔治叔叔和珍妮在哪里。”

[aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

I	don't	see	how	we	are	ever	to	find	them	.
我	不	看	如何	我们	是	曾经	到	寻找	他们	.

我看不出我们该如何找到他们。

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

I	did	not	know	that	this	garden	was	so	large	and	so	full	of	trees	and
我	做过	不是	知道	那	这	花园	曾是	所以	大的	和	所以	满的	的	树木	和

[bʊʃɪz] . "

bushes	.	"
灌木丛	.	"

我之前并不知道这个花园这么大，而且树木和灌木丛这么茂盛。

" [lʊk] [ðeə(r)] ! " [sed] ['kɑːlɒs] , ['pɔɪntɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

"	Look	there	!	"	said	Carlos	,	pointing	through	an	opening	in	the	shrubbery	along	the
"	看	那里	!	"	说	卡洛斯	,	指向	通过	一个	开幕	在	这	灌木	沿着	这

['waɪndɪŋ] [wɔːk] .

winding	walk	.
绕线	走	.

“看那边！”卡洛斯说着，指着蜿蜒小路旁灌木丛中的一个缺口。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?

"	What	are	they	doing	there	?
"	什么	是	他们	正在做	那里	?

“他们在那里做什么？”

" ['rɑːloʊ] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] , [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]

"	Rollo	,	understanding	the	gesture	,	though	not	the	words	,	turned	in	the	direction
"	罗洛	,	理解	这	手势	,	尽管	不是	这	字	,	转向	在	这	方向

[ðæt] ['kɑːlɒs]

that	Carlos
那	卡洛斯

罗洛虽然听不懂卡洛斯的话，但明白了他的手势，转身朝卡洛斯的方向走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

indicated	,	and	saw	that	there	was	quite	a	crowd	of	men	,	women	,	and
表明的	,	和	锯	那	那里	曾是	相当	一个	人群	的	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ,

children	at	the	place	,
孩子们	在	这	地方	,

他指了指方向，看到那里聚集了不少男女老少。

[ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] , ['evɪdəntli] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['veri] [ɪn'tentli] .

all	engaged	,	evidently	,	in	looking	at	something	or	other	very	intently	.
全部	已订婚的	,	显然	,	在	寻找	在	某物	或者	其他	非常	专注地	.

显然，所有人都全神贯注地看着某样东西。

" [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	Let's	go	and	see	,	"	said	Rollo	.
"	我们来吧	去	和	看	,	"	说	罗洛	.

“我们去看看吧，”罗洛说道。

[səʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'lɒŋ] [ðæt] [wei] [tə'geðə(r)] .

So	the	boys	went	along	that	way	together	.
所以	这	男孩们	去	沿着	那	方式	一起	.

于是，男孩们便结伴走上了那条路。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ˌpælɪ'seɪd] , [wɪtʃ] ,

They	soon	came	in	view	of	a	very	high	and	strong	palisade	,	which	,
他们	很快	来了	在	看法	的	一个	非常	高的	和	强的	栅栏	,	哪个	,

他们很快就看到了一道非常高大坚固的栅栏，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [kən'siːld] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] , ['evɪdəntli] [ɪn'kləʊzd] [kwaɪt]

though	it	was	half	concealed	by	trees	and	shrubbery	,	evidently	enclosed	quite
尽管	它	曾是	一半	暗	经过	树木	和	灌木	,	显然	内	相当

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['eərɪə] ,

a	considerable	area	,
一个	大量	区域	,

虽然它一半被树木和灌木丛遮蔽，但显然围合了相当大的区域。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ,

in	the	centre	of	which	was	a	large	stone	building	,	like	a	castle	,
在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	大的	石头	建筑	,	喜欢	一个	城堡	,

其中最中央是一座大型石砌建筑，像一座城堡。

[wɪð] [prə'dʒektɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['taʊəz] , [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['geɪtweɪz] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

with	projecting	wings	and	towers	,	and	immense	gateways	opening	into	it	on
和	投影	翅膀	和	塔楼	,	和	巨大	网关	开幕	进入	它	在

['veərɪəs] [saɪdz] .

various	sides	.
各种各样的	侧面	.

它有突出的翼楼和塔楼，以及从各个方向敞开的巨大大门。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɒnstəz] — [ðə; ðɪ] ['elɪfənts] , [ðə; ðɪ]

This	building	was	the	residence	of	all	the	monsters	—	the	elephants	,	the
这	建筑	曾是	这	住宅	的	全部	这	怪物	—	这	大象	,	这

[dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] , [ðə; ðɪ] [raɪ'nɒsərəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .

giraffes	,	the	rhinoceros	,	and	the	hippopotamus	.
长颈鹿	,	这	犀牛	,	和	这	河马	.

这座建筑是所有怪物的住所——大象、长颈鹿、犀牛和河马。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['spiːʃiːz] [hæd; həd][ɪts] [əʊn] ['seprət] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Each	of	these	species	had	its	own	separate	apartment	in	the	castle	;	and	the
每个	的	这些	物种	有	它是	自己的	分离	公寓	在	这	城堡	;	和	这

[graʊnd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

ground	surrounding	it	,
地面	周围	它	,

城堡里，每种动物都有自己独立的房间；而房间周围的地面，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌpælɪ'seɪd] , [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][æz; əz] ['meni] [jɑːrdz][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

within	the	great	palisade	,	was	divided	into	as	many	yards	as	there	were
之内	这	伟大的	栅栏	,	曾是	分割	进入	作为	许多	码	作为	那里	是

[dɔːz] ;

doors	;
门	;

在大栅栏内，被划分成与门数相同的院子；

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][ɪts] [əʊn] ['prɒpə(r)] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

so	that	each	kind	of	animal	had	its	own	proper	enclosure	.
所以	那	每个	种类	的	动物	有	它是	自己的	恰当的	外壳	.

这样，每种动物都有自己合适的圈舍。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'kloʊʒərz] [ðə; ðɪ] [raɪ'nɒsərəs] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [kləʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	one	of	these	enclosures	the	rhinoceros	was	walking	about	,	clothed	in	his
在	一	的	这些	外壳	这	犀牛	曾是	步行	关于	,	穿着衣服	在	他的

['pleɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [haɪd] ;

plated	and	invulnerable	hide	;
镀	和	无敌的	隐藏	;

在其中一个围栏里，犀牛正在走动，它身披坚硬无比、刀枪不入的皮毛；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][nekst][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['elɪfənts] .

and	in	the	next	there	were	two	elephants	.
和	在	这	下一个	那里	是	二	大象	.

下一个房间里有两头大象。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃi:fli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪfənts] .

The	crowd	of	people	were	chiefly	occupied	in	looking	at	the	elephants	.
这	人群	的	人们	是	主要	占领	在	寻找	在	这	大象	.

人群主要都在观看大象。

[ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd] [strɒŋ] , ['bi:ɪŋ] [fɔ:md] [ɒv; əv] [t'ɪmbəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]

The	palisade	was	very	heavy	and	strong	,	being	formed	of	timbers	pointed	at
这	栅栏	曾是	非常	重的	和	强的	,	存在	形成	的	木材	尖	在

[ðə; ði] [tɒp] ,

the	top	,
这	顶部	,

栅栏非常厚重坚固，由顶部尖锐的木材构成。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪfənts] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

and	nearly	as	high	as	the	elephants	could	reach	.
和	几乎	作为	高的	作为	这	大象	可以	抵达	.

几乎和大象能达到的高度一样高。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[ði:z] [ˌpælɪ'seɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

These	palisades	were	,	however	,	not	close	together	.
这些	栅栏	是	,	然而	,	不是	关闭	一起	.

然而，这些栅栏彼此之间并不靠近。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [ə'pɑ:t] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənts] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [trʌŋks]

They	were	far	enough	apart	to	allow	of	the	elephants	putting	their	trunks
他们	是	远的	足够的	除	到	允许	的	这	大象	推杆	他们的	树干

[θru:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ,

through	to	the	people	outside	,
通过	到	这	人们	外部	,

它们之间的距离足够远，可以让大象把鼻子伸到外面的人们面前。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [lʊk] .

and	also	to	give	the	people	a	good	opportunity	to	look	.
和	还	到	给	这	人们	一个	好的	机会	到	看	.

同时，也给人们一个好的参观机会。

[ðəʊ] [ði:z] [t'ɪmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [set] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

Though	these	timbers	were	thus	set	at	some	distance	apart	from	each	other	,
尽管	这些	木材	是	因此	放	在	一些	距离	除	从	每个	其他	,

虽然这些木材彼此之间保持着一定的距离，

[ðeɪ] [wɔ:(r)] [stɪl] [kə'nektɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [held] ['fɜ:mli] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

they	wore	still	connected	together	,	and	all	held	firmly	in	their	places	,
他们	穿着	仍然	连接	一起	,	和	全部	握住	牢牢	在	他们的	地方	,

它们仍然连在一起，并且都牢牢地固定在各自的位置上。

[baɪ] [tu:] ['aɪən] ['reɪlz] [wɪtʃ] [pɑ:st] [θru:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [wʌn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] ,

by	two	iron	rails	which	passed	through	them	all	,	one	near	the	top	,
经过	二	铁	铁轨	哪个	通过了	通过	他们	全部	,	一	靠近	这	顶部	,

由两条铁轨穿过，一条靠近顶部，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] , [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

and	the	other	near	the	bottom	,	of	the	palisade	,	all	along	the	range	.
和	这	其他	靠近	这	底部	,	的	这	栅栏	,	全部	沿着	这	范围	.

另一处则位于栅栏底部附近，沿着山脉一直延伸。

[ðeɪ] [ðʌs] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['fensɪŋ] [səʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['elɪfənts] [kʊd; kəd]

They	thus	formed	a	fencing	so	heavy	and	strong	that	even	the	elephants	could
他们	因此	形成	一个	击剑	所以	重的	和	强的	那	甚至	这	大象	可以

[nɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

not	break	it	down	.
不是	休息	它	向下	.

于是，他们筑起了一道又重又坚固的围栏，就连大象也无法将其破坏。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənts] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	visitors	could	not	come	quite	up	to	the	elephants	;	for	outside	of	this
这	访客	可以	不是	来	相当	向上	到	这	大象	;	为了	外部	的	这

[greɪt] [ˌpælɪ'seɪd] ,

great	palisade	,
伟大的	栅栏	,

游客们无法靠近大象；因为在这道巨大的栅栏之外，

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['peɪlɪŋ] ,

at	a	distance	of	about	three	feet	from	it	,	there	was	a	high	paling	,
在	一个	距离	的	关于	三	脚	从	它	,	那里	曾是	一个	高的	苍白	,

距离它大约三英尺的地方，有一道高高的栅栏。

[meɪd] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [spek'tetər] [bæk] .

made	expressly	to	keep	the	spectators	back	.
制成	明确地	到	保持	这	观众	后退	.

特意建造的，目的是阻止观众靠近。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['kɑːlɒs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['elɪfənts] [wɜː(r); wə(r)]

At	the	time	when	Rollo	and	Carlos	came	to	the	place	the	elephants	were
在	这	时间	什么时候	罗洛	和	卡洛斯	来了	到	这	地方	这	大象	是

['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [trʌŋks] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

putting	their	trunks	through	to	the	people	,
推杆	他们的	树干	通过	到	这	人们	,

当罗洛和卡洛斯来到这里时，大象正把鼻子伸向人群。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð] [nʌts] , [keɪk] , ['dʒɪndʒəbred] ,

in	order	to	be	fed	with	nuts	,	cake	,	gingerbread	,
在	命令	到	是	美联储	和	坚果	,	蛋糕	,	姜饼	,

为了能吃到坚果、蛋糕、姜饼，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

and	other	such	things	which	the	people	had	ready	to	give	them	.
和	其他	这样的	事物	哪个	这	人们	有	准备好	到	给	他们	.

以及人们准备赠送给他们的其他物品。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['elɪfənts] [tuː; tə][həʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd]['əʊpən][ðeə(r)]

Sometimes	they	would	order	the	elephants	to	hold	up	their	trunks	and	open	their
有时	他们	会	命令	这	大象	到	抓住	向上	他们的	树干	和	打开	他们的

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

有时他们会命令大象抬起鼻子，张开嘴巴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [men] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [tɒs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [ɪn] .

and	then	the	men	would	try	to	toss	pieces	of	gingerbread	in	.
和	然后	这	男人	会	尝试	到	折腾	件	的	姜饼	在	.

然后男人们会试着把姜饼块扔进去。

[ðə; ði] ['elɪfənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [wen] ['ɔ:dəd] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [maʊðz]

The	elephants	were	always	ready	to	do	this	when	ordered	,	though	their	mouths
这	大象	是	总是	准备好	到	做	这	什么时候	订购	,	尽管	他们的	嘴

,

,

,

只要接到命令，大象们总是随时准备这样做，尽管它们嘴上说着话。

[wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] , [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['veri]

when	they	opened	them	,	were	so	small	that	the	people	very
什么时候	他们	打开	他们	,	是	所以	小的	那	这	人们	非常

当他们打开它们时，发现它们太小了，以至于人们非常

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

['seldəm] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['eɪmɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ][ɪn] .

seldom	succeeded	in	aiming	the	missile	so	that	it	would	go	in	.
很少	成功了	在	瞄准	这	导弹	所以	那	它	会	去	在	.

很少能成功地将导弹瞄准并击中目标。

['rɑ:loʊ][ænd; ənd] ['kɑ:lɒs] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət] [ðɪs]

Rollo	and	Carlos	looked	about	among	the	crowd	that	were	assembled	at	this
罗洛	和	卡洛斯	看起来	关于	之中	这	人群	那	是	组装	在	这

[pleɪs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

place	to	see	if	Mr	.	George	was	among	them	;
地方	到	看	如果	先生	.	乔治	曾是	之中	他们	;

罗洛和卡洛斯环顾四周，看看聚集在这里的人群中是否有乔治先生；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ; [ænd; ənd][səʊ] , ['ɑ:ftə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

but	he	was	not	;	and	so	,	after	amusing	themselves	for	some	time
但	他	曾是	不是	;	和	所以	,	后	有趣	他们自己	为了	一些	时间

[wɪð] [ðə; ði] ['elɪfənts] ,

with	the	elephants	,
和	这	大象	,

但他并没有；于是，在和大象们玩耍了一会儿之后，

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [els] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

they	walked	along	to	see	what	else	there	was	in	the	garden	.
他们	步行	沿着	到	看	什么	别的	那里	曾是	在	这	花园	.

他们沿着花园走去，看看还有什么其他东西。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [hu:] [si:md] [tu:; tə]

There	were	a	great	many	people	in	the	garden	besides	those	who	seemed	to
那里	是	一个	伟大的	许多	人们	在	这	花园	除了	那些	WHO	似乎	到

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

have	come	to	see	the	animals	.
有	来	到	看	这	动物	.

除了那些似乎是来看动物的人之外，花园里还有很多其他人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [gru:ps] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , ['pleɪɪŋ] [ɪn]

There	were	groups	of	children	,	that	seemed	to	belong	in	the	vicinity	,	playing	in
那里	是	团体	的	孩子们	,	那	似乎	到	属于	在	这	附近	,	玩耍	在

[ðə; ði] [wɔ:ks] ,

the	walks	,
这	散步	,

有好几群看起来像是附近居民的孩子在小路上玩耍。

[sʌm; səm] ['dʒʌmpɪŋ] [rəʊps] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['bɪldɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['græv(ə)l] [stəʊnz] .

some	jumping	ropes	,	and	others	building	little	houses	of	gravel	stones	.
一些	跳	绳索	,	和	其他的	建筑	小的	房屋	的	碎石	石头	.

有的孩子在跳绳，有的孩子在用碎石搭建小房子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] ['siːtɪd] [ɒn] ['bentʃɪz] [ɪn] ['veərɪəs] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪdi] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] ,

There	were	women	seated	on	benches	in	various	little	shady	nooks	and	corners	,
那里	是	女性	坐着	在	长椅	在	各种各样的	小的	阴凉	角落	和	角落	,

有些妇女坐在各个阴凉角落的长凳上，

[sʌm; səm] ['səʊɪŋ] , ['ʌðə(r)z] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] ['beɪbiz] ; [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [æt; ət]['lɪt(ə)l][stændz][ænd; ənd]

some	sewing	,	others	taking	care	of	babies	;	while	others	,	at	little	stands	and
一些	缝纫	,	其他的	采取	关心	的	婴儿	;	尽管	其他的	,	在	小的	站立	和

[stɔːlz] ,

stalls	,
摊位	,

有的在缝纫，有的在照顾婴儿；还有一些人在小摊位上，

[səʊld] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] [keɪks] .

sold	gingerbread	and	cakes	.
卖	姜饼	和	蛋糕	.

出售姜饼和蛋糕。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] ['rɑːloʊ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn]

At	one	place	Rollo	stopped	to	look	at	two	little	children	that	were	playing	in
在	一	地方	罗洛	停止	到	看	在	二	小的	孩子们	那	是	玩耍	在

[ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peb(ə)l] [stəʊnz] [ə'baʊt] .

the	gravel	and	throwing	the	little	pebble	stones	about	.
这	碎石	和	投掷	这	小的	卵石	石头	关于	.

罗洛走到一处地方停下来，看着两个小孩在碎石地上玩耍，把小石子扔来扔去。

[ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [frentʃ] .

Their	grandmother	,	who	was	sitting	near	,	said	something	to	them	in	French	.
他们的	祖母	,	WHO	曾是	坐着	靠近	,	说	某物	到	他们	在	法语	.

坐在附近的祖母用法语对他们说了些什么。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['kɑːlɒs] .

"	What	does	she	say	?	"	asked	Carlos	.
"	什么	做	她	说	?	"	问	卡洛斯	.

“她说了什么？”卡洛斯问道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θrəʊ] ['græv(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [feɪs]

"	She	says	,	"	replied	Rollo	,	"	you	must	not	throw	gravel	in	your	little	sister's	face
"	她	说道	,	"	回复	罗洛	,	"	你	必须	不是	扔	碎石	在	你的	小的	姐妹	脸

.

:
.

“她说，”罗洛回答说，“你不能把碎石扔到你妹妹脸上。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ['fɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] [wel] ;

"	The	question	in	this	case	and	the	answer	fitted	each	other	very	well	;
"	这	问题	在	这	案件	和	这	回答	适配	每个	其他	非常	出色地	;

“本案中的问题和答案非常契合；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)]

but	it	was	a	mere	matter
但	它	曾是	一个	仅仅	事情

但这不过是件小事而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[ɒv; əv]['æksɪdənt] , [fɔ:(r); fə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [sed] .

of	accident	,	for	neither	of	the	boys	understood	what	the	other	had	said	.
的	事故	,	为了	两者都不	的	这	男孩们	理解	什么	这	其他	有	说	.

这是一场意外，因为两个男孩都没听懂对方说的话。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]

Pretty	soon	the	boys	came	to	a	place	where	a	great	number	of	people	were
漂亮的	很快	这	男孩们	来了	到	一个	地方	在哪里	一个	伟大的	数字	的	人们	是

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

standing	on	a	sort	of	parapet	,
常设	在	一个	种类	的	栏杆	,

很快，男孩们来到一个地方，那里有很多人站在类似矮墙的地方。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən]['aɪən] ['reɪlɪŋ] , [weə(r)] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:]

and	leaning	upon	an	iron	railing	,	where	they	seemed	to	be	looking	down	into
和	倾斜	之上	一个	铁	栏杆	,	在哪里	他们	似乎	到	是	寻找	向下	进入

[sʌm; səm]['kævəti] .

some	cavity	.
一些	空腔	.

他们倚靠在铁栏杆上，似乎在向下望去，看到某个空洞。

[ðeɪ] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ʌp] [ə'pɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ðeɪ]

They	hurried	to	the	place	,	and	,	stepping	up	upon	the	parapet	,	they
他们	慌忙	到	这	地方	,	和	,	步进	向上	之上	这	栏杆	,	他们

[lʊkt] [daʊn] [tu:] ,

looked	down	too	,
看起来	向下	也	,

他们匆匆赶到那里，爬上栏杆，也向下望去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][denz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔ:l] [fʊl]

and	found	there	a	range	of	dens	below	the	surface	of	the	ground	,	all	full
和	成立	那里	一个	范围	的	巢穴	以下	这	表面	的	这	地面	,	全部	满的

[ɒv; əv] [beəz] .

of	bears	.
的	熊	.

他们在那里发现了一系列位于地表以下的洞穴，里面全是熊。

[ði:z] [denz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌŋkən] [jɑ:rdz] , [sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [fi:t] [di:p] , [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [wɪð]

These	dens	were	sunken	yards	,	six	or	eight	feet	deep	,	and	enclosed	with
这些	巢穴	是	凹陷	码	,	六	或者	八	脚	深的	,	和	内	和

[ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [wɔ:lz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

perpendicular	walls	all	around	,
垂直	墙壁	全部	大约	,

这些洞穴是下沉式庭院，深六到八英尺，四周由垂直的墙壁围起来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [beəz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [get] [aʊt] .

so	that	the	bears	could	not	possibly	get	out	.
所以	那	这	熊	可以	不是	可能	得到	出去	.

这样一来，熊就不可能逃脱了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['aɪən] ['reɪlɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɒp] ,

There	were	iron	railings	around	the	top	,
那里	是	铁	栏杆	大约	这	顶部	,

顶部周围有铁栏杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [beəz] .

and	a	great	many	people	were	standing	there	looking	down	to	the	bears	.
和	一个	伟大的	许多	人们	是	常设	那里	寻找	向下	到	这	熊	.

很多人站在那里，向下看着熊。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] [jɑːrdz] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ;

There	were	four	or	five	of	these	yards	,	all	in	a	row	;
那里	是	四	或者	五	的	这些	码	, 全部		在	一个	排	;

这样的院子有四五个，都排成一排；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [greɪt] [triːz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]

and	as	there	were	many	great	trees	overshadowing	them	,	the	place	was
和	作为	那里	是	许多	伟大的	树木	遮蔽	他们	,	这	地方	曾是

[kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

cool	and	pleasant	.
凉爽的	和	令人愉快的	.

由于有很多大树遮蔽着他们，所以那里凉爽宜人。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] ['peɪvmənt] [wɪtʃ] [fɔːmd]

Some	of	the	bears	were	walking	about	on	the	stone	pavement	which	formed
一些	的	这	熊	是	步行	关于	在	这	石头	路面	哪个	形成

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [denz] ;

the	bottom	of	the	dens	;
这	底部	的	这	巢穴	;

有些熊在洞穴底部的石板路上走来走去；

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] [legz] ,

others	were	sitting	on	their	hind	legs	,
其他的	是	坐着	在	他们的	后	腿	,

其他动物则用后腿站立着。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [fɔː(r)] [pɔːz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [wɪtʃ]

and	holding	up	their	fore	paws	to	catch	the	pieces	of	gingerbread	which
和	保持	向上	他们的	前	爪子	到	抓住	这	件	的	姜饼	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] .

were	thrown	down	to	them	by	the	people	above	.
是	抛掷	向下	到	他们	经过	这	人们	多于	.

它们举起前爪去接上面人们扔下来的姜饼块。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz]

There	were	a	number	of	little	birds	hopping	about	there	,	picking	up	the	crums
那里	是	一个	数字	的	小的	鸟类	跳跃	关于	那里	,	挑选	向上	这	面包屑

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] ,

that	were	left	,
那	是	左边	,

那里有很多小鸟在蹦蹦跳跳，啄食剩下的面包屑。

[ðəʊ] [ðeɪ] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beəz] .

though	they	took	care	to	keep	out	of	the	way	of	the	bears	.
尽管	他们	采取	关心	到	保持	出去	的	这	方式	的	这	熊	.

尽管他们小心翼翼地避开了熊。

['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['kɑːlbs] [bɔːt] [sʌm; səm] [keɪks] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒə(r)]

Rollo	and	Carlos	bought	some	cakes	of	ginger
罗洛	和	卡洛斯	买	一些	蛋糕	的	姜

罗洛和卡洛斯买了一些姜饼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[bred] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kept] [ə; eɪ] [stɔːl] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

bread	**of**	**a**	**woman**	**who**	**kept**	**a**	**stall**	**near**	**by**	**,**	**and**	**,**	**breaking**	**them**	**into**
面包	的	一个	女士	WHO	保留	一个	摊位	靠近	经过	,	和	,	打破	他们	进入

['piːsɪz] ,

pieces	**,**
件	,

我从附近一个摆摊的妇女那里买了一些面包，然后把它们掰成小块，

[ðeɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beəz] .

they	**threw**	**them**	**down**	**to**	**the**	**bears**	**.**
他们	扔	他们	向下	到	这	熊	.

他们把它们扔给了熊。

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ði][məʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [beə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][denz] ,

They	**threw**	**the**	**most**	**to**	**a**	**great**	**white**	**bear**	**that**	**was**	**in**	**one**	**of**	**the**	**dens**	**,**
他们	扔	这	最多	到	一个	伟大的	白色的	熊	那	曾是	在	一	的	这	巢穴	,

他们把大部分食物都扔给了躲在其中一个洞穴里的一头大白熊。

[ænd; ənd] [huː] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	**who**	**particularly**	**attracted**	**their**	**attention**	**.**
和	WHO	特别	吸引	他们的	注意力	.

以及哪些人尤其引起了他们的注意。

['rɑːloʊ][təʊld] ['kɑːlɒs] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðɪs] [beə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Rollo	**told**	**Carlos**	**that**	**he**	**supposed**	**this**	**bear**	**must**	**have**	**come**	**from**	**the**
罗洛	讲述	卡洛斯	那	他	据称	这	熊	必须	有	来	从	这

[nɔːθ] [pəʊl] .

north	**pole**	**.**
北	极	.

罗洛告诉卡洛斯，他猜测这只熊一定是来自北极。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɑːðə(r)] ['hʌŋgri] ;

The	**boys**	**were**	**both**	**by**	**this**	**time**	**rather**	**hungry**	**;**
这	男孩们	是	两个都	经过	这	时间	相当	饥饿的	;

这时两个男孩都饿了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [beəz] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['piːsɪz]

but	**they**	**were**	**so**	**much**	**interested**	**in**	**seeing**	**the**	**bears**	**try**	**to**	**catch**	**the**	**pieces**
但	他们	是	所以	很多	感兴趣的	在	看到	这	熊	尝试	到	抓住	这	件

[ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,

of	**gingerbread**	**that**	**they**	**did**	**not**	**think**	**to**	**eat**	**any**	**of**	**it**	**themselves**	**,**
的	姜饼	那	他们	做过	不是	思考	到	吃	任何	的	它	他们自己	,

但他们太专注于观看熊试图抓住姜饼块，以至于自己都没想过要吃掉一块。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	**threw**	**it**	**all**	**down**	**to**	**them**	**,**
但	扔	它	全部	向下	到	他们	,

但把一切都推给了他们。

[ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] [piːs] [wɪtʃ] ['rɑːloʊ] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

all	**except**	**one**	**piece**	**which**	**Rollo**	**gave**	**to**	**a**	**little**	**girl**	**who**	**stood**	**beside**	**him**	**,**
全部	除了	一	片	哪个	罗洛	给予	到	一个	小的	女孩	WHO	站立	旁	他	,

除了罗洛送给他身旁一个小女孩的那块之外，其余的都归他所有了。

[tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

to	**let**	**her**	**throw**	**it**	**,**	**because**	**she**	**had**	**none**	**of**	**her**	**own**	**.**
到	让	她	扔	它	,	因为	她	有	没有任何	的	她	自己的	.

让她扔掉，因为她自己没有扔的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [ðə; ði][gɜːl] [θæŋkt] ['rɑːloʊ] , [ɪn] [frentʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd]

For	this	kindness	the	girl	thanked	Rollo	,	in	French	,	in	a	very	polite	and
为了	这	仁慈	这	女孩	谢谢	罗洛	,	在	法语	,	在	一个	非常	有礼貌的	和

['prɒpə(r)] ['mænə(r)] .

proper	manner	.
恰当的	方式	.

女孩用法语非常礼貌得体地向罗洛道谢，感谢他的这份恩情。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [beəz] ,

After	being	satisfied	with	seeing	the	bears	,
后	存在	使满意	和	看到	这	熊	,

看完熊之后，他们感到很满意。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔndə] [ɒn] [weə'evə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][məʊst][tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm] ,

the	boys	wandered	on	wherever	they	saw	the	most	to	attract	them	,
这	男孩们	漫步	在	无论	他们	锯	这	最多	到	吸引	他们	,

男孩们四处游荡，到处寻找最能吸引它们的事物。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

until	at	length	they	came	to	what	is	called	the	palace	of	the	monkeys	,
直到	在	长度	他们	来了	到	什么	是	称为	这	宫殿	的	这	猴子	,

最后，他们来到了所谓的猴宫。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

which	pleased	them	more	than	any	thing	they	had	seen	.
哪个	高兴	他们	更多的	比	任何	事物	他们	有	已见	.

这比他们见过的任何东西都更让他们高兴。

[ðɪs] ['pæləs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [raʊnd] [keɪdʒ] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ,

This	palace	is	an	enormous	round	cage	,	as	high	as	a	house	,
这	宫殿	是	一个	巨大的	圆形的	笼	,	作为	高的	作为	一个	房子	,

这座宫殿是一个巨大的圆形笼子，和房子一样高。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

and	nearly	a	hundred	feet	in	diameter	,
和	几乎	一个	百	脚	在	直径	,

直径近百英尺，

[wɪð] [ə; eɪ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [stəʊn] ['bɪldɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [saɪd] .

with	a	range	of	stone	buildings	all	around	it	on	the	back	side	.
和	一个	范围	的	石头	建筑物	全部	大约	它	在	这	后退	边	.

背面周围环绕着一系列石头建筑。

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðem; ðəm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

These	buildings	have	little	rooms	in	them	,	where	the	monkeys	live	in	the
这些	建筑物	有	小的	房间	在	他们	,	在哪里	这	猴子	居住	在	这

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

这些建筑物里有一些小房间，猴子们冬天就住在里面。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

and	where	they	always	sleep	at	night	.
和	在哪里	他们	总是	睡觉	在	夜晚	.

以及他们晚上睡觉的地方。

[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə] [pleɪ] .

They	go	out	into	the	cage	to	play	.
他们	去	出去	进入	这	笼	到	玩	.

它们会到笼子里玩耍。

[ðə; ði][keɪdʒ][ɪz]
The cage is
这 笼 是

笼子是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[fɔːmd] [ɒv; əv]['slendə(r)]['aɪən][pəʊsts][ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] ,
formed of slender iron posts and railing ,
形成 的 苗条 铁 帖子 和 栏杆 ,

由细长的铁柱和栏杆组成，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [æt; ət][ðeə(r)] [spɔːts] [ænd; ənd]
so that the people standing outside can see the monkeys at their sports and
所以 那 这 人们 常设 外部 能 看 这 猴子 在 他们的 运动的 和
['gæmbəl] .
gambols .
嬉戏 .

这样，站在外面的人们就可以看到猴子们嬉戏玩耍了。

[ðeɪ] [pleɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] ,
They play with each other in every possible way ,
他们 玩 和 每个 其他 在 每一个 可能的 方式 ,

他们以各种可能的方式互相玩耍，

[ænd; ənd]['frɒlɪk][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [wʊdz] .
and frolic just as if they were in their native woods .
和 嬉戏 只是 作为 如果 他们 是 在 他们的 本国的 树林 .

它们像在自己的森林里一样嬉戏玩耍。

[ðeɪ] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [smuːð] ['aɪən][pəʊsts] , [pə'sjuːɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['liːpɪŋ]
They climb up the smooth iron posts , pursuing one another ; and then , leaping
他们 爬 向上 这 光滑的 铁 帖子 , 追求 一 其他 ; 和 然后 , 跳跃
[ə'krɒs] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
across through the air ,
穿过 通过 这 空气 ,

它们攀上光滑的铁柱，互相追逐；然后，跃过空中，

[ðeɪ] [kætʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ][rəʊp] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [swɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ]
they catch upon a rope , from which they swing themselves across to the branch
他们 抓住 之上 一个 绳索 , 从 哪个 他们 摇摆 他们自己 穿过 到 这 分支
[ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
of a tree .
的 一个 树 .

他们抓住一根绳子，荡到树枝上。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [hæv; həv] [belz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
Some of these branches have bells attached to them ; and the monkey ,
一些 的 这些 分支 有 铃铛 随附的 到 他们 ; 和 这 猴 ,

有些树枝上挂着铃铛；而那只猴子，

[wen] [hiː; hi] [gets] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
when he gets upon such a one ,
什么时候 他 获得 之上 这样的 一个 一 ,

当他遇到这样的人时，

[wɪl] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi] [sets] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] ['rɪŋɪŋ] ,
will spring it up and down till he sets the bell to ringing ,
将要 春天 它 向上 和 向下 直到 他 套 这 钟 到 铃声 ,

他会上下弹动铃铛，直到把铃铛调到响铃的位置。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

and	then	,	assisted	by	the	return	of	the	branch	,
和	然后	,	协助	经过	这	返回	的	这	分支	,

然后，在分行回归的协助下，

[hiː; hi] [baʊndz] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [rəʊp] , [ɔː(r)] [pəʊl] ,

he	bounds	away	through	the	air	to	some	rope	,	or	pole	,
他	界限	离开	通过	这	空气	到	一些	绳索	,	或者	极	,

他纵身跃起，飞向空中的绳索或杆子。

[ɔː(r)] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

or	railing	that	he	sees	within	his	reach	.
或者	栏杆	那	他	看到	之内	他的	抵达	.

或者他能看到的触手可及的栏杆。

[ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [ðiːz] [fiːts] [ɪz] ['truːli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

The	agility	which	these	animals	display	in	these	feats	is	truly	astonishing	.
这	敏捷	哪个	这些	动物	展示	在	这些	壮举	是	真的	惊人	.

这些动物在完成这些壮举时所展现出的敏捷性真是令人惊叹。

['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['kɑːlɒs] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .

Rollo	and	Carlos	watched	their	evolutions	with	great	interest	.
罗洛	和	卡洛斯	观看	他们的	进化	和	伟大的	兴趣	.

罗洛和卡洛斯饶有兴趣地观察着他们的变化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] ,

There	was	an	excellent	place	to	see	,
那里	曾是	一个	出色的	地方	到	看	,

那里有个绝佳的景点，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][keɪdʒ] [ə'sendɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [mɔː(r)]

for	the	land	opposite	the	cage	ascended	in	such	a	manner	that	those	more
为了	这	土地	对面的	这	笼	上升	在	这样的	一个	方式	那	那些	更多的

[rɪ'məʊt] [kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)] .

remote	could	look	over	the	heads	of	those	that	were	nearer	.
偏僻的	可以	看	超过	这	头部	的	那些	那	是	更近	.

因为笼子对面的土地呈上升趋势，使得远处的人可以越过近处的人的头顶看到远处的人。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʃeəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

Besides	this	,	there	were	quite	a	number	of	chairs	under	the	trees	,
除了	这	,	那里	是	相当	一个	数字	的	椅子	在下面	这	树木	,

除此之外，树下还有不少椅子。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sent] ; [ænd; ənd]['rɑːloʊ] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv]

at	the	upper	part	of	this	ascent	;	and	Rollo	,	perceiving	that	several	of
在	这	上	部分	的	这	上升	;	和	罗洛	,	感知	那	一些	的

[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['veɪkənt] ,

them	were	vacant	,
他们	是	空缺	,

在这段攀登的上半段；罗洛注意到其中几个座位是空的，

[sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɒs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

sat	down	in	one	,	and	made	a	sign	to	Carlos	to	sit	down	in	another	.
卫星	向下	在	一	,	和	制成	一个	符号	到	卡洛斯	到	坐	向下	在	其他	.

她坐到一张椅子上，然后示意卡洛斯坐到另一张椅子上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] [rest] [æt; ət][ðə; ði]

They	could	now	look	at	the	monkeys	,	and	rest	at	the
他们	可以	现在	看	在	这	猴子	,	和	休息	在	这

他们现在可以看看猴子，然后休息一下了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

同时。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['rɑːloʊ] , [ɪn] [frentʃ] , —
Presently a woman came along and said to Rollo , in French , —
目前 一个 女士 来了 沿着 和 说 到 罗洛 , 在 法语 , —

这时，一个女人走过来，用法语对罗洛说：

" [pliːz] [peɪ] [ðə; ði] [tʃeəz] , [sɜː(r)] .
" Please pay the chairs , sir .
" 请 支付 这 椅子 , 先生 .

先生，请您付椅子钱。

" ['rɑːloʊ] [ˌrekə'lektɪd] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɪn]['pærɪs] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [kept]
" Rollo recollected immediately that at all such places in Paris chairs were kept
" 罗洛 回忆 立即地 那 在 全部 这样的 地方 在 巴黎 椅子 是 保留
[tuː; tə][biː; bi][let] ,
to be let ,
到 是 让 ,

罗洛立刻想起，巴黎所有这样的地方都存放着可供出租的椅子。

[ðəʊz] [huː] [juːst] [ðem; ðəm] ['peɪɪŋ] [tuː] [suːz] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
those who used them paying two sous apiece for the privilege .
那些 WHO 用过的 他们 付费 二 深 一块 为了 这 特权 .

使用它们的人每人需支付两苏的费用。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [fɔː(r)] [suːz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] .
So he took out four sous and gave the woman .
所以 他 采取 出去 四 深 和 给予 这 女士 .

于是他拿出四个苏给了那个女人。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tʃeəz] ,
" I did not think of there being any thing to pay for these chairs ,
" 我 做过 不是 思考 的 那里 存在 任何 事物 到 支付 为了 这些 椅子 ,

“我根本没想到这些椅子还需要付费。”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['kɑːlɒs] .
" said he to Carlos .
" 说 他 到 卡洛斯 .

他对卡洛斯说。

" [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] .
" But then , I don't care .
" 但 然后 , 我 不 关心 .

但是，我不在乎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [fɔː(r)] [suːz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [rest] , [æz; əz]['taɪəd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
It is worth four sous to get a good rest , as tired as I am .
它 是 值得 四 深 到 得到 一个 好的 休息 , 作为 疲劳的 作为 我 是 .

像我这样疲惫的人，花四苏好好休息一下也值了。

[aɪm] ['prɪti] ['hʌŋgri] , [tuː] .
I'm pretty hungry , too .
我是 漂亮的 饥饿的 , 也 .

我也很饿。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ɔ:l][maɪ] ['dʒɪndʒəbred] [tu:; tə][ðə; ði] [beəz] .

I	wish	I	had	not	given	all	my	gingerbread	to	the	bears	.
我	希望	我	有	不是	给定	全部	我的	姜饼	到	这	熊	.

我真后悔把所有的姜饼都给了熊。

" ['kɑ:lɒs] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ;

"	Carlos	made	no	reply	to	this	suggestion	;
"	卡洛斯	制成	不	回复	到	这	建议	;

卡洛斯没有对这一建议作出回应;

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['redɪli] [ə'sent] [tu:; tə] [wɒt] ['rɑ:loʊ] [sed] ,

though	there	is	no	doubt	that	he	would	have	readily	assented	to	what	Rollo	said	,
尽管	那里	是	不	怀疑	那	他	会	有	容易	同意	到	什么	罗洛	说	,

毫无疑问，他会欣然同意罗洛所说的话。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

if	he	had	understood	it	.
如果	他	有	理解	它	.

如果他能理解的话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

The	boys	remained	some	time	looking	at	the	monkeys	,
这	男孩们	剩余	一些	时间	寻找	在	这	猴子	,

男孩们看了好一会儿猴子。

[ænd; ənd] [ðen] [strəul] [ə'weɪ] ['ɪntu:]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

and	then	strolled	away	into	other	parts	of	the	garden	.
和	然后	漫步	离开	进入	其他	部分	的	这	花园	.

然后漫步走向花园的其他地方。

['veri] [su:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['rɑ:loʊ] [spaɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

Very	soon	they	came	to	a	place	where	Rollo	spied	at	some	distance	before	him	,
非常	很快	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	罗洛	间谍	在	一些	距离	前	他	,

很快，他们来到一个地方，罗洛远远地就发现了这里。

['ʌndə(r)][sʌm; səm] [ɪ'mens] [əʊld] [tri:z] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['væli] , [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wɒz; wəz]

under	some	immense	old	trees	in	a	sort	of	a	valley	,	what	he	thought	was
在下面	一些	巨大	老的	树木	在	一个	种类	的	一个	谷	,	什么	他	想法	曾是

[ə; eɪ] ['restrɒnt] .

a	restaurant	.
一个	餐厅	.

在一片山谷中，几棵巨大的古树下，他以为是一家餐馆。

" [si:] [ði:z] ['mɒnstrəs] [bɪg] [tri:z] ! " [sed] ['kɑ:lɒs] ; " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪblz] ['ʌndə(r)]

"	See	these	monstrous	big	trees	!	"	said	Carlos	;	"	and	there	are	tables	under
"	看	这些	滔天	大的	树木	!	"	说	卡洛斯	;	"	和	那里	是	表格	在下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“看看这些巨大的树！”卡洛斯说，“树下还有桌子呢。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] ,

"	The	boys	made	all	haste	to	the	spot	,
"	这	男孩们	制成	全部	匆忙	到	这	点	,

男孩们飞快地赶到了现场，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][ðeə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restrɒnt] .

and	found	to	their	great	joy	that	it	was	a	restaurant	.
和	成立	到	他们的	伟大的	喜悦	那	它	曾是	一个	餐厅	.

他们惊喜地发现，那是一家餐馆。

[ðeə(r)]
There
那里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] , [æn'tiːk] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ;
was a plain but very picturesque - looking house , antique and venerable ;
曾是 一个 清楚的 但 非常 如画 - 寻找 房子 , 古董 和 可敬 ;
[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and before it ,
和 前 它 ,

那是一栋朴素但外观非常优美的房子，古老而令人尊敬；而在它之前，

[ɒn][ə; eɪ] [griːn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'nɔːməs] [əʊld] [triːz] , [ə; eɪ]
on a green , under the spreading branches of some enormous old trees , a
在 一个 绿色的 , 在下面 这 传播 分支 的 一些 巨大的 老的 树木 , 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['teɪblz] ,
number of small tables ,
数字 的 小的 表格 ,

在一片绿地上，在几棵巨大古树枝繁叶茂的枝桠下，摆放着许多小桌子。

[wɪð] [siːts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
with seats around them .
和 座位 大约 他们 .

周围有座位。

" [naʊ] , ['kɑːlɒs] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,
" Now , Carlos , " said Rollo ,
" 现在 , 卡洛斯 , " 说 罗洛 ,

“现在，卡洛斯，”罗洛说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
" we will have some bread and butter and a good cup of coffee .
" 我们 将要 有 一些 面包 和 黄油 和 一个 好的 杯子 的 咖啡 .

“我们会吃些面包黄油，再喝杯好咖啡。”

" [ðə; ði] ['restrɒnt] .
" THE RESTAURANT .
" 这 餐厅 .

“餐厅。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] ['teɪblz] ,
So they sat down at one of the pleasantest tables ,
所以 他们 卫星 向下 在 一 的 这 最令人愉悦的 表格 ,

于是，他们坐到了一张非常舒适的桌子旁。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ə; eɪ]['weɪtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] .
and very soon a waiter came to see what they would have .
和 非常 很快 一个 服务员 来了 到 看 什么 他们 会 有 .

很快，服务员就过来询问他们想吃什么。

['rɑːloʊ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
Rollo called for coffee and bread and butter for two .
罗洛 称为 为了 咖啡 和 面包 和 黄油 为了 二 .

罗洛要了两杯咖啡和两份面包黄油。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði]
In a short time the
在 一个 短的 时间 这

在短时间内

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

['weɪtə(r)] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [tuː] [greɪt] [kʌps] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [hɑːf] [wɪð] ['kɒfi] [ænd; ənd] [hɑːf] [wɪð]
waiter came , bringing two great cups , which he filled half with coffee and half with
服务员 来了 , 带来 二 伟大的 杯子 , 哪个 他 已填 一半 和 咖啡 和 一半 和
[bɔɪld] [mɪlk] .
boiled milk .
煮沸 牛奶 .

服务员端来两个大杯子，一半装咖啡，一半装热牛奶。

[hiː; hi] [brɔːt] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['veri] [naɪs] ['bʌtə(r)] ,
He brought also a supply of very nice butter ,
他 带来 还 一个 供应 的 非常 好的 黄油 ,

他还带来了一批非常好的黄油。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] .
and a loaf of bread shaped like a stick of wood .
和 一个 面包 的 面包 形状 喜欢 一个 戳 的 木头 .

还有一条形状像木棍的面包。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [raʊnd] [æz; əz] ['rɒloʊz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] .
It was about as large round as Rollo's arm , and twice as long .
它 曾是 关于 作为 大的 圆形的 作为 罗洛的 手臂 , 和 两次 作为 长的 .

它和罗洛的手臂一样粗，长度是手臂的两倍。

[ðə; ði] ['weɪtə(r)] [leɪd] [ðɪs] [bred] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['kɑːlɒs] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf]
The waiter laid this bread across the table for Rollo and Carlos to cut off
这 服务员 铺设 这 面包 穿过 这 桌子 为了 罗洛 和 卡洛斯 到 切 离开
[æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [wɒnt] .
as much from it as they might want .
作为 很多 从 它 作为 他们 可能 想 .

服务员把面包放在桌子上，让罗洛和卡洛斯随意切下他们想要的量。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['hævɪŋ] " [bred] [æt; ət] [dɪ'skreʃn] .
This is what they call having " bread at discretion .
这 是 什么 他们 称呼 拥有 " 面包 在 审慎 .

这就是他们所说的“随意吃面包”。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
" The boys enjoyed this banquet very much indeed .
" 这 男孩们 享受 这 宴会 非常 很多 的确 .

孩子们非常喜欢这次宴会。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kɒfi] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔːtə(r)] ,
Besides the coffee , they had water ,
除了 这 咖啡 , 他们 有 水 ,

除了咖啡，他们还有水。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['swiːtnd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌmbləz] [wɪð] [lɑːdʒ] [lʌmps] [ɒv; əv] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] .
which they sweetened in the tumblers with large lumps of white sugar .
哪个 他们 加糖 在 这 玻璃杯 和 大的 肿块 的 白色的 糖 .

他们在玻璃杯里加入大块白砂糖来增加甜味。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
They talked all the time while they were eating , each in his own language ,
他们 谈话 全部 这 时间 尽管 他们 是 吃 , 每个 在 他的 自己的 语言 ,

他们边吃边聊，各自用自己的语言交谈。

[ænd; ənd] [lɑːft] ['veri] ['merəli] .
and laughed very merrily .
和 笑了 非常 兴高采烈地 .

他们开怀大笑。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['gɑːd(ə)n] .
" After all , " said Rollo , " this is the very best place in the whole garden .
" 后 全部 , " 说 罗洛 , " 这 是 这 非常 最好的 地方 在 这 所有的 花园 .

“毕竟，”罗洛说，“这是整个花园里最好的地方。”

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [beəz] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fʌn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] .
Feeding the bears is very good fun ; but this is infinitely better .
喂养 这 熊 是 非常 好的 乐趣 ; 但 这 是 无限地 更好的 .

喂熊很有趣，但这比喂熊有趣得多。

" ['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [tɪl] [ðeə(r)]
" After remaining for half an hour at the table , and eating till their
" 后 其余的 为了 一半 一个 小时 在 这 桌子 , 和 吃 直到 他们的
['æpitait] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] ,
appetites were completely satisfied ,
食欲 是 完全地 使满意 ,

“他们在桌边待了半个小时，吃得饱饱的，

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ə'gen] .
they concluded to go back and see the monkeys again .
他们 结束 到 去 后退 和 看 这 猴子 再次 .

他们决定再去看看猴子们。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð] ['dʒeni] ,
In the mean time , Mr . George and his friend , with Jennie ,
在 这 意思是 时间 , 先生 . 乔治 和 他的 朋友 , 和 珍妮 ,

与此同时，乔治先生和他的朋友，还有珍妮，

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
had been engaged in an entirely different part of the garden ;
有 到过 已订婚的 在 一个 完全 不同的 部分 的 这 花园 ;

当时他正在花园的另一处完全不同的地方活动；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] .
for the whole enclosure is so large that it takes many days to see the whole .
为了 这 所有的 外壳 是 所以 大的 那 它 需要 许多 天 到 看 这 所有的 .

因为整个围栏非常大，需要很多天才能全部参观完。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [striːt] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][gɑː(r)]
On one side , bordering on a street , there is a long row of houses and gar
在 一 边 , 毗邻 在 一个 街道 , 那里 是 一个 长的 排 的 房屋 和 加尔

一侧紧邻街道，是一长排房屋和车库。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[denz] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [prə'fesər] ,
dens , occupied by professors ,
巢穴 , 占领 经过 教授们 ,

教授们占据的藏身之处

[huː] [gɪv] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [kən'teɪnz]

who	give	courses	of	lectures	on	the	plants	and	animals	which	the	garden	contains
WHO	给	课程	的	讲座	在	这	植物	和	动物	哪个	这	花园	包含

.

:

.

他们会开设课程，讲解花园里的动植物。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][reɪndʒ][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , ['ɒkjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mju'ziːəm] ,

On	another	is	a	magnificent	range	of	buildings	,	occupied	as	a	museum	,
在	其他	是	一个	壮丽	范围	的	建筑物	,	占领	作为	一个	博物馆	,

另一侧是一排宏伟的建筑，现在被用作博物馆。

[kən'teɪnɪŋ] ['endləs] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [draɪd] [plɑːnts] , [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd] [ʃelz] , [ɒv; əv]

containing	endless	collections	of	dried	plants	,	of	minerals	and	shells	,	of
包含	无尽的	收藏	的	干燥	植物	,	的	矿物	和	贝壳	,	的

['skelətn] ,

skeletons	,
骷髅	,

里面收藏着数不胜数的干植物、矿物、贝壳和骨骼标本，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌft] [skɪnz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] .

and	the	stuffed	skins	of	birds	and	beasts	.
和	这	填充	皮肤	的	鸟类	和	野兽	.

还有鸟兽的皮毛标本。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv]['lev(ə)l][lænd] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['splendɪd] ['ævənjuːs] ,

Then	there	is	a	very	large	tract	of	level	land	,	between	two	splendid	avenues	,
然后	那里	是	一个	非常	大的	通道	的	等级	土地	,	之间	二	灿烂	途径	,

然后，在两条宽阔的大道之间，有一大片平坦的土地，

[ɔːl] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [bedz] [ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [pɑː'teə(r)] ,

all	laid	out	in	beds	of	plants	and	flowers	,	forming	a	series	of	parterres	,
全部	铺设	出去	在	床	的	植物	和	花朵	,	成型	一个	系列	的	花坛	,

所有植物都摆放在花坛里，形成一系列花境。

[ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ,

extending	as	far	as	the	eye	can	reach	,
扩展	作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	,

延伸到眼睛所能到达的最远位置，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [k'ʌləz] [ðæt]

and	presenting	the	gayest	and	most	beautiful	combination	of	colors	that
和	呈现	这	同性恋	和	最多	美丽的	组合	的	颜色	那

[kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] .

can	be	conceived	.
能	是	构思	.

并呈现出你能想象到的最欢快、最美丽的色彩组合。

['dʒeni] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Jennie	was	very	much	delighted	with	all	these	things	,
珍妮	曾是	非常	很多	高兴极了	和	全部	这些	事物	,

珍妮对这一切都非常高兴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

as	she	walked	about	in	these	parts	of	the	garden	with	her	uncle	,
作为	她	步行	关于	在	这些	部分	的	这	花园	和	她	叔叔	,

她和叔叔在花园的这些地方散步时，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] [θɪŋ]

though	she	was	somewhat	uneasy	all	the	time	because	she	could	not	see	any	thing
尽管	她	曾是	有些	不安	全部	这	时间	因为	她	可以	不是	看	任何	事物

[ɒv; əv]['rɑːloʊ] .

of	Rollo	.
的	罗洛	.

虽然她一直有些不安，因为她看不到罗洛的任何踪迹。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

"	I	don't	believe	,	"	said	she	at	last	to	her	uncle	,
"	我	不	相信	,	"	说	她	在	最后的	到	她	叔叔	,

“我不相信，”她最后对叔叔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [pɒnd] ,

as	they	were	standing	on	the	margin	of	a	beautiful	little	artificial	pond	,
作为	他们	是	常设	在	这	利润	的	一个	美丽的	小的	人造的	池塘	,

他们当时正站在一个漂亮的小型人工池塘边，

[fʊl] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ə'kwætɪk][plɑːnts] ,

full	of	lilies	and	other	aquatic	plants	,
满的	的	百合花	和	其他	水	植物	,

里面长满了睡莲和其他水生植物，

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm][æt; ət][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] . "

"	I	don't	believe	that	we	can	find	him	at	all	in	such	a	large	garden	.	"
"	我	不	相信	那	我们	能	寻找	他	在	全部	在	这样的	一个	大的	花园	.	"

“我不认为我们能在这么大的花园里找到他。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	there'll	be	no	difficulty	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	将会	是	不	困难	.

“是的，”乔治先生说，“不会有困难的。”

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][plɑːnts] . "

There	is	one	universal	rule	for	finding	boys	in	the	Garden	of	Plants	.	"
那里	是	一	普遍的	规则	为了	寻找	男孩们	在	这	花园	的	植物	.	"

在植物园里寻找男孩，有一条通用的法则。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .

"	What	is	that	?	"	asked	Jennie	.
"	什么	是	那	?	"	问	珍妮	.

“那是什么？”珍妮问道。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌŋkiz]

"	Go	to	the	places	where	they	keep	the	monkeys
"	去	到	这	地方	在哪里	他们	保持	这	猴子

去那些养猴子的地方看看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənts] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][ðem; ðəm]

and	the	elephants	,	"	said	Mr	.	George	;	"	and	if	you	don't	find	them
和	这	大象	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	和	如果	你	不	寻找	他们

[ðeə(r)][æt; ət][wʌns] ,

there	at	once	,
那里	在	一次	,

“还有大象，”乔治先生说，“如果你们没立刻在那里找到它们，

[weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

wait	a	few	minutes	,	and	they'll	be	pretty	sure	to	come	.
等待	一个	很少	分钟	,	和	他们会	是	漂亮的	当然	到	来	.

稍等片刻，他们肯定会来的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	It	was	as	Mr	.	George	had	predicted	;	for	,	on	going	to	the
"	它	曾是	作为	先生	.	乔治	有	预测	;	为了	,	在	去	到	这

['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

palace	of	the	monkeys	,
宫殿	的	这	猴子	,

“正如乔治先生所预言的那样；因为，当他们来到猴子的宫殿时，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['kɑːlɒs] ['lɑːfɪŋ] ['veri] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg] ['mʌŋki]

there	they	found	Rollo	and	Carlos	laughing	very	heartily	to	see	a	big	monkey
那里	他们	成立	罗洛	和	卡洛斯	笑	非常	衷心地	到	看	一个	大的	猴

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [ɪts] [ɑːmz] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ə; eɪ]['beɪbi] .

holding	a	little	one	in	its	arms	as	a	human	mother	would	a	baby	.
保持	一个	小的	一	在	它是	武器	作为	一个	人类	母亲	会	一个	婴儿	.

他们在那里发现罗洛和卡洛斯正开怀大笑，因为他们看到一只大猴子像人类母亲抱着婴儿一样抱着一只小猴子。

[ðə; ði] ['pɑːti] , [wen] [ðʌs] [juˈnaɪtɪd] ,

The	party	,	when	thus	united	,
这	派对	,	什么时候	因此	团结的	,

该党团结起来之后，

[went] [tə'geðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

went	together	once	more	over	the	principal	places	where	the	two	divisions	of	it
去	一起	一次	更多的	超过	这	主要的	地方	在哪里	这	二	部门	的	它

[hæd; həd] [gɒn] ['seprətli] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	gone	separately	before	,
有	已消失	分别地	前	,

他们再次携手走过了之前两部分分别走过的主要路段。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [də'meɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

so	that	all	might	have	a	general	idea	of	the	whole	domain	;	and	then	,
所以	那	全部	可能	有	一个	一般的	主意	的	这	所有的	领域	;	和	然后	,

以便所有人都能对整个领域有一个大致的了解；然后，

['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [geɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] ,

going	out	at	a	different	gate	from	the	one	by	which	they	had	entered	,
去	出去	在	一个	不同的	门	从	这	一	经过	哪个	他们	有	进入	,

他们从与进入时不同的门出去，

[ðeɪ] [went] [həʊm] , [ɔːl] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] .

they	went	home	,	all	resolving	to	come	again	,	if	possible	,	at	some	future	day	.
他们	去	家	,	全部	解决	到	来	再次	,	如果	可能的	,	在	一些	未来	天	.

他们各自回家，并都决心如果可能的话，将来某一天再来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] .

An	Excursion	.
一个	短途旅行	.

一次短途旅行。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] , ['ɑːftə(r)]['rɑːloʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['pærɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

One	day	,	about	one	o'clock	,	after	Rollo	had	been	in	Paris	about	a	fortnight	,
一	天	,	关于	一	点钟	,	后	罗洛	有	到过	在	巴黎	关于	一个	两星期	,

一天，大约一点钟，当时罗洛已经在巴黎待了大约两周。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] ,

he	came	into	the	hotel	from	a	walk	which	he	had	been	taking	,
他	来了	进入	这	酒店	从	一个	走	哪个	他	有	到过	采取	,

他散步回来，走进酒店。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dʒeni] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['bɔnɪts] .

and	there	found	his	mother	and	Jennie	putting	on	their	bonnets	.
和	那里	成立	他的	母亲	和	珍妮	推杆	在	他们的	引擎盖	.

他发现他的母亲和珍妮正在戴帽子。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

He	asked	them	where	they	were	going	.
他	问	他们	在哪里	他们	是	去	.

他问他们要去哪里。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

They	said	they	were	going	to	take	a	ride	with	Mr	.	George	.
他们	说	他们	是	去	到	拿	一个	骑	和	先生	.	乔治	.

他们说他们要和乔治先生一起兜风。

" [meɪ] [aɪ][gəʊ] , [tuː] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	May	I	go	,	too	?	"	asked	Rollo	.
"	可能	我	去	,	也	?	"	问	罗洛	.

“我也可以去吗？”罗洛问道。

" [waɪ] — [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	Why	—	yes	,	"	said	his	mother	,	hesitatingly	.
"	为什么	—	是的	,	"	说	他的	母亲	,	犹豫地	.

“为什么——是的，”他母亲犹豫着说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] .

"	I	suppose	there	will	be	room	.
"	我	认为	那里	将要	是	房间	.

我想应该会有空位。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

Or	you	may	stay	at	home	here	with	your	father	.
或者	你	可能	停留	在	家	这里	和	你的	父亲	.

或者你可以留在家里陪你父亲。

[hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	is	asleep	in	his	room	.
他	是	睡着了	在	他的	房间	.

他正在房间里睡觉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['tʃɪldrən] , [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,

"	It	is	generally	the	case	with	children	,	both	boys	and	girls	,	when	they	are	young	,
"	它	是	一般来说	这	案件	和	孩子们	,	两个都	男孩们	和	女孩们	,	什么时候	他们	是	年轻的	,

“这种情况在儿童时期很常见，男孩女孩都是如此。”

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kən'sent] , [haʊ'evə(r)] [rɪ'lʌktənt] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['peərənts]

that	if	they	can	get	any	sort	of	consent	,	however	reluctant	,	from	their	parents
那	如果	他们	能	得到	任何	种类	的	同意	,	然而	不情愿的	,	从	他们的	父母

,

,

,

如果他们能从父母那里得到任何形式的同意，哪怕是勉强的同意，

[tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'kwests] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] ,

to	any	of	their	requests	,	they	are	satisfied	,
到	任何	的	他们的	请求	,	他们	是	使满意	,

他们提出的任何要求，他们都予以满足。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bu:n] [ðʌs] ['hezɪteɪtɪŋli] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

and	take	the	boon	thus	hesitatingly	accorded	to	them	as	readily	as	if	it
和	拿	这	恩惠	因此	犹豫地	同意	到	他们	作为	容易	作为	如果	它

[hæd; həd] [bi:n] ['grɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fri:ɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['kɔ:diəl] ['mænə(r)] .

had	been	granted	to	them	in	the	freest	and	most	cordial	manner	.
有	到过	的确	到	他们	在	这	自由	和	最多	亲切	方式	.

他们欣然接受这份犹豫不决却又给予他们的恩惠，就好像这份恩惠是以最自由、最热情的方式给予他们的一样。

[wɪð] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

With	gentlemen	and	ladies	,	however	,
和	先生们	和	女士们	,	然而	,

然而，对于绅士和女士们来说，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfrənt] .

it	is	different	.
它	是	不同的	.

情况不一样。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [mɔ:(r)] ['delɪkəsi] ,

They	generally	have	more	delicacy	,
他们	一般来说	有	更多的	美味	,

它们通常更精致，

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] ['eni] ['feɪvə(r)] [ən'les] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)]

and	are	seldom	willing	to	accept	of	any	favor	unless	circumstances	are
和	是	很少	愿意的	到	接受	的	任何	偏爱	除非	情况	是

[sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['grɑ:ntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fri:] [ænd; ənd] ['kɔ:diəl] ['mænə(r)] .

such	that	it	can	be	granted	in	a	very	free	and	cordial	manner	.
这样的	那	它	能	是	的确	在	一个	非常	自由的	和	亲切	方式	.

他们很少愿意接受任何恩惠，除非情况允许他们以非常自由和热情的方式给予。

[ðeɪ] [wɪl] ['skeəsli] ['evə(r)] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

They	will	scarcely	ever	,	in	any	case	,
他们	将要	几乎	曾经	,	在	任何	案件	,

无论如何，他们几乎永远不会

[ɑ:sk] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] ['eni] ['pɑ:ti] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [fɔ:md] ; [ænd; ənd] [wen]

ask	to	be	permitted	to	join	any	party	that	others	have	formed	;	and	when
问	到	是	允许	到	加入	任何	派对	那	其他的	有	形成	;	和	什么时候

[ðeɪ] [du:; də] [ɑ:sk] ,

they	do	ask	,
他们	做	问	,

请求允许加入他人组建的任何政党；当他们提出请求时，

[ɪf] [ðeɪ] [pə'siːv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɔː(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ɪn]

if **they** **perceive** **the** **slightest** **doubt** **or** **hesitation** **on** **the** **part** **of** **their** **friends** **in**

如果 他们 感知 这 丝毫 怀疑 或者 犹豫 在 这 部分 的 他们的 朋友们 在

[æk'siːd] [tuː; tə][ðeə(r)][prə'pəʊz(ə)l] ,

acceding **to** **their** **proposal** **,**

同意 到 他们的 提议 ,

如果他们察觉到朋友们对他们的提议有丝毫的怀疑或犹豫，

[ðeɪ] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)]

they **infer** **that** **it** **would** **be** **,** **for** **some** **reason** **or** **other** **,** **inconvenient** **for**

他们 推断 那 它 会 是 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 不方便 为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] ;

them **to** **go** **;**

他们 到 去 ;

他们推断，由于某种原因，他们去那里会很不方便；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] , [æt; ət] [wʌns] , [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] .

and **they** **accordingly** **,** **at** **once** **,** **give** **up** **all** **intention** **of** **going** **.**

和 他们 因此 , 在 一次 , 给 向上全部 意图 的 去 .

因此，他们立刻放弃了前往的打算。

['rɑːloʊ] , [ðəʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Rollo **,** **though** **still** **a** **boy** **,**

罗洛 , 尽管 仍然 一个 男生 ,

罗洛虽然还是个孩子，

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]

was **beginning** **to** **have** **some** **of** **the** **honorable** **sentiments** **and** **feelings**

曾是 开始 到 有 一些 的 这 光荣的 情感 和 情怀

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

of **a** **man** **;**

的 一个 男人 ;

开始具备一些男子汉应有的正直情操和情感；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['grɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz]

and **when** **he** **perceived** **that** **his** **mother** **hesitated** **a** **little** **about** **granting** **his**

和 什么时候 他 感知 那 他的 母亲 犹豫了一下 一个 小的 关于 授予 他的

[rɪ'kwest] ,

request **,**

要求 ,

当他察觉到母亲在是否同意他的请求上有些犹豫时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪ'miːdiətli] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [raɪd] .

he **decided** **immediately** **not** **to** **go** **and** **ride** **.**

他 决定 立即地 不是 到 去 和 骑 .

他当即决定不去骑马了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Besides **,** **he** **liked** **the** **idea** **of** **staying** **with** **his** **father** **.**

除了 , 他 喜欢 这 主意 的 入住 和 他的 父亲 .

此外，他也喜欢和父亲待在一起的想法。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] .

" **Well** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **I** **will** **stay** **here** **.**

" 出色地 , " 说 他 , " 我 将要 停留 这里 .

“好吧，”他说，“我会留在这里。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] . "

My **father** **may** **wish** **for** **something** **when** **he** **wakes** **up** **.** **"**

我的 父亲 可能 希望 为了 某物 什么时候 他 醒来 向上 . "

我父亲醒来时可能会许愿。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" I don't suppose , however , after all , " added his mother ,
" 我 不 认为 , 然而 , 后 全部 , " 额外 他的 母亲 ,

“不过，我倒觉得未必如此，”他母亲补充道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
" that it is really necessary for you to stay on his account .
" 那 它 是 真的 必要的 为了 你 到 停留 在 他的 帐户 .

“你真的有必要留在他身边。”

[hɪz; ɪz] [bel] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ; [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [wɪl] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [wen] [hiː; hi] [rɪŋz] . "
His bell is within reach ; and Alfred will come immediately when he rings . "
他的 钟 是 之内 抵达 ; 和 阿尔弗雷德 将要 来 立即地 什么时候 他 戒指 . "

他的铃铛就在手边；他一按铃，阿尔弗雷德就会立刻过来。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] , " [sed] ['rɑːloʊ] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" But I should like to stay , " said Rollo ; " and besides ,
" 但 我 应该 喜欢 到 停留 , " 说 罗洛 ; " 和 除了 ,

“但我还是想留下来，”罗洛说；“而且，

[aɪ][kæn; kən] [get] [ə'hed] [wʌn] [mɔː(r)] [deɪ] [ɪn][maɪ] [frentʃ] .
I can get ahead one more day in my French .
我 能 得到 前方 一 更多的 天 在 我的 法语 .

我的法语还能再提高一天。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 185]
" [页 -]

[第185页]

['rɑːloʊ][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [frentʃ] ['eksəsaɪzɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz][wʌn]
Rollo was writing a course of French exercises , and his task was one
罗洛 曾是 写作 一个 课程 的 法语 练习 , 和 他的 任务 曾是 一
['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] .
lesson for every day .
课 为了 每一个 天 .

罗洛正在编写一套法语练习题，他的任务是每天写一课。

[ðə; ði] [ruːl] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['eksəsaɪz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
The rule was , that he was to write this exercise immediately after breakfast ,
这 规则 曾是 , 那 他 曾是 到 写 这 锻炼 立即地 后 早餐 ,

规定是，他必须在早餐后立即完成这项练习。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðæt] [ɪz] , ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst]
unless he had written it before ; that is , either on the same day before breakfast
除非 他 有 书面 它 前 ; 那 是 , 任何一个 在 这 相同的 天 前 早餐
,
,
,

除非他之前已经写好了；也就是说，要么是当天早餐前写的，

[ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['priːviəs] [deɪ] .
or on a previous day .
或者 在 一个 以前的 天 .

或者在前一天。

[naʊ] , ['rɑːloʊ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
Now , Rollo desired to be free after breakfast ,
现在 , 罗洛 想要的 到 是 自由的 后 早餐 ,

罗洛早餐后就想获得自由。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

for	that	was	a	very	pleasant	time	to	go	out	.
为了	那	曾是	一个	非常	令人愉快的	时间	到	去	出去	.

因为那是个非常适合外出的好时机。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [plænz] [ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒən] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] , [wɪtʃ]

Besides	,	there	were	often	plans	and	excursions	formed	for	that	time	,	which
除了	,	那里	是	经常	计划	和	短途旅行	形成	为了	那	时间	,	哪个

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ;

he	was	invited	to	join	;
他	曾是	受邀	到	加入	;

此外，当时经常会有一些计划和短途旅行，他都会受邀参加；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [biːn]

and	he	could	not	join	them	unless	his	lesson	for	the	day	had	been
和	他	可以	不是	加入	他们	除非	他的	课	为了	这	天	有	到过

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

除非他当天的课件已经写好，否则他无法加入他们。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['eksəsaɪzɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] [əd'vɑːns] .

So	he	took	pains	to	write	his	exercises	,	as	much	as	possible	,	in	advance	.
所以	他	采取	疼痛	到	写	他的	练习	,	作为	很多	作为	可能的	,	在	进步	.

因此，他尽可能提前写好练习题。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lesnz] ,

Whenever	there	came	a	rainy	day	he	would	write	two	or	three	lessons	,
每当	那里	来了	一个	下雨	天	他	会	写	二	或者	三	课程	,

每逢下雨天，他就会写两三篇课文。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

and	sometimes	he	would	write	early	in	the	morning	.
和	有时	他	会	写	早期的	在	这	早晨	.

有时他会在清晨写作。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [əd'vɑːns] .

He	was	now	nearly	a	week	in	advance	.
他	曾是	现在	几乎	一个	星期	在	进步	.

他现在领先了将近一周。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

Instead	of	being	satisfied	with	this	,	however	,
反而	的	存在	使满意	和	这	,	然而	,

然而，他并没有就此满足，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'hed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] .

he	began	to	be	quite	interested	in	seeing	how	far	ahead	he	could	get	.
他	开始	到	是	相当	感兴趣的	在	看到	如何	远的	前方	他	可以	得到	.

他开始很感兴趣，想看看自己能领先多少。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒt] [led] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

This	feeling	was	what	led	him	to	think	that	he	would	take	this	opportunity	to
这	感觉	曾是	什么	引领	他	到	思考	那	他	会	拿	这	机会	到

[raɪt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['les(ə)n] .

write	a	French	lesson	.
写	一个	法语	课	.

正是这种感觉让他想到，他要借此机会编写一堂法语课。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dʒeni] [hæd; həd] [gɒn] ,

Accordingly	,	when	his	mother	and	Jennie	had	gone	,
因此	,	什么时候	他的	母亲	和	珍妮	有	已消失	,

于是，在他母亲和珍妮离开后，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

he	**seated**	**himself**	**at**	**his**	**table**	**and**	**began**	**his**	**work**	**.**
他	坐着	他自己	在	他的	桌子	和	开始	他的	工作	.

他坐到桌前，开始工作。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪz] [tʊk] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] .

The	**writing**	**of**	**the**	**exercise**	**took**	**about**	**an**	**hour**	**.**
这	写作	的	这	锻炼	采取	关于	一个	小时	.

完成这篇练习大约花了一个小时。

[wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['rɑːloʊ][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]

When	**the**	**work**	**was**	**finished**	**,**	**and**	**while**	**Rollo**	**was**	**preparing**	**to**	**put**	**his**
什么时候	这	工作	曾是	完成的	,	和	尽管	罗洛	曾是	准备	到	放	他的

[bʊks] [ə'weɪ] ,

books	**away**	**,**
图书	离开	,

工作完成后，罗洛正准备收起他的书时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ruːm] .

he	**heard**	**a**	**movement**	**in**	**his**	**father's**	**room**	**.**
他	听到	一个	移动	在	他的	父亲的	房间	.

他听到父亲房间里有动静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**186**	**]**
[	页	-	]

[第186页]

[hiː; hi][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['dʒentli] , ['seɪɪŋ] , —

He	**got**	**up**	**from**	**his**	**seat**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**gently**	**,**	**saying**	**,**	**—**
他	得到	向上	从	他的	座位	和	打开	这	门	,	轻轻地	,	说	,	—

他从座位上站起来，轻轻地打开门，说道：

" ['fɑːðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] ? "

"	**Father**	**,**	**are**	**you**	**awake**	**?**	**"**
"	父亲	,	是	你	醒	?	"

“父亲，您醒着吗？”

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**.**
"	是的	,	"	说	他的	父亲	.

“是的，”他父亲说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , ['rɑːloʊ] ?

"	**Are**	**you**	**there**	**,**	**Rollo**	**?**
"	是	你	那里	,	罗洛	?

罗洛，你在吗?

" ['rɑːloʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːm][tʃeə(r)] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

"	**Rollo**	**found**	**his**	**father**	**sitting**	**up**	**in**	**a**	**great**	**arm**	**chair**	**,**	**by**	**the**	**side**	**of**	**his**	**bed**	**.**
"	罗洛	成立	他的	父亲	坐着	向上	在	一个	伟大的	手臂	椅子	,	经过	这	边	的	他的	床	.

罗洛发现他父亲坐在床边的一张大扶手椅里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ɒn] .

He	**had**	**a**	**dressing**	**gown**	**on**	**.**
他	有	一个	敷料	袍	在	.

他穿着睡袍。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , ['fɑːðə(r)] ? " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	**How**	**do**	**you**	**feel**	**,**	**father**	**?**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	如何	做	你	感觉	,	父亲	?	"	说	罗洛	.

“父亲，您感觉如何？”罗洛问道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [fiːl] ['betə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] .

"	I	think	I	feel	better	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	我	思考	我	感觉	更好的	,	"	说	先生	.	假期	.

“我觉得好多了，”霍利迪先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] ,

As	he	said	this	he	put	on	his	slippers	,
作为	他	说	这	他	放	在	他的	拖鞋	,

说着说着，他穿上了拖鞋。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rʌg] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] .

and	then	stood	up	upon	the	rug	that	lay	in	front	of	his	bed	.
和	然后	站立	向上	之上	这	小地毯	那	躺	在	正面	的	他的	床	.

然后他站起身来，站在床前的地毯上。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] ['sɜːt(ə)nli] [fiːl] ['betə(r)] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] . "

"	Yes	,	"	said	he	,	"	I	certainly	feel	better	—	a	great	deal	better	.	"
"	是的	,	"	说	他	,	"	我	当然	感觉	更好的	—	一个	伟大的	交易	更好的	.	"

“是的，”他说，“我感觉好多了——好多了。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	I	am	very	glad	,	"	said	Rollo	.
"	我	是	非常	高兴的	,	"	说	罗洛	.

“我非常高兴，”罗洛说道。

" [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs] .

"	Where	is	your	mother	?	"	asked	Mr	.	Holiday	,	as	he	walked	across	the	room	to	the	glass	.
"	在哪里	是	你的	母亲	?	"	问	先生	.	假期	,	作为	他	步行	穿过	这	房间	到	这	玻璃	.

“你母亲在哪里？”霍利迪先生一边问，一边穿过房间走到玻璃前。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['dʒeni] . "

"	She	has	gone	out	to	take	a	ride	,	"	said	Rollo	,	"	with	uncle	George	and
"	她	有	已消失	出去	到	拿	一个	骑	,	"	说	罗洛	,	"	和	叔叔	乔治	和

Jennie	.	"
珍妮	.	"

“她和乔治叔叔还有珍妮出去兜风了，”罗洛说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] .

"	That's	right	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	那就是	正确的	,	"	说	先生	.	假期	.

“没错，”霍利迪先生说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] .

"	I	am	very	glad	that	she	has	gone	.
"	我	是	非常	高兴的	那	她	有	已消失	.

“我很高兴她走了。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

And	have	you	been	staying	here	to	take	care	of	me	?	"	he	asked	.
和	有	你	到过	入住	这里	到	拿	关心	的	我	?	"	他	问	.

“你一直留在这里照顾我吗？”他问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Rollo	.
"	是的	,	先生	,	"	说	罗洛	.

“是的，先生，”罗洛说道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [frentʃ] ['les(ə)n] .
" I have been writing another French lesson .
" 我 有 到过 写作 其他 法语 课 .

我正在编写另一篇法语课文。

[ai][hæv; həv][gɒt][ðem; ðəm][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][nekst]['fraɪdeɪ] . "
I have got them all written now to next Friday . "
我 有 得到 他们 全部 书面 现在 到 下一个 星期五 . "

我已经把所有作业都写好了，截止日期是下周五。

" [ɑː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] , " [ðæts] ['eksələnt] .
" Ah , " said Mr . Holiday , " that's excellent .
" 啊 , " 说 先生 . 假期 , " 那就是 出色的 .

“啊，”霍利迪先生说，“那太好了。”

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['fɑːrmərz][kɔːl] ['biːɪŋ] ['fɔːhændɪd] . "
That's what the farmers call being forehanded . "
那就是 什么 这 农民 称呼 存在 豫 . "

这就是农民们所说的“先发制人”。

" [naʊ] , ['rɑːloʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Now , Rollo , " said Mr . Holiday , after a little
" 现在 , 罗洛 , " 说 先生 . 假期 , 后 一个 小的

“好了，罗洛，”霍利迪先生过了一会儿说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

暂停，

" [ai] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd]
" I feel so much better that I should like to go somewhere and take a ride
" 我 感觉 所以 很多 更好的 那 我 应该 喜欢 到 去 某处 和 拿 一个 骑
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“我感觉好多了，我想出去兜风。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [weə(r)] .
I don't care much where .
我 不 关心 很多 在哪里 .

我不太在意地点。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
If there is any where that you wish to go , I will go with you .
如果 那里 是 任何 在哪里 那 你 希望 到 去 , 我 将要 去 和 你 .

如果你想去任何地方，我都愿意陪你去。

[kʌm] , [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
Come , I will put myself entirely at your disposal .
来 , 我 将要 放 我 完全 在 你的 处理 .

来吧，我将完全听候您的差遣。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd][ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ˌem 'iː] .
Let us see what you can do to give me a ride and entertain me .
让 我们 看 什么 你 能 做 到 给 我 一个 骑 和 招待 我 .

让我们看看你能做些什么来载我一程，让我开心一下。

" ['rɑːloʊ][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪn'diːd] [wɪð] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .

"	Rollo	was	very	much	pleased	indeed	with	this	proposal	.
"	罗洛	曾是	非常	很多	高兴	的确	和	这	提议	.

罗洛对这个提议非常满意。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪnstəntli] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

He	decided	instantly	what	he	would	do	.
他	决定	即刻	什么	他	会	做	.

他立刻决定了自己要做什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən][ə'fɪks] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] ,

He	had	seen	that	morning	an	affix	,	as	the	French	call	it	,	that	is	,
他	有	已见	那	早晨	一个	词缀	,	作为	这	法语	称呼	它	,	那	是	,

那天早上他看到了一个附加词缀，就像法国人所说的那样，也就是说，

[ə; eɪ]['plækɑːd]['pəʊstɪd][ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] ,

a	placard	posted	on	a	wall	among	a	hundred	others	,
一个	标语牌	发布	在	一个	墙	之中	一个	百	其他的	,

一张标语牌与其他上百张标语牌一起张贴在墙上。

['setɪŋ] [fɔːθ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bə'luːn] [ə'senʃn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ðɪ]

setting	forth	that	there	was	to	be	a	balloon	ascension	that	afternoon	at	the
环境	前进	那	那里	曾是	到	是	一个	气球	升天	那	下午	在	这

['hɪpədrəʊm] ,

Hippodrome	,
赛马场	,

宣布当天下午将在赛马场举行热气球升空活动，

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ['veəriəs] [ɪ'kwestriən] [pə'fɔːmənsɪz] .

at	three	o'clock	,	to	be	followed	by	various	equestrian	performances	.
在	三	点钟	,	到	是	随后	经过	各种各样的	马术	表演	.

下午三点开始，随后将有各种马术表演。

['rɑːloʊ] [ɪ'miːdiətli] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Rollo	immediately	mentioned	this	to	his	father	,
罗洛	立即地	提及	这	到	他的	父亲	,

罗洛立刻把这件事告诉了他父亲。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

and	asked	him	if	he	should	be	willing	to	go	there	.
和	问	他	如果	他	应该	是	愿意的	到	去	那里	.

然后问他是否愿意去那里。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ; ['ædɪŋ] ,

His	father	said	that	he	should	;	adding	,
他的	父亲	说	那	他	应该	;	添加	,

他父亲说他应该那样做，并补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [bə'luːn] [gəʊ] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ] .

that	he	would	like	to	see	the	balloon	go	up	very	much	.
那	他	会	喜欢	到	看	这	气球	去	向上	非常	很多	.

他非常希望看到气球升空。

" [ðen] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [həʊm] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][raɪd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [θruː]

"	Then	when	we	come	home	,	"	said	Rollo	,	"	you	must	ride	slowly	along	through
"	然后	什么时候	我们	来	家	,	"	说	罗洛	,	"	你	必须	骑	缓慢地	沿着	通过

[ðə; ðɪ] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] ,

the	Elysian	Fields	,
这	极乐世界	田野	,

“那么当我们回家的时候，”罗洛说，“你必须慢慢地骑马穿过极乐世界。”

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði] [buːðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] . "

and	let	me	see	the	booths	,	and	the	games	that	they	are	playing	there	.	"
和	让	我	看	这	展位	,	和	这	游戏	那	他们	是	玩耍	那里	.	"

让我看看那些摊位，以及他们在那里玩的游戏。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

"	Very	well	,	"	said	his	father	;	"	I	will	take	some	newspapers	with	me	,
"	非常	出色地	,	"	说	他的	父亲	;	"	我	将要	拿	一些	报纸	和	我	,

“很好，”他父亲说，“我会带些报纸去。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [waɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [buːðz] [ænd; ənd]

and	I	will	sit	still	in	the	carriage	while	you	go	and	see	the	booths	and
和	我	将要	坐	仍然	在	这	运输	尽管	你	去	和	看	这	展位	和

[ðə; ði] [geɪmz] .

the	games	.
这	游戏	.

我会乖乖地坐在车厢里，让你去看看摊位和游戏。

" [ðɪs] [plæn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪˈzɒlvd] [əˈpɒn] , [ænd; ənd][ɔːl]

"	This	plan	being	thus	resolved	upon	,	and	all
"	这	计划	存在	因此	已解决	之上	,	和	全部

“既然这项计划已如此决定，并且所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[əˈreɪndʒd] , ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['redi] ,

arranged	,	Alfred	was	summoned	and	ordered	to	get	the	carriage	ready	,
安排	,	阿尔弗雷德	曾是	被召唤	和	订购	到	得到	这	运输	准备好	,

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][tɒp] [daʊn] .

and	to	put	the	top	down	.
和	到	放	这	顶部	向下	.

安排妥当后，阿尔弗雷德被召来，命令他准备好马车，并放下车顶。

[wen] ['ælfrɪd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

When	Alfred	reported	that	the	carriage	was	at	the	door	,
什么时候	阿尔弗雷德	据报道	那	这	运输	曾是	在	这	门	,

当阿尔弗雷德报告说马车已经停在门口时，

['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [went] [daʊn] [ænd; ənd][gɒt][ɪn] ,

Mr	.	Holiday	and	Rollo	went	down	and	got	in	,
先生	.	假期	和	罗洛	去	向下	和	得到	在	,

霍利迪先生和罗洛下去上了车，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['ekwɪpɪdʒ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	were	soon	in	the	midst	of	the	stream	of	equipages	that	were
和	是	很快	在	这	中间	的	这	溪流	的	装备	那	是

['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][grænd]['ævənjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] .

going	up	the	grand	avenue	of	the	Elysian	Fields	.
去	向上	这	盛大	大街	的	这	极乐世界	田野	.

很快，他们就置身于沿着极乐世界大道驶去的马车队之中。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][get][æn; ən] ['eksələnt] [siːt] ,

They	arrived	at	the	Hippodrome	in	time	to	get	an	excellent	seat	,
他们	到达的	在	这	赛马场	在	时间	到	得到	一个	出色的	座位	,

他们及时赶到赛马场，抢到了一个绝佳的座位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

and	they	remained	there	two	hours	.
和	他们	剩余	那里	二	小时	.

他们在那里待了两个小时。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bə'lu:n] , [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [jʌŋ] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	saw	the	balloon	,	with	a	man	and	young	girl	in	the	car	below	it	,
他们	锯	这	气球	,	和	一个	男人	和	年轻的	女孩	在	这	车	以下	它	,

他们看到了热气球，气球下面的车里坐着一个男人和一个小女孩。

[raɪz] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][sɔ:(r)] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

rise	majestically	into	the	air	,	and	soar	away	until	it	was	out	of	sight	.
上升	雄伟地	进入	这	空气	,	和	翱翔	离开	直到	它	曾是	出去	的	视线	.

它雄伟地升入空中，翱翔远去，直到消失在视线之外。

[ðə; ði] ['fɪələs] ['eərənɔ:t] [si:md] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðeə(r)] [i:z] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ]

The	fearless	aeronauts	seemed	entirely	at	their	ease	while	they	were	ascending
这	无畏	航空员	似乎	完全	在	他们的	舒适	尽管	他们	是	上升

[tu:; tə][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] .

to	the	dizzy	height	.
到	这	晕眩的	高度	.

这些无畏的飞行员在攀升到令人眩晕的高度时，似乎显得十分轻松自如。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] ['weɪvɪŋ] ['bænəz] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] ['bukeiz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [æz; əz]

They	sat	in	the	car	waving	banners	and	throwing	down	bouquets	of	flowers	as
他们	卫星	在	这	车	挥手	横幅	和	投掷	向下	花束	的	花朵	作为

[lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .

long	as	they	could	be	seen	.
长的	作为	他们	可以	是	已见	.

他们坐在车里挥舞着横幅，并不断抛洒鲜花，直到被人看到为止。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɪð] ['hɔ:sɪz] , [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ['rɑ:loʊ]

After	this	there	was	a	series	of	performances	with	horses	,	which	delighted	Rollo
后	这	那里	曾是	一个	系列	的	表演	和	马匹	,	哪个	高兴极了	罗洛

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

此后，他们进行了一系列马术表演，这让罗洛非常高兴。

[tru:ps] [ɒv; əv][men] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'ri:nə] , ['maʊntɪd] [ɒn] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃɑ:dʒəz] ,

Troops	of	men	came	out	upon	the	arena	,	mounted	on	beautiful	chargers	,
军队	的	男人	来了	出去	之上	这	竞技场	,	安装	在	美丽的	充电器	,

大批骑着漂亮战马的士兵出现在竞技场上，

[ænd; ənd] [ɑ:md] [wɪð] [lɑ:ns] [ænd; ənd] [kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] , [æz; əz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

and	armed	with	lances	and	coats	of	mail	,	as	in	ancient	times	.
和	武装	和	长矛	和	外套	的	邮件	,	作为	在	古老的	时代	.

他们像古代人一样，手持长矛，身穿锁子甲。

['ɑ:ftə(r)] ['raɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['elɪgəntli] [kə'pærɪsnd] ['hɔ:sɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz]

After	riding	their	elegantly	caparisoned	horses	round	and	round	the	ring	several	times
后	骑术	他们的	优雅地	华丽的	马匹	圆形的	和	圆形的	这	戒指	一些	时代

,

,

,

他们骑着装饰华丽的骏马绕着场地转了几圈后，

[ðeɪ] [fɔ:md] ['ɪntu:] ['skwɔdrən] [ænd; ənd] [ə'tækt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑ:ns] [ɪn] [ʃæm] ['bæt(ə)lz] .

they	formed	into	squadrons	and	attacked	each	other	with	their	lances	in	sham	battles	.
他们	形成	进入	中队	和	遭到攻击	每个	其他	和	他们的	长矛	在	假	战斗	.

他们组成小队，用长矛互相攻击，进行模拟战斗。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , ['fensɪz] [ɒv; əv]['hɜ:d(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔ:s] , [ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] ,

After	this	,	fences	of	hurdles	were	put	up	across	the	course	,	in	various	places	,
后	这	,	栅栏	的	障碍	是	放	向上	穿过	这	课程	,	在	各种各样的	地方	,

此后，赛道各处都设置了障碍栅栏。

[ænd; ənd][gˈɜːlz] , [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
and girls , mounted on beautiful
和 女孩们 , 安装 在 美丽的

和女孩们，骑在美丽的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[waɪt] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈelɪgəntli] [drest] , [rəʊd] [əˈraʊnd] , [ˈliːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfensɪz] [ɪn][ə; eɪ]
white horses and elegantly dressed , rode around , leaping over the fences in a
白色的 马匹 和 优雅地 穿着 , 骑 大约 , 跳跃 超过 这 栅栏 在 一个
[səˈpraɪzɪŋ] [ˈmænə(r)] .
surprising manner .
奇怪 方式 .

一匹匹白马，身着华丽服饰，四处驰骋，以令人惊讶的方式跃过栅栏。

[ðiːz] [ænd; ənd][ˈsɪmələ(r)] [pəˈfɔːmənsɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [nɪə(r)] [faɪv] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
These and similar performances continued until near five o'clock , and then the
这些 和 相似的 表演 持续 直到 靠近 五 点钟 , 和 然后 这
[ɪˈmens] [əˈsembli] [brəʊk] [ʌp] ,
immense assembly broke up ,
巨大 集会 打破 向上 ,

这些以及类似的表演一直持续到接近五点钟，然后庞大的集会才散去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [sʌm; səm][ɪn] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn] [fʊt] ,
and the people , some in carriages and some on foot ,
和 这 人们 , 一些 在 马车 和 一些 在 脚 ,

人们有的乘坐马车，有的步行，

[muːvd] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈveərɪəs] [rəʊdz] [ænd; ənd][ˈævənjuːs] [wɪtʃ] [daɪˈvɜːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][stɑː(r)] .
moved away over the various roads and avenues which diverge from the Star .
已搬 离开 超过 这 各种各样的 道路 和 途径 哪个 分歧 从 这 星星 .

沿着从星形广场岔出的各种道路和大道移开。

[ˈrɑːloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][gɒt][ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈkærɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Rollo and his father got into their carriage , which had been waiting for
罗洛 和 他的 父亲 得到 进入 他们的 运输 , 哪个 有 到过 等待 为了
[ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
them all this time ,
他们 全部 这 时间 ,

罗洛和他的父亲上了马车，马车早已等候在那里。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [traɪʌmfl] [ɑːtʃ] , [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][grænd] [ˈævənjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlɪziən]
and passing the Triumphal Arch , they entered the Grand Avenue of the Elysian
和 通过 这 凯旋的 拱 , 他们 进入 这 盛大 大街 的 这 极乐世界
[ˈfiːldz] ,
Fields ,
田野 ,

穿过凯旋门，他们进入了极乐世界大道。

[ɒn][ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
on their return to the city .
在 他们的 返回 到 这 城市 .

他们返回城市时。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sləʊp] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] .
They descended the slope which led down to the Round Point at a rapid rate .
他们 下降 这 坡 哪个 引领 向下 到 这 圆形的 观点 在 一个 迅速的 速度 .

他们迅速沿着通往圆点的斜坡向下走去。

[hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'keɪm] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdʒən]

Here	**,**	**after**	**passing**	**the**	**Round**	**Point**	**,**	**the**	**road**	**became**	**level**	**,**	**and**	**the**	**region**
这里	,	后	通过	这	圆形的	观点	,	这	路	成为	等级	,	和	这	地区

[ɒv; əv] [grəʊvz] [ænd; ənd] [buːðz] ,

of	**groves**	**and**	**booths**	**,**
的	小树林	和	展位	,

过了圆点之后，道路变得平坦，眼前出现了树林和棚屋。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd] ['frɒlɪkɪŋ] , [bɪ'gæn] .

and	**of**	**games**	**and**	**frolicking**	**,**	**began**	**.**
和	的	游戏	和	嬉戏	,	开始	.

于是，游戏和嬉戏开始了。

" [naʊ] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] ['sləʊli] , [səʊ] [ðæt] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**"**	**I**	**should**	**like**	**to**	**drive**	**slowly**	**,**	**so**	**that**	**,**
"	现在	,	"	说	罗洛	,	"	我	应该	喜欢	到	驾驶	缓慢地	,	所以	那	,

“现在，”罗洛说，“我想开慢点，这样……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎的罗洛(Rollo in Paris)
第8/9页

[ɪf] [ai] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] ,
if **I** **come** **to** **any** **thing** **that** **I** **wish** **to** **get** **out** **and** **see** **,**
如果 我 来 到 任何 事物 那 我 希望 到 得到 出去 和 看 ,

如果我遇到任何我想出去看看的东西，

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **can** **see** **it** **.** **"**
我 能 看 它 . "

我能看到。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; " [gɪv] ['ælfrɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] . "
" **Very** **well** **,** **"** **said** **his** **father** **;** **"** **give** **Alfred** **your** **orders** **.** **"**
" 非常 出色地 , " 说 他的 父亲 ; " 给 阿尔弗雷德 你的 订单 . "

“很好，”他父亲说，“把命令传达给阿尔弗雷德。”

" ['ælfrɪd] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,
" **Alfred** **,** **"** **said** **Rollo** **,**
" 阿尔弗雷德 , " 说 罗洛 ,

“阿尔弗雷德，”罗洛说道。

" [drɔː] [ʌp] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
" **draw** **up** **as** **near** **as** **you** **can** **to** **the** **sidewalk** **on** **the** **right** **hand** **,**
" 画 向上 作为 靠近 作为 你 能 到 这 人行道 在 这 正确的 手 ,

“尽可能靠近右侧人行道画线，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] . "
and **walk** **the** **horses** **,** **so** **that** **I** **can** **see** **what** **there** **is** **.** **"**
和 走 这 马匹 , 所以 那 我 能 看 什么 那里 是 . "

让我牵着马走走，看看有什么马。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] , " [ai] [wɪl] [riːd] [maɪ] ['peɪpəz] .
" **And** **in** **the** **mean** **time** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Holiday** **,** **"** **I** **will** **read** **my** **papers** **.**
" 和 在 这 意思是 时间 , " 说 先生 . 假期 , " 我 将要 读 我的 文件 .

“与此同时，”霍利迪先生说，“我会阅读我的文件。”

" [səʊ]['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] [aʊt] [ɒv; əv]
" **So** **Mr** **.** **Holiday** **took** **his** **newspapers** **out** **of**
" 所以 先生 . 假期 采取 他的 报纸 出去 的

于是霍利迪先生把报纸拿出来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **190** **]**
[页 -]

[第190页]

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [waɪl] ['rɑːloʊ] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
his **pocket** **and** **began** **to** **read** **them** **,** **while** **Rollo** **,** **standing** **up** **in** **the** **carriage**
他的 口袋 和 开始 到 读 他们 , 尽管 罗洛 , 常设 向上 在 这 运输

,

,

,

他从口袋里掏出那些纸条开始读，而罗洛则在马车里站了起来。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ðɪ] [wɔːks] [ænd; ənd] [grəʊvz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ðɪ]

began	to	survey	the	crowd	that	filled	the	walks	and	groves	that	bordered	the
开始	到	民意调查	这	人群	那	已填	这	散步	和	小树林	那	带边框	这

['ævənjuː] ,

avenue	,
大街	,

开始环顾挤满林荫小道和大道两旁小树林的人群，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [mɔː(r)]

in	order	to	select	some	object	of	attraction	to	be	examined	more
在	命令	到	选择	一些	目的	的	景点	到	是	检查	更多的

['kləʊsli] .

closely	.
密切	.

为了选择一些感兴趣的对象进行更仔细的研究。

" ['əʊnli][aɪ] [wɪʃ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,

"	Only	I	wish	,	father	,	"	said	Rollo	,
"	仅有的	我	希望	,	父亲	,	"	说	罗洛	,

“但愿如此，父亲，”罗洛说道。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmbədi] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] — ['dʒeni] [ɔː(r)]

"	that	I	had	somebody	here	with	me	to	go	and	see	the	things	—	Jennie	or
"	那	我	有	某人	这里	和	我	到	去	和	看	这	事物	—	珍妮	或者

['kɑːlɒs] .

Carlos	.
卡洛斯	.

“我当时身边有人陪我一起去看那些东西——珍妮或者卡洛斯。”

[aɪ] [wɪʃ] ['kɑːlɒs] [wɒz; wəz][hɪə(r)] . "

I	wish	Carlos	was	here	.	"
我	希望	卡洛斯	曾是	这里	.	"

我真希望卡洛斯在这里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get] [hɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	It	is	very	easy	to	go	and	get	him	,	"	said	his	father	,
"	它	是	非常	简单的	到	去	和	得到	他	,	"	说	他的	父亲	,

“去把他接过来很容易，”他父亲说。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] .

with	his	eyes	still	on	his	newspaper	.
和	他的	眼睛	仍然	在	他的	报纸	.

他的眼睛仍然盯着报纸。

" [meɪ] [aɪ] ? " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	May	I	?	"	said	Rollo	.
"	可能	我	?	"	说	罗洛	.

“我可以吗？”罗洛问道。

" ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] .

"	Any	thing	you	please	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	任何	事物	你	请	,	"	说	先生	.	假期	.

“随您便，”霍利迪先生说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	You	are	in	command	this	afternoon	.
"	你	是	在	命令	这	下午	.

“今天下午由你负责指挥。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] ['ælfrɪd] ['eni] ['ɔːdərs] [juː; jʊ] [pliːz] . "

You	may	give	Alfred	any	orders	you	please	.	"
你	可能	给	阿尔弗雷德	任何	订单	你	请	.	"

你可以随意吩咐阿尔弗雷德任何事。

" [ðen] , ['ælfrɪd] , " [sed] ['rɑ:loʊ] , " [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [lu:'vwɑ:] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ju:; jʊ]
" Then , Alfred , " said Rollo , " drive to the Hotel Louvois as fast as you
" 然后 , 阿尔弗雷德 , " 说 罗洛 , " 驾驶 到 这 酒店 卢瓦 作为 快速地 作为 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

“那么，阿尔弗雷德，”罗洛说，“你尽快开车去卢瓦酒店。”

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] ['fəʊldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['rɑ:loʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz]
" As he said this , Mr . Holiday folded up his paper and Rollo took his
" 作为 他 说 这 , 先生 . 假期 折叠 向上 他的 纸 和 罗洛 采取 他的
[si:t] ,
seat ,
座位 ,

“说着这话，霍利迪先生折起了报纸，罗洛坐了下来。”

[waɪl] ['ælfrɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [set] [ðem; ðəm][tu:; tə]
while Alfred , turning the horses away from the sidewalk , set them to
尽管 阿尔弗雷德 , 转弯 这 马匹 离开 从 这 人行道 , 放 他们 到
['trɒtɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənju:] .
trotting briskly along the avenue .
小跑 轻快地 沿着 这 大街 .

阿尔弗雷德让马匹离开人行道，沿着大道轻快地小跑起来。

" ['əʊnli] , ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] ['rɑ:loʊ] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [jɔ:(r); jə(r)] ['ri:dɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['peɪpəz] . "
" Only , father , " said Rollo , " I shall prevent your reading your papers . "
" 仅有的 , 父亲 , " 说 罗洛 , " 我 将 防止 你的 阅读 你的 文件 . "

“只是，父亲，”罗洛说，“我会阻止你阅读你的文件。”

" [nəʊ]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] .
" No matter for that , " said Mr . Holiday .
" 不 事情 为了 那 , " 说 先生 . 假期 .

“那没关系，”霍利迪先生说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪsk] [raɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] .
" I shall like a good brisk ride along the Boulevards quite as well .
" 我 将 喜欢 一个 好的 轻快 骑 沿着 这 林荫大道 相当 作为 出色地 .

“我也很喜欢沿着林荫大道悠闲地骑行。”

" [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [kept] ['ɔ:lweɪz] [baɪ] ['ælfrɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [kən'dɪʃn] , [trɔt] ['fɔ:wəd] [æt; ət]
" The horses , kept always by Alfred in the very best condition , trotted forward at
" 这 马匹 , 保留 总是 经过 阿尔弗雷德 在 这 非常 最好的 状况 , 小跑 向前 在
[ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] ,
a rapid rate ,
一个 迅速的 速度 ,

“这些马匹一直由阿尔弗雷德精心照料，保持着最佳状态，它们快速地向前小跑着。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

['li:vɪŋ] [skɔ:z] [ɒv; əv]['ɔmnibəs, -bʌs] , [kæbz] , [ænd; ənd] [sɪtədi:nz] [bɪ'haɪnd] ,
leaving scores of omnibuses , cabs , and citadines behind ,
离开 得分 的 公共汽车 , 出租车 , 和 馨乐庭 在后面 ,

身后留下了无数辆公共汽车、出租车和客运列车，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['splendɪd] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

and	keeping	pace	with	the	splendid	chariots	of	the	French	and	English
和	保持	步伐	和	这	灿烂	战车	的	这	法语	和	英语

[ˌærɪ'stɒkrəsi] [ðæt] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði]['ævənjuː] .

aristocracy	that	thronged	the	avenue	.
贵族	那	熙熙攘攘	这	大街	.

与挤满大道上的法国和英国贵族们的华丽马车并驾齐驱。

['prez(ə)ntli] ['rɑːloʊ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

Presently	Rollo	observed	a	peculiar	movement	among	the	carriages	before	them	,
目前	罗洛	观察到	一个	奇特	移动	之中	这	马车	前	他们	,

这时，罗洛注意到前面的马车中出现了一种奇怪的动静。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;

as	if	they	were	making	way	for	something	that	was	coming	;
作为	如果	他们	是	制作	方式	为了	某物	那	曾是	未来	;

仿佛它们在为即将到来的事物让路；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm]

and	at	the	same	time	he	saw	hundreds	of	people	running	forward	from
和	在	这	相同的	时间	他	锯	数百	的	人们	跑步	向前	从

[ðə; ði] [grəʊvz] [ænd; ənd] [buːðz] ,

the	groves	and	booths	,
这	小树林	和	展位	,

与此同时，他看到数百人从树林和摊位间跑了出来。

[ə'krɒs] [ðə; ði][saɪd]['ævənjuːs] , [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weɪ] .

across	the	side	avenues	,	to	the	margin	of	the	carriage	way	.
穿过	这	边	途径	,	到	这	利润	的	这	运输	方式	.

穿过两侧的小路，到达车道的边缘。

" [ðə; ði]['empərə(r)] ! " [sed] ['ælfrɪd] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	The	emperor	!	"	said	Alfred	,	drawing	in	his	horses	at	the	same	time	.
"	这	皇帝	!	"	说	阿尔弗雷德	,	绘画	在	他的	马匹	在	这	相同的	时间	.

“皇帝陛下！”阿尔弗雷德一边喊着，一边勒住了他的马匹。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftəwəd] , ['rɑːloʊ] , [huː] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] ['ælfədz] [wɜːdz] ,

An	instant	afterward	,	Rollo	,	who	,	on	hearing	Alfred's	words	,
一个	立即的	之后	,	罗洛	,	WHO	,	在	听力	阿尔弗雷德的	字	,

紧接着，罗洛听到阿尔弗雷德的话后，

['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] , [sɔː] [tuː] ['elɪgəntli]

started	from	his	seat	and	stood	up	in	the	carriage	to	look	,	saw	two	elegantly
开始	从	他的	座位	和	站立	向上	在	这	运输	到	看	,	锯	二	优雅地

[drest] ['ɒfɪsəz] ,

dressed	officers	,
穿着	警官	,

他猛地从座位上站起来，在马车里四处张望，看到两位衣着考究的军官。

[ɪn] ['splendɪd] ['juːnɪfɔːmz] , ['gæləpɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] .

in	splendid	uniforms	,	galloping	along	toward	them	in	the	middle	of	the	avenue	.
在	灿烂	制服	,	疾驰	沿着	朝向	他们	在	这	中间	的	这	大街	.

身着华丽制服，在大道中央向他们疾驰而来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]

They	were	followed	at	a	little	distance	by	two	others	;	and	then	came	a
他们	是	随后	在	一个	小的	距离	经过	二	其他的	;	和	然后	来了	一个

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bə'ruːʃ] ,

very	beautiful	barouche	,
非常	美丽的	敞篷马车	,

不远处又跟着两个人；接着来了一辆非常漂亮的四轮马车。

[drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['glɒsi] [blæk] ['hɔːsɪz] , [mæg'nɪfɪsntli] [kə'pærɪsnd] .

drawn	by	four	glossy	black	horses	,	magnificently	caparisoned	.
绘制	经过	四	光滑	黑色的	马匹	,	壮丽	华丽的	.

由四匹毛色亮丽、装饰华丽的黑色骏马拉着。

[tuː] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] ,

Two	gentlemen	were	seated	in	this	carriage	,
二	先生们	是	坐着	在	这	运输	,

这辆马车里坐着两位先生。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [baʊd] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

one	of	whom	bowed	repeatedly	to	the	crowd	that	were	gazing	at	the
一	的	谁	鞠躬	反复	到	这	人群	那	是	凝视	在	这

['spektək(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː][æz; əz][hiː; hi][rəʊd] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] .

spectacle	from	the	sides	of	the	avenue	as	he	rode	rapidly	along	.
奇观	从	这	侧面	的	这	大街	作为	他	骑	快速	沿着	.

其中一人骑马快速行进时，不断向路两旁围观的人群鞠躬致意。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Behind	this	carriage	came	another	,	with	a	gentleman	and	a	lady	in	it	,
在后面	这	运输	来了	其他	,	和	一个	绅士	和	一个	女士	在	它	,

在这辆马车后面，又跟来了一辆，车里坐着一位男士和一位女士。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [tuː] [mɔː(r)] ['truːpə] .

and	afterward	two	more	troopers	.
和	之后	二	更多的	骑警	.

随后又来了两名骑警。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [muːvd] [ɒn][səʊ]

The	whole	cavalcade	moved	on	so
这	所有的	车队	已搬	在	所以

整个车队继续前行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

['ræpɪdli] , [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] ['rɑːloʊ][hæd; həd][hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]

rapidly	,	that	,	before	Rollo	had	had	scarcely	time	to	look	at	it	,	it
快速	,	那	,	前	罗洛	有	有	几乎	时间	到	看	在	它	,	它

[hæd; həd] [pɑːst] [ɪn'taɪəli] [baɪ] .

had	passed	entirely	by	.
有	通过了	完全	经过	.

速度之快，罗洛还没来得及看一眼，它就已经完全从眼前掠过。

" [ðə; ði]['empərə(r)] ! " [sed] ['ælfrɪd] [tuː; tə]['rɑːloʊ] .

"	The	emperor	!	"	said	Alfred	to	Rollo	.
"	这	皇帝	!	"	说	阿尔弗雷德	到	罗洛	.

“皇帝陛下！”阿尔弗雷德对罗洛说道。

" [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] . "

"	He	is	going	out	to	take	a	ride	.	"
"	他	是	去	出去	到	拿	一个	骑	.	"

“他要出去兜风。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['rɑːloʊ] .

"	Is	that	the	emperor	?	"	exclaimed	Rollo	.
"	是	那	这	皇帝	?	"	惊呼	罗洛	.

“那是皇帝吗？”罗洛惊呼道。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['eni] ['kɒmən] [mæn] .

"	He	looks	like	any	common	man	.
"	他	看起来	喜欢	任何	常见的	男人	.

他看起来就像任何一个普通人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd][fɔː(r)] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] ['hɔːsɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][gɒt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd]

But	if	I	had	four	such	beautiful	black	horses	as	he	has	got	,	I	should
但	如果	我	有	四	这样的	美丽的	黑色的	马匹	作为	他	有	得到	,	我	应该

[biː; bi][glæd] .

be	glad	.
是	高兴的	.

但如果我拥有像他那样四匹漂亮的黑马，我会很高兴。

[ai] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] .

I	would	drive	them	myself	,	instead	of	having	a	coachman	.
我	会	驾驶	他们	我	,	反而	的	拥有	一个	马车夫	.

我会亲自驾车，而不是雇佣车夫。

" [ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]

"	The	movement	and	the	sensation	produced	by	the	passing	of	the	emperor
"	这	移动	和	这	感觉	生产	经过	这	通过	的	这	皇帝

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] [ɪ'miːdiətli] [səb'said] ,

and	his	train	along	the	avenue	immediately	subsided	,
和	他的	火车	沿着	这	大街	立即地	平静下来	,

“皇帝及其随从沿大道经过所带来的震动和轰动效应立刻平息了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kærɪdʒɪz] [rɪ'zjuːmd] [ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] .

and	the	other	carriages	resumed	their	ordinary	course	.
和	这	其他	马车	恢复	他们的	普通的	课程	.

其他车厢则恢复了正常行驶路线。

['ælfədz] ['hɔːsɪz] [trɔt] [ɒn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

Alfred's	horses	trotted	on	faster	than	ever	.
阿尔弗雷德的	马匹	小跑	在	快点	比	曾经	.

阿尔弗雷德的马跑得比以往任何时候都快。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [glaidid] ['ræpɪdli] [baɪ] — [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

A	thousand	picturesque	and	striking	objects	glided	rapidly	by	—	the	trees	and
一个	千	如画	和	引人注目	对象	滑翔	快速	经过	—	这	树木	和

[ðə; ði] [buːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] ;

the	booths	of	the	Elysian	Fields	;
这	展位	的	这	极乐世界	田野	;

无数风景如画、引人注目的景物快速掠过——极乐世界的树木和摊位；

[ðə; ði] [tɔːl] , ['gɪldɪd] ['læmpˌpəʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː]

the	tall	,	gilded	lampposts	,	and	the	spouting	fountains	of	the	Place	de	la
这	高的	,	镀金	路灯	,	和	这	喷水	喷泉	的	这	地方	德	拉

['kɒŋkɔːd] ;

Concorde	;
协和式飞机	;

协和广场上高耸的镀金路灯和喷涌的喷泉；

[ˈɔmnibəs, -bʌs] , [kæbz] , ['wægənz] , ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd] [fʊt] ['pæsndʒər] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ; [ænd; ənd]

omnibuses	,	cabs	,	wagons	,	chariots	,	and	foot	passengers	without	number	;	and
公共汽车	,	出租车	,	马车	,	战车	,	和	脚	乘客	没有	数字	;	和

, ['faɪnəli] ,

,	finally	,
,	最后	,

公共汽车、出租车、马车、四轮马车和数不清的行人；最后，

[ðə; ði] [tɔːl] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ['vɛndɒm] .

the	tall	column	of	the	Place	Vendome	.
这	高的	柱子	的	这	地方	旺多姆	.

旺多姆广场的高大圆柱。

['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜːv] [θruː] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skweə(r)] ,

Winding	round	in	a	graceful	curve	through	this	magnificent	square	,
绕线	圆形的	在	一个	优美	曲线	通过	这	壮丽	正方形	,

蜿蜒穿过这座宏伟的广场，呈优美的弧形，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [ænd; ənd] ,

the	carriage	rolled	on	in	the	direction	of	the	Boulevards	,	and	,
这	运输	滚动	在	在	这	方向	的	这	林荫大道	,	和	,

马车继续朝着林荫大道的方向驶去，然后，

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəlɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðæt] ['speɪʃəs] ['ævənjuː] ,

after	going	rapidly	on	for	nearly	half	a	mile	in	that	spacious	avenue	,
后	去	快速	在	为了	几乎	一半	一个	英里	在	那	宽敞	大街	,

在那条宽阔的大道上快速行驶了近半英里后，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

it	turned	into	the	street	which	led	to	the	hotel	.
它	转向	进入	这	街道	哪个	引领	到	这	酒店	.

它变成了一条通往酒店的街道。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['rɑːloʊ] [gɒt] [aʊt] , [waɪl] ['mɪstə(r)] .

It	stopped	,	at	length	,	before	the	door	,	and	Rollo	got	out	,	while	Mr	.
它	停止	,	在	长度	,	前	这	门	,	和	罗洛	得到	出去	,	尽管	先生	.

['hɒlədeɪ] [rɪ'meɪnd]

Holiday	remained
假期	剩余

车子最终停在了门前，罗洛下了车，而霍利迪先生则留在了车上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

in	the	carriage	.
在	这	运输	.

在马车里。

['rɑːloʊ] [went] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ,

Rollo	went	up	stairs	,	and	after	about	five	minutes	he	came	down	again	,
罗洛	去	向上	楼梯	,	和	后	关于	五	分钟	他	来了	向下	再次	,

罗洛上楼去了，大约五分钟后又下来了。

['brɪŋɪŋ] [nɒt] ['əʊnlɪ] ['kɑːlɒs] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

bringing	not	only	Carlos	with	him	,	but	also	his	uncle	George	.
带来	不是	仅有的	卡洛斯	和	他	,	但	还	他的	叔叔	乔治	.

他不仅带了卡洛斯，还带了他的叔叔乔治。

['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)]

Mr	.	Holiday	invited	Mr	.	George	to	go	with	them	for	the	remainder
先生	.	假期	受邀	先生	.	乔治	到	去	和	他们	为了	这	余

[ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪd] .

of	the	ride	.
的	这	骑	.

霍利迪先生邀请乔治先生和他们一起完成剩下的旅程。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tu:] ['dʒentlmən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæk]
This invitation Mr . George accepted ; and so the two gentlemen taking the back
这 邀请 先生 . 乔治 公认 ; 和 所以 这 二 先生们 采取 这 后退
[si:t] ,
seat ,
座位 ,

乔治先生接受了邀请；于是，两位坐在后座的先生.....

[ænd; ənd]['rɑ:loʊ][ænd; ənd] ['kɑ:lɒs] [ðə; ði] [frʌnt] , ['ælfrɪd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lɪziən]
and Rollo and Carlos the front , Alfred took them all back to the Elysian
和 罗洛 和 卡洛斯 这 正面 , 阿尔弗雷德 采取 他们 全部 后退 到 这 极乐世界
['fi:ldz] [tə'geðə(r)] .
Fields together .
田野 一起 .

罗洛和卡洛斯冲锋在前，阿尔弗雷德带着他们一起回到了极乐世界。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fi:ldz] .
They remained nearly an hour in the Elysian Fields .
他们 剩余 几乎 一个 小时 在 这 极乐世界 田野 .

他们在极乐世界停留了将近一个小时。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['rɒloʊz] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]
During this time Rollo's father and his uncle George staid in the carriage by the
期间 这 时间 罗洛的 父亲 和 他的 叔叔 乔治 稳重 在 这 运输 经过 这
['rəʊdsaɪd] ,
roadside ,
路边 ,

在此期间，罗洛的父亲和他的叔叔乔治待在路边的马车里。

['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
talking together ,
说 一起 ,

一起交谈，

[waɪl] ['rɑ:loʊ][ænd; ənd] ['kɑ:lɒs] [went] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [grəʊvz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['veərɪəs]
while Rollo and Carlos went in among the walks and groves to see the various
尽管 罗洛 和 卡洛斯 去 在 之中 这 散步 和 小树林 到 看 这 各种各样的
['spektək(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ig'zibitid] [ðeə(r)] .
spectacles which were exhibited there .
眼镜 哪个 是 展出 那里 .

而罗洛和卡洛斯则走进小路和树林，去看那里展出的各种奇观。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
They would come back from time to time to the carriage ,
他们 会 来 后退 从 时间 到 时间 到 这 运输 ,

他们会不时回到马车上，

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] ['rɑ:loʊ] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] ,
in order that Rollo might describe to his father what they found ,
在 命令 那 罗洛 可能 描述 到 他的 父亲 什么 他们 成立 ,

以便罗洛能够向他父亲描述他们的发现，

[ɔ:(r)][ɑ:sk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] .
or ask permission to take part in some amusement .
或者 问 允许 到 拿 部分 在 一些 娱乐 .

或者请求允许参加一些娱乐活动。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['i:gəli] , —
For instance , at one time he came and said , very eagerly , —
为了 实例 , 在 一 时间 他 来了 和 说 , 非常 急切地 , —

例如，有一次他非常急切地来对我说——

" ['fɑːðə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hwɜːrl] [məˈʃiːn] , [wɪð] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd]
" Father , here is a great whirling machine , with ships and horses going round
" 父亲 , 这里 是 一个 伟大的 旋转 机器 , 和 船舶 和 马匹 去 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] .
and round .
和 圆形的 .

“父亲，这里有一个巨大的旋转机器，轮船和马匹不停地旋转。”

['kɑːlɒs] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Carlos and I want to ride on it .
卡洛斯 和 我 想 到 骑 在 它 .

卡洛斯和我都想坐它。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [peəz] , [tuː] [təˈgeðə(r)] .
The horses are in pairs , two together .
这 马匹 是 在 对 , 二 一起 .

这些马成双成对地出现，两匹马在一起。

['kɑːlɒs] [kæn; kən] [get] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [peəz] , [ænd; ənd][ai][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Carlos can get on one of them , in one of the pairs , and I on the other
卡洛斯 能 得到 在 一 的 他们 , 在 一 的 这 对 , 和 我 在 这 其他
.
:
.

卡洛斯可以骑其中一辆，和另一辆一起骑。

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [raʊnd] ['twenti] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [suːz] . "
We can go round twenty times for two sous . "
我们 能 去 圆形的 二十 时代 为了 二 深 . "

我们花两块钱可以绕二十圈。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Very well , " said his father .
" 非常 出色地 , " 说 他的 父亲 .

“很好，”他父亲说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[səʊ]['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['kɑːlɒs] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hwɜːrl] [məˈʃiːn] .
So Rollo and Carlos went back to the whirling machine .
所以 罗洛 和 卡洛斯 去 后退 到 这 旋转 机器 .

于是罗洛和卡洛斯又回到了旋转机器旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['geɪlɪ] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]
It was very large , and was very gayly painted , and ornamented with
它 曾是 非常 大的 , 和 曾是 非常 同性恋地 绘 , 和 装饰 和
[flægz][ænd; ənd] ['bænəz] .
flags and banners .
旗帜 和 横幅 .

它非常大，粉刷得色彩鲜艳，并装饰着旗帜和横幅。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɑːmz] ,
The vessels and the horses were attached to the ends of long arms ,
这 船只 和 这 马匹 是 随附的 到 这 结束 的 长的 武器 ,

船只和马匹都系在长臂的末端，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['aɪən] [rɒdz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

which	**were**	**supported**	**by**	**iron**	**rods**	**that**	**came**	**down**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**
哪个	是	有	经过	铁	杆	那	来了	向下	从	这	顶部	的	这

['sentrəl] [pəʊst] ,

central	**post**	**,**
中央	邮政	,

它们由从中央立柱顶部垂下的铁杆支撑。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [strɒŋ] .

so	**that**	**they**	**were**	**very**	**strong**	**.**
所以	那	他们	是	非常	强的	.

所以他们非常强大。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [smɔːl] ['pəuniz] ,

The	**horses**	**were**	**as**	**large**	**as**	**small**	**ponies**	**,**
这	马匹	是	作为	大的	作为	小的	小马	,

这些马体型和小型矮种马差不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz]['lɪt(ə)l] [boʊts] — [iːtʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [siːts] [fɔː(r); fə(r)]

and	**the**	**vessels**	**were**	**as**	**big**	**as**	**little**	**boats**	**—**	**each**	**one**	**having**	**seats**	**for**
和	这	船只	是	作为	大的	作为	小的	船	—	每个	一	拥有	座位	为了

[fɔː(r)] ['tʃɪldrən] .

four	**children**	**.**
四	孩子们	.

这些船只像小船一样大——每艘船上都有四个儿童座位。

[wen] ['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['kɑːlɒs] [went] [bæk] ,

When	**Rollo**	**and**	**Carlos**	**went**	**back**	**,**
什么时候	罗洛	和	卡洛斯	去	后退	,

当罗洛和卡洛斯回去的时候，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [ʌp] [ɪts] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [tɜːn] ,

the	**machine**	**had**	**just**	**taken**	**up**	**its**	**complement**	**of**	**passengers**	**for**	**one**	**turn**	**,**
这	机器	有	只是	已采取	向上	它是	补充	的	乘客	为了	一	转动	,

这台机器刚刚载着乘客完成了一趟旅程。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [kə'mensɪŋ] [ɪts][rəʊ'teɪʃ(ə)n] .

and	**was**	**then**	**commencing**	**its**	**rotation**	**.**
和	曾是	然后	开始	它是	旋转	.

然后它开始自转。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [p'ɜːsənz] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

There	**were**	**a**	**great**	**many**	**persons**	**standing**	**by**	**it**	**,**
那里	是	一个	伟大的	许多	人	常设	经过	它	,

旁边站着很多人，

[pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [səʊ] ['merəli] .

pleased	**to**	**see**	**how**	**happy**	**the**	**children**	**were**	**in**	**going**	**round**	**so**	**merrily**	**.**
高兴	到	看	如何	快乐的	这	孩子们	是	在	去	圆形的	所以	兴高采烈地	.

看到孩子们玩得这么开心，真令人高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən] ['peɪlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [spek'tetər] [æt; ət]

There	**was**	**an**	**iron**	**paling**	**all**	**around**	**the**	**machine**	**,**	**to**	**keep**	**the**	**spectators**	**at**
那里	曾是	一个	铁	苍白	全部	大约	这	机器	,	到	保持	这	观众	在

[ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

a	**safe**	**distance**	**,**
一个	安全的	距离	,

机器周围都围上了铁栅栏，以确保观众与机器保持安全距离。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [strʌk] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sɪəriəsli]
otherwise **they** **might** **come** **too** **near** **,** **and** **so** **be** **struck** **,** **and** **perhaps** **seriously**
否则 他们 可能 来 也 靠近 , 和 所以 是 击 , 和 也许 严重地
[hɜːt] ,
hurt **,**
伤害 ,

否则他们可能会靠得太近，被撞到，甚至可能受重伤。

[baɪ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] [boʊts] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] .
by **the** **horses** **or** **the** **boats** **,** **when** **they** **were** **put** **in** **motion** **.**
经过 这 马匹 或者 这 船 , 什么时候 他们 是 放 在 运动 .

被马匹或船只驱动时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['twenti] [tɜːnz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɒpt] ,
As **soon** **as** **the** **twenty** **turns** **had** **been** **taken** **the** **machine** **stopped** **,**
作为 很快 作为 这 二十 转弯 有 到过 已采取 这 机器 停止 ,

转完二十圈后，机器就停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [raɪd] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]
and **the** **children** **who** **had** **had** **their** **ride** **were** **taken** **off** **the** **horses**
和 这 孩子们 WHO 有 有 他们的 骑 是 已采取 离开 这 马匹
[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] ,
and **out** **of** **the** **boats** **,**
和 出去 的 这 船 ,

骑过马的孩子们被从马背上抱下来，从船上下来。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [raɪd] .
all **except** **a** **few** **who** **were** **going** **to** **pay** **again** **and** **have** **a** **second** **ride** **.**
全部 除了 一个 很少 WHO 是 去 到 支付 再次 和 有 一个 第二 骑 .

除了少数几个打算再次付费并乘坐第二次的人之外，其他人都同意了。

['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['kɑːlɒs] [ðen] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [steps]
Rollo **and** **Carlos** **then** **went** **inside** **the** **enclosure** **,** **and** **,** **going** **up** **some** **steps**
罗洛 和 卡洛斯 然后 去 里面 这 外壳 , 和 , 去 向上 一些 步骤
[pleɪst] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
placed **there** **for** **the**
放置 那里 为了 这

罗洛和卡洛斯随后进入围栏内，并走上那里设置的台阶.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **195** **]**
[页 -]

[第195页]

['pɜːpəs] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
purpose **,** **they** **mounted** **their** **horses** **.**
目的 , 他们 安装 他们的 马匹 .

他们带着目的，骑上马匹。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɒlv] ,
Very **soon** **the** **machine** **began** **to** **revolve** **,**
非常 很快 这 机器 开始 到 围绕 ,

很快，机器开始旋转起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['twenti] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
and **they** **were** **whirled** **round** **and** **round** **twenty** **times** **with** **the** **greatest**
和 他们 是 旋转 圆形的 和 圆形的 二十 时代 和 这 最
[rə'pɪdəti] .
rapidity **.**
快速 .

他们以极快的速度旋转了二十圈。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ,

The	arms	of	the	machine	,	too	,	were	long	,
这	武器	的	这	机器	,	也	,	是	长的	,

机器的机械臂也很长。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [lɑːdʒ] ,

so	that	the	circle	which	the	horses	and	the	vessels	described	was	quite	large	,
所以	那	这	圆圈	哪个	这	马匹	和	这	船只	描述	曾是	相当	大的	,

因此，马匹和船只所描述的圆圈相当大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['twenti] [ˌrevə'luʃən] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [raɪd] .

and	the	whole	twenty	revolutions	made	quite	a	considerable	ride	.
和	这	所有的	二十	革命	制成	相当	一个	大量	骑	.

整整二十圈下来，也算是一次相当长的旅程。

['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [nekst]

After	finishing	their	circuit	and	dismounting	from	their	horses	,	the	boys	next
后	精加工	他们的	电路	和	下车	从	他们的	马匹	,	这	男孩们	下一个

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hwɜːrl] [məˈʃiːn] ,

came	to	a	whirling	machine	,
来了	到	一个	旋转	机器	,

男孩们绕场一周后下了马，接着来到一台旋转机器前。

[wɪtʃ] [rɪ'vɒlvd] ['vɜːtɪkli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ; [ðæt] [ɪz] ,

which	revolved	vertically	instead	of	horizontally	;	that	is	,
哪个	旋转	垂直方向	反而	的	水平方向	;	那	是	,

它是垂直旋转而不是水平旋转的；也就是说，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [hwɜːrl] [ðə; ði]['raɪdə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

instead	of	whirling	the	rider	round	and	round	near	the	level	of	the	ground	,
反而	的	旋转	这	骑士	圆形的	和	圆形的	靠近	这	等级	的	这	地面	,

而不是让骑手在接近地面的位置不停地旋转，

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðem; ðəm][ʌp] , ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] .

it	carried	them	up	,	over	,	and	down	.
它	携带	他们	向上	,	超过	,	和	向下	.

它带着它们上、下、飞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wiːl] , [wɪtʃ] [rɪ'vɒlvd] [ɒn][æn; ən]['æksɪs] , [laɪk] [ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l] [mɪl] [wiːl]

There	was	a	great	wheel	,	which	revolved	on	an	axis	,	like	a	vertical	mill	wheel
那里	曾是	一个	伟大的	车轮	,	哪个	旋转	在	一个	轴	,	喜欢	一个	垂直的	磨	车轮

.

:
.

那里有一个巨大的轮子，它绕着轴旋转，就像一个立式磨坊的轮子。

[ðɪs] [wiːl] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] ,

This	wheel	was	double	,
这	车轮	曾是	双倍的	,

这个轮子是双轮的，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sə'kʌmfərəns] [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ]

and	between	the	two	circumferences	the	seats	of	the	passengers	were	hung
和	之间	这	二	周长	这	座位	的	这	乘客	是	悬挂

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ɪn] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ðeɪ] [swʌŋ] ['friːli] ,

in	such	a	manner	that	in	revolving	they	swung	freely	,
在	这样的	一个	方式	那	在	旋转	他们	摇摆	自由	,

乘客座椅悬挂在两个圆周之间，旋转时可以自由摆动。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['ʌpəməʊst] .

so	as	to	keep	the	heads	of	the	people	always	uppermost	.
所以	作为	到	保持	这	头部	的	这	人们	总是	最上层	.

以便始终把人民的利益放在首位。

[ðiːz] [siːts] [hæd; həd] [haɪ] [bæks] [ænd; ənd] [saɪdz] ,
These seats had high backs and sides ,
这些 座位 有 高的 背部 和 侧面 ,

这些座椅靠背和侧墙都很高，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] ,
and a sort of bar in front for the people to take hold of ,
和 一个 种类 的 酒吧 在 正面 为了 这 人们 到 拿 抓住 的 ,

前面还有个类似吧台的东西，供人们抓握。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .
otherwise there would have been great danger of their falling out .
否则 那里 会 有 到过 伟大的 危险 的 他们的 坠落 出去 .

否则他们之间就极有可能反目成仇。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [səʊ] ['swɪftli] , [ænd; ənd][səʊ] [haɪ] ,
As it was , they were carried so swiftly , and so high ,
作为 它 曾是 , 他们 是 携带 所以 迅速地 , 和 所以 高的 ,

结果，它们被迅速地、高高地抛了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][səʊ] ['vaɪələntli] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ɪn]
and the seats swung to and fro so violently when the machine was in
和 这 座位 摇摆 到 和 弗 所以 暴力 什么时候 这 机器 曾是 在
['ræpɪd] ['məʊʃn] ,
rapid motion ,
迅速的 运动 ,

机器高速运转时，座椅剧烈地前后摇晃。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd][gɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [siːts] [fɪld] [ðə; ði][ɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [skriːmz]
that the men and girls who were in the seats filled the ear with their screams
那 这 男人 和 女孩们 WHO 是 在 这 座位 已填 这 耳朵 和 他们的 尖叫
[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
and shouts of laughter .
和 喊叫 的 笑声 .

座位上的男人和女孩们的尖叫声和笑声充斥着整个房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['kɑːlɒs] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [rɪ'vɒlv] ,
Rollo and Carlos , after seeing this machine revolve ,
罗洛 和 卡洛斯 , 后 看到 这 机器 围绕 ,

罗洛和卡洛斯看到这台机器旋转后，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [taɪm] .
went to the carriage to ask if they might go in it the next time .
去 到 这 运输 到 问 如果 他们 可能 去 在 它 这 下一个 时间 .

他们走到马车旁，询问下次是否可以乘坐。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] .
" No , " said Mr . Holiday .
" 不 , " 说 先生 . 假期 .

“不，”霍利迪先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] .
" I am not sure that it is safe .
" 我 是 不是 当然 那 它 是 安全的 .

我不确定这样做是否安全。

" [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ə'gen] ,

"	So	the	boys	went	away	from	the	carriage	back	under	the	trees	again	,
"	所以	这	男孩们	去	离开	从	这	运输	后退	在下面	这	树木	再次	,

于是，男孩们离开了马车，又回到了树荫下。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] .

and	walked	along	to	see	what	the	next	exhibition	might	be	.
和	步行	沿着	到	看	什么	这	下一个	展览	可能	是	.

然后沿着路走，看看下一个展览会是什么。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['ævənjuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	carriage	moved	on	in	the	avenue	a	little	way	to	keep	up	with	them	.
这	运输	已搬	在	在	这	大街	一个	小的	方式	到	保持	向上	和	他们	.

马车沿着大道向前行驶了一小段距离，跟上了他们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [strəul] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	boys	strolled	along	through	the	crowd	a	little	while	longer	,	looking	for	a
这	男孩们	漫步	沿着	通过	这	人群	一个	小的	尽管	更长	,	寻找	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

男孩们在人群中又漫步了一会儿，四处张望了一会儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] [keɪks] ,

as	they	passed	,	now	at	the	stalls	for	selling	gingerbread	and	cakes	,
作为	他们	通过了	,	现在	在	这	摊位	为了	销售	姜饼	和	蛋糕	,

他们经过时，正巧来到售卖姜饼和蛋糕的摊位前。

[naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] ,

now	at	a	display	of	pictures	on	a	long	line	,
现在	在	一个	展示	的	图片	在	一个	长的	线	,

现在，一长串图片正在展出。

— [ðə; ði] [ʃiːts] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][baɪ][pɪnz] , [laɪk] [kləʊðz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kləʊðz] [laɪn] ,

—	the	sheets	being	fastened	to	the	line	by	pins	,	like	clothes	upon	a	clothes	line	,
—	这	纸张	存在	系紧	到	这	线	经过	别针	,	喜欢	衣服	之上	一个	衣服	线	,

床单像晾衣服一样，用别针固定在绳子上。

— [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] , ['sɪŋɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][steɪdʒ]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kænəpi] ,

—	now	at	a	company	of	singers	,	singing	upon	a	stage	under	a	canopy	,
—	现在	在	一个	公司	的	歌手	,	歌唱	之上	一个	阶段	在下面	一个	树冠	,

——现在，一群歌手正在舞台上，在华盖下唱歌，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

and	now	again	at	a	little	boy	,	about	seven	or	eight	years	old	,
和	现在	再次	在	一个	小的	男生	,	关于	七	或者	八	年	老的	,

现在又是一个七八岁左右的小男孩，

[huː] [wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːpɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [ɒn]

who	was	tumbling	head	over	heels	on	a	little	carpet	which	he	had	spread	on
WHO	曾是	翻滚	头	超过	高跟鞋	在	一个	小的	地毯	哪个	他	有	传播	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他当时正跌跌撞撞地在地上铺开的小地毯上翻滚，

[ænd; ənd] [ðen] ['kærɪɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði] ['baɪstændəz] ,

and	then	carrying	round	his	cap	to	the	bystanders	,
和	然后	携带	圆形的	他的	帽	到	这	旁观者	,

然后他拿着帽子向旁观者们转了一圈。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [suː] .

in	hopes	that	some	of	them	would	give	him	a	sou	.
在	希望	那	一些	的	他们	会	给	他	一个	苏	.

希望他们中的一些人能给他一些钱。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [bɔɪz] ,

At	length	their	attention	was	attracted	by	some	large	boys	,
在	长度	他们的	注意力	曾是	吸引	经过	一些	大的	男孩们	,

最后，他们的注意力被几个大男孩吸引了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ][stænd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk]

who	were	engaged	at	a	stand	at	a	little	distance	in	shooting	at	a	mark
WHO	是	已订婚的	在	一个	站立	在	一个	小的	距离	在	射击	在	一个	标记

[wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] [gʌnz] .

with	what	seemed	to	be	small	guns	.
和	什么	似乎	到	是	小的	枪支	.

他们站在不远处，用看起来像是小型枪支的武器向目标射击。

[ðiːz] [gʌnz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðəm'selvz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [kɔɪld] [ʌp] [wɪ'ðɪn]

These	guns	,	however	,	discharged	themselves	by	means	of	a	spring	coiled	up	within
这些	枪支	,	然而	,	出院	他们自己	经过	方法	的	一个	春天	卷曲	向上	之内

然而，这些枪是通过内置弹簧自动发射的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[ðə; ði] ['bærəl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['piːz]

the	barrel	,	instead	of	gunpowder	;	and	the	bullets	which	they	shot	were	peas
这	桶	,	反而	的	火药	;	和	这	子弹	哪个	他们	射击	是	豌豆

.

:
.

他们用的是枪管而不是火药；他们发射的子弹是豌豆。

['rɑːloʊ][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] ['ʃuːtɪŋ] - ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Rollo	had	seen	these	shooting	-	places	before	,
罗洛	有	已见	这些	射击	-	地方	前	,

罗洛以前来过这些拍摄地点。

[wen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] ;

when	he	went	through	the	Fields	on	the	first	Sunday	after	he	came	;
什么时候	他	去	通过	这	田野	在	这	第一的	星期日	后	他	来了	;

他来后的第一个星期天穿过田野时；

[səʊ][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [lɒŋ] [hɪə(r)] ,

so	he	did	not	stop	long	here	,
所以	他	做过	不是	停止	长的	这里	,

所以他并没有在这里久留。

[bʌt; bət] [kɔːld] ['kɑːrləsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

but	called	Carlos's	attention	to	something	that	he	had	never	seen	before	,
但	称为	卡洛斯的	注意力	到	某物	那	他	有	绝不	已见	前	,

但却让卡洛斯注意到了一些他以前从未见过的东西。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] .

which	was	going	on	at	a	place	a	little	under	a	tree	,	a	little	farther	along	.
哪个	曾是	去	在	在	一个	地方	一个	小的	在下面	一个	树	,	一个	小的	更远	沿着	.

事情发生在稍远一点，一棵树下的某个地方。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪtʃɪŋ] [kɔit, kwɔit] .

A	**large**	**boy**	**seemed**	**to**	**be**	**pitching**	**quoits**	**.**
一个	大的	男生	似乎	到	是	投球	掷环	.

一个身材高大的男孩似乎在玩掷环游戏。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ə'raʊnd] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

There	**were**	**a**	**number**	**of**	**persons**	**around**	**him**	**looking**	**on**	**.**
那里	是	一个	数字	的	人	大约	他	寻找	在	.

他周围有不少人在看着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bɒks] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði]

There	**was**	**a**	**sort**	**of**	**box**	**placed**	**near**	**the**
那里	曾是	一个	种类	的	盒子	放置	靠近	这

附近放着一个类似盒子的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**198**	**]**
[	页	-	]

[第198页]

[triː] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [skweə(r)] .

tree	**,**	**the**	**bottom**	**of**	**which**	**was**	**about**	**two**	**feet**	**square**	**.**
树	,	这	底部	的	哪个	曾是	关于	二	脚	正方形	.

树干底部大约是两英尺见方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bæk] [nekst][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [tuː] [saɪdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [frʌnt]

It	**had**	**a**	**back**	**next**	**the**	**tree**	**,**	**and**	**two**	**sides**	**,**	**but**	**it**	**had**	**no**	**front**
它	有	一个	后退	下一个	这	树	,	和	二	侧面	,	但	它	有	不	正面

[ɔː(r)] [tɒp] .

or	**top**	**.**
或者	顶部	.

它靠着树有背面，有两侧，但没有正面和顶部。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wiːl] , [legz] , [ɔː(r)]

In	**fact**	**,**	**it**	**was**	**almost**	**precisely**	**like**	**a**	**wheelbarrow**	**without**	**any**	**wheel**	**,**	**legs**	**,**	**or**
在	事实	,	它	曾是	几乎	恰恰	喜欢	一个	独轮车	没有	任何	车轮	,	腿	,	或者

['hænd(ə)lz] .

handles	**.**
把手	.

事实上，它几乎就像一辆没有轮子、腿和把手的独轮车。

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

SINGING	**IN**	**THE**	**OPEN**	**AIR**	**.**
歌唱	在	这	打开	空气	.

在户外唱歌。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɔː(r)][flɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bɒks][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [raʊnd] [ænd; ənd] [flæt] [pleɪts]

The	**bottom**	**or**	**floor**	**of**	**this**	**box**	**had**	**a**	**great**	**many**	**round**	**and**	**flat**	**plates**
这	底部	或者	地面	的	这	盒子	有	一个	伟大的	许多	圆形的	和	平坦的	盘子

[ɒv; əv] [brɑːs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**brass**	**upon**	**it**	**,**
的	黄铜	之上	它	,

这个盒子的底部或底面上有很多圆形和扁平的黄铜片。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

about	**four**	**inches**	**in**	**diameter**	**,**	**and**	**about**	**four**	**inches**	**apart**	**from**	**each**	**other**	**.**
关于	四	英寸	在	直径	,	和	关于	四	英寸	除	从	每个	其他	.

直径约四英寸，彼此间距约四英寸。

[ðə; ði]['pleɪə(r)][hæd; həd] [ten] ['ʌðə(r)] [pleɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	**player**	**had**	**ten**	**other**	**plates**	**in**	**his**	**hand**	**,**
这	玩家	有	十	其他	盘子	在	他的	手	,

这位球员手里还拿着另外十个盘子。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .

of	the	same	size	with	those	which	were	upon	the	bottom	of	the	plate	.
的	这	相同的	尺寸	和	那些	哪个	是	之上	这	底部	的	这	盘子	.

与盘子底部的那些大小相同的。

[hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] ,

He	took	these	,	one	by	one	,	and	standing	back	at	a	certain	distance	,
他	采取	这些	,	一	经过	一	,	和	常设	后退	在	一个	肯定	距离	,

他拿起这些东西，一个接一个地站到一定距离后，

[pə'hæps] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wʌn] [gʊd] [lɒŋ] [peɪs] , [pɪtʃt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [bɔɪz] [duː; də]

perhaps	about	as	far	as	one	good	long	pace	,	pitched	them	,	as	boys	do
也许	关于	作为	远的	作为	一	好的	长的	步伐	,	投球	他们	,	作为	男孩们	做

[kɔit, kwɔit] ,

quoits	,
掷环	,

大概跑了一大步的距离，他们像男孩玩掷环游戏一样，把球掷了出去。

[ɪn][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

in	upon	the	floor	of	the	box	.
在	之上	这	地面	的	这	盒子	.

倒在箱子的地板上。

[wɒt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] ,

What	he	tried	to	do	was	,
什么	他	尝试	到	做	曾是	,

他试图做的是：

[tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsks] [ɪn][ðə; ði][bɒks][səʊ] [ðæt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

to	cover	up	one	of	the	disks	in	the	box	so	that	no	part	of	it	could	be
到	覆盖	向上	一	的	这	磁盘	在	这	盒子	所以	那	不	部分	的	它	可以	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

遮盖盒子里的一张光盘，使其完全不可见。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪz] ;

If	he	did	so	he	was	to	have	a	prize	;
如果	他	做过	所以	他	曾是	到	有	一个	奖	;

如果他这样做，他将获得奖励；

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [tuː] [suːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] .

and	he	paid	two	sous	for	the	privilege	of	playing	.
和	他	有薪酬的	二	深	为了	这	特权	的	玩耍	.

他花了两个苏姆才获得上场机会。

[ðə; ði]['praɪzɪz] [kən'sistid] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] , ['brɒnzɪz] , [tʃiːp] ['dʒuːəlri] , ['ɪmɪdʒɪz] ,

The	prizes	consisted	of	little	articles	of	porcelain	,	bronzes	,	cheap	jewelry	,	images	,
这	奖品	由……组成	的	小的	文章	的	瓷	,	青铜器	,	便宜的	珠宝	,	图片	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [θɪŋz] ,

and	other	similar	things	,
和	其他	相似的	事物	,

奖品包括一些小瓷器、青铜器、廉价首饰、画像和其他类似物品。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pleɪst] [kən'spɪkjuəsli] [ɒn] [ʃelvz] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , [ə'bʌv] [ðə; ði][bɒks] ,

which	were	all	placed	conspicuously	on	shelves	against	the	tree	,	above	the	box	,
哪个	是	全部	放置	显眼地	在	货架	反对	这	树	,	多于	这	盒子	,

它们都被显眼地摆放在树旁的架子上，就在盒子上方。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪə(r)] .

in	view	of	the	player	.
在	看法	的	这	玩家	.

在玩家的视野范围内。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪstændəz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɒs]

It	seemed	to	the	bystanders	as	if	it	would	be	not	at	all	difficult	to	toss
它	似乎	到	这	旁观者	作为	如果	它	会	是	不是	在	全部	难的	到	折腾

[ðə; ði] [dɪsks] [səʊ] [æz; əz] [wɪð] [ten] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [wʌn] ;

the	disks	so	as	with	ten	to	cover	one	;
这	磁盘	所以	作为	和	十	到	覆盖	一	;

旁观者似乎觉得用十个圆盘盖住一个圆盘一点也不难；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [traɪd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði]

but	those	who	tried	seemed	to	find	it	very	difficult	to	accomplish	the
但	那些	WHO	尝试	似乎	到	寻找	它	非常	难的	到	完成	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

但那些尝试过的人似乎发现很难实现这个目标。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [dɪsks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɒst] [fel] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

Even	if	the	disks	which	they	tossed	fell	in	the	right	place	,
甚至	如果	这	磁盘	哪个	他们	抛掷	跌倒	在	这	正确的	地方	,

即使他们投掷的圆盘落在了正确的位置，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'baʊnd] [ɔː(r)] [slaɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒk] [ə'weɪ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

they	would	rebound	or	slide	away	,	and	sometimes	knock	away	those	which	were
他们	会	反弹	或者	滑动	离开	,	和	有时	敲	离开	那些	哪个	是

[ɔːl'redi] [wel] [pleɪst] .

already	well	placed	.
已经	出色地	放置	.

它们会反弹或滑开，有时还会撞开那些已经摆放妥当的物体。

[stɪl] , ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [wʌns] , [ðə; ði] ['pleər] [wɔː(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]

Still	,	after	trying	once	,	the	players	wore	usually	unwilling	to	give	up	without
仍然	,	后	尝试	一次	,	这	玩家	穿着	通常	不情愿	到	给	向上	没有

['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

trying	a	second	,
尝试	一个	第二	,

不过，球员们尝试过一次之后，通常都不愿意轻易放弃，还会再试一次。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [taɪm] ,

and	even	a	third	and	fourth	time	,
和	甚至	一个	第三	和	第四	时间	,

甚至第三次、第四次，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [lɒst] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [suːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] ;

so	that	they	generally	lost	six	or	eight	sous	before	they	were	willing	to	stop	;
所以	那	他们	一般来说	丢失的	六	或者	八	深	前	他们	是	愿意的	到	停止	;

所以他们通常要损失六到八苏才会肯罢休；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] [ðə; ði] [dɪsks] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

especially	as	the	man	himself	would	now	and	then	play	the	disks	,	and	he	,
尤其	作为	这	男人	他自己	会	现在	和	然后	玩	这	磁盘	,	和	他	,

尤其是因为他本人时不时会播放这些唱片，而且他，

['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] ['skɪlfl] [baɪ] [greɪt] ['præktɪs] ,

having	made	himself	skilful	by	great	practice	,
拥有	制成	他自己	熟练	经过	伟大的	实践	,

他通过大量的练习使自己技艺精湛，

[faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ten] [dɪsks] [weər'evə(r)] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [gəʊ] .

found	no	difficulty	in	piling	up	his	ten	disks	wherever	he	wished	them	to	go	.
成立	不	困难	在	桩	向上	他的	十	磁盘	无论	他	希望	他们	到	去	.

他毫不费力地就把他的十个圆盘堆放在他想放的任何地方。

" [ai] [kʊd; kəd] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] ['verɪli] [bɪ'li:v] , " [sed] ['rɑ:loʊ] .

"	I	could	do	it	,	I	verily	believe	,	"	said	Rollo	.
"	我	可以	做	它	,	我	确实	相信	,	"	说	罗洛	.

“我肯定能做到，”罗洛说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [traɪ] .

"	I	should	like	to	try	.
"	我	应该	喜欢	到	尝试	.

我想试试。

[ai] [mi:n] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪf] [ai] [meɪ] .

I	mean	to	go	and	ask	my	father	if	I	may	.
我	意思是	到	去	和	问	我的	父亲	如果	我	可能	.

我想去问问我父亲是否可以。

" [səʊ] ['rɑ:loʊ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ,

"	So	Rollo	went	to	the	carriage	to	state	the	case	to	his	father	,
"	所以	罗洛	去	到	这	运输	到	状态	这	案件	到	他的	父亲	,

于是罗洛回到马车上，准备向他父亲陈述案情。

[ænd; ənd] [ɑ:sk] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɪtʃ] [ðə; ði] [dɪsks] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə]

and	ask	his	permission	to	see	if	he	could	not	pitch	the	disks	so	as	to
和	问	他的	允许	到	看	如果	他	可以	不是	沥青	这	磁盘	所以	作为	到

['kʌvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒn] [ðə; ði] [bɔ:d] .

cover	one	of	the	plates	on	the	board	.
覆盖	一	的	这	盘子	在	这	木板	.

并征得他的同意，看看他是否可以把圆盘摆放好，盖住棋盘上的一个板。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

His	father	hesitated	.
他的	父亲	犹豫了一下	.

他父亲犹豫了一下。

" [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] ,

"	So	far	as	trying	the	experiment	is	concerned	,	"	said	Mr	.	Holiday	,
"	所以	远的	作为	尝试	这	实验	是	担心的	,	"	说	先生	.	假期	,

“就尝试进行这项实验而言，”霍利迪先生说，

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [dek'sterəti] [ænd; ənd] [skɪl] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑ:m] ;

"	as	a	matter	of	dexterity	and	skill	,	there	is	no	harm	;
"	作为	一个	事情	的	灵巧	和	技能	,	那里	是	不	伤害	;

“从灵巧性和技巧的角度来看，这并无害处；

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kən'sɜ:nd] ,

but	so	far	as	the	hope	of	getting	a	prize	by	it	is	concerned	,
但	所以	远的	作为	这	希望	的	获得	一个	奖	经过	它	是	担心的	,

但就希望通过这种方式获奖而言，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['geɪmɪŋ] . "

it	is	of	the	nature	of	gaming	.	"
它	是	的	这	自然	的	赌博	.	"

这是游戏的本质。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['merɪt]
" I should think it was more of the nature of a reward for merit
" 我 应该 思考 它 曾是 更多的 的 这 自然 的 一个 报酬 为了 优点
[ænd; ənd] ['eksələns] ,
and excellence ,
和 卓越 ,

我认为这更像是对功绩和卓越的奖励。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .
" said Mr . George .
" 说 先生 . 乔治 .

乔治先生说道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] ; " [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:]
" No , " said Mr . Holiday ; " for in one or two
" 不 , " 说 先生 . 假期 ; " 为了 在 一 或者 二

“不，”霍利迪先生说；“因为在一两个……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

['traɪəlz] [meɪd] [baɪ] [tʃɑ:ns] ['pæsndʒər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
trials made by chance passengers coming along to such a place ,
试验 制成 经过 机会 乘客 未来 沿着 到 这样的 一个 地方 ,

偶然路过的乘客在这样的地方进行的试验

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɒn] [tʃɑ:ns] [ðæn; ðən] [ɒn] [ə'drɔɪtnəs] [ɔ:(r)] [skɪl] .
the result must depend much more on chance than on adroitness or skill .
这 结果 必须 依赖 很多 更多的 在 机会 比 在 灵巧 或者 技能 .

结果更多地取决于运气，而不是技巧或能力。

" [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:; də] , ['rɑ:loʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] .
" I will tell you what you may do , Rollo , " continued Mr . Holiday .
" 我 将要 告诉 你 什么 你 可能 做 , 罗洛 , " 持续 先生 . 假期 .

“我会告诉你你可以做什么，罗洛，”霍利迪先生继续说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [peɪ] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [tu:] [su:z] [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
" You may pay the man the two sous and try the experiment ,
" 你 可能 支付 这 男人 这 二 深 和 尝试 这 实验 ,

“你可以付给那个人两苏，然后试试这个实验。”

[prə'vaɪdɪd] [ju:; jʊ] [dɪ'tɜ:mɪn] [bɪ'fɔ:hænd] [nɒt] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [praɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] .
provided you determine beforehand not to take any prize if you succeed .
假如 你 决定 预先 不是 到 拿 任何 奖 如果 你 成功 .

前提是你事先决定，如果成功，就不接受任何奖项。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ['sɪmpli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] ,
Then you will pay your money simply for the use of his apparatus ,
然后 你 将要 支付 你的 钱 简单地 为了 这 使用 的 他的 设备 ,

那么你付钱仅仅是为使用他的设备付费。

[tu:; tə] [ə'mju:z] [jɔ:'self] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɪm'næstɪk] [pə'fɔ:məns] , [ænd; ənd] [nɒt] [steɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [həʊp]
to amuse yourself with a gymnastic performance , and not stake it in hope
到 娱乐 你自己 和 一个 体操 表现 , 和 不是 赌注 它 在 希望
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [praɪz] . "
of a prize . "
的 一个 奖 . "

以体操表演自娱自乐，而不是寄希望于赢得奖项。

" [wel] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [wɒnt] .

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	that	is	all	I	want	.
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	那	是	全部	我	想	.

“好吧，”罗洛说，“这就是我想要的。”

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi][ræn] .

"	And	off	he	ran	.
"	和	离开	他	跑	.

然后他就跑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] ,

"	It	seems	to	me	that	that	is	a	very	nice	distinction	that	you	made	,
"	它	似乎	到	我	那	那	是	一个	非常	好的	区别	那	你	制成	,

在我看来，你做出的这个区分非常好。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['rɑːloʊ][hæd; həd] [gɒn] ,

"	said	Mr	.	George	,	as	soon	as	Rollo	had	gone	,
"	说	先生	.	乔治	,	作为	很快	作为	罗洛	有	已消失	,

“罗洛走后，乔治先生立刻说道，”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [laɪn] . "

"	and	that	those	two	things	are	very	near	the	line	.	"
"	和	那	那些	二	事物	是	非常	靠近	这	线	.	"

“而且这两件事非常接近底线。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri]

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Holiday	,	"	it	is	a	nice	distinction	,	but	it	is	a	very
"	是的	,	"	回复	先生	.	假期	,	"	它	是	一个	好的	区别	,	但	它	是	一个	非常

[truː] [wʌn] .

true	one	.
真的	一	.

“是的，”霍利迪先生回答说，“这是一个很好的区别，而且是一个非常真实的区别。”

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [laɪn] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

The	two	things	are	very	near	the	line	;	but	then	,
这	二	事物	是	非常	靠近	这	线	;	但	然后	,

这两件事非常接近界限；但是，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['klɪəli] [ɒn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	of	them	is	clearly	on	one	side	,	and	the	other	on	the	other	.
一	的	他们	是	清楚地	在	一	边	,	和	这	其他	在	这	其他	.

其中一人明显在一边，另一人明显在另一边。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

For	a	boy	to	pay	for	the	use	of	such	an	apparatus	for	the
为了	一个	男生	到	支付	为了	这	使用	的	这样的	一个	设备	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] ['klɪəli] [raɪt] ;

purpose	of	trying	his	eye	and	his	hand	is	clearly	right	;
目的	的	尝试	他的	眼睛	和	他的	手	是	清楚地	正确的	;

让男孩付费使用这种仪器来测试自己的视力和手部能力，显然是正确的；

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪz] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	to	stake	his	money	in	hopes	of	winning	a	prize	is	wrong	,	for	it	is
但	到	赌注	他的	钱	在	希望	的	获胜	一个	奖	是	错误的	,	为了	它	是

['geɪmɪŋ] .

gaming	.
赌博	.

但把钱押上去希望赢得奖金是错误的，因为那是赌博。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['geɪmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɒn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [skeɪl] .

It	is	gaming	,	it	is	true	,	in	this	case	,	on	an	exceedingly	small	scale	.
它	是	赌博	,	它	是	真的	,	在	这	案件	,	在	一个	非常	小的	规模	.

没错，这的确是游戏，只不过规模非常小。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['geɪmɪŋ] ,
Still **it** **is** **gaming** **,**
仍然 它 是 赌博 ,

它仍然是游戏。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [end] .
and **so** **is** **the** **beginning** **of** **a** **road** **which** **has** **a** **very** **dreadful** **end** **.**
和 所以 是 这 开始 的 一个 路 哪个 有 一个 非常 可怕 结尾 .

因此，这是一条通往极其可怕结局的道路的开始。

[ɪz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Is **not** **it** **so** **?**
是 不是 它 所以 ?

难道不是吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **201** **]**
" [页 -]

[第201页]

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **,** **"** **I** **think** **it** **is** **.**
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 , " 我 思考 它 是 .

“是的，”乔治先生说，“我想是的。”

" [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , ['rɑːloʊ][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" **As** **might** **have** **been** **expected** **,** **Rollo** **did** **not** **succeed** **in** **covering** **one** **of** **the**
" 作为 可能 有 到过 预期的 , 罗洛 做过 不是 成功 在 覆盖 一 的 这
[dɪsks] .
disks **.**
磁盘 .

正如人们预料的那样，罗洛没能成功遮盖住其中一张圆盘。

[ðə; ði] [dɪsks] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔːd] .
The **disks** **that** **he** **threw** **spread** **all** **over** **the** **board** **.**
这 磁盘 那 他 扔 传播 全部 超过 这 木板 .

他扔出的圆盘散落在整个棋盘上。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wel] [spent] ,
The **money** **that** **he** **paid** **was** **,** **however** **,** **well** **spent** **,**
这 钱 那 他 有薪酬的 曾是 , 然而 , 出色地 花费 ,

然而，他花的钱物有所值。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [suːz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ]
for **he** **had** **much** **more** **than** **two** **sous** **'** **worth** **of** **satisfaction** **in** **making**
为了 他 有 很多 更多的 比 二 深 - 值得 的 满意 在 制作
[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
the **experiment** **.**
这 实验 .

因为他从这次实验中获得的满足感远远超过了两苏。

['rɑːloʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [stɔːlz] [ænd; ənd]
Rollo **found** **a** **great** **many** **other** **things** **to** **interest** **him** **in** **the** **various** **stalls** **and**
罗洛 成立 一个 伟大的 许多 其他 事物 到 兴趣 他 在 这 各种各样的 摊位 和
[stændz] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ;
stands **that** **he** **visited** **;**
站立 那 他 到访 ;

罗洛在参观的各个摊位和展台上，发现了许多其他让他感兴趣的东西；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

but	at	length	he	got	tired	of	them	all	,	and	,	coming	back	to	the
但	在	长度	他	得到	疲劳的	的	他们	全部	,	和	,	未来	后退	到	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

但最终他厌倦了这一切，于是回到了马车上。

[təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

told	his	father	that	he	was	ready	to	go	home	.
讲述	他的	父亲	那	他	曾是	准备好	到	去	家	.

他告诉父亲他准备回家了。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Very	well	,	"	said	his	father	.
"	非常	出色地	,	"	说	他的	父亲	.

“很好，”他父亲说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [tuː] ,

"	I	don't	know	but	that	your	uncle	George	and	I	are	ready	,	too	,
"	我	不	知道	但	那	你的	叔叔	乔治	和	我	是	准备好	,	也	,

我不知道，但我跟你叔叔乔治也准备好了。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [kwaɪt] [gɒt] [θruː] [wɪð] ['aʊə(r)] ['peɪpəz] .

though	we	have	not	quite	got	through	with	our	papers	.
尽管	我们	有	不是	相当	得到	通过	和	我们的	文件	.

虽然我们的论文还没有完全完成。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] .

But	we	can	finish	them	at	home	.
但	我们	能	结束	他们	在	家	.

但我们可以回家完成它们。

" [səʊ]['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['kɑːlɒs] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [went] [həʊm] [tuː; tə]

"	So	Rollo	and	Carlos	got	into	the	carriage	,	and	all	the	party	went	home	to
"	所以	罗洛	和	卡洛斯	得到	进入	这	运输	,	和	全部	这	派对	去	家	到

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

于是罗洛和卡洛斯上了马车，一行人回家吃饭了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

['tʃæptə(r)] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

['rɒloʊz] ['nærətɪv] .

Rollo's	Narrative	.
罗洛的	叙述	.

罗洛的叙述。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['rɑːloʊ][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'skɜːʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wɪð]

One	evening	,	when	Rollo	had	been	making	a	long	excursion	during	the	day	with
一	晚上	,	什么时候	罗洛	有	到过	制作	一个	长的	短途旅行	期间	这	天	和

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,

his	uncle	George	,
他的	叔叔	乔治	,

一天晚上，罗洛和他的叔叔乔治白天进行了一次长途旅行，

[ænd; ənd][hæd; həd] [daind] [wɪð] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˌrɛstə'rɑːnts] [ɪn][ðə; ði]

and	had	dined	with	him	,	at	the	close	of	it	,	at	a	restaurant's	in	the
和	有	用餐	和	他	,	在	这	关闭	的	它	,	在	一个	餐厅的	在	这

['buːləvɑːd] ,

Boulevards	,
林荫大道	,

最后，他们一起在林荫大道上的一家餐馆共进晚餐。

[hiː; hi] [went] [həʊm] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

he	went	home	about	eight	o'clock	to	the	hotel	to	see	his	father	and	mother
他	去	家	关于	八	点钟	到	这	酒店	到	看	他的	父亲	和	母亲

[ænd; ənd] ['dʒeni] ,

and	Jennie	,
和	珍妮	,

他大约八点钟回到酒店，去看望他的父母和珍妮。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

and	tell	them	where	he	had	been	.
和	告诉	他们	在哪里	他	有	到过	.

告诉他们他去过哪里。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .

He	found	his	mother	in	her	room	putting	on	her	bonnet	.
他	成立	他的	母亲	在	她	房间	推杆	在	她	引擎盖	.

他发现母亲正在房间里戴帽子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]

She	said	she	was	going	to	take	a	ride	along	the	Boulevards	with	a	gentleman
她	说	她	曾是	去	到	拿	一个	骑	沿着	这	林荫大道	和	一个	绅士

[ænd; ənd]['leɪdi] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	lady	who	were	going	to	call	for	her	.
和	女士	WHO	是	去	到	称呼	为了	她	.

她说她要和一位男士和一位女士一起沿着林荫大道兜风，他们会打电话来叫她。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz]['fɑːðə(r)] ? " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	And	where	is	father	?	"	said	Rollo	.
"	和	在哪里	是	父亲	?	"	说	罗洛	.

“父亲在哪里？”罗洛问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'sliːp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	He	has	gone	to	bed	,	and	is	asleep	by	this	time	.
"	他	有	已消失	到	床	,	和	是	睡着了	经过	这	时间	.

“他已经上床睡觉了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] . "

You	must	be	careful	not	to	disturb	him	.	"
你	必须	是	小心	不是	到	打扰	他	.	"

你必须小心，不要打扰他。

" [ænd; ənd] ['dʒeni] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	And	Jennie	?	"	asked	Rollo	.
"	和	珍妮	?	"	问	罗洛	.

“珍妮呢？”罗洛问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [tuː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ə'sliːp] ,

"	She	has	gone	to	bed	,	too	,	"	said	his	mother	;	"	but	she	is	not	asleep	,
"	她	有	已消失	到	床	,	也	,	"	说	他的	母亲	;	"	但	她	是	不是	睡着了	,

“她也上床睡觉了，”他母亲说，“但她还没睡着。”

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zjuːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	I	presume	she	will	be	very	glad	to	see	you	.
和	我	怙	她	将要	是	非常	高兴的	到	看	你	.

我想她见到你一定会非常高兴。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] . "
You can go in her room . "
你 能 去 在 她 房间 . "

你可以进她的房间。

" [wel] , [ai] [wɪl] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Well , I will , " said Rollo .
" 出色地 , 我 将要 , " 说 罗洛 .

“好的，我会的。”罗洛说道。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ai]
" But , mother , I
" 但 , 母亲 , 我

“但是，母亲，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
should like to go and ride with you .
应该 喜欢 到 去 和 骑 和 你 .

应该很乐意和你一起骑车。

[wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
Will there be room for me ? "
将要 那里 是 房间 为了 我 ? "

会有我的位置吗?

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Yes , " said his mother .
" 是的 , " 说 他的 母亲 .

“是的，”他母亲说。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
" There will be room , I suppose , in the carriage ;
" 那里 将要 是 房间 , 我 认为 , 在 这 运输 ;

“我想车厢里应该还有空位；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ,
but it would not be proper for me to take you ,
但 它 会 不是 是 恰当的 为了 我 到 拿 你 ,

但我带你走是不合适的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] .
for I am going on an invitation from others .
为了 我 是 去 在 一个 邀请 从 其他的 .

因为我是应邀去的。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ,
The invitation was to me alone ,
这 邀请 曾是 到 我 独自的 ,

邀请函只发给了我一个人。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['bɒdi] [els] .
and I have no right to extend it to any body else .
和 我 有 不 正确的 到 延长 它 到 任何 身体 别的 .

我无权将此权利延伸至任何其他人。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" But this you can do , if you please , " continued his mother .
" 但 这 你 能 做 , 如果 你 请 , " 持续 他的 母亲 .

“但是，如果你愿意的话，你可以这样做，”他的母亲继续说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][let] ['ælfrɪd] [draɪv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ] ['fɒləʊ]

"	You	can	take	our	carriage	,	and	let	Alfred	drive	you	,	and	so	follow
"	你	能	拿	我们的	运输	,	和	让	阿尔弗雷德	驾驶	你	,	和	所以	跟随

[ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['pɑːti] .

along	after	our	party	.
沿着	后	我们的	派对	.

“你可以乘坐我们的马车，让阿尔弗雷德为你驾车，然后跟随我们一行人。”

['əʊnli][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['eni] ['kʌmpəni] .

Only	in	that	case	you	would	not	have	any	company	.
仅有的	在	那	案件	你	会	不是	有	任何	公司	.

只有在这种情况下，你才不会有任何公司。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'ləʊn] . "

You	would	be	in	a	carriage	alone	.	"
你	会	是	在	一个	运输	独自的	.	"

你会独自一人待在车厢里。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	Never	mind	that	,	"	said	Rollo	.
"	绝不	头脑	那	,	"	说	罗洛	.

“别管那个了，”罗洛说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] .

"	I	should	like	that	.
"	我	应该	喜欢	那	.

我应该会喜欢那样。

[aɪ] [wʊd] [pʊt][ðə; ðɪ][tɒp] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

I	would	put	the	top	back	,	and	then	I	could	see	all	around	.
我	会	放	这	顶部	后退	,	和	然后	我	可以	看	全部	大约	.

我把盖子盖回去，然后就能看到四周了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][grænd][raɪd] .

I	should	have	a	grand	ride	.
我	应该	有	一个	盛大	骑	.

我应该会很开心。

[aɪl] [gəʊ] .

I'll	go	.
患病的	去	.

我去。

[aɪ] [wɪʃ] ['dʒeni] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə][bed] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

I	wish	Jennie	had	not	gone	to	bed	;	she	could	have	gone	with	me	.	"
我	希望	珍妮	有	不是	已消失	到	床	;	她	可以	有	已消失	和	我	.	"

我真希望珍妮没有去睡觉；她本来可以和我一起去的。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; " ['dʒeni] [ɪz][nɒt] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	No	,	"	replied	his	mother	;	"	Jennie	is	not	well	to	-	night	.
"	不	,	"	回复	他的	母亲	;	"	珍妮	是	不是	出色地	到	-	夜晚	.

“不，”他母亲回答说；“珍妮今晚身体不舒服。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][kəʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːli] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

She	has	got	cold	,	and	she	went	to	bed	early	on	that	account	.
她	有	得到	寒冷的	,	和	她	去	到	床	早期的	在	那	帐户	.

她着凉了，所以早早就睡了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

But	she	will	be	very	glad	to	have	you	go	and	see	her	.
但	她	将要	是	非常	高兴的	到	有	你	去	和	看	她	.

但她会非常高兴你能去看她。

" [səʊ]['rɑːloʊ] [went] ['ɪntuː] ['dʒɛniz] [ruːm] .
" So Rollo went into Jennie's room .
" 所以 罗洛 去 进入 珍妮的 房间 .

于是罗洛进了珍妮的房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['dʒeni] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [sed] ,
As soon as he opened the door , Jennie pushed aside the curtains , and said ,
作为 很快 作为 他 打开 这 门 , 珍妮 推动 旁边 这 窗帘 , 和 说 ,
一
二
二

他刚一打开门，珍妮就拉开窗帘，说道：

" [ɑː] , ['rɑːloʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Ah , Rollo , is that you ?
" 啊 , 罗洛 , 是 那 你 ?

“啊，罗洛，是你吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
I am very glad that you have come .
我 是 非常 高兴的 那 你 有 来 .

我很高兴你能来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 204]
" [页 -]

[第204页]

" [ai] [kænt] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" I can't stay but a little while , " said Rollo .
" 我 不能 停留 但 一个 小的 尽管 , " 说 罗洛 .

“我只能待一会儿，”罗洛说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [wɪð] ['mʌðə(r)] . "
" I am going to take a ride with mother . "
" 我 是 去 到 拿 一个 骑 和 母亲 . "

“我要和妈妈一起兜风。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .
" Are you going with mother ? " asked Jennie .
" 是 你 去 和 母亲 ? " 问 珍妮 .

“你要和妈妈一起去吗？”珍妮问道。

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] ; " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" Not in the carriage with her , " replied Rollo ; " but I am going in the same
" 不是 在 这 运输 和 她 , " 回复 罗洛 ; " 但 我 是 去 在 这 相同的
['pɑːti] .
party .
派对 .

“我不会和她同乘一辆马车，”罗洛回答说；“但我会和她一起去。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] . "
I am going to have a carriage all to myself . "
我 是 去 到 有 一个 运输 全部 到 我 . "

我要独自拥有一节车厢。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['rɑːloʊ] , " [sed] ['dʒeni] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [təʊn] .
" O , no , Rollo , " said Jennie , in a beseeching tone .
" 哦 , 不 , 罗洛 , " 说 珍妮 , 在 一个 恳求 语气 .

“哦，不，罗洛，”珍妮用恳求的语气说道。

" [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] .
" **Don't go away .**
" 不 去 离开 .

“别走。”

[steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [pliːz] .
Stay here with me , please .
停留 这里 和 我 , 请 .

请留下来陪我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] ['eni] ['bɒdi] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] . "
I am all alone , and have not any body to amuse me . "
我 是 全部 独自的 , 和 有 不是 任何 身体 到 娱乐 我 . "

我孤身一人，没有人陪我消遣。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ['prɪti] [suːn] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" **But you will go to sleep pretty soon , " said Rollo .**
" 但 你 将要 去 到 睡觉 漂亮的 很快 , " 说 罗洛 .

“但你很快就会睡着的，”罗洛说。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sliːpi] [ðə; ðɪ] [liːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
" **No , " replied Jennie ; " I am not sleepy the least in the world .**
" 不 , " 回复 珍妮 ; " 我 是 不是 困 这 至少 在 这 世界 .

“不，”珍妮回答说，“我一点也不困。”

[siː] .
See .
看 .

看。

" [hɪə(r)] ['dʒeni] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['rɑːloʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,
" **Here Jennie opened her eyes very wide , and looked Rollo full in the face ,**
" 这里 珍妮 打开 她 眼睛 非常 宽的 , 和 看起来 罗洛 满的 在 这 脸 ,

“这时，珍妮睁大了眼睛，直视着罗洛的脸。”

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sliːpi] .
by way of demonstrating that she was not sleepy .
经过 方式 的 演示 那 她 曾是 不是 困 .

通过证明她并不困倦。

['rɑːloʊ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [pə'plekst] .
Rollo felt very much perplexed .
罗洛 毛毡 非常 很多 困惑 .

罗洛感到非常困惑。

[wen] [hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɜːl] ['ræpɪdli]
When he pictured to himself , in imagination , the idea of being whirled rapidly
什么时候 他 如图所示 到 他自己 , 在 想像力 , 这 主意 的 存在 旋转 快速
[θruː] [ðə; ðɪ] ['buːləvɑːd] ,
through the Boulevards ,
通过 这 林荫大道 ,

当他想象自己被快速旋转着穿过林荫大道时，

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [tuː; tə]
on such a pleasant summer evening , in a carriage which he should have all to
在 这样的 一个 令人愉快的 夏天 晚上 , 在 一个 运输 哪个 他 应该 有 全部 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

在一个如此宜人的夏日夜晚，他独自一人乘坐着马车。

[wɪð] [ðə; ði][tɒp] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evri] [θɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

with	the	top	down	so	that	he	could	see	every	thing	all	around	him	,
和	这	顶部	向下	所以	那	他	可以	看	每一个	事物	全部	大约	他	,

他打开敞篷，这样就能看到周围的一切。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] ,

and	of	the	brilliant	windows	of	the	shops	,
和	的	这	杰出的	视窗	的	这	商店	,

还有商店里那些璀璨夺目的橱窗，

[ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒfi] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	multitudes	of	ladies	and	gentlemen	taking	their	coffee	at	the	little
这	众多	的	女士们	和	先生们	采取	他们的	咖啡	在	这	小的

[raʊnd] ['teɪblz] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] [sə'luːn] ,

round	tables	on	the	sidewalk	in	front	of	the	coffee	saloons	,
圆形的	表格	在	这	人行道	在	正面	的	这	咖啡	酒吧	,

众多男男女女在咖啡馆门前人行道上的小圆桌旁喝咖啡。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsmən]

the	crowds	of	people	coming	and	going	,	and	the	horsemen
这	人群	的	人们	未来	和	去	,	和	这	骑兵

熙熙攘攘的人群来来往往，还有骑马的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [striːts] ,

and	carriages	thronging	the	streets	,
和	马车	熙熙攘攘	这	街道	,

街上挤满了马车，

[ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

the	view	was	so	enchanting	that	it	was	very	hard	for	him	to	give	up
这	看法	曾是	所以	妖娆	那	它	曾是	非常	难的	为了	他	到	给	向上

[ðə; ði] ['prɒmɪst] ['pleʒə(r)] .

the	promised	pleasure	.
这	承诺	乐趣	.

眼前的景色如此迷人，让他很难放弃即将到来的快乐。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][hiː; hi] [sed] , —

He	,	however	,	determined	to	do	it	;	so	he	said	,	—
他	,	然而	,	决定	到	做	它	;	所以	他	说	,	—

然而，他决心要这么做；于是他说：

" [wel] , ['dʒeni] , [aɪl] [steɪ] .

"	Well	,	Jennie	,	I'll	stay	.
"	出色地	,	珍妮	,	患病的	停留	.

“好吧，珍妮，我会留下来。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ,

I	will	go	out	and	tell	mother	that	I	am	not	going	to	ride	,
我	将要	去	出去	和	告诉	母亲	那	我	是	不是	去	到	骑	,

我要出去告诉妈妈我不骑车了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

and	then	I	will	come	back	.
和	然后	我	将要	来	后退	.

然后我会回来的。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][hɑːf]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] [went] [ə'weɪ] ,

"	For	the	first	half	hour	after	Mrs	.	Holiday	went	away	,
"	为了	这	第一的	一半	小时	后	太太	.	假期	去	离开	,

“霍利迪太太离开后的前半个小时，

['rɑːloʊ][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['dʒeni] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] [frentʃ] ['pɪktʃə(r)]

Rollo	was	occupied	with	Jennie	in	looking	over	some	very	pretty	French	picture
罗洛	曾是	占领	和	珍妮	在	寻找	超过	一些	非常	漂亮的	法语	图片

[bʊks] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

books	which	Mrs	.	Holiday	had	bought	for	her	that	day	,
图书	哪个	太太	.	假期	有	买	为了	她	那	天	,

罗洛正陪着珍妮一起翻看霍利迪太太那天给她买的一些非常漂亮的法国图画书。

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] .

to	amuse	her	because	she	was	sick	.
到	娱乐	她	因为	她	曾是	生病的	.

为了逗她开心，因为她生病了。

['dʒeni] [hæd; həd] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['rɑːloʊ][hæd; həd] [kʌm] ,

Jennie	had	looked	them	all	over	before	;	but	now	that	Rollo	had	come	,
珍妮	有	看起来	他们	全部	超过	前	;	但	现在	那	罗洛	有	来	,

珍妮之前已经仔细看过他们所有人了；但现在罗洛来了，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

it	gave	her	pleasure	to	look	them	over	again	,	and	talk	about	them
它	给予	她	乐趣	到	看	他们	超过	再次	,	和	讲话	关于	他们

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

她很高兴能再次翻阅这些照片，并与他讨论它们。

['dʒeni] [sæt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bed] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] ['bəulstə] ,

Jennie	sat	up	in	the	bed	,	leaning	back	against	the	pillows	and	bolsters	,
珍妮	卫星	向上	在	这	床	,	倾斜	后退	反对	这	枕头	和	支撑	,

珍妮在床上坐了起来，靠在枕头和靠垫上。

[ænd; ənd]['rɑːloʊ][sæt][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɑːm] [tʃeə(r)] ,

and	Rollo	sat	in	a	large	and	very	comfortable	arm	chair	,
和	罗洛	卫星	在	一个	大的	和	非常	舒服的	手臂	椅子	,

罗洛坐在一张又大又舒服的扶手椅里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] .

which	he	had	brought	up	for	this	purpose	to	the	bedside	.
哪个	他	有	带来	向上	为了	这	目的	到	这	床头	.

他特意将这些东西带到床边。

[ðə; ði] [bʊks] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [skweə(r)] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [daʊn] , [hɑːf][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði][bed]

The	books	lay	on	a	monstrous	square	pillow	of	down	,	half	as	large	as	the	bed
这	图书	躺	在	一个	滔天	正方形	枕头	的	向下	,	一半	作为	大的	作为	这	床

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

书本散落在一个巨大的方形羽绒枕上，这个枕头的大小几乎是床的一半。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

which	,	according	to	the	French	fashion	,	is	always	placed	on	the	top	of	the	bed	.
哪个	,	根据	到	这	法语	时尚	,	是	总是	放置	在	这	顶部	的	这	床	.

按照法国的习俗，它总是放在床头。

['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [lʊk] [ðem; ðəm]

Rollo	**and**	**Jennie**	**would**	**take**	**the**	**books**	**,**	**one**	**at**	**a**	**time**	**,**	**and**	**look**	**them**
罗洛	和	珍妮	会	拿	这	图书	,	一	在	一个	时间	,	和	看	他们

['əʊvə(r)] ,

over	**,**
超过	,

罗洛和珍妮会一本接一本地拿起书来仔细阅读。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

talking	**about**	**the**	**pictures**	**,**	**and**	**showing**	**the**	**prettiest**	**ones**	**to**	**each**	**other**	**.**
说	关于	这	图片	,	和	显示	这	最漂亮的	一个	到	每个	其他	.

互相讨论照片，并展示最漂亮的照片。

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['veri] ['plezntli] .

Thus	**the**	**time**	**passed**	**very**	**pleasantly**	**.**
因此	这	时间	通过了	非常	愉快	.

就这样，时光过得非常愉快。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒeni] , ['hævɪŋ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] , [druː]

At	**length**	**,**	**however**	**,**	**Jennie**	**,**	**having**	**looked**	**over**	**all**	**the**	**books**	**,**	**drew**
在	长度	,	然而	,	珍妮	,	拥有	看起来	超过	全部	这	图书	,	画

然而，珍妮最终还是翻阅了所有的书，然后画了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**206**	**]**
[	页	-	]

[第206页]

[hɜː'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk]['rɑːloʊ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðæt]

herself	**down**	**into**	**the**	**bed**	**,**	**and**	**began**	**to**	**ask**	**Rollo**	**where**	**he**	**had**	**been**	**that**
她自己	向下	进入	这	床	,	和	开始	到	问	罗洛	在哪里	他	有	到过	那

[deɪ] .

day	**.**
天	.

她自己躺到床上，开始问罗洛那天去了哪里。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	**I**	**have**	**been**	**with**	**uncle**	**George**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	我	有	到过	和	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	.

“我一直和乔治叔叔在一起，”罗洛说。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

"	**He**	**said**	**that**	**he**	**was**	**going**	**about**	**to**	**see**	**a**	**great**	**many**	**different**	**places**	**,**
"	他	说	那	他	曾是	去	关于	到	看	一个	伟大的	许多	不同的	地方	,

他说他要去很多不同的地方看看，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] ,

and	**that**	**I**	**might**	**go**	**with**	**him**	**if**	**I**	**chose**	**,**
和	那	我	可能	去	和	他	如果	我	选择	,

如果我愿意，我可以和他一起去。

[ðəʊ] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['pleɪsɪz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

though	**he**	**supposed**	**that**	**most**	**of**	**them**	**were**	**places**	**that**	**I**	**should**	**not**
尽管	他	据称	那	最多	的	他们	是	地方	那	我	应该	不是

[keə(r)][tuː; tə] [siː] .

care	**to**	**see**	**.**
关心	到	看	.

不过他认为，其中大部分地方我都不感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

But	**I**	**did**	**.**
但	我	做过	.

但我确实这么做了。

[ai] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] . "

I	liked	to	see	them	all	.	"
我	喜欢	到	看	他们	全部	.	"

我喜欢看到他们所有人。

" [wɒt] ['pleɪsɪz] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .

"	What	places	did	you	go	to	?	"	asked	Jennie	.
"	什么	地方	做过	你	去	到	?	"	问	珍妮	.

珍妮问道："你们都去了哪些地方？"

" [waɪ] , [fɜːst] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['wəːkʃɔps] .

"	Why	,	first	we	went	to	see	the	workshops	.
"	为什么	,	第一的	我们	去	到	看	这	研讨会	.

"为什么呢？我们首先去参观了工作坊。"

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] .

I	did	not	know	before	that	there	were	so	many	.
我	做过	不是	知道	前	那	那里	是	所以	许多	.

我之前并不知道有这么多。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [sez] [ðæt] ['pærɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld]

Uncle	George	says	that	Paris	is	one	of	the	greatest	manufacturing	places	in	the	world
叔叔	乔治	说道	那	巴黎	是	一	的	这	最	制造业	地方	在	这	世界

;

;

;

乔治叔叔说，巴黎是世界上最伟大的制造业中心之一；

['əʊnli] [ðeɪ] [meɪk] [θɪŋz] [baɪ] [hænd] , [ɪn] ['praɪvət] [ʃɒps] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [greɪt] [ˌmænju'fæktəri] , [baɪ] [məˈʃiːnəri] .

only	they	make	things	by	hand	,	in	private	shops	,	and	not	in	great	manufactories	,	by	machinery	.
仅有的	他们	制作	事物	经过	手	,	在	私人的	商店	,	和	不是	在	伟大的	工厂	,	经过	机械	.

只不过他们是在私人作坊里手工制作东西，而不是在大型工厂里用机器生产。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [sez] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɒps] [ɪn] ['pærɪs] .

Uncle	George	says	there	must	be	as	much	as	eight	or	ten	square	miles	of	these	shops	in	Paris	.
叔叔	乔治	说道	那里	必须	是	作为	很多	作为	八	或者	十	正方形	英里	的	这些	商店	在	巴黎	.

乔治叔叔说，巴黎这些商店的面积至少有八到十平方英里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [paɪld] [ʌp] [tuː; tə] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] ['stɔːriz] [haɪ] .

They	are	piled	up	to	six	or	eight	stories	high	.
他们	是	堆积	向上	到	六	或者	八	故事	高的	.

它们堆积起来高达六层或八层楼。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [striːts] [lʊk] [laɪk] ['reɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['tʃɔːki] [klɪfs] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Some	of	the	streets	look	like	ranges	of	chalky	cliffs	facing	each	other	,
一些	的	这	街道	看	喜欢	范围	的	粉笔	悬崖	面向	每个	其他	,

有些街道看起来像是两排相对而立的白垩质悬崖。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [æt; ət] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [siː] [ʃɔː(r)] . "

such	as	we	see	at	some	places	on	the	sea	shore	.	"
这样的	作为	我们	看	在	一些	地方	在	这	海	支撑	.	"

例如我们在海边某些地方看到的那种。"

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɒps] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .

"	What	do	they	make	in	the	shops	?	"	asked	Jennie	.
"	什么	做	他们	制作	在	这	商店	?	"	问	珍妮	.

"商店里都卖些什么呢？"珍妮问道。

" [əʊ] , [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
" O , all sorts of curious and beautiful things .
" 哦 , 全部 排序 的 好奇的 和 美丽的 事物 .

“哦，各种各样奇妙而美丽的事物。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] , [pʊt] [ʌp] , [laɪk] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ə; eɪ]
They have specimens of the things that they make up , put up , like pictures in a
他们 有 标本 的 这 事物 那 他们 制作 向上 , 放 向上 , 喜欢 图片 在 一个
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

他们把自己制作的东西做成标本，像画框里的照片一样展示出来。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [keɪsɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [nekst] [ðə; ði] [striːt] .
in little glass cases , on the wall next the street .
在 小的 玻璃 案例 , 在 这 墙 下一个 这 街道 .

放在街边墙上的小玻璃柜里。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [θruː] ['sevrəl] [striːts] [ænd; ənd] [lʊkt]
We walked along through several streets and looked
我们 步行 沿着 通过 一些 街道 和 看起来

我们沿着几条街道走了一圈，然后开始往回看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

[æt; ət] [ðiːz] ['spesəmən] .
at these specimens .
在 这些 标本 .

在这些标本上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːrsɪz] , [ænd; ənd] ['frɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] , [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)]
There were purses , and fringes , and watches , and gold and silver
那里 是 钱包 , 和 边缘 , 和 手表 , 和 金子 和 银
[tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
chains , and beautiful portemonnaies ,
链条 , 和 美丽的 波特蒙奈斯 ,

那里有钱包、流苏、手表、金银链子和漂亮的手提包。

[ænd; ənd] [klɒks] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] ['ɒprə] ['glɑːsɪz] ,
and clocks , and jewelry of all kinds , and ribbons , and opera glasses ,
和 时钟 , 和 珠宝 的 全部 种类 , 和 丝带 , 和 歌剧 眼镜 ,
[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [keɪsɪz] ,
and dressing cases ,
和 敷料 案例 ,

还有钟表、各种珠宝、丝带、歌剧望远镜和梳妆盒，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] . "
and every thing you can think of . "
和 每一个 事物 你 能 思考 的 . "

以及你能想到的一切。

" [jes] , " [sed] ['dʒeni] ,
" Yes , " said Jennie ,
" 是的 , " 说 珍妮 ,

“是的，”珍妮说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
" I have seen all such things in the shop windows in the Palais Royal and in the
" 我 有 已见 全部 这样的 事物 在 这 店铺 视窗 在 这 宫殿 皇家 和 在 这
['buːləvɑːd] . "
Boulevards . "
林荫大道 . "

“我在皇家宫殿和林荫大道上的商店橱窗里都见过这些东西。”

" [ɑː] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃɒps] [weə(r)] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] ['rɑːloʊ] ;
" Ah , those are the shops where they sell the things , " said Rollo ;
" 啊 , 那些 是 这 商店 在哪里 他们 卖 这 事物 , " 说 罗洛 ;

“啊，那些是卖东西的商店，”罗洛说；

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ʃɒps] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk]
" but these shops that uncle George and I went to see are where they make
" 但 这些 商店 那 叔叔 乔治 和 我 去 到 看 是 在哪里 他们 制作
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“但是我和乔治叔叔去参观的这些店铺，就是他们生产这些东西的地方。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] ,
We went to one place where they were making artificial flowers ,
我们 去 到 一 地方 在哪里 他们 是 制作 人造的 花朵 ,

我们去了一家制作人造花的地方，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] .
and such beautiful things you never saw .
和 这样的 美丽的 事物 你 绝不 锯 .

还有你从未见过的美好事物。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][gˈɜːlz] , [ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] . "
The rooms were full of girls , all making artificial flowers . "
这 房间 是 满的 的 女孩们 , 全部 制作 人造的 花朵 . "

房间里挤满了女孩，她们都在制作人造花。

" [waɪ] [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .
" Why did not you bring me home some of them ? " asked Jennie .
" 为什么 做过 不是 你 带来 我 家 一些 的 他们 ? " 问 珍妮 .

“你为什么不带一些回来给我呢？”珍妮问道。

" [waɪ] — [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] .
" Why — I don't know , " replied Rollo .
" 为什么 — 我 不 知道 , " 回复 罗洛 .

“为什么——我不知道，”罗洛回答道。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" I did not think to ask if I could buy any of them .
" 我 做过 不是 思考 到 问 如果 我 可以 买 任何 的 他们 .

“我当时没想到要问问能不能买下它们。”

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wəːkʃɒps] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf]
" Then , after we had gone about in the workshops till we had seen enough
" 然后 , 后 我们 有 已消失 关于 在 这 研讨会 直到 我们 有 已见 足够的
,
,
,

“然后，当我们逛遍了各个工坊，看够了之后，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] ;
we went to the Louvre to see the paintings ;
我们 去 到 这 卢浮宫 到 看 这 绘画 ;

我们去卢浮宫看画；

[ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kreɪʃ] .
though on the way we stopped to see a crèche .
尽管 在 这 方式 我们 停止 到 看 一个 托儿所 .

不过途中我们停下来参观了一个托儿所。

" ['rɑːloʊ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [speld] [kræʃ] .
" Rollo pronounced the word very much as if it had been spelled crash .
" 罗洛 发音 这 单词 非常 很多 作为 如果 它 有 到过 拼写 碰撞 .

罗洛把这个词念得好像是“crash”一样。

" [ə; eɪ] [kræʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni] .
" A crash ! " exclaimed Jennie .
" 一个 碰撞 ! " 惊呼 珍妮 .

“撞车了！”珍妮惊呼道。

" [dɪd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] ?
" Did a building tumble down ?
" 做过 一个 建筑 翻滚 向下 ?

“有建筑物倒塌了吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 208]
" [页 -]

[第208页]

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] .
" O , no , " said Rollo , " it was not that .
" 哦 , 不 , " 说 罗洛 , " 它 曾是 不是 那 .

“哦，不，”罗洛说，“不是那样的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['beɪbiz] .
It was a place where they keep a great many babies .
它 曾是 一个 地方 在哪里 他们 保持 一个 伟大的 许多 婴儿 .

那里曾是收容大量婴儿的地方。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] ['kæri] [ðeə(r)] ['beɪbiz]
The poor women who have to go out to work all day carry their babies
这 贫穷的 女性 WHO 有 到 去 出去 到 工作 全部 天 携带 他们的 婴儿
[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
to this place in the morning ,
到 这 地方 在 这 早晨 ,

那些白天不得不外出工作的贫困妇女，早上会抱着孩子来到这里。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd][get]
and leave them there to be taken care of , and then come and get
和 离开 他们 那里 到 是 已采取 关心 的 , 和 然后 来 和 得到
[ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .
them at night .
他们 在 夜晚 .

把它们留在那里让人照看，然后晚上再来把它们取走。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [nʌnz] [ðeə(r)] , [drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] .
There are some nuns there , dressed all in white , to take care of the babies .
那里 是 一些 修女 那里 , 穿着 全部 在 白色的 , 到 拿 关心 的 这 婴儿 .

那里有一些身穿白衣的修女在照顾婴儿。

[ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [haɪ] ['kreɪdlz] [ðæt] [stænd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] . "
They put them in high cradles that stand all around the room . "
他们 放 他们 在 高的 摇篮 那 站立 全部 大约 这 房间 . "

他们把它们放在房间四周的高高的摇篮里。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraɪɪŋ] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .

"	Were	they	all	crying	?	"	asked	Jennie	.
"	是	他们	全部	哭泣	?	"	问	珍妮	.

“她们都在哭吗？”珍妮问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [stɪl] .

"	O	,	no	,	"	said	Rollo	,	"	they	were	all	still	.
"	哦	,	不	,	"	说	罗洛	,	"	他们	是	全部	仍然	.

“哦，不，”罗洛说，“他们都一动不动。”

[wen] [wiː; wi] [went] [ɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

When	we	went	in	they	were	all	just	waking	up	.
什么时候	我们	去	在	他们	是	全部	只是	醒来	向上	.

我们进去的时候，他们都刚睡醒。

[ðə; ði] [nʌnz] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	nuns	put	them	to	sleep	all	at	the	same	time	.
这	修女	放	他们	到	睡觉	全部	在	这	相同的	时间	.

修女们同时哄他们入睡。

['evri] ['kreɪd(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	cradle	had	a	baby	in	it	.
每一个	摇篮	有	一个	婴儿	在	它	.

每个摇篮里都躺着一个婴儿。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['stretʃɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] ,

Some	were	stretching	their	arms	,	and	some	were	opening	their	eyes	,
一些	是	伸展	他们的	武器	,	和	一些	是	开幕	他们的	眼睛	,

有些人伸了个懒腰，有些人睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

and	some	were	trying	to	get	up	.
和	一些	是	尝试	到	得到	向上	.

有些人正试图起身。

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [waɪd] [ə'weɪk] ,

As	fast	as	they	got	wide	awake	,
作为	快速地	作为	他们	得到	宽的	醒	,

他们很快就完全清醒了。

[ðə; ði] [nʌnz] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

the	nuns	would	take	them	up	and	put	them	on	the	floor	,
这	修女	会	拿	他们	向上	和	放	他们	在	这	地面	,

修女们会把它们拿起来，放在地板上。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kriːp] [ə'pɒn] [ænd; ənd]

at	a	place	where	there	was	a	carpet	for	them	to	creep	upon	and
在	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	地毯	为了	他们	到	潜行者	之上	和

[pleɪ] . "

play	.	"
玩	.	"

在一个铺着地毯的地方，它们可以爬上去玩耍。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['dʒeni] .

"	I	wish	I	could	go	and	see	them	,	"	said	Jennie	.
"	我	希望	我	可以	去	和	看	他们	,	"	说	珍妮	.

“我真希望我能去看看他们，”珍妮说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] .

"	You	can	,	"	replied	Rollo	.
"	你	能	,	"	回复	罗洛	.

“你可以，”罗洛回答道。

" ['eni] ['bɒdi] [kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .
" Any body can go and see them .
" 任何 身体 能 去 和 看 他们 .

任何人都可以去看。

[ðə; ði] [nʌnz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [kʌm] .
The nuns like to have people come .
这 修女 喜欢 到 有 人们 来 .

修女们喜欢有人来。

[ðeɪ] [kiːp] ['evri] [θɪŋ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [naɪs] .
They keep every thing very white and nice .
他们 保持 每一个 事物 非常 白色的 和 好的 .

他们把所有东西都保持得非常洁白整洁。

[ðə; ði] ['kreɪdlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɪti] . "
The cradles were very pretty . "
这 摇篮 是 非常 漂亮的 . "

摇篮很漂亮。

" [dɪd] [ðeɪ] [rɒk] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .
" Did they rock ? " asked Jennie .
" 做过 他们 岩石 ? " 问 珍妮 .

“他们摇滚吗？”珍妮问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] ; " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [rɒk] .
" No , " replied Rollo ; " they were made to swing , and not to rock .
" 不 , " 回复 罗洛 ; " 他们 是 制成 到 摇摆 , 和 不是 到 岩石 .

“不，”罗洛回答说，“它们是用来荡秋千的，而不是用来摇晃的。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [səʊ] [haɪ]
They were up so high
他们 是 向上 所以 高的

它们飞得很高

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɒk] ['veri] [wel] .
from the floor that they could not be made to rock very well .
从 这 地面 那 他们 可以 不是 是 制成 到 岩石 非常 出色地 .

从地板上看，它们摇晃得不太好。

[wiː; wi] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] . "
We stayed some time in this place , and then we went away . "
我们 入住 一些 时间 在 这 地方 , 和 然后 我们 去 离开 . "

我们在这里待了一段时间，然后就离开了。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [nekst] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .
" And where did you go next ? " asked Jennie .
" 和 在哪里 做过 你 去 下一个 ? " 问 珍妮 .

“那你接下来去了哪里？”珍妮问道。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['luːvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] ['gæləri] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] .
" We went to the Louvre to see the famous gallery of paintings .
" 我们 去 到 这 卢浮宫 到 看 这 著名的 画廊 的 绘画 .

我们去卢浮宫参观了著名的绘画馆。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] ,
It is a quarter of a mile long ,
它 是 一个 四分之一 的 一个 英里 长的 ,

它长四分之一英里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪntɪŋz] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] , [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] . "

and	the	walls	are	covered	with	paintings	on	both	sides	,	the	whole	distance	.	"
和	这	墙壁	是	涵盖	和	绘画	在	两个都	侧面	,	这	所有的	距离	.	"

墙壁两面都挂满了画，一直延伸到尽头。

" [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['dʒeni] .

"	Except	where	the	windows	are	,	I	suppose	,	"	said	Jennie	.
"	除了	在哪里	这	视窗	是	,	我	认为	,	"	说	珍妮	.

“我想，除了窗户那里以外吧，”珍妮说。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊz] .

"	No	,	"	replied	Rollo	,	"	there	are	no	interruptions	for	windows	.
"	不	,	"	回复	罗洛	,	"	那里	是	不	中断	为了	视窗	.

“不，”罗洛回答说，“窗户不会受到干扰。”

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['veri] ['lɒfti] .

The	windows	are	up	high	in	the	ceiling	,	for	the	room	is	very	lofty	.
这	视窗	是	向上	高的	在	这	天花板	,	为了	这	房间	是	非常	高远	.

房间很高，所以窗户开在天花板的很高位置。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

There	is	room	for	two	or	three	rows	of	paintings	below	the	windows	.
那里	是	房间	为了	二	或者	三	行	的	绘画	以下	这	视窗	.

窗户下方可以摆放两到三排画作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [lɒŋ] [ruːm] . "

It	is	a	splendid	long	room	.	"
它	是	一个	灿烂	长的	房间	.	"

这是一个宽敞华丽的长房间。

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['veri] ['prɪti] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .

"	Were	the	pictures	very	pretty	?	"	asked	Jennie	.
"	是	这	图片	非常	漂亮的	?	"	问	珍妮	.

“照片很漂亮吗？”珍妮问道。

" [nɒt] ['veri] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	Not	very	,	"	said	Rollo	.
"	不是	非常	,	"	说	罗洛	.

“不太好，”罗洛说。

" [æt; ət] [liːst] , [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ;

"	At	least	,	I	did	not	think	so	;
"	在	至少	,	我	做过	不是	思考	所以	;

至少，我并不这么认为；

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['gæləri] .

but	uncle	George	told	me	it	was	a	very	famous	gallery	.
但	叔叔	乔治	讲述	我	它	曾是	一个	非常	著名的	画廊	.

但乔治叔叔告诉我，那是一家非常有名的画廊。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] [bɪ'saɪdz] , [ɔːl] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [məʊst]

There	were	a	great	many	other	rooms	besides	,	all	carved	and	gilded	most
那里	是	一个	伟大的	许多	其他	房间	除了	,	全部	雕刻	和	镀金	最多

[mæg'nɪfɪsntli] ,

magnificently	,
壮丽	,

除此之外还有许多其他房间，所有房间都雕刻精美、镀金华丽。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['steəkeɪs] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə][gəʊ]

and	an	immense	staircase	of	marble	,	wide	enough	for	an	army	to	go
和	一个	巨大	楼梯	的	大理石	,	宽的	足够的	为了	一个	军队	到	去

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

up	and	down	.
向上	和	向下	.

还有一条巨大的大理石阶梯，宽阔到足以让一支军队上下通行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz] , [tuː] , [fʊl] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɑːb(ə)l] [s'tætʃuːz] ;

There	were	several	large	rooms	,	too	,	full	of	ancient	marble	statues	;
那里	是	一些	大的	房间	,	也	,	满的	的	古老的	大理石	雕像	;

还有几个大房间，里面摆满了古代大理石雕像；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

but	I	did	not	like	them	very	much	.
但	我	做过	不是	喜欢	他们	非常	很多	.

但我不太喜欢它们。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd]['dɪndʒi] .

They	looked	very	dark	and	dingy	.
他们	看起来	非常	黑暗的	和	昏暗的	.

它们看起来非常阴暗破旧。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

The	paintings	were	prettier	than	they	.
这	绘画	是	更漂亮	比	他们	.

画比他们漂亮。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['gæləri] [æt; ət] [wɜːk] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði]

"	There	were	a	great	many	persons	in	the	painting	gallery	at	work	copying	the
"	那里	是	一个	伟大的	许多	人	在	这	绘画	画廊	在	工作	复制	这

['peɪntɪŋz] ,

paintings	,
绘画	,

“当时画廊里有很多人在临摹画作，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	210	]
"	[	页	-	]

[第210页]

[kən'tɪnjuːd] ['rɑːloʊ] .

continued	Rollo	.
持续	罗洛	.

罗洛继续说道。

" [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [men] .

"	Some	were	girls	,	and	some	were	young	men	.
"	一些	是	女孩们	,	和	一些	是	年轻的	男人	.

“其中一些是女孩，一些是年轻男子。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [bɔɪ] [ðeə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] . "

There	was	one	boy	there	not	much	bigger	than	I	.	"
那里	曾是	一	男生	那里	不是	很多	大	比	我	.	"

那里有个男孩，个头比我大不了多少。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [peɪnt] [səʊ] [wel] , " [sed] ['dʒeni] .

"	I	don't	see	how	so	small	a	boy	could	learn	to	paint	so	well	,	"	said	Jennie	.
"	我	不	看	如何	所以	小的	一个	男生	可以	学习	到	画	所以	出色地	,	"	说	珍妮	.

“我不明白这么小的男孩怎么能画得这么好，”珍妮说。

" [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['veri] [smɔːl] , " [sed]['rɑːloʊ] .

"	Why	,	he	was	not	so	very	small	,	"	said	Rollo	.
"	为什么	,	他	曾是	不是	所以	非常	小的	,	"	说	罗洛	.

“哎呀，他个子可不小，”罗洛说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [lɑːdʒ] .

"	He	was	bigger	than	I	am	,	and	I	am	growing	to	be	pretty	large	.
"	他	曾是	大	比	我	是	,	和	我	是	生长	到	是	漂亮的	大的	.

“他比我块头大，而我正在长得也相当大了。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['eksələnt] [skuːlz] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd][tuː; tə]

Besides	,	they	have	excellent	schools	here	where	they	learn	to	draw	and	to
除了	,	他们	有	出色的	学校	这里	在哪里	他们	学习	到	画	和	到

[peɪnt] .

paint	.
画	.

此外，这里还有很棒的学校，孩子们可以在那里学习绘画。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

We	went	to	see	one	of	them	.	"
我们	去	到	看	一	的	他们	.	"

我们去看了其中一个。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [skuːlz] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .

"	Did	it	look	like	one	of	our	schools	?	"	asked	Jennie	.
"	做过	它	看	喜欢	一	的	我们的	学校	?	"	问	珍妮	.

“它看起来像我们学校的哪所学校吗？”珍妮问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs]

"	O	,	no	,	"	replied	Rollo	;	"	it	seemed	to	me	more	like	a	splendid	palace
"	哦	,	不	,	"	回复	罗洛	;	"	它	似乎	到	我	更多的	喜欢	一个	灿烂	宫殿

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [skuːl] .

than	a	school	.
比	一个	学校	.

“哦，不，”罗洛回答说；“在我看来，它更像是一座华丽的宫殿，而不是一所学校。”

[wiː; wi] [went] [θruː] [æn; ən]['aɪən] [geɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

We	went	through	an	iron	gate	into	a	court	,	and	across	the	court	to	a
我们	去	通过	一个	铁	门	进入	一个	法庭	,	和	穿过	这	法庭	到	一个

[greɪt] [dɔː(r)] ,

great	door	,
伟大的	门	,

我们穿过一道铁门进入一个院子，穿过院子来到一扇大门前。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] .

where	a	man	came	to	show	us	the	rooms	.
在哪里	一个	男人	来了	到	展示	我们	这	房间	.

一位男士过来带我们参观房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['elɪgənt] [s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [weɪz] , [ænd; ənd] [hɔːlz] ,

There	were	a	great	many	elegant	staircases	,	and	passage	ways	,	and	halls	,
那里	是	一个	伟大的	许多	优雅的	楼梯	,	和	通道	方式	,	和	大厅	,

[wɪð] ['pɪktʃəz] ,

with	pictures	,
和	图片	,

那里有很多典雅的楼梯、走廊和大厅，里面挂满了画作。

[ænd; ənd] [s'tætʃuːz] , [ænd; ənd] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] ['templz] , [ænd; ənd]['ruːɪnz] ,

and	statues	,	and	models	of	cities	,	and	temples	,	and	ruins	,
和	雕像	,	和	模型	的	城市	,	和	寺庙	,	和	废墟	,

还有雕像、城市模型、寺庙和遗址，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjʊdnts] . "
and **every** **thing** **else** **necessary** **for** **the** **students** **.** **"**
和 每一个 事物 别的 必要的 为了 这 学生 . "

以及学生们所需的其他一切物品。

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .
" **Were** **the** **students** **there** **?** **"** **asked** **Jennie** **.**
" 是 这 学生 那里 ? " 问 珍妮 .

“学生们在场吗？”珍妮问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] ; " [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜːkt] ,
" **No** **,** **"** **replied** **Rollo** **;** **"** **but** **we** **saw** **the** **room** **where** **they** **worked** **,**
" 不 , " 回复 罗洛 ; " 但 我们 锯 这 房间 在哪里 他们 工作 ,

“不，”罗洛回答说，“但我们看到了他们工作的房间。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst] ['les(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] . "
and **we** **saw** **the** **last** **lesson** **that** **they** **had** **.** **"**
和 我们 锯 这 最后的 课 那 他们 有 . "

我们看到了他们的最后一堂课。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .
" **What** **was** **it** **?** **"** **asked** **Jennie** **.**
" 什么 曾是 它 ? " 问 珍妮 .

“那是什么？”珍妮问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ;
" **It** **was** **a** **subject** **which** **the** **professor** **gave** **them** **for** **a** **picture** **;**
" 它 曾是 一个 主题 哪个 这 教授 给予 他们 为了 一个 图片 ;

这是教授给他们布置的绘画主题；

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [peɪnt]
and **all** **of** **them** **were** **to** **paint**
和 全部 的 他们 是 到 画

他们都要画画。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **211** **]**
[页 -]

[第211页]

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , [iːtʃ] [wʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] .
a **picture** **on** **that** **subject** **,** **each** **one** **according** **to** **his** **own** **ideas** **.**
一个 图片 在 那 主题 , 每个 一 根据 到 他的 自己的 想法 .

每幅画都以这个主题为题，根据他自己的想法创作。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
We **saw** **the** **paintings** **that** **they** **had** **made** **.**
我们 锯 这 绘画 那 他们 有 制成 .

我们参观了他们创作的画作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There **were** **twenty** **or** **thirty** **of** **them** **.**
那里 是 二十 或者 三十 的 他们 .

他们有二三十人。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
The **subject** **was** **written** **on** **a** **sheet** **of** **paper** **,**
这 主题 曾是 书面 在 一个 床单 的 纸 ,

题目写在一张纸上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
and **put** **up** **in** **the** **room** **where** **they** **could** **all** **see** **it** **.** **"**
和 放 向上 在 这 房间 在哪里 他们 可以 全部 看 它 . "

并把它挂在房间里，让所有人都能看到。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .
" What was the subject ? " asked Jennie .
" 什么 曾是 这 主题 ? " 问 珍妮 .

“你们在讨论什么主题？”珍妮问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] : " [æn; ən][əʊld] ['tʃesnʌt] [triː] [ɪn][ə; eɪ]
" It was something like this , " replied Rollo : " An old chestnut tree in a
" 它 曾是 某物 喜欢 这 , " 回复 罗洛 : " 一个 老的 板栗 树 在 一个
[sɪ'kluːdɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
secluded situation ,
僻 情况 ,

“大概是这样的，”罗洛回答说：“一棵位于僻静处的老栗树，

[ðə; ði] [ruːts] ['pɑːtli] [dɪ'njuːdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [striːm] .
the roots partly denuded by an inundation from a stream .
这 根 部分 赤裸裸的 经过 一个 洪水 从 一个 溪流 .

根部部分被溪流的洪水冲刷掉。

['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
Cattle in the foreground , on the right .
牛 在 这 前景 , 在 这 正确的 .

前景右侧是牛。

[taɪm] , ['sʌnset] . "
Time , sunset . "
时间 , 日落 . "

时间，日落。

" [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hæv; həv][æn; ən][əʊld] ['tʃesnʌt] [triː] [ɪn][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['dʒeni]
" And did all the pictures have an old chestnut tree in them ? " asked Jennie
" 和 做过 全部 这 图片 有 一个 老的 板栗 树 在 他们 ? " 问 珍妮
.
:
.

“所有的照片里都有一棵老栗树吗？”珍妮问道。

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
" Yes , " said Rollo ; " and the roots were all out of the ground on one side ,
" 是的 , " 说 罗洛 ; " 和 这 根 是 全部 出去 的 这 地面 在 一 边 ,

“是的，”罗洛说，“而且一侧的根都从土里冒出来了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
and there were cows in the foreground of them all .
和 那里 是 牛 在 这 前景 的 他们 全部 .

而且所有照片的前景中都有牛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
But the forms of the trees , and the position of the cattle ,
但 这 表格 的 这 树木 , 和 这 位置 的 这 牛 ,

但是树木的形状，以及牛群的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [wʌn] . "
and the landscape in the back ground were different in every one . "
和 这 景观 在 这 后退 地面 是 不同的 在 每一个 一 . "

而且每张照片的背景景色都不一样。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['dʒeni] .
" I should like to see them , " said Jennie .
" 我 应该 喜欢 到 看 他们 , " 说 珍妮 .

“我很想见见他们，”珍妮说。

" [ðen] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,
" Then , " said Rollo ,
" 然后 , " 说 罗洛 ,

“然后，”罗洛说道，

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [baɪ][ðə; ði][saɪd]
" when we came away from this place we walked along on the quay by the side
" 什么时候 我们 来了 离开 从 这 地方 我们 步行 沿着 在 这 码头 经过 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
of the river ,
的 这 河 ,

“离开这里的时候，我们沿着河边的码头走了一圈。”

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'ləʊ] . "
looking over the parapet down to the bank below . "
寻找 超过 这 栏杆 向下 到 这 银行 以下 . "

越过护墙向下望去，可以看到下面的河岸。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .
" Was it a pretty place ? " asked Jennie .
" 曾是 它 一个 漂亮的 地方 ? " 问 珍妮 .

“那是个漂亮的地方吗？”珍妮问道。

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] [ɪn'diːd] .
" Yes , " said Rollo , " a very pretty place indeed .
" 是的 , " 说 罗洛 , " 一个 非常 漂亮的 地方 的确 .

“是的，”罗洛说，“这真是一个非常漂亮的地方。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['fləʊtɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːθs] , [wɪð] [wiːlz]
There were great floating houses in the water , for the baths , with wheels
那里 是 伟大的 漂浮的 房屋 在 这 水 , 为了 这 浴室 , 和 车轮
['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt]
turning in the current
转弯 在 这 当前的

水面上漂浮着巨大的房屋，那是用来洗澡的，轮子在水流中转动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[tuː; tə] [pʌmp] [ʌp] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] ['gaːdnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
to pump up water , and little flower gardens along the brink of the stream .
到 泵 向上 水 , 和 小的 花 花园 沿着 这 边缘 的 这 溪流 .

用来抽水，以及沿着溪流边缘的小花园。

[æt; ət] [liːst] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['flaʊə(r)] ['gaːdnz] ;
At least , in some places there were flower gardens ;
在 至少 , 在 一些 地方 那里 是 花 花园 ;

至少在某些地方有花园；

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and in others there was a wall along the water ,
和 在 其他的 那里 曾是 一个 墙 沿着 这 水 ,

而在另一些地方，则沿着水边建有一堵墙。

[wɪð] [bɔɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪʃɪŋ] .
with boys sitting on the edge of it , fishing .
和 男孩们 坐着 在 这 边缘 的 它 , 钓鱼 .

男孩们坐在河边钓鱼。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Presently	**we**	**came**	**to**	**a**	**place**	**where**	**there**	**was**	**an**	**opening**	**in**	**the**
目前	我们	来了	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	开幕	在	这

['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd] [steəz] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

parapet	**and**	**stairs**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**water**	**.**
栏杆	和	楼梯	到	去	向下	到	这	水	.

我们来到一处地方，那里护墙上有一个开口，有台阶可以下到水边。

[juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [steəz] [tɜːn] [iːtʃ] [wei] .

You	**go**	**down**	**two**	**or**	**three**	**steps**	**first**	**,**	**and**	**then**	**the**	**stairs**	**turn**	**each**	**way**	**.**
你	去	向下	二	或者	三	步骤	第一的	,	和	然后	这	楼梯	转动	每个	方式	.

你先往下走两三级台阶，然后楼梯会向两个方向转弯。

[æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɪʃɪŋ] [pəulz] , [ænd; ənd] [nets] ,

At	**the**	**turning**	**there**	**was**	**a**	**man**	**who**	**had**	**fishing**	**poles**	**,**	**and**	**nets**	**,**
在	这	转弯	那里	曾是	一个	男人	WHO	有	钓鱼	杆子	,	和	网	,

拐弯处有一个人，他带着鱼竿和渔网。

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [tuː; tə] [sel] [ɔː(r)] [let] .

and	**fishing**	**lines**	**to**	**sell**	**or**	**let**	**.**
和	钓鱼	线条	到	卖	或者	让	.

以及待售或出租的钓鱼线。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][tuː; tə][let][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [suːz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

He	**had**	**some**	**to**	**let**	**for**	**three**	**sous**	**an**	**hour**	**.**
他	有	一些	到	让	为了	三	深	一个	小时	.

他有一些房源，每小时3苏姆。

[ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['haɪə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][gəʊ]

I	**proposed**	**to**	**uncle**	**George**	**that**	**we**	**should**	**hire**	**two**	**of**	**them**	**and**	**go**
我	建议的	到	叔叔	乔治	那	我们	应该	聘请	二	的	他们	和	去

[daʊn] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

down	**and**	**fish**	**a**	**little**	**while**	**.**	**"**
向下	和	鱼	一个	小的	尽管	.	"

我向乔治叔叔提议，我们应该雇他们两个人，下去钓一会儿鱼。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .

"	**And**	**what**	**did**	**he**	**say**	**?**	**"**	**asked**	**Jennie**	**.**
"	和	什么	做过	他	说	?	"	问	珍妮	.

“他说了什么？”珍妮问道。

" [hiː; hi] [lɑːft] ,

"	**He**	**laughed**	**,**
"	他	笑了	,

他笑了，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs][ɪn] ['fɪʃɪŋ]

and	**said**	**that**	**for**	**him**	**to**	**spend**	**his**	**time**	**while**	**he**	**was**	**in**	**Paris**	**in**	**fishing**
和	说	那	为了	他	到	花费	他的	时间	尽管	他	曾是	在	巴黎	在	钓鱼

[ɪn][ðə; ði] [seɪn] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [prɪ'pɒstərəs] .

in	**the**	**Seine**	**would**	**be**	**perfectly**	**preposterous**	**.**
在	这	罾	会	是	完美	荒谬	.

他说，如果他在巴黎期间把时间花在塞纳河钓鱼上，那简直是荒谬至极。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['jʊərəp] [kɒst] [hɪm] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri]

He	**said**	**that**	**his**	**time**	**in**	**Europe**	**cost**	**him**	**not**	**less**	**than**	**a**	**dollar**	**for**	**every**
他	说	那	他的	时间	在	欧洲	成本	他	不是	较少的	比	一个	美元	为了	每一个

['aʊə(r)] . "

hour	**.**	**"**
小时	.	"

他说，他在欧洲的每一小时至少要花费他一美元。

" [ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni] .
" A dollar for every hour ? " exclaimed Jennie .
" 一个 美元 为了 每一个 小时 ? " 惊呼 珍妮 .

“每小时一美元？”珍妮惊呼道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] .
" Yes , " replied Rollo .
" 是的 , " 回复 罗洛 .

“是的，”罗洛回答道。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɪl] [hæv; həv] [kɒst] [θriː] ['hʌndrəd]
" He says that his two passages across the Atlantic will have cost three hundred
" 他 说道 那 他的 二 段落 穿过 这 大西洋 将要 有 成本 三 百
[d'ɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

他说他两次横渡大西洋的船票总共花费了三百美元。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʊə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] ,
and the other expenses of his tour as much as five hundred more ,
和 这 其他 开支 的 他的 旅游 作为 很多 作为 五 百 更多的 ,

以及他巡演的其他费用，多达五百美元。

[wɪtʃ] [meɪks] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn]
which makes eight hundred dollars , and that he will not have more than one
哪个 制作 八 百 美元 , 和 那 他 将要 不是 有 更多的 比 一
['hʌndrəd] [deɪz] ,
hundred days ,
百 天 ,

这样他能赚八百美元，而且他最多还能活一百天。

['prɒbəbli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
probably , from the time of his landing in England to the time of his
大概 , 从 这 时间 的 他的 降落 在 英格兰 到 这 时间 的 他的

可能从他登陆英格兰之时到他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

['seɪlɪŋ] [ə'gen] .
sailing again .
帆船 再次 .

再次扬帆起航。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [eɪt] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] .
That makes it about eight dollars a day .
那 制作 它 关于 八 美元 一个 天 .

这样算下来，一天大约要花八美元。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [eɪt] ['aʊəz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt]
there are not more than eight hours in a day suitable for going about
那里 是 不是 更多的 比 八 小时 在 一个 天 合适的 为了 去 关于
[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
and seeing what is to be seen ;
和 看到 什么 是 到 是 已见 ;

一天中适合四处走走看看的时间不超过八个小时；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kɒsts] [hɪm][ə; eɪ]['dɒlə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ;

so	that	his	time	in	the	middle	of	the	day	costs	him	a	dollar	an	hour	;
所以	那	他的	时间	在	这	中间	的	这	天	成本	他	一个	美元	一个	小时	;

因此，他白天花费的时间每小时要花费一美元；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

and	he	could	not	afford	,	he	said	,	to	spend	it	in	fishing	.
和	他	可以	不是	买得起	,	他	说	,	到	花费	它	在	钓鱼	.

他说，他负担不起把钱花在捕鱼上。

" [haʊ'evə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɑːloʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] ['fɪʃɪŋ]

"	However	,	"	continued	Rollo	,	"	he	said	that	I	might	look	at	the	man's	fishing
"	然而	,	"	持续	罗洛	,	"	他	说	那	我	可能	看	在	这	男人的	钓鱼

[ˌæpə'reɪtəs] ;

apparatus	;
设备	;

“但是，”罗洛继续说道，“他说我可以看看那个人的捕鱼工具；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [ɪn]

and	if	I	found	that	it	was	different	from	that	which	the	boys	used	in
和	如果	我	成立	那	它	曾是	不同的	从	那	哪个	这	男孩们	用过的	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

如果我发现它与美国男孩们使用的那种不同，

[aɪ] [maɪt] [baɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] [həʊm] . "

I	might	buy	some	of	it	to	carry	home	.	"
我	可能	买	一些	的	它	到	携带	家	.	"

我可能会买一些带回家。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .

"	And	did	you	?	"	asked	Jennie	.
"	和	做过	你	?	"	问	珍妮	.

“你做到了吗？”珍妮问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] .

"	Yes	,	"	replied	Rollo	.
"	是的	,	"	回复	罗洛	.

“是的，”罗洛回答道。

[ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] ,

And	so	saying	,
和	所以	说	,

因此，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [piːs]

he	put	his	hand	in	his	pocket	and	took	out	a	small	parcel	put	up	in	a	piece
他	放	他的	手	在	他的	口袋	和	采取	出去	一个	小的	包裹	放	向上	在	一个	片

[ɒv; əv] [frentʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] .

of	French	newspaper	.
的	法语	报纸	.

他把手伸进口袋，掏出一个用法国报纸包着的小包裹。

[hiː; hi] [ˌʌn'rəul] [ðɪs] ['pɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ʃəʊd] ['dʒeni] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

He	unrolled	this	parcel	and	showed	Jennie	what	it	contained	.
他	展开	这	包裹	和	显示	珍妮	什么	它	包含	.

他展开包裹，向珍妮展示里面的东西。

['dʒeni] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ['veri] ['iːgəli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Jennie	sat	up	in	bed	very	eagerly	in	order	to	see	it	.
珍妮	卫星	向上	在	床	非常	急切地	在	命令	到	看	它	.

珍妮迫不及待地从床上坐起来，想看看它。

[fɜːst] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [net] .

First	**there**	**came**	**out**	**a**	**small**	**net**	**.**
第一的	那里	来了	出去	一个	小的	网	.

首先出现的是一张小网。

" [ðɪs] [net] , [juː; jʊ] [siː] ， " [sed] ['rɑːloʊ] ,

"	**This**	**net**	**,**	**you**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**
"	这	网	,	你	看	,	"	说	罗洛	,

“你看，这是张网，”罗洛说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎的罗洛(Rollo in Paris)
第9/9页

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][əˈpɒn][ə; eɪ][huːp][ɔː(r)][ə; eɪ][rɪŋ][ɒv; əv]['waɪə(r)][wen][ai][get][tuː; tə][əˈmerɪkə] .
" is to be put upon a hoop or a ring of wire when I get to America .
" 是 到 是 放 之上 一个 箍 或者 一个 戒指 的 金属丝 什么时候 我 得到 到 美国 .

“等我到了美国，就要把它放在一个圆环或铁丝环上。”

[ai][dɪd][nɒt][bai][ə; eɪ][huːp] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wʊd][fɪl][ʌp][maɪ][trʌŋk][tuː][mʌtʃ] .
I did not buy a hoop , because it would fill up my trunk too much .
我 做过 不是 买 一个 箍 , 因为 它 会 充满 向上 我的 树干 也 很多 .

我没买篮球架，因为它会把我的后备箱塞得满满的。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][meɪk][wʌn][wen][ai][get][həʊm] .
But I can make one when I get home .
但 我 能 制作 一 什么时候 我 得到 家 .

但我回家后可以做一个。

" [ðen][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fɪʃɪŋ][laɪnz] , " [kən'tɪnjuːd]['rɑːloʊ] .
" Then here are the fishing lines , " continued Rollo .
" 然后 这里 是 这 钓鱼 线条 , " 持续 罗洛 .

“然后，这就是钓鱼线，”罗洛继续说道。

" [ai] [bɔːt] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" I bought two of them .
" 我 买 二 的 他们 .

我买了两个。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['veri][tʃiːp] .
They were very cheap .
他们 是 非常 便宜的 .

它们非常便宜。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 214]
" [页 -]

[第214页]

[ðə; ði]['fɪʃɪŋ][laɪnz][wɜː(r); wə(r)]['veri]['prɪti] .
The fishing lines were very pretty .
这 钓鱼 线条 是 非常 漂亮的 .

这些钓鱼线真漂亮。

[iːtʃ][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl][raʊnd][kɔːk][əˈpɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪl] .
Each had a small round cork upon the end of a quill .
每个 有 一个 小的 圆形的 软木 之上 这 结尾 的 一个 鹅毛笔 .

每支羽毛笔的末端都有一个小小的圆形软木塞。

[ðə; ði][kɔːrks][wɜː(r); wə(r)][red] , [tʌtʃt][wɪð][bluː] .
The corks were red , touched with blue .
这 软木塞 是 红色的 , 感动 和 蓝色的 .

软木塞是红色的，带有一点蓝色。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][iːtʃ] , [meɪd][ɒv; əv][lɑːdʒ][ʃɒt] .
There was a sinker for each , made of large shot .
那里 曾是 一个 沉子 为了 每个 , 制成 的 大的 射击 .

每个鱼钩上都有一个由大铅弹制成的沉子。

" [ðə; ði][mæn][pʊt][ɪn] ['sevrəl] [speə(r)]['sɪŋkərz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [ri'zju:md] ['rɑ:loʊ] ,
" The man put in several spare sinkers for me , " resumed Rollo ,
" 这 男人 放 在 一些 空闲的 沉子 为了 我 , " 恢复 罗洛 ,

“那人还给我准备了几个备用铅坠，”罗洛继续说道。

" [ɪn] [keɪs] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒf] .
" in case these should come off .
" 在 案件 这些 应该 来 离开 .

“以防万一这些脱落了。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] ['dʒeni] ['sevrəl] [lɑ:dʒ] - [saɪzd]
" So saying , he opened a small paper and showed Jennie several large - sized
" 所以 说 , 他 打开 一个 小的 纸 和 显示 珍妮 一些 大的 - 尺寸
[ʃɒt] ,
shot ,
射击 ,

说着，他打开一张小纸片，给珍妮看了几张大图。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .
each of which had a cleft in the side of it for putting in the line .
每个 的 哪个 有 一个 裂 在 这 边 的 它 为了 推杆 在 这 线 .

每个侧面都有一个凹槽，用于插入线。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [li:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] ,
The intention was that the lead should be closed over the line ,
这 意图 曾是 那 这 带领 应该 是 关闭 超过 这 线 ,

其目的是要将领先优势缩小到线外。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
after the line had been inserted in it , by means of a light blow with a
后 这 线 有 到过 插入 在 它 , 经过 方法 的 一个 光 吹 和 一个
['hæmə(r)] ,
hammer ,
锤 ,

将管线插入其中后，用锤子轻轻敲击，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['sɪŋkə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] .
and thus the sinker would be secured to its place .
和 因此 这 沉子 会 是 安全 到 它是 地方 .

这样，沉子就被固定在了原位。

" [ai] [laɪk] [ə; eɪ] [net] [best] [tu:; tə] [kætʃ] ['fɪʃɪz] [wɪð] , " [sed] ['dʒeni] ,
" I like a net best to catch fishes with , " said Jennie ,
" 我 喜欢 一个 网 最好的 到 抓住 鱼 和 , " 说 珍妮 ,

“我最喜欢用渔网捕鱼，”珍妮说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [hɜ:t] [ðem; ðəm] . "
" because that does not hurt them . "
" 因为 那 做 不是 伤害 他们 . "

“因为那样不会伤害他们。”

" [tru:] , " [sed] ['rɑ:loʊ] , " [ə; eɪ] [net] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betə(r)] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
" True , " said Rollo , " a net is a great deal better on that account .
" 真的 , " 说 罗洛 , " 一个 网 是 一个 伟大的 交易 更好的 在 那 帐户 .

“没错，”罗洛说，“从这个角度来说，网要好得多。”

[ju:; jʊ] [si:] [ai] [pʊt] [ə; eɪ] [hu:p] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [net] ['əʊpən] ,
You see I put a hoop around to keep the mouth of the net open ,
你 看 我 放 一个 箍 大约 到 保持 这 嘴 的 这 网 打开 ,

你看，我加了个圈来撑开网口。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hænd(ə)l] .

and	then	fasten	it	to	the	end	of	a	long	handle	.
和	然后	系	它	到	这	结尾	的	一个	长的	处理	.

然后将其固定在长柄的末端。

[ðen] [juː; jʊ][stænd][ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brʊk] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ][net] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Then	you	stand	on	the	bank	of	the	brook	and	put	the	net	down	into	the
然后	你	站立	在	这	银行	的	这	溪	和	放	这	网	向下	进入	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

然后你站在溪岸边，把网放到水里，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [juː; jʊ][dɪp][hɪm][ʌp] . "

and	when	a	fish	comes	along	you	dip	him	up	.	"
和	什么时候	一个	鱼	来	沿着	你	蘸	他	向上	.	"

当鱼游过来的时候，你就把它捞起来。

" [jes] , " [sed] ['dʒeni] , " [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [weɪ] . "

"	Yes	,	"	said	Jennie	,	"	that	is	an	excellent	way	.	"
"	是的	,	"	说	珍妮	,	"	那	是	一个	出色的	方式	.	"

“是的，”珍妮说，“这真是个好办法。”

" [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,

"	Then	you	could	put	him	in	a	small	pail	of	water	,	"	said	Rollo	,
"	然后	你	可以	放	他	在	一个	小的	桶	的	水	,	"	说	罗洛	,

“那你可以把他放在一小桶水里，”罗洛说。

" [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [həʊm] ,

"	and	carry	him	home	,
"	和	携带	他	家	,

“把他带回家，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [swɪm] [ə'baʊt] .

and	then	you	could	put	him	in	a	bowl	and	see	him	swim	about	.
和	然后	你	可以	放	他	在	一个	碗	和	看	他	游泳	关于	.

然后你可以把他放在碗里，看着他游来游去。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	215	]
"	[	页	-	]

[第215页]

" [jes] , " [sed] ['dʒeni] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [net] . "

"	Yes	,	"	said	Jennie	,	"	I	wish	you	would	give	me	this	net	.	"
"	是的	,	"	说	珍妮	,	"	我	希望	你	会	给	我	这	网	.	"

“是的，”珍妮说，“我希望你能把这个网给我。”

" [wel] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [aɪ] [wɪl] .

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	I	will	.
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	我	将要	.

“好吧，”罗洛说，“我会的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] ,

I	shall	go	down	by	the	river	again	some	day	,
我	将	去	向下	经过	这	河	再次	一些	天	,

我总有一天会再去河边走走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "

and	then	I	can	buy	another	for	myself	.	"
和	然后	我	能	买	其他	为了	我	.	"

然后我就可以再给自己买一个了。

" [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['dʒeni] : " [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get] [ə'nʌðə(r)] ,
" So you can , " said Jennie : " or , if you don't get another ,
" 所以 你 能 , " 说 珍妮 : " 或者 , 如果 你 不 得到 其他 ,

“所以你可以，”珍妮说：“或者，如果你没有得到另一个，

[aɪ][kæn; kən] [lend] [juː; jʊ] [maɪn] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I can lend you mine when you wish to fish with it .
我 能 借 你 矿 什么时候 你 希望 到 鱼 和 它 .

你想用它钓鱼的时候，我可以把我的借给你。

" [səʊ]['rɑːloʊ] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒeni] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [els]
" So Rollo put up his fishing tackle again , and then Jennie asked him where else
" 所以 罗洛 放 向上 他的 钓鱼 处理 再次 , 和 然后 珍妮 问 他 在哪里 别的
[hiː; hi] [went] .
he went .
他 去 .

于是罗洛又收起了他的钓鱼用具，然后珍妮问他接下来要去哪里。

" [waɪ] , [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , [pɑːst] ['sevrəl] ['brɪdʒɪz]
" Why , we walked along the quay , " said Rollo , " a long way , past several bridges
" 为什么 , 我们 步行 沿着 这 码头 , " 说 罗洛 , " 一个 长的 方式 , 过去的 一些 桥梁
,
,
,

“我们沿着码头走了很长一段路，”罗洛说，“经过了好几座桥。”

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
until at last we came to a bridge leading over to an island in the river ,
直到 在 最后的 我们 来了 到 一个 桥 领导 超过 到 一个 岛 在 这 河 ,

最后我们来到了一座通往河中岛屿的桥前。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt]
where there was a great cathedral church , which uncle George said he wished
在哪里 那里 曾是 一个 伟大的 大教堂 教会 , 哪个 叔叔 乔治 说 他 希望
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

那里有一座宏伟的大教堂，乔治叔叔说他想去看看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] .
It was the Church of Notre Dame .
它 曾是 这 教会 的 圣母 贵妇人 .

那是巴黎圣母院。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] [greɪt] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [tuː] ['taʊəz] ['veri] [haɪ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
It was an immense great church , with two towers very high ; but it was
它 曾是 一个 巨大 伟大的 教会 , 和 二 塔楼 非常 高的 ; 但 它 曾是
['veri] [əʊld] .
very old .
非常 老的 .

那是一座规模宏大的教堂，有两座非常高的塔楼；但它也很古老。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] ['krʌmblɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "
The outside of it seemed to be all crumbling to pieces . "
这 外部 的 它 似乎 到 是 全部 摇摇欲坠 到 件 . "

它的外观似乎已经摇摇欲坠了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .
" Did you go in ? " asked Jennie .
" 做过 你 去 在 ? " 问 珍妮 .

“你进去了吗？”珍妮问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['rɑːloʊ] .
" Yes , " replied Rollo .
" 是的 , " 回复 罗洛 .

“是的，”罗洛回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .
" It is open all the time , and people are all the time going and coming .
" 它 是 打开 全部 这 时间 , 和 人们 是 全部 这 时间 去 和 未来 .

“它一直开放，人们一直进进出出。”

[wiː; wi] [went] [ɪn] .
We went in .
我们 去 在 .

我们进去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
There was an old woman sitting just inside the door ,
那里 曾是 一个 老的 女士 坐着 只是 里面 这 门 ,

门口里面坐着一位老妇人。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] .
with a string of beads in her hands , counting them .
和 一个 细绳 的 珠子 在 她 双手 , 计数 他们 .

她手里拿着一串珠子，正在数着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)][əʊld] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] , ['nɪtɪŋ] .
There were two or three other old women there , knitting .
那里 是 二 或者 三 其他 老的 女性 那里 , 针织 .

还有两三个老太太在那里织毛衣。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [went] [ɪn] ,
I could not see much of the inside of the church when we first went in ,
我 可以 不是 看 很多 的 这 里面 的 这 教会 什么时候 我们 第一的 去 在 ,

我们刚进去的时候，我几乎看不清教堂里面的景象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['kɒləms] ; [bʌt; bət][aɪ]
there were so many columns ; but I
那里 是 所以 许多 列 ; 但 我

那里有很多列；但是我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][bɜ˞dz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ][ʌp] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vɔːlts]
could hear the birds flying about and singing away up high among the vaults
可以 听到 这 鸟类 飞行 关于 和 歌唱 离开 向上 高的 之中 这 金库
[ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] . "
and arches . "
和 拱门 . "

能听到鸟儿在拱顶和穹顶之间高高飞翔、歌唱的声音。

" [ðə; ði][bɜ˞dz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ! " [sed] ['dʒeni] .
" The birds inside the church ! " said Jennie .
" 这 鸟类 里面 这 教会 ! " 说 珍妮 .

“教堂里的鸟！”珍妮说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv][ðem; ðəm][aʊt] . "
" I should think they would drive them out . "
" 我 应该 思考 他们 会 驾驶 他们 出去 . "

“我觉得他们会把他们赶出去。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,
" I don't know how they could drive them out , " said Rollo ,
" 我 不 知道 如何 他们 可以 驾驶 他们 出去 , " 说 罗洛 ,

“我不知道他们是怎么把这些人赶出去的，”罗洛说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] .
" it was so high up to where they were flying .
" 它 曾是 所以 高的 向上 到 在哪里 他们 是 飞行 .

“他们飞得非常高。”

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [skaɪ] .
The arch of the ceiling seemed like a stone sky .
这 拱 的 这 天花板 似乎 喜欢 一个 石头 天空 .

拱形天花板宛如一片石质的天空。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['pɪlər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [ruːf] , [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [went] [ɪn] ,
There were so many pillars to keep up this roof , that , when we first went in ,
那里 是 所以 许多 柱子 到 保持 向上 这 屋顶 , 那 , 什么时候 我们 第一的 去 在 ,

支撑屋顶的柱子太多了，以至于我们第一次进去的时候，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eni] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ɔːl] .
we could not see any end to the church at all .
我们 可以 不是 看 任何 结尾 到 这 教会 在 全部 .

我们完全看不到教会的尽头。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
However , we walked along , and after a while we came to the end .
然而 , 我们 步行 沿着 , 和 后 一个 尽管 我们 来了 到 这 结尾 .

然而，我们继续往前走，过了一会儿就到了尽头。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , " [kən'tɪnjuːd]
" There were a great many curious things to see in the church , " continued
" 那里 是 一个 伟大的 许多 好奇的 事物 到 看 在 这 教会 , " 持续
['rɑːloʊ] .
Rollo .
罗洛 .

“教堂里有很多奇特的东西可看，”罗洛继续说道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃæpəl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" There were a great many little chapels along the sides of it ,
" 那里 是 一个 伟大的 许多 小的 小教堂 沿着 这 侧面 的 它 ,

“教堂两侧有很多小教堂，

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['ɪmɪdʒɪz] ['skʌlptʃəd] [ɪn] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'baʊt]
and curious images sculptured in stone , and people doing curious things all about
和 好奇的 图片 雕塑 在 石头 , 和 人们 正在做 好奇的 事物 全部 关于
[ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
in different places .
在 不同的 地方 .

还有雕刻在石头上的奇特图像，以及在不同地方做着奇特事情的人们。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
We walked about there for half an hour .
我们 步行 关于 那里 为了 一半 一个 小时 .

我们在那里走了半个小时。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . "
At last we found a congregation . "
在 最后的 我们 成立 一个 会众 . "

我们终于找到了一个教会。

" [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ！ "
" A congregation ! "
" 一个 会众 ！ "

“一群信徒！”

" [jes] ， " [sed] ['rɑːloʊ] ， " [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ，[æt; ət][lɑːst] ，
" Yes , " said Rollo , " we came to a place , at last ,
" 是的 ， " 说 罗洛 ， " 我们 来了 到 一个 地方 ， 在 最后的 ，

“是的，”罗洛说，“我们终于到达了一个地方。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['reɪlɪŋ] ；[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
which was divided off by a kind of railing ; and there was a
哪个 曾是 分割 离开 经过 一个 种类 的 栏杆 ； 和 那里 曾是 一个
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ，
congregation there ,
会众 那里 ，

那里用某种栏杆隔开；那里聚集着一群人。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [tʃeəz] .
sitting in chairs .
坐着 在 椅子 .

坐在椅子上。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [ɪn] [tʃeəz] ，[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [stəʊn]
Some were kneeling in chairs , and some were kneeling on the stone
一些 是 跪着 在 椅子 ， 和 一些 是 跪着 在 这 石头
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

有些人跪在椅子上，有些人跪在石板地上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] . "
They were reading in little prayer books and looking about . "
他们 是 阅读 在 小的 祷告 图书 和 寻找 关于 . "

他们一边翻阅着小小的祈祷书，一边四处张望。

" [wɒz; wəz] ['eni] ['bɒdi] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ？ " [ɑːskt] ['dʒeni] .
" Was any body preaching to them ? " asked Jennie .
" 曾是 任何 身体 布道 到 他们 ？ " 问 珍妮 .

“有人在向他们传道吗？”珍妮问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

" [nəʊ] ， " [sed] ['rɑːloʊ] ， " [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [priːsts] [æt; ət][ðə; ðiː]['ɔːltə(r)] ['duːɪŋ]
" No , " said Rollo , " but there were some priests at the altar doing
" 不 ， " 说 罗洛 ， " 但 那里 是 一些 神父 在 这 坛 正在做
['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] ；
something there ;
某物 那里 ；

“不，”罗洛说，“但是有一些神父在祭坛上做着什么事；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
but I could not understand what they were doing .
但 我 可以 不是 理解 什么 他们 是 正在做 .

但我无法理解他们在做什么。

[wiː; wi] [stɒpt] [ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ，[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] .
We stopped there a little while , and then we came away .
我们 停止 那里 一个 小的 尽管 ， 和 然后 我们 来了 离开 .

我们在那里停留了一会儿，然后就离开了。

[wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi]

We	walked	along	to	another	part	of	the	church	,	and	at	length	we
我们	步行	沿着	到	其他	部分	的	这	教会	,	和	在	长度	我们

[keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈkləʊʒə(r)] ,

came	to	another	enclosure	,
来了	到	其他	外壳	,

我们沿着教堂的路线走到另一处，最后来到了另一个围栏。

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪd] .

where	a	great	many	people	were	collected	.
在哪里	一个	伟大的	许多	人们	是	集	.

那里聚集了很多人。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

Mr	.	George	went	up	to	see	what	it	was	,
先生	.	乔治	去	向上	到	看	什么	它	曾是	,

乔治先生上去看了看是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbæptɪzəm] ;

and	he	said	he	believed	it	was	a	baptism	;
和	他	说	他	相信	它	曾是	一个	洗礼	;

他说他相信那是一次洗礼；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] . "

but	I	could	not	get	near	enough	to	see	. "
但	我	可以	不是	得到	靠近	足够的	到	看	. "

但我无法靠近到足以看到的样子。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][nekst] ? " [ɑːskt] [ˈdʒeni] .

"	And	what	did	you	do	next	?	"	asked	Jennie	.
"	和	什么	做过	你	做	下一个	?	"	问	珍妮	.

“那你接下来做了什么？”珍妮问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

"	Why	,	we	came	out	of	the	church	,
"	为什么	,	我们	来了	出去	的	这	教会	,

“为什么，我们离开了教堂，

[ænd; ənd] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

and	crossed	over	by	a	bridge	to	this	side	of	the	river	,
和	交叉	超过	经过	一个	桥	到	这	边	的	这	河	,

然后通过一座桥来到河的这一边。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [daʊn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kiː] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)]

and	then	walked	down	along	the	quay	till	we	came	to	a	place	where	there
和	然后	步行	向下	沿着	这	码头	直到	我们	来了	到	一个	地方	在哪里	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [brɒnz] [ˈkɒləm] ,

was	a	tall	bronze	column	,
曾是	一个	高的	青铜	柱子	,

然后我们沿着码头往下走，直到来到一个有高耸青铜柱的地方。

[ˈsʌmwɒt] [laɪk] [ðɪs] [ˈkɒləm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˈvɛndɒm] .

somewhat	like	this	column	in	the	Place	Vendome	.
有些	喜欢	这	柱子	在	这	地方	旺多姆	.

有点像旺多姆广场上的这根柱子。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Uncle	George	said	that	he	wished	to	see	it	,
叔叔	乔治	说	那	他	希望	到	看	它	,

乔治叔叔说他想看看。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['feɪməs] [əʊld]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd]['prɪz(ə)n] [ju:st]

because	it	stood	on	the	place	where	a	famous	old	castle	and	prison	used
因为	它	站立	在	这	地方	在哪里	一个	著名的	老的	城堡	和	监狱	用过的

[tu:; tə][stænd][ɪn]['fɔ:mə(r)] [taɪmz] ,

to	stand	in	former	times	,
到	站立	在	以前的	时代	,

因为它建在以前一座著名的古老城堡和监狱的所在地。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [bæ'sti:l] .

called	the	Bastile	.
称为	这	巴士底狱	.

被称为巴士底狱。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bætəd] [ðə; ði][əʊld]['prɪz(ə)n] [daʊn]

He	said	that	the	people	made	an	insurrection	and	battered	the	old	prison	down
他	说	那	这	人们	制成	一个	起义	和	伤痕累累	这	老的	监狱	向下

,

,

,

他说，人民发动起义，推倒了旧监狱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][səʊ]['kru:əl][ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] ['ɪnəs(ə)nt] ['prɪznər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

because	the	government	was	so	cruel	in	shutting	up	innocent	prisoners	in	it	.
因为	这	政府	曾是	所以	残忍的	在	关闭	向上	清白的	囚犯	在	它	.

因为政府把无辜的囚犯关押在那里实在太残忍了。

[ðeɪ] [bɪlt] ['faɪərz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:z] ,

They	built	fires	against	the	doors	,
他们	建造	火灾	反对	这	门	,

他们在门口燃起火堆，

[ænd; ənd] ['bætəd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hevi] [t'ɪmbəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brəʊk] [ðem; ðəm][ɪn] ,

and	battered	against	them	with	heavy	timbers	until	they	broke	them	in	,
和	伤痕累累	反对	他们	和	重的	木材	直到	他们	打破	他们	在	,

他们用沉重的木头猛击它们，直到把它们撞碎。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [let][ðə; ði] ['prɪznər] [aʊt][ænd; ənd][set][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒn]['faɪə(r)] .

and	then	they	let	the	prisoners	out	and	set	the	prison	on	fire	.
和	然后	他们	让	这	囚犯	出去	和	放	这	监狱	在	火	.

然后他们释放了囚犯，并放火烧毁了监狱。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [sed] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

Uncle	George	said	that	I	should	take	great	interest	in	reading	about	it
叔叔	乔治	说	那	我	应该	拿	伟大的	兴趣	在	阅读	关于	它

乔治叔叔说我应该对阅读这方面的内容非常感兴趣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . "

one	of	these	days	;	but	I	think	I	should	like	to	read	about	it	now	.	"
一	的	这些	天	;	但	我	思考	我	应该	喜欢	到	读	关于	它	现在	.	"

总有一天我会读到它；不过我现在就想读一读。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [tu:] , " [sed] ['dʒeni] .

"	I	should	,	too	,	"	said	Jennie	.
"	我	应该	,	也	,	"	说	珍妮	.

“我也应该，”珍妮说。

" [ðeɪ] ['ɑːftəwəd] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'stiːl] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɑːloʊ] ,
" They afterward took away all the stones of the Bastile , " continued Rollo ,
" 他们 之后 采取 离开 全部 这 石头 的 这 巴士底狱 , " 持续 罗洛 ,

“后来他们把巴士底狱的所有石头都搬走了，”罗洛继续说道。

" [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [tɔːl] [brɒnz] ['kɒləm] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
" and made this tall bronze column in its place .
" 和 制成 这 高的 青铜 柱子 在 它是 地方 .

“并在原址上建造了这座高大的青铜柱。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] . "
There is a figure of a man on it , standing on tiptoe . "
那里 是 一个 数字 的 一个 男人 在 它 , 常设 在 脚尖 . "

上面有一个踮着脚尖的男人的形象。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [bləʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , " [sed] ['dʒeni] .
" I should think he would blow down in a high wind , " said Jennie .
" 我 应该 思考 他 会 吹 向下 在 一个 高的 风 , " 说 珍妮 .

“我想他会被大风吹倒的，”珍妮说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [ˌriː'dʒɔɪn, ri-]['rɑːloʊ] .
" I don't know why he does not , I am sure , " rejoined Rollo .
" 我 不 知道 为什么 他 做 不是 , 我 是 当然 , " 重新加入 罗洛 .

“我不知道他为什么不这样做，我确定，”罗洛重新说道。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" I wanted to go up to the top of the column and see how he was
" 我 通缉 到 去 向上 到 这 顶部 的 这 柱子 和 看 如何 他 曾是
['fɑːsənd] [ðeə(r)] ;
fastened there ;
系紧 那里 ;

“我想爬到柱顶上去，看看他是怎么被固定在那里的；

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] .
but uncle George said he was too tired .
但 叔叔 乔治 说 他 曾是 也 疲劳的 .

但乔治叔叔说他太累了。

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] .
So we came away .
所以 我们 来了 离开 .

于是我们就离开了。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ,
In fact , I was very willing to come away ,
在 事实 , 我 曾是 非常 愿意的 到 来 离开 ,

事实上，我非常愿意离开。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [brɔːd] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
for I saw a great crowd at a certain broad place on the sidewalk ,
为了 我 锯 一个 伟大的 人群 在 一个 肯定 广阔 地方 在 这 人行道 ,

因为我看见一大群人聚集在人行道上的某个宽阔地方，

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
not far from there , and I wished to go and see what it was . "
不是 远的 从 那里 , 和 我 希望 到 去 和 看 什么 它 曾是 . "

离那里不远，我想去看看那是什么。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .
" And did you go ? " asked Jennie .
" 和 做过 你 去 ? " 问 珍妮 .

“你去了吗？”珍妮问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['rɑːloʊ] ,
" Yes , " replied Rollo ,
" 是的 , " 回复 罗洛 ,

“是的，”罗洛回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl]
" and I found it was a man who had made a great ring of people all
" 和 我 成立 它 曾是 一个 男人 WHO 有 制成 一个 伟大的 戒指 的 人们 全部
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

“我发现他是一个身边聚集了一大批人的大人物。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌfɪf'tiːn] [suːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ʃʌt] [hɪm'self]
and was trying to get them to give fifteen sous to see him shut himself
和 曾是 尝试 到 得到 他们 到 给 十五 深 到 看 他 关闭 他自己
[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] .
up in a small box .
向上 在 一个 小的 盒子 .

他试图让他们给他十五苏，让他把自己关在一个小盒子里。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɔːl] ['redi] .
The box was on the pavement , all ready .
这 盒子 曾是 在 这 路面 , 全部 准备好 .

箱子已经放在人行道上了，一切就绪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] .
It was quite small .
它 曾是 相当 小的 .

它很小。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
It did not seem possible that a man could be shut up in it . "
它 做过 不是 似乎 可能的 那 一个 男人 可以 是 关闭 向上 在 它 . "

一个人怎么可能被关在里面呢?

" [haʊ] [bɪg][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .
" How big was it ? " asked Jennie .
" 如何 大的 曾是 它 ? " 问 珍妮 .

“它有多大？”珍妮问道。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ɪg'zæktli] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" O , I don't know , exactly , " said Rollo .
" 哦 , 我 不 知道 , 确切地 , " 说 罗洛 .

“哦，我不太清楚，”罗洛说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] .
" It was quite small .
" 它 曾是 相当 小的 .

它很小。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 219]
" [页 -]

[第219页]

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['dʒeni] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][ə; eɪ] [fjuː]
" Was it no bigger than that , " said Jennie , holding her two hands a few
" 曾是 它 不 大 比 那 , " 说 珍妮 , 保持 她 二 双手 一个 很少
['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] ,
inches apart ,
英寸 除 ,

“难道就只有那么大吗？”珍妮说着，双手相距几英寸。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] .

so	as	to	indicate	what	she	would	consider	quite	a	small	box	.
所以	作为	到	表明	什么	她	会	考虑	相当	一个	小的	盒子	.

以此表明她认为这是一个相当小的盒子。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	O	,	yes	,	"	said	Rollo	,	"	it	was	a	great	deal	bigger	than	that	.
"	哦	,	是的	,	"	说	罗洛	,	"	它	曾是	一个	伟大的	交易	大	比	那	.

“哦，是的，”罗洛说，“它比那大得多。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] .

It	was	only	a	little	smaller	than	you	would	think	a	man	could	get	into	.
它	曾是	仅有的	一个	小的	较小的	比	你	会	思考	一个	男人	可以	得到	进入	.

它比你想象中一个成年男子能钻进去的略小一些。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][skweə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][tɪn] , [bʌt; bət] ['peɪntɪd] [blæk] .

The	box	was	square	,	and	was	made	of	tin	,	but	painted	black	.
这	盒子	曾是	正方形	,	和	曾是	制成	的	锡	,	但	绘	黑色的	.

盒子是方形的，由锡制成，但涂成了黑色。

[pə'fɔːməns] [ɒn] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] .

PERFORMANCE	ON	THE	BOULEVARDS	.
表现	在	这	林荫大道	.

林荫大道上的表演。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːgən] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	There	was	an	organ	at	one	end	of	the	ring	,	with	a	man	playing	upon	it	,
"	那里	曾是	一个	器官	在	一	结尾	的	这	戒指	,	和	一个	男人	玩耍	之上	它	,

“场地一端有一架管风琴，有人正在演奏。”

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kraʊd]

to	draw	the	crowd
到	画	这	人群

吸引人群

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

一起。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

In	front	of	the	organ	was	a	woman	,	with	a	baby	in	her	arms	,
在	正面	的	这	器官	曾是	一个	女士	,	和	一个	婴儿	在	她	武器	,

管风琴前站着一位抱着婴儿的女子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	another	little	child	playing	about	her	.
和	其他	小的	孩子	玩耍	关于	她	.

还有另一个小孩在她身边玩耍。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

The	man	said	that	this	was	his	family	,
这	男人	说	那	这	曾是	他的	家庭	,

那人说这是他的家人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

and	that	he	had	to	support	them	by	his	experiments	.
和	那	他	有	到	支持	他们	经过	他的	实验	.

他必须通过实验来维持生计。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɒks] .

In	front	of	the	woman	was	the	box	.
在	正面	的	这	女士	曾是	这	盒子	.

女人面前放着那个箱子。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] , [huː] [stʊd] [ðeə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] ,

In	front	of	the	box	was	the	man	,	who	stood	there	,	generally	,
在	正面	的	这	盒子	曾是	这	男人	,	WHO	站立	那里	,	一般来说	,

箱子前面站着那个人，他通常就站在那里。

['telɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ]

telling	what	he	was	going	to	do	,	and	calling	upon	the	people	to	throw
讲述	什么	他	曾是	去	到	做	,	和	呼叫	之上	这	人们	到	扔

[ɪn][ðeə(r)] [suːz] .

in	their	sous	.
在	他们的	深	.

他讲述了自己将要做的事情，并呼吁人们捐献他们的钱财。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] , [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

In	front	of	the	man	was	a	carpet	,	on	the	pavement	,
在	正面	的	这	男人	曾是	一个	地毯	,	在	这	路面	,

男人面前的人行道上铺着一块地毯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] .

and	in	the	middle	of	the	carpet	a	tin	plate	.
和	在	这	中间	的	这	地毯	一个	锡	盘子	.

地毯中央放着一块锡盘。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θrəʊ] [suːz] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

From	time	to	time	the	people	would	throw	sous	over	into	the	circle	.
从	时间	到	时间	这	人们	会	扔	深	超过	进入	这	圆圈	.

人们时不时会把汤扔进圈里。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [ðen] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] ,

The	man	would	then	pick	them	up	and	put	them	into	the	plate	,
这	男人	会	然后	挑选	他们	向上	和	放	他们	进入	这	盘子	,

然后，那人会把它们捡起来，放到盘子里。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)] [lækt] .

and	tell	the	people	how	many	there	lacked	.
和	告诉	这	人们	如何	许多	那里	缺乏	.

并告诉人们他们缺少多少东西。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] , [hiː; hi] [sed] , [ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

There	must	be	fifteen	,	he	said	,	or	he	could	not	perform	the	experiment	.
那里	必须	是	十五	,	他	说	,	或者	他	可以	不是	履行	这	实验	.

他说，必须有十五个，否则他就无法进行实验。

[hiː; hi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['fʌni] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk]

He	kept	talking	all	the	time	to	the	people	,	and	saying	funny	things	to	make
他	保留	说	全部	这	时间	到	这	人们	,	和	说	有趣的	事物	到	制作

[ðem; ðəm] [lɑːf] .

them	laugh	.
他们	笑	.

他不停地和人们说话，说些有趣的话逗他们笑。

" [æt; ət][lɑːst][ɔːl][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [suːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks]

"	At	last	all	the	fifteen	sous	were	in	,	and	then	the	man	went	to	the	box
"	在	最后的全部		这	十五	深	是	在	,	和	然后	这	男人	去	到	这	盒子

.

:

.

“最后，十五苏全部放进去了，然后那人走向了箱子。”

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪst]

He	brought	out	a	soldier	who	was	standing	among	the	people	,	and	placed
他	带来	出去	一个	士兵	WHO	曾是	常设	之中	这	人们	,	和	放置

[hɪm] [nɪə(r)][ðə; ði][bɒks] ,

him	near	the	box	,
他	靠近	这	盒子	,

他从人群中带出一个士兵，把他放在箱子旁边。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃʌt] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)] [daʊn] [wen] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn] .

so	that	he	might	shut	the	cover	down	when	the	man	was	in	.
所以	那	他	可能	关闭	这	覆盖	向下	什么时候	这	男人	曾是	在	.

这样他就可以在那个人进去之后关上掩体。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɒks] .

The	man	then	stepped	into	the	box	.
这	男人	然后	步	进入	这	盒子	.

然后，那人走进了箱子。

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [niːz] .

The	upper	edge	of	it	was	not	higher	than	his	knees	.
这	上	边缘	的	它	曾是	不是	更高	比	他的	膝盖	.

它的上缘没有高于他的膝盖。

[hiː; hi] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz]['ʌndə(r)][hɪm] ;

He	then	began	to	kneel	down	in	the	box	,	crossing	his	legs	under	him	;
他	然后	开始	到	下跪	向下	在	这	盒子	,	过境	他的	腿	在下面	他	;

然后他开始跪在箱子里，双腿交叉放在身下；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [daʊn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kɜːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	then	he	crouched	his	body	down	into	it	,	and	curled	in	his	head	,
和	然后	他	蹲着	他的	身体	向下	进入	它	,	和	卷曲	在	他的	头	,

[ænd; ənd] [ðen] —

and	then	—
和	然后	—

然后他蜷缩起身体，把头埋进里面，然后——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

" [ˈdʒeni] ! " [sed] [ˈrɑːloʊ] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪmˈself] .

"	Jennie	!	"	said	Rollo	,	interrupting	himself	.
"	珍妮	!	"	说	罗洛	,	打断	他自己	.

“珍妮！”罗洛突然打断自己说道。

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ˈdʒeni] [wɒz; wəz] [ˈveri] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	observed	that	Jennie	was	very	still	,	and	he	was	not	sure	that	she
他	观察到	那	珍妮	曾是	非常	仍然	,	和	他	曾是	不是	当然	那	她

[wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] .

was	listening	.
曾是	聆听	.

他注意到珍妮一动不动，他不确定她是否在听。

['dʒeni] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Jennie **did** **not** **answer** **.**
珍妮 做过 不是 回答 .

珍妮没有回答。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] .
She **was** **fast** **asleep** **.**
她 曾是 快速地 睡着了 .

她睡得很沉。

" [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" **She's** **gone** **to** **sleep** **,** **"** **said** **Rollo** **,** **"** **without** **hearing** **the** **end** **of** **the** **story** **.**
" 她是 已消失 到 睡觉 , " 说 罗洛 , " 没有 听力 这 结尾 的 这 故事 .

“她睡着了,”罗洛说，“还没听完故事就睡着了。”

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [lɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn'taɪəli] [ɪn] .
However **,** **the** **soldier** **put** **the** **lid** **down** **,** **and** **shut** **the** **man** **entirely** **in** **.**
然而 , 这 士兵 放 这 盖 向下 , 和 关闭 这 男人 完全 在 .

然而，士兵盖上盖子，把那人完全关在了里面。

" ['rɑːloʊ] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ]
" **Rollo** **thought** **that** **,** **as** **he** **was** **so** **near** **the** **end** **,** **he** **might** **as** **well** **finish**
" 罗洛 想法 那 , 作为 他 曾是 所以 靠近 这 结尾 , 他 可能 作为 出色地 结束
[ðə; ði] ['stɔːri] ,
the **story** **,**
这 故事 ,

罗洛心想，既然故事已经接近尾声，不如就把它写完吧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
even **if** **his** **auditor** **was** **asleep** **.**
甚至 如果 他的 审计员 曾是 睡着了 .

即使他的审计员睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **222** **]**
[页 -]

[第222页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[kən'kluːʒn] .
Conclusion **.**
结论 .

结论。

['rɒloʊz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['pærɪs] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
Rollo's **adventures** **in** **Paris** **were** **brought** **,** **at** **length** **,** **for** **the** **time** **being** **,**
罗洛的 冒险 在 巴黎 是 带来 , 在 长度 , 为了 这 时间 存在 ,
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ə'brʌpt] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
to **a** **somewhat** **abrupt** **termination** **,**
到 一个 有些 突然 终止 ,

罗洛在巴黎的冒险经历最终暂时告一段落，显得有些仓促。

[baɪ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [frɒm; frəm]
by **an** **invitation** **which** **he** **received** **suddenly** **at** **breakfast** **one** **morning** **,** **from**
经过 一个 邀请 哪个 他 已收到 突然 在 早餐 一 早晨 , 从
[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,
his **uncle** **George** **,**
他的 叔叔 乔治 ,

一天早晨吃早餐时，他突然收到叔叔乔治的邀请。

[tuː; tə] [set] [ɒf] [wɪð] [hɪm] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪtsələnd] .

to	set	off	with	him	the	next	day	for	Switzerland	.
到	放	离开	和	他	这	下一个	天	为了	瑞士	.

第二天和他一起出发去瑞士。

['rɑːloʊ] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Rollo	was	very	eager	to	accept	this	invitation	from	the	moment	that	it
罗洛	曾是	非常	渴望的	到	接受	这	邀请	从	这	片刻	那	它

[wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɪm] .

was	offered	him	.
曾是	提供	他	.

罗洛一接到邀请就欣然接受了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['pærɪs] ;

It	is	true	that	he	was	not	at	all	tired	of	Paris	;
它	是	真的	那	他	曾是	不是	在	全部	疲劳的	的	巴黎	;

他确实丝毫没有厌倦巴黎;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pleɪsɪz] , [bəuθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'vaɪrənz]

and	there	were	a	great	many	places	,	both	in	the	city	and	in	the	environs
和	那里	是	一个	伟大的	许多	地方	,	两个都	在	这	城市	和	在	这	周边环境

,

,
,

城里和周边地区有很多这样的地方。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [siː] .

that	he	was	still	desirous	to	see	.
那	他	曾是	仍然	渴望	到	看	.

他仍然很想见她。

['rɑːloʊ] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [deɪz] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'pəʊzd] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['swɪtsələnd] ,

Rollo	had	only	one	day's	notice	of	the	proposed	journey	to	Switzerland	,
罗洛	有	仅有的	一	天	注意	的	这	建议的	旅行	到	瑞士	,

罗洛只提前一天接到前往瑞士的行程通知。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['paːspɔːt] ['redi] .

and	that	day	was	spent	almost	entirely	in	getting	the	passports	ready	.
和	那	天	曾是	花费	几乎	完全	在	获得	这	护照	准备好	.

那天几乎全部时间都花在了准备护照上。

[ðɪs] ['bɪznəs] [dɪ'vɒlvd] [ɒn] ['rɑːloʊ] [hɪm'self] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm]

This	business	devolved	on	Rollo	himself	,	as	his	uncle	was	engaged	in	some
这	商业	下放	在	罗洛	他自己	,	作为	他的	叔叔	曾是	已订婚的	在	一些

['ʌðə(r)] [weɪ] [ðæt] [deɪ] ;

other	way	that	day	;
其他	方式	那	天	;

这件事就落到了罗洛自己身上，因为他的叔叔那天有别的事情要忙;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['rɑːloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

and	he	proposed	,	therefore	,	that	Rollo	should	undertake	the	work	of	getting
和	他	建议的	,	所以	,	那	罗洛	应该	承担	这	工作	的	获得

[ðə; ðɪ] ['paːspɔːt] [stæmpt] .

the	passports	stamped	.
这	护照	盖章	.

因此，他提议让罗洛负责护照盖章的工作。

['rɑːloʊ] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] [səʊ] .

Rollo	accordingly	did	so	.
罗洛	因此	做过	所以	.

罗洛照做了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veərɪəs] ['ɑː.fɪsɪz] ,

He	took	a	carriage	and	went	round	to	the	various	offices	,
他	采取	一个	运输	和	去	圆形的	到	这	各种各样的	办公室	,

他乘马车巡视了各个部门，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 223]

[页 -]

[第223页]

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['veri] [wel] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [sʌm; səm]

and	attended	to	the	business	very	well	,	though	he	encountered	some
和	参加	到	这	商业	非常	出色地	,	尽管	他	遭遇	一些

['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

difficulties	in	doing	it	.
困难	在	正在做	它	.

虽然在处理业务的过程中遇到了一些困难，但他仍然把业务处理得很好。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]

His	uncle	George	was	very	much	pleased	when	he	came	home	that	night	and
他的	叔叔	乔治	曾是	非常	很多	高兴	什么时候	他	来了	家	那	夜晚	和

[faʊnd] [ðæt] ['rɑːloʊ][hæd; həd] [gɒt] [ðə; ðɪ] ['paːspɔːt] [ɔːl] ['redi] .

found	that	Rollo	had	got	the	passports	all	ready	.
成立	那	罗洛	有	得到	这	护照	全部	准备好	.

那天晚上，乔治叔叔回家后发现罗洛已经把护照都准备好了，非常高兴。

['kɑːlɒs] [went] [wɪð] ['rɑːloʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːspɔːt] ['ɑː.fɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Carlos	went	with	Rollo	to	the	passport	offices	,	for	company	,	though	he	could
卡洛斯	去	和	罗洛	到	这	护照	办公室	,	为了	公司	,	尽管	他	可以

[nɒt] ,

not	,
不是	,

卡洛斯陪着罗洛去了护照办公室，虽然他自己也去不了，但他还是陪着罗洛。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['rendə(r)][hɪm] ['eni] [ə'sɪstəns] . [[ef]]

of	course	,	render	him	any	assistance	.	[	F	]
的	课程	,	使成为	他	任何	协助	.	[	F	]

当然，要尽力帮助他。[F]

['rɑːloʊ] [daɪnd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːlɒs] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] .

Rollo	dined	that	evening	with	his	uncle	George	and	Carlos	at	a	restaurant	.
罗洛	用餐	那	晚上	和	他的	叔叔	乔治	和	卡洛斯	在	一个	餐厅	.

当晚，罗洛和他的叔叔乔治以及卡洛斯在一家餐馆共进晚餐。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['restrɒnts] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

There	are	hundreds	of	these	restaurants	scattered	all	over	the	city	of	Paris	,
那里	是	数百	的	这些	餐厅	疏散	全部	超过	这	城市	的	巴黎	,

巴黎市内遍布着数百家这样的餐厅。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv]['splendə(r)]

and	many	of	them	are	furnished	and	decorated	in	a	style	of	splendor
和	许多	的	他们	是	提供	和	装饰	在	一个	风格	的	辉煌

[ðæt] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

that	is	magnificent	beyond	description	.
那	是	壮丽	超过	描述	.

其中许多房屋的家具和装饰都极尽奢华，令人叹为观止。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [tʊk] ['rɑːloʊ][ænd; ənd] ['kɑːlɒs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Mr	.	George	took	Rollo	and	Carlos	to	one	of	the	finest	of	them	.
先生	.	乔治	采取	罗洛	和	卡洛斯	到	一	的	这	最好的	的	他们	.

乔治先生带罗洛和卡洛斯去了一家最好的餐厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] .

It	was	in	the	Boulevards	.
它	曾是	在	这	林荫大道	.

它位于林荫大道上。

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wen] ['rɑːloʊ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] .

The	aspect	of	the	room	,	when	Rollo	entered	it	,	was	very	imposing	.
这	方面	的	这	房间	,	什么时候	罗洛	进入	它	,	曾是	非常	气势磅礴	.

罗洛走进房间时，房间的气势非常恢宏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪnd][ɒn][ɔːl][saɪdz] [wɪð] ['mɪrər] , [wɪð] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [pi'læstə, 'pailæs-]

It	was	lined	on	all	sides	with	mirrors	,	with	carved	and	gilded	pilasters
它	曾是	衬里	在	全部	侧面	和	镜子	,	和	雕刻	和	镀金	壁柱

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

它的四面都镶满了镜子，镜子之间用雕刻精美、镀金的壁柱隔开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] ['kɔːnɪs] [ə'bʌv] .

and	a	richly	ornamented	cornice	above	.
和	一个	丰富	装饰	檐口	多于	.

上方是装饰华丽的檐口。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ˌəʊvə'hed] , [wɒz; wəz] ['pæn(ə)ld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn]['freskəʊ] [wɪð] [ðə; ði]

The	ceiling	,	overhead	,	was	panelled	,	and	was	painted	in	fresco	with	the
这	天花板	,	开销	,	曾是	镶板	,	和	曾是	绘	在	壁画	和	这

[məʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] [dɪ'vaɪsɪz] .

most	graceful	and	elegant	devices	.
最多	优美	和	优雅的	设备	.

头顶的天花板是镶板的，上面绘有精美优雅的壁画。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv] [wʊd] , ['brɪliəntli] ['pɒlɪʃt] .

The	floor	was	laid	in	a	beautiful	mosaic	of	wood	,	brilliantly	polished	.
这	地面	曾是	铺设	在	一个	美丽的	马赛克	的	木头	,	精彩	抛光	.

地板铺设了精美的木质马赛克图案，并打磨得光亮如镜。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['teɪblz] , [ɔːl] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

The	room	was	filled	with	tables	,	all	set	out	for
这	房间	曾是	已填	和	表格	,	全部	放	出去	为了

房间里摆满了桌子，都已准备就绪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði]['naɪsɪst]['mænə(r)] , [wɪð] ['sɪlvə(r)] [pleɪt] , ['elɪgənt] ['pɔːsəlɪn] ,

dinner	in	the	nicest	manner	,	with	silver	plate	,	elegant	porcelain	,
晚餐	在	这	最友善的	方式	,	和	银	盘子	,	优雅的	瓷	,

晚餐以最优雅的方式享用，使用银质餐盘和精美瓷器。

[ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'splendənt] ['mænə(r)] .

and	glasses	that	reflected	the	light	in	the	most	resplendent	manner	.
和	眼镜	那	反映	这	光	在	这	最多	灿烂	方式	.

以及能以最绚丽的方式反射光线的眼镜。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [geɪ] [gruːps] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðiːz]

A	great	many	gay	groups	of	ladies	and	gentlemen	were	seated	at	these
一个	伟大的	许多	同性恋	团体	的	女士们	和	先生们	是	坐着	在	这些

['teɪblz] ,

tables	,
表格	,

许多同性恋男女团体都坐在这些桌子旁。

['teɪkɪŋ] ['dɪnə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði] [weitə] , [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] ['næpkɪnz] [ɒn] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [wɜː(r); wə(r)]

taking	dinner	;	while	the	waiters	,	with	snow	-	white	napkins	on	their	arms	,	were
采取	晚餐	;	尽管	这	服务员	,	和	雪	-	白色的	餐巾纸	在	他们的	武器	,	是

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] ,

walking	about	in	a	rapid	,
步行	关于	在	一个	迅速的	,

用餐时，服务员们手臂上搭着雪白的餐巾，快速地走来走去，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['nɔɪzləs] ['mænə(r)] , [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

but	in	a	very	gentle	and	noiseless	manner	,	to	wait	upon	them	.
但	在	一个	非常	温和的	和	无声	方式	,	到	等待	之上	他们	.

但要以非常轻柔、无声的方式去服侍他们。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)] [sæt] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

At	the	back	side	of	the	room	there	sat	two	beautiful	young	women	,
在	这	后退	边	的	这	房间	那里	卫星	二	美丽的	年轻的	女性	,

房间后方坐着两位美丽的年轻女子。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kaʊntə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

behind	a	sort	of	counter	,	which	was	raised	a	little	above	the	rest	of	the
在后面	一个	种类	的	柜台	,	哪个	曾是	提高	一个	小的	多于	这	休息	的	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

在略高于地面其他部分的柜台后面，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] .

so	that	they	could	survey	the	whole	scene	.
所以	那	他们	可以	民意调查	这	所有的	场景	.

以便他们能够纵览全貌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [wɒt]

It	was	the	duty	of	these	young	women	to	keep	the	accounts	of	what
它	曾是	这	责任	的	这些	年轻的	女性	到	保持	这	账户	的	什么

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] ['teɪblz] ,

was	ordered	at	the	several	tables	,
曾是	订购	在	这	一些	表格	,

这些年轻女性的职责是记录各张桌子上点的菜品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [gests] ,

and	to	receive	the	money	which	was	paid	by	the	guests	,
和	到	收到	这	钱	哪个	曾是	有薪酬的	经过	这	客人	,

并收取客人支付的款项，

[ðə; ði] [weitə] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz]

the	waiters	carrying	it	to	them	from	the	different	parties	at	the	tables
这	服务员	携带	它	到	他们	从	这	不同的	各方	在	这	表格

[wen] [ðeɪ] [peɪd] .

when	they	paid	.
什么时候	他们	有薪酬的	.

服务员会在客人付款时将餐点从不同餐桌上端给他们。

[ðiːz] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ;

These	ladies	were	the	presiding	officers	,	as	it	were	,	in	the	saloon	;
这些	女士们	是	这	主持	警官	,	作为	它	是	,	在	这	酒吧	;

这些女士就像是酒吧里的主持人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɔːl] [baʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] [rɪ'spektfəli] ,

and	the	guests	all	bowed	to	them	very	respectfully	,
和	这	客人	全部	鞠躬	到	他们	非常	尊敬	,

宾客们都恭敬地向他们鞠躬。

[bəuθ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

both	when	they	came	in	and	when	they	went	away	.
两个都	什么时候	他们	来了	在	和	什么时候	他们	去	离开	.

无论是他们进来的时候还是离开的时候。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,

Mr	.	George	selected	a	table	for	himself	and	the	two	boys	,
先生	.	乔治	已选	一个	桌子	为了	他自己	和	这	二	男孩们	,

乔治先生为自己和两个男孩选了一张桌子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] .

and	they	had	an	excellent	dinner	there	.
和	他们	有	一个	出色的	晚餐	那里	.

他们在那里享用了一顿非常棒的晚餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] , [lɑ:dʒ] [ðəʊ] [θɪn] , [ɒn] ['evri] ['teɪb(ə)l] ,

There	was	a	printed	book	,	large	though	thin	,	on	every	table	,
那里	曾是	一个	打印	书	,	大的	尽管	薄的	,	在	每一个	桌子	,

每张桌子上都放着一本印刷精美的书，虽然书页很薄，但尺寸很大。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑ:tɪk(ə)lz] — [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn] [ɔ:l] .

giving	a	list	of	the	different	articles	—	more	than	five	hundred	in	all	.
给予	一个	列表	的	这	不同的	文章	—	更多的	比	五	百	在	全部	.

列出了各种文章——总共超过五百篇。

[frɒm; frəm] [ði:z] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɪ'lektɪd] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] ,

From	these	Mr	.	George	and	the	boys	selected	what	they	liked	,
从	这些	先生	.	乔治	和	这	男孩们	已选	什么	他们	喜欢	,

乔治先生和孩子们从中挑选了他们喜欢的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weitə] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	the	waiters	brought	it	to	them	.
和	这	服务员	带来	它	到	他们	.

服务员把菜端了上来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ['restrɒnt] , ['i:tɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒfi]

The	party	remained	at	this	restaurant	,	eating	their	dinner	and	taking	their	coffee
这	派对	剩余	在	这	餐厅	,	吃	他们的	晚餐	和	采取	他们的	咖啡

['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

after	it	,
后	它	,

一行人继续留在餐厅，吃完晚餐后又喝了咖啡。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

for	more	than	an	hour	;	and	then	they	went	away	.
为了	更多的	比	一个	小时	;	和	然后	他们	去	离开	.

待了一个多小时后，他们就离开了。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['rɑ:loʊ] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ru:m] [tu:; tə][bɪd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [gʊd] [baɪ] ,

That	evening	Rollo	went	into	his	father's	room	to	bid	his	father	good	by	,
那	晚上	罗洛	去	进入	他的	父亲的	房间	到	出价	他的	父亲	好的	经过	,

那天晚上，罗洛走进父亲的房间向父亲道别。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['swɪtsələnd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['veri] ['ɜ:li] .

for	he	expected	to	set	off	for	Switzerland	the	next	morning	very	early	.
为了	他	预期的	到	放	离开	为了	瑞士	这	下一个	早晨	非常	早期的	.

因为他预计第二天一大早就要启程前往瑞士。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] [tʃeə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

He	found	his	father	sitting	in	an	arm	chair	by	a	window	,	reading	a	book	.
他	成立	他的	父亲	坐着	在	一个	手臂	椅子	经过	一个	窗户	,	阅读	一个	书	.

他发现父亲正坐在窗边的扶手椅里看书。

['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] ['rɑːloʊ]

Mr	.	Holiday	laid	his	book	down	and	talked	for	some	time	with	Rollo
先生	.	假期	铺设	他的	书	向下	和	谈话	为了	一些	时间	和	罗洛

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [tʊə(r)][ɪn] ['swɪtsələnd] ,

about	his	proposed	tour	in	Switzerland	,
关于	他的	建议的	旅游	在	瑞士	,

霍利迪先生放下书，和罗洛谈了一会儿他计划的瑞士巡演。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [prɪ'pærət(ə)ri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðə; ði]

and	gave	him	a	great	deal	of	preparatory	information	about	the	mountains	,	the
和	给予	他	一个	伟大的	交易	的	预备	信息	关于	这	山脉	,	这

['glæsiəz] ,

glaciers	,
冰川	,

并向他提供了大量关于山脉、冰川等方面的准备信息，

[ðə; ði] [tˈɒɹənts] , [ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['rɑːloʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

the	torrents	,	the	avalanches	,	and	other	wonderful	things	that	Rollo	expected	to
这	种子	,	这	雪崩	,	和	其他	精彩的	事物	那	罗洛	预期的	到

[siː] .

see	.
看	.

罗洛期待看到的激流、雪崩和其他奇妙景象。

['rɑːloʊ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [ə'kaʊnts] .

Rollo	was	very	much	interested	in	these	accounts	.
罗洛	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这些	账户	.

罗洛对这些账目非常感兴趣。

" [aiˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	am	very	glad	that	uncle	George	invited	me	to	go	with	him	,	"	said	he	.
"	我	是	非常	高兴的	那	叔叔	乔治	受邀	我	到	去	和	他	,	"	说	他	.

“我很高兴乔治叔叔邀请我跟他一起去，”他说。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	So	am	I	,	"	said	his	father	.
"	所以	是	我	,	"	说	他的	父亲	.

“我也是，”他父亲说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['ædɪd] ['rɑːloʊ] , " [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] . "

"	Because	,	"	added	Rollo	,	"	I	expect	to	have	a	very	pleasant	time	.	"
"	因为	,	"	额外	罗洛	,	"	我	预计	到	有	一个	非常	令人愉快的	时间	.	"

“因为，”罗洛补充道，“我希望能够度过一段非常愉快的时光。”

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

"	True	,	"	replied	his	father	;
"	真的	,	"	回复	他的	父亲	;

“没错，”他父亲回答道；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [aiˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] . "

"	but	that	is	not	the	reason	precisely	why	I	am	glad	that	he	invited	you	.	"
"	但	那	是	不是	这	原因	恰恰	为什么	我	是	高兴的	那	他	受邀	你	.	"

“但这并不是我很高兴他邀请你的真正原因。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	What	is	your	reason	,	then	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	是	你的	原因	,	然后	?	"	问	罗洛	.

“那么，你的理由是什么呢？”罗洛问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] ,
" I am glad , " replied Mr . Holiday ,
" 我 是 高兴的 , " 回复 先生 . 假期 ,

“我很高兴，”霍利迪先生回答说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː] ['swɪtsələnd] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [juː; jʊ]
" because his asking you to go with him into Switzerland is a sign that you
" 因为 他的 问 你 到 去 和 他 进入 瑞士 是 一个 符号 那 你
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [waɪl]
have been a good boy while
有 到过 一个 好的 男生 尽管

因为他邀请你和他一起去瑞士，这表明你一直是个乖孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)][hɪə(r)][ɪn] [frɑːns] .
under his care here in France .
在下面 他的 关心 这里 在 法国 .

在法国，他一直照顾着我。

[bɔɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['selfɪʃ] , ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ɪn][wʌn] [raɪd][ɔː(r)] ['dʒɜːni] ,
Boys that are selfish , troublesome , and disobedient , in one ride or journey ,
男孩们 那 是 自私 , 麻烦的 , 和 忤 , 在 一 骑 或者 旅行 ,

那些自私、惹是生非、不听话的男孩，在一次骑行或旅程中，

[faɪnd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz][nɒt] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
find usually that their company is not desired a second time .
寻找 通常 那 他们的 公司 是 不是 想要的 一个 第二 时间 .

他们通常会发现，他们的公司不会再次受到欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð]
It is now two or three weeks since your uncle George invited you to come with
它 是 现在 二 或者 三 周 自从 你的 叔叔 乔治 受邀 你 到 来 和
[hɪm][frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]['pærɪs] ,
him from London to Paris ,
他 从 伦敦 到 巴黎 ,

距离你叔叔乔治邀请你和他一起从伦敦去巴黎已经过去两三个星期了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['meɪnli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] ;
and during all this time you have been mainly under his care ;
和 期间 全部 这 时间 你 有 到过 主要 在下面 他的 关心 ;

在此期间，你主要一直受到他的照顾；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [tʊə(r)] .
and now he invites you to go with him on a still more extended tour .
和 现在 他 邀请 你 到 去 和 他 在 一个 仍然 更多的 扩展 旅游 .

现在他邀请你和他一起进行一次更长的旅行。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɒndʌktɪd] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərət] [ɔː(r)] ['dʒentlmənli]
I think you must have conducted yourself in a very considerate or gentlemanly
我 思考 你 必须 有 实施 你自己 在 一个 非常 周到 或者 绅士风度
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

我认为你当时的举止一定非常体贴周到，很有绅士风度。

[ænd; ənd] [pruːvd] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
and **proved** **yourself** **a** **pleasant** **travelling** **companion** **,** **or** **you** **would** **not** **have**
和 已证实 你自己 一个 令人愉快的 旅行 伴侣 , 或者 你 会 不是 有
[rɪˈsiːvd] [ðɪs] [njuː] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
received **this** **new** **invitation** **.**
已收到 这 新的 邀请 .

你证明了自己是一位令人愉快的旅行伙伴，否则你不会收到这份新的邀请。

" [ˈrɑːloʊ][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd][æt; ət] [ˈhɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] .
" **Rollo** **was** **very** **much** **gratified** **at** **hearing** **his** **father** **speak** **in** **this** **manner** **.**
" 罗洛 曾是 非常 很多 满意 在 听力 他的 父亲 说话 在 这 方式 .

听到父亲这样说话，罗洛非常高兴。

[səʊ][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [gʊd] [baɪ] .
So **he** **shook** **hands** **with** **him** **,** **and** **bade** **him** **good** **by** **.**
所以 他 摇晃 双手 和 他 , 和 巴德 他 好的 经过 .

于是他跟他握了握手，道别了。

[ˈfʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

[prəˈnaʊnst] [suː] .
Pronounced **soo** **.**
发音 所以 .

发音为 soo。

[[biː]]
[**B** **]**
[B]

[B]

[prəˈnaʊnst] [kiː] .
Pronounced **kee** **.**
发音 基 .

发音为 kee。

[[siː]]
[**C** **]**
[C]

[C]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði][ɑːk][diː] [lɪtwɔɪl] .
It **is** **also** **called** **the** **Arc** **de** **l'Etoile** **.**
它 是 还 称为 这 弧 德 l'Etoile .

它也被称为星形拱门。

[eiˈtwal] [miːnz] [stɑː(r)] ,
Etoile **means** **star** **,**
星 方法 星星 ,

Etoile 的意思是星星，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [gɪv] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['sevrəl] [rəʊdz] [daɪ'vɜːdʒ][frɒm; frəm]

and	the	French	give	that	name	to	a	place	where	several	roads	diverge	from
和	这	法语	给	那	姓名	到	一个	地方	在哪里	一些	道路	分歧	从

[wʌn] [pɔɪnt] .

one	point	.
一	观点	.

法国人把这个名字用来指代几条道路从一点分岔出去的地方。

[rəʊdz] [səʊ] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][stɑː(r)] .

Roads	so	diverging	form	a	sort	of	star	.
道路	所以	分歧	形式	一个	种类	的	星星	.

道路如此分岔，形成了一种星形。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ɑːtʃ] [ɒn] ['eni] [mæp][ɒv; əv]['pærɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [rəʊdz] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm]

The	reader	will	find	this	arch	on	any	map	of	Paris	,	with	the	roads	diverging	from
这	读者	将要	寻找	这	拱	在	任何	地图	的	巴黎	,	和	这	道路	分歧	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

读者可以在任何一张巴黎地图上找到这座拱门，道路从这里分岔而出。

[[diː]]

[	D	]
[	D	]

[D]

['mɪstə(r)] . ['hɒlədeɪ] [kɔːld] [ðɪs] [striːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ][ɪts] [frentʃ] [neɪm] ;

Mr	.	Holiday	called	this	street	,	of	course	,	by	its	French	name	;
先生	.	假期	称为	这	街道	,	的	课程	,	经过	它是	法语	姓名	;

当然，霍利迪先生称呼这条街时使用的是它的法语名称；

[bʌt; bət][wiː; wi] [gɪv] [ɪts] [neɪm] [hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

but	we	give	its	name	here	in	English	,	for	the	convenience	of	the	reader	,
但	我们	给	它是	姓名	这里	在	英语	,	为了	这	方便	的	这	读者	,

但为了方便读者，我们在此用英文给出它的名称。

[huː] [meɪ] , [pə'hæps] , [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'naʊns] [frentʃ] .

who	may	,	perhaps	,	not	be	able	to	pronounce	French	.
WHO	可能	,	也许	,	不是	是	有能力的	到	发音	法语	.

他们或许不会说法语。

[[iː]]

[	E	]
[	E	]

[E]

[ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['sɜːvənt] .

A	courier	is	a	traveling	servant	.
一个	导游	是	一个	旅行	仆人	.

信使是四处奔波的仆人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kʊriə(r)] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

A	good	courier	understands	all	the	principal	languages	of	Europe	,
一个	好的	导游	明白	全部	这	主要的	语言	的	欧洲	,

一名优秀的快递员应该精通欧洲所有主要语言。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] .

and	is	acquainted	with	all	the	routes	and	modes	of	travelling	.
和	是	熟人	和	全部	这	路线	和	模式	的	旅行	.

熟悉所有路线和出行方式。

[hiː; hi] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [im'plɔi] [hɪm] ; [meɪks] ['baːginz] [fɔː(r); fə(r)]

He	takes	all	the	care	of	the	party	that	employs	him	;	makes	bargains	for
他	需要	全部	这	关心	的	这	派对	那	雇佣	他	;	制作	特价商品	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他尽心尽力照顾雇佣他的政党，并为他们进行交易；

[faindz] [aʊt] [gʊd] [həʊ'telz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ; [peɪz] [ðə; ði] [bɪls] ; [əb'teɪnz] [ɔːl]

finds	out	good	hotels	for	them	to	go	to	;	pays	the	bills	;	obtains	all
发现	出去	好的	酒店	为了	他们	到	去	到	;	支付	这	账单	;	获得	全部

['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

necessary	information	;
必要的	信息	;

帮他们找到合适的酒店；支付账单；获取所有必要的信息；

[ænd; ənd] [dʌz] ['evri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tʊə(r)]

and	does	every	thing	for	them	,	in	fact	,	which	is	required	in	making	the	tour
和	做	每一个	事物	为了	他们	,	在	事实	,	哪个	是	必需的	在	制作	这	旅游

[ɒv; əv] ['jʊərəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

事实上，他为他们做了欧洲之旅所需的一切。

[[ef]]

[	F	]
[	F	]

[F]

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['rɒloʊz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['paːspɔːt] [stæmpt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

A	full	account	of	Rollo's	adventures	in	getting	the	passports	stamped	will	be	given
一个	满的	帐户	的	罗洛的	冒险	在	获得	这	护照	盖章	将要	是	给定

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['rɑːloʊ][ɪn] ['swɪtsələnd] .

in	the	first	chapter	of	Rollo	in	Switzerland	.
在	这	第一的	章	的	罗洛	在	瑞士	.

《罗洛在瑞士》的第一章将完整讲述罗洛在护照上盖章的冒险经历。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神